

مهرجان القراءة للجميع مكتبة الأسرة



موسوعة

# وصف مصر

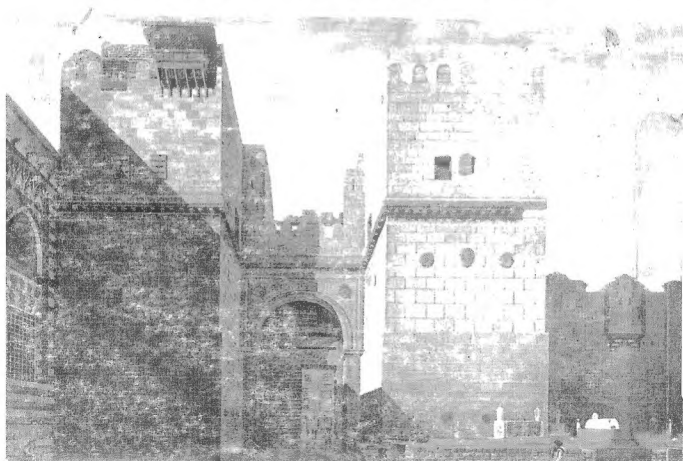
مدينة القاهرة

الخطوط العربية على عمائر القاهرة

تأليف: علماء الحملة الفرنسية

ترجمة وتحقيق: زهير الشايب / منى زهير الشايب

الجزء العاشر



اهداءات ٢٠٠٤

أسرة المخرج / إبراهيم الصبح  
القاهرة

وصف مصر

مدينة القاهرة

---

اسم العمل الفني: باب النصر

التقنية: رسم بالحبر الأسود

المقاس: ٦٠ × ٥٠ سم

المشربية تتغلب على مشكلات التهوية وتخفيف حدة الضوء وحجب أشعة الشمس وستر السكان عن عيون المارة، وكان السكان يصنفون القلل على حافة المشربية لتبريد مياهها. وتعلو نوافذ المشربيات طاقات من الزجاج الملون المعشق (تسمى هذه النوافذ شمسية أو قمرية أو خماروية).

وتحتل الدكاكين الجزء الأسفل من المبنى، وفي الطرقات العامة والدروب، ينقسم البناء فوقها إلى مساكن يسمى كل منها ريعاً، وهو مستقل عن غيره... وكثيراً ما يضم الشارع بأكمله أو في أجزاء منه حوانيت متخصصة في سلع معينة يشتق منها اسم السوق....

●● يقول على مبارك:

(كان الفرنسيون قد اغتصبوا، أثناء حملتهم على القاهرة الكثير من قصورها وأقاموا فيها، وأقاموا مسرحاً للكوميديا ومطاعم وملاهي، وأزالوا الكيمان من البرك لتقام فيها المتزهات).

محمود الهندي

---



# وصف مصر

## مدينة القاهرة

الخطوط العربية على عمائر القاهرة

سيرة أحمد بن طولون

تأليف: علماء الحملة الفرنسية

ترجمة وتحقيق: زهير الشايب

منى زهير الشايب



مهرجان القراءة للجميع ٢٠٠٢

مكتبة الأسرة

برعاية السيدة سوزان مبارك

موسوعة وصف مصر

الجهات المشاركة:

جمعية الرعاية المتكاملة المركزية

وزارة الثقافة

وزارة الإعلام

وزارة التربية والتعليم

وزارة التنمية المحلية

وزارة الشباب

التنفيذ: هيئة الكتاب

وصف مصر

مدينة القاهرة

تأليف: علماء الحملة الفرنسية

ترجمة وتحقيق: زهير الشايب

ملى زهير الشايب

الغلاف

والإشراف الفنى:

الفنان : محمود الهندى

الإخراج الفنى والتنفيذ :

صبرى عبدالواحد

المشرف العام :

د. سمير سرحان

---

## على سبيل التقديم :

نعم استطاعت مكتبة الأسرة بإصداراتها عبر الأعوام الماضية أن تسد فراغا كان رهيباً في المكتبة العربية وأن تزيد رقعة القراءة والقراء، بل حظيت بالتحفاف وتلف جماهيرى على إصداراتها غير مسبوق على مستوى النشر فى العالم العربى أجمع، بل أعادت إلى الشارع الثقافى أسماء رواد فى مجالات الإبداع والمعرفة كادت أن تنسى وأطلعت شباب مصر على إبداعات عصر التنوير وما تلاه من روائع الإبداع والفكر والمعرفة الإنسانية المصرية والعربية على وجه الخصوص. ها هى تواصل إصداراتها للعام التاسع على التوالي فى مختلف فروع المعرفة الإنسانية بالنشر الموسوعى بعد أن حققت فى العامين الماضيين إقبالا جماهيريا رائعا على الموسوعات التى أصدرتها. وتواصل إصدارها هذا العام إلى جانب الإصدارات الإبداعية والفكرية والدينية وغيرها من السلاسل المعروفة وحتى إبداعات شباب الأقاليم وجدت لها مكانا هذا العام فى «مكتبة الأسرة».. سوف يذكر شباب هذا الجيل هذا الفضل لصاحبته وراعيته السيدة العظيمة/ سوزان مبارك..

د. سمير مرغان

---



## وصف مدينة القاهرة

تأليف : جومار

العنوان الأصلي للدراسة :

« وصف لمدينة القاهرة وقلعتها ، مصحوب بشرح لخرائط هذه  
المدينة وضواحيها ، مع بيانات عن أقسامها الإدارية ، ومعالمها ،  
وسكانها ، والتجارة والصناعة فيها »



إهداء

إلى أُمِّي التي ينحني لها قلبي إجلالا وتقديرًا

منى زهير الشايب





## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### مقدمة

هذا هو المجلد العاشر من الترجمة العربية الكاملة الموسوعة وصف مصر ، يخرج للنور بعد أن ظل مخطوطاً أكثر من عشر سنين .

فقد عاش والدى وكله أمل وإصرار على إتمام ترجمة هذه الموسوعة ، لكن قضاء الله كان أسبق ، فوافته المنية بعد صدور سبعة مجلدات ، ويُعد هذا المجلد آخر ما خط زهير الشايب في هذه الترجمة .

وحرى بنا - قبل أن نتحدث عن هذا المجلد - أن نتحدث بشيء من الإيجاز عن صاحب هذه الترجمة .

يقول الدكتور يسرى العرب : « فلا ضجيج الأعلام ولا صخب الصحافة ولا تهليل الأقرام قادرة أن تجعل من الأنصاف أحاداً صحيحة ، وبالمثل فإن سكوت هذا الصخب عن الأحاد الصحيحة لاحتيلها في ذاكرة الزمن إلى أنصاف .. ولقد كان زهير الشايب واحداً صحيحاً ، حقق ذلك بالفن والفن وحده ... » .

نعم لقد كان زهير الشايب واحداً صحيحاً ، ترك على مدى حياته القصيرة بصمات واضحة في سجل الأدب والترجمة ، فضلاً عن الصحافة التي ما برح يعرض فيها خلاصة رؤاه ، ماثلة في دراسات عديدة كتبها حول واقعنا وقضايانا السياسية والاجتماعية والأدبية .

إنه واحد من كتّاب القصة المصرية الواقعية الذين أرسوا دعائمها وثبتوا أركانها الفنية في الستينيات ، ارتضاها شكلاً فنياً منذ البداية ، وخط طريقه فيها ولم يتخذ سواها ، فكان نعمة أصيلة ثابتة .

وتمخض إنتاجه الأدبي عن ثلاث مجموعات قصصية : « المطاردون » ، « المصيدة » ، « حكايات من عالم الحيوان » ، وعن رواية « السماء تمطر ماء جافاً » التى جاءت من أهم الأعمال الأدبية التسجيلية الوثائقية فى أدبنا الحديث ، والتى قيل عنها إنها الأولى من نوعها فى هذا المضمار من الخلق الروائى ، وإنها تفتح المجال لفن جديد من فنون الرواية ، وهى الرواية التحقيقية .

ولم تكن الترجمة عند زهير الشايب إلا امتداداً لميدان قضيته ، فبعد أن زاد عنها برصد الواقع ونقده ، أراد أن يزود عنها بإبراز صلابة وأصالة الماضى ؛ ليخرج ستار الزيف الدخيل ، ويلتقى مع الإنسان المصرى الأصيل فى سجيته الأولى وفطرته النقية .

تقول الأستاذة حُسن شاه : « . . وهو كاتب قصة ملتزم بالناس والمجتمع الذى يعيش فيه وبمصر ؛ لذلك فكتابة القصة عنده لم تكن ترفاً إبداعياً أبداً إن جاز التعبير . أما الترجمة فهى النافذة التى يُعبّر من خلالها زهير الشايب عن التزامه أيضاً بمجتمعه » .

ويروى لنا الدكتور رؤوف عباس كيف نشأت علاقة زهير الشايب بالترجمة ، يقول : « كان أول لقاء بينى وبين الفقيه الغالى فى منتصف الستينيات ، عندما كان زهير يعمل أميناً بدار المحفوظات بالقلعة ... واتسعت دائرة الباحثين الشبان الذين عرفوا الأمين زهير لتشمل : عبد الرحيم عبد الرحمن ، وعاصم الدسوقي ، ولطيفة سالم . وبدأ زهير يضيف دائرة جديدة إلى دوائر اهتمامه ، هى دائرة الدراسات التاريخية . فجالس المؤرخين وعرف طريقه إلى الجمعية المصرية للدراسات التاريخية ، فانضم إلى عضويتها ، وقدمناه إلى المغفور له أحمد عزت عبد الكريم رئيس الجمعية وإلى أستاذنا أحمد عبد الرحيم مصطفى ، فرحباً بالأديب الشاب وشجعاه على المساهمة بنصيب فى الدراسات التاريخية عن طريق ترجمة أحد المراجع الفرنسية الهامة .

وهكذا بدأ زهير الشايب اتصاله بالدراسات التاريخية بترجمة عمل مارسيل كولومب « تطور مصر » . . . ونجح مشروع الترجمة في اجتذاب زهير الشايب إلى حقل الدراسات التاريخية ، فكان يقرأ بنهم بالغ مختلف المراجع التي تعالج أطرافاً من تاريخ مصر المعاصر ليستعين بما يكونه من خلفية تاريخية على ترجمة النص ترجمة أمينة إلى اللغة العربية .

وراق هذا العمل لفقيدنا الكريم فترجم مجموعة أبحاث هامة للمؤرخ الفرنسي المستشرق أندريه ريمون ، نشرها في كتاب بعنوان « فصول من التاريخ الاجتماعي للقاهرة العثمانية » . وأصبحت عملية الترجمة انغماس زهير في قراءة مراجع تاريخ مصر العثماني لينقل النص بأمانة إلى اللغة العربية ، وزاد اقترابه من الدراسات التاريخية ، وأصبحت الجمعية المصرية للدراسات التاريخية بيته الذي يأوى إليه كلما حن إلى تاريخ مصر .

ثم كانت فكرة ترجمة وصف مصر . . . فقد عقدت الجمعية المصرية للدراسات التاريخية مؤتمراً دولياً عن المؤرخ المصرى « الجبرتي » ، حضره عدد من المؤرخين الأجانب . . . وتضمنت توصيات المؤتمر ترجمة « وصف مصر » ، وأسندت التوصية مهمة الترجمة إلى المجلس الأعلى للفنون والآداب . وإذا برز زهير الشايب يتقدم إلى أستاذنا المرحوم أحمد عزت عبد الكريم يعرض عليه المساهمة في هذا العمل ، فرحب به وبمبادرته .. لكن تعثر مشروع الترجمة في دهاليز المجلس الأعلى . . . فصمم الفقيد أن يتولى وحده القيام بهذا العمل الضخم الذى يحتاج إلى جهد لجنة كاملة من المترجمين .

ويكمل الأستاذ جميل عارف الحديث قائلاً : وكان قد عكف قبل أن يقوم بمحاولته التى لم يسبقه فيها أحد لترجمة كتاب وصف مصر على قراءة عشرات الكتب والمراجع التاريخية التى نشرت عن هذه الحملة ، وتجمّع لدى الأديب الشاب رصيد ضخم فى دراسات تاريخ الحملة الفرنسية . . . وأذكر أننى قلت له : إنك تفعل ما لم يجرؤ عليه أحد الأدباء من قبلك . . . وابتسم الأديب

الشاب ، ثم قال بهدوئه ، اطمئن ، فقد قرأت الكتاب أكثر من عشر مرات قبل أن أأخذ قرارى بترجمته من الفرنسية إلى اللغة العربية .

ويقول الأستاذ محمد فهمى عبد اللطيف : وكان يعرف اهتمامى بالمأثورات الشعبية وما عندى من إلمام بالتراث الشعبى فى الموسيقى والغناء ، وكان يرجع إلى فى تحرى النص الشعبى لبعض المواويل والأغاني ، وكان يفرح جدًا إذا ما وقع على جملة أو أغنية فى تعبيرها الشعبى الأصيل .

وهكذا - والحديث للأستاذ عبد العال الحماصى - قام زهير الشايب بفرط وطنيته وكفاءته ونزوعه الدائم إلى القيام بالتكاليف الصعبة متصديًا للمهمة بلغته الفرنسية للممكنة ولغته العربية المتفوقة .. فأنجز ترجمة عدة أجزاء وضعنا أمام الأهمية القصوى لهذه الموسوعة .

ويعلق الدكتور عبدالعزيز الدسوقي بقوله : ولم أكن أتصور أن صديقى زهير الشايب القصاصَ الفنانَ الموهوبَ المرفهَ الذوقَ الغنىَ الشعورَ مترجمَ دهبٍ مثابرٍ ، ولم أكن أتصوره مناضلاً يُحوّل ترجمة هذه الموسوعة الكبرى إلى عمل قومى يتخذ منه رسالة حياة . والآن تأكد لى أن زهير الشايب ليس مجرد أديب قصّاص ، ولكنه كاتب سياسى ومفكر ومترجم ومناضل ، قام وحده بما لم تستطع المؤسسات العلمية والهيئات الثقافية أن تقوم به .

ولقد كان لهذه الترجمة الأثر الطيب فى نفوس أهل الفكر والأدب ، نذكر بعضًا منه :

يقول الأستاذ عبد الرحمن الشرقاوى :

« ما أظن أن أحدًا يستطيع أن يصل فى ترجماته إلى مثل الدقة والجمال والموهبة والبراعة التى ترجم بها الشايب وصنف مصر » .

ويقول الأستاذ ثروت أباطة :

« أما عن الأسلوب فقد استطاع زهير الشايب فى براعة لا تتأتى إلا لصاحب القلم الصناع أن ينسبنى تماماً أثنى أقرأ ترجمة ، وإنما أنا مع هذا الكتاب أشعر دائماً أن الكتاب عربى أصيل ألفه مؤلفه بالعربية لا بالفرنسية . »  
ويقول الأستاذ مأمون غريب

« وهو فى ترجمته لهذه الموسوعة لم يكن مجرد مترجم لهذا العمل الضخم الذى يحتاج إلى عدد كبير من المتخصصين لإنجازه بقدر ما وضع بصماته فيه كأديب يقرأ ويفكر ويعطى صورة صادقة لما يعبر عنه بأسلوب أديب وحياد مؤرخ . وبشعور وطنى . »

ويقول الأستاذ الدكتور/ حسين فوزى النجار

« وقد أشفقت على الأستاذ زهير الشايب من أن يتصدى وحده لهذا لعمل الكبير منذ إهدائي مجلده الأول من وصف مصر ، وراودنى أن يكون قد اختار من صفحاته ما يستهوى القارئ ليقف به ، فعدت إلى الأصل أقلبه وأراجع بعضه على الترجمة ، فهزنى أن أجد الرجل أميناً على النقل ، بل وفى تصنيف الموضوعات لتواءم مع بعضها ، ولتكون شاملة لكل ماتناوله الباحثون على اختلافهم من دراسات متقاربة . وأقول هزنى لأننى أرى مثل هذا العمل مما لا يقدر عليه إنسان بمفرده . »

ونختم الحديث عن أديبنا بذكر رؤيته الفلسفية فى ترجمته لوصف مصر ، يقول : « إننى أساساً كاتب قصة .. ولكن القصة عندى لا تصدر عن فراغ ، بمعنى أثنى أقول بها شيئاً .. والكاتب الجاد لا يقول هذا الشيء إلا بعد استيعاب تام لكل ما يحيط به ، وحين يتغير إيقاع الأحداث وتأخذ الأحداث مسيرة مختلفة ، وأحياناً مناقضة تماماً ، فلا بد من فترة للتأمل والاستيعاب والحكم .. ولذلك فكل كاتب يمر بمرحلة صمت إبداعى ، وترجمتى لوصف مصر هى مواصلة للعمل الإبداعى فى شكل ترجمة .. وأنا أستهدف منه كما استهدفت فى كل أعمالى السابقة مصر والإنسان المصرى . . . . »

يقول 'موريس شنين فى دراسته عن الإبداع : « إن المبدع ما لم يوفق إلى آخر ، سواء كان هذا الآخر فى شكل جماعة تتحمس لأفكاره وأعماله ، أو فى شكل فرد يستمع إليه ، فإنه لن يكتب لأعماله القبول » .

ولحد كبير تحققت هذه المقولة مع والدى الأديب المبدع زهير الشايب ، حيث وُفّق لآخر تمثل فى والدتى التى كانت له كل الحياة ، لقد كانت أنموذجاً يتخذى فى العطاء وإنكار الذات والقدرة على مواجهة الصعاب .

فمنذ أن بزغت فكرة ترجمة وصف مصر أدركت أن أديبها فى حاجة إلى طلاقة دافعة تتلاءم مع ضخامة العمل ؛ فمازالت وراءه تقوى العزائم وتشحن الحمم وتزيل العثرات وتستأثر بالتبعات . ولما بدت مشكلة نشر الكتاب فى بداية الأمر أخذت على عاتقها ألا تبقى عائقاً يحول دون إصدار الكتاب حتى ولو كان على حساب أساسيات الحياة ، وتم هذا بفضل الله .

وهذا المجلد الذى يبر يدنا هو آخر المجلدات المخطوطة التى تركها والدى من هذه الموسوعة ، ونظراً لطول مكثه قُمتُ بمراجعته على النص الأصلى مراجعة دقيقة متأنية ، وبعد ما اطمأننتُ على تمام الترجمة وكإلها قُمتُ بتحقيق النص وعلقت عليه وشرحت ما رأيته غامضاً ، كل ذلك كان فى إطار منهج الترجمة الذى رسمه والدى منذ البداية ، وقد أوردت فى نهاية الكتاب أهم المصادر والمراجع التى اعتمدت عليها . وما وضع بين هلالين هو من صنع المؤلف ، أما ما وضع بين معقوفين فهو من صنع المترجم ، وقد أخذتُ هوامش المؤلف والهوامش التى أوردتها أرقاماً واحدة متسلسلة ، وميّزتُ بينهما بوضع كلمة ( المترجم ) فى نهاية الهوامش التى أوردتها . وآثرت أن يأتى متن شرح خريطة القاهرة كما جاء فى الأصل تماماً بما فيه من أخطاء مطبعية وإملائية وعبارات عامية ، ورأيتُ أن ذلك لعله يفيد بشكل أو بآخر المهتمين بتطور اللغة خاصة وأن المؤلف ذكر أنه سجل الأسماء بالأحرف الفرنسية كما سمعهم ينطقونها .

ويضم هذا المجلد ثلاث دراسات ، كانت الدراسة الأولى وصف مدينة القاهرة للعالم الشاب إدم قرانسوا جومار الذى قَدِمَ إلى مصر ولم يتجاوز الإحدى والعشرين سنة ، وقد سبق التعريف به فى مقدمة المجلد الثانى من الترجمة العربية . وتقع هذه الدراسة الأولى فى خمسة فصول ، يعقبها ثلاثة مباحث ، كان المبحث الثانى « مذكرات متفرقة حول بعض أقسام العمارة العربية » من وضع ميشيل أنتج لانكريه ، وقد أوردته جومار ضمن دراسته هذه .

وقد آثرتُ أن أضُم إلى هذه الدراسة دراستين صغيرتين للارسيل : إحداهما عن الخطوط العربية على عمائر القاهرة ، والأخرى عن سيرة أحمد بن طولون ، ليبقى على إتمام موسوعة مدينة القاهرة دراسة عن القاهرة المملوكية وتمثل المجلد الحادى عشر ، ودراسة أخرى عن مقياس النيل بجزيرة الروضة وتمثل المجلد الثانى عشر ، .

وفى الختام أتوجه بخالص الشكر والعرفان إلى الأساتذة : الدكتور عبد الحكيم راضى ، الدكتور حمدى إبراهيم بكلية الآداب جامعة القاهرة .  
- وأساتذة كلية الآثار بجامعة القاهرة : الدكتور صلاح البحيرى  
الدكتور مصطفى شبيحة ، والدكتور محمد حمزة .

والله ولى التوفيق . . .

منى زهير الشايب

القاهرة فى ١٩٩٢/٩/٢٧





## الفصل الأول

### لمحة عامة عن القاهرة

تقع مدينة القاهرة ، عاصمة مصر ، موقعا وسطا بين مصر العليا ومصر السفلى ، فوق خط عرض ٢١ ٢ ٣٠ ° شمالا ، وخط طول ٣٠ ٥٨ ٢٨ ° إلى الشرق من باريس . وقد أجريت عملية القياس هذه من قصر حسن كاشف<sup>(١)</sup> حيث مقر المعهد المصرى ، على مسافة حوالى خمسة الفراسخ ونصف الفرسخ من الرأس الحالى للدلتا . ويصل ارتفاعها فوق سطح البحر - إذا ما اعتبرنا مستوى سطحها هو مستوى منسوب مياه النيل المرتفعة - ثمانية عشر مترا و ٨٦ فى المائة من المتر ( أى تسع وثلاثين قدما وسبع بوصات ) .

ولا تقع القاهرة على شاطئ النيل نفسه ، وإنما على مسافة نحو ثمانمائة متر ، أو أربعمائة قامة من شاطئه الأيمن وذلك طبقا للقياس المأخوذ من أكثر نقاطها قربا من النيل . ويقابل المرء إذا كان قادما من الشمال وقبل أن يبلغ القاهرة مدينة بولاق الصغيرة ، أما إذا قدم من الجنوب فإنه يلاقى مدينة مصر القديمة : وتعد هاتان المدينتان بمثابة ميناءين للقاهرة ، ولهذا يتحتم أن تنقل إليها السلع من النيل على كاهل الإنسان أو فوق ظهور الجمال . وبنيت هذه المدينة عند سفح المقطم وعلى الرها الأخيرة لسلسلة هذا الجبل ، ويستمر ارتفاعها حتى القلعة الكبيرة التى تقع فى الجنوب الشرقى ، وهى أدنى قليلا من مستوى الجبل .

ومناخ القاهرة قليل التغير ، فلا يكاد المرء يحس بشتائها ، والأمطار فيها نادرة . وفى الصيف ترتفع الحرارة جدا ، وربما فى الشتاء أيضا ، ويبلغ متوسط

---

(١) هو الأمير حسن كاشف المعروف بجرس ، كان من مماليك محمد بك أبى الذهب ، وهو الذى عمر الدار المنظمة بالناصرية وصرف عليها أموالا عظيمة ، وبعد أن فرغ من بنائها باستقاء بعض الأعمال التكميلية جاءت الحملة الفرنسية إلى مصر ١٢١٣ هـ - ١٧٩٨ م فسكنوا هذه الدار ولذلك حفظت من الخراب والاندثار ، وتوفى الأمير المذكور سنة ١٢١٥ هـ - ١٨٠٠ م ، وبعد ذلك آلت هذه الدار إلى الأمير عثمان بك البرديسى وسكنها ونهى حولها أبراجا جعل فيها طائفة من السكك ، وبعد وفاته سنة ١٢٢١ هـ - ١٨٠٦ م آلت إلى محمد على باشا فعمرها وجعلها مدرسة ، ثم لما تولى على باشا أبطلها وجعلها مسافرا خفة لكل من ورد إلى مصر من البلاد الأجنبية ، وفى عهد الخديو إسماعيل جعلت مدرسة للتجديان ، وموضع هذه الدار اليوم المدرسة السنية الشهيرة بالسيدة زينب . (المترجم) .

درجة حرارتها ٢٩,٤° ستيجراد (١٧,٩٢ حسب مقياس الحرارة لريومور)  
ويتوقف البارومتر عند متوسط ارتفاع ٧٦١,٧٩ ملم (٢٨ بوصة  
و ١,٧ شريطة) . وليس ثمة رياح مسيطرة طيلة العام ، وإن كان أكثرها هبوبا  
هى رياح المنطقة الشمالية<sup>(١)</sup>.

وظاهرة الجليد غير معروفة ، ومع ذلك فقد يحدث - على ندرة شديدة -  
أن يهبط مقياس الحرارة ليلاً إلى درجة الصفر ، وذلك فى سهول الصحارى  
الواقعة إلى الشرق من هذه المدينة ، وفى هذه الحالة يلاحظ وجود الصقيع ،  
وهى ظاهرة يعرفها العرب المخيمون فى هذه الصحارى ، وإن تكاد أن تكون  
مجهولة بالنسبة لسكان القاهرة . ويظهر الندى بغزارة فى المساء والصباح سواء  
فى القاهرة أو فى بقية أنحاء مصر . ويهمن أن نضيف أن الاختلاف فى درجات  
الحرارة بين الليل والنهار شاسع للغاية ، وقد يصل الفرق أحياناً خلال اثنتى  
عشرة ساعة فقط إلى ٢٥° وحتى إلى ٣٠° تبعاً لريومور .

وبعد القسطنطينية ، تعد القاهرة المدينة الأولى بين مدن الامبراطورية العثمانية ،  
وذلك بالنظر إلى امتدادها ، وإلى أهمية تجارتها وما تزدان به من العمائر . وإذا  
صرفنا النظر عن الميناءين (بولاق ومصر القديمة) وجدنا أن محيطها يبلغ نحو  
من أربعة وعشرين ألف متر ، وأن مساحتها حوالى ٧٩٣,٠٤ هكتار ( ٢٣٢٠,٦٤  
أربان بمقياس باريس) ، أو أقل من ربع مساحة هذه المدينة الأخيرة : ولكن  
إذا أضفنا رقعة الميناءين إلى عملية القياس فستبلغ المساحة ٨٨٣,٨ هكتارا  
(٢٥٨٦ أربان) ومعنى هذا أن القاهرة مع ميناءيها تفوق من ناحية المساحة كل

---

(١) فى سنة ١٧٩٨ لاحظ السيو كوتل Comette أن الرياح الشمالية والرياح الشمالية الشرقية ، والرياح  
الشمالية الغربية قد تبت -تتين وثلاثة عشر يوما (وعصروا من شهر مايو إلى شهر نوفمبر) وبلغت مدة  
هبوب الرياح الشمالية الشرقية ثلاثة وثلاثين يوما والشمالية الغربية ستة وعشرين يوما . وهبت رياح المناطق  
الغربية والجنوبية والشرقية على التوالى : خمسة وثلاثين ، ثمانية وأربعين ، واحدًا وثلاثين يوما .

عواصم أوروبا باستثناء لندن وباريس<sup>(١)</sup>. وإن كان محيطها - وهو الذى يبلغ ، كما سبق القول حوالى أربعة وعشرين ألف متر - يزيد على محيط باريس (٢٣٦٧٢ مترًا) فإن مرد ذلك إلى ما فى سورها من التعاريج الكثيرة .

وليس ثمة تشابه بين التقسيم الداخلى للمدينة وتقسيم المدن فى أوروبا : لا بسبب انعدام النظام إلى حد كبير فى شوارعها وأماكنها العامة فحسب ، بل إن المدينة بكاملها - باستثناء العديد من الطرق الكبيرة - تكاد تتكون من شوارع بالغة القصر وتفرعات متعرجة تنتهى إلى عدد لا حصر له من الأزقة ، ويغلق كلا من هذه التفرعات باب يفتحه السكان وفقا لحاجتهم ؛ لذا فقد كانت معرفة داخل القاهرة فى معظمه أمرا بالغ الصعوبة ، وهو ما لم يتحقق إلا حين كان الفرنسيون مهيمنين على المدينة . وقد صممت هذه الشوارع بالغة الضيق عن قصد ، وذلك بسبب الحرارة . ويبلغ عرضها ما بين خمس أقدام وخمس عشرة قدما ، وربما كان منها ما يقتصر عرضه على قدمين أو قدمين ونصف القدم حيث تتقارب غالبا شرفات المنازل المتقابلة . بل إن العديد من الشوارع مغطى من أعلى حتى لا تتسرب إليه مطلقا أشعة الشمس ، وبذا فليس ثمة ما يضيئ هذه الشوارع إلا انعكاس الضوء : ويلاحظ هذا على وجه الخصوص فى الشوارع التى تستخدم كأسواق . واليوم أصبح جزء من سور القاهرة القديم واقعا ضمن إطار المدينة التى امتدت كثيرا نحو الشمال والغرب ، أما من ناحيتى الشرق والجنوب فقد ثبتت عند حدودها الأولى . ويتكون هذا السور القديم ، الذى لم يعد يحيط بالقاهرة كلها ، من جدران متفاوتة الارتفاع والمتانة ، محصنة بآبراج مستديرة ومربعة ، كما تتخلله بوابات مزودة فى معظمها هى أيضا بآبراج ومخلى خاصة بالدفاع .

---

(١) تبلغ مساحة باريس ٣٤٠٦,٧٠١ هكتار ، أو ٩٩٦٩,٤٤ أكران ، وتبلغ مساحة لندن ٢٢١٦,٤ هكتار (٦٤٨٣ أكران حسب خريطة فادن ١٨١٢) ، وتبلغ مساحة فينا حوالى ٢١٠٠ هكتار (٦١٤٢ أكران) .. الخ . وهكذا ، فإذا اتغلنا القاهرة كمقلى ، فإن باريس تبلغ رقم ٤,٣ ، وتبلغ لندن ٢,٧ ، وتبلغ فينا ٢,٦ .. الخ ، وإذا أتت بولاق ومصر القديمة تبلغ هذه النسب بالترتيب : ٣,٨ ، ٢,٥ ، ٢,٤ وحصة .

ويبلغ عدد الأحياء ثلاثة وخمسين حيا ، ويطلق على كل منها حارة ، (حارات) من بينها نحو عشرين حيا رئيسيا ، وهى من الجنوب إلى الشمال ، حسب اتجاه امتداد المدينة التى تشكل تقريبا مستطيلا نسب أبعاده ٣-٥ : القلعة بأقسامها ؛ قراميدان ؛ الرملة<sup>(١)</sup>، وهما من الميادين ؛ طولون ، أقدم أحياء القاهرة ؛ المغاربة ؛ بركة الفيل ، وهو ميدان تغمره المياه أثناء الصيف والخريف ؛ الحنفى ؛ باب الخرق<sup>(٢)</sup>؛ المؤيد ؛ الأزهر ، وهو الجامع الكبير ؛ باب الغدر ؛ الزويلة ؛ الموسيقى ؛ الافرنج ، أو الحى الافرنجى ، وسكانه من الأوربيين ؛ اليهود ، أو الحى اليهودى ؛ الروم ، أو الحى اليونانى ؛ النصارى أو الأحياء التى يسكنها الأتباط والأرمن والسوريين .. إلخ ؛ الأزبكية (اسم لميدان فى الوسط تغمره المياه) ؛ والشعراوى .. إلخ . وهناك أيضا أجزاء أخرى من المدينة تحمل أسماء مختلف الحرف أو التجارات المعروفة بها ، أو أسماء الأسواق ، أو القناطر ، وأبواب الضواحي ، أو فى النهاية أسماء المقابر والحدائق والبرك التى تجاورها .

وبالإضافة إلى الميادين الأربعة التى سبق ذكرها ، هناك ميدانان صغيران أمام القصر القديم لمراد بك وبيت القاضى . وأكبر هذه الميادين كلها هو ميدان الأزبكية ، ولكى تكون لدينا فكرة عنه ينبغي أن نعرف أن ميدان لويس الخامس عشر فى باريس قد يقل لأكثر من ثلاث مرات عن الميدان الأول ، وتبلغ مساحته ستة وستين أربابا باريسى ، وهى مساحة تماثل تقريبا نفس اتساع حديقة مارس من الداخل . وفى شهر سبتمبر ، وعندما يبلغ فيضان النيل أقصى

(١) كان هذا الميدان فى الأصل من بقايا ميدان أحمد بن طولون ، الذى أبتدأ بانيه عام ٢٥٦ هـ / ٨٦٩ م . وبعد بناء القلعة فى العصر المملوكى توالى يد التصغير والتجديد على هذا الميدان على يد سلاطين المماليك ، ومن أشهرهم الناصر محمد وبرتوق والغورى ، وفى العصر العثمانى اهتم به بعض الولاة ومنهم يرم باشا وقرأ محمد باشا ، وفى عهد الخديوى إسماعيل قام على باشا مبارك بعمل رسم جديد للميدان ، هذا وما تزال بقايا السور الذى كان يحيط بالميدان باقية حتى الآن . أما عن تسميته فسمتها : الرملة ، للميدان بالقلعة ، الميدان السلطانى ، قره ميدان (الميدان الأسود) ، سوق الخيل ، سوق العصر ، النشبة ، وحاليا ميدان صلاح الدين . (الترجم) .

(٢) يقصد به ميدان باب الخلق المعروف حاليا بميدان أحمد ماهر . (الترجم) .

مداه يمتلئ هذا الميدان بالماء الذى يرتفع إلى عدة أقدام مكونا عندئذ حوضا واسعا تنتشر على صفحته القوارب التى تضاء أثناء الليل لتعطى لهذا المكان مشهدا بالغ الروعة . وفى الشتاء تغطى الأرض بالخضرة ، لكنها فى الربيع تصبح جافة ومغبرة . ويجاور الميدان حى الأقباط ، والقصر القديم للألفى بك ، ومنازل الشيوخ بالفى الثرله .

وبدلا من أن تحمل الشوارع أسماء ثابتة ، فإنها تغير من أسمائها دائما ، يصدق هذا أيضا على الشوارع الطويلة . وثمة ثمانية شوارع كبيرة :

١ - ثلاثة شوارع طويلة ، هى : الشارع الذى يبدأ من باب السيدة إلى باب الحسينية ويبلغ طوله ٤٦٠٠ متر ، والشارع الذى يمتد بمحذاء الشاطئ الأيمن للخليج بدءا من القنطرة المزدوجة الواقعة فى الجنوب والتي يطلق عليها قناطر السباع حتى قرب باب الشرية ، بالإضافة إلى شارع آخر .

٢ - خمسة شوارع عرضية ، ثلاثة منها تصل ما بين النيل والقلعة ، وآخر ينطلق من ميدان الأزكية فى الشرق تجاه مقابر قايتباى<sup>(١)</sup> . ويكاد يكون مستحيلا أن نعد هنا أسماء كل الشوارع بسبب كثرتها الهائلة وبسبب تغير الأسماء على الخط الواحد ، مما سنجد فى القائمة العامة للأسماء بالقاهرة . وثمة كذلك معابر ، وأزقة ، وشوارع بدون منفذ : تسمى الأولى سكة ودريا ، ويتجاوز عددها الثلاثمائة ، أما الأزقة والشوارع التى بدون منافذ فإنها تسمى عطفة ، ولا يقل عددها عن الأولى .

ويمكن أن نحصى لمدينة القاهرة واحدا وسبعين بابا ، من بينها الكثير من الأبواب الداخلية . أما أبوابها الرئيسية فهى : باب السيد ، باب طولون ، باب

---

(١) تمثل هذه المقابر الجزء الأوسط من قرافة الممالك الفصالية التى اشتهرت فى المصادر والوثائق المختلفة باسم (صحراء الممالك) وكانت تمتد فيما بين قرافة باب الوزير عند القلعة جنوبا حتى قرافة التبة شمالا ، وقد اشتهرت خطأ فترة من الزمن باسم قرافة أو مقابر الخلفاء . وهذه القرافة عدة مسيات ، فبعض الجزء الشمالى منها الذى على قرافة التبة باسم قرافة النهر ، والجزء الأوسط بقرافة قايتباى ، وإن كان يعرف جزء منها بقرافة النيفى . وتتصل بها أيضا قرافة الجاويين ، وفى الجنوب قرافة باب الوزير . (المترجم) .

السيدة ، باب القرافة<sup>(١)</sup> فى الطريق المؤدى إلى مصر العليا ، باب الوزير ، باب الغرب<sup>(٢)</sup> نحو الشرق ، باب الحسينية ، باب النصر وهو باب جميل العمارة يعود بناؤه إلى صلاح الدين ، باب الفتوح وهو كذلك جيد الصنع ، باب الغدر ، باب الحديد باتجاه الشمال ومصر السفلى ، باب اللوق ، وباب الناصرية نحو الغرب أو النيل . وكثير من هذه الأبواب مثل باب النصر وباب الفتوح وأبواب أخرى كانت ملحقة بسور بالغ القدم ، لكنه الآن يدخل ضمن إطار المدينة ويشغل الجهة الشمالية بكاملها . ويبلغ عرض المدينة ما يقرب من ألفين وأربعمائة متر ما بين زاويتها الشمالية الشرقية وزاويتها الشمالية الغربية ، وهذه هى الجهة الوحيدة من جهات المدينة التى لم يتغير امتدادها .

وبخلاف البرك التى تتكون فى ميدانى الأزبكية وبركة الفيل بفعل مياه الفيضان هناك برك أخرى منها : بركة الغرايين ، وبركة الدمالشة فى داخل القاهرة وفى الغرب ، بركة أبو الشامات ، بركة السقاين ، بركة الدم حيث تتدفق إليها دماء المذابح ، بركة الصابر ، بركة الفوالاة عند طرف نفس الجهة من المدينة ، بركة الملأ بالجنوب ، وأخيرا ، بركة الرطلى وبركة الشيخ قمر فى ناحية الشمال .

وللمشايع وكبار القوم حدائق مجاورة للمدينة تحمل أسماءهم ، ومن بين أكبر هذه الحدائق غيط قاسم بك ، وهى الحديقة التى كان يجتمع فيها أعضاء المعهد وبعثة العلوم والفنون أثناء فترة الحملة . وثمة كذلك حدائق كثيرة بالغة الجمال داخل المدينة نفسها ، من بينها اثنتان وعشرون حديقة

(١) هو أحد أبواب سور صلاح الدين الذى عهد بإنشائه إلى وزيره الأشهر بهاء الدين قراقوش ، وما يزال هذا الباب باقيا إلى الجنوب من باب قايى الحال (تجاه جامع السيدة عائشة) وعلى بعد ٣٠ م منه ، وقد اكتشفه المرحوم المهندس على بدر فى الأربعينات من هذا القرن ، وهو غير باب القرافة بالقلعة . (الترجم) .

(٢) هو فى الأصل باب البرقة ، وقد غلبت تسميته بهذا الاسم خلال العصر العثمانى لأنه كان يتوصل منه إلى ترب الغرب أو الغرباء التى كانت تقع خارج باب البرقة فيما بين سور القاهرة الشرقى وتلال البرقة ، وقد سجلت هذه الترب على خرائط مدينة القاهرة سواء القديمة أو الحديثة باسم ترب الغرب أو جبة الغرب ، وقد كان يدفع فى هذه الترب مجاورو الأحرار ، وكلهم كانوا غرباء كما هو معروف . (الترجم) .

رئيسية يطلق على كل منها اسم (غيط) أو (جنيته) وذلك وفقا لمساحتها . ومن الخطأ في التصور أن نقيس هذه الحدائق على ما عندنا ، فتصور وجود ممشى ومتنزهات وحشائش خضراء ، إذ إن قوامها من آجام من شجر البرتقال والليمون وعروش العنب ، كما تختلط فيها أشجار السنط والبلخ والتين والجميز - وهذه من أكثر الأشجار ضخامة في مصر - بالنخيل الباسق وشجر التوت والرمان والنبق والرّند والسنط المصرى ، وأخيرا أشجار الموز بأوراقها الكبيرة وثمارها الشهية . ومع ذلك فإذا كان المرء يفترق في هذه الحدائق بهجة التنزه ، فإن بإمكانه في المقابل أن يستريح في ظل من العُرش حيث يدخن تبغا ذكى الرائحة ، وحيث يمكن أن يستنشق الناس فيها طيلة العام تقريبا هواء معطرا بأطيب الروائح .

ويوجد عديد من الجبانات داخل المدينة : وتقع الساحات الكبيرة للمقابر خارجها . واشتهرت اثنتان من هذه الساحات بسبب اتساعهما وروعتهما ، وهما الواقعتان إلى الجنوب وإلى الشرق . ويطلق عليها مدن المقابر Villes des tombeaux ، وتعادل مساحتهما ربع مساحة القاهرة . وتسمى المقابر الواقعة إلى الجنوب «ترب السيدة أم قاسم» ، أما الواقعة إلى الشرق فتسمى «ترب قايتباى» . ويبلغ عدد المدافن العمومية أو الجبانات ثلاثة عشر : حيث يلاحظ وجود أعنذة في كل مكان فيها ووفرة من الرخام ، كما ترى النقوش والزخارف التي تنم عن الثراء . غير أننا لا نكاد نرى على الإطلاق أثرا لأية حضرة ، فالمدافن على الدوام عبارة عن أرض رملية أو قاحلة يختارها المصريون كمكان لإقامة مقابرهم ، سيرا على منوال أجدادهم .

ويقع على بعد نصف فرسخ تقريبا إلى الشمال ساحة كبيرة للمقابر ، وذلك في المنطقة التي تعرف بـ (القبّة)<sup>(١)</sup>.

(١) ترجع هذه التسمية إلى منشآت الأمير الشهير بشيك من مهندي (التولي ٨٨٥ هـ / ١٤٨٠ م) ، والتي لم يبق منها سوى هذه القبّة الكافية عند مدخل قصر القبّة . وكانت هذه القبّة تعد من مواقع التنزه والفرج سواء للامة أو للخاصة . (الترجم) .



ويحيط بالقاهرة حزام من تلال الأنقاض البالغة الارتفاع : وتشكون هذه المرتفعات من الأتربة والمخلفات من جميع الأنواع مما يلقي به من داخل المساكن . ولأن هذه المساكن مبنية بالطين ، فإن سرعة تدهمها يعمل على الزيادة من تراكم هذه السلسلة من المرتفعات الصناعية التى يطلق عليها : تل ، كوم ، و (خرابة) Kharab .

أما عن الأسواق ، فيمكن تصنيفها إلى ما هو دورى وما هو دائم ، ويبلغ عدد هذه وتلك ستة وخمسين سوقا ، والرئيسى منها أو الأكثر تكرارا هى تلك الأسواق المخصصة لبيع الملابس من الساعة الثالثة مساء ، وهى الفترة من النهار التى تسمى (العصر) ، ولذا يطلق على هذه الأسواق اسم (سوق العصر) ، وبلى ذلك سوق المغاربة للبضائع القادمة من بلاد المغرب ، ثم سوق الموسكى للبضائع القادمة من أوروبا ، وسوق السلاح لبيع السلاح وعدة الحرب .

علينا الآن أن نمضى إلى استعراض عمائر القاهرة الرئيسية<sup>(١)</sup>، وتأتى المساجد على رأسها . ويبلغ عدد ما تصدق عليه منها صفة (الجامع) مائتين وثلاثة وثلاثين ، وبخلاف ذلك يوجد مائة وثمانية وخمسون مسجداً صغيراً أو مصلى يطلق على كل منها اسم زاوية : يتميز منها خمسة وأربعون أو خمسون بفخامة تصميمها المعماري . ومعظم المساجد له مئذنة واحدة أو أكثر أو [ما يشبهه] أبراج شاهقة الارتفاع . وقد تكون مربعة الشكل أو دائريته ، ويصعد إليها المؤذنون خمس مرات فى اليوم الواحد لدعوة المسلمين إلى الصلاة بنداوات رصينة ولكنها منعقة : هذه النداءات عند المسلمين هى بدائل عن الأجراس . وتعد جوامع : طولون ، والحاكم<sup>(٢)</sup> ، والأزهر ، والسلطان حسن ، أكبر أربعة جوامع ، وأقدمها جميعا الجامعان الأولان ؛ والثانى منهما متروك ، وهما مربع الشكل ، ويزيد طول الجانب الواحد على مائة وعشرين مترا . ويقع الجامع

(١) انظر اللوحات ٢٦ إلى ٧٣ ، للمجلد الأول من لوحات الدولة الحديثة .

(٢) كرر المؤلف القول بأن جامع الحاكم أقدم من جامع الأزهر ، والمعروف أن العكس هو الصحيح . (لترجم) .

الثالث فى حى شديد الازدحام بالسكان ، ولذا كان أكثرها ازدحاما بالمصلين ، ويطلق عليه اسم الجامع الكبير على الرغم من أن كلا من جامعى طولون والحاكم يزيد عليه فى مساحته : إنه الجامع الذى اعتصم به العصاة أثناء ثورة القاهرة ضد الفرنسيين ، وتلتحق به مدرسة ومكتبة . وجامع السلطان حسن هو أكثرها لفتا للأنباه بسبب ضخامته ، وقبته العالية ، وطول مئذنتيه ، وتنوع الرخام الذى استخدم فيه بكثرة . وليس ثمة نقوش أخرى إلا زخارف على الطراز العربى منفذة على الحجر الصلب وعلى الخشب وعلى البرونز ، كما أنه ليس ثمة رسوم إلا كتابات شكلت بحروف كبيرة مذهبة ، تتنوع ألوانها بين الأحمر والأصفر والأزرق والأخضر : وقد شكلت البلاطات من فسيفساء ثمينة من الرخام الغنى بالألوان .

أما الجوامع التالية وهى : جامع الحسين ، المارستان ، السلطان بريقوق ، المؤيد ، شيخون ، الأشرية ، الغورى ، السلطان قلاوون ، سنقر .. الخ فإنها لا تقل روعة عن تلك التى ذكرناها . ويذكر أيضا جامع عمرو وجامع الظاهر ، لكنهما يقعان خارج القاهرة ، والجامع الأخير منهما متروك .

وللمسيحيين أديرة وكنائس ، يسمون الواحد منها «دير» ، تستخدمها مختلف طوائفهم التى تضم : الكاثوليك والمسيحيين الأقباط أو المنشقين والروم والأرمن والسوريين . ويوجد فى القاهرة ومصر القديمة سبع وعشرون كنيسة مسيحية . ولليهود كذلك عشرة معابد .

أما المنشآت العامة الأخرى فهى : الحمامات ، والأسبلة ، والأحواض ، والمدارس ، والقناطر المقامة فوق الخليج .. الخ . ويبلغ عدد الحمامات الرئيسية خمسة وأربعين حماما تتميز باتساعها أو فخامتها ، خاصة : حمام يزيك ، السلطان ، المؤيد ، الطنبلى ، مرجوش ، سنقر ، السكرية .. الخ . ويتعرض مرتاد الحمام أولا للبخار ، قبل أن يغمس جسده فى الماء ، ليقوم بتدليكه بعد ذلك خادم الحمام . ولا تخرج النسوة مطلقا إلا للذهاب إلى

الحمامات ، ويرتدّد هناك عادة كل أسبوع ، حيث يستعرضن كل ما هو مباح لمن من زينة ، ويتعطّرون ويرتدين أجمل ملابسهن ، وتبحث مسائل الزواج فى هذه الحمامات التى لا غنى لأى من الجنسين عن التردد عليها فى مثل هذا الجو الشديد الحرارة .

وغالبية الأسبلة منشآت مخصصة لتزويد الشعب بالمياه مجاناً . وهى كثيرة العدد ، وتجلب مياهها من النيل محمولة على ظهور الجمال ، وتزين هذه المنشآت بأعمدة من الرخام وشبكات من البرونز مصنوعة بمهارة . ومن الممتع أن يخصص الطابق العلوى من السبيل لكتاب مجانى يعلم فيه القراءة والكتابة والحساب فقط ، ويتم الإتفاق عليه من الوقف المخصص للسبيل ذاته . والتعليم هنا على نحو متزامن ، إذ يتعلم التلاميذ القراءة والكتابة فى وقت واحد . ويبلغ عدد الأسبلة الرئيسية ستين سبيلاً ، من بينها : سبيل السليماتية ؛ مرجوش ؛ الأشرفية ؛ الغورى ؛ السكرية ؛ الأزهر ؛ المؤيد ؛ وسبيل عبد الرحمن كخيلاً<sup>(١)</sup> . إلخ . وليست الأحواض بأقل نفعا للسكان الذين يستطيعون فى أى وقت سقاية الخيل والحمير والجمال وغيرها من الدواب ، وهى أيضاً مدعومة بالأعمدة ، كما أنها بالمثل فخمة البناء .

ويعرف بالقاهرة نوع آخر من المنشآت ، هو التكايا ، أو المنازل التى يتلقى فيها المسافرين والمرضى واجب الضيافة والإقامة مجاناً ، وإن لم يبق منها الآن سوى ملجأ واحد ينطبق عليه هذا الاسم ، وهو المارستان ، ويوجد به حوالى خمسين سريراً ، ويقبل فيه مرضى العقول .

---

(١) هو الأمير عبد الرحمن كخيلاً ، الذى يمد من أعظم الأمرام فى النصف الثانى من القرن ١٢ هـ / ١٨ م ، فقد كان يصنع بمكة كيرة وتنفوذ عظيم وشهرة واسعة وفروة طائلة فضلاً عن أنه كان رفيق الإحسان ، ذواتاً للحياة البرقة الناعمة ، فدلج بمجاسته المرملة ونفوه التى حركة الإنشاء والتجديد والتصميم دفعة قوية نشطة . وقد أمر بإشياء وتجديد العديد من العمارات الدينية والمدنية ووقف الأوقاف الكثيرة للصرف عليها ، ولذلك استحق أن يلقب بالملك صاحب الخيرات والصالح ، ويكفى أن نذكر من بين أعماله الطيبة عمارة الشهيرة بالأزهر ، فضلاً عن مشاهد آل البيت المختلفة التى ما تزال منتشرة فى شتى أرجاء القاهرة . (الترجم) .

أما القناطر فهي كثيرة سواء على الخليج الذى يخترق المدينة من الوسط باتجاهها الطولى ، أو فوق القناة التى تمتد بطول الجهة الغربية . وتبنى هذه القناطر من الحجارة ، وهى عبارة عن عقد واحد . ويوجد ما يقرب من العشرين قنطرة ، ليس منها ما يتميز بشئ يذكر . وترتفع حواجز القناطر المقامة داخل المدينة ، وتتخذ العقود شكل الأقواس القوطية بحيث تصعب رؤية الخليج من أى مكان بالمدينة .

ويبلغ عرض الخليجين عشرة أمتار فى المتوسط : يتخذ الأول بدايته من فرع النيل الصغير المواجه لجزيرة الروضة عند أسفل خزان مجرى العيون ، ومن هذا الخليج يتفرع الخليج الثانى . ومهمة مجرى العيون هى توصيل مياه النيل إلى القلعة ، وهو ينفذ إلى القاهرة عبر باب القرافة ، حيث يصل بالقرب من ساحة الباشا .

وتتميز قصور البكوات والكشاف ومنازل كبار الشيوخ أو الزعماء الدينيين ، والأغا والوالى والقاضى وبعض أصحاب الوظائف الأخرى عن منازل البسطاء من الخواص ، تتميز من النظرة الأولى ببناء أجمل ، وبمظهر أفخم ، وبمساحة أوسع . ويبنى الطابق الأرضى من حجارة منحوتة يتخذ كل مدامك منها عادة اللون الأحمر أو الأخضر على التوالى . وتظهر فى كل طابق مما يلى ذلك شرفات شديدة البروز [ مشربيات ] ، ذات قضبان من الحديد أو الخشب المخروط ، صنعت بمستويات متفاوتة من المهارة .

وسيكون من التزئد ، وربما من الصعب أيضا أن نقدم وصفا للتقسيم الداخلى لبيوت القاهرة ، فليس ثمة توزيع منتظم إلا فى أقل القليل منها : ويندر أن تكون الحجرات فى الشقة الواحدة على مستوى واحد ، مما يقتضى دائما صعود أو هبوط عدد من الدرجات عند الانتقال من واحدة إلى أخرى . وفى المنازل الكبيرة . يوجد بالطابق الأول قاعة كبيرة مفتوحة يسمونها « المنذرة » ، وفى هذه القاعة تتم لقاءات صاحب البيت ، ومنها يستطيع رؤية كل ما يحدث فى القناء .

وأكبر حجرة بالطابق الأرضى مصممة على شكل حرف T ومبلطة بالرخام ، وتزين وسطها فساقى المياه ، وهى مجهزة بمقاعد أو أرائك عريضة . وتجعل الطنوف باتجاه الشمال ، مما يساعد على اتسياب الرياح من الجهة الشمالية إلى ممرات المنزل وأقسامه ؛ ويزين الحوش بأعمدة الرخام .. إلخ ، هذا فضلا عن الحمامات ، وهى من الرخام أيضا ، وكذلك الحدائق الواقعة خلف القسم الرئيسى للدار بما فيها من تكسيات العنب والعروش التى تزينها الخضرة الزاهية ، والاصطلات المعتنى بها ، وأخيرا هذا الحشد الكبير من الخدم لتلبية كل ما يحتاجه رب الدار ، مما يصور لنا ما كانت عليه رفاهية المساكن وترف الأغنياء . وقد تكون هناك مبالغة فى أن نطلق كلمة (قصر) على بيوت البكوات والكشاف والكبراء فى القاهرة ، وإن كان من غير الممكن أن نفى اشتغالها على كل مظاهر الترف والأبهة التى يسمح بها الحال فى مصر .

وتبنى معظم منازل القاهرة من طابقين أو ثلاثة طوابق ، غير أن هناك منازل مكونة من أربعة طوابق وذلك فى الأحياء المكتظة ، وهى مبنية من الطوب وذات لون قاتم من الخارج ، أما فى الداخل فتغطى الجدران فى معظم الأحيان بطبقة جميلة من الجبس ناصعة البياض ، أو تطلّى الجدران بطبقة من الجير ، وتغلق الشرفات والنوافذ طيلة النهار بشبكات ضيقة جدا من الخشب المخروط تسمح بدخول شئ من الضوء مع الإبقاء على برودة الهواء ، أما من الداخل فتزدان المنازل أيضا بتشكيلات من الخشب المخروط فى مهارة وصناعة متقنة

وتشغل «قلعة» القاهرة الزاوية الجنوبية الشرقية من المدينة ، وهى تتكون من أسوار ثلاثة : العرب<sup>(١)</sup> ، الانكشارية<sup>(٢)</sup> ، والقلعة . وكل من هذه الأسوار مزود

(١) إحدى طوائف الجند فى العصر العثمانى ، وكثروا يسكنون فى الجزء الأسفل من القلعة وذلك خلف الباب المعروف باسمهم (أى باب العرب) المطل على ميدان الرملة (ميدان صلاح الدين الآن) . (الترجم) .

(٢) إحدى طوائف الجند فى العصر العثمانى كذلك ، وكثروا يسكنون الجزء الأعلى من القلعة (داخل الأسوار ، ولذلك عرف هذا الجزء باسمهم ، بل وعرف السور بلك التسمية أيضا ، كما عرف جامع سليمان باشا المعروف بسارية الجبل باسم جامع الجند نسبة إليهم أيضا . (الترجم) .

بأبراج قوية مسننة ، وتشرف القلعة على حى العزب . أما حى الانكشارية فيقع على نفس المستوى . وبالرغم من كون هذه القطاعات أعلى كثيرا من المدينة ، فإن مستواها جميعا أدنى من مستوى الجبل العربى الذى يقع بالقرب منها (على بعد ثلاثمائة متر فقط)

ومنذ فتح سليم بقيت القلعة دائما مقرا لحاكم مصر ، غير أن المنشآت البارزة التى كانت تزدهر بها قد قاست الكثير بفعل عواذى الزمن . فالقصر أو بالأحرى الجامع الجميل الذى يطلق عليه عادة اسم «ديوان يوسف»<sup>(١)</sup> ، وهو الذى يأخذ اسمه من اسم السلطان يوسف صلاح الدين ، أصبح مهجلا ، ومع ذلك فما زالت أعمدته الجرانيتية الاثنان والثلاثون المنقولة - بدون شك - من أطلال ممفيس تثير فينا الإعجاب بجمالها وضخامتها . وتستخدم بئر يوسف على الدوام لنفس وظيفتها ، ويبلغ عمقها حوالى ثلاثمائة قدم ، وقاع هذه البئر فى مستوى النيل - وقد سبق أن وصف للرحالة بالتفصيل كلا من بئر وديوان يوسف ، مما يكفى معه الإحالة إلى اللوحات الخاصة بهما فى هذا المؤلف ، فهى كافية بتصحيح ما يمكن أن يكون فى هذه الأوصاف من أخطاء<sup>(٢)</sup> .

وقد حاولنا أثناء الحملة الفرنسية أن نمهد كثيرا من الشوارع الكبيرة فى القاهرة ، وأن نفتح منافذ واسعة تصل بين القلعة وأحياء المدينة ، وأن نشق طرقا بين القاهرة والنهر ، وأن تفرس الأشجار فى ميدان الأتركية من ناحيته ، كما قسم الفرنسيون القاهرة إلى ثمانية أقسام تحت إشراف عدد مماثل من القادة

---

(١) يقصد به ديوان السلطان المملوكى الشهير الناصر محمد بن قلاوون الذى عمره سنة ٧٣٤ هـ - ١٣٣٣ م . أما عن نسبة منشآت القلعة إلى يوسف فقد ارتبطت ببعض المنشآت وأخذت تعلق بها فى الفترة الواقعة فيما بين ١٠٦٣ - ١١٠٤ هـ / ١٦٥٢ - ١٦٩٢ م . وهذه المنشآت هى كل من : القصر الأبقى وعرف ببيت يوسف أو قصر يوسف ، الأيوانى أو الديوان وعرف باسم ديوان يوسف ، بئر القلعة الشهيرة أو بئر الخازن وعرفت باسم بئر يوسف - (لترجم) .

(٢) وفقا لما ذكره المقريزى فإن الطوليسى قرقرش الأسدى وهو أحد أمراء السلطان [الناصر صلاح الدين] هو الذى أمر بحفر هذه البئر فى عام ١١٧٦ للميلاد . (رحلة عبد اللطيف ، ترجمة لسيدى ساسى ص ١٢٢) .

(وهذا التقسيم هو الذى اتبع فى خريطة القاهرة<sup>(١)</sup> وشرحها) وقد ممكن هذا التقسيم من البدء فى إدخال نوع من الرقابة والسيطرة الصحية فى أحياء غير صحية وعفنة ، مكتظة بسكان من السوق ، خاصة حى اليهود ، حيث تضيق الشوارع عما هى عليه فى أى مكان آخر ، وأخيرا فقد سجلنا بدقة كل الوفيات مع تمييز نوع المتوفى حتى نتوصل لمعرفة معدل الوفيات . وقد اختفت كل هذه الإصلاحات بانتهاء الإدارة الفرنسية .

ومن الممكن تقدير عدد السكان بالقاهرة بطريقتين : إحداهما بواسطة عدد المنازل والأخرى بتعداد حالات الوفيات (وذلك فى غيبة جدول المواليد الذى ليس بمحزنا بعد) . وبلغ الرقم النهائى الذى أمكن الوصول إليه بناء على المتابعات التى قمنا بها أثناء الحملة الفرنسية حوالى مائتين وثلاثة وستين ألف نسمة<sup>(٢)</sup> ، فقد كان هناك فى ذلك الوقت ستة وعشرون ألف منزل مأهول ، أما الآن (سنة ١٨١٨) فلا يوجد أكثر من خمسة وعشرين ألف منزل ، وفى بعض هذه المنازل كان يقيم تسعة أشخاص ، وفى بعضها الآخر كان يقيم عشرة أشخاص : وفى هذه الحالة الأخيرة ينبغى أن يكون عدد الأشخاص الموجودين عام ١٧٩٨ ، هو مائتان وستون ألف ساكن ، وهو ما يتطابق مع الحساب السابق . وتزدحم الشوارع التجارية قبل الظهر وبعده مما يصعب معه تكوين فكرة عنها ، وإن كان الاستنتاج مع ذلك ممكنا ، بالنظر إلى قلة اتساعها . وكان يوجد فى القاهرة أثناء الحملة ما بين ألف وأربعمائة إلى ألف وخمسمائة مقهى ، بلغ عددها الآن ألفا ومائة وسبعين ، حيث يتجمع الناس بأعداد كبيرة كل يوم يلخنون القنب ويتناولون الشرابات والقهوة ، وحيث تنصت جماعات العاطلين فى متعة إلى الرواة العرب والموسيقين . ويفترض أن بالقاهرة حوالى خمسة آلاف من الروم ، وعشرة آلاف من الأقباط ، وخمسة آلاف من السوريين ، وألفين من الأرمن ،

(١) انظر فيما يلى .

(٢) انظر الدراسة عن سكان مصر فى الماضى والحاضر فى الجزء التاسع من الدولة الحديثة .

وثلاثة آلاف من اليهود . أما البرابرة أو النوبيون البسطاء فيوجدون فى كل سكان ، ويقومون بحراسة الأبواب ، وبهذا يشكلون بالنسبة لمصر - على هذا النحو - ما يشكله السويسريون بالنسبة لفرنسا . وأما الافرنج أو الأوربيون فيقيمون فى حى الموسكى .

وفيما يلى كيفية تقسيم السكان فى القاهرة بحسب النشاط الحرفى ، فى تعداد سنة ١٧٩٧ : حوالى عشرة آلاف وخمسمائة من العسكريين . والماليك والأوجاقل .. الخ ، سواء القائمون بالخدمة أو بالاستيداع ، خمسة آلاف من الملاك ، ثلاثة آلاف وخمسمائة من التجار ما بين وطنى وأجنبى ، اثنان وعشرون ألفا من الصناع ما بين (أسطى) وعامل . أربعة آلاف وخمسمائة من صغار تجار التجزئة ، ألف . وخمسمائة من أصحاب المقاهى ، ستة وعشرون ألفا وخمسمائة من الخدم المذكور ما بين سائس وقواس وخادم وسقاء .. الخ ، ثلاثة عشر ألفا من عمال اليومية والعمال الموسمين والحمالين .. الخ ، وتتكون البقية من سيدات بالغات وأطفال من الجنسين . ووفقا لجداول الوفيات التى أعدت فى القاهرة من سنة ١٧٩٨ إلى سنة ١٨٠٢ يقدر متوسط عدد الذين يموتون فى العام الواحد بـ ٢٢١٤ سيدة ، ١٦٤١ رجلا ، ٤٩٧٩ طفلا ، وبذلك يكون المجموع ٨٨٣٤ شخصا .

ومع أن الطاعون لا يمارس تخريبه فى القاهرة كل عام ، فإن من النادر ألا يجتاحها مرة كل أربع أو خمس سنوات بقسوة تتفاوت حدتها . ويفلت الافرنج وحدهم من هذا الوباء الرهيب عن طريق الانزال التام . ومن أشد نوبات الطاعون فتكا تلك التى حدثت أيام على بك وأيام إسماعيل بك . وفى عام ١٨٠١ فقدت القاهرة على مدى شهرين ما بين ٣٠٠ إلى ٤٠٠ شخص فى اليوم .، وبلغ عدد الوفيات من الفرنسيين فى يوم واحد نحو من ثمانين جنديا . وتسبب الدوسنتاريا فى موت الكثير من الأفراد ، كما يموت العديد من الأطفال بسبب الجدرى . وأكثر الأمراض انتشارا فى القاهرة هو الرمد ،



وقد بلغ انتشاره إلى حد أن ربع عدد السكان على الأقل يضعون عصيلة على إحدى العينين . ويرجع الأطباء شيوع الرمد في مصر إلى أسباب عديدة أهمها التفاوت الحاد في درجة الحرارة (بين الظهيرة ومتصف الليل) . وبمعنى آخر : فعلى الرغم من أن درجة الحرارة في الليل تكون منعشة جدا إلى حد البرودة بالمقارنة مع حرارة النهار ، فإن السكان غالبا ما ينامون في الهواء الطلق .

وفي الجزيرة الواقعة إلى الشمال من جزيرة بولاق<sup>(١)</sup> أنشأ الفرنسيون محجرا صحيا لاستكمال النظام الصحي الذي أقاموه في الإسكندرية ، ومرة أخرى كان لابد من اختبار هذا الإصلاح الذي لا غنى عنه من أجل سلامة البلاد برغم تلك الأحكام المسبقة لدى المسلمين والقدرية المفرطة لدى المصريين .

ولا ريب في أننا لا يمكن أن نقارن الصناعة لدى سكان القاهرة ، بمثلتها لدى الأوربيين ، غير أننا ينبغي أن نقر أن للمصريين مهارة بالغة في فنون عديدة خاصة ما يتصل منها بحاجتهم . فللعمال مهارة ، ولهم على وجه الخصوص خفة ملحوظة على الرغم من أنهم يعملون في معظم الأحيان وهم جلوس ، كما أن لهم مهارة في تطريز الجلد وصناعة الحصر الجميلة بزرشات متنوعة ، كما أنهم يعملون جلود سخيان جميلة ، ويتقنون أشغال الخشب والعاج والكهرمان .. الخ ، ويستخدمونها في تجميل نوافذهم وأثاثهم وغلايينهم .. الخ . أما بقية حرفهم فمتواضعة ، ومن ناحية أخرى فإن الصاغة وصناع الخمر من البلح ينتمون إلى طائفة النصارى .

---

(١) ظهرت جزيرة بولاق إلى الوجود في الطرح السادس لليل الذي ظهر في سنة ٦٨٠ هـ / ١٢٨١ م وفي ٧١٣ هـ / ١٣١٣ م ، وصرح السلطان الناصر محمد بن قلاوون بالعمارة والبناء في تلك الأراضي ، فساقب الأمراء والأجناد والكتاب والتجار والعامة في البناء ، وأنشأوا النشآت العديدة المتوعة الأغراض . وزدادت أهمية بولاق خلال العصر المملوكي نظرا لكونها نفرا تجاريا هاما ، فضلا عما كان يقام فيها من حفلات استقبال للولاة العثمانيين الجدد إذا ما قدموا بحرا ، ومن ثم ما عمران بولاق وازدادت اتساعها ، وحرصت الباشوات والأمراء وأعيان التجار وغيرهم على إنشاء النشآت العديدة ، والحق أن بولاق بلغت عصرها الذهبي خلال العصر العثماني وفي عهد محمد علي والخديوي إسماعيل (الفرجيم) .

وهذا بيان موجز بالأشياء التي يصنعونها<sup>(١)</sup> :

الخمور ، الزيت والخل ، ملح النوشادر ، قصر الأقمشة<sup>(٢)</sup> ، غزل ونسج الأقمشة الكتانية والحرير والصوف والساف والقطن ، اللباد والأحزمة والجدائل المزركشة ، الحصر والسلال ، الدباغة ، تجهيز المصنوعات من الجلد والسختيان ، أشغال الذهب والفضة والأحجار الكريمة ، ماء الورد ، صباغة جميع أنواع المنسوجات ، التطريز ، أفران الفحم والجير والجبس ، صناعات ملح البارود ، الزجاج والآجر والفخار المعروف .. الخ ، وهذا الفن الأخير الذى حذقه أسلافهم قديما ، كأنه اليوم فى طور الطفولة . وهم يحسنون تكرير السكر ، وإن يكن بأساليب ناقصة تجعل ثمنه مضاعفا .

وما تزال تجارة القاهرة إلى اليوم بالغة الرواج رغم الانكماش القوى الذى أصابها بسبب طريق رأس الرجاء الصالح ، وهى تتبادل التجارة مع لعمق أفريقيا ومع آسيا وأوروبا ، ونحصى فيها عدیدا من الأسواق والمتاجر العامة أو المعارض الدائمة ، والوكالات<sup>(٣)</sup> المخصصة للتجارة الخارجية والتجارة الداخلية : يوجد منها ما بين ألف ومائتين وألف وثلاثمائة وكالة ، كما أن عددا كبيرا من الشوارع التجارية تتخذ أسماءها من البضائع التى تباع بها أو تجزأ فيها . وفيما يلى أهم البضائع<sup>(٤)</sup> :

### أغذية نباتية :

أولاً : منتجات غذائية : حبوب ، خضر ، أعلاف ، قمح ، شعير ، أرز وحبوب أخرى ، فول ، أنواع مختلفة من الخضر والأعلاف ، بلح ، برتقال ،

(١) فطر الفصل الثالث ، البحث الخامس .

(٢) أى إزالة الألوان أو تخفيفها بمسحوق كيميائى أبيض . (المترجم) .

(٣) الوكالة ، حوش كبير مستطيل الشكل ، تحيط به أروقة مسقوفة ومخلات متعددة الطوابق .

(٤) للوقوف على تفاصيل تجارة الواردات والصادرات بمصر ، انظر دراسة المسو شاربول عن عادات سكان مصر الحديثين ، الدولة الحديثة ، المجلد ١٨ ، الصفحة الأولى وما بعدها . وكذلك دراسة المسو جبرار عن الصناعة والتجارة والزراعة . الدولة الحديثة ، المجلد ١٧ الصفحة الأولى وما بعدها . (المجلدان الأول والرابع من الترجمة العربية - المترجم) .

ليمون ، موز ، فستق وفواكه أخرى ، زيت بذر الكتان ، زيت السمسم ،  
زيت الزيتون ، الخل ، الخمور ، المربى ، البن ، السكر ، العسل ، الدبس ،  
القرمز ، الكاشو .. الخ .

ثانيًا : الأقمشة والمنسوجات : القطن والقنب والكتان .

ثالثًا : مواد الصباغة : العفصة ، الزعفران ، النيلة ، الحناء ، الكركم ، خشب  
الصباغة ومواد صبغية أخرى .

رابعًا : مواد طبية : السنى ، الأفيون ، بذور السنط ، تمر هندی .. الخ .  
خامسًا : مواد عطرية : روح الورد ، ماء الورد ، العنبر ، البخور ، صمغ  
جاوة ، الصبر ، المر .

سادسًا : بقالة وعطارة : القرنفل ، الينسون ، الصمغ ، الزعفران ، القرفة ،  
الصابون .. الخ .

سابعًا : أخشاب للبناء والإيقاد .

## مواد ومنتجات حيوانية :

### ١ - المواد الغذائية :

الأسماك ، اللحوم (البقر ، الضأن ، الماعز .. الخ) الحمام ، الدجاج  
والفراخ<sup>(١)</sup> .

### ٢ - الفسراء .

### ٣ - مصنوعات من الوبر والجلد :

السختيان ، قرب الجمال وغيرها ، سروج الخيل والجمال والحتمر  
والبغال .. الخ .

---

(١) تباع الفراخ التي أفرغت حديثًا (بطريق التفريخ الصناعي) في أسواق القاهرة بالوزن .

## أقمشة ومنسوجات ولباد :

شيلان كشميرية ومصرية ، نسج الكتان ، ملاءات من الهند وسوريا ومكة  
والقسطنطينية ، أقمشة من القطن ، الفزل ، الحرير ، وخيوط الحرير ، قطيفة ،  
منسوجات من صوف بلاد البربر ، جوخ وأقمشة صوفية أخرى ، أقمشة  
فارسية وهندية ، مصنوعات من اللباد .

## مستلزمات الكساء ، سجاجيد وأغطية :

طرابيش ، برانس ، سجاد ، سجاد فارسي وغيره ، حصر .. الخ .

## أشياء تستخدم فى أغراض مختلفة :

التبغ ، الفلايين ، البوص ، شمع العسل ، الخيام ، الشباك ، الجراب ،  
السلال ، الخزف ، مصنوعات زجاجية .. الخ .

## المعادن :

القصدير ، الرصاص ، الذهب ، الفضة ، النحاس ، الحديد ، الصفيح ،  
الزئبق .

## الأواني المنزلية :

الأدوات النحاسية ، الطسوت ، أباريق بعروة .. الخ ، صفائح لامعة ،  
ورق .

## صناعة الحلى والصياغة :

الحلى ، مشغولات ذهبية ، مصوغات اللالىء ، المرجان ، الصدف ، الأحجار  
الكريمة .

## الأملح- المعدنية :

النطرون ، ملح النواذر ، الشب ، الكيريت ، الزاج ، البورق .

## البضائع القادمة مع قوافل أفريقيا وآسيا :

ريش النعام ، من الفيل ، العاج ، السياط ، العبيد السود من كلا الجنسين ، وبضائع أخرى مع قوافل دارفور وسنار ، العبيد من الشراكسة ومن جورجيا .. الخ .

## بضائع متنوعة من أوروبا والقسطنطينية

الأسلحة .. الخ .

## الحيوانات الأليفة ودواب الحمل :

الخيول ، الحمير ، البغال ، الجمال ، والجمال وحيدة السنام .

وفى وكالة «الجلابة» يباع العبيد المجتلبون من أفريقيا من كلا الجنسين ، غير أنه ينبغي معرفة أن الرق في القاهرة ، وفى الشرق بصفة عامة ، يختلف تماما عما كان عليه عند الأقدمين ، بل وعن الرق بصورته الحالية فى بلدان أخرى . ولقد أثير هذا الموضوع فى موضع آخر ، ونحن نذكر بالدراسة التى تناولته<sup>(١)</sup>.

وبالقاهرة أيضا تجارة كبيرة إلى حد ما للذهب والفضة المسكوكة ، وهى بأيدى اليهود الذين هم وحدهم الصرافون أو ميلدو العملات .

وتضرب فى القاهرة أنواع عديدة من النقود عليها على الدوام طغراء السلطان : والنقود الذهبية منها هى السككين والمحجوب والنصف سككين والربع سككين ،

---

(١) انظر دراسة فى عادات سكان مصر المحدثين . شابرول . الدولة الحديثة ، المجلد ١٨ ص ١ وما بعدها والمجلد الأول من الترجمة العربية لوصف مصر - المترجم .

أما النقود الفضية فهي القطع من ٤٠ بارة، وقطع من ٢٠ و ١٠ و ٥ بارات . وتبلغ نسبة الشوائب فى القطعة ثلث وزنها . وقد وصلت قيمة البارة فيما مضى إلى سبعة سنتيمات ونصف ، لكنها الآن فى مرحلة الهبوط ، وتوجد هناك عملات تساوى ١٢٠ و ٩٠ و ٦٠ بارة . كما يجرى التعامل بعملات عديدة أخرى من القسطنطينية وأسيانيا وهولندا والبندقية . وأكثر هذه العملات تداولاً هو القرش الأسباني والتلارى الذى له نفس القيمة<sup>(١)</sup>.

ويوجد بالقاهرة قناصل لكل الدول تقريبا مثل النمسا وسردينيا وبييمونت وتوسكانيا والسويد .. الخ ، وبعض هذه الدول توكيلات تجارية مثل فرنسا وانجلترا .

إن تاريخ مدينة القاهرة بعيد الامتداد بحيث لا يمكن عرضه هنا ، وإن كنا ستوسع فيه فى موضع آخر . وقد بنى جوهر هذه المدينة ، حوالى عام ٩٧٠ م [ ٣٥٨هـ ] فى عهد أول الخلفاء الفاطميين . وبنيت القلعة فى عام ١١٦٦ م [ ٥٧٢هـ ] على يد صلاح الدين ، الذى يرجع إليه أيضا الفضل فى حفر بئر يوسف الشهيرة . وأثرت الأسرات المختلفة التى تولت حكم مصر - منذ عمرو حتى فتح السلطان سليم فى سنة ١٥١٧ [ ٩٢٣هـ ] - الفسطاط والقاهرة بالمساجد الرائعة . ولم يفعل العثمانيون شيئا يكاد يذكر لتجميل المدينة . وباحثاها على يد الفرنسيين عام ١٧٩٨ [ ١٢١٣هـ ] ، وإخضاعها بقوة السلاح لمدة ثلاث سنوات ونصف ، فقدت المدينة عددا لا يستهان به من المنازل التى كانت تعوق الاتصال بين مركز القيادة العامة والمراكز الفرنسية الأخرى وبين القلعة . وفى هذه الفترة لم يكن لدينا وقت كاف لآبناء شىء هام ، أو لإكمال الإصلاحات التى بدأنا فيها ، ولا لتنفيذ كل ما قد تم التخطيط له . وعند انسحاب الجيش ، روعت الحرب الأهلية والحرب الخارجية من جديد مدينة القاهرة ، بل مصر

---

(١) كانت قيمة كل من القرش الأسباني والتلارى Thaler الألمانى تساوى ١٥٠ مهنى . عن الموازين والنقود راجع المجلد السادس من الترجمة العربية لوصف مصر . (الترجمة) .

كلها . ومع ذلك فإن البذور التي غرست فى هذه الأرض الخصبة فى زمن الحملة الفرنسية لم تذهب سدى . ومن غير شك ، فإن الزمن بمساعدة حكومة مصلحة ، عادلة ومستنيرة ، قادز على تضييد جراح مصر ، وأن يرد إليها بعض ازدهارها ، إن لم نقل كل العظمة التى نعمت بها تحت حكم ملوكها القدامى ، وتحت حكم الملوك الأوائل من الأسرة المالكة البطلمية .





## الفضل الثاني

**شرح خريطة مدينة القاهرة والقلعة  
مشملا على قائمة بأسماء الأماكن بالفرنسية والعربية**

## تمهيد أولى

تحدد أقسام الخريطة<sup>(١)</sup> بخط متقطع مكون من نقط طويلة حمراء . وتوزع الأرقام الواردة على خريطة القاهرة إلى تسع مجموعات تقابل الأقسام الثمانية للمدينة فضلا عن القلعة<sup>(٢)</sup> . وتتصاعد الأرقام كلما اتجهنا من اليسار إلى اليمين ، ومن أعلى إلى أسفل ، فى صفوف أفقية من المربعات ؛ وهذه المربعات تتميز جانبيا بالأحرف من A إلى Z والأرقام من ١ إلى ١٦ .

وعلاوة على الأرقام فقد تم إيراد أسماء الأماكن الرئيسية ذاتها والتي لا غنى عنها لفهم اللوحة ؛ ومع ذلك فإن هذه الأسماء مصحوبة هى أيضا بأرقام ما عدا الأسماء العامة ، مثل : سوق ، كتّاب ، سبيل ، وكالة ، بر ، فرن ... الخ .

ويتكرر ورود الرقم نفسه فى الأماكن التسعة إلى حد ما ، على سبيل المثال : الشوارع ، الميادين والمباني الكبيرة . وبصفة عامة فقد أثبتت هذه الأرقام فى وسط الحيز التى خصصت له ، وقد حدد مكان المبنى ، أو الشيء الموضح فى بعض الأحيان عن طريق (نقطة) .

ولقد لونا حدود الأقسام منعا لحدوث خلط بين الأرقام الخاصة بكل مجموعتين مختلفتين متجاورتين ؛ وفى وسط كل قسم أثبتنا رقمه بأرقام رومانية واضحة جدا .

(١) انظر اللوحة رقم ٦٦ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول .

(٢) لطيف المكان على الخريطة ، قد وضعنا كلمتى CITADELLE, EL QALAH على أجزاء من القسمين الثامن والأول .

أما الأرقام التي تحتها خط على الخريطة فتبين أسماء الشوارع<sup>(١)</sup>. وقد صغرت هذه الخريطة إلى مقياس رسم ١ : ٥٠٠٠ نقلا عن الخريطة التي شغلت أربع عشرة ورقة ، والتي صممها المهندسون الجغرافيون باهتمام بالغ بمقياس رسم ١ : ٢٠٠٠ ، وأخضعت لعمليات مرتبطة بحساب المثلثات .

وفي هذا الشرح ، وضعت نجمة لتمييز الأماكن الواقعة خارج سور المدينة . وأحيانا تابعا الترقيم على الجانبين المتقابلين لشوارع أو لميدان تابع لتقسيم مختلفين ، وذلك بسبب تجاور الأماكن والمنشآت : ولهذا السبب ، سنجد على الخريطة أرقاما معينة تابعة لمسلسل أحد الأقسام موضوعة خارج حدود هذا القسم ، وسنجد إلى يسار الأرقام داخل قائمة الأسماء إشارة إلى القسم الذي يتبعه كل من هذه الأماكن ، كما سنجد الأرقام المطبوعة . ولهذا سنجد بداخل القلعة ، وفي القسم الأول ، أرقاما من القسم الثاني ، وسنجد في القسم الثامن أرقاما من القسم الأول ومن القلعة ، وفي القلعة أرقاما من القسم الثامن ، وفي القسم الخامس أرقاما من القسم السابع ؛ وفي القسم السادس أرقاما من القسم الخامس ؛ وفي القسم الرابع أرقاما من القسم الثالث ، وفي القسم السادس أرقاما من القسم الرابع ؛ وفي القسم الخامس أرقاما من القسم السادس .

(١) الرقم 42 X-5 في القسم الثاني لم يوضع تحته خط على الخريطة وكذلك الأرقام :		
66 U-7	= والرقم 105K-7 من القسم الخامس	= كذلك لم يوضع بخطوط
67 U-6	لا ينبغي أن يوضع تحته خط .	تحت الأرقام :
70 V-6	ولم يوضع خطوط تحت الأرقام :	37 من القسم السادس
72 U-6	278 F-8	G-10
86 Y-7	392 B-7	174 G-12
99 V-7	410 C-8	229 K-L-M-12
154 U-8	428 D-8-9	
214 U-9	ولا ينبغي أن يوضع خط تحت رقم 213	
وكذلك الرقم 140	لأنه عزل الشيخ الحفلاوي .	
من القسم الثالث =	=	

ويكاد يكون من الميسور دائما أن نتعرف على هذه الأرقام بمقارنتها بالأرقام المجاورة ، وعلى سبيل المثال فإن «باب السبع حدرات» والذي يحمل رقمى ٣٠ و ٢٣٣ فى تسلسل القسم الثانى ينبغى أن نبحث عنه على الخريطة داخل سور القلعة ، وكذلك الأمر بالنسبة للرقمين ٢٣٤ و ٢٣٥ ... الخ .

**أهم الأسماء النوعية المستخدمة  
في خريطة القاهرة**

## توزيع المدينة والمنشآت

فرنسى	عربى
Étang.	Birket, بركة
Plaee.	Ouasa'h, وسعة
Canal.	Khalyg, خليج
Jardin.	Gheyf, geneyneh, غيط ، جنينه
Puits.	Byr, بئر
Chemin.	Sekket, سكة
Quartier.	Hârt, khott, حارة ، حط
Rue.	Derb, درب
Atelier.	Doulab, دولاب
Petite rue et impasse. [شارع صغير وزقاق]	A'lfet, عطفة
Place avec des cahutes. [ساحة بها أكواخ]	Hôch, حوش
Mosquée.	Gâma', جامع
Petite mosquée.	Zâouyet, زاوية
Santon, ou tombeau de cheykh.	Cheykh, madfan, شيخ ، مدفن
Église.	Kenysch, كنيسة
Couvent.	Deyr, دير
Maison.	Beyt, بيت
Bain.	Hammâm, حمام
Porte.	Bâb, باب
Pont.	Qantarah, قنطرة
École.	Koutâb, كتاب
Citerne.	Sibyl, سبيل
Petite citerne.	Sahryg, سهرج
Abreuvoir.	Hôd, حوض
Fort.	Qala'h, قلعة
Tombeau, tombeaux.	Torbeh, tourâb, تربة ، تراب
Logement gratuit. [مسكن مجلى]	Tekych, تكية

( تابع ) توزيع المدينة والمنشآت			
عربي		فرنسي	
منزل	Menzal,	Maison où on ne loge pas habituellement.	[بيت لا يسكن فيه المرء عادة]
سكان	Soukkân,	Auberge pour le logement seulement.	[لوكانة للإقامة فقط]
سوق	Souq,	Marché.	
وكالة	Okâit,	Okel.	
خان	Khân,	Bazar, ou foire perpétuelle.	[سوق دوري]

السكان ، المهن ، التجارة ... الخ			
مغاربه	Moghârbah,	Moghrebins.	
روم	Rouni,	Grecs.	
يهود	Yhoud,	Juifs.	
قبط	Qebt,	Qobtes.	
فرنج او افرنج	Frang ou Afrang,	Francs.	
نصاره	Nasirah,	Chrêtiens.	
مطبخ	Matbakh,	Manufacture (et aussi cuisine).	[مصنع]
تمصل ، كرنجانه	Ma'mal, kerkhâneh,	Fabrique.	
فرن	Fourn,	Four.	
طاحون	Tâhoum,	Moulin.	
مذبح	Madbah,	Boucherie.	
مذابيه	Madîbghyeh,	Tannerie.	
سروجيه	Sorougyeh,	Sellerie.	
جبانه	Gabbâseh,	Four à pâtre.	
جبانزه	Gayyârah,	Four à chaux.	

( تابع ) السكان ، المهن ، التجارة .. الخ			
فرنسي		عربي	
Moulin à huile de sésame.	طاحنية زيت سمسم	Syrgeh,	سيرجه
Moulin à huile de lin.	طاحونة زيت الكتان	Ma'sarah,	معصرة
Atelier de teinture.		Masbaghab,	مصبغة
Brodeurs sur peau.	تطريز على الجلد	El-qoubourgych,	القبورجية
Orfèvres.		El-syâgh,	الصباغ
Apothicaïres, droguistes.		El-a'itâryn,	المطيارين
Bouchers.		El-gezzâryn,	الجزارين
Forgerons.		El-haddâdyn,	الحذادين
Toumeurs.		El-kharâtyn,	المخرطين
Fabricans de tresses.		El-habbâkyn,	الحباكين
Fripiers.		El-dallâlyn,	الدلائين
Vanneurs.		El-Mogharbelyn,	المغربلين
Armuriers.		El-qoundaqgyeh,	القندالجية
Chaudronniers.		El-nahhâsyn,	النحاسين
Cordonniers.		El-saramâtyn,	المصترمانين
Fourreurs.		El-farrâyn,	الفرايين



## نرح خريطة القاهرة

## القسم الأول

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
1.	Gâma' Soultân Hasan.	S-6. جامع سلطان حسن
2.	El-Morâhlyeh.	T-6. المراحليه
3.	Hamnâm el-Choukâlyeh.	T-6. حمام الشكاليه
4.	A'tfet el-Morâhlyeh.	T-6. عطفة المراحليه
5.	El-Morâhlyeh.	T-6. المراحليه
6.	Okîlt el-Qoumâch.	S-6. وكالة القماش
7.	Hamnâm el-Choukâlyeh.	T-6. حمام الشكاليه
8.	Hôch Bardaq.	S-6. حوش بردق <sup>(١)</sup>
9.	Hôch Bardaq.	S-6. حوش بردق
10.	Sekket el-Roumeyleh.	S-6. سكة الرميله
11.	Hamnâm Bachtak. (pour les hommes).	S-6. حمام بشتك (للرجال) <sup>(٢)</sup>
12.	Beyt Mohammed aghâ.	S-6. بيت محمد اغا
13.	Tekyet Qeysoun.	R-6. تكيه قيسون
14.	El-Qoubourgich.	S-6. القبورجييه

(١) هو أصلاً قصر الأمير قوصون السابق ، أحد ممالك الناصر محمد بن قلاوون . جددده الأمير بشتك من مهدى أحد أكبر الأمراء في عهد السلطان المملوكي البركسي قايتباي . تم آل إلى الأمير اقبودي البدوادر الكبير أحد ممالك السلطان قايتباي ، وقد حرفت العامة اسمه إلى (بردق) ، وكان هذا الحوش - بداية - اصطلاحاً للأمير قوصون ، ثم صار ينتقل من مالك إلى آخر حتى آل إلى ملكه ، وأخيراً اشترته والدة الخديوي إسماعيل وأنشأت في قطعة من مساحته عدة منازل قبل جامع السلطان حسن . (المترجم) .

(٢) ويسمى أيضاً حمام مصطفى كحلدا . (المترجم) .

الرقم العطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		المربع
15.	Hammâm Bachtak (pour les femmes).	حمام بشتك (للنساء)	S-6.
16.	Okâlt el-Gâmous.	وكالة الجاموس	S-7.
17.	Hammâm Qeysoun (pour les femmes).	حمام فيسون (للنساء)	R-6.
18.	Zirybet Souq el-Selâh.	زريبة سوق السلاح	R-6.
19.	Derb el-Khoddâm.	درب الخدّام	R-6.
20.	Souq el-Selâh.	سوق السلاح	R-6.
21.	A'tfet el-Qoubourgyeh.	عطفة القبرجيّه	Q-R-6.
22.	Sibyl Mohammed aghâ.	سبيل محمد اغا	Q-6.
23.	Hammâm Qeysoun (bain d'hommes).	حمام فيسون [ للرجال ]	Q-6.
24.	El-Qoubourgyeh.	القبرجيّه	Q-7.
25.	Hârt el-Nasrah (quartier chrétien).	حارة النصاره	Q-6.
26.	Turks au milieu du quartier chrétien.	[أتراك وسط حارة النصاره]	Q-6.
27.	El-cheykh So'oud.	الشيخ سعود	Q-6.
28.	El-Moudaffer.	المضفر	Q-6.
29.	Sekket el-Qoubourgyeh.	سكة القبرجيّه	Q-6.
30.	A'tfet Mohammed aghâ.	عطفة محمد اغا	Q-6-7.
31.	A'tfet Bachtak.	عطفة بشتك	Q-6.
32.	Sekket ebn A'bd-allah bey.	سكة ابن عبد الله بيه	Q-6.
33.	Sekket A'bd-allah bey.	سكة عبد الله بيه	P-6.
34.	Okâlt el-Farrâyn.	وكالة الفرائين <sup>(١)</sup>	P-5.
35.	Sekket A'bd-allah bey.	سكة عبد الله بيه	P-6.

(١) نسبة إلى صناع الفراء وتجاره (الترجم).

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
36.	Gâma' A'hd-allah bey.	جامع عبد الله به P-6.
37.	A'tfet chn A'bd-allah bey.	عطفة ابن عبد الله به P-6.
38.	A'tfet A'hd-allah bey.	عطفة عبد الله به P-6.
39.	2 <sup>e</sup> demi-brigade.	[نصف اللواء الثاني] P-6.
40.	Beyt Khalyi Bey Belefych.	بيت خليل به بلقيه P-5.
41.	A'tfet el-Dâly Hosseyn.	عطفة الدالي حسين P-6.
42.	El-Zaouyet el-Byr.	الزاوية البير P-6.
43.	El-Mogharbelyn.	المغربلين O-7.
44.	Gâma' el-Ganâbqych.	جامع الجنبقيه <sup>(١)</sup> O-6.
45.	A'tfet el-Ganâbqych.	عطفة الجنبقيه O-6.
46.	Sekket el-Mardâny.	سكة المرداني <sup>(٢)</sup> O-6.
القسم الثاني		
47.	Zâouyet el-Cheyykh Derys.	زاوية الشيخ دريس O-6.
48.	Derb el-Ganâbqych.	درب الجنبقيه O-6.
49.	Zâouyet A'bd el rahman Kykhyeh.	زاوية عبد الرحمن كخييه O-6.
50. <sup>(٣)</sup>	Zoqâq el-Mesk.	زقاق المسك O-N-6.
القسم الثاني		
51.	El-Mogharbelyn.	المغربلين O-6.
52.	Beyt Khalyi-Kâchef.	بيت خليل كاشف O-6.
53. <sup>(٤)</sup>	Derb el-Ounsyeh.	درب الونسيه O-N-6.
القسم الثاني		
54. <sup>(٥)</sup>	Qasabet Radouân.	قَصَبَة رَضْوَان N-6.
القسم الثاني		

(١) الصواب : الجنبكية ، نسبة إلى جامع الأمير جاني بك الأشرفي الدوادار . (المترجم) .

(٢) الصواب : المرداني ، نسبة إلى جامع الأمير الطيغا المرداني الساقى . (المترجم) .

(٣) يمتد هذا الشارع مع رقم 50 في القسم الثامن.

(٤) يبدأ هذا الشارع عند حدود القسم الأول مع الثامن ، وينتهي أن نبحث عن رقم 53 في القسم الثامن.

(٥) نفس الشيء بالنسبة للرقم 54.

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	الربع
55.	Beyt Ga'far kâcheb.	T-7. بيت جعفر كاشف
56.	Derb el-Meydâ.	T-7. درب الميضا
57.	A'tfet Ertâl.	T-7. عطفة ارطال
58.	A'tfet el-Noukryeh.	T-7-8. عطفة النكره
59.	A'tfet el-Cheykh el-Dalâm.	T-8. عطفة الشيخ الضلام <sup>(١)</sup>
60.	Orfèvres Qohies.	T-7. [صاغة أقباط]
61.	Zâouyet el-Abbâr.	S-7. زاوية الآبار
62.	Zâouyet Moustafâ bey.	S-7. زاوية مصطفى بيه
63.	A'tfet el-Cheykh el-Dalâm.	S-7-8. عطفة الشيخ الضلام
64.	Tisserands.	S-7. [نساجون]
65.	Sibyl ou koutâb Ibrâhym Bey el-Ouâly.	S-8. سبيل وكتاب ابراهيم بيه الوالى
66.	Sekket el-Salybeh.	S-7. سكة الصليبه
67.	Tekyet el-A'gâm.	S-7. تكية الاعجام
68.	Gâma' el-A'gâm.	S-7. جامع الاعجام
69.	Manâkh el-Gemâl.	S-7. مناخ الجمال
70.	Zâouyet el-Razâzyn.	S-7. زاوية الرزازين
71.		
72.	Beyt Ibrâhym Bey el-Ouâly.	S-8. بيت ابراهيم بيه الوالى
73.	A'tfet el-Razâzyn.	S-7. عطفة الرزازين
74.	Qeysoun.	R-7. قيسون
75.	Zâouyet el-Moudaffer.	S-7. زاوية المضر
76.	Matbakh el-a'raqy.	R-7-8. مطبخ الرقى
77.	Zâouyet Selym aghâ.	R-8. زاوية سليم اغا
78.	Derb el-Hamâm.	R-8. درب الحمام
79.	Beyt Yousef bey.	R-8. بيت يوسف بيه
80.	Gâma' Ahmed bey.	R-8. جامع احمد بيه

(١) الصواب : نور الضلام . (الترجم).

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
81.	Sekket A'ifet el-ghassâl.	R-7. سكة عطفة الغسال
82.	A'ifet el-ghassâl.	R-7. عطفة الغسال
83.	Zâouyet el-Cheykh A'hd-allah.	R-7. زاوية الشيخ عبد الله
84.	Derb Qeysoun.	R-7. درب قيسون
85.	Gâma' el-Mâz.	R-7. جامع الماز <sup>(١)</sup>
86.	A'ifet el-Mâz.	R-7. عطفة الماز
87.	Derb el-Hammâm.	R-7. درب الحمام
88.	Beyt Mourâd bey.	Q-7. بيت مراد به
89.	Beyt Ibrâhym bey el-Kebyr.	Q-8. بيت إبراهيم به الكبير
90.	Beyt Marzouq bey.	Q-8. بيت مرزوق به
91.	Hammâm Ibrâhym bey.	Q-8. حمام إبراهيم به
92.	A'ifet Mourâd bey.	Q-7. عطفة مراد به
93.	Hammâm el-Doud.	Q-7. حمام الدود
94.	A'ifet Hammâm el-Doud.	Q-7. عطفة حمام الدود
95.	El-Zâouyet Mohammed aghâ.	Q-7. الزاوية محمد اغا
96.	Sekket el-Qeysoun.	Q-7. سكة القيسون
97.	El-Zâouyet Qeysoun.	Q-7. الزاوية قيسون
98.	El-Qeysoun.	Q-7. القيسون
99.	Tekyet Qeysoun.	Q-7. تكيت قيسون
100.	A'ifet el-Henneh.	Q-7. عطفة الحنة
101.	Hammâm Qeysoun (Pour les hommes).	P-7. حمام قيسون [للرجال]
102.	Gâma' Chyghnem.	P-7. جامع شيجانم <sup>(٢)</sup>

(١) الصواب : جامع ألس ، نسبة إلى الأمير سيف الدين ألس الحاجب ، أحد عماليك السلطان الملك الناصر محمد بن قلاوون . (الترجمة) .

(٢) الصواب : جانم ، وهو الأمير جانم البهلوان . (الترجمة) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		المربع
103.	A'tfet el-Mahkameh.	عطفة المحكمه	P-7.
104.	Okâit el-Farmâyn.	وكالة الفارين	P-7.
105.	Citerne.	[سبيل]	P-7.
106.	Gâma' Qeysoun.	جامع قيسون	P-8.
107.	Derb el-Aghaouft.	درب الاغوات	P-8.
108.	El-Dâoudyeh.	الداودية	P-8.
109.	Sekket el-Dâoudyeh.	سكة الداودية	P-8.
110.	Beyt Solymân bey el-Châboury.	بيت سليمان بيه الشهورى	P-8.
111.	Beyt Qâsim bey.	بيت قاسم بيه	P-8.
112.	El-Kheyâmyeh.	الخياميه	P-O-7.
113.	El-Aghaouft.	الاغوات	P-7.
114.	Okâit el-Qoial.	وكالة القائل	P-7.
115.	El-Mogharbelyn.	المغربلين	O-7.
116.	Derb el-Haouârat.	درب الحوازة	O-7.
117.	Derb el-Moghârbah.	درب المغاربه	O-7.
118.	Sekket el-Dâoudyeh.	سكة الداودية	O-8.
119.	Beyt Isma'yl Kykhyeh.	بيت اسمعيل كيخيه	O-8.
120.	Derb el-Mogharbelyn.	درب المغربلين	O-8.
121.	Gâma' Moustafâ aghâ.	جامع مصطفى اغا	T-8.
122.	Sekket el-Salybeh.	سكة الصليبه	T-8.
123.	Derb el-Byr.	درب البير	U-8.
124.	Khott el-Moudaffer.	خط للمفر	T-8.
125.	A'tfet el-Arba'yn.	عطفة الاربعين	U-8-9.
126.	Sekket el-Hadarah.	سكة الحضرة	U-9.
127.	Sibyl Moustafâ bey.	سبيل مصطفى بيه	T-9.
128.	Kouttâb Moustafâ bey.	كتاب مصطفى بيه	T-9.
129.	Sekket Birket el-Fyl.	سكة بركة الفيل	T-8.

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن . الشوارع . الميادين ، المنشآت		المربع
130.	Hammâm el-Haryf.	حمام الحريف	T-8.
131.	A'îfet el-cheykh el-Dalâm.	عطفة الشيخ الضلام	T-8.
132.	Gâma' el-Ma'mâr.	جامع للممار	T-8.
133.	Sekket Birket el-Fyl.	سكة بركة الفيل	T-9.
134.	Santon.	[ضريح]	T-9.
135.	Sibyl Ahmed Kâchef.	سبيل احمد كاشف	T-8.
136.	Birket el-Fyl <sup>(١)</sup>	بركة الفيل	T-8-9.
137.	Sekket el-cheykh el-Dalâm.	سكة الشيخ الضلام	T-8.
138.	El-cheykh el-Dalâm.	الشيخ الضلام	S-8.
139.	Sibyl O'mar Kâchef.	سبيل عمر كاشف	S-8.
140.	Zâouyet el-cheykh el-Dalâm.	زاوية الشيخ الضلام	S-8.
141.	Derb el-cheykh el-Dalâm.	درب الشيخ الضلام	S-8.
142.	Beyt Ibrâhym bey el-Ouâly.	بيت ابراهيم بهي الوالي	S-8.
143.	Okâlt el-Baouâb.	وكالة التواب	P-8.
144.	Beyt Qâsim bey.	بيت قاسم بهي	P-8.
145.	Zâouyet el-Arba'yn.	زاوية الاربعين	O-8.
146.	A'îfet el-Arba'yn.	عطفة الاربعين	O-8.
147.	Okâlt el-Baouâb.	وكالة التواب	O-8.
148.	Hârt el-Dâoudych.	حارة الداوديه	O-P-8.
149.	A'îfet Nâyl.	عطفة نايل	O-8.
150.	A'îfet el-Dâoudyeh.	عطفة الداوديه	O-8.
151.	Hârt el-Sa'ydeh.	حارة الصايديه	O-8.

(١) انظر الرقم 16 ، القسم الثالث



الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		المربع
152.	Tisserands.	[نساجون]	O-8.
153.	Gâma' el-Dâoudyeh.	جامع الداوديه	O-8.
154.	El-Madâbegeh.	المدابغ	O-8.
155.	Madâbegeh el-Dâoudyeh.	مدابغ الداوديه	O-8.
156.	Souq el-A'sfour.	سوق العصفور	O-8-9.
157.	Beyt Mohammed agbâ.	بيت محمد اغا	Q-7.
158.	Sibyl O'mar Châouyeh.	سبيل عمر شاويش	O-8.
159.	Zâouyet el-Mensy.	زاوية المنسي	O-8.
160.	Hânt el-Madâbegeh.	حارة المدابغ	O-8.
161.	A'tfet el-Taouaggyeh.	عطلة الطوقجه	N-8.
162.	Sekket Souq el-A'sr.	سكة سوق العصر	N-8.
163.	A'tfet el-Dahdeyreh.	عطلة الضحضره	N-8.
164.	Hôch el-Byr.	حوش البير	O-9.
165.	A'tfet Zeytoun.	عطلة زيتون	O-9.
166.	A'tfet Safar.	عطلة صفر	O-9.
167.	El-Maghleh.	المغله	O-9.
168.	Gâma el-E'mary.	جامع العمرى	O-9.
169.	Souq el-A'sr.	سوق العصر	N-9.
170.	Gâma' el-cheykh Na'mân.	جامع الشيخ نعمان	N-9.
171.	Derb el-Fouâkhyr.	درب الفواخير	N-9.
172.	Tisserands.	[نساجون]	N-9.
173.	Beyt A'bd el-Rahman agbâ.	بيت عبد الرحمن اغا	N-9.
174.	Sibyl Ibrâhym Kykhyeh.	سبيل ابراهيم كيخيه	N-8.
175.	Boutiques de fripiers et de marchands de fer.	[محللات الرثا وتجار الحديد]	N-8.
176.	A'tfet el-cheykh Batykha.	عطلة الشيخ بطيخه	N-9.

## القسم الثاني

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		الرمز
1.	El-Soultānyeh.	السلطانية	X-3.
2.	Gāma' el-Soultān Qeysoun.	جامع السلطان قيسون	X-3.
3.	El-Mesryhayeh.	المسيحية	X-3.
4.	Hôd A'bd el-Rahman Kykhyeh.	حوض عبد الرحمن كيكه	X-3.
5.	Bāb A'rab el-Yašir b-el-Gyouchy.	باب عرب اليسار بالجيشي <sup>(١)</sup>	X-3.
6.	Gāma' el-Ghouy.	جامع الغوري	X-4.
7.	El-Cheykh el-ouizyr.	الشيخ الوزير	Z-4.
8.	Zlouyet Nāyb Giddch.	زاوية نائب جده <sup>(٢)</sup>	Z-4.
9.	Gāma' el-Qadryeh.	جامع القديري <sup>(٣)</sup>	Z-4.
10.	A'rab Qoreych.	عرب قرش	Z-4.
11.	Gāma' Qlyd bey.	جامع قائد به <sup>(٤)</sup>	Z-5.
12.	Tourab el-inām.*	تُرْب الإمام	Z-5.
13.	Hôd, Sibyl, Kountāb, ou abreuvoir, citeime et école.	حوض سيل وكتاب	Y-Z-4.
14.	El-Ouercheh.	الورشة	U-2.

(١) من عرب يسار . (الترجم).

(٢) يقصد تربة جثي بك نائب جده بشارع القادرية بالسيدة عائشة ، التي لم تبق منها سوى المدخل وبعض الأجزاء الأخرى . (الترجم).

(٣) يقصد به زاوية زين الدين يوسف بشارع القادرية . (الترجم).

(٤) التلقن الأصل هو قايدهي . (الترجم).

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		المربع
15.	Bâb el-Qarâfeh.	باب القرائنه	Y-4.
16.	Sibyl el-Naqâch.	سبيل النقاش	Y-4.
17.	Sibyl ou Zâouyet el-Ouhech.	سبيل وزاوية الوخش	Y-4.
18.	Sibyl Qâyd bey.	سبيل قايد بيه	Y-4.
19.	El-cheykh el-Qetâ'y.	الشيخ القتاى	X-4.
20.	Gâma' el-Mesyhayeh.	جامع المسيحية <sup>(١)</sup>	X-4.
21.	Sibyl el-Mesyhayeh.	سبيل المسيحية	X-4.
22.	Bâb A'rab I-Yâsr.	باب عرب اليمار	X-4.
23.	Marché.	[سوق]	X-4.
24.	A'rab I-Yâsr.	عرب اليمار	X-4.
25.	A'rab I-Yâsr.	عرب اليمار	V-4.
26.	El-cheykh A'bd-allah.	الشيخ عبدالله	X-4.
27.	Bâb A'rab I-Yâsr be-Qârameydan.	باب عرب اليمار بقراميدان	V-4.
28.	Moustabet el-bîchâ.	مُصطبة الباشا	V-4.
29.	Qârameydan.	قراميدان	V-5.
30.	Bâb el-Saba' Hâdarât.	باب السبع حَضْرَات	V-4.
31.	Gâma' el-Zoumour.	جامع الزمر	Z-5.
32.	Hôd A'bd el-Rahman Kykhayeh*.	حوض عبد الرحمن كيخيه	Z-5.
33.	Cabutes.	[أكواخ]	Y-5.
34.	Derb el-Zorâyb	درب الزوايب <sup>(٢)</sup>	X-5.
35.	Zâouyet A'ly el-Gyzy.	زاوية علي الجميزي <sup>(٣)</sup>	X-5.

- (١) يقصد به جامع مسج باشا وإلى مصر من قبل السلطان مراد بن السلطان سليم الثاني ، ويعرف الآن بجامع المسج . (لترجم) .
- (٢) هو للمعرب بشارع القبر الطويل ويبدأ من عند جامع السيدة عائشة الثبوية وينتهي عند شارع الأشرف قرب جامع السيدة نفيسة . (لترجم) .
- (٣) الصواب : زاوية علي الجميزي . (لترجم) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
36.	Mosquée.	X-5. [مسجد].
37.	Gâma' Sitty A'šycheh el-Nabaouyeh.	X-5. جامع ستي عايشة النَبَوِيه
38.	Derb el-Qotâneh.	X-5. درب القُطَّانَه
39.	Derb el-Naggâr.	X-5. درب التجار
40.	Derb Ghouzyeh.	X-5. درب غزِيه
41.	Derb el-Habbâleh.	X-5. درب الحَبَّالَه
42.	Derb Tahi el-Sour.	X-5. درب تحت الصور
43.	Gâma' el-Bourdecny.	X-5. جامع البردني
44.	Bâb Qarâmejdân.	V-5. باب قراميدان
45.	Tahi el-Sour.	U-6. تحت الصور
46.	Gâma' Seyd E'nân.	V-6. جامع سيد عنان
47.	Derb el-Habbâleh.	V-6. درب الحَبَّالَه
48.	El-cheykh Cha'eyb.	V-6. الشيخ شبيب
49.	Gâma' el-Baqly.	V-6. جامع البقل
50.	Derb el-Habbâleh.	V-6. درب الحَبَّالَه
51.	Tourab el-Saydeh.*	Y-Z-5. درب السيده
52.	Khott el-Saydeh, ou quartier Essayd.*	Y-6. خط السيده
53.	Bâb el-Seydeh om Qâsem.	Y-7. باب السيده ام قاسم
54.	Sibyl el-Qabr el-Taouyl.	Y-6. سبيل القبر الطويل
55.	Gâma' el-Farghal.	Y-6. جامع الفرجل
56.	Hârt el-Zorâyb.	Y-6. حارة الزرايب
57.	Gâma' el-Younâa'y.	Y-6. جامع اليناعي
58.	Zâoyet Derb Ghouzyeh.	X-6. زاوية درب غزِيه
59.	Derb el-cheykh Kichk.	X-6. درب الشيخ كشك
60.	Derb Ghouzyeh.	X-6. درب غزِيه
61.	El-Qabr el-taouyl.	Y-6. القبر الطويل
62.	El-Baqly.	X-6. البقل

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
63.	Derb Hoch el-Khaoual.	X-6. درب حوش الخول
64.	Hoch, ruines.	X-7. حوش
65.	Zâouyet Bahloul.	V-7. زاوية بهلول
66.	Derb el-Hosr.	U-7. درب الحصر
67.	A'tfet Qarâhouseyn.	U-6. عطفة قراحين
68.	Derb el-Baql.	V-6. درب البقل
69.	Gâma' Regab Tchalsaby.	U-6. جامع رجب جتلى
70.	A'tfet el-Serkasé.	V-6. عطفة السركسي
71.	Gâma' el- Serkasé.	U-6. جامع السركسي
72.	Derb el-Heloué.	U-6. درب الحلوى
73.	Okâit el-Kittân.	U-6. وكالة الكتان
74.	Gâma' Hoch Qadam.	U-8. جامع حوش قدم
75.	Rouqa't el-Qamh.	U-6. رقعة القمح
76.	Souq el-Ferâkh.	U-6. سوق الفراخ
77.	Gâma' el-Moumênyn.	U-6. جامع المؤمنين <sup>(١)</sup>
78.	Blé.	U-6. [قمح]
79.	Halles.	U-6. [أسواق]
80.	Hannâm Qarâmeçdân.	U-5. حمام قراميدان
81.	Gâma' el-Saydeh.	Z-7. جامع السيد
82.	Bâb el-Saydeh.	Z-7. باب السيد
83.	Dôme de la mosquée el-Saydeh.	Y-7. [قبة جامع السيدة]
84.	Bâb el-Gabbâsch.	Y-7. باب الجبش
85.	Gâma' el-Echrof.	Y-7. جامع العشرف <sup>(٢)</sup>

(١) الصواب : هو مصلى وسبيل المؤنسي نسبة إلى الأمير بكتر المؤنسي أمير أعور السلطان الأشرف شعبان بن حسين ، الفولي ٧٧١هـ / ١٣٦٩م ، وقد توالت عليه التمجيدات والإضافات إلى أن تميز السلطان الأشرف قنصوه الفوري بملونه عمارة جاذبة سنة ٩٠٩هـ ، ومن ثم نسب إليه وعرف أحياناً بجامع الفوري . (لترجم) .

(٢) الصواب : جامع الأشرف نسبة إلى الملك الأشرف قنصوه الفوري . (لترجم) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، النشآت	المربع
86.	Derb el-Seydeh om Qâsema.	درب السيد أم قاسم Y-7.
87.	El- Balâsch.	البلاشي X-7.
88.	Tuerie de moutons.	مجزرة [خراف] X-7.
89.	Bâb el-Madhab.	باب الدبح Y-7.
90.	Sibyl ou kouttâb Sitty Reqayeh.	سيل ستي رقيه X-7.
91.	Derb el-Khalyfeh.	درب الخليفة V-7.
92.	Derb el-Masdoud.	درب المسدود X-7.
93.	Gâma' el-Nouar.	جامع النور X-7.
94.	Hammâm Sitty Sekyneh.	حمام ستي سكينه X-7.
95.	Hoch el-Saydeh.	حوش السيد X-7.
96.	Okel pour les bouchers.	[وكالة للجزارين] V-7.
97.	Gâma' Sitty Sekyneh.	جامع ستي سكينه X-7.
98.	Okâli el-Dabah.	وكالة الدبح V-7.
99.	Derb el-Ekrâd.	درب الاكراد V-7.
100.	Souq el-Ghanam.	سوق الغنم V-7.
101.	El-Khodâryeh.	الخصارية V-7.
102.	Sibyl A'ly Kykbyeh.	سيل على كيكبيه V-7.
103.	Bâch Ikhtyâr.	باش اختيار V-7.
104.	Derb el-Roukbyeh.	درب الركيه V-7.
105.	Okel pour les teintures.	[وكالة للصبانين] V-7.
106.	Derb Sabyh.	درب صبيح U-7.
107.	Beyt Moustafa Chorbagy.	بيت مصطفى شرجي V-7.
108.	Beyt Moustafa Chorbagy.	بيت مصطفى شرجي V-7.
109.	Sibyl el-Tablytah.	سيل الطليطه U-7.
111. <sup>(1)</sup>	Beyt O'smân effendy.	بيت عثمان افندي U-7.

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		الربع
112.	El-Roukbyeh.	الرُّكْبِيه	U-7.
113.	Derb el-Salybeh <sup>(١)</sup>	درب الصليبه	U-7.
114.	Sy-Gouhar.	سي جوهر	U-7.
115.	Hamman el-Salybeh.	حمام الصليبه	T-7.
116.	Hamman el-Nesouân b-il-Salybeh.	حمام النسوان بالصليبه	U-7.
117.	Hamman el-Salybeh.	حمام الصليبه	U-7.
118.	Maisons abandonnées.	[منازل مهجورة]	U-7.
119.	Kharâbet Mansour.	خرابة منصور	U-7.
120.	Marché aux poissons.	سوق السمك	T-7.
القسم الأول			
121.	Gâma' cheykhou.	جامع شيخون	U-7.
122.	Gâma' el-Mahmedeh.	جامع الحمد <sup>(٢)</sup>	T-7.
123.	Sibyl Qâyd bey.	سبيل قايد بيه	T-6.
124.	Sibyl Qâyd bey.	سبيل قايد بيه	T-6.
125.	Sibyl Qâyd bey.	سبيل قايد بيه	T-6.
126.	El-Habbâleh.	الحبالة	T-6.
127.	El-Hosryeh.	الحصريه	T-6.
128.	Marché et cafés.	[سوق ومقاهي]	T-6.
129.	Sibyl el-Motoually.	سبيل المتوكل	T-5.
130.	Okel pour les ânes.	وكالة الحمير	T-5.
131.	Sibyl Ahmed kâchef.	سبيل احمد كاشف	T-8.
القسم الثاني			
132.	A'tfet el-Four.	عطفة الفرن	X-8.
133.	Grand four.	فرن كبير	X-8.

(١) كتب على الخريطة خطأ Saly bey.

(٢) الصواب : جامع قابيبي الحمدى بالصليبه ٨١٦ هـ . (المترجم) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
134.	Hârt el-A'byd.	X-8. حارة العيد
135.	Derb el-Sâyeḡh.	V-8. درب السايخ
136.	Souq el-Moghârbch.	V-8. سوق المغاربة
137.	Okâlt el-Moghârbch.	X-8. وكالة المغرب
138.	Okâlt el-Milâyât.	V-8. وكالة الملايات
139.	Khommârah Teyloun.	X-8. خضارة طيلون
140.	Derb el-Mashagh.	X-9. درب المسيح <sup>(١)</sup>
141.	Hârt el-Esqof.	X-9. حارة الأسقف <sup>(٢)</sup>
142.	Okâlt el-A'moud.	V-9. وكالة العمود
143.	Beyt Ga'far kâchef.	V-8. بيت جعفر كاشف
144.	Souq el-Moghârbch.	V-8. سوق المغاربة
145.	Ga'far kâchef.	V-8. جعفر كاشف
146.	Gâma' Teyloun ou Touloun.	V-9. جامع طيلون أو طولون
147.	El-Zyâdeh.	V-9. الزيادة <sup>(٣)</sup>
148.	Byr el-Otâouyt.	U-8. بير الوطاييط
149.	Zâouyet Kouhyeh.	U-8. زاوية كوحية <sup>(٤)</sup>
150.	École.	V-8. [كتاب]
151.	Sibyl el-Chorâfil.	U-8. سبيل الشرفا
152.	A'tfet Byr el-Otâouyt.	U-8. عطفة بير الوطاييط
153.	Quartier de Teyloun.	U-8. [حي] طيلون
154.	A'tfet Gin A'ly.	U-8. عطفة جن على
155.	Sibyl Hasan Kykhyeh.	U-8. سبيل حسن كيخيه
156.	A'tfet el-Arba'yn.	U-8. عطفة الأربعين
157.	Marchands de ceintures.	U-7. [تجار أحزمة]

(١) الصواب : درب المصيبة . (المترجم) .

(٢) الصواب : الأسقف . (المترجم)

(٣) هو شارع الزيادة خلف جامع ابن طولون . (المترجم) .

(٤) هي الجامع المعروف بجامع أحمد بك كوحية . (المترجم)



الرقم الطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		المربع
158.	Hârt el-Nasrah.	حارة النصاره	X-9.
159.	El-E'mary.	المصرى	X-9.
160.	El-cheykh el-E'mary.	الشيخ المصرى	X-9.
161.	Derb el-Hommousâny.	درب الحمصانى	X-9.
162.	A'tfet el-Gemmâleh.	عطفة الجماله	X-9.
163.	Bâb Teyloun.	باب طيلون	X-9.
164.	El-Khoukhat b-el-Kabch.	الخوخة بالكيش	V-9.
165.	Hoch el-Fyl.	حوش القيل	V-9.
166.	Derb el-Teylouny.	درب الطيلونى	V-9.
167.	Qantier de Qala't el-Kabch.	[حى] قلعة الكيش	V-10.
168.	Fabrique de nattes.	[ورشة حصير]	V-10.
169.	Okâlt el-Hosr.	وكالة الحصر	V-10.
170.	Derb Heydar.	درب حيدر	V-10.
171.	Gabbâsch.	جبابسه	U-10.
172.	Four à plâtre.	[فرن للجبس]	U-10.
173.	Sibyl Serkas.	سبيل سركس	V-10.
174.	Hoch Serkas.	حوش سركس	U-10.
175.	A'tfet el-Zyâdeh be-Touloun.	عطفة الزيادة بطولون	U-9.
176.	Souq el-Khodâryeh, marché aux herbes.	سوق الخضاره	U-9.
177.	A'tfet Yousef aghâ.	عطفة يوسف أغا	U-9.
178.	A'tfet el-Baqâryeh.	عطفة البقاريه	U-9.
179.	Sekket el-Khodeyry.	سكة الخضري	U-9.
180.	Hamâm el-Bâbâ.	حمام البابا	U-9.
181.	Sekket el-Khodeyry.	سكة الخضري	U-9.
182.	Hod el-Kheyl.	حوض الخيل	U-9.
183.	Gâma' Yezbak.	جامع يزيك <sup>(١)</sup>	U-9.

(١) هو جامع يزيك نسبة إلى الأمير يزيك اليوسفى . (الترجم).

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		الرمز
184.	El-ehykh el-Arbāyn.	الشيخ الأربعين	T-9.
185.	Beyt Moustafa bey.	بيت مصطفى به	T-9.
186.	Hammām Moustafa bey.	حمام مصطفى به	T-9.
187.	A'tfet el-Khodayry.	عطفة الخضرى	U-9.
188.	A'tfet el-Hammām.	عطفة الحمام	U-9.
189.	Beyt O'mar kâchef.	بيت عمر كاشف	U-9.
190.	Beyt Moustafa bey.	بيت مصطفى به	T-9.
191.	Beyt Moustafa aghâ Ogaqly.	بيت مصطفى اغا وجقى	T-9.
192.	Beyt Bekyr bey.	بيت بكير به	T-10.
193.	Jardins.	[حدائق]	T-9.
194.	Porte de la maison de Bekyr bey.	باب بيت بكير به	U-9.
195.	Hammām Moustafa bey.	حمام مصطفى به	T-9.
196.	Gâma' el-Qalmy.	جامع القلبي	X-10.
197.	Derb el-Qatāya'h.	درب القطايه	V-10.
198.	Derb el-Sâqych.	درب الساقية	V-10.
199.	Gâma' Qâyd bey.	جامع قايد به	V-10.
200.	Derb el-Taneyfych.	درب التنيفيه	V-10.
201.	Qala't el-Kabch.	قلعة الكبش	V-10.
202.	Sibyl Sâleh bey.	سبيل صالح به	V-10.
203.	Beyt O'smân bey el-Tanbourgy.	بيت عثمان به الطنبورجي	U-10.
204.	Gâma' el-Mousalleh.	جامع المصله	U-11.
205.	Beyt Yahyâ bey.	بيت يحيى به	U-11.
206.	Sekket el-Mousalleh.	سكة المصله	U-11.
207.	Hoch Ayoub bey.	حوش ايوب به	V-11.
208.	Tisserands.	[نساجون]	V-11.

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		الرمز
209. <sup>(٢)</sup>	Mastabet Fara'oun.	مصطبة فرعون <sup>(١)</sup>	V-10.
210.	Gâma' Teyloun ou Touloun.	جامع طيلون أو طولون	V-9.
211.	Sitty A'ycheh el-Yemny.	سيتي عايشة اليمنى	U-9.
212.	Gâma' Qaouûm el-Dyn.	جامع قوام الدين	U-9.
213.	El-Khodecry.	الخصيري	U-9.
214.	A'ïfet el-Zyâdeh.	عطلة الزيادة	U-9.
215.	El-Khodâryeh.	الخصاريه	U-9.
216. <sup>(٣)</sup>	El-Hadarah.	الحضرة	U-8.
217.	El-Salybeh.	الصليبه	U-8.
218.	Souq el-Salybeh.	سوق الصليبه	T-7.
القسم الأول			
219.	École.	كتاب	T-7.
220.	Derb el-Samâkyn.	درب السمكين	T-7.
221.	Souq el-Samak.	سوق السمك	T-7.
القسم الأول			
222.	Sibyl Yusef Kouikhouda.	سبيل يوسف كوخودي	T-7.
القسم الأول			
223.	El-Morâhiyeh.	المراحليه	T-6-7.
224.	Sibyl Hoch Qadam.	سبيل حوش قديم	U-6.
225.	Sibyl Hasan-Kouikhouda.	سبيل حسن كوخودي	U-7.
226.	El-A'yâdyeh.	العماديه	U-6.
227.	Où se vend le blé, ainsi que d'autres grains.	[وكالة لبيع القمح وجبوب أخرى]	U-6.

(١) هي في الواقع عبارة عن سور مرتفع من الحجر ، وهذا الاسم من إطلاق العامة كما ورد في بعض المصادر . (الترجم).

(٢) كان ينبغي أن يوضع رقم 209 على مجموعة المباني إلى جانب رقم 201 .

(٣) وضع هذا الرقم خطأ على الخريطة ويجب استبداله برقم 218 .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، الفشآت		المربع
228. القسم الأول	El-Roumeyleh, place et rue de ce nom.	الرؤيلة [ميدان وشارع بنفس الاسم]	T-6.
229. القسم الأول	Gâma' Cheykhoun.	جامع شيخون	T-7.
230. القلمة	Bâb el-Kebyr.	باب الكبير	T-5.
231. القلمة	Bâb el-Soghayr.	باب الصغير	T-5.
232. القلمة	Maisons.	[ منازل ]	T-5.
233. القلمة	Bâb el-Saba' Hadarât.	باب السبع حضرات	U-4.
234. القلمة	Porte de secours.	[ باب النجدة ]	U-4.
235. القلمة	Zlouyet el-Arba'yn.	زاوية الأربعين	U-4.
236.	Kymân Teyloun ou Touloun*.	كيمان طيلون	Z-10.
237.	Fort Muireur*.	[ حصن مؤرور ]	Y-10.
238.	Birket Touloun*.	بركة طلون	V-10.

## القسم الثالث

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
1.	Sekket Birket el-Fyl.	S-9. سكة بركة الفيل
2.	Beyt Radouân kykhyeh.	S-9. بيت رضوان كيخيه
3.	Beyt cheykh Sâdât.	S-9. بيت الشيخ السادات
4.	A'tfet el-Sâdât.	S-9. عطفة السادات
5.	Gâma' Seyd Danyan.	S-9. جامع سيد دنون
6.	Khott el-Hanafy.	T-9. خط الحنفى
7.	Beyt Qâsim bey.	T-9. بيت قاسم بيه
8.	A'tfet Hammâm Kouloughly ou Koulâghly.	S-9-10. عطفة حمام كولاغلى <sup>(١)</sup>
9.	Beyt O'smân bey el-Achqar.	R-9. بيت عثمان بيه الأشقر
10.	A'tfet el-Sâdât.	S-9. عطفة السادات
11.	Hammâm Kouloughly.	S-9. حمام كولاغلى
12.	Zâouyet Sofych Khâtoun.	S-9. زاوية صوفيه خاتون
13.	Zâouyet el-Arba'yn.	S-9. زاوية الأربعين
14.	A'tfet el-Nahqah.	S-10. عطفة النبقه
15.	Gâma' Qarâ Qogch.	R-10. جامع قراقوجه <sup>(٢)</sup>
16. <sup>(٣)</sup>	Oussa't Birket el-Fyl.	Q-R-9. وسعت بركة الفيل
17.	Beyt Qâsim bey.	P-8. بيت قاسم بيه
18.	Sekket el-Habbânayeh.	P-8. سكة الحبانية
19.	Gâma' el-Sa'yd.	P-9. جامع السعيد

(١) الاسم كما كتب المعروف الفرنسية هو (كولوغلى أو كولاغلى) والصواب هو حمام الكولوغلى . (الترجم)

(٢) نسبة إلى الأمير قراقوجا الحسينى الظاهرى وهو كان بنسب الجليلى (الترجم)

(٣) انظر الرقم 136، القسم الأول

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		الرمز
20.	Beyt O'smân bey el-Tanbourgy.	بيت عثمان، به الطنبورجي	P-9.
21.	Sibyl el-Habbânyeh.	سبيل الحبيكة	P-10.
22.	Beyt Ayoub bey.	بيت ايوب به	P-9.
23.	Beyt el-Oukyl.	بيت الوكيل	P-9.
24.	Tekyet el-Habbânyeh.	تكية الحبيكة	P-9.
25.	Sibyl soukân Mahmoud.	سبيل سلطان محمود	P-9.
26.	Zâouyet el-Hendy.	زاوية الهندى	P-9.
27.	Del' el-Samak.	ضلع السمك <sup>(١)</sup>	O-9.
28.	Qantarat el-Gedyd.	قنطرة الجديده <sup>(٢)</sup>	O-9.
29.	Zâouyet Sitty Dourry.	زاوية ستي شري	O-10.
30.	Beyt Hasan Kâchef.	بيت حسن كاشف	T-10.
31.	Beyt Qâsin bey Ibrâhym.	بيت قاسم به ابراهيم	T-10.
32.	A'tfet Chaq el-E'mach.	عطلة شق العرس	T-10.
33.	El-Leboudyeh.	اللبودي	T-11.
34.	Petite mosquee.	[مسجد صغير]	S-10.
35.	A'tfet el-Hattâbeh.	عطلة الحطابه	S-11.
36.	Zâouyet el-Arba'ya.	زاوية الاربعين	S-10.
37.	Gâma' Neqyb el-Geych.	جامع نقيب الجيش	S-10.
38.	A'tfet el-Rouznâmy ou Rouznâmy.	عطلة الرزنامجي اوروزنامجي	S-10.
39.	Souq el-Soghayr.	سوق الصغير	S-10.
40.	Gâma' el-Kourdy.	جامع الكردى	S-10.
41.	Zâouyet el-Oukyl.	زاوية الوكيل	S-10.
42.	A'tfet Mahsen.	عطلة محسن	S-10.
43.	A'tfet el-Hânomt.	عطلة الحانومت	S-10.

(١) يقصد به شارع ضلع السمكة . (الترجم).

(٢) الصواب : القنطرة الجديدة . (الترجم).

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
44.	A'tfet Lâchyn.	R-10. عطلة لاشين
45.	A'tfet el-Faggâleh.	R-10. عطلة الفجالة
46.	Derb el-Gammâmyz.	R-10. درب الجماميز
47.	Qantarât Derb el-Gammâmyz.	R-10. قطرة درب الجماميز <sup>(١)</sup>
48.	Hammâm Derb el-Gammâmyz.	R-10. حمام درب الجماميز
49.	Okâlt el-Farrâyyn.	R-10. وكالة الفرائين
50.	Derb el-Gammâmyz.	R-10. درب الجماميز
51.	Hasan kâchef.	R-10. حسن كاشف
52.	Hoch Ibrâhym bey.	R-10. حوش ابراهيم بيه
53.	Zâouyet el-Gbourabeh.	R-10. زاوية القرية
54.	Gâma' Bachtak.	R-10. جامع بشتاك
55.	A'tfet Moustafâ bey	R-11. عطلة مصطفى بيه
56.	A'tfet el-Gerdly.	Q-R-10. عطلة الجردى
57.	A'tfet el-Sannak.	Q-10. عطلة السمك
58.	Hârt el-Nasârah. chrétiens.	Q-10. حارة النصاره
59.	Ouvrages en soie, en koreych.	Q-10. شغل كرهش حرير
60.	A'tfet Derb el-Hagar.	Q-11. عطلة درب الحجر
61.	A'tfet el-Oustâ.	Q-10. عطلة الاوسطا
62.	A'tfet Rouzzâ Allah.	Q-10. عطلة رزق الله
63.	Khalîg Hârt el-Nasârah.	Q-10. خليج حارة النصاره
64.	Beyt Ibrâhym Kykhyeh	Q-10. بيت ابراهيم كيكهيه
65.	Beyt Sâleh bey	Q-10. بيت صالح بيه
66.	El-Habbânyeh.	Q-10. الحبتيه

(١) هي في الأصل قطرة شتر دم ، وهم الأمير قطر دم ، حموى نائب السطة. خبار مصر ودمشق (المترجم)

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، البساتين		المربع
67.	A'ifet el-Bazbouz.	عطفة البزبوز	Q-10.
68.	A'ifet el-cheykh Khalel.	عطفة الشيخ خلف	Q-10.
69.	Qantarat Souqor.	قنطرة سُنْقَر	P-10.
70.	Hammâm Souqor.	حمام سُنْقَر	P-10.
71.	Derb el-Hagar.	درب الحجر	P-10.
72.	Sibyl A'ly aghâ.	سبيل على اغا	P-11.
73.	Gâma' A'ly aghâ.	جامع على اغا	P-11.
74.	A'ifet el-Seyd Ibrâhym el-Sârem.	عطفة السيد إبراهيم الصارم	P-10.
75.	Zâouyet el-Seyd Ibrâhym el-Sârem.	زاوية السيد إبراهيم الصارم	P-10.
76.	Derb el-Bagamoun.	درب البجمون	P-10.
77.	Okâlt el-Khelouety.	وكالة الخلوئي	P-10.
78.	Sibyl el-Khelouety.	سبيل الخلوئي	P-10.
69.	Gâma' el-Khelouety.	جامع الخلوئي	P-10.
80.	Sekket el-Khelouety.	سكة الخلوئي	O-P-10.
81.	A'ifet el-Moqaddeu.	عطفة المقدم	P-10.
82.	A'ifet Siny Mar Hach.	عطفة سني مَرْحِه	P-10.
83.	El-Cheykhah Siny Mar Hach.	الشيخه سني مَرْحِه	P-10.
84.	A'ifet el-cheykh Moubârek.	عطفة الشيخ مبارك	O-p-10.
85.	Gâma' el-Qemry.	جامع القمري <sup>(١)</sup>	O-10.
86.	Derb el-Melâqfyeh.	درب الملاقية	O-10-11.
87.	A'ifet el-Melâqfyeh.	عطفة الملاقية	O-11.
88.	A'ifet el-Balâtab.	عطفة البلاطة	O-10.
89.	Chaq el-Ta'bân.	شق التبان	O-10.
90.	Khalyg el-Khelouety.	خليج الخلوئي	P-10.

(١) يعرف أيضا بجامع حسو باشا أبي اسيم الذي نسب اليه بعد أن قام بتجديده (المترجم)



الرقم المطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، النشآت	المربع
91.	Beyt A'bдын bey.	O-10. بيت عبدین بیه
92.	Gâma' A'bd el-Rahman Kykhyeh.	O-10. جامع عبد الرحمن کیخیه
93.	A'tfet el-Roubât.	O-10. عطفة الرباط
94.	Dépendant du quartier dit el-Hanafy.	U-11. الحنفی
95.	Beyt Solymân bey.	U-12. بیت سلیمان بیه
96.	Souq el-Kebyr.	U-12. سوق الكبير
97.	Sibyl O'smân bey.	U-11. سبیل عثمان بیه
98.	Zâouyet el-Kykhyeh.	U-11. زاوية الكیخیه
99.	Hamâm Qanâter el-Sebâa'.	U-12. حمام قناطر السباع
100.	Derb el-Chams.	T-11. درب الشمس
101.	Sekket el-Syrgeh.	U-11-12. سكة السیرجه
102.	Derb el-Khsouâgeh.	T-U-11-12. درب الخواجه
103.	A'tfet el-Gamel.	T-12. عطفة الجمل
104.	Gâma' el-Bahloul.	T-11. جامع البهلول <sup>(١)</sup>
105.	Qantarât el-A'marcheh.	T-11. قنطرة عمرشہ <sup>(٢)</sup>
106.	Zâouyet Abou Kouilech ou Kouilles.	T-11. زاوية ابو كلش
107.	El-A'marcheh.	T-11-12. العمرشہ
108.	Gâma' Ghcytâs.	T-11. جامع غیطاس <sup>(٣)</sup>
109.	A'tfet Marzouq.	T-11. عطفة مرزوق
110.	Gâma' Dâoud bâchâ.	S-12. جامع داود باشا
111.	A'tfet el-Rouznmângy ou Rouznângy.	S-11. عطفة الروزنامجی او روزنامجی
112.	Zâouyet el-Mabîscb.	S-11. زاوية المحسب

(١) هو في الأصل جامع الأمير تمرقز الأحمدی (الترجم)

(٢) هي قنطرة عمر شاه . (الترجم)

(٣) هو في الأصل جامع الأمير دو الفقار بك بالسيدة زينب ، الذي اشتهر أيضا بجامع غطاس (شرح)

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
113.	A'tfet el-Mahiseb.	S-11. عطلة المحسب
114.	Tisserands.	S-12. القزازين
115.	Souq Allâleh.	T-12. سوق اللاله
116.	Beyt Selym bey Abou Dyâb.	S-12. بيت سليم به ابو دياب
117.	A'tfet el-Abâzah.	S-11. عطلة اباطة
118.	Hârt el-Hanafy.	R-12. حارة الحنفى
119.	Gâma' el-Oyâtem.	R-11. جامع الويام <sup>(١)</sup>
120.	Sibyl Gâma' el-Hanafy.	R-12. سبيل جامع الحنفى
121.	Gâma' el-Hanafy.	R-11. جامع الحنفى
122.	A'tfet Abou Tabaq.	R-11. عطلة ابو طبق
123.	Gâma' el-cheykb Derys.	R-11. جامع الشيخ دريس
124.	Porte de quartier.	R-11. [باب الحى]
125.	A'tfet Khalyi Tynch.	R-11. عطلة خليل تينه <sup>(٢)</sup>
126.	A'tfet Souq Meskeh.	R-11-12. عطلة سوق مسكه <sup>(٣)</sup>
127.	Souq Meskeh.	Q-R-11. سوق مسكه
128.	Souq Meskeh.	Q-11. سوق مسكه
129.	Okâlt el-Ferâkh.	Q-11. وكالة الفراخ
130.	Sekket Souq el-Meskeh.	Q-11. سكة سوق المسكه
131.	Gâma' Meskeh.	Q-11. جامع مسكه
132.	Souq el-Sabbâ'a'yn.	Q-11. سوق السباعين
133.	Ma'mâl Khail.	Q-11. معمل خيل
134.	Derb Heydar.	Q-11. درب حيدر
135.	Zâouyet el-Toukby.	Q-11. زاوية الطوىخى
136.	Beyt Moustafa agbâ.	P-11. بيت مصطفى اغا
137.	Souq el-Samak.	Q-11. سوق السمك

(١) هو جامع الميام ، أمر ببنائه الأمير يوسف جوريجى . (المترجم)

(٢) الصواب . خليل طينة . (المترجم)

(٣) نسبة إلى الست مسكة جارية الملك الناصر بن قلاوون . (المترجم)

الرقم المسطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		المربع
138.	Härt el-A'bdyn.	حارة القديين	O-P-11.
139.	Zlouyet el-Baroumany.	زاوية البرومنى	P-11.
140.	Sekket el-Zyr el-Ma'laq.	سكة الزير الملق	Q-11.
141.	Beyt Ayoub bey el-Soghayr.	بيت ايوب بيه الصغير	P-11.
142.	Beyt Marzouq bey.	بيت مرزوق بيه	Q-11.
143.	Gäma' A'bd el-Rahman Kykhyeh.	جامع عبد الرحمن كيخيه	Q-11.
144.	Derb Kamouneh.	درب كمونه	Q-11.
145.	Beyt Mohammed bey el-Mabdoud.	بيت محمد بيه المبدود <sup>(١)</sup>	Q-11.
146.	Gäma' Mohammed bey.	جامع محمد بيه	Q-11.
147.	Zlouyet el-Moqaddem.	زاوية المقدم	Q-11.
148.	Gäma' A'bdyn bey.	جامع عديين بيه	Q-11.
149.	Beyt A'bdyn bey.	بيت عديين بيه	Q-11.
150.	Birket el-Farräyn.	بركة الفرانين	N-12.
151.	Bäb Kharäbt Ayoub bey.	باب خرابية ايوب بيه	X-11.
152.	Birket el-Moullah.*	بركة الله	X-12.
153.	Gheyt Solymän bey.*	غيط سليمان بيه	X-12.
154.	Gheyt Ibrähym bey.*	غيط ابراهيم بيه	X-12.
155.	Cheykh Zeanou.*	شيخ زنو	Z-13.
156.	Beyt Mourädd aghä.	بيت مراد اغا	V-12.
157.	Beyt cheykh Säddät.	بيت شيخ السادات	U-13.
158.	Gäma' Sitty Zeyneb.	جامع ستي زينب	U-12.
159.	Zlouyet el-A'trych.	زاوية العتريش <sup>(٢)</sup>	U-12.
160	Qandier el-Sebäa'.	قناطر السباع	U-12.

(١) يبدو أن المقصود هو محمد بك المبدول ، صاحب الطبع النسوب إليه . (الترجم) .

(٢) الصواب : العترش وهو محمد العترش أخو سيدى ابراهيم النمولى . (الترجم) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
161. <sup>(1)</sup>	Khalyg Qanāter el-Seblā'.	U-12-13. خليج قاطر السباع
162.	Qanāter el-Seblā'.	U 12-13. قاطر السباع
163.	Sibyl Haggāg.	U-12. سبيل حجاج
164.	Gāma' el-Mahkamah.	U-12. جامع المحكمة
165.	El-Masbaghab.	U-12. المصبغة
166.	Syrgeh.	U-12. سرجه
167.	Hammām Marzouq.	..... حمام مرزوق
168.	Sibyl Abou Qouffeh.	U-12. سبيل أبو قفّة
169.	Derb el-Gedyd.	U-12. درب الجديد
170.	Gāma' Geneyd.	T-U 12. جامع جنيد
171.	Derb el-Bouchy.	T-12. درب البوشي
172.	Quartier de l'Institut.	T-12. [حي المعهد]
173.	Beyt Ibrāhym Kykhyeh el-Sennāry.	T-12. بيت إبراهيم كيكخييه السناري
174.	Beyt Farag kāchef.	T-13. بيت فرج كاشف
175.	Beyt Hassan kāchef.	T-13. بيت حسن كاشف
176.	Beyt Solymān kāchef el-Bachaly.	T-12. بيت سليمان كاشف البشلي
177.	Hoch Abou el-Dahab.	T-12. حوش أبو الذهب
178.	Hammām el-Gedyd.	T-12. حمام الجديد <sup>(2)</sup>
179.	Gāma' el-Kourdy.	T-12. جامع الكردي
180.	A'tfet el-Fourm.	S-12. عطلة القرن
181.	A'tfet Qaoulyr.	S-13. عطلة قواير
182.	Ghbeyt Hasan aghā.	S-12. غيبط حسن اغا

(١) سقط هذا الرقم على الخريطة بجانب كلمة سباع

(٢) هو حمام الدرب الجديد وقد أُنشئ بآثاره عزم أخذى صاحب الجامع المعروف بجامع الكردي بو  
اللا (الفرحم)

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، الفشات		المربع
183.	Manākh el-Gemel.	مناخ الجمل	S-12.
184.	Derb Abou'l-hāf.	درب أبو لحاف	S-12-13.
185.	Derb Balbouleh.	درب بلبولة	S-12-13.
186.	Sibyl el-Tanbougy.	سبيل الطنبورجي	S-12.
187.	Derb el-Qouroudy.	درب القرودى <sup>(١)</sup>	R-12.
188.	A'tfet Solymān aghā.	عطفة سليمان اغا	R-12.
189.	A'tfet el-Taouāb.	عطفة الطواب	R-12.
190.	Derb el-Zofeyty.	درب الزفتى	R-12.
191.	Derb el-Ma'āzeh.	درب المآزة	R-12.
192.	Gāms' el-Isma'yny.	جامع الاسمينى	R-13.
193.	Bāb Gheyf el-Remneh.	باب غيف الرمه	R-13.
194.	Sekket el-Isma'yny.	سكة الاسمينى	R-12.
195.	A'tfet el-Mezeyyn.	سكة المزين	R-12.
196.	A'tfet el-Bourady.	عطفة البردى	R-12.
197.	A'tfet el-Maouāchit.	عطفة المواشط	R-12.
198.	Syrgeh.	سرجه	R-12.
199.	Tisseranda.	القززين	R-12.
200.	Beyt Moustafā Oudābāchy.	بيت مصطفى اودباشى	R-12.
201.	Derb Abou el-Lyf.	درب أبو الليف	Q-R-12.
202.	A'tfet Mechmech.	عطفة مشمش	Q-12.
203.	Khoukhat Sa'dān.	خوخة سعدان	Q-13.
204.	Zkouyet el-Moqdem.	زاوية المقدم	Q-13.
205.	El-Saqqāya.	السقاين	Q-13.
206.	Souq el-Gelleh.	سوق الجله	Q-12.
207.	Derb el-Syrgeh.	درب السرجه	Q-12.
208.	Syrgeh.	سرجه	Q-12.

(١) يعرف أيضا بدرب النزال ، ويسلك منه لشوارع سوقة اللالا . (الفرج).

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
209.	Derb el-A'ggâneb.	Q-12. درب المجانة
210.	Hârt el-Nasrab.	P-Q-12. حارة النصاره
211.	Derb el-Semmân.	Q-12. درب السمن
212.	Hârt el-Saqqâyn.	P-13. حارة السقاين
213.	Syrgeh.	Q-12. سرجه
214.	Zlouyet Abou-Tabl.	Q-13. زاوية أبو طبل
215.	El-A'ggâneb.	Q-12. المجانة
216.	Pula.	Q-12. [بئر]
217.	Gâma' Hârt el-Saqqâyn.	Q-12. جامع حارة السقاين
218.	Derb el-Meydâ.	P-12. درب الميضا
219.	Derb el-Hammâm.	P-Q-12. درب الحمام
220.	Souq el-Qerab.	Q-13. سوق القرب
221.	A'tfet el-Dourab.	P-13. عطفة الدور
222.	Beyt el-Ma'lem Malaty.	P-12. بيت المعلم ملطي
223.	Beyt Ayoub bey el-Soghayr.	P-12. بيت أيوب بيه الصغير
224.	Birket el-Damâlcheh.	P-12. بركة الدمالشه <sup>(١)</sup>
225.	El-Damâlcheh.	P-12. الدمالشه
226.	Hârt el-Saqqâyn.	P-13. حارة السقاين
227.	Sekket el-Damâlcheh.	P-12. سكة الدمالشه
228.	Gâma' el-Koureydy.	O-12. جامع الكريدي <sup>(٢)</sup>
229.	A'tfet el-Koureydy.	O-12. عطفة الكريدي
230.	Zlouyet Seyd el-Bahloul.	O-12. زاوية سيد البهلول
231.	El-Zyr el-Ma'laq.	O-12. الزير الملق
232.	Beyt el-cheykh Solymân el-Fayouny.	O-12. بيت الشيخ سليمان الفيومي
233.	Jardins, vergers.	O-12. [حدائق وبساتين]

(١) يرجع على مبارك في خطه أن بركة الدمالشه هذه هي بركة الطواين . (الترجم).

(٢) ذكر على منرك أن هذا الجامع كان ضمن الجوامع التي أُرِيت عند بناء سراي علبدين . (الترجم)

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المرجع
234.	Derb el-Gedyd.	O-12. درب الجديد.
235.	Bâb el-Baghâleh.	X-13. باب البغالة
236.	Gâma' E'z el-Dyn.	X-13. جامع عز الدين
237.	Derb el-Madbah.	V-14. درب المدبح
238.	Bâb el-Seyd.	X-13. باب السيد
239.	Derb el-Baghâleh.	V-13. درب البغالة
240.	Derb el-Bahlaouân.	V-13. درب البهلوان
241.	Hârt el-Seyd.	V-13. حارة السيد <sup>(١)</sup>
242.	Derb el-Qamhy.	V-13. درب القمحى
243.	Okâit el-Ferâkh.	V-13. وكالة الفراخ
244.	Derb Chekanbeh.	V-13. درب شكبه
245.	Gâma' el-Roukhâm Moustafî aghl'.	V-13. جامع الرخام مصطفى أغا <sup>(٢)</sup>
246.	Sekket Sitty Zeyneb.	U-V-13. سكة ستى زينب
247.	A'tfet el-Chenâgreh.	U-13. عطفة الشناجرة
248.	A'tfet Sitty Zeyneb.	U-14. عطفة ستى زينب
249.	Gâma' el-Rousân.	U-13. جامع الرصان <sup>(٣)</sup>
250.	Khalyg Qanâtir el-Sebâa'.*	U-13. خليج قناطر السباع
251.	Sibyl Ibrâhym Chlouyeh.	U-13. سبيل إبراهيم شلويش
252.	Quartier dit Qanâtir el-Sebâa'.	U-13. قناطر السباع
253.	Beyt Qâsim bey.	T-13. بيت قاسم بيه
254.	Bâb Gheyt el-bâchâ.	T-13. باب غيط الباشا
255.	Ménagerie.	T-13. [معرض وحوش]
256.	Châra' Qâsim bey.	T-13. شارع قاسم بيه

(١) الصواب حارة السيدة (الترجم).

(٢) ويسمى جامع الزعفراني ، تأسس الأمير يونس الظاهري ، ثم قام بتجديده الأمير مصطفى أغا . (الترجم) .

(٣) الصواب الأمير تم من رصاص المعروف بجم الرصافي . (الترجم) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
257.	Derb el-Syās.	S-13. درب السياس <sup>(١)</sup>
258.	Gāma' Abou Elyous.	S-13. جامع أبو اليوس <sup>(٢)</sup>
259.	El-Nāsrīeh.	S-13. الناصرية
260.	Cheykh Ka'b el-Abbār.	S-13. شيخ كعب الاحبار
261.	Derb el-Sa'īdeh.	S-13. درب الصايدة
262.	Hammām el-Khourbatly.	S-13. حمام الخربطلى
263. <sup>(٣)</sup>	Gāma' Emyr Khour.	S-13. جامع أمير خور
264.	Derb el-Bendouq.	S-13. درب البندق
265.	Bāb el-Nasrīeh.	R-13. باب النصرية
266.	Bīrket Sitty Nasrah ou el-Saqqāyn.	Q-13. بركة ستي نصره او السقاين
267.	Okālt E'mād el-Dyn.	Q-13. وكالة عماد الدين
268.	A'īfet el-Khouleḥ.	P-13. عطفة الخولة
269.	Bāb el-cheykh Ryhān.	P-13. باب الشيخ ريمان
270.	Gāma' E'mād el-Dyn.	P-13. جامع عماد الدين
271.	El-cheykh Ryhān.	P-13. الشيخ ريمان
272.	Kafr el-cheykh Ryhān.	P-13. كفر الشيخ ريمان
273.	Souq el-Hemyr.	P-13. سوق الحمير
274.	Beyt O'smān bey el-Tanbourg.	O-13. بيت عثمان به الطنبورجي
275.	Vignes, dattiers.	O-13. [كرم ونخيل]
276.	Gheyt el-E'ddeh.	O-13. غيط العده
277.	Gheyt el-Damāleḥeh.	O-P-13. غيط الدماله
278.	Qantarat el-Gyr. *	Y-14. قطرة الجير
279.	Gheyt O'mar kācheḥ. *	V-14. غيط عمر كاشف

(١) هو درب الساس . (الترجم).

(٢) الصواب : أبي اليسر ، وكان في أول أمره مدرسة أنشأها الأمير قراستق الظاهري برفوق . (الترجم).

(٣) يبدو أن هذا الموقع يتفق مع جامع الناصرية الذي لم يذكر اسمه على الخريطة.



الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		المربع
280.	Kkalyg el-Maouardy. *	خليج المَوردي	V-14.
281.	Gheytt el-Gouhargyeh. *	غيط الجوهَرَجِيه	U-14.
282.	Gheytt Ibrāhym Chāouyeh. *	غيط ابراهيم شاويش	T-U-14-15.
283.	Fort de l'Institut. *	[حصن المعهد]	T-15.
284.	Sekket Gheytt el-bāchā. *	سكة غيط الباشا	T-14.
285.	Gheytt Qāsim bey. *	غيط قاسم بيه	S-14.
286.	Q-asrel-Bendouq.*	قصر البندوق	S-15.
287.	Birket Abou el-Chāmāt. *	بركة ابو الشامات	S-15.
288.	Gheytt el-A'bāsè. *	غيط العباسي	Q-14.
289.	Gheytt Abou Chāmāt. *	غيط ابو شامات	P-Q-14.
290.	El-cheykh A'bd-alfah*	الشيخ عبد الله	P-14.
291.	Tell el-Sebākh. *	تل السباح	P-14.
292.	Okālt el-Ferākh. *	وكالة الفراخ	O-13.
293. <sup>(1)</sup>	Khalyg A'marcheh	خليج عَمَرْشِه	S-11.

(١) سقط هنا الرقم بجوار الكلمة.

## القسم الرابع

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
1.	Sekket Derb el-Fouâkhyr.	سكة درب الفواخير N-O-9.
2.	Sekket el-Hyn.	سكة الحين <sup>(١)</sup> N-9.
3.	Khalyg Moustafâ bey.	خليج مصطفى بيه N-O-9.
4.	Sekket Khalyg Moustafâ bey.	سكة خليج مصطفى بيه N-O-9.
5.	Derb Qarâ A'ly.	درب قراصل N-10.
6.	Sekket el-Rahabeh.	سكة الرحبة O-10.
7.	Be, t Moustafâ bey.	بيت مصطفى بيه N-9.
8.	A'tfet Abou Dera'.	عطفة أبو درع N-10.
9.	Derb el-Taouâh.	درب الطواب N-9.
10.	A'tfet el-Syrgeh.	عطفة السرجه N-9.
11.	Gâma' el-Hyn.	جامع الحين N-9.
12.	Derb Abou Dera'.	درب أبو درع N-10.
13.	A'tfet el-Moqaddem.	عطفة المقدم N-10.
14.	Souq Bâb el-Kharq.	سوق باب الخرق N-10.
15.	Qantart Bâb el-Kharq.	قنطرة باب الخرق M-9.
16.	Bâb el-Kharq.	باب الخرق M-9.
17.	Hamimâm el-Bâroudyeh.	حمام البارودي N-10.
18.	Gabbâseh, four à plâtre.	جبله M-9.
19.	Okâlt el-Bâroudyeh.	وكالة البارودي N-9.
20.	A'tfet el-Meydah.	عطفة الميضة M-9.

(١) نسبة إلى الأمير يوسف الشهير بالحين . صاحب الجامع الكائن بميدان أحمد ماهر (باب الخلق سابقا) .  
(المترجم)

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
21.	Gāma' Eskander.	جامع اسکندر <sup>(١)</sup> M-9.
22.	Senkary, marché de ferblanterie.	سکری [سوق الصفيح] M-9.
23.	Koum el-Saydeh.	کوم السیده M-9.
24.	Okālit el-Moqachātyeh.	وکالة المقشایه M-9.
25.	Sibyl Eskander.	سیبل اسکندر M-9.
26.	Taht el-Rob'.	تحت الربع M-9.
27.	El-Haddādyn.	الحدادین M-9.
28.	Okālit el-Nahhāsya.	وکالة النحاسین M-8.
29.	Beyt Ahmed Chlouyeh el-Magnoun.	بيت احمد شاولش المجنون M-9.
230.	Sekket Khalyg el-Merakham.	سكة الخلیج المرخم L-9.
31.	Gheyt Yahyā Tcheleby.	غیط یحیی جلی M-9.
32.	Khalyg el-Merakham.	خلیج المرخم M-9.
33.	Sibyl el-Merakham.	سیبل المرخم L-9.
34.	Sekket el-Qantarah.	سكة القنطرة L-9-10.
35.	A'lfet el-E'nābeh.	عطفة المنابه L-10.
36.	Gāma' el-emyr Honeyn.	جامع الامیر حسین L-9.
37.	Hamām el-Qazzāzyn.	حمام القزازین L-9.
38.	Sibyl Yahyā kārcheb Ibrāhym.	سیبل یحیی کاشف ابراهیم O-10.
39.	A'lfet el-Zayātyh.	عطفة الزیاتین O-10.
40.	Sekket el-Hod el-Makhrab.	سكة الحوطة المخرب N-O-10.
41.	Zlouyet Moustafā aghā.	زاوية مصطفى اغا O-10.
42.	Hārt el-Zayātyh.	حارة الزیاتین N-10.
43.	Hārt Safyeh.	حارة صفیه N-11.

(١) نسبة إلى منشه الأمير: اسکندر بلشأ أحد ولاه مصر في النصف الثاني من القرن العاشر الهجري . ولد ،  
اندثر هذا الجملع وكان بالقرب من النصف الإسلامي بالقاهرة (الترجم)

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، الحدائق	المرجع
44.	Hârt el-Hammâm.	N-10. حارة الحمام
45.	A'tfet Qouâdys.	N-10. عطلة قواديش
46.	A'tfet el-Mogharbelyn.	N-10. عطلة المغربين
47.	A'tfet el-Dahdourah.	N-11. عطلة الضحوضرة
48.	Zâouyet el-cheykh Qouâdys.	N-11. زاوية الشيخ قواديس
49.	Bâb el-Kharq.	N-10. باب الخرق
50.	Beyt Moustafî Tcheleby Abou Diffyeh.	N-10. بيت مصطفى جليبي ابودفي
51.	Zâouyet el-Nabâs.	N-10. زاوية النباشين
52. <sup>(١)</sup>	Beyt A'ly aghâ el-Ouâly.	N-10. بيت علي آغا الوالي
53.	Gâms' el-Soultân châh.	N-10. جامع السلطان شاه
54.	Maison de M. Calvi, agent français.	N-10. [بيت المسير كالفي الركيل الفرنسي]
55.	Beyt Mohammed aghâ el-Bâroudy.	N-10. بيت محمد آغا البارودي
56.	Gheyt el-E'ddeh.	L-M-10. غيط العده
57.	Zâouyet Sy Gouhar el-Meyny.	M-10. زاوية سي جوهري المني
58.	Teintures.	N-10. [صبغات]
59.	A'tfet Ghazyq el-Zeyt.	M-11. عطلة غريق الزيت <sup>(٢)</sup>
60.	Zâouyet Ghazyq el-Zeyt.	M-11. زاوية غريق الزيت
61.	Hârt Gheyt el-E'ddeh.	M-10. حارة غيط العده
62.	Souq Qouâdys.	M-11. سوق قواديس
63.	Zâouyet el-cheykh Dougrhâm.	M-11. زاوية الشيخ درغام
64.	Derb el-Soukkary.	L-10. درب السكاري

(١) لعله ينبغي أن يوضع هذا الرقم إلى جوار رقم 14 .

(٢) الصواب : عطلة غريق الزيت نسبة إلى الشيخ محمد غريق الزيت . (المترجم)

الرقم اللعظي على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		الرمز
65.	Beyt Abou Chaouâreb.	بيت ابو شوارب	M-11.
66.	Derb el-Ensâry.	درب النصاري <sup>(١)</sup>	L-10.
67.	Hamâm A'bdyn.	حمام عيدين	O-11.
68.	Sekket A'bdyn.	سكة عيدين	N-11.
69.	Jardins et vergers.	[حدائق وسماتين]	N-11.
70.	Beyt Rachouân bey.	بيت رشوان بيه	N-11.
71.	A'tfet el-Tâhoun.	عطفة الطاحون	N-11.
72.	Derb el-ehykh Qouâdys.	درب الشيخ قواديس	N-11.
73.	Zâouyet el-Teymy.	زاوية التيمى	N-11.
74.	A'tfet el-Eyraqn.	عطفة اليرقان	N-12.
75.	Derb el-Hamâmsah.	درب الحمامة	N-11.
76.	Khokbat el-Fichâr.	خوخة الفشار	N-11.
77.	Gâma' el-Gemmeyzeh.	جامع الجميزة	M-11.
78.	Hamâm el-Gemmeyzeh.	حمام الجميزة	M-11.
79.	El-Hadarah.	الحضرة	M-11.
80.	Mâdnet el-Dyq.	مادنت الديق	M-11.
81.	A'tfet el-Gemmeyzeh.	عطفة الجميزة	M-11-12.
82.	Birket ou Gheyti Abou Chaouâreb.	بركة او غيط ابو شوارب	M-11.
83.	Ma'mal Khall.	معمل خلل	M-12.
84.	Gâma' Hammâd.	جامع حماد	M-12.
85.	Sibyl Hammâd.	سبيل حماد	M-12.
86.	Sekket Bâb el-Louq.	سكة باب اللوق	N-12.
87.	Beyt A'ly kâchef Ayoub bey.	بيت علي كاشف ايوب بيه	N-12.
88.	Ma'sarah.	ممعصرة	M-12.

(١) القواب : درب الأنصاري كما هي كتابة الاسم بالحروف الفرنسية . (الترجم .)

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المرجع
89.	Beyt Mohammed aghâ el-Khazendâr.	N-13. بيت محمد آغا الخزندار
90.	Beyt Gheyts bey.	M-13. بيت غيطس بيه
91.	Gâma' el-Barmachyeh.	N-13. جامع البرمشيه
92.	Zâouyet el-Sâc'y.	M-13. زاوية الساعى
93.	Derb el-Souâfeh.	M-13. درب الصوافه
94.	Zâouyet el-Sanfîry.	M-13. زاوية الصنافيرى
95.	Derb el-Heloueh.	M-13. درب الخلوه
96.	Zâouyet Sy Farag.	M-13. زاوية سى فرج
97.	Okâlt el-emyr.	N-13. وكالة الأمير
98.	Vergers.	N-13. [بساتين]
99.	Gâma' el-Tabbâkh.	N-13. جامع الطباخ
100.	Fabriques de za'bout.	M-13. [مصانع زعبوط]
101.	El-Souâfeh.	M-13. الصوافه
102.	Gâma' el-Batch.	N-13. جامع البطش <sup>(١)</sup>
103.	Zâouyet A'bd el-A'zym.	N-14. زاوية عبد العظيم
104.	A'tfet el-Goufir.	N-13. عطفة الجفار
105.	Sekket el-cheykh Ryhân.	N-13. سكة الشيخ ريهان
106.	Gâma' el-Koureydy.	O-13. جامع الكريدى
107.	A'tfet el-Gânnî'.	O-13. عطفة الجامع
108.	El-Damâlcch.	O-14. الدماله
109.	El-Belâqsch.	O-14. البلاقش
110.	Bâb Souq el-Hemyr.	O-14. باب سوق الحمير
111.	Hoch el-Faggâleh.	O-14. حوش الفجاجه
112.	Gâma' el-Qâsed.*	O-14. جامع القاصد
113.	El-cheykh A'bd el-Dâym.	O-14. الشيخ عبد الدائم
114.	Tanneries.	O-14. المدايع

(١) نسبة إلى الشيخ علي البطش : (الترجم).

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		الرمز
115.	Torbet el-Qâsed.*	تربت القاسد	N-16.
116.	Bâb Torbet el-Qâsed.	باب تربت القاسد	N-14.
117.	El-Hattâbeh.	الحطاب	N-14.
118.	A'ïfet el-Hekr.	عطفة الحكر	N-14.
119.	Zâouyet Abou el-Seblâ'.	زاوية أبو السباع	N-14.
120.	A'ïfet Abou el-Seblâ'.	عطفة أبو السباع	M-14.
121.	Petite mosquée.	[مسجد صغير]	N-15.
122.	A'ïfet el-Machâcheh.	عطفة المشاشه	N-15.
123.	Souq el-Barsym.	سوق البرسيم	M-15.
124.	Bâb el-Khokhâs.	باب الخوخة	N-15.
125.	Gâma' Serkas ou Tcherkas.	جامع سر كس أو جر كس	M-15.
126.	El-ehykh el-Zayât.	الشيخ الزيات	M-15.
127.	El-Madâbegh.	المدلينغ	N-15.
128.	Khalig el-Moghrebî.*	خليج المغربى	N-M-16.
129.	Zâouyet el-ehykh Batykhâ.	زاوية الشيخ بطيحا	N-9.

## القسم الخامس

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، الحدائق		الرمز
1. <sup>(1)</sup>	Hammâm Derb Sa'âdeh.	حمام درب سعاده	M-9.
2.	Mahkamah Bâb el-Kharq.	محكمة باب الخرق	M-9.
3.	A'tfet Abou Gîrgeh.	عطلة أبو جرجه	M-9.
4.	Beyt Isma'yl bey el-Soghayr.	بيت اسمعيل بيه الصغير	M-9.
5.	Beyt Ayoub bey, et fonderie d'argent.	بيت أيوب بيه	M-8.
6.	Sekket Bâb el-Kharq.	سكة باب الخرق	L-M-9.
7.	A'tfet el-Damanhoury.	عطلة الدمنهوري	L-8-9.
8.	Sibyl A'ly Ousraq.	سيل على وراق	L-9.
9.	Matbakh A'sal el-Esoud.	مطبخ عسل الاسود	L-9.
10.	Qantarat el-emyr Housen.	قطرة الأمير حسين	L-9.
11.	Zâouyet Sy A'bîây.	زاوية سي عيسى	L-9.
12.	Sekket el-Mousky.	سكة الموسكى <sup>(2)</sup>	L-9.
13.	Hammâm el-Kelâb.	حمام الكلاب <sup>(3)</sup>	L-9.
14.	Marché de beurre et fromge.	[سوق للزبد والجبن]	L-9.
15.	Beyt Isma'yl Kykhyeh.	بيت اسمعيل كخييه	L-9.
16.	Gâma' el-Bênât.	جامع البنات <sup>(4)</sup>	L-9.

(1) انظر القسم الثامن رقم 374 .

(2) يعني الموسكى ، وقد عرف بذلك نسبة إلى الأمير عز الدين موسى قرب السلطان صلاح الدين يوسف بن أيوب . (الترجمة) .

(3) كان يعرف أولاً بمصام الفخري ، وقد أنزل هذا المصام فيما بعد . (الترجمة) .

(4) هو جامع الفخري ، نسبة إلى منسقه الأمير فخر الدين عز الدين بن الأمير تاج الدين عبد الرؤف . (الترجمة) .



الرقم للمعطى على الخرطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، المادين ، المنشآت	المربع
17.	A'tfet Gâma' el-Benâi.	K-8. عطلة جامع البنات
18.	Gâma' Semboughâ.	L-8. جامع سمبوغة <sup>(١)</sup>
19.	Beyt Ahmed aghâ Chouykâf.	..... بيت أحمد اغا شويكار
20.	Gâma' Abou el-Fedl.	L-8. جامع ابو الفضل
21.	18 <sup>e</sup> demi-brigade.	..... [نصف اللواء ١٨]
22.	Beyt O'smân Chlouychei-Magnoun.	..... بيت عثمان شايوش المجنون
23.	Bâb el-Chama.	K-6. باب الشرم
24.	Mosquée.	K-6. [مسجد]
25.	Sekket el-Terbya'h.	K-6. سكة التربية
26.	El Terbya'h.	k-6. التربية
27.	Khân el-Hamziouy.	K-7. خان الحمزاوي
28.	Khân el-Fangyeh.	K-6. خان الفسيه
29.	Zlouyet el-Terbya'h.	K-6. زاوية التربية
30.	El-Bendouqanyé.	K-6. البندقيا <sup>(٢)</sup>
31.	Okâlt Qâdy el-Bohâr.	K-7. وكالة قاضي البهار
32.	Okâlt el-A'sal.	K-6. وكالة المصل
33.	Zlouyet el-Koreycl y.	K-6. زاوية الكريشي
34.	Zlouyet el-Bendouqanyé.	K-7. زاوية البندقيا
35.	Okâlt Abou Zeyt.	I-6. وكالة ابو زيت
36.	Chams el-Dolch.	I-6-7. شمس الدولة <sup>(٣)</sup>

(١) يعرف أيضا بجامع الشرقاوي نسبة إلى عطية الشيخ محمد الشرقاوي ، وكان أول أمره يعرف بالمدرسة البوكرية نسبة إلى منسها الأمير سيف الدين استبنا بن سيف الدين بكسر البوكرى . (الترجم) .

(٢) يعرف عند القرزي بخط البندقيين ، وكان به سوق وحوايت لعمل قيس البندقي ، ومن هنا جاءت التسمية . (الترجم) .

(٣) عُرف هذا الموضع قديما بحارة الأمراء ، وسمى بهذا الاسم نسبة إلى الملك المظلم شمس الدولة توران شاه بن أيوب الذي سكن في هذا المكان عرف به ، وسمى حينئذ درب شمس الدولة . (الترجم) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
37.	Hammâm el-Moqâssys.	I-6. حمام المقاصص <sup>(١)</sup>
38.	Matbakh el-A'sal el-Esoued.	I-6. مطبخ المصل الأسود
39.	Zâouyet el-cheikh el-Goubary.	I-6. زاوية الشيخ الجومري
40.	Okâlt el-emyr.	I-6. وكالة الأمير
41.	Okâlt A'qâch el-Soghayr.	I-6. وكالة عقاش الصغير
42.	Gâma' el-bey Mandor.	I-6. جامع البية منضر
43.	Okâlt Mohammed el-Hemchary.	I-6. وكالة محمد المشري
44.	Okâlt el-Moullâh ou el-Moqâssys.	I-7. وكالة الملة أو المقاصص
45.	Chaudronniers.	I-6. النحاسين
46.	Orfèvres.	I-6. الخطيب
47.	A'fset el-Nahâsîs, rue des Chaudronniers.	I-6. عطلة النحاسين
48.	El-Châghab.	I-6. الشافة <sup>(٢)</sup>
49.	Sibyl A'qâch et école.	I-7. سبيل عقاش وكتّاب
50.	Souq el-Khachab.	I-7. سوق الخشب
51.	Serr el-Mouristân.	H-7. سرّ المرستان <sup>(٣)</sup>
52.	El-Mouristân, hôpital des fous.	H-6. المرستان
53.	Khân A'qâch el-Koubârth.	H-6. خان عقاش الكبار
54.	Emplacement des folies.	H-6. [مأوى للمجنونين]
55.	Emplacement des fous.	H-6. [مأوى للمجنونين]
56.	Malades.	H-6. [مرضى]
57.	Okâlt el-Khatyb, orfèvres.	H-7. وكالة الخطيب [الصياغ]

(١) وكان يعرف بمقام خشبية . (المترجم) .

(٢) الصواب : الشافة . (المترجم) .

(٣) التصور باب سر المرستان . (المترجم) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		الربع
58.	Okâlt el-Nakbleh.	وكالة النخلة	H-7.
59.	Sibyl Abou Tâqyeh.	سبيل أبو طاقية	H-6.
60.	A'tfet el-Barqouqyé.	عطفة البرقوتيا	H-6.
61.	Sekket el-Mouristân.	سكة المرستان	H-7.
62.	Okâlt el-Qanbour.	وكالة القنبور	H-7.
63.	Gâma' el-Tâybyeh.	جامع الطابيه	G-7.
64.	Gâma' el-Qarâfy.	جامع القرافى	G-6.
65.	Okâlt A'yn el-Ghazâl.	وكالة عين الغزال	G-6.
66.	El-Bergaouâm.	البرجوام	F-7.
67.	Beyt el-cheykh el-Goubary.	بيت الشيخ الجوفرى	G-6.
68.	Zâouyet A'yn el-Ghazâl.	زاوية عين الغزال	G-6.
69.	Zâouyet A'ly Châouyeh.	زاوية على شاويش	G-7.
70.	A'tfet el-Ahmar.	عطفة الاحمر	G-6.
71.	Zâouyet el-Bergaouâm.	زاوية البرجوام <sup>(١)</sup>	G-6.
72.	Belles maisons de négociants.	[منازل تجار جميلة]	G-6.
73.	Gâma' Margouch.	جامع مرجوش	F-6.
74.	Zâouyet el-cheykh Sa'yd.	زاوية الشيخ سعيد	F-6.
75.	Gâma' el-Mouzcheryeh.	جامع المزهرية	F-6.
76.	Sibyl el-Mouzcheryeh.	سبيل المزهرية	F-6.
77.	Teinture de soie et de coton.	مصبغة حرير وقطن	F-6.
78.	El-Margouch.	المرجوش	F-6.
79.	Maibakh A'sei el-Esoud.	مطبخ عسل الاسود	F-6.
80.	Okâlt el-Khaouâgeh.	وكالة الخواجه	F-6.
81.	Lieux où l'on comprime les toiles de lin.	[أماكن لكبس أقمشة الكتان]	F-6.
82.	Okâlt el-Gaffyeh.	وكالة الجلفية	F-6.

(١) الصواب - على ما يرجح - هو برجوان ، نسبة إلى الأستاذ أبى الفتح برجوان الخادم الذى تربى فى دار الخليفة العزيز بالله ، وولاه أمر القصور . (الترجم) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	الرمز
83.	Derb el-Ouaraqah.	F-6. درب الزرقعة <sup>(١)</sup>
84.	A'tfet Ahmed Houseyn.	F-6. عطلة أحمد حسين
85.	A'tfet Margouch.	F-6. عطلة مرجوش
86.	Sibyl el-Debâneh.	F-6. سبيل الدبانة
87.	A'tfet el-Arba'yn.	F-7. عطلة الأربعين
88.	Sekket el-Ghamry.	F-7. سكة الغمري
89.	Okâlt Hasan Mahsen.	F-7. وكالة حسن محسن
90.	Teintures d'indigo.	F-7. [مصانع النيلة]
91.	Sekket Beyn el-Syârig.	E-6-7. سكة بين السيارج
92.	Gâma' el-Boulqeyny.	E-6. جامع البلقيني <sup>(٢)</sup>
93.	Sibyl el-Boulqeyny.	E-6. سبيل البلقيني
94.	Zâouyet el-cheykh Ahmed Yousef.	E-6. زاوية الشيخ أحمد يوسف
95.	Souq el-Haddâdyn.	E-F-6. سوق الحدادين
96.	Sekket Bâb el-Foutouh.	E-6. سكة باب الفتوح
97.	Hârn el-Moghâribeh.	E-6. حارة المغاربة
98.	Hârn Bâb el-Ghadr.	E-6. حارة باب الغدر
99.	Zâouyet el-cheykh Ouâly el-Dyn.	L-7. زاوية الشيخ والي الدين <sup>(٣)</sup>
100.	A'tfet el-Boulqeyny	E-6-7. عطلة البلقيني
101.	Gâma' el-Moghâribeh.	E-6. جامع المغاربة
102.	Bâb el-Foutouh.	E-6. باب الفتوح
103.	Hanzâouy el-Soghayr.	K-7. حزاوي الصغير
104.	Zâouyet el-Arba'yn.	L-7. زاوية الأربعين

(١) الصواب : الزرقعة . (لترجم) .

(٢) كان يعرف أوكلا بمدرسة البلقيني نسبة إلى منشئها سرا الدين عمر البلقيني . (لترجم) .

(٣) الصواب : هو زاوية الشيخ رضى الدين التي جدها الآ . ليمان اللندى فهو جدهما في أواخر القرن ١٧ هـ / ١٨ م ، كما ورد في حجة وقفه . (لترجم) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
105.	Teintures de châles de soie.	K-7. مصبغة شيلان الحرير
106.	Masbaghat el-Haryr.	K-7. مصبغة الحرير
107.	A'tfet el-Kenysch.	K-7. عطفة الكنيسه
108.	A'tfet el-Houmousy.	K-7. عطفة الحمصى
109.	Okâlt el-Basal.	K-7. وكالة البصل
110.	Sekket Beybars.	K-7. سكة بيبرس
111.	Gâma' el-Hatahyeh.	K-7. جامع الحطيه
112.	Okâlt el-Mesadder.	K-7. وكالة المسدر
113.	El-Leboudyeh.	K-8. اللبؤديه
114.	A'tfet el-Malt.	K-7. عطفة الملط
115.	Zâouyet el-Ghourahyeh.	K-7. زاوية الغريه
116.	Sekket el-Hamzâouy.	K-7. سكة الحمزاوى
117.	Okâlt el-Gellâd.	K-7. وكالة الجلاد
118.	El-Saba' Qâ'ât el bain de ee nom.	K-7. السبع قاعة وحمام السبع قاعة
119.	Okâlt el-Tourkmány.	K-7. وكالة التركمانى
120.	Okâlt el-Menâyyeh.	K-7. وكالة المنايفه
121.	Okâlt el-Derys.	K-7. وكالة الدريس
122.	Teintures de châles.	K-7. [مصانع للشيلان]
123.	Zâouyet el-ehykh Charaf el-Dyn.	K-7. زاوية الشيخ شرف الدين
124.	Okâlt el-A'târ.	K-7. وكالة المطار
125.	Filatures de soie.	K-7. نول
126.	A'tfet el-Leboudyeh.	K-8. عطفة اللبؤديه
127.	Gâma' Hoch A'yeh.	l-7. جامع حوش عيشه

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		المربع
128.	Hoch A'yech.	حوش عيشه <sup>(١)</sup>	I-7.
129.	Zaouyét Mohammed el-Hennâouy.	زاوية محمد الحناوى	I-7.
130.	Souq el-Samak, marché aux poissons.	سوق السمك	I-7.
131.	Okâlt Hasan Kykhyeh.	وكالة حسن كيخيه	I-7.
132.	Okâlt el-Basnaouy.	وكالة البصنوى	I-7.
133.	Okâlt el-Gaouâty.	وكالة الجوالى	I-7.
134.	Okâlt el-emyr.	وكالة الامير	I-7.
135.	Hârt el-Yhoud, quartier Juif.	حارة اليهود	I-7.
136.	Sibyl A'bd el-Rahmân Kykhyeh.	سبيل عبد الرحمن كيخيه	I-7.
137.	Derb el-Masryyn.	درب المصريين	I-7.
138.	Gâma' el-Gya'ânyn.	جامع الجيعانين <sup>(٢)</sup>	I-7.
139.	El-Moqasys.	المقصيص <sup>(٣)</sup>	I-7.
140.	Hoch el-Souf.	حوش الصوف	I-7.
141.	Hoch el-Bichlouch.	حوش البشلومه	I-7.
142.	Sibyl A'bd el-Qâdr.	سبيل عبد القادر	I-7.
143.	Hârt el-Seqâlbch.	حارة السقالبه	H-7-8.
144.	Derb el-Dahân.	درب الدهان	H-7.
145.	Gâma' Barakât Qoromyt.	جامع بركات قُرْمِيْت <sup>(٤)</sup>	I-7.
146.	Marché.	[سوق]	H-7.

(١) لعل المقصود من حوش عيسى ، وهو بيت كبير يقع فى المنطقة المسماة بنلس الاسم والواقعة بشارع البودية . (المترجم) .

(٢) نسبة إلى عبد الرحمن الجيعان ، ويعرف بجامع ابن الجيعان . (المترجم) .

(٣) الصواب : المقاصيص . (المترجم) .

(٤) يعرف أيضا بجامع النسي لأن بداخله ضريح الشيخ عبد الله النسي ، وجامع اسمه نسبة إلى منشئه القاضي بركات قرلميط . (المترجم) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	الربع
147.	Hârt el-Qarrâyn.	H-7. حارة القرائين <sup>(١)</sup>
148.	Derb el-Mousyr.	H-7. درب المصير
149.	A'tfet el-Fourn.	H-7. عطفة الفرن
150.	Derb el-Hommousâny.	H-7. درب الحمصاني
151.	A'tfet el-Dahaby.	H-7. عطفة الذهبي
152.	A'tfet el-Gencyneh.	H-7. عطفة الجنينه
153.	Derb el-Qadym.	H-7. درب القديم
154.	Derb el-Gezyreh.	H-8. درب الجزيرة
155.	Derb el-Matbakh.	H-8. درب المطبخ
156.	Masures.	H-8. [أكواخ]
157.	Derb el-Moghârtbeh.	H-8. درب المغاربه
158.	A'tfet el-Gebâlyeh.	H-7. عطفة الجباله
159.	A'tfet el-Khammârah.	H-7. عطفة الخماره
160.	Limite du quartier Juif.	H-7. [حد الحي اليهودي]
161. <sup>(٢)</sup>	Sekket el-Khorounfech.	G-H-7. سكة الخرنفش
162.	Okâlt A'bdouh.	G-7. وكالة عبده
163.	Okâlt Yânsoun.	G-7. وكالة اليانسون
164.	El-Khorounfech.	G-7. الخرنفش
165.	Matbakh A'raqy.	G-7. مطبخ عراقي
166.	Okâlt el-Sebahyeh.	G-7. وكالة السبحه
167.	A'tfet el-Mokhouraq.	G-7. عطفة المخورق
168.	A'tfet qâdy el-Bohâr.	G-7. عطفة قاضي البهار
169.	Sekket el-Cha'nlouy.	G-7. سكة الشراوى

(١) المقصود حارة اليهود القرائين (المترجم)

(٢) انظر الرقم 314 من القسم السابع . G-6

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
170.	Gâma' el-Bastyeh.	G-7. جامع البصطيه <sup>(١)</sup>
171.	Zâouyet el-cheykh Mohammed Goudeh.	G-7. زاوية الشيخ محمد جوده
172.	Sibyl el-Qabbâr.	G-7. سبيل القبار
173.	Matbakh A'raqy.	G-7. مطبخ عرقى
174.	Beyt qâdy el-Bohâr.	G-7. بيت قاضى البهار
175.	A'tfet el-Roubât.	F-7-8. عطفة الروبات
176.	Beyt Qâyd aghâ.	G-7. بيت قايد اغا
177.	Hamâm el-Qouboutân.	G-7. حمام القبطان
178.	A'tfet Qâyd aghâ.	F-G-7. عطفة قايد اغا
179.	Belles maisons.	F-7. [بيوت فخمة]
180.	Maisons de négociants.	F-7. [بيوت للتجار]
181.	Zâouyet el-Arba'yn.	F-7. زاوية الاربعين
182.	Doulâb el-Basmagye.	F-7. دولاب البصمجي
183.	Sibyl el-Galfyeh.	F-7. سبيل الجلفيه
184.	A'tfet el-Chorbagy.	F-7. عطفة الشربجي
185.	Hamâm Margouch.	F-7. حمام مرجوش
186.	Okâlt Hasân.	F-7. وكالة حسان
187.	Okâlt el-Khattâm.	F-7. وكالة الختام
188.	A'tfet el-Gouakhy.	F-7. عطفة الجوعى
189.	Okâlt el Choueykh.	F-7. وكالة الشويخ
190.	Zâouyet Serâg el-Dyn.	F-7. زاوية سراج الدين
191.	Gâma' Choueykh.	F-8. جامع شويخ
192.	Okâlt Hasân.	F-7. وكالة حسان
193.	Sibyl el-Ghamry.	F-7. سبيل الغمرى

(١) المقصود جامع عبد الباسط بالخرنفش نسبة إلى منشئه زين الدين عبد الباسط بن خليل ، ويعرف أيضا بجامع عيسى باشا (الترجم) .



الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، اليادين ، الخشبات		الربع
194. <sup>(١)</sup>	A'tfet el-Ghamry.	عطفة الغمرى	F-7.
195.	A'tfet el-Leben.	عطفة اللبن	F-7.
196.	A'tfet el-Chemâly.	عطفة الشمالى	F-7.
197.	Gâma' el-soultân el-Ghamry.	جامع السلطان الغمرى <sup>(٢)</sup>	F-7.
198.	Okâlt el-Ghamry.	وكالة الغمرى	F-7.
199.	Okâlt el-Saqâr.	وكالة الصقار	F-7.
200.	A'tfet el-Foum.	عطفة الفوم	E-7.
201.	Beyn el-Syârig.	بين السيارج	E-7.
202.	Teintures.	[مصانع]	E-7.
203.	A'tfet el-Qatyleh.	عطفة القتيله	E-7.
204.	Derb el-Ferrâkhab.	درب الفركاخه	E-7.
205.	Gâma' el-Madrasch.	جامع المدرسه	E-8.
206.	A'tfet el-Ferrâkhab.	عطفة الفركاخه	E-7-8.
207.	A'tfet el-Hammâm.	عطفة الحمام	E-7.
208.	Masures et décroches.	[أكواخ وتقاطعات]	E-7.
209.	Bâb el-Ghadr.	باب الغدر	E-6-7.
210.	Hammâm el-Bâbeyn.	حمام البابين	E-7.
211.	A'tfet O'smân Châouych - el-Magnoun.	عطفة عثمان شاويش المجنون	K-8.
212.	A'tfet Sitty Beyram.	عطفة سى بيزم	K-8.
213.	Beyt cheykh el-Hefnâouy.	بيت شيخ الحفناوى	K-9.
214.	Gâma' cheykh el-Hefnâouy.	جامع الشيخ الحفناوى	K-9.
215.	Teintures.	[مصانع]	K-9.
216.	Gâma' el-Kâlsyeh.	جامع الخاصيه	K-8.
217.	Gâma' O'mâr.	جامع عمار	K-8.

(١) يوجد رقم 194 آخر داخل القسم الخامس (جامع الأشرفية) الذى يرتبط بسلسلة القسم السابع .

(٢) نسبة إلى منشئ الشيخ محمد بن عمر بن أحمد الغمرى . (المترجم) .

الرقم المعطى على الخططة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		الرمز
218.	Mathakh A'raqy.	مطبخ عرقى	K-9.
219.	Beyt Bâch Chlouych el-Ikhtyâr.	بيت باش شاويش الاختيار	K-9.
220.	Sibyl ou Zâouyet el-Seyd Loutfy.	سبيل وزاوية السيد لطفى	K-8.
221.	Hammâm el-Gedyd.	حمام الجديد <sup>(١)</sup>	K-8.
222.	Beyt A'ly kâchef Ayoub bey.	بيت على كاشف ايوب بيه	K-8.
223.	Sekket el-Leboudyeh.	سكة اللبوديه	K-8-9.
224.	Okâlt el-Qoubrousy.	وكالة القبرصى	K-9.
225.	Gâma' el-Zeyneyeh.	جامع الزينه	K-9.
226.	A'tfet el-Chichyny.	عطفة الششينى	I-K-8.
227.	El-Saba' qâât.	السبع قاعات	I-8.
228.	Souq el-Khachab.	سوق الخشب	I-8.
229.	A'tfet el-Hattâbeh.	عطفة الحطابه	I-8.
230.	Souq el-Mousky.	سوق الموسكى	I-9-8.
231.	Gâma' el-Mourâdyé.	جامع للأراضى <sup>(٢)</sup>	I-9.
232.	Bâb Beyn el-Nehdeyn.	باب بين النهدين	I-9.
233.	Zâouyet el-cheykh el-Mentyyer.	زاوية الشيخ المنير	I-8.
234.	Beyt Ibrâhym kâchef.	بيت ابراهيم كاشف	I-8.
235.	Qantarat el-Mousky.	قنطرة للموسكى	I-9.
236.	Hammâm el-Mousky.	حمام الموسكى	I-9.
237.	Gâma' el-Moghârbeyh.	جامع المغاربه	I-8.
238.	Derb el-Tâhoua.	درب الطاحون	I-8.
239.	Okâlt el-Senbel.	وكالة السنبل	I-8.
240.	Matbakh A'raqy.	مطبخ عرقى	I-8.

(١) ذكره المقريزى باسم حمام الصاحب ، ويعرف أيضا عند على مبارك بحمام التلات . (الترجم) .

(٢) هو جامع مراد باشا بالموسكى . (الترجم) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، النشآت	المربع
241.	Zi'ouyet Abou Tâleb.	I-8. زاوية أبو طالب
242.	Sibyl el-Selgamyeh.	H-8. سبيل السلجمية
243.	Okâlt Solymân Châouyeh.	I-8. وكالة سليمان شاورش
244.	A'ïfet Talm el-Tourah.	I-8. عطفة تلم التره
245.	Derb el-Mouballat.	I-8. درب المبلّة <sup>(١)</sup>
246.	Derb el-Modrâs.	H-8. درب المدرس
247.	Derb el-Tourkyeh.	H-8. درب التركي
248.	Derb el-Oudân'.	H-8. درب الوداع
249.	Cafés.	H-8. [مقاهي]
250.	Beyn el-Soureyen.	H-8. بين الصوريين
251.	Qâ'ât el-Faddah.	H-8. قاعة الفضة <sup>(٢)</sup>
252.	Derb el-Dourah.	H-8. درب الدوره
253.	Okâlt el-Yânsoun.	G-8. وكالة اليانسون
254.	Okâlt el-A'gâtyeh.	G-8. وكالة العاجانية
255.	Hannâm el-Yhoud.	H-7. حمام اليهود
256.	Hân el-Zoueyleh	G-8. حارة الزويله <sup>(٣)</sup>
257.	Kenysset el-Qobt.	G-8. كنيسة القبط
258.	Rue très-étroite. <sup>(٤)</sup>	H-8. [شارع بالغ الضيق]
259.	El-Masbaghat el-Souliânay.	G-8. المصبغة السلطاني
260.	Qanarat el-Gedyd.	G-8. قطرة الجديد
261.	Sibyl el-Qeysariy.	G-8. سبيل القيصري
262.	A'ïfet Rizq.	G-8. عطفة رزق

(١) الاسم - كما كتب بالحروف الفرنسية - هو درب البلط ، ويوجد درب بهذا الاسم ذكره علي باشا مبارك في مخطوطه . (الترجم) .

(٢) يعني : قاعة الفضة نسبة إلى المطفة التي كانت توجد بها وتعمل نفس الاسم . (الترجم) .

(٣) المؤلف أن ينطق هذا الاسم (زويله) بغير الألف واللام ، وزويله اسم إحدى القبائل المغربية ، وقد اشتركت مع جوامع الصقل في فتح مصر ، وإليها نسبت هذه الحارة . (الترجم) .

(٤) وهو طويل جدا على الخريطة .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
263.	Gâma' Mayâleh.	G-8. جامع ماله
264.	Hâm el-Cha'râouy.	G-8. حارة الشعراوي <sup>(١)</sup>
265.	Sekket el-Cha'râouy.	F-G-8. سكة الشعراوي
266.	Madfoun el-Cha'râouy.	F-8. مدفن الشعراوي
267.	Teintures de coton.	F-8. مصبغة القطن
268.	Hamâm Cha'râouy.	F-8. حمام الشعراوي
269.	Fabrique de vinaigre.	F-8. معمل الخل
270.	Beyt cheykh el-Cha'râouy.	F-8. بيت الشيخ الشعراوي
271.	Zâouyet el-Cha'râouy.	F-8. زاوية الشعراوي
272.	Zâouyet el-cheykh A'sâfyr.	F-8. زاوية الشيخ عصافير <sup>(٢)</sup>
273.	Gâma' el-Cha'râouy.	F-8. جامع الشعراوي
274.	Sihyl el-Cha'râouy.	F-8. سبيل الشعراوي
275.	Syrgeh, ou fabrique d'huile.	F-8. سرجه [مصصرة]
276.	A'tfet Choueykh.	F-8. عطفة شويخ
277.	Sihyl el-Selymânyeh.	F-8. سبيل السليمانية
278.	Derh el-Madbah.	F-8. درب المذبح
279.	Sekket Meydân el-Qotn.	F-8. سكة ميدان القطن
280.	Sihyl Bâb el-Hadyd.	E-F-8. سبيل باب الحديد
281.	Okâlt el-Ferâikh.	F-8. وكالة القراخ
282.	Okâlt el-Hosr.	E-8. وكالة الحصر
283.	Souq el-Selymânyeh.	E-F-8. سوق السليمانية
284.	Bâb el-Qous.	E-8. باب القوس
285.	Beyt A'ly kâchef.	F-8. بيت علي كاشف
286.	Hamâm el-Kharâtyn.	F-8. حمام الخراطين
287.	Bâb el-Cha'ryeh.	F-9. باب الشرية

(١) يقصد به الشيخ عبد الوهاب الشعراي صاحب كتاب الطلقات المنسوب إلى اسمه (مترجم).

(٢) هي زاوية مدفون بها الشيخ إبراهيم عصافير (ت ٩٤٢ هـ) ، وقد حوت علامة اسمه وقالت مصورة  
سلا من عصافير . (مترجم).

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		المربع
288.	Gâma' el-A'zqalâny.	جامع العزقلائي <sup>(١)</sup>	F-9.
289.	Okâit el-Ferâkh.	وكالة الفراخ	F-9.
290.	Ma'mal el-Khal.	معمل الخل	F-9.
291.	Okâit el-Hagar Khân.	وكالة الحجر خان	E-8.
292.	Derb Bâb el-Cha'ryeh.	درب باب الشرية	E-9.
293.	Gabbâsch, four à plâtre.	جبابش [فرن للجبس]	E-8.
294.	Bâb el-Hadyd Betâa' Bâb el-Cha'ryeh.	باب الحديد بتاع باب الشرية	E-8.
295.	Bâb el-Cha'ryeh.	باب الشرية	E-8.
296.	Zâouyet Hasân el-Demerâchy.	زاوية حسن الدمرداشي	E-8.
297.	Syrgeh, ou fabrique d'huile.	سيرجه [مصبرة]	E-8.
298.	Okâit el-Ne'nâ'.	وكالة النعناع	E-8.
299.	Marbakh A'raqy.	مطبخ عراقي	E-8.
300.	Hoch Hasan el-Demerâchy.	حوش حسن الدمرداشي	E-8.
301.	Masbagbah, teintures.	مصبغة	E-8.
302.	A'ifet el-Moustâby.	عطفة المصطاحي	D-E-8.
303.	Sibyl O'mâr kâchef.	سبيل عمار كاشف	E-8.
304.	A'ifet Qourbâs.	عطفة قرباص	E-8.
305.	Sekket Bâb el-Cha'ryeh.	سكة باب الشرية	E-8.
306.	A'ifet Zend el-Fyl.	عطفة زند الفيل	E-8.
307.	Gâma' el-Mogharbel.	جامع المغربل	D-E-8.
308.	Gâma' el-Mahkameh.	جامع المحكمة	E-8.
309.	Okâit el-Qatâibeh.	وكالة القلاية	E-8.
310.	Okâit el-Mouzy.	وكالة الموزي	E-8.
311.	Okâit el-Semsem.	وكالة السمسم	E-8.

(١) الصواب : هو المصطلي نسبة إلى القاضي ابن حجر المصطلي . (الترجم) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
312.	Okâlt el-Gâmous.	وكالة الجاموس E-8.
313.	Derb el-Mahkauch.	درب اغكحه E-8.
314.	A'ïfet el-Mestouqad.	عطفة المستوقد E-8.
315.	Okâlt el-Qamh.	وكالة القمح E-8.
316.	Gâma' omm el-A'yehy.	جامع أم العيشي E-9.
317.	Masureh.	[أكواخ] D-9.
318.	Hammâm el-Tanbaty.	حمام الطنبل D-8.
319.	Derb el-Eqmâa'yeh.	درب الأقباعيه E-9.
320.	A'ïfet el-Mogharbel.	عطفة المغربل E-9.
321.	Zâouyet el-Mogharbel.	زاوية المغربل E-9.
322.	Derb Sy Madyan.	درب سي مدين E-9.
323.	Gâma' Sy Madyan.	جامع سي مدين <sup>(١)</sup> E-9.
324.	Gâma' el-Zâhed.	جامع الزاهد E-10.
325.	Zâouyet el-cheykh A'hd el-Rahmân.	زاوية الشيخ عبد الرحمن E-9.
326.	Beyt Mohammed kâchef.	بيت محمد كاشف E-10.
327.	A'ïfet el-Qahâqyby.	عطفة القباقيبي E-9.
328.	El-Eqmâa'yeh.	الأقباعيه E-9.
329.	Derb el-Sahryg.	درب السهريج E-9.
330.	Derb Ryehh.	درب ريشه D-E-9.
331.	A'ïfet A'gouâ.	عطفة عجوا D-9.
332.	A'ïfet el-Mobaraqa'a.	عطفة المبرقا E-9.
333.	Gâma' el-Sotouhyeh.	جامع السلوحيه <sup>(٢)</sup> E-5.
334.	Sihyl Selym.	سبيل سليم D-5-6.
335.	Teintures.	[مصلغ] D-5.
336.	A'ïfet Selym.	عطفة سليم C-5.

(١) هو جامع سيدي مدين (بشارع باب البحر) ، وهو مدين بن أحمد الأشمونى . (المترجم) .

(٢) هو من إنشاء الأمير عبد الرحمن كنفذا ، وبه ضريح السيدة عائشة السلوحية . وكان يوجد خارج باب الفتوح ، وقد نُزيل تماما . (المترجم) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، الفشات	المربع
337.	Sekket el-E'doumouyé.	C-5. سكة المغمويا
338.	Zlouyet el-Sârem.	C-5. زاوية الصارم <sup>(١)</sup>
339.	Okâlt el-emyr.	C-5. وكالة الأمير
340.	A'tfet Feîâfel.	C-5. عطفة فلافل <sup>(٢)</sup>
341.	A'tfet Salâb.	B-5. عطفة صلاح
342.	El-Hasanyeh.	B-5. الحسني
343.	Gâma' el-Bayoumy.	B-5. جامع قبيوس
344.	Souq el-Baiah, marché aux dattes .	B-5. سوق البلح
345.	Derb el-Gemmeyzeh.	B-5. درب الجميزه
346.	Gâma' el-Kourdy.	A-5. جامع الكردي
347.	Souq el-Kourdy.	A-5. سوق الكردي
348.	Derb el-ehykh Qamar.*	A-5. درب الشيخ قمر
349.	Derb el-Sebka'.*	B-6. درب السباع
350.	Derb el-Saouliby.	B-6. درب الصولي
351.	Derb el-Samâkyn.	D-6. درب السماكين
352.	Souq el-Dayaq.	D-B-5-6. سوق الدينق
353.	Gâma' el-Benhlouy.	D-6. جامع البنحاي
354.	Derb el-Gourah.	D-6-7. درب الجوره
355.	Zlouyet el-Dahaby.	D-6. زاوية الدهي
356.	Hamâm el-Dahaby.	D-6. حمام الدهي
357.	Sibyl el-Sâouy.	D-6. سبيل الصاوي
358.	Derb el-Hagourah.	D-6-7. درب الحجوره <sup>(٣)</sup>
359.	Derb el-Chorafch.	D-6. درب الشرفه
360.	Zlouyet Ahou Gebbeh.	D-6. زاوية ابو جبّه

(١) ويقال لها زاوية شمة وزاوية عنوس ، تُشأما الأمير شمة ثم جعلها الحاج يوسف عنوس الحمرى .  
(الترجم)

(٢) هي عطفة فلغل . (الترجم) .

(٣) الصواب : درب عجور . (الترجم) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		الربع
361.	A'tfet el-Senin.	عطفة السنين	D-6.
362.	Fabrique d'étoffes.	[منشأة قماش]	C-6.
363.	Fabrique d'étoffes.	[منشأة قماش]	C 6.
364.	Zâouyet Hoch el-Hommous.	زاوية حوش الحمص	D-6.
365.	Hoch el-Hommous.	حوش الحمص	D-6.
366.	Beyn el-Kboûkh.	بين الخوخ	C-6.
367.	A'tfet el-Ghannâgeh.	عطفة الغناجه	C-6.
368.	El-Sâouâby.	الصاروبى	C-6.
369.	A'tfet Zarn' el-Naoué.	عطفة زرع النوا	C-6.
370.	Okâlt el-Hemyr.	وكالة الحميمير	G-6.
371.	A'tfet Balâouy.	عطفة بلاوى	C-6.
372.	Gâma' el-Sâouâby.	جامع الصاوبى	B-C-6.
373.	Gheyti el-Tanuyt.*	غيطة الطويل	C-6-7.
374.	Geneynet el-Ouâty.*	جنينة الوالى	B-C-6.
375.	Gheyti Hasan bey el-Geddâouy.*	غيطة حسن بيه الجندائى	B-6.
376.	Gheyti el-Moulleb.*	غيطة الله	A-6.
377.	Gheyti el-Qoutâ.*	غيطة القطا	A-6.
378.	Gâma' el-Dâber. (Fort Shulkowski).*	جامع الظاهر [حصن شولكوفسكى]	A-6-7.
379.	Gâma' el-Châdlyeh.	جامع الشادليه	D-E-7.
380.	Sibyl el-Soufâny.	سبيل الصوفانى	D-7.
381.	Sekket Bâb el-Gbadr.	سكة باب الغدر	D-7-8.
382.	Zâouyet el-cheykh Cha'hân.	زاوية الشيخ شعبان	D-7.
383.	Derb el-Bezâzreh.	درب البزازره	D-7.
384.	Gâma' el-Mezheryâ.	جامع المزهرى <sup>(١)</sup>	D-7.

(١) هو جامع المزهرية ، كان لى أول أمره مدرسة بناها الأمير محمد بن أحمد بن أبى بكر ، ويعرف بن  
الترحم .



الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المساحات	المربع
385.	Derb el-Baghâilch.	درب البغالة D-7.
386.	A'tfet el-Birket.	عطفة البركة D-7.
387.	Birket Genâq.	بركة جناق <sup>(١)</sup> D-7.
388.	Bâb Ma'mal el-Neché.	باب معمل النشا D-8.
389.	Kharîb eln Chedyd.*	خربة ابن شديد C-7.
390.	El-Cheykh Abou Qedreh.*	الشيخ أبو قدوه C-7.
391.	Khoti Farkhezân.*	خض فرخزان B-7.
392.	Sekket Farkhezân.*	سكة فرخزان B-7.
393.	Nouveau pont.*	[قنطرة جديدة] A-7.
394.	Qantarât el-Ouezz.*	قنطرة الوز A-7.
395.	Sibyl el-Bedaouy.	سبل البدوي D-8.
396.	Qantarât el-Kharrouby.	قنطرة الخروبي D-8.
397.	Zâouyet el-A'daouy.	زاوية العلوي <sup>(٢)</sup> D-8.
398.	Bâb el-A'daouy.	باب العلوي D-8.
399.	Okâlt el-Hemyr.	وكالة الحمير D-8.
400.	Gâma' el-Moutâtyé.	جامع المطاطية D-8.
401.	Derb el-Tachtouchy.	درب الطشطوشي <sup>(٣)</sup> D-8.
402.	Derb el-Faggâleh.	درب الفجالة D-9.
403.	Okâlt'el-Qamh.	وكالة القمح D-8.
404.	Gâma' el-Tachtouchy.	جامع الطشطوشي D-8.
405.	Khoti el-Qattânyn.	خض القطين D-9.
406.	Hod A'bd el-Rahmân Kykhayeh.	حوض عبد الرحمن كخييه D-8.
407.	Sibyl Ahmed el-Gouhary.	سبل أحمد الجوهري D-8.
408.	Zâouyet el-Baskhy.	زاوية البسني <sup>(٤)</sup> D-8.

(١) وعرفت بهذا ذلك بركة درب مجور . (الترجم) .

(٢) نسبة إلى ضريح الشيخ عضر العلوي . (الترجم) .

(٣) هو الدشطوشي نسبة إلى الشيخ عبد القادر الدشطوشي . (الترجم) .

(٤) الصواب : زاوية البسني . (الترجم) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
409.	Derb el-Tachtouchy.	C-D-8. درب الطشتوشي
410.	A'tfet el-cheykh Chchâb.	C-8. عطفة الشيخ شهاب
411.	A'tfet el-Madhab.	D-8. عطفة المذبح
412.	Derb el-Geneyneh.	C-8. درب الجنينه
413.	Geneynet el-cheykh el-Bekry.	C-8. جنية الشيخ البكري
414.	El-Bekryeh.	C-8. البكريه
415.	Derb Hâtem.	C-8-9. درب حاتم
416.	A'tfet Abou el-Rych.	C-9. عطفة ابو الريش
417.	Gâma' el-Khourbally.	C-8. جامع الخربطلي
418.	Gâma' el-Bekryeh.	B-8. جامع البكريه <sup>(١)</sup>
419.	Khalyg el-Soultâny.*	B-8. خليج السلطاني
420.	Terrain cultivé, sans palmiers.*	B-8. [أرض مزروعة وليس بها نخيل]
421.	Bâb el-Bekryeh.	B-8. باب البكريه
422.	Geneynet el-Khourbatly.*	B-8. جنية الخربطلي
423.	Bâb Qantarât el-Bekryeh.*	A-8. باب قطرة البكريه
424.	Qantarât el-Bekryeh.*	A-8. قطرة البكريه
425.	Tell el-Taouâbeh, butte où l'on faisait des briques cuites.*	A-8. تل الطوبه [ ويصنع منه الطوب المحروق ]
426.	Birket el-cheykh Qamar.*	A-8. بركة الشيخ قمر
427.	Derb el-Tanbaly.	D-9. درب الطنبلي
428.	Khoukh A'tfet abou Esba', passage.	D-8-9. خوخ عطفة ابو اصبح [مر]
429.	Derb el-Qaouâs.	D-9. درب القواص
430.	Derb el-Marâfchyé.	D-9-10. درب المرافشيا
431.	Gâma' Sitty Maryam.	D-9. جامع ستي مريم

(١) نسبة إلى الشيخ جلال الدين البكري المدفون بهذا المسجد . (الترجم) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	الموقع
432.	Cheykh Abou el-Rych, fort Laugier.*	C-10. شيخ أبو الريش [حصن لوجيه]
433.	Sekket el-Châre'.	D-9. سكة الشارع
434.	Birket el-Rotly, terrain inondé, sans palmiers.*	B-10. بركة الرطل <sup>(١)</sup> [أرض مغمورة بالمياه وليس بها نخيل]
435.	Chemin du fort Shulkowski.*	A-9. [طريق حصن شولكوفسكى]
436.	Khalyg el-Taouâbch.*	A-9. خليج الطولبه
437.	Gheyf Khalyf bey.*	A-9. غيط خليل بيه
438.	Sekket el-Mahmachch.*	A-9. سكة الممشحه
439.	Zâouyet-el-Sabbân.	D-9-10. زاوية الصبان
440.	Derb el-Bousty.	D-10. درب البصطى
441.	Bâb el-Faggâlich.	D-10. باب الفجالة
442.	Bâb Cha'eyb.	D-10. باب شعيب
443.	Sekket Birket el-Rotly.*	C-10-11. سكة بركة الرطل
444.	Sekket el-Dâber.*	C-10-11. سكة الظاهر
445.	Gheyf el-kâchch.*	B-11. غيط الكاشف
446.	Bâb el-Hasanyeh.	A-5. باب الحسينيه
447.	Sekket el-A'ryân.	E-9-10. سكة الريان
448.	Gâma' el-A'ryân.	F-10. جامع الريان <sup>(٢)</sup>
449.	Okâit el-Qoin.	F-10. وكالة القطن
450.	Souq el-Zalat.	E-10. سوق الزلطة
451.	Gâma' el-A'rary.	K-7. جامع العربى
452.	Kenysat el-Roum.	K-7. كنيسة الروم

(١) أطلق عليها هذا الاسم نسبة إلى شخص كان يمنع الأبطال الحديبية ويقيم بجوار هذه البركة .

(المترجم)

(٢) نسبة إلى منسقه الشيخ أحمد بن حسن البشلى الشهير بالريان . (المترجم) .

## القسم السادس

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
1.	Zâouyet el-Marsafy.	L-9. زاوية المرسفى <sup>(١)</sup>
2.	Verrerie.	L-9. [معمل زجاج]
3.	Derb el-Daqâq.	L-9. درب الدقاق
4.	A'tfet el-Ma'nal.	L-9. عطقة المصل
5.	Derb el-Manâsrah.	L-9. درب المناصره
6.	Sekket Qantarat el-emyr Hoseyn.	L-10. سكة قطرة الأمير حسين
7.	Derb el-Tâhoun.	K-10. درب الطاحون
8.	Zâouyet el-cheykh Selym.	K-9. زاوية الشيخ سليم
9.	Gheyt Solymân Odobâchy, ou Gheyt el-Mousky.	K-9. غيط سليمان اودباشى او غيط الموسكى
10.	Gheyt el-Afrang.	K-9. غيط الافرنج
11.	Hoch el-Fahm.	K-10. حوش الفحم
12.	El-Fahhâmy'n' Fours à charbon.	K-10. الفحمين
13.	Khalyg el-Emyr Hoseyn.	J-k-9. خليج الأمير حسين
14.	Zâouyet el-Chouchtery.	K-9. زاوية الشُشترى
15.	Maison Française.	K-9. [منزل فرنسى]
16.	Derb el-Bechâbcheh.	K-10. درب البشاشه
17.	Derb el-Zyât.	J-10. درب الزيات
18.	Derb el-Gedyd.	J-9. درب الجديد

(١) ذكر على مبارك أنها كانت في بدايتها زاوية لسيدى على المرسفى ، ثم بنيت جامعاً بمنبر وخطة .  
(المترجم) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
19.	Beyt mousâkâf.	J-9. بيت موسى كاف
20.	Gâma' el-A'gamy.	J-9. جامع العجمي
21.	Hârt el-Fransâouyeh.	J-k-9. حارة الفرنساوية
22. <sup>(١)</sup>	Maison du consul d'Autriche.	J-9. [منزل قنصل النمسا]
23.	Gâma' el-Khaznadâr.	J-9. جامع الخزنذار <sup>(٢)</sup>
24.	Hârt el-Afrang, ou quartier des Frangs.	J-9. حارة الافرنج
25.	Derb el-Mezeyyn.	J-9. درب المزين
26.	Derb el-Hazzâmeh.	J-10. درب الحزامه
27.	Derb el-Barâbrah.	H-10. درب البرابره
28.	Gâma' Derb el-Barâbrah.	H-10. جامع درب البرابره
29.	Puisard.	H-10. [بالوعة]
30.	Derb el-Hyn.	H-9. درب الحين
31.	Deyr el-Soghayr, èglise de la Propagande.	H-9. دير الصغير [كنيسة التبشير]
32.	Deyr el-Kebyr, couvent de la Terre-Sainte.	H-9. دير الكبير [دير الأرض المقدسة]
33.	Derb Qatry.	H-9. درب قطري
34.	Derb Nakhnoukb.	H-9. درب نخنوخ
35.	Derb el-Gencyneh.	H-9. درب الجنينه
36.	Derb el-Tâboun.	H-9. درب الطاحون
37.	Derb el-E'louch.	G-10. درب العلوة
38.	A'ifet Girgès el-Abmar.	G-9. عطفة جرجس الاحمر
39.	Gâma' el-E'louch.	G-10. جامع العلوة
40.	Hamînâm Abou Heloueh.	G-8. حمام ابو حلوه
41.	A'ifet el-cheykh Ibrâhym.	G-9. عطفة الشيخ ابراهيم

(١) نسبت وكالة الخلل أمام جامع الخازندار .

(٢) صوبه : جامع الخازندار ، نسبة إلى منصفه محمد أغا الخازندار . (الترجمه) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
42.	Hânt el-Afrang, quartier des Franco.	G-8. حارة الافرنج [الحى الافرنجى]
43.	A'tfet el-Maouardy.	G-9. عطفة الموردي
44.	Beyt el-Qeysariy.	G-8. بيت القيسرى
45. <sup>(1)</sup>	Derb el-Tâboun.	G-9. درب الطاحون
46.	Gâma' Moustafî bey.	G-9. جامع مصطفى به
47.	A'tfet el-Meya'h.	G-9. عطفة المياه
48.	A'tfet el-Haryry.	G-9. عطفة الحريرى
49.	A'tfet el-Gelâb.	G-9. عطفة الجلاب
50.	A'tfet el-Cherry.	G-9. عطفة الشرى
51.	A'tfet el-Fourn.	G-9. عطفة الفرن
52.	A'tfet el-Chorbagy.	G-9. عطفة الشربجى
53.	Derb el-Tabbânyeh.	G-9. درب التبانة
54.	Derb Moustafî.	G-9. درب مصطفى
55. <sup>(1)</sup>	Zâouyet el-cheykh el-Bekry.	G-8. زاوية الشيخ البكرى
56.	Sekket Qantarât el-Gedyd.	G-8. سكة تنطرة الجديد
57.	El-Ranly.	F-G-8. الرمل
58.	Derb el-Gedyd.	F-9. درب الجديد
59.	Zâouyet el-Ramleh.	F-9. زاوية الرمله
60.	Souq el-Hammâm.	F-9. سوق الحمام
61.	Derb Qochâch.	F-9. درب قشاش
62.	Sekket el-Tourâb.	G-10. سكة الطراب
63.	Sekket Ouass'î el-Gyr.	G-10. سكة وسعة الجير
64.	Okâllî el-Meydân.	F-8. وكالة الميدان
65.	Gâma' el-Meydân.	F-8. جامع الميدان
66.	Derb el-Chorafeh.	F-9-10. درب الشرقة

(١) أشار الرسام أمام الرقم 45 إلى مسجد بدلاً من بهر.  
(٢) يوجد هذا المكان أمام النقطة التى وضع عليها الرقم .

الرقم المطل على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
67.	Khalıy el-Cha'rıouy.	F-G-8. خليج الشعراوى
68.	Khalıy el-Mousky ou el-Afrang.	H-8. خليج الموسيقى أو الأفرنج
69.	Gâma' el-Kykhyeh.	F-9. جامع الكيخيه <sup>(١)</sup>
70.	Okâlt el-Maglouh et el-Meydân.	F-9. وكالة المجلوب والميدان
71.	Derb el-Tanimâr.	F-9. درب الطمار <sup>(٢)</sup>
72.	El-Meydân.	F-8. الميدان
73.	Zâouyet el-A'ziqy.	F-9. زاوية العزقي <sup>(٣)</sup>
74. <sup>(٤)</sup>	Zâouyet el-Tammâr.	F-9. زاوية الطمار
75. <sup>(٥)</sup>	Zâouyet el-Hellâtyeh.	F-9. زاوية الحلاليه
76.	A'ıfet el-Mechaklah.	F-8. عطلة المشحه
77.	Limite de la Vie section	F-8. [نهاية القسم السادس]
78.	Okâlt el-Nakhleh. <sup>(٦)</sup>	F-8. وكالة النخله
79.	Zâouyet el-Arba'yn.	L-10. زاوية الأربعين
80.	A'ıfet Abou Tabaq.	L-10. عطلة أبو طبق
81.	A'ıfet el-Qassâs.	L-10. عطلة القصاص
82.	Gâma' Solymân Solym.	L-10. جامع سليمان سليم
83.	Hod A'bd el-Rahmân Kykhyeh.	L-10. حوض عبد الرحمن كيخيه
84.	Derb el-Menaggench.	L-10-11. درب المنجحه

(١) هو جامع الأمير عبد الرحمن كخدا بالموسكى المعروف بجامع الشوافية . (الترجم) .

(٢) الصواب : التمار . وإليه أيضا تنسب زاوية التمار ، وهو الشيخ سيدي محمد أبو الحسن التمار . (الترجم) .

(٣) الصواب : العزقي . (الترجم) .

(٤) يوجد هنا المكان أمام النقطة التي وضع عليها الرقم .

(٥) يجب أن يتقل هذا الرقم إلى الجنوب في درب التمار أمام منخفض يشغله سيل .

(٦) يتنى هذا المكان إلى القسم الخامس .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	الترجمة
85.	Bâb el-Soueyqah. <sup>(١)</sup>	باب السويقة L-11.
86.	Derb el-Maddâh.	درب المَدَّاح L-10.
87.	Sekket el-Soueyqah.	سكة السويقة L-10-11.
88.	Sekket el-Manâsrah.	سكة المناصرة K-L-10.
89.	Hoch Noukkeh.	حوش نكّه K-10.
90.	A'tfet Hanbout el-Manâsrah.	عطفة حَبُوط للمناصرة K-10.
91.	El-Manâsrah.	المناصرة K-9-10.
92.	Zâouyet el-Heraqy.	[زاوية الحراقى] K-10.
93.	Derb el-Kelb.	درب الكلب K-10.
94.	Qala't el-Kelâb.	قلعة الكلاب K-10.
95.	Torbet el-Ezbekiyeh.	تربة الأذبكىة K-11.
96.	El-cheykh Salâmeh.	الشيخ سلامة k-10.
97.	Derb el-E'loueh.	درب العلوه K-10.
98.	Koum el-cheykh Salâmeh. <sup>(٢)</sup>	كوم الشيخ سلامة I-10.
99.	Gâma' el-Qadym.	جامع القَدِيم I-10.
100.	Maison française.	[منزل فرنسى] I-9.
101.	Châra' el-E'loueh.	شارع العلوه I-10.
102.	Gâma' Koum el-cheykh Salâmeh.	جامع كوم الشيخ سلامة <sup>(٣)</sup> I-11.
103.	projet de démolitions pour la communication du Mouasky avec l'Ezbekiyeh.	[مشروع التمهيد لايصال الموسكى بالأذبكىة] I-11.
104.	El-cheykh A'ntar.	الشيخ عَنطَر I-11.
105.	Derb el-Tâhoun.	درب الطاحون I-11.
106.	Beyt Aly bey Selym.	بيت على بنه سليم I-11.

(١) كتب خطأ على الخريطة سويقه Souyqah ، ورقم 80 بدلاً من رقم 85 .

(٢) هذا اسم لحي صغير يمتد إلى الطرف الآخر من شارع درب اللوا .

(٣) ويرف أيضاً باسم عطيه الشيخ عبد الفتى اللواتى أحد علماء الأزهر . (الترجم) .



الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، النشآت		المربع
107.	Zlouyet el-Dayasty.	زاوية الديسلى	H-11.
108.	Gâma' el-heykh el-Goubary.	جامع الشيخ الجوهري	H-11.
109.	Ma'mal el-Qezâz' verrerie.	معمل القزاز	H-10.
110.	Jardin de bey, disposé à la <sup>(١)</sup> manière des jardins anglais.	[حديقة لأحد البكوات منظمة على طريقة الحدائق الانجليزية]	H-11.
111.	Ménagerie pratiquée dans le jardin ci-dessus.	[معرض للوحوش داخل الحديقة السابقة]	H-10.
112.	Beyt Yahyâ kâchef (Maison Dargeavel).	بيت يحيى كاشف [منزل دار جيفال]	H-11.
113.	Zlouyet el-Khabbâz <sup>(٢)</sup>	زاوية الخباز <sup>(٢)</sup>	G-10.
114.	Sekket el-Nouby et Derb el-Nouby.	سكة النوبى ودرج النوبى	G-10.
115.	Décombres.	[أنقاض]	G-11.
116.	Gâma' el-Nouby.	جامع النوبى	G-10.
117.	A'lfet Nasab.	عطلة نَسَب	G-11.
118.	Sekket el-Tourab.	سكة التراب	G-10.
119.	Santon.	[ضريح]	G-10.
120.	Tourab el-Rouye'y.	تراب الرويعى	G-10.
121.	Hoch Hasan, cahutes.	حوش حسن	F-10.
122.	Tourab el-heykh Chouf <sup>(١)</sup> el-Dyn.	تراب الشيخ شرف الدين	F-10.
123.	Oussa't el-Gyr.	وسعة الجير	F-10.
124.	Teintures.	[مصانع]	F-10.

(١) قام سبور دار جيفال بحمل حمالات وبنت على الطريقة الأوربية . ووجد جذع عمود قديم من الرخام  
لنصرى .

(٢) بدأ عليها ضريح الشيخ محمد الخباز ، كما تعرف أيضا بزاوية تركى . (لترجم) .

(٣) يوجد هذا المكان أمام النقطة التى كتب بها الرقم

(٤) يوجد هذا المكان أمام النقطة التى كتب بها الرقم

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	الموقع
125.	A'tfet el-Gayāryn.	G-10. عطلة الجيارين
126.	Derb el-Migreh.	F-10. درب المجره
127.	Gāma' Safy el-Dyn.	F-11. جامع صفى الدين
128.	Sekket el-Meydān.	F-10. سكة الميدان
129.	Souq el-Samak, marché aux poissons.	F-11. سوق السمك
130.	Derb el-Foutayeh.	F-10. درب الفتويه
131.	Hārt el-Khodery.	F-10. حارة الخضرى
132.	Gāma' el-Birmāouyeh.	E-10. جامع البرماويه
133.	Masbaghat el-Basmah, okel de teinture par impression.	F-10. مصبغة البضمه [وكالة للصباغة بالطبع]
134.	Souq el-Khachab.	E-10. سوق الخشب
135.	Zāouyet el-Rekerāky.	E-10. زاوية الركراكى <sup>(١)</sup>
136.	A'tfet el-cheykh A'bd-allah.	E-10. عطلة الشيخ عبد الله
137.	Derb el-Tabbākh.	E-10. درب الطباخ
138.	A'tfet el-Sa'ydeh.	E-11. عطلة السعيدة
139.	Zāouyet el-Tabbākh.	E-10. زاوية الطباخ
140. <sup>(٢)</sup>	Souq el-Zalat, nom d'un quartier.	E-10. سوق الزلط
141.	Zāouyet el-Seyd Ouhebech.	E-10. زاوية السيد وهبه
142.	A'tfet Souq el-Zalat. <sup>(٣)</sup>	D-10. عطلة سوق الزلط
143.	A'tfet el-E'louch.	D-10. عطلة العلوه
144.	Bāb Souq el-Zalat.	D-10. باب سوق الزلط

(١) كانت في أول أمرها زاوية ، ثم بهت جعلها به منبر وخطبة والركراكي هذا هو الشيخ أبو عبد الله محمد الركراكي نسبة إلى ركراكة ، بلدة بالمغرب (المترجم) .

(٢) وضع سبيل السيد حسن عرب الرقم ١٤١ وفي الجانب الآخر من المنطقة المسودة

(٣) اسم الشارع المؤدى إلى سوق الزلط

الرقم الهبطي على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
145.	Gâma' el-Taouâchy.	D-10. جامع الطواشي <sup>(١)</sup>
146.	Zâouyet el-Moqaddem.	D-10. زاوية المقدم
147.	Derb el-A'ssâlet.	D-11. درب العسالة
148.	Souq el-Baqar.	D-10. سوق البقر
149.	Beyt Abou Chaouâreb.	M-12. بيت أبو شوارب
150.	Gâma' Abou Chaouâreb.	M-12. جامع أبو شوارب <sup>(٢)</sup>
151.	Gheyt Abou Chaouâreb.	L-11. غيط أبو شوارب
152.	A'tfet el-Zorâyb.	L-11. عطفة الزرايب
153.	El-cheykh el-Beydah.	L-12. الشيخ البيضة
154.	Zâouyet el-Mechahdyé.	K-12. زاوية المشهديا
155.	Zâouyet Abou el-A'yncyn.	L-11. زاوية أبو العيين
156.	Derb el-Mahâbyl.	L-11. درب المهايل
157.	Sekket Torbet el-Ezhekych.	K-11. سكة تره الأزكيه
158.	Bâb el-Oudâa'.	K-12. باب الوداع
159.	Sibyl ou l-Kouttab el-Dânochâry.	K-11. سبيل وكتاب الدناوشاري
160.	Beyt el-cheykh el-Mohdy.	G-12. بيت الشيخ المهدى
161.	Derb el-Baharah.	K-11. درب البحرة
162.	Derb el-Okâit.	K-11. درب الوكالة
163.	Gâma' el-Bekry.	K-12. جامع البكري
164.	Sibyl el-Bekry.	K-12. سبيل البكري
165.	Maison du payeur gènèral.	G-12. [مَنْزِل الصَّرَاف العام]
166.	Beyt Marzouq bey ebn Ibrâhym bey.	K-11. بيت مرزوق به ابن ابراهيم به
167.	Beyt Ibrâhym bey.	K-11. بيت ابراهيم به

(١) نسبة إلى منشئه جواهر الطواشي السحرتي اللالا ، من عتدام الملك الناصر محمد بن قلاوون . (المترجم) .  
 (٢) هو جامع أبو الشوارب ، نسبة إلى منشئه رضوان بك أبي الشوارب ، وقد عرف بعد ذلك بجامع  
 الأمير شريف بلشا الكبير الذي قام بتجديده . (المترجم) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
168.	Fin du quartier des Chrétiens.	G-12.
169.	El-A'tabeh el-Zeraqah.	K-11-1-11.
170.	Sibyl el-Madānyeh.	I-11.
171.	Hamnām Yezbak.	I-11.
172.	Ma'sarat el-Zeyt.	I-11.
173.	Derb el-Meydah.	I-11.
174.	Derb Tyāb.	G-12.
175.	Sibyl Yezbak.	I-11.
176.	Beyt el-Chorāyby.	I-11.
177.	Gāma' Yezbak.	I-11.
178.	Beyt Bichyr aghā.	I-11.
179.	Bāb el-A'tabeh el-Zeraqah.	I-11.
180.	Beyt Ayoub bey el-Kehyr.	I-11.
181.	Projet de démolitions. Voyez ci-dessus, n°. 103.	I-11.
182.	Bāb el-A'ouā.	H-11.
183.	Beyt el-cheykh el-Goubary.	H-11.
184.	Sibyl el-cheykh el-Goubary.	H-11.
185.	Derb el-E'scyly.	H-11.
186.	Derb el-E'scyly.	H-11.
187.	Beyt Isma'yl bey.	H-11.
188.	Beyt Isma'yl bey.	H-11.
189.	Beyt el-Dyounān (maison du grand divan).	G-11.
190.	Beyt Qāyā aghā et Beyt el-Dyounān.	G-11.
191.	Gāma' el-Chorāyhy.	G-11.

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	الربع
192.	Birket el-Ezbekiyeh, place Ezbekiyeh.	H-12. برقة الأزبكية [ميدان الأزبكية]
193.	Derb el-E'seily.	G-11. درب العيسلى
194.	Hârt el-Rouye'y.	G-11. حارة الرويعى <sup>(١)</sup>
195.	Pharmacie de l'armée.	G-11. [صيدلية الجيش]
196.	El-cheykh el-Rouye'y.	G-11. الشيخ الرويعى
197.	Sibyl et Koutîâh el-Rouye'y.	G-11. سبيل وكتاب الرويعى
198.	Gâma' el-Rouye'y.	G-11. جامع الرويعى
199.	Imprimerie nationale.	G-11. [المطبعة الوطنية]
200.	Imprimerie nationale.	G-11. [المطبعة الوطنية]
201.	Sekket el-Rouye'y.	G-11. سكة الرويعى
202.	Gâma' el-Ahmar.	G-11. جامع الاحمر
203.	Tournb Gâma' el-Ahmar.	G-11. ترونب جامع الاحمر
204.	Koum el-Nokhâl.	G-11. كوم النخال
205.	Habitans musulmans.	G-11. [سكان مسلمون]
206.	Hammâm Gâma' el-Ahmar <sup>(٢)</sup>	F-11. حمام جامع الاحمر
207.	Derb Gâma' el-Ahmar.	F-11. درب جامع الاحمر
208.	Derb Ryâch.	F-11. درب رياش
209.	Rouqa'ti Gâma' el-Ahmar.	F-11. رقعة جامع الاحمر
210.	61 <sup>e</sup> demi-brigade.	F-11. [نصف اللواء ٦١]
211.	Sekket Gâma' el-Ahmar.	F-11. سكة جامع الاحمر
212.	Bâb Safy el-Dyn.	F-11. باب صفى الدين
213.	Teintures d'indigo.	F-11. [مصانع النيلة]
214.	A'tfet el-A'ryd.	F-11. عطفة المريض
215.	Derb el-Qouttâh.	F-11. درب القطة

(١) نسبة إلى السيد أحمد الرويعى شاه بنذر الصلح بمصر فى العصر العثماني . (لترجم) .

(٢) يوجد هذا المكان أمام النقطة التى كتب بها الرقم .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		المربع
216.	Zāouyet Derb el-Qoutah.	زاوية درب القطة	F-11.
217.	Sibyl el-Louāminy.	سبيل اللوامنى	E-11.
218.	Sibyl Abou el-Fous.	سبيل أبو الفوس	E-11.
219	Ma'sarat el-Zeyt, moulin à huile.	معصرة الزيت	E-11.
220.	Gāma' Salmeh.	جامع سلمه	E-11.
221.	Gāma' Darhem ou Nousf.	جامع درهم ونصف <sup>(١)</sup>	E-11.
222.	Bāb el-Bahr.	باب البحر	E-11.
223.	Zāouyet el-Arba'yn.	زاوية الأربعين	E-11.
224.	Derb el-Baouāryn.	درب البرارين	D-11.
225.	A'īfet el-Baouāryn.	عطفة البرارين	D-11.
226.	Zāouyet el-Chanhaky.	زاوية الشنكى	D-11.
227.	Zāouyet Abou Qoseyheh <sup>(١)</sup>	زاوية أبو قسيه	D-11.
228.	Beyt Hasan Kykhyeh el-Gharān.	بيت حسن كخييه الغران	M-12.
229.	Derb el-Beydah, ou Derb el-Beyraq.	درب البيضة ودرب البيرق	K-L-M-12
230.	Sekket el-Kafārouh.	سكة الكفاروه	M-12.
231.	Hān el-Kafārouh.	حارة الكفاروه	M-13.
232	Vigne de Gheyf el-Taouāchy.	[كروم غيط الطواشى]	M-12.
233	Gheyf Abou Seyf, ou Gheyf el-Taouāchy.	غيط أبو سيف أو غيط الطواشى	L-12.
234.	Idem.	[نفسه]	L-13.
235.	Derb el-Beyraq.	درب البيرق <sup>(٣)</sup>	L-12.

- (١) هو جامع الشيخ شهاب الدين ، وكان فى أصله قاعة أُنشأها الدرهم ونصف ، ثم بدأ لابنته عديحة أن تجعلها مدرسة فُنشئت بها اغراب وجعلت بها مترا ومنقحة . (المترجم) .
- (٢) يوجد هذا المكان أمام النقطة التى كتب بها الرقم .
- (٣) الصواب : البيدق نسبة إلى الشيخ محمد البيدق . (المترجم) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	الترقيم
236.	A'tfet La'beh.	L-12. عطلة لبعه
237.	Derb el-Manâkh.	L-13. درب المناخ
238.	Derb el-Khaouâgeh.	K-12. درب الخواجه
239.	Derb el-Gammasch.	K-12. درب الجمسه
240.	Derb el-A'sal.	L-11. درب القسل
241.	Derb el-Moqaddem.	K-12. درب المقدم
242.	Rouqa't el-Qamh.	K-12. رُقمة القمح
243.	Souq el-Bekry.	K-12. سوق البكري
244.	Sekket O'smân Kykhyeh.	K-12. سكة عثمان كخيه
245.	Cheykh Mouâil el-Serri.	K-12. شيخ موسى السريسي
246.	Gâma' A'bd el-Haq.	K-12. جامع عبد الحق
247.	Beyt Mourîd bey.	K-12. بيت مراد بيه
248.	A'tfet Abou Qoutâh.	K-12. عطلة ابو قطه
249.	Beyt O'smân bey el-Achqar.	K-12. بيت عثمان بيه الاشقر
250.	Sekket Souq el-Bekry.	K-12. سكة سوق البكري
251.	Tisserands.	K-12. [نساجون]
252.	Administration des finances.	K-12. [الادارة المالية]
253.	Beyt el-cheykh el-Bekry.	K-12. بيت الشيخ البكري
254.	A'tfet el-Sekâkyny.	G-12. عطلة السكاكيني
255.	Rasyf Hâri el-Nasîrah.	G-12. رصيف حارة النصاره
256.	Marché très-populeux.	F-12. [سوق كثير الزوادم]
257.	Khoti ou Hâri el-Nasîrah. <sup>(1)</sup>	F-12-13. عطف وحارة النصاره
258.	Derb el-Geneyneh.	F-12. درب الجنينه
259.	El-cheykh Qamar.	F-12. الشيخ القمر
260.	Derb el-Dohdeyreh.	F-12. درب الدحديره
261.	Gâma' el-Tourkanây.	E-12. جامع التركاني <sup>(2)</sup>

(1) يمتد هذا المنى حتى شارع وسعة الحمام .

(2) نسبة إلى منشته الأمير بدر الدين محمد التركاني . (الترجم)

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		المربع
262.	Gâma' el-Gid A'ly.	جامع الجد على	E-12.
263.	Filature de coton.	[مغزل قطن ]	E-12.
264.	Derb el-Tourkûnâny.	درب التركاني	E-12.
265.	Derb el-Khouf.	درب الخوف	E-12.
266.	Ateliers pour blanchir le coton et les toiles.	دولاب ووكالة بياض القطن والاقمشه	E-12.
267.	Derb el-ehykh Abou-Bekry.	درب الشيخ ابو بكرى <sup>(١)</sup>	E-12.
268.	Derb el-Berqy.	درب البرقي	E-12.
269.	Derb el-Gâma'.	درب الجمع <sup>(٢)</sup>	E-13.
270.	Gâma' Sydy A'ly el-Famâh.	جامع سيدى على الفره <sup>(٣)</sup>	E-13.
271.	A'isct el-Fourn.	عطلة الفرن	D-12.
272.	A'isct el-Ghafyr.	عطلة الغفير	E-12.
273.	Gâma' el-Bahr.	جامع البحر	E-12.
274. <sup>(٤)</sup>	Okâlt el-Qamh.	وكالة القمح	E-12.
275.	Derb el-Mekhallatye.	درب المخالتيه <sup>(٥)</sup>	M-13.
276.	Sekket el-Sâhab.	سكة الساحة	L-13.
277.	Zâouyet el-Ena'ry.	زاوية الانصاري	M-13.
278.	Gâma' el-Mouslemâny.	جامع المسلماني	L-13.
279.	Derb el-Choqalfâtyeh.	درب الشغلانيه <sup>(٦)</sup>	L-M-13.
280.	Okâlt el-Kitân.	وكالة الكتان	L-13.
281.	Idem.	وكالة الكتان	L-13.
282.	Ma'mal el-Qezâz, verrerie.	معمل القزاز	L-13.

(١) الصواب : درب أبي بكر . (الترجم) .

(٢) الصواب : الجمع . (الترجم) .

(٣) هو جامع الشيخ على الفراه باب البحر . (الترجم) .

(٤) وضع هذا الرقم إلى الشرق أكثر مما ينبغي .

(٥) معنى : الخلالية . (الترجم) .

(٦) معنى : الشغلانية . (الترجم) .



الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	الموقع
283.	Rouqa't el-Qamh.	رُقعة القمح L-13.
284.	Sekket el-Laffeh.	سكة ألفه L-13.
285.	A'tfet el-Kharriyyin.	عطفة الخرايين L-13.
286.	Souq el-Hemyr.	سوق الحمير L-13.
287.	Härt el-Faouleh.	حارة القواله L-13.
288.	El-Fahmyn, fabriques de charbon.	المحامين L-13.
289.	Zlouyet el-Chilybyeh.	زاوية الشاييه L-13.
290.	Zlouyet Chercheh.	زاوية شرشه K-13.
291.	Sibyl et Hammâm el-Kykhyeh.	سبيل وحمّام الكيخيه K-13.
292.	Sekket O'smân Kykhyeh.	سكة عثمان كيخيه K-13.
293.	Gâma' el-Kykhyeh.	جامع الكيخيه <sup>(١)</sup> K-13.
294.	Rasyf el-Khachab.	رسيف الخشب K-13.
295.	Härt el-Nasrah.	حارة النصاره K-13.
296.	Rabbet el-Tebn.	رَبَّيت التبن K-13.
297.	El-Faouleh.	القواله K-13.
298.	Beyt Mourâd bey.	بيت مراد به K-13.
299.	Beyt Mohammed aghâ.	بيت محمد اغا K-13.
300.	Koutâb el-Sâkeh.	كتاب الساكه I-13.
301.	Gâma' el-Halaby.	جامع الحلبى I-13.
302.	Okâlt el-Lymoun.	وكالة الليمون K-13.
303.	Bâb el-Faouleh.	باب القواله I-13.
304.	Beyt Mohammed effendy.	بيت محمد افندى I-13.
305.	Ouass't el-Moghârbah.	وسعة المغاربه I-13.
306.	El-Sâkeh.	الساكه I-13.

(١) هو من إنشاء الأمير عثمان كسبخا التازدوغلى ، ويقع برأس شارع قصر النيل عند تقاطعه بشوارع الجمهورية . (المترجم) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
307.	Beyt O'smân aghâ el-Khaznadâr.	I-13. بيت عثمان اغا الخزنदार
308.	Beyt Mohammed bey el-Elfy.	I-13. بيت محمد بيه الالفى
309.	Zâouyet el-cheykh Khodr.	I-13. زاوية الشيخ محضر
310.	Beyt Elfy bey, maison du général en chef.	H-13. بيت الفى بيه [وهو بيت القائد العام]
311.	Quartier général de l'armée française.	H-13. [الحى العام للجيش الفرنسى]
312.	Khokbet el-Nasîrah.	P-13. خوخة النصاره
313.	Derb Adab.	F-13. درب ادب
314.	Derb el-Oûssa'.	F-13. درب الواسع
315.	Derb el-Sahryg.	F-13. درب السهريج
316.	Derb el-Ibrâhîmy.	F-14. درب الابراهيمى
317.	Okeit et moulin.	F-13. [وكلة وطاحونة]
318.	Hoch el-Qatry.	F-13. حوش القطرى
319.	Sibyl el-Ma'llem Neyrouz.	F-13. سبيل المعلم نيروز
320.	Zâouyet el-A'gâmy.	E-13. زاوية المعجمى
321.	Zâouyet el-Ibrâhîmy.	E-13. زاوية الابراهيمى
322.	A'tfet el-Bazhouz.	E-13. عطفة البزوز
323.	Hoch el-Daouÿÿtyeh.	E-14. حوش الدوايتيه
224.	Derb el-Oûssa'.	E-13. درب الواسع
325.	Derb el-Kihaky.	E-13. درب الكحكى
326.	A'tfet el-O'dâmyeh.	E-13. عطفة العضاميه
327.	Ouasa't el-Hammâm.	E-13. وسعة الحمام
328.	Sibyl el-A'nânyeh.	E-13. سبيل العناني <sup>(١)</sup>

(١) أو سبيل أولاد خان ، ويعرف أيضا بسبيل أم حسين بك . (الترجم).

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
329.	Gâma' el-A'nânyeh.	D-13-14. جامع العنانية <sup>(١)</sup>
330.	Gabbâseh, moulin à plâtre.	D-14. جيبسه
331.	Moulin à huile.	D-13. [ معصرة ]
332. <sup>(٢)</sup>	Okâlt Bezr el-Kittân.	E-13. وكالة بزر الكتان
333.	Bains.	E-13. حمام
334.	Jardins.	D-13. [ حدائق ]
335.	Masures.	D-12. [ أكواخ ]
336.	Beyn el-Hârât.	D-13. بين الخارات
337.	Bâb Sydy Seyf.	D-13. باب سيدى سيف
338.	Jardins.	D-13. [ حدائق ]
339.	Pierres de grès servant de meules.	D-13. [ أحجار رملية تستخدم كطواحين ]
340.	Birket el-Sâber. *	L-14. بركة الصابر
341.	Birket el-Faouâleh. *	K-14. بركة الفواله
342.	Geneynet el-cbeykh Mousbâa*, jardin du quartier général.	H-14. جنية الشيخ مصباح
343.	Hârt el-Sâkeh	H-14. حارة الساكه
344.	Jardin de la maison du génie.	G-14. [ حديقة منزل المهندسين ]
345.	Sibyl Solymân aghâ.	G-15. سبيل سليمان اغا
346.	Bains.	G-15. [ حمامات ]
347.	Hârt Qantarât el-Dikkeh.	G-14. حارة قنطرة الدكة <sup>(٣)</sup>

(١) هو جامع أولاد عنان ، وكان قديما يعرف بالقدس ، وكان يعرف أيضا بجامع باب البحر . وقد أهدى بناء هذا الجامع وفق طراز إسلامي حديث ، ويعرف الآن بجامع التفتح ببيدان رسيس . (الترجم) .

(٢) وجد هذا المكان أمام النقطة التي كتب عليها الرقم

(٣) عرفت بهذا الاسم بسبب الدكة التي كانت عند القنطرة ، والتي كان يجلس عليها المخرجون أمام النيل ، ولما عمرها الأمير بمرالدين التركماني عرفت بعد ذلك بقنطرة التركان . (الترجم)

الرقم المعطى / على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		الرمز
348.	Maison de Ma'llem Gîrgès el-Gouhary, intendant général.	بيت معلّم جرجس الجوهري [المباشر العام]	F-14.
349.	A'mâret Isma'yl aghâ.	عمارة اسمعيل اغا	F-14.
350.	Qanarat el-Dikkeb.	قنطرة الدكة	F-14.
351.	Ma'sarat el-Zeyt, moulin à huile.	محصرة الزيت	F-14.
352.	Derb el-Gabrouny.	درب الجبروني	E-14.
353.	Bâb el-Hadyd.	باب الحديد	D-14.
354.	El-cheykh el-Madbouly. *	الشيخ المدبولي	D-15.
355.	Qanarat el-Lymoun. *	قنطرة اليمون	D-15.
356.	Birket el-Dem. *	بركة الدم	M-15.
357.	Bâb el-Louq.	باب اللوق	M-16.
358.	Qanarat el-Madâhegh. *	قنطرة المدايع	M-16.
359.	Orangerie.	[بستان أشجار برتقال]	H-10.
360.	Qanarat el-Moghraby. *	قنطرة المغربي	I-15.
361.	Fort Conroux. *	[حصن كونرو]	G-15.
362.	Sekret Boulâq. *	سكة بولاق	D-15.
363.	Fort Camin. *	[حصن كامن]	C-16.

## القسم السابع

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
1. <sup>(١)</sup>	Fort Reboul. *	L-3. [حصن ريبول]
2.	Sibyl Mohammed A'louat. *	L-1. سبيل محمد علوت
3.	Qasr Sâleh bey. *	L-1. قصر صالح بيه
4.	Maison du commandant du fort. *	K-1. [منزل قائد الحصن]
5.	Derb el-Mahrouq. *	L-3. درب المحروق
6.	Sekkct Qâyd bey. *	K-L-2-3. سكة قايد بيه
7.	Cheykh el-Ghorayb. *	K-3. شيخ الغريب <sup>(٢)</sup>
8.	Bâb el-Ghorayb.	K-3. باب الغريب
9.	Fort Dupuis. *	K-2. [حصن دوپوي]
10.	Tourab el-Ghorayb. *	K-L-3. ترب الغريب
11.	Gâma' A'bd el-Rahmân Kykhyeb.	K-3. جامع عبد الرحمن كيخيه <sup>(٣)</sup>
12.	Hârt el-Ghorayb.	K-3-4. حارة الغريب
13.	Derb el-Halfch.	K-3-4. درب الحلقه
14.	Hârt el-Darâsch.	K-3. حارة الدراسه
15.	A'ifei el-Seyd Myn'âd.	I-3. عطفة السيد ميحاد
16.	Gâma' el-Seyd Mya'âd.	I-3. جامع السيد ميحاد
17.	El-Cheykh Moustafâ.	I-3. الشيخ مصطفى

(١) الرقمين ١ ، ٢ سقطا من الخريطة .

(٢) المقصود ضريح الشيخ الغريب . (الترجم)

(٣) وهو جامع عبد الرحمن كئندا ، ويعرف أيضا بجامع الغريب ، ويعرف عند القرينى بجامع البرية وهو من إنشاء الأمير منططاي الضحري أنعى الأمير لللى الحاجب . (الترجم) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	الرمز
18.	Zâouet cheykh el-Qazzâz.	I-3. زاوية شيخ القزاز
19.	Qasr el-Tamâa'yn.	I-3. كفر الطماعين
20.	Sibyl el-cheykh A'ârafyn.	I-3. سبيل الشيخ عارفين
21.	Marché.	I-3. [سوق]
22.	Sekket Bourg el-Zefer. *	I-2. سكة بُرج الزفر
23.	Zâouyet el-Semlâouy.	I-2. زاوية السملأوى
24.	Kafr el-Foqâny.	I-3. كفر الفقاني
25.	Kafr el-Tamâa'yn.	I-3. كفر الطماعين
26.	A'îfet el-Châmlyeh.	I-3. عطفة الشامليه
27.	A'îfet el-Byr.	I-3. عطفة البير
28.	Calutes basses.	I-3. [أكواخ منخفضة]
29.	Derh el-Dînachârî.	H-3. درب الدناشاري
30.	Derh el-Hegâzy.	H-3. درب الحجازي
31.	Kafr el-Zoa'âry.	H-3. كفر الزُعاري <sup>(١)</sup>
32.	A'îfet Maharram.	H-3. عطفة محرم
33.	Zâouyet el-Hâggi Sa'deh.	H-3. زاوية الحاج سعدة
34.	A'îfet el-Zorâby.	H-3. عطفة الزرابي
35.	A'îfet el-Madhab.	H-3. عطفة الدخ
36.	A'îfet el-Choumâa'.	G-3-4. عطفة الشماغ
37.	A'îfet el-Torrâbeh.	G-3. عطفة الطرابه
38.	A'îfet el-Zoa'âry.	G-3. عطفة الزُعاري
39.	A'îfet el-Bouhy.	G-3. عطفة البوهي
40.	Hoch el-Cherâqouch.	G-3. حوش الشراقوه
41.	Gâma' el-cheykh Khalyl.	G-3. جامع الشيخ خليل
42.	Hârt el-Foum.	F-3. حارة الفرن
43.	Hârt el-Ounsâymeh.	F-3-4. حارة الوسايمة

(١) "صواب : كفر الزُعاري." (المترجم)

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
44.	Gâma' el-Tyneh.	جامع التينة F-3.
45.	Bourg el-Zefer. *	بورج الزفر F-3.
46.	Tourab ou tombeaux de Bâb el-Nasr. *	ترب باب النصر E-3.
47.	Tourab Bâb el-Nasr. *	ترب باب النصر E-3-4.
48.	Monticules de cheykh Negm-el-Dyn, ou de Bâb el-Nasr. *	كيمان الشيخ نجم الدين C-3. أو باب النصر
49.	Fort Grésieux. *	[حصن جريسيز] C-3.
50.	Hârt el-Doueydâry.	حارة الدويداري L-4.
51.	A'tfet A'yneh.	عطفة عينية L-4.
52.	Beit el-Cherqâouy.	بيت الشرقاوي L-4.
53.	Gâma' A'yneh.	جامع عينية <sup>(١)</sup> L-4.
54.	Zâouyet el-Nanâmyeh.	زاوية النامية <sup>(٢)</sup> K-4.
55.	A'tfet el-Sabbâneh.	عطفة السبانه L-4.
56.	A'tfet el-Cherqâouy.	عطفة الشرقاوي L-4.
57.	Gâma' el-Azhar.	جامع الأزهر K-4.
58.	Bâb el-Bâtyeh.	باب البطية K-5.
59.	Okâlt Qâyd bey.	وكالة قائد بيه K-L-4-5.
60.	Hârt el-Azhar.	حارة الأزهر K-5.
61.	Tisserands.	[نساجون] K-4.
62.	Rouqa't el-Qamh.	رُقعة القمح K-4.
63.	Sibyl A'bû el-Rahmân Kykhyeh.	سبيل عبد الرحمن كينه K-4.

(١) نسبة إلى قاضي القضاء بدر الدين الشيخ محمود العيني ، ويعرف بالفرنسية عينية . (الترجمة) .  
(٢) كانت هذه الزاوية في الأصل قلعة سكنية أمر بإنشائها شاكور بن الغنام سنة ٧٧٤ هـ ، ثم حولت فيما بعد إلى جامع وزاوية فأضيف إليها عمارات ، وكانت عادة تحويل القلاع السكنية إلى جوامع أو زوايا قد تأصلت في العصر المملوكي مثل قلعة شاكور بن الغنام السالف الإشارة إليها ، وقلعة شرف الدين التي أصبحت تعرف بجامع شرف الدين بشارع الأزهر وغير ذلك . (الترجمة)

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
64.	Sekket el-Azhar.	K-4. سكة الأزهر
65.	A'flet cheykh el-Emyr.	K-4. عطفة شيخ الأمير
66.	Sibyl Bourdeyny.	K-4. سبيل بُرديني
67.	El-cheykh Hamoudeh.	K-4. الشيخ حمودة
68.	Sekket el-cheykh Hamoudeh.	K-4. سكة الشيخ حمودة
69.	Hart Ouleyleh.	K-4. حارة رليه
70.	Sibyl Bourdeyny.	K-4. سبيل بُرديني
71.	Khott el-cheykh Hamoudeh.	K-4. خط الشيخ حمودة
72.	Sekket el-cheykh Moustali.	1-4. سكة الشيخ مصطفى
73.	A'flet el-Chonouany.	K-4. عطفة الشنوني
74.	Zâouyet el-Chonouany.	1-4. زاوية الشنوني
75.	Derh el-Souffrah.	1-4. درب الصوفرة
76.	Okâli el-Emâm.	1-4. وكالة الامام
77.	Khott el-Meehhady.	1-4. خط المشهدى
78.	A'flet el-Meehlady.	1-4. عطفة للمشهدى <sup>(١)</sup>
79.	Sibyl el-Meehhady.	1-5. سبيل للمشهدى
80.	Zâouyet cheykh el-A'nâry.	1-4. زاوية شيخ العنبري
81.	A'flet Chomar.	1-4. عطفة شومر
82.	Bâb el-Hasaneyn.	1-5. باب الحسينين <sup>(٢)</sup>
83.	Zâouyet Hâloume.	1-4. زاوية حالومة <sup>(٣)</sup>
84.	Derh el-Qourtoub.	1-4. درب القرطبي
85.	Maison du chef des marchands.	1-4. [بيت شيخ التجار]

(١) لعل المقصود (صوافة) . (الترجم)

(٢) عطفة وسبيل للمشهدى ، سبة إلى رجل يدعى حسن المشهدى . (الترجم) .

(٣) الصواب باب الحسين (الترجم)

(٤) وكانت تعرف بجامع الجوكندار ، كان أول أمره مدرسة تعرف بالملكية ، بنها الأمير الحاج سيف الدين آل ملك الجوكندار (الترجم)



الرقم المعطى على الترجمة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، المادين . المشتات	المربع
٩٦.	El-Meehady.	المشهدى I-4.
٩٧.	A'lfet el-Hamaouy.	عطفة الحَمَوى I-4.
٩٨.	Gāma' el-Derdebakych.	جامع الدردبكيه I-4.
٩٩.	El-cheykh Daouāqly.	الشيخ دَوَاقلى I-4.
١٠٠.	A'lfet el-E'louch.	عطفة العلوه I-4.
١٠١.	Hoch el-Tourgmān.	حوش الترجمان I-3-4.
١٠٢.	Zāouyet Aydoumour.	زاوية ايدْمُر <sup>(١)</sup> I-4.
١٠٣.	Derb el-Qazzāryyn.	درب القزازين H-4.
١٠٤.	Souq el-Ga'ydyeh.	سوق الجعدييه H-4.
١٠٥.	Okālt el-Meehady.	وكالة المشهدى H-4.
١٠٦.	El-Ga'ydyeh.	الجعدييه H-4.
١٠٧.	Okālt el-Kittān.	وكالة الكتان H-4.
١٠٨.	A'lfet Cheykhoun.	عطفة شيخون H-4.
١٠٩.	Khott el-Ga'ydyen.	خط الجعدييه H-4.
١١٠.	Derb el-Hammām.	درب الحمام H-4.
١١١.	Hārt el-Ga'ydyeh.	حارة الجعدييه H-4.
١١٢.	Sibyl el-Hamzeh.	سبيل الحمزه H-4.
١١٣.	Derb el-Moqaddem.	درب المُقَدِّم H-4-5.
١١٤.	El-Gamālyeh el-Qadym.	الجماليه القديم H-4.
١١٥.	Derb el-Farrākhah.	درب الفَرَاحه H-4.
١١٦.	Derb el-cheykh Mousā.	درب الشيخ موسى H-4.
١١٧.	Qasr el-Choq.	قصر الشوق H-5.
١١٨.	Okālt A'bdouh el-Soghayreh.	وكالة عبد الصغيره H-5.
١١٩.	Gāma' el-Gamāly.	جامع الجمال <sup>(٢)</sup> H-4.
١٢٠.	Fourn el-Bābcyn.	فُرن البابين H-4.

(١) وهي جامع أبيهريه الهولان ، وتعرف أيضا بزاوية البان . (الترجم).

(٢) يقصد به المخططه الجمالیه ، نسبة إلى منسختها الوزير علاء الدين منطاي الجمال سنة ٧٢٠ هـ .

(الترجم).

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		المربع
111.	Derb el-Tablâny.	درب التحتاني	H-4.
112.	A'tfet el-Byr.	عطفة البر	H-4.
113.	Derb Roussâs.	درب رُصاص	H-4.
114.	Derb el-kâchef.	درب الكاشف	G-4.
115.	Derb el-Tablâouy.	درب العيلاوي	H-4-5.
116.	Beyt el-cheykh Ibrâhym el-Seyginy.	بيت الشيخ إبراهيم السيجي	G-4.
117.	A'tfet el-cheykh.	عطفة الشيخ	G-4.
118.	El-Gouânyeh.	الجواني	G-4.
119.	Derb el-Arba'yn.	درب الأربعين	G-4.
120.	Hârt el-Qelyoubiyeh.	حارة القلوبيه	G-3.
121.	A'tfet A'bd-el-lâtyf.	عطفة عبد اللطيف	G-4.
122.	Zâouyet el-cheykh A'bd-el-lâtyf.	زاوية الشيخ عبد اللطيف	G-4.
123.	El-Madâbghyeh, cour où l'on prépare les cuis.	المدابغية [ساحة حيث تجهز الجلود]	G-4-5.
124.	Okâlt Chychyny.	وكالة شيشيني	F-4-5.
125.	Cheykh el-Gyar.	شيخ الجعر	F-4.
126.	Derb el-Gouânyeh.	درب الجواني	F-4-5.
127.	Okâlt el-Rokhbân.	وكالة الرُخبان	F-4.
128.	Zâouyet Mahasen Ramadân.	زاوية محسن رمضان	F-5.
129.	Grecs.	[أروام]	F-4.
130.	Hârt el-Bouz.	حارة البوز	F-4.
131.	A'tfet el-Chorafeh.	عطفة الشرفه	F-4.
132.	Quartier très-peuplé.	[حي شديد الازدحام]	F-3-4
133.	Hârt el-A'touf.	حارة المطوف	F-4.
134.	A'tfet Qatcheh.	عطفة قَطَشَه	F-4.

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
135.	Gâma' el-Baqary.	جامع البقرى <sup>(١)</sup> F-4
136.	Hoch Ganbalât.	حوش جنبلاط E-4.
137.	Gâma' Ganbalât.	جامع جنبلاط E-4.
138.	Madfoun el-Serâksch. *	مَدْفُن السراكسه E-4.
139.	Madfoun el-Tamykhy. *	مَدْفُن التميمي E-4-5
140.	Madfoun el-cheykh el-Hâkîbych. *	مَدْفُن الشيخ الحانيه D-4.
141.	Zâouyet el-Khoumî.	زاوية الخواص C-4.
142.	Tourab el-Zellâqah. *	ترب الزلاقة B-4.
143.	Bâb el Zellâqah.	باب الزلاقة C-5.
144.	Derb el-Hallch.	درب الحله A-B-4.
145.	Sekket el-Hananyeh.	سكة الحسنيه A-5.
146.	Hoch el-Charâqouch.	حوش الشراوقه A-4.
147.	Sekket Qoubhet el-A'zab. *	سكة قُبّة العزب A-4.
148.	Souq el-Azhar.	سوق الأزهر K-5.
149.	Hod ou réservoir.	حوض K-3.
150.	A'ïfet el-Maydah.	عققة الميضة K-5.
151.	Gâma' Mohammed bey.	جامع محمد بيه K-5.
152.	Sibyl Qâyd bey.	سبيل قايد بيه K-5.
153.	Derb el-Eirak.	درب الأتراك K-L-5
154.	Okîli beyr Chorhagy.	وكالة بكير شربجي K-5.
155.	Sekket Mohammed bey.	سكة محمد بيه K-5.

(١) هو المدرسة المعروفة بالبقرية، نسبة إلى منشعها الرئيس شمس الدين شاكور بن غزال المعروف بابن البقرى سنة ٧٤٦ هـ (المترجم).

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المقامات		المربع
156.	Okâlt el-Ghouri.	وكالة الغوري	K-5.
157.	Okâlt el-Esbak ou Yesbak.	وكالة الأسبك أو يسبك	K-5.
158.	Sibyi Mohammed bey.	سبيل محمد بيه	K-5.
159.	Hoch Kykhyeh.	حوش كخيه	K-3.
160.	Okâlt el-hâchâ.	وكالة الحاشا	K-6.
161.	Okâlt el-Qobrousy.	وكالة القبرصي	K-6.
162.	Okâlt el-Seyd Ahmed el-Mahrouqy.	وكالة السيد أحمد المرقوق	K-6.
163.	Okâlt el-zeyt A'bd el-Rahmân aghâ.	وكالة الزيت عبد الرحمن اغا	K-6.
164.	Okâlt el-Garâkcheh.	وكالة الجراكشه	K-5.
165.	Okâlt Gouharâleh.	وكالة جوهرا له	K-5.
166.	A'tfet cheykh el-Haouâry.	عطفة شيخ الحواري	K-5.
167.	A'tfet el-A'fyf.	عطفة العفيفي	K-5.
168.	Okâlt el-Hamzouy el-Soghayr.	وكالة الحمزاوي الصغير	K-5.
169. <sup>(١)</sup>	Hammâm el-Kharâtyn.	حمام الخراطين	K-6.
170.	Hârt el-Sanâtyeh.	حارة السنايه	K-5-6.
171.	Souq el-Kharozâtyeh.	سوق الخرزاتيه	K-6.
172.	Okâlt el-Megaouryn.	وكالة المجورين	K-6.
173.	Souq el-Ghouri et Souq el-Aqadyn el-Belady.	سوق الغوري [ وسوق المقادين البلدي ]	K-6.
174.	Khort el-Ouarrâqyn.	عط الزرقاين	K-6.
175.	El-Kouthyeh.	الكثيب	K-5.
176.	A'tfet el-Halaouâny	عطفة الحلواني	K-5.

(١) يوجد تحت بعد ألفا شويكار بن زكي 150

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، النشآت	المربع
177.	Zāouyet el-Halouāgyn.	K-5. زاوية الحلوجين <sup>(١)</sup>
178.	Okālt el-A'gouch.	K-5. وكالة المجوه
179.	Hanīmām el-Megauryn.	K-5. حمام المجورين
180.	Okālt el-A'ārfyn.	K-5. وكالة العارفين
181.	Sekket Abou el-Zeyny.	I-K-5. سكة ابو الزينى
182.	Sibyl A'āmar Ga'far.	K-5. سبيل عامر جعفر
183.	Okālt el-Chobrāouy.	K-5. وكالة الشبراوى
184.	A'ifet el-Hanchary.	K-5. عطفة الحنّارى
185.	Souq el-Koutbyeh, colleurs de carions.	K-5. سوق الكتيه
186.	Okālt el-Nachāryn.	K-5. وكالة النشارين
187.	Okālt el-Qafās.	K-5. وكالة القفاص
188.	Zāouyet el-cheykh Ga'far el-Sa'ydy.	K-6. زاوية الشيخ جعفر المعيدى
189.	Okālt el-Basmeh.	K-6. وكالة البسمه
190.	Souq el Kharrātyn.	K-6. سوق الخراطين
191.	Okālt el-Gellābch, pour les esclaves noirs des deux sexes.	K-6. وكالة الجلابة [للمعيد السود من كلا الجنسين]
192.	Idem.	I-K-6. [نفسه]
193.	Okālt el-Hemyr.	K-6. وكالة الحمير
194.	Gāma' el-Echrofyeh.	K-6. جامع الاشرفيه
195.	Derb el-A'sal.	I-5. درب الفسل
196.	Gāma' Benzār.	I-5. جامع بزدار
197.	Okālt el-Ezmerlé.	I-5. وكالة الازمرلى
198.	A'ifet el-Hanmām.	I-k-5. عطفة الحنّام
199.	Okālt el-Baq.	I-5. وكالة البقي

(١) هي زاوية الخلوحي ، وكانت تعرف بزاوية الحلاوى أنشأها الشيخ مبارك المندى السورى الحلاوى سنة ١٨٨٨ هـ . (لترجم) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		المربع
200.	El-Bohârîtyeh.	البهارية	1-5.
201.	Hammâm Khân el-Khalîly el-Soghayr.	حمام عمان الخليلي الصغير	K-5.
202.	Zâouyet Lechbok.	زاوية لشبك	1-5.
203.	Khân el-Soukkar.	خان السكر	1-5.
204.	Khân el-Qahouch.	خان القهوة	1-5.
205.	Marchands de cafetières, savons, tasses, halais, soufflets.	[تجار الغلايات ، الصابون ، الفناجين ، المكاس ، الخافض]	1-5.
206.	Bâb el-Nahâs.	باب النحاس	1-5.
207.	A'tfet el-Sihyl.	عطقة السبيل	1-5.
208.	Khân el-Sihyl.	خان السبيل	1-6.
209.	Khân el-Khalîly.	خان الخليل	1-5-6.
210.	El-Târâtyeh, brodeurs.	الطاراطيه [المطرزين]	1-5.
211.	Sekket el-Hasaneyn.	سكة الحسين	1-5.
212.	Gâma' el-Hasaneyn.	جامع الحسين	1-5.
213.	Menzal el-cheykh el-Sâdât.	منزل الشيخ السادات	1-5.
214.	A'tfet Meydah el-Hasaneyn.	عطقة ميدة الحسين	1-5.
215.	El-Hasaneyn.	الحسين	1-5.
216.	Okâit el-Kafraouy.	وكالة الكفروى	1-5.
217.	El-Habbâryeh, fabricans d'encre.	الحبارية [صناع الحبر]	1-5.
218.	Khân el-Henneh.	خان الحنة	1-5.
219.	Khân el-Boust.	خان البُسط	1-5.
220.	Khatt el-Noqâlyeh.	خط النقاله	1-5.
221.	El-Saranâtîtyeh, cordonniers.	الصرّماتيه	1-5.
222.	Beit el-cheykh Moustafâ el-Sâouy.	بيت الشيخ مصطفى الصاوى	1-5.
223.	Okâit Kouchouk.	وكالة كوشك	1-5.
224.	Sihyl Khân Ga'far.	سبيل خان جعفر	1-5.

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		المربع
225.	Zâouyet Khân Ga'far.	زاوية خان جعفر	I-5.
226.	Okâlt Khân Ga'far el-Kebyr.	وكالة خان جعفر الكبير	H-I-5.
227.	Zâouyet el-Sâleh.	زاوية الصالح	I-5.
228.	Zâouyet ou petite mosquée.	زاوية [أو مسجد صغير]	I-5.
229.	Okâlt Khân el-Nahâs.	وكالة خان النحاس	I-5.
230.	Sekket Khân el-Khalyly.	سكة خان الخليلي	I-6.
231.	Sekket el-Sâlehych.	سكة الصالحية	I-6.
232.	El-Echrofych.	الأشرفية	I-K-6.
233.	Okâlt el-Nahâsyn.	وكالة النحاسين	I-6.
234.	Gâma' el-cheykh Moutâbar.	جامع الشيخ مطاهر	I-6.
235.	Okâlt el-Kiehâyyât.	وكالة الكشايات	I-6.
236.	Bâb el-Zoumch ou Bâb el-Zaher Mamraq.	باب الزومة أو باب الزهر مرق <sup>(١)</sup>	I-6.
237.	El-Khourdagych.	الخردجية	I-6.
238.	Okâlt el-Dânouchâry.	وكالة الدانوشاري	I-6.
239.	Okâlt el-Tâbbounch.	وكالة الطلبنونه	I-6.
240.	Sekket el-Moqeyssy.	سكة المقيصي	I-6.
241.	Dallâfyn, marche des fripiers.	دالافين [تجار الرثايل]	I-6.
242.	Khân el-Leben.	خان اللبن	I-6.
243.	Okâlt el-Goubargych.	وكالة الجوهرجية	I-6.
244.	Sekket el-Sâghah.	سكة الساعه	I-6.
245.	Souq el-Saramîtyeh	سوق الصرماتيه	I-6.
246.	Souq Gouhargych.	سوق جوهرجيه	I-6.

(١) الصواب : باب الزهومة ، وهو أحد أبواب القصر الشرقي الكبير الذي بناه القائد جوهري لسيده المولدين الله ، ويذكر القزويني أن النجوم وحواليها الطعام كانت تدخل القصر من هذا الباب. ( المترجم ) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
247.	Gâma' el-Sâleh.	I-6. جامع الصالح
248.	Hammâm el-Nahâsyn.	I-6. حمام النحاسين
249.	El-Marabbâtÿch, marchands de confitures.	I-6. المربانية
250.	A'tfet el-Nâhasyn.	I-6. عطفة النحاسين
251.	A'tfet el-Mouristân el-Qadym.	H-5. عطفة المرستان القديم
252.	Khott el- Hasancyn.	H-5. خط الحسين
253.	Zâouyet el-Ma'bad.	H-5. زاوية المقد
254.	Okâlt el-Achrâq.	H-5. وكالة الاشراق
255.	A'tfet A'bd el-Barr.	H-5. عطفة عبد البر
256.	Okâlt Zou-I-Fiqâr el-Soghayr.	H-5. وكالة زولفقا الصغير <sup>(١)</sup>
257.	Byr Moych Mâlehab, puits d'eau salée.	H-5. بئر مائه ماله
258.	Zâouyet el-ebcykh Hoseyn.	H-5. زاوية الشيخ حسين
259.	Gâma' Mahmoud Maharram.	G-5. جامع محمود محرم
260.	A'tfet Bedr el-Dyn.	H-5. عطفة بدر الدين
261.	Zlouyet Hegâzyeh.	H-5. زاوية حجازيه
262.	Zlouyet Bedr el-Dyn.	H-5. زاوية بدر الدين
263.	Okâlt el-Balâbsch.	H-5. وكالة البلاسه
264.	A'tfet el-Roqa'h.	H-5. عطفة الرقعه
265.	Beÿt el- qâdy el-Aslâm.	H-5. بيت القاضي الاسلام
266.	Hammâm el-effendÿ.	H-5. حمام الافندى
267.	Sihyl Goulchânyeh.	H-6. سيل جُلشقيه
268.	Épicerie, sucres, confitures.	H-6. [عسلات بمقالة وسكر وحلوى]
269.	El-Mahyadah.	G-4. المنيه
270.	El-Mouristân.	H-6. المرستان
271.	Okâlt el-Aouend.	H-6. وكالة الاوند

(١) كتب خطأ رقم 260 على الخريطة في مواجهة رقم 251 بدلا من رقم 256 .



الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
272.	Sibyl el-soultân Sâleh.	H-6. سبيل السلطان صالح
273.	Madfoun Sâleh.	H-6. مدفن صالح
274.	Gâma' el-Dâhryeh.	H-6. جامع الظاهريه
275.	Gâma' soultân Qalâoun Mouristân.	H-6. جامع سلطان قلاون <sup>(١)</sup> مُرستان
276.	Souq el-Nahâsyn.	H-6. سوق النحاسين
277.	El-Soukâryeh.	H-6. السُكاريه
278.	Gâma' el-Soultân el-Nâsef.	H-6. جامع السلطان الناصف <sup>(٢)</sup>
279.	Gâma' el-soultân Barqouq.	H-6. جامع السلطان بَرْقُوق
280.	Gâma' el-kâmlyeh.	H-6. جامع الكامليه
281.	Khott Beya el- Qasrey.	H-6. خط بين القصرين
282.	Hammâm el-soultân el-Kebyr.	H-6. حَمَّام السلطان الكبير
283.	Gâma' cheykh el-Aslâm.	H-5. جامع شيخ الاسلام
284.	Derb Qermez.	H-5-6. درب قرمز
285.	Zâouyet A'bd el-Rahmân kykhyeh.	H-6. زاوية عبد الرحمن كيجيه
286.	Okâit el-Roukn.	H-6. وكالة الركن
287.	Beyt Mahmoud Maherram.	G-5. بيت محمود محرم <sup>(٣)</sup>
288.	Derb el-Masmat.	G-5. درب المَصْمَط
289.	Souq el-Gamâlyeh.	G-H-5. سوق الجماليه
290.	Okâit Zou-l- Fiqâr.	G-5. وكالة ذو الفقار

(١) المقصود هو مجموعة السلطان المنصور قلاوون ، وتتكون من يمارستان ولة ومدرسة وغير ذلك من النافع والرائق والمفروق . وكان تشييد هذه المجموعة فيما بين ربيع الآخر ٦٨٣هـ / ١٢٨٤م ، وجمادى الأولى ٦٨٤هـ / ١٢٨٥م . (الفرجى) .

(٢) الصواب : هو للمدرسة الناصرية نسبة إلى الناصر محمد بن قلاوون . (الفرجى) .

(٣) هو المعروف بقصر السفرة يقع على الجمالية بالقاهرة . (الفرجى) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		المربع
291.	Sibyl Zou-i-Figâr.	سبيل ذو الفقر	G-5.
292.	Derb el-Mabyadah.	درب المبيضة	G-5.
293.	Gâma' Sounqor.	جامع سُقْر	G-5.
294.	Gâma' Beybars.	جامع بيبرس	G-5.
295.	Okâlt el-Hemyr.	وكالة الحمير	.....
296.	Peaux de boeuf tannées.	[جلود بقر مدبوغة]	G-5.
297.	Hoch el-O'tay.	حوش العطي	G-5.
298.	Okâlt Bekyr.	وكالة بكير	F-5.
299.	Zâouyet A'bd el-Kerym.	زاوية عبد الكريم	G-5.
300.	Okâlt el-Gedyd.	وكالة الجديدي	F-5.
301.	Rouqa't el-Qamh.	رقعة القمح	G-5.
302.	Gâma' el-Ma'llaq.	جامع الملق <sup>(١)</sup>	G-5.
303.	Okâlt el-Kykhyeh.	وكالة الكيخيه	G-5.
304.	Okâlt A'bhâs aghâ.	وكالة عباس اغا	G-5.
305.	Okâlt el-Moghrabyeh.	وكالة المغربي	G-5.
306.	Sibyl el-Mogharby.	سبيل المغربي	G-6.
307.	Zâouyet el-An'gâm.	زاوية الاعجام	G-6.
308.	Hammâm el-Beysary.	حمام البيسري	H-6.
309.	Okâlt el-Roukn.	وكالة الركن	G-6.
310.	Souq el-Khorounfech.	سوق الخرنفش	G-H-6.
311.	Okâlt el-Châmy.	وكالة الشامي	G-6.
312.	Okâlt el-Emchâttyeh.	وكالة الامشاطيه	G-6.
313.	Okâlt el-Hosaryeh.	وكالة الحصريه	G-6.

(١) يقصد به المدرسة الجمالية نسبة إلى الأمير جمال الدين يوسف الأستادار . ومن المرجح أن تسمية الجمالية بهذا الاسم ترجع إلى هذا الأمير صاحب المنشآت المتعددة بهذا الشارع . (لترجم) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
314. <sup>(١)</sup>	Sekket el-Khomunfech.	G-6. سكة الخمرنش
315.	El-Sebâlyeh.	G-6. السباتيه
316.	Gâma' el-Aqmar.	G-6. جامع الأقمـر
317.	El-Gamâlyeh.	G-5. الجماليه
318.	Gâma' el-Khânqah.	G-5. جامع الخانقه <sup>(٢)</sup>
319.	Sibyl Hârt el-Sâghah.	G-5. سبيل حارة الصاغه
320.	Hamûm el-Souâfeh.	G-5. حمام الصوافه
321.	Derb el-Asfar.	G-5. درب الاصفر
322.	Maisons de négocians.	F-G-5. [بيوت تجار]
323.	Okâlt el-Toufîh.	G-5. وكالة التفاح
324.	Derb el-Asfar.	G-5. درب الاصفر
325.	Cuirs et savons.	G-5. [جلود وصابون]
326.	Khott el-Roukn.	G-6. خط الركن
327.	Matbakh el-A'sal.	G-6. مطبخ العسل
328.	Sibyl Beybars.	G-5. سبيل بيبرس
329.	Okâlt el-Tyneh.	G-5. وكالة التينه
330.	El-Cheykh el-Asfar.	G-5. الشيخ الاصفر
331.	Okâlt el-Qerah.	F-5. وكالة القرب
332.	Okâlt el-Gedyd.	F-5. وكالة الجديد
333.	Sibyl el-Gonânyeh.	F-5. سبيل الجوانيـه
334.	Okâlt el-Fenâkh.	F-5. وكالة الفراخ
335.	Derb el-Rachdy.	F-5. درب الرشيدى
336.	Fabrique de soie koreych.	F-5. [مشغل حرير كرهشـة]
337.	Zâouyet Souq el-A'sar.	F-5. زاوية سوق العسر
338.	Teinturerias, petits cafés.	F-5. [مصلغ ومقاهى صغيره]
339.	Okâlt el-Ghât el-Tâlet.	F-6. وكالة الغاط الثالث

(١) انظر الرقم 161 من القسم الخامس .

(٢) يقصد به الخانقاه الصلاحية ، والتي اشتهرت باسم جامع سعيد السداء . (الترجم) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
340.	A'ifet el-Dobtabayeh.	عطفة الضبيبي F-5.
341.	A'ifet Abou Latab.	عطفة ابو لطة F-6.
342.	Okālt el-Fyameh.	وكالة الفيمه F-5.
343.	Okālt el-Sāboun.	وكالة الصابون F-5.
344.	Okālt Kheyeh.	وكالة خيش F-5.
345.	Souq el-A'sr.	سوق العصر F-5.
346.	Okālt el-Asāyah.	وكالة الاسايه F-5.
347.	Madfoun el-Ghazāl.	مدفن الغزال F-5.
348.	Cheykh el-Qāsed.	شيخ القاصد <sup>(١)</sup> F-5.
349.	Okālt el-Mahsen.	وكالة المحسن <sup>(٢)</sup> F-5.
350.	Okālt el-Mourgān A'rah.	وكالة المرجان عرب F-5.
351.	Okālt el-Moulléh el-kehyreh.	وكالة ملله الكبيره F-5.
352.	Okālt el-Moulléh el-Soghayreh.	وكالة ملله الصغيره <sup>(٣)</sup> F-5.
353.	Okālt el-Hemyr.	وكالة الحمير <sup>(٤)</sup> F-5.
354.	Okālt el-Qamh.	وكالة القمح F-5.
355.	Okālt el-Qotn.	وكالة القطن E-5.
356.	Okālt el- Zeyt.	وكالة الزيت E-5.
357.	Okālt khalylyeh.	وكالة الخليليه E-5.
358.	Cheykh Abou el-kheyr.	شيخ ابو الخير F-6.
359.	Cheykh Doucydār.	شيخ دويدار E-6.
360.	Okālt cheykh el-Sāūdāt.	وكالة شيخ السادات E-6.
361.	Gāma' el-Hākim.	جامع الحاكم E-5.
362.	Matbakh el-A'sal el-Esoued.	مطبخ الصل الأسود E-6.

الشمس الخامس

(١) للتصود زلوة القاصد ، بنقلها شريح أحمد القاصد المياقريقي . (الترجم).

(٢) تقع هذه الوكالة على الجانب الآخر من الشارع .

(٣) نفس المحوطة .

(٤) نفس للمحوطة .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		المربع
363. قسم الخامس	Okâlt el-Nyleh.	وكالة النيله	E-6.
364.	Okâlt el-Henyr.	وكالة الحمير	E-6.
365.	Okâlt el-Touni.	وكالة الثوم	E-6.
366.	Marché aux herbes.	[سوق للأعشاب]	E-6.
367.	Gayyârah.	جياره	E-5.
368.	Bâb el-Nasr.	باب النصر	E-5.
369.	Sibyl Bâb el-Nasr.	سبل باب النصر	E-5.
370.	El-A'âdlyeh.	العادليه	E-4-5.
371.	A'tfet el-Khoucheybeh.	عطفة الخشيبة	E-5.
372.	Masmâ el-Kouâre'.	مصمط الكوارع	E-5.
373.	Sekket el-Qassâsyn.	سكة القصاصين	E-5.
374.	Sibyl Hasan el-Chonouâny.	سبل حسن الشنواني	E-5.
375. قسم الخامس	Zâouyet el-Seyd Bedr.	زاوية السيد بدر <sup>(١)</sup>	E-5.
376. قسم الخامس	A'tfet Koucheyk.	عطفة كشيك	D-E-5.
377. قسم الخامس	Bâb el-Qassâsyn.	باب القصاصين	E-5.
378. قسم الخامس	Okâlt el-Henyr.	وكالة الحمير	E-5.
379. قسم الخامس	Gayyârah, Four à chaux.	جياره	E-5.
380. قسم الخامس	Souq Bâb el-Foutouh.	سوق باب الفتوح	D-5.
381.	Okâlt el-ymâm.	وكالة اليمام	D-6.
382.	Okâlt el-Kichâyât.	وكالة الكشايات	D-5.
383. قسم الخامس	Zâouyet el-bâchâ.	زاوية الباشا	D-5.
384. قسم الخامس	Okâlt el-Dimochâry.	وكالة الداتوشاري	D-5.

(١) وتعرف أيضا بجميع بدر الدين نسبة لشعبها بدر الدين بن النقيب القلبي (الترجم)

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن الشوارع الميادين الخشبات		الربع
385 القس العباس	A' ifet el-Beyrâqdâr	عطفة البيرقدار	D-5
386	Zâouyet el-Sitty Ra'oumeh	راوية السى عومه	D-5
387	Cette rue est sans issue	[هذه لشارع بدون منفذ]	D-5
388 القس العباس	Okâlt el- Gellâbeh el-Soghâ	وكالة الجلايه الصمير	D-5
389. القس العباس	Okâlt el-Nahâsyn.	وكالة النحاسين	D-5.
390. القس العباس	Okâlt el-Tâbounch.	وكالة الطابونه	D-6.
391 القس العباس	Zâouyet Abou Qarché	زاوية ابو قشا	D-5
392. القس العباس	Moulin à huile.	[معصرة]	D-5
393 القس العباس	A' ifet el-Châa'r.	عطفة الشاعر	D-5
394. القس العباس	A' ifet el-Halleh.	عطفة الحله	C-5.
395 القس العباس	Derb el-Qeghtâ	درب القضا	C-5
396. القس العباس	A' ifet el-Khaouâs.	عطفة الخواص	C-5.
397. القس العباس	Bâb el-Khourdy.	باب الخوردي	C-5.
398. القس العباس	Souq el-Sarâmtiyeh	سوق الصرمانيه	C-5
399. القس العباس	Souq el-Dellâlyn.	سوق الدلائين	B-5.
400. القس العباس	Okâlt el-Goubargyeh.	وكالة الجورجيه	C-5
401. القس العباس	Khân el-Leben.	خان اللبن	D-5
402. القس العباس	Souq el-Lymoun.	سوق الليمون	E-6.
403. القس العباس	El-cheykh el-Matbouly.	الشيخ المتبولي	E-6.
404. القس العباس	Okâlt el-Gellâbeh el-Soghâ	وكالة الجلايه الصمير	I-6
405.	Teinture par impression.	[صاغة بالطبع]	H-6
406.	Derb el- Roussâs. (Voyez 113)	درب الروسا [انظر 113]	H-4

## القسم الثامن

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
1.	El-Ouercheh, carrières. *	الورشة R-2.
2.	Sâqyet Sysâryeh.	ساقية سياريه R-S-2.
3.	Tourab el-Hattâbeh.	تُرب الحطبة R-2.
4.	Gâma' Sysâryeh.	جامع سياريه <sup>(١)</sup> S-2.
5.	El-cheykh O'smân.	الشيخ عثمان R-S-2.
6.	Maisons abandonnées.	[بيوت مهجورة] S-2.
7.	Derb el-Sâryq.	درب الصارقين S-2.
8.	El-Derb el-Ouestâny.	الدرب الوسطاني R-S-2-3.
9.	Gâma' el-Saba' Salâtyn.	جامع السبع سلاطين <sup>(٢)</sup> R-2.
10.	El-Kafr.	الكفر R-2.
11.	El-Hattâbeh.	الحطبة S-4.
12.	Gâma' el-Loudâny.	جامع اللداني Q-R-3.
13.	El-cheykh Qelantayeh. *	الشيخ قلنتيه Q-3.
14.	Tourab Qâyd bey. *	تُرب قايد بيه P-2-3.
15.	Tourab el-Ateb. *	تُرب الأتله O-2.
16.	El-Soueyqah.	السوقه S-3.
17.	Bâh el-Derys.	باب الدريس S-3.
18.	Okâlî el-Derys.	وكالة الدريس S-3.
19.	El-Zlouyet el-Refil'y.	الزاوية الرفاعي S-3.
20.	Derb el-Qolaly.	درب القلالي S-3.

(١) هو الجامع المعروف بشارية الجبل بالقلمة ، ويرجع تشييده إلى العصر الفاطمي ثم جدد وان ...  
 العثماني سليمان باشا المخادم ٩٣٥ هـ / ١٥٢٨ م . (المترجم)

(٢) يعرف أيضا بجامع الدري ، ويبلغه ضريح سيدي علي الدري . (المترجم)

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المرجع
21.	A'tfet el-Zara'.	S-3. عطفة الزَّرْع
22.	Derb el-Halyq.	S-3. درب الخلق
23.	Zâouyeh ou petite mosquée.	S-3. زاوية [أو مسجد صغير]
24.	Derb el-Zâouyeh.	S-3. درب الزاوية
25.	Derb el-Khoukhah.	R-3. درب الخوخة
26.	El-Zâouyet el-Henoud.	S-3. الزاوية المنود <sup>(١)</sup>
27.	Teinturerie.	R-3. [مصبغة]
28.	Derb el-Dabdourah.	R-3. درب الدحدورة
29.	Derb el-Soghayr.	R-3. درب الصغير
30.	Zâouyeh ou petite mosquée.	R-3. زاوية [أو مسجد صغير]
31.	Derb Abou Tartour.	R-3. درب أبو طرطور
32.	Hârt el-Hattâbeh.	R-3. حارة الحطابة
33.	Sibyl A'bd el-Rahmân Kykhyeh.	R-3. سبيل عبد الرحمن كيهيه
34.	A'tfet el-Abyad.	R-3. عطفة الأبيض
35.	A'tfet el-Zeyfân.	R-3. عطفة الزيفان
36.	Gâma' el-Menchekeyeh.	R-3. جامع المشكبة
37.	Bâb el-Menchekeyeh, porte fermée.	R-3. باب المشكبة [باب مُغْلَق]
38.	Derb el-Nakhleh.	R-3. درب النخلة
39.	Gâma' el-Ouassyeh.	R-3. جامع الوئسيه
40.	Bâb el-Oudâa'.	R-3. باب الوداع
41.	Sekket el-Loudâmy.	R-3. سكة اللدلمي
42.	Tourab Bâb el-Oulzyr. *	P-Q-3. ترب باب الوزير
43.	Gâma' el-Tingezyeh. *	P-3. جامع التنجزيه
44.	Gâma' Qâyd bey. *	P-3. جامع قايد بيه
45.	Bourg Maqlad. *	O-3. برج مقلد

(١) الصواب زاوية المنود بالقبيلة ، وتعرف أيضا بزاوية على أغا الزواو . (المترجم) .



الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
46.	Bâb Derb el-Mahrouq.	M-3. باب درب المحروق <sup>(١)</sup>
47.	Sekket Bâb el-Enkechâryeh.	S-4. سكة باب الانكشاريه
48.	Sekket el-Roumeyleh.	S-4. سكة الرُميّله
49.	El-Mahgar.	S-4. المحجر
50.	El-Mouristân el-Qadym.	S-4. المرستان القديم
51.	Zlouyet el-Henoud.	S-4. زاوية الهنود
52.	A'tfet el-Tekych.	R-4. عطفة التكيّه
53.	El-Kharâfyeh.	R-4. الخرافيه
54.	Derb el-Soukkary.	R-S-4. درب السُكّري
55.	Gâma' el-Soukkary.	S-4. جامع السُكّري
56.	A'tfet el-Soukkary.	R-5. عطفة السُكّري
57.	Derb el-Foum.	R-4. درب الفُوم
58.	Sekket Bâb el-Ouizyr.	R-4. سكة باب الوزير
59.	Sekket el-Koumy.	R-5. سكة الكومي
60.	A'tfet Koheyl.	R-4. عطفة كُحيل
61.	Derb el-Habbâneh.	R-5. درب الحَبَّانَه
62.	Okâit Mouristân el-Qadym.	R-4. وكالة مرستان القديم
63.	Gâma' Bâb el-Ouizyr.	R-4. جامع باب الوزير
64.	Sibyl Bâb el-Ouizyr.	R-4. سبيل باب الوزير
65. <sup>(٢)</sup>	Bâb el-Ouizyr.	R-4. باب الوزير
66.	Cheykh Aydaynouch. *	R-4. شيخ ايديش <sup>(٣)</sup>
67.	Derb el-Qazzâzyn.	R-4-5. درب القزازين
68.	Gâma' el-soulân Terâbyeh.	Q-4. جامع السلطان تربيّه

(١) كان يعرف قديماً بباب القراطين وتعود تسميته بالمحروق إلى أن بعض المالكات أشعلوا فيه النار لئلا يتمكنوا من اجتيازه عند خروجهم إلى الشام (المترجم).

(٢) الرقم 65 مكتوب على المربعات N-O-3 أيضاً لإشارة إلى تلال الأتاتش.

(٣) المقصود بجامع ايديش ، نسبة إلى منشئه الأمير سيف الدين ايديش الجاسي (المترجم).

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
69.	Beyt Moustafā Kykhyeh.	بيت مصطفى كيكيه Q-4.
70.	Sibyl el-Zāouyet cheykh Mourchad.	سبيل الزاوية شيخ مورشد <sup>(١)</sup> Q-4.
71.	A'tfet Yahyā.	عطفة يحيى Q-4.
72.	A'tfet el-Ouāhyeh.	عطفة الواحية Q-4.
73.	A'tfet el-Markaz.	عطفة المركز Q-4.
74.	A'tfet el-Byr.	عطفة البير Q-4-5.
75.	Cheykh Amourāt el-Dāher Beybars. *	شيخ امرأة الظاهر بيبرس Q-4.
76.	Hārt el-Kharbakych.	حارة الخريكية <sup>(٢)</sup> Q-5.
77.	Sekket el-Kharbakych.	سكة الخريكية Q-4-5.
78.	Gāma' el-Kharbakych.	جامع الخريكية Q-5.
79.	Tou.ah el-Kharbakych.	ترب الخريكية Q-4.
80.	Sihyl el-Kharbakych.	سبيل الخريكية Q-5.
81.	Fort Homet. *	[حصن هورني] Q-4.
82.	Gāma' Ibrāhym aghā.	جامع إبراهيم أغا <sup>(٣)</sup> P-Q-5.
83.	Derb Choghlan.	درب شوغلان N-4.
84.	A'tfet Choghlan.	عطفة شوغلان P-4.
85.	Kharabet Regabyeh.	خربة رجبيه P-4.
86.	Hoch Abou A'āmer.	حوش أبو عامر O-4.
87.	El-Zāouyet el-Khodeyry.	الزاوية لخضيري O-4.
88.	A'tfet A'ly aghā.	عطفة علي أغا O-4-5.

(١) الصواب : سبيل وزاوية الشيخ مرشد يباب الوزير . (الترجم).

(٢) نسبة إلى خير بك أول والي عثماني على مصر من نسل السلطان سليم سنة ٩٢٣ هـ / ١٥١٧ م .

(الترجم)

(٣) ويعرف عند القرطبي باسم منته الأمير آق سفر الساري أحد ماليك السلطان قلاوون . وتجدو الإشارة إلى أن إبراهيم أغا قد قام ببعض أعمال التجديد والإضافة لهذا الجامع . نذكر منها على سبيل المثال مجموعة البلاطات الخزفية التي نصب إليها الجامع فعرف بالجامع الأزرق . (الترجم).

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، الخشبات	المربع
89.	Kharâbet Mechâ'î.	خربة مَشْخَلْ O-4.
90.	El-Zâouyet cheykh A'bd-allah.	الزاوية شيخ عبد الله O-4.
91.	Gâma' Sitty el-Nabouyeh.	جامع ستي النَّبَوِيَّة O-5.
92.	A'tfet el-Nabouyeh.	عطفة النَّبَوِيَّة N-O-4-5.
93.	Hoch el-Gedyd.	حوش الجديد O-4.
94.	Gâma' Aslân.	جامع اصلان N-4.
95.	A'tfet Gâma' Aslân.	عطفة جامع اصلان N-4.
96.	Sekket Gâma' Aslân.	سكة جامع اصلان N-4.
97.	Sibyl el-Ab Ayoub el-Mohdy.	سبل الاب ايوب للمهدي N-4.
98.	A'tfet el-Tihoun.	عطفة الطاحون N-4.
99.	El-cheykh Goucyne.	الشيخ جويني <sup>(١)</sup> N-4.
100.	Derb el-Mahrouq.	درب المحروق M-N-4.
101.	A'tfet el-Byr.	عطفة البير N-4.
102.	Beyt Ahmed bey.	بيت احمد بيه N-4.
103.	Byr el-Mech, nom d'un-puits ei de la rue où il est situé.	بير المش [اسم للبر والشارع الذي يقع فيه] N-5.
104.	A'tfet el-Henoud.	عطفة الهنود M-4.
105.	Derb el-Dalyi.	درب الدليل M-5.
106.	A'tfet Abou el-Qout.	عطفة ابو القوط M-4.
107.	Kharâbet Moutâoua'.	خربة مطاوع M-4.
108.	Gâma' el-A'abaryeh.	جامع العتريه M-4.
109.	A'tfet Charkryeh.	عطفة شراره M-3.
110.	Derb el-A'zaqy.	درب العزقي M-4.
111.	Hoch el-Bytâny.	حوش البيتي M-4.
112.	Derb el-Qazzâzya.	درب القزازين M-4.
113.	Zâouyet el-Foqâny.	زاوية فوقاني L-3.

(١) المقصود بشارع الشيخ الجويني وهو دليل جامع يعرف بجامع الجويني . (الترجمة).

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
114.	Sekket el-Bâtlyeh., et el-Bâtlyeh.	سكة الباطليه M-5.
115.	Derb Hoseyn.	درب حسين M-4.
116.	El-Bâtlyeh.	الباطليه M-4.
117.	Souq el-Bâtlyeh.	سوق الباطليه L-4.
118.	Gâma' Seydoun el-Qasrâouy.	جامع سيدون القصرأوى M-5.
119.	Zâouyet el-Arba'yn.	زاوية الأربعين L-4.
120.	A'tfet el-Daynâh.	عطفة الضيقه <sup>(١)</sup> L-4.
121.	A'tfet Ebn Edrys.	عطفة ابن ادريس L-4.
122.	Hoch Basyounyeh.	حوش بيسونيه L-4.
123.	Sibyl el-Aa'rafyn.	سبيل الاعرفين L-4.
124.	Point où la rue est bouchée.	[القفلة التي يقفل عندها الشارع] L-5.
125.	A'tfet el-Hecht.	عطفة الحشت L-4.
126.	Sekket el-Doueydâry.	سكة الدويدارى L-4.
127.	Sibyl A'ly Kykhyeh.	سبيل على كيكه S-5.
128.	Gâma' el-Mahmoudyeh.	جامع المحموديه S-5.
129.	Derb el-Mama'.	درب المصنع S-5-6.
130.	Gâma' Emyr Yâkhour.	جامع أمير ياكخور S-5.
131.	Derb el-Qoutneb.	درب القطنه S-5.
132.	A'tfet el-Dâly Ibrâhym.	عطفة الدالى ابراهيم S-5.
133.	Gâma' Gouharîâlch.	جامع جوهرياله R-S-5.
134.	A'tfet el-Labbâneh.	عطفة اللبابنه R-5.
135.	A'tfet el-Mantâouy.	عطفة المنطاوى R-5.
136.	Cheykh el-Reffâ'y.	شيخ الرفاعى S-6.
137.	Sibyl effendy.	سبيل افندى S-6.
138.	El-Zâouyet cheykh Lâouy.	الزاوية شيخ لاوى S-6.
139.	Sekket el-Reffâ'y.	سكة الرفاعى R-S-6.

(١) الصواب العطفة الضيقة . ويقال لها حارة المدوسة وتعرف عند القريوى بدرب الحسام . (الترجم).

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	الربع
140.	Kharābet el-Benāgouch.	R-6. غربة البناجوه
141.	Derb Haldouât.	R-6. درب حلاوة
142.	A'ifet Haldouât.	R-5. عطفة حلاوة
143.	Souq el-E'zzy.	P-Q-5-6. سوق العزى
144.	Beyt Hasan bey.	R-6. بيت حسن به
145.	Zlouyet el-cheikh Hoseyn.	R-6. زاوية الشيخ حسين
146.	Gîma' el-Sâys. <sup>(١)</sup>	R-6. جامع الساييس <sup>(١)</sup>
147.	Beyt A'ly aghâ.	Q-6. بيت علي اغا
148.	A'ifet el-Ghandour.	Q-5. عطفة الغندور
149.	El-Zlouyet Belefeyeh.	Q-5. الزاوية بلفيه
150.	Gîma' Alty Barmaq.	Q-5. جامع التي برمق
151.	Sibyl Sitty el-Bedaouyeh.	Q-6. سبيل سيد البدويه
152.	Sibyl ou Hod A'ly Kykhych.	Q-6. سبيل او حوش علي كخيخ
153.	Sibyl Hasan aghâ.	Q-6. سبيل حسن اغا
154.	85° demi-brigade.	Q-5. [نصف اللواء ٨٥]
155.	Derb el-Qazzâzyn.	Q-5. درب القزازين
156.	Beyt Moustafâ effendy.	Q-5. بيت مصطفى افندي
157.	El-Zlouyet Derb el-Qazzâzyn.	Q-5. الزاوية درب القزازين
158.	Gîma' Mesâdâeh.	Q-6. جامع مسداده <sup>(٢)</sup>
159.	Sibyl Ibrâhym aghâ.	P-5. سبيل ابراهيم اغا
160.	Sibyl Belefeyeh.	P-5. سبيل بلفيه
161.	A'ifet el-Sâqyeh.	P-5. عطفة الساقية

- (١) يقصد به مدرسة وجامع الأمير سيف الدين الجاني اليوسفي سنة ٧٧٤ هـ . وما يزال هذا الجامع قائما بشوارع سوق السلاح . (لترجم) .
- (٢) بالقرب هناك حمام سوق السلاح للرجال .
- (٣) يقصد به جامع سودون من زاده . وتجدر الإشارة إلى أن هذا الجامع قد أزيل ولم يبق منه سوى أجزاء بسيطة . (لترجم) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		المربع
162.	Sekket el-Ensâry.	سكة الأنصاري	Q-5.
163.	Beyt Mōhammed bey el-Manfoukh.	بيت محمد به المنفوخ	Q-5.
164.	Hammâm el-Gedyd, grand bain.	حمام الجديد (وهو حمام كبير)	Q-5.
165.	El-Tabbâneh.	التبانه	P-5.
166.	Madfoun Ibrâhym aghâ.	مدفن إبراهيم اغا	P-5.
167.	Gâma' Om el-soultân.	جامع أم السلطان	P-5.
168. <sup>(١)</sup>	El-Zâouyet Moustafâ effendy.	الزاوية مصطفى افندي	P-5.
169.	A'tfet el-Mouhayad.	عطفة الميضى	O-5.
170.	Souq el-Tabbâneh.	سوق التبانه	O-5.
171.	A'tfet O'smân Sâouch.	عطفة عثمان صاوش	P-5.
172.	El-Gazzâlyn, brodeurs.	الغزالين	P-5.
173.	A'tfet el-Arba'yn.	عطفة الاربعين	P-5.
174.	Sihyl Moustafâ Kykhyeh.	سييل مصطفى كخييه	O-5.
175.	Zâouyet Abou el-Yousfeyn.	زاوية ابو اليوسفين	O-5.
176.	Sihyl el-Azhar.	سييل الازهر	O-5.
177.	Sihyl el-Bahagy.	سييل البحتجي	O-5.
178.	El-Zâouyet el-Arba'yn.	الزاوية الاربعين	O-5.
179.	Beyt Baqlagy.	بيت البقلجي	O-5.
180.	Gâma' el-Mardâny.	جامع المرداني	O-5.
181.	Derb el-Mardâny.	درب المرداني	O-5.
182.	Maison du commandant turk de la section.	[بيت القائد التركي للنقسم]	O-5.
183.	Beyt Châhyn Kâchef.	بيت شاهين كاشف	N-O-5.
184.	Derb el-Syâgh.	درب الصياغ	N-O-5.
185.	Passage et mosquée.	[بمر ومسجد]	N-5.

(١) رقم 168 كتب على الخريطة بشكل رديء .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		الربع
186.	Beyt Moustafā kāchef Tourati.	بيت مصطفى كاشف طره	O-5.
187.	Bāb Zara' el-Naouch.	باب زرع النّوّه	O-5.
188.	Zara' el-Naouch.	زرع النّوّه	N-5.
189.	Zāouyet el-Barīde'yeh.	زاوية البرادعيه	N-5.
190.	Zāouyet Zara' el-Naouch.	زاوية زرع النّوّه	N-5.
191.	Hārt Zara' el-Naouch.	حارة زرع النّوّه	N-4-5.
192.	El-Barīde'yeh. <sup>(١)</sup>	البرادعيه	N-5.
193.	A'ifet el-Balchouny.	عطفة البلشوني	N-6.
194.	Okālt el-Milāyft.	وكاله الملايات	N-5.
195.	Derb el-Abnur.	درب الأحمر	N-6.
196.	Gāma' Qesmās el Barīde'yeh.	جامع قسماي البرادعيه	N-5.
197.	A'ifet Abou Kelb.	عطفة ابو كلب	N-5.
198.	Sibyl el-Mechhady.	سبيل المشهدي	N-5.
199.	Hod el-Mousleh ou el-Mously.	حوض الموصله او الموصل	N-5.
200.	Sibyl el-Gabbāseh.	سبيل الجباسه	N-5.
201.	Mouqaf el-Honunārah.	موقف الحماماره	N-5.
202.	Hārt el-Rakhabel.	حارة الرخبه	M-5.
203.	A'ifet el-Tāhoun.	عطفة الطاحون	M-5.
204.	Beyt el-Batrak, maison du patriarche.	بيت البترك [ للبطريك ]	M-5.
205.	A'ifet el-Sibyl.	عطفة السبيل	M-6.
206.	Marché et okei de Ma'llen Girgès el-Gouhury.	سوق وو كالة للمعلم جرجس الجوهري	M-5.
207.	A'ifet Bourbarah.	عطفة بربره	M-5.
208.	A'ifet el-Fourn.	عطفة الفرن	M-5.

(١) بجوار حمام باب الزوير.

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	الموقع
209.	A'ifet el-Byr.	عطفة البر M-5.
210.	A'ifet el-Okâli.	عطفة الوكالة M-6.
211.	Zâouyet cheykh el-Houy.	زاوية شيخ الموى M-5.
212.	A'ifet el-Emyr Tâdros.	عطفة الأمير تادرس M-5.
213.	Hâr el-Roun.	حارة الروم M-5-6.
214.	A'ifet el-Cherâbyby.	عطفة الشرايبي L-5.
215.	Gâma' el-Khourbatly.	جامع الخرطلى L-5.
216.	A'ifet el-Qâboun.	عطفة القابون L-6.
217.	Quartier peu habité.	[حي قليل السكان] L-5.
218.	Beyt A'ly Kykhyeh Khourbatly.	بيت على كيكه خرطلى L-5.
219.	Hoch Qadam.	حوش قَدم L-5.
220.	Sibyl Khalyi effendy.	سبيل خليل افندى L-5.
221.	A'ifet Khalyi effendy.	عطفة خليل افندى L-5.
222.	Zâouyet cheykh el-Dardyr.	زاوية شيخ الدردير L-5.
223.	Sekket el-Kahakyn.	سكة الكحكين L-5.
224.	Gâma' Sy ou Sydy el-Hay Abou A'qb.	جامع سى او سيدى الحى <sup>(١)</sup> أبو عقب L-5.
225.	Okâlt el-Qarîdah.	وكالة القراضه L-5.
226.	Okâlt el-Moghârbet.	وكالة المغاربه K-5-2.
227.	Sibyl Sy Hayeh ou Sydy Hayeh.	سبيل سى حيه او سيدى حيه L-5.
228.	Sibyl Mohammed el Chonouâny.	سبيل محمد الشونائى L-5.
229.	Hammâm el-Mashaghah.	حمام المصيفه K-5.
230.	Okâlt el-Magâouryn.	وكالة المجاورين K-5.
231.	Derb Loulyeh.	درب لوليه L-5.

(١) الصواب : جامع سيدى يحيى بن عقب . (لترجم) .



الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
232.	Sibyl Goulohânyeh.	N-6. سبيل جُلُهانيه
233.	Cordonniers.	M-6. [مبتاع أحذية]
234.	Gâma' Senân el-Yousfey.	N-6. جامع سنان اليوسفي
235.	Okâit el-Khanzyr.	N-6. وكالة الخنزير
236.	Beyt Hasan Bey Qasabet Radouân.	N-6. بيت حسن بيه قصبة رضوان
237.	Gâma' el-Mahmoudyeh.	N-7. جامع المحمودية
238.	Maisons des gens de l'Ouîly.	N-6. [بيوت رجال الوالي]
239.	Baouâhch el-Ouîly.	N-6. بَوَّاه الوالي
240.	El-Qerâbyeh.	N-7. القرائيه <sup>(١)</sup>
241.	El-Gazzâryn, bouchers.	M-7. للجزارين
242.	Sekket el-Gazzâryn.	M-7. سكة الجزارين
243.	Gâma' el-Sâich.	N-6. جامع الصايح
244.	A'tfet el-Qâdryeh.	M-6. عطفة القادريه
245.	A'tfet el-Mogachâit.	M-6. عطفة المقاشاة
246.	Derb el-Qoundaggyeh.	N-6. درب القُنْدَجِيه
247.	Haumâm el-Derb el-Ahmar.	N-6. حَمَام الدرب الاحمر
248.	Cheykh A'ly el-Seddâr.	M-6. شيخ علي السدَّار
249.	Bâb Zoueyleh.	M-6. باب زويله
250.	El-Moutouâilly.	M-6. المتوَالِي
251.	El-Qoundaggyeh.	M-6. القُنْدَجِيه
252.	Mâ'mâl el-Khalî.	M-6. معمل الخَلِّ
253.	Haumâm el-Soukkaryeh.	M-6. حَمَام السُّكْرِيه
254.	A'tfet el-Soukkaryeh.	M-6. عطفة السُّكْرِيه
255.	Gâma' el-soultân el-Moyed.	M-7. جامع السلطن المويَّد

(١) الصواب : القريه . (المترجم) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	الرمز
256.	Okâlt el-Sibyl Sitty Nefyseh Mourâd bey.	M-6. وكالة السيل ستي نفيسه مراد بيه <sup>(١)</sup>
257.	El-Soukkaryeh.	M-6. السكرية
258.	El-Monâkhyeh.	M-6. المناخية
259.	Sibyl el-Moyed.	M-7. سبيل المويد
260.	El-Mâtî'yn el-Moyed.	M-6. المتعين المويد
261.	Matbakh el-A'sal el-Esoued.	M-6. مطبخ العسل الاسود
262.	Okâlt el-Milâyyât.	M-6. وكالة الملايات
263.	A'tfet Chamseh.	M-6. عطفة شمس
264.	Moulins à huile.	M-6. طحونة السرج
265.	Porte de Hârt el-Roum ou du quartier Grec.	M-6. باب حارة الروم [أثر حي اليونان]
266.	Turks.	M-6. [أتراك]
267.	A'tfet el-Daahy.	M-6. عطفة الدهي
268.	Derb el-Gedyd.	M-6. درب الجديد
269.	Beyt Moustâfâ Kykhyeh.	M-6. بيت مصطفى كخيه
270.	Okâlt el-Milâyyât.	M-6. وكالة الملايات
271.	Zâouyet Sysân.	M-6. زاوية سيسان
272.	A'tfet el-Habbâkyn.	M-6. عطفة الحباكين
273.	A'tfet el-Rossâm.	M-6. عطفة الرسام
274.	Gâma' el-Faka'âny.	M-6. جامع الفكاقي <sup>(٢)</sup>
275.	Okâlt el-Bastyeh.	M-6. وكالة البسطيه
276.	Okâlt el-Khourbatly.	M-6. وكالة الخربطلي

(١) المقصود وكالة السكرية وبداخلها سيل الست نفيسة حرم المرحوم مراد بك الكبير ، بُنيت مع الوكالة سنة ١٢١١ هـ / ١٧٩٦ م . (الترجم) .  
 (٢) الصواب : الفكاقي ، وما يزال هذا الجامع باقيا إلى اليوم بشارع المز لذين الله في الجزء للسمى بشارع العقادين . (الترجم) .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		المربع
277.	El-A'qādyn, fabricans de cordons de soie.	العقادين [صناع حبال الحرير]	L-6.
278.	Idem.	[نفسه]	L-6.
279.	El-A'lahyeh.	العليه	L-6.
280.	A'tfet el-Habbākyn.	عطفة الحباكين	L-6.
281.	Okālt el-Khachabeh.	وكالة الخشبه	L-6.
282.	El-Fahhāmeyn.	الفحامين	L-6.
283.	El-Taouaggyeh.	الطونجية	L-6.
284.	Sekket el-Fahhāmyyn.	سكة الفحامين	L-6.
285.	Khott el-Chaoufyn.	خط الشواكين	L-6.
286.	Hoch Qadam.	حوش قَدَم	L-6.
287.	A'tfet Cheq el-E'rseh.	عطفة شق العرسه	L-6.
288.	A'tfet el-Gams.	عطفة الجمص	L-6.
289.	A'tfet Hammām el-Gihālch.	عطفة حمام الجباله	L-6.
290.	Bāb el-Hammām.	باب الحمام	L-6.
291.	Hammām el-Gihālch.	حمام الجباله <sup>(١)</sup>	L-6.
292.	Okālt Gouharlālch.	وكالة جوهرياله	L-6.
293.	Okālt cheykh el-Sāddā.	وكالة الشيخ السادات	L-6.
294. <sup>(٢)</sup>	Okālt el-Mouristān.	وكالة المرستان	L-6.
295.	Okālt el-Gouharlālch.	وكالة الجوهرياله	L-6.
296.	Sibyl Gouharlālch., cite me et école.	سبيل جوهرياله [سبيل وكتاب]	L-6.
297.	Sibyl el-Mouristān.	سبيل المرستان	L-6.
298.	Okālt el-Mouristān.	وكالة المرستان	L-6.
299.	Souq el-Moyed.	سوق المويد	L-6.
300.	El-Bakraggyeh.	البكرجيّه	L-6.

(١) هو حمام الجبل ، ويحرف عند القريزي بحمام الجويني . (المترجم) .

(٢) تلم وكالة الحرمين .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		المربع
301.	Okâlt Isma'yl bey.	وكالة اسمعيل بيه	L-6.
302.	Souq el-A'ttâryn et teinturiers.	سوق المطارين [ومصانغ]	L-6.
303.	Okâlt el-Qlouqgyeh.	وكالة القلوقجييه	L-6.
304.	Sekket el-soulân el-Ghoury.	سكة السلطان الغورى	K-4-6.
305.	Gâma' el-soulân el-Ghoury.	جامع السلطان الغورى	K-6.
306.	Sekket el-Taouaggyeh.	سكة الطلوقجييه	K-6.
307.	Souq el-Charm.	سوق الشرم	K-6.
308.	Okâlt el-Sitty.	وكالة السنى	K-6.
309.	Marchands d'étoffes de coton et autres.	[تجار أقمشة قطنية ، وأقمشة من أصناف أخرى]	K-6.
310.	Sekket el-Tableytab.	سكة التبلطه	K-5-6.
311.	Sekket el-A'raby.	سكة العربى	K-6.
312.	El-Bahragânyeh.	البحرجانيه	K-6.
313.	Okâlt el-Mâouardy.	وكالة الماوردى	K-6.
314.	Hammâm el-Chorâbyby.	حمام الشرايى	K-6.
315.	Okâlt el-E'chouby.	وكالة المشوى	K-6.
316.	Okâlt el-Chorâbyby.	وكالة الشرايى	K-6.
317.	A'tfet el-Naggâr.	عطفة النجار	O-7.
318.	A'tfet el-Târâty.	عطفة التاراتى	O-7.
319.	A'tfet Abou-Qeloung.	عطفة ابو قلنج	O-7.
320.	A'tfet el-Fourn.	عطفة الفرن	O-7.
321.	A'tfet el-Sittch.	عطفة الست	O-7.
322.	Gâma' el-Bourdeyny.	جامع البردينى	O-7.
323.	Sibyl el-Doudych.	سبيل الداوديه	O-7.
324.	Beyt A'ly bey Hasan.	بيت على بيه حسن	O-7.
325.	A'tfet Chechieh.	عطفة شسته	N-9.
326.	Sekket Beyt el-Cherqâouy.	سكة بيت الشرقاوى	N-8.

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
327.	A'tfet el-Rossâm, fabricans de cordons de soie.	N-7.
328.	A'tfet el-Hamazyeû.	N-7.
329.	A'tfet el-Halouagy.	N-7.
330.	A'tfet A'bd el-Rahman Kykbyeû.	N-7.
331.	A'tfet el-Qerabyeh.	N-7.
332.	Zâouyet el-Qerabyeh.	N-7.
333.	Sekket el-Qerabyeh.	M-N-7.
334.	Sibyl Ithâhym Kykbyeû.	N-7.
335.	Teinturerie.	N-7.
336.	Zâouyet Sy A'ly Haymounyeh.	N-7.
337.	A'tfet el-Khoucheybeh.	N-7.
338.	Sibyl Mohammed effendy.	M-7.
339.	Okâlt el-A'sal el-Ahyad.	N-7.
340.	El-Hamazyeû. <sup>(1)</sup>	N-7.
341.	Okâlt el-Mac'z.	N-7.
342.	El-Gazzâryn, bouchers.	M-7.
343.	Sibyl el-Deheyeh.	M-7.
344.	Sekket Sy A'ly Abou el-Nour.	M-7.
345.	Zâouyet el-cheykh A'ly Negm.	M-7.
346.	Okâlt Sy A'ly Abou el-Nour.	M-7.
347.	Okâlt A'ly bey.	M-7.
348.	Gâma' el-Goulchâny.	M-7.
349.	Okâlt el-Khoucheybeh.	M-7.

(١) بيجوار حمام الوالى

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، الخشبات	المربع .
350.	Taht el-Rob'.	M-7. تحت الربع
351.	Ma'mal el-Khali.	M-7. معمل الخل
352.	A'tfet el-Hammâm.	M-7. عطلة الحمام
353.	Hammâm el-Moyed, bain pour les hommes.	M-7. حمام المويده [للرجال]
354.	Hammâm el-Moyed, bain pour les femmes.	M-7. حمام المويده [للنساء]
355.	A'tfet el-Haddâdyn, forgerons.	M-7. عطلة الحدادين
356.	Sibyl Qâyd bey.	M-7. سبيل قايد بيه
357.	Dôme.	M-7. [قبعة]
358.	Zâouyet Abou el-Nour.	M-7. زاوية ابو النور
359.	Hatab Ouari el-Moyed.	M-7. حطب وري المويده
360.	Sibyl el-Moyed.	M-7. سبيل المويده
361.	A'tfet el-Mâti'yn.	M-6-7. عطلة الماطين
362.	Beyt Hassan bey el-Tahtîlîsy.	M-7. بيت حسن بيه الطحطاوى
363.	Sekket Fâtme el-Nabeouyeh.	M-7-8. سكة فاطمة النبويه
364.	El-Goudaryeh.	L-7. الجودريه
365.	A'tfet el-Mahrouqy.	L-7. عطلة المهروقي
366.	Maison d'el-Mahrouqy.	L-7. [بيت المهروقي]
367.	Zâouyet el-Rahmânîyeh.	L-7. زاوية الرحمانيه
368.	Cheykh el-Goudâryeh.	L-7. شيخ الجودريه
369.	El-Mechakhah.	L-7. المشخه
370.	Zâouyet Oualy el-Dyn.	L-7. زاوية ولى الدين
371.	Zâouyet el-Châmîyeh.	L-7. زاوية الشاميه
372.	Belles maisons.	L-7. [بيوت فخمة]
373.	Gâma' Beybars.	L-7. جامع بيمبرص

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		الموقع
374. <sup>(١)</sup>	Derb Sa'âdeh.	درب سعاده	L-7-8.
375.	Derb el-Hesbeh.	درب سكة الحسه	L-6-7.
376.	Beyt Seyd Ahmed el-Mahrouqy.	بيت سيد احمد المحرقى	L-7.
377.	Beyt A'ly Kykhyeh.	بيت على كيخيه	L-7.
378.	Hamâm Beybars.	حمام بيبارس	L-7.
379.	A'tfet el-E'rqousous.	عطفة العرقوسوس	N-7-8.
380.	Zlouyet el-Ma'llaqah.	زاوية المعلقه	N-8.
381.	Beyt O'smân bey el-Cherqâouy.	بيت عثمان بيه الشرقاوى	N-8.
382.	A'tfet el-cheykh Mouhârek.	عطفة الشيخ مبارك	N-8.
383.	A'tfet Derb el-Madbah.	عطفة درب المديح	N-8.
384.	Okâlt el-Nachâryn.	وكالة النشارين	M-8.
385.	Ma'mal Khall, fabrique de vinaigre.	معمل خلّ	M-8.
386.	Gâma' el-Marah.	جامع للمرّه	M-8.
387.	Forgerons.	[حدادون]	M-8.
388.	A'tfet el-Tâhoun.	عطفة الطاحون	M-8.
389.	A'tfet el-Haouy.	عطفة الموى	M-8.
390.	Sekket el-Haddâdyn.	سكة الحدادين	M-8.
391.	Zlouyet el-Qazangyeh.	زاوية القزنجه	M-8.
392. <sup>(٧)</sup>	Sekket el-cheykh Farag.	سكة الشيخ فرج	M-7-8.
393.	Beyt A'bd el-Rahmân Kykhyeh.	بيت عبد الرحمان كيخيه	M-8.
394.	Zlouyet Fâimch.	زاوية فاطمه	M-8.

(١) انظر القسم الخامس رقم ١.

(٧) أُنماها يوجد بيت حسن بك الجبلوى

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		الربع
395.	Gâma' el-Habachly.	جامع الحبشلى <sup>(١)</sup>	M-8.
396.	Belles maisons.	[بيوت جميلة]	M-8.
397.	Beyt Ahmed aghâ.	بيت احمد اغا	M-8.
398.	Gâma' el-cbeykh Feyrouz.	جامع الشيخ فيروز <sup>(٢)</sup>	L-8.
399.	Okâlt el-Mangaleh.	وكالة المنجله	L-8.
400.	Sibyl A'hd el-Bâqy.	سبيل عبد الباقي	L-8.
401.	Maibakh el-A'raqy.	مطبخ الرقى	M-5.
402.	Teinture de châls de Kachmyr.	[مصبغة شيلان الكشمير]	L-6.
403.	Hammâm el-Ghouryeh.	حمام الثوريه	L-6.
404.	Okâlt el-Beyreqdâr.	وكالة البيرقدار	L-6.
405.	Gâma' Moustafâ bey.	جامع مصطفى بيه	T-5.
406.	Okâlt el-Soukkary.	وكالة السكرى	O-7.
407.	A'lfet el-Gouâr.	عطفة الجوار	L-5.

(١) هو جامع الأمير محمد كنفخا مستحفظان المروغ بالحبشلى ، وما يزال هذا الجامع باقيا إلى اليوم بشوارع  
درب سعادة خلف مدينته أمن القاهرة . (الترجم)

(٢) أنشأه الأمير فيروز السلقى الجركسى سنة ٨٣ هـ ودفن به بعد موته . وكان فى أول أمره مدرسة ،  
وهو ما يزال باقيا إلى اليوم . (الترجم)



## قلعة القاهرة

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	الربيع
1.	Bourg el-Mouballat.	برج المبلط T-1.
2.	Bourg el-Matar.	برج المطر T-2.
3.	Bourg el-Moqoussar.	برج القوسر T-1.
4.	A'lfet el-Moqasqas.	عطلة المتقصر T-2.
5.	Blocs détachés du Gebel Mokatam. *	[كل منفصلة عن جبل المقطم] T-1.
6.	Hârt Zorounbeh.	حارة ظروبه S-1.
7.	A'lfet el-Sâqyeh.	عطلة الساقه S-1.
8.	Sibyl Châryeh.	سبيل شاربه S-1.
9.	Bourg el-Ymâm.	برج الأيمام S-1.
10.	El-Aoudâîl, place des Tombeaux. <sup>(١)</sup>	الأودالار [ميدان المقابر] S-1.
11.	Sour el-Enkebaryeh, <sup>(٢)</sup> enceinte des Janissaires.	صور الانكشربه S-1.
12.	Bourg el-Ramleh.	برج الرمله S-1.
13.	Bourg el-Haddâd.	برج الحداد R-1.
14.	El-Ouercheh, * vaste esplanade pour les exercices.	الورشه [ساحة واسعة للتمارين] U-2.
15.	Bourg Kerkyalân.	برج كركيلان T-2.
16.	Bourg el-E'loueh. <sup>(٣)</sup>	برج العلوه T-2.

(١) سبيل يقع بالقرب من ميدان المقابر ، ويقع آخر إلى الشمال من دار ضرب النقود .

(٢) تتعلق هذه الكلمات بكل سور الانكشارية الواقع بين باب الدرس ، برج الطبايع ، باب الجبل .

برج المبلط ، و برج الحداد .

(٣) كتب الرقم في الخريطة أبعد عن البرج مما ينبغي

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
17.	Bourg el-Tourfeh.	برج الطرفة T-2.
18.	A'tfet el-Ghazâl.	عطفة الغزال T-2.
19.	A'tfet el-Qoustangy.	عطفة القصبطنجي T-2.
20.	El-Toub Khâneh.	الطوب خانه T-2.
21.	Sekket el-Souq el-Soghayr.	سكة السوق الصغير T-2.
22.	Gâma' Tâg el-Dyn.	جامع تاج الدين T-2.
23.	Sibyl Solymân bâchâ.	سبيل سليمان باشا T-2.
24.	Sibyl Isma'yl effendy ou el-Khourbatly.	سبيل اسمعيل افندى S-2.
25.	Sekket el-Khourbatly.	سكة الخورباطلى S-2.
26. <sup>(١)</sup>	Ville des Janissaires, el-Enkcharyeh.	الانكشيره [مدينة] S-2.
27.	Souq el-Soghayr.	سوق الصغير S-2.
28.	Souq el-Hatab.	سوق الحطب S-2.
29.	A'tfet el-Maddânyn.	عطفة المائدنين S-2.
30.	Sekket el-Châryeh.	سكة الشاريه S-2.
31.	Gâma' el-Châryeh.	جامع الشاريه S-2.
32.	A'tfet el-Châryeh.	عطفة الشاريه S-2.
33.	A'tfet el-Qazzâzyn.	عطفة القزازين S-2.
34.	Bourg el-Sahra.	برج الصحرا S-2.
35.	Establ el-bâchâ.	اصطبل الباشا V-3.
36.	Sibyl Chechmeh ou Soutân el-Ghoury.	سبيل ششمه [أو السلطان الغوري] V-3.
37.	Ouasa't el-Establ.	وسعة الاصطبل V-3.
38.	Bâb el-Elouhayeh, porte intérieure.	باب الاوحيه [باب داخلى] U-3.

(١) هذا الرقم 26 يربط بكل الجزء من القائمة المسمى مدينة الانكشارية التي يضمها السور الذى يحمل هذا الاسم ورقم 11

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المشآت	الربع
39.	Ouass't el-bâchâ, cour du Pîchâ.	U-3. وسعة الباشا [ساحة الباشا].
40.	Gâma' el-Dabâyché.	U-3-4. جامع الدهايشا
41.	Sorîyet el-bâchâ.	U-3. مُرَايت الباشا
42.	Sibyl el-Châouchyeh.	U-3. سبيل الشاوشيه
43.	Dâr el-Darb, maison de la Monnoie.	U-3. دار للضرب [بيت السك]
44.	Ouass't el-Matbakh.	U-3. وسعة المطبخ
45.	Bâb el-bâchâ, porte intérieure.	U-3. باب الباشا [باب داخل]
46. <sup>(١)</sup>	Byr el-Saba' Saouâqy.	U-3. ببر السبع ساوقى
47.	Sibyl el-Saouâqy.	U-3. سبيل السواقى
48.	Bourg el-Halazoun.	U-3. برج الحلازون
49.	Bourg Softah. <sup>(٢)</sup>	T-3. برج صفطه
50.	Bâb el-Gebel.	T-3. باب الجبل
51.	Byr Yousef, puits de <sup>(٣)</sup> Joseph.	T-3. ببر يوسف
52.	Souq el-Mairnâzyeh.	T-3. سوق المطرنازيه
53.	Souq el-bâchâ.	T-U-3. سوق الباشا
54.	Gann' souldân Qaloun.	T-3. جامع سلطان قَلُون <sup>(٤)</sup>
55.	Sibyl Cheryfah Chelmeh.	T-4. سبيل شريفه شلمه
56.	Bâb el-Moudâifa', porte de l'enceinte des Janissaires.	T-3. باب المدافع [داخل سور الانكشارية]
57.	El-Chechmeh.	T-3. الششمه

(١) كان من الواجب أن يوضع هذا الرقم على الجزء الواقع إلى الجنوب قليلا .

(٢) كتب على الخريطة خطأ كلمتا برج الصفا ، وهاتان الكلمتان مع رقم 40 كان يجب أن توضع بالقرب من البرج الضخم الذى يلاصق باب الجبل .

(٣) ربما كان ينبغي أن يكتب رقم 51 تحت كلمة يوسف

(٤) المقصود جامع السلطان اللاحق عميد بالقلمك ، وقد عرف أيضا بجامع القلمك ، (الفرج)

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		المربع
58.	Souq el-Barrāny.	سوق البرتنى	T-3.
59.	Bāb el-Chirk, porte intérieure.	باب الشرك [باب داخل]	T-3-4.
60.	Sekket el-Chechmeh.	سكة الششمه	T-3.
61.	Sibyl aghā el-Bāb.	سبيل اغا الباب	T-3.
62.	Bourg Khazneh Qouleh, ou tour des Janissaires.	برج خزنه قلعه [أو برج الانكشارية]	T-3.
63.	Sekket el-Enkcharyeh.	سكة الانكشيه	S-T-3.
64.	Dyouān Moustahfazan.	ديوان مستحفظان	S-3.
65.	Hamnām el-Qala'h.	حمام القلعه	S-3.
66.	Bāb el-Enkcharyeh.	باب الانكشيه	S-4.
67.	El-Kassārah.	الكساره	S-3.
68.	Sour el-aghā.	صور الاغا	S-3.
69.	Tours en partie ruinées.	[أبراج محطمة جزئيا]	S-3.
70.	El-Gebākhāneh, magasin à poudre.	المجماخانه [مخزن البارود]	U-4.
71.	Bāb el-Ouestāny.	باب الوستانى	U-4.
72.	Saba' Hadarāi.	سبع خضرات	U-4.
73.	Porte.	[باب]	U-4.
74.	Mosquée ruinée.	[أطلال مسجد]	U-4.
75. <sup>(1)</sup>	Beyt el-Terzy, et mosquée ruinée.	بيت الترزى [وجامع متهدم]	U-4.
76.	Enceinte avancée.	[سور متقدم]	U-4.
77.	El-Qodarār.	القضار	U-4.
78.	Enceinte avancée.	[سور متقدم]	T-U-4.
79.	Zāouyet el-Qodarār el-A'zab.	زاوية القضار العزب	T-4.
80.	Hār el-Sāqyeh.	حارة الساقية	T-4.

(١) إلى الشمال من رقم 75 توجد رقوبة البرهوى ، وهي مسجد صخر متهدم

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت		الترتيب
81.	Sibyl soultân Mourâd.	سبيل سلطان مراد	T-4.
82.	Qasr Yousef, palais ou divan de Joseph.	قصر يوسف أو ديوان يوسف	T-4.
83.	Magasin à poudre.	[مخزن البارود]	T-4.
84.	Beyt Yousef Salâh el-Dyn.	بيت يوسف صلاح الدين	T-4.
85.	Magasins souterrains.	[مخازن تحت الأرض]	T-4.
86.	Bourg el-Chakhs.	برج الشخص	T-4.
87.	Gâma' el-A'zab.	جامع العزب	T-4.
88.	Sibyl Bâb el-A'zab el-Beyrcqâr.	سبيل باب العرب البرقدار	T-5.
89.	Sekket el-A'zab.	سكة العرب	T-4-5.
90.	Bâb el-Arba'yn, porte intérieure.	باب الأربعين [باب داخلي]	S-4.
91.	A'tfet el-Fourn.	عطفة القرن	S-4.
92.	Dyouân el-A'zab.	ديوان العرب	T-5.
93.	Gâma' el-Moyed.	جامع المويد	S-4.
94.	Tourab el-Chorafeh.	ترب الشرفه	S-4.
95.	Sekket el-Chorafeh.	سكة الشرفه	S-4.
96.	Zâouyet Mohammed aghâ.	زاوية محمد اغا	S-4.
97.	Gâma' el-Moustafkouch.	جامع المصطفاويه	T-5.
98.	Sibyl el-Moustafkouch.	سبيل المصطفاويه	T-5.
99.	Bâb el-A'zab.	باب العرب	T-5.
100.	Sour el-A'zab, enceinte des <sup>(١)</sup> A'zabs.	صور العرب	T-5.
101.	Sour el-Sorfyeh. <sup>(٢)</sup>	صور الصرايه	U-3.

(١) هذه الكلمات وكلها رقم 100 ينبغي أن تتطابق مع كل سور العرب الواقع بين سور الانكشارية والميدان المسمى بالرملة.

(٢) كتب على الخريطة كلمة سرية Sourfyeh على سبيل الخطأ.

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، المنشآت	المربع
102.	Sibyl Kykhyeh, grande et belle citerne.	S-3. سبيل كيخيه
103. <sup>(١)</sup>	Porte intérieure.	U-4. [باب داخلي]
104. <sup>(٢)</sup>	Bourg el-Tabbāllyn.	T-3. برج الطبايلى
105.	Gebel el-Gyouchy. *	Q-U-V-1. جبل الجيوشى

### نهاية شرح خريطة القاهرة

(١) ربما كان مبنى أن يعد هذا الاسم إلى الشمال قليلا .  
(٢) برج كبير يقع إلى الشرق من باب الشرق رقم 59 ، وهذا الرقم ، الذى يله سقطا من على الخريطة

## الفضل الثالث

### حول مدينة القاهرة

الجمال ، السكان ، الصناعة ، التجارة ، والتاريخ

جاءت معظم المعلومات التي سترد هنا نتيجة لما كُلفت به من قبل رئيس المهندسين الجغرافيين من العمل على إكمال الخريطة المساحية للقاهرة وإثرائها<sup>(١)</sup> ، فكان علينا أن نسجل على كل أجزاء هذه الخريطة الأسماء الدقيقة للمنشآت العامة ولكل أنواع العمائر ؛ وأن نسجل فى نفس الوقت أسماء أحياء المدينة وشوارعها ؛ كما كان على أيضا تحصيل معلومات عن التجارة والصناعة والسكان وعاداتهم .

وقد بدأت الجولة التى قمت بها فى القاهرة فى التاسع عشر من فريماير<sup>(٢)</sup> من العام الثامن ، واستمرت لمدة شهرين كاملين دون توقف ولو ليوم واحد ، وكان يصحبني خلالها مترجم وكاتب أوداباشى يعرفان المدينة معرفة كاملة ؛ كما كان يصحبني ثلاثة أو أربعة آخرون من المرشدين : كانت الخيول تتبعنا مع الخدم ، وما إن كنت أحصل على معلومة ما ، حتى كانت الأسماء تدون باللغة العربية على الخريطة الأصلية بواسطة كاتب قبطى أو رومى أو مسلم ، وبواسطتى أنا أيضا بحروف فرنسية ، كما كانت الأوصاف تسجل فى كراسة معلومات فى نفس الوقت أثناء التواجد بالمكان نفسه .

وليس لى من عمل هنا سوى إضافة الكثير من القرائن التاريخية إلى هذه التفاصيل ، وذلك للحيلولة دون رتابة المدونة وجفافها : لقد اقتبست هذه المعلومات من عديد من العلماء المستشرقين كالمسيو فنتور Venture والمسيو مارسيل Marcel اللذين شاركا فى الحملة ، والمسيو سيلفستردى ساسى Silvestre de Sacy وبخاصة ترجمته لعبد اللطيف<sup>(٣)</sup> ، وكذلك من واضعى مذكرات عن مخطوطات المكتبة الملكية .. إلخ .

(١) بخصوص العمليات التى أجريت للخريطة المساحية للقاهرة ، راجع دراسة الكولونيل جاكوتان Jacotin عن وضع خريطة مصر ، المجلد ١٧ ص ٥٤٨ .  
(٢) هو الشهر الثالث من التقويم الرسمى لفرنسا ، ويبدأ من ٢١ نوفمبر حتى ٢٠ ديسمبر . (المترجم) .  
(٣) رحلة عبد اللطيف ، ترجمة المسيو سيلفستردى ساسى .



هذا مما أتاح لنا هنا خلاصة نصوص كثيرة كافية أوردتها كل من المسعودى والإدريسى وأبو الفدا وعبد اللطيف ، وعبد الرشيد البكوى ، والمكين ، وشمس الدين ، وابن الوردى ، والمقرئزى ، وابن إياس ، والسيوطى ، وحاجى خليفة ، ويوسف بن مرعى<sup>(١)</sup> . . إلخ حول طبوغرافية القاهرة وضواحيها.

---

(١) الصواب «مرعى بن يوسف» ، وهو مرعى بن يوسف بن أبى بكر بن أحمد ، كان من أحد أكابر علماء الخليفة فى مصر ، وتوفى بها فى ١٦٢٣ هـ . ومن بين مؤلفاته كتاب «نزهة الناظرين فى تاريخ من دلى مصر من الخلفاء والسلاطين» وسوف يشير إليه مؤلفنا كثير (لترجم)



## المبحث الأول عن خليج القاهرة

تنقسم القاهرة طوليا إلى قسمين غير متساويين إلى حد ما ، وذلك بفعل قناة تستمد مياهها من النيل أسفل مقياس جزيرة الروضة<sup>(١)</sup> عند نفس النقطة التي يوجد فيها مأخذ مياه مجرى العيون ، وتصب هذه القناة في خليج يسمى أبو منجا ، الفرع البيلوzy القديم ، الذي يقع على مسافة الفرسخ جنوب شبين القناطر ، وعن طريق هذا الخليج تجرى المياه كل عام إلى البرك الداخلية والخارجية وإلى الميادين العديدة الكبرى في المدينة وقت الفيضان ، وذلك بعد احتفال وصف في موضع آخر (انظر فيما يلي ، المبحث الثامن) . ويتراوح عرض الخليج ما بين خمسة إلى عشرة أمتار (١٥ إلى ٣٠ قدما) ، ولا تحفه أرصفة مما يتسبب في غمر الماء للأجزاء السفلى من المنازل المطلة عليه : ولهذا لا يمكن للمرء أن يستمتع في أية منطقة بمنظر الخليج ، إلا إذا كان مطلا من نوافذ البيوت التي يغمر الماء أسفلها ، بل ولا يمكن حتى رؤيته من أعلى القناطر العديدة التي تمتد فوقه ، لأن ارتفاع أسوارها يبلغ أكثر من المترين . ويحمل الخليج أسماء مختلفة خارج القاهرة وداخلها ، ونفس الشيء بالنسبة لفرع دائري متصل ببركة قاسم بك ، ثم يعود إلى الفرع الرئيسي بالقرب من جامع الظاهر بعد أن يكون قد دار حول الجزء الغربي من المدينة .

ويطلق عليه الكتاب العرب اسم «خليج القاهرة» و «خليج أمير المؤمنين» ، لأن عمرًا قام بحفره في عام ٦٣٩ [ ١٨ هـ ] ، بأمر من عمر ليصل النيل بالبحر

(١) انظر المذلة الحديثة ، المجلد الأول ، الوجهين ١٥ ، ٢٦

الأحمر ، وتسمى أخيرا باسم «خليج الحاكم» ، ويعرف أيضا فى القاهرة باسم الخليج فحسب ، بمعنى القناة<sup>(١)</sup> . وسوف يكون من المفيد أن نقارن كتابات المؤلفين العرب عن الخليج والأماكن التى يغمرها بخريطة المدينة وضواحيها ، وأن نقارنها بالمدونة المفصلة التى أوردتها فى هذه الدراسة ، والتى كانت غل اهتمام بالغ سواء أثناء الحملة أو ما بعدها .

وقد تم - تقريبا - التعرف على معظم المعالم والأماكن ، بل والأسماء التى أوردتها هؤلاء المؤلفون . إن هذا العمل الذى لم أقم إلا بوضع خطوطه الأولى سيكون من اليسور الآن اتمامه على نحو أفضل ، ولتسهيل هذه المهمة ، وجدت أن من الضروري أن أنشر هنا كل الأسماء باللغة العربية - بالشكل الذى سجلتها به فى نفس أماكنها ، وتحت بصرى - على الأوراق الأصلية لطبوغرافية القاهرة ، مسجلا بنفسى - كما سبق أن ذكرت - بعد كاتب البلاد الأسماء كما سمعتهم ينطقونها . وسيكون من السهل ، مع الاستعانة بالخرائط والمدونة الأصلية أن نتابع نص المؤلفين ، وأن نفهم أوصافهم ، بأفضل مما استطعنا حتى الآن ، الأمر الذى سيسهم فى إكمال تاريخ مدينة القاهرة .

وهناك اسم للخليج يعود إلى فترة ضاربة فى القدم ، كان معروفا لدى المؤرخين العرب ، إذ يخبرنا المقرئى أنه كان يسمى خليج أدريان القيصر Adrien César ، وهو اسم يبدو مناظرا لاسم «تراجانتوس أمنيس» Trajanus annis عند بطليموس ، وهذا ما لاحظته دانفيل D'anville من قبل . وبما أن خليج القاهرة هو رأس القناة التى كانت فى الأزمنة القديمة تتصل بالبحر الأحمر وبما أنه - من جهة أخرى - من الثابت أن اتصال البحرين كان قد تم أو أعيد قبل العرب بوقت طويل ، وعلى مدى أربعة عصور مختلفة ، أليس فى ذلك ما يدفنا إلى الاعتقاد بأن عمرا لم يأمر بأى حفر حتى جزء هذه القناة المجاور للفسطاط ،

(١) حل هذا الخليج أيضا اسم مملوكة نسبة إلى القنطرة التى كتبت بالقرب من منبعه .

وأنه قد قام فقط بإعادة حفر كل القناة القديمة التي غطتها الرمال بمرور قرون من الزمن ، ثم أطلق عليها بعد ذلك اسم «عمر» أو «أمير المؤمنين» ؟ بل إن نفس العبارات التي يروى بها المقرئى هذا الحادث تزيل فيما يبدو أى شك فيما يختص بالقناة التي تربط بين البحرين إذا نظرنا إليها فى جملتها ، ووفقا للمقرئى ، فإن عمرا قد كتب إلى الخليفة أن الاتصال قد قطع منذ الفتح وأن الإبحار قد توقف نتيجة لردم الخليج<sup>(١)</sup> . وفى هذه الحالة ليس ثمة ما يمنع لأى سبب من أن نعم ما قبل عن الخليج كله على الفرع الذى يروى القاهرة اليوم . وقد استمر لمدة طويلة يتبع الجزء العلوى من الفرع البيلوزى ، ولكن عندما سد هذا الفرع سواء فى عهد البطالمة أو فى عهد أدريان فقد شقت قناة جديدة أكثر ضيقا تخرج من النيل أسفل بابلون وتلتحق بالفرع البيلوزى غير بعيد من أونون Onion .

وقد أقيمت على ضفاف هذا الخليج فى البداية القصور وبيوت اللهو ، ثم أنشئت عليها بعد ذلك مدينة القاهرة نفسها بعد هجر الفسطاط . أما عن قناة /تراجانوس امنيس ، فليس بوسعنا إطلاقا مقارنتها بخليج القاهرة على نحو ما فعل دأنفيل ، حيث اكتفى بطليموس بالقول بأنها كانت تربط بابلون بهيروبوليس Héroopolis ، وحيث إنها فى خريطته تتجه مباشرة إلى جهة الشرق بدلا من الاتجاه نحو الشمال ، وفوق ذلك فإن مأخذ المياه كان موجودا حيث يقع اليوم . وليس من الواضح أنه قد أعيد فتح القناة التي كانت تربط البحرين ، وذلك منذ الأمر بردمها فى عام سبعمائة وسبعة وستين .

وها هى خلاصة نص المقرئى حول هذه النقطة من تاريخ مصر :

(١) ذلك أن عمرا قد كتب إلى عمر يقول : «منذ أن فتحنا هذا البلد . تقطعت الاتصالات وردم الخليج وهجر التجار الملاحة فيه .»

فبناءً على أوامر من عمر بن الخطاب حفرت قناة البحرين ، أو بمعنى آخر أعيد حفرها على يد عمرو بن العاص حاكم مصر في عام «٦٣٩» ، وهو عام الرمادة ، (العام الثامن عشر من الهجرة<sup>(١)</sup>) ، وقد افتتحت في البداية بالقرب من القسطنطينية ، وامتدت من النيل حتى البحر ، وأطلق عليها اسم «خليج أمير المؤمنين» ، وبعد أقل من عام كانت تعبره السفن (بعد ستة أشهر كما يذكر الكندي) .

وبعد وفاة عمر بن عبد العزيز في عام «٧١٩» [١٠١ هـ] أهل الولاية العناية بالخليج ، وكان ينتهى عند المكان المسمى «ذنب التمساح» في منطقة مستنقع القلزم ، وكان عرضه يبلغ حوالى خمسين قدماً . وفى العام ٦٩ من الهجرة «٦٨٨» أنشأ والى مصر عبد العزيز بن مروان قنطرة على الخليج ، كما يذكر الكندي (أو قنطرتين كما يذكر السيوطي) . وبعد ذلك ترك الولاية الخليج يردم بشكل طبعى بغرض قطع المون عن ثوار «المدينة» ، بل وأمر الخليفة العباسي أبو جعفر المنصور بردمه كلياً في عام ١٤٥ «٧٦٢» ، وفقاً للمكين أو بالأحرى في عام ١٥٠ «٧٦٧» تبعاً لابن إياس . وهكذا ظل الخليج مردوماً حتى زمن المقيزي ، ومن ثم ظل مردوماً حتى اليوم .

وهذا الخليج هو نفسه الذى يحتفل بفتحه فى احتفالات سنوية . يقول المقيزي : إن هذا الخليج كان يخترق الطريق الذى يسمى الشارع الكبير الذى نصل منه اليوم إلى القاهرة ، ويدور حول الخندق الذى يحده الحديقة التى تحمل اسم «ابن كيسان» ويمتد حتى الخوض الذى يحمل اسم سيف الله بن الحسين ، وحتى حديقة المشتبه . ولرى هناك بقايا منظره اللؤلؤة حيث كان يجلس الخليفة عندما يفتح الخليج على هذا الطريق .

---

(١) نشرت المخطوطات المستخرجة من وصف مصر للمقيزي سمرقنة لاجلهم Langlet المجلد السادس

وكان سكان القاهرة يتنزهون فى قوارب فى الخليج للتسلية ، إلى أن أمر السلطان المملوكى الملك الناصر بحفر الخليج الذى يحمل اسمه ، النَّصْرَى أو-الناصرى فى عام ٧٢٥ (١٣٢٤)<sup>(١)</sup> .

ومنذ عام ٤٠١ (١٠١٠) كان الحاكم بأمر الله قد منع التنزه بالقوارب فى الخليج ، وقد تجدد هذا المنع فى عام ٥٩٤ (١١٩٧-٨) [١١٩٧] ، وفى عام ٧٠٦ (١٣٠٦-٧) [١٣٠٦] فى عهد محمد بن قلاوون . ومنذ عهد هذا الحاكم الأخير فإن القوارب المعدة للتسلية والتنزه لم يعد لها مكان إلا فى الخليج الناصرى .

وهذا الخليج الأخير الذى حفر فى عام ٧٢٥ من الهجرة [١٣٢٤ هـ] على يد محمد بن قلاوون الملقب بالملك الناصر ، كان يؤدى إلى الخانقاه بسرياقوس . وقد أُنجز هذا العمل الضخم خلال عامين ، وهو الذى أنشأ كذلك كل القناطر التى نراها على هذا الخليج ، وكان عددها يبلغ الأربع عشرة فى زمن المقرئى . وبصرف النظر عن فائدته للمدينة ، فقد ساعد الخليج على الدوام فى متعة الشخصيات الهامة والمشايخ وأثرياء المدينة فى زمن الحملة الفرنسية ، حيث كان من عادة المشايخ وأيضاً الأقباط البالغى الثراء التنزه فيه بقوارب يصحبهم الموسيقيون ، كما كانوا ينغمسون فى أنواع عديدة من الألعاب والترفيه .

---

(١) ترجمة السيوسيلفسرى سلى لرحلة عبد اللطيف ص ٤٢٩-٤٣٠ .





## المبحث الثانى الأماكن الرئيسية والمعالم بالقاهرة

### ١ - الأحياء والميادين العامة :

فى الفصل الأول قمت باستعراض سريع لأكثر الأماكن والمنشآت أهمية فى القاهرة ، وسوف أدخل هنا فى تفصيلات أخرى دون أن أكرر ما سبق أن ذكرته آنفا . وليس ثمة فائدة ترجى من أن نعدد الأحياء الثلاثة والخمسين للمدينة ، إذ سيكون من السهل أن نعد قائمة بها عن طريق الرجوع إلى المدونة ، وتسجيل كل الأسماء التى تبدأ بكلمة (حارة) أو (حاره) *harah* و *harab* .

وهى تتميز بأسماء مختلف الجنسيات وطوائف الصنائع والحرفيين أو التجار الذين يقطنونها ، أو - أخيراً - تتميز بالمنشآت الرئيسية التى توجد فيها .

وهذه الحارات عبارة عن نطاقات من المنازل يتفاوت امتدادها ، وتنتهى بأبواب تغلق عادة أثناء الليل لضمان أمن المدينة ، فيما عدا شهر رمضان وبعض الاحتفالات الليلية . وكل الأزقة التى توجد بها تصب فى (عطقات) تنتهى هى الأخرى بدورها عند الشارع الرئيسى للحي (سكة ، درب) الذى عادة ما تستمد اسمها منه<sup>(١)</sup> .

وينبغى أن نعرف أن أكثر أسماء الشوارع تتوافق غالبا مع بعض المنازل [التميزة] التى تحيط بالنقط الذى يسلكه المرء أكثر مما تتوافق مع الشارع

---

(١) إن هذه الأنواع من الأحياء ملحوظة إما بعمل يتكون حلقة واحدة ، أو بأجانب من بلد واحد أو يتكون إلى نفس المدن ، ولكلهم جميعا نفس الشخصون نفس الظروف ، ولم نفس الحقوق والامتيازات ، وبجسمهم اهتمام واحد . راجع حزل هذا الموضوع مذكورة المسو سيلستر دى ساسى ، ترجمته لرحلة عبد الطيف . ص ٢٨٥ .

نفسه ، وذلك هو سبب تغير هذه الأسماء باستمرار . أما الأحياء التى تتسم بالنشاط التجارى الظاهر ، والتى تتسم أيضا بشدة الازدحام ، فهى الأحياء التى تحمل أسماء : باب الخرق ، المؤيد ، الأزهر ، الموسيقى ، الشعراوى ، الحنفى ، السيدة زينب ، باب القدر ، الزويلة ، السكرية ، الغورى ، الأشرقية ، السلاح ، الأفرنج ، اليهود ، الروم ، النصارى ، الأزبكية .. إلخ ؛ ويعرف الكثير منها باسم خط ، وأخيرا فثمة أحياء أخرى مثل : تحت الربع ، بين السورين لا يسبق أسماءها لفظ يدل على طبيعتها . وربما أفضى الحكم على سكان القاهرة من خلال بعض هذه الأحياء - حيث تتزاحم أعداد كبيرة فى كثير من الأوقات فى شوارع بالغة الضيق يعانى المرء فيها كثيرا من أجل تيين طريقه - إلى أن يكون المرء فكرة مبالغاً فيها لحد كبير ، وذلك ما حدث لكثير من الرحالة . وسوف نعالج هذه النقطة فيما بعد (المبحث الرابع) .

أما الميادين الأكثر انخفاضاً (البرك) والتى تفرقها المياه أثناء الخريف ، فتشكل عددا من البحيرات التى تغطيها القوارب إلى أن يحين الوقت الذى تصبح فيه ساحات خضراء ، لتصير فيما بعد ميادين متربة . أما الحدائق الخاصة التى توجد فى الداخل ، بالقرب من سور المدينة ، فتتلقى مياه الفيضان ، شأنها شأن هذه الميادين ، عن طريق قنوات من الخليج .

وعند حديثى عن التجارة ستاح لى الفرصة لأعود للحديث عن الساحات التى تقام فيها الأسواق الدورية الكبيرة . أما «الوسعة» فهى اسم آخر يطلق على أجزاء من الطريق العام جرى توسيعها ، ولا تزال توجد فى المدينة أفنية واسعة مغلقة (حوش) : وهى بقاع فضاء تقع خلف بعض المجموعات من البيوت ، ولا يمر منها الناس مطلقا ، وترمى بها القاذورات ، وتجمع بها الجمال والحيوانات المريضة ، ويقيم بها البؤساء من المواطنين داخل أكواخ صغيرة ، وكثير من هذه الأحواش تستخدم أيضا فى أغراض الحرف الخاصة بمعالجة المواد الحيوانية . وقد سبق لنا شرح كل هذه المصطلحات النوعية

المختلفة ، وكذلك الأسماء العربية التي تطلق على مختلف أنواع العماثر والمنشآت<sup>(١)</sup> .

وقد ميز المقرئى فى عصره ثلاثة شوارع كبيرة خارج باب زويلة أحدها فى مواجهة الباب ، والآخران إلى يسار ويمين الشارع الأول . وفى تصورى أنه يمكن التعرف عليها الآن فى الشارع الطول الكبير ، وفى الشوارع العرضية الكبيرة :

١ - ذلك الذى يربط جامع طولون بجامع الحاكم بدءا من باب السيدة .

٢ - الشارع الذى يبدأ من باب زويلة ويمضى منحرفا إلى القلعة .

٣ - ذلك الذى يتجه ابتداء من نفس النقطة إلى باب اللوق وإلى القنطرة .

أما عن الشارع الذى يسير بمحاذاة الخليج بدءا من قناطر السباع إلى ما وراء باب الشعيرة ، فقد لزم المقرئى تجاهه الصمت التام . أما الشوارع الكبيرة الأخرى بالمدينة ، فعلى الرغم من أننا قد ذكرنا منها سبق ثمانية شوارع رئيسية ، فإنها تعد ثانوية إلى جانب هذه الطرق الكبيرة<sup>(٢)</sup> . ويترتب على هذا أن الباب «الجديد» كان عند منتصف الطول الحالى للمدينة : وهو ما يكشف لنا عن الاتساع الذى وصلت إليه المدينة فى اتجاه الجنوب .

## ٢ - الأبواب

كما سبق أن قلت ، فإن عدد أبواب المدينة يبلغ واحدا وسبعين بابا إذا ما أدخلنا فى هذا العدد الأبواب التى أدى اتساع المدينة إلى تغيير الغرض منها ، والتى

(١) انظر ما سبق .

(٢) يجب أن أحيل هنا إلى مذكورة علمية للسيدى سلى فيما يتعلق بأسماء شوارع القاهرة ، علما بأن هناك : الشارع : وهو طريق عام كبير ، الخط ، الحارة ، الدرب ، الرقاق : طرق مغلقة بأبواب وتفضى إلى الشوارع ، المطفة : وهو طريق صغير متصل بحارة أو درب ، الخروعة : وهو رفاق صغير يصل بين حارة وساحة أخرى . وتوجد الخانات ، والتصور ، والحواشيت بالشوارع الكبيرة ، ويضيف الكاتب أنه لا وجود للحواشيت بالحارات على الإطلاق . ولما القول الأخير فى حاجة إلى إعادة النظر فيه . (ترجمة عبد اللطيف ص ٣٨٤ ، ٤٧٨) .

تحول موقعها إلى وسط المدينة ، كما هى الحال اليوم فى باريس بالنسبة لباب سيرجون Sergens القديم ، وأبواب سان دينى Saint-Denis وسان مارتان Saint-Martin ، وكما هى الحال بالنسبة إلى مواضع أخرى فى الإمكان ذكرها . وأهم تلك الأبواب من الوجهة المعمارية : باب النصر وباب الفتوح ، وكلاهما يقع فى السور القديم الذى بناه الوزير بدر الجمالى . واليوم وقد أصبحا باين داخلين ، فإنهما يبدوان مجاورين لجامع الحاكم القديم ، أكبر مساجد القاهرة وأقدمها بعد جامع طولون ، وهو متروك فى الوقت الحاضر . ويتسم الباب الأول بالضخامة ، وإن يكن فى طراز بديع ، وبرجاء مربعان ، أما أفاريزه وتنويعاته فتتميز بجمال التنفيذ ، وقد نقشت دروع ودرقات فى غاية الدقة والوضوح . وفيما يتعلق بسمات هذا البناء القديم فإنه لا يلتقى فى شىء تقريبا مع العمارة العربية فى صورتها المألوفة ، فإلى جانب الأجزاء الملساء ، التى تريح العين تماما نجد له ميزة خاصة بالنسبة لوضع الكتل وتناسب الأجزاء .

ويقدم لنا هذا الأثر الهرمان على حساسية العرب للجمال ، حيث تصوره [أولا] مهندس المعمار ، ثم جعل تذوقه [من الآخرين] ممكنا ، وذلك حين شيد مثل هذا البناء ، وإننى لأنظر إليه باعتباره أهم بناء أثرى بالقاهرة من حيث ذوقه وطرازه ، فقيه شىء يعيد إلى الأذهان المباني العربية فى أسبانيا . ويعود تاريخ بنائه إلى عصر الخليفة الفاطمى المستنصر بالله<sup>(١)</sup> [٤٨٠ هـ] ، أى إلى القرن الحادى عشر الميلادى .

لقد كان من الخطأ تفضيل باب الفتوح على هذا المبنى : أبراج هذا الباب دائرية [ليست مستديرة وإنما يضاوية الشكل] ، وهى بارزة جدا حتى بالنسبة

(١) انظر اللوحة ٤٦ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول ، وعلى وجه العموم رابع لوحات هذا المجلد لكى تتابع وصف القاهرة ، علما بأن اللوحة ٢٧ للناظر ، وللجوامع اللوحات من ٢٧ إلى ٣٨ واللوحة ٧٣ ، وبالنسبة للمباني العامة اللوحات من ٣٩ إلى ٤٣ ، بالنسبة للحدائق والأبواب اللوحات من ٤٤ إلى ٤٧ ، وللحمامات والأسبلة اللوحات ٤٨ ، ٤٩ ، وللقصور والبيوت الخاصة اللوحات من ٥٠ إلى ٥٩ ، للمقابر اللوحات من ٦٠ إلى ٦٦ ، وللقلعة اللوحات من ٦٧ إلى ٧٣ .

لفرض الدفاع ، ونقوشه أقل إتقاناً ، وهو فى مجمله أكثر ضخمة<sup>(١)</sup> ، ومع هذا فإن معمار هذا الباب ، شأنه شأن معمار سابقه ، يجعله يتفوق كثيراً على عمارة المنشآت التى أقيمت بالقاهرة فيما تلا ذلك من القرون<sup>(٢)</sup> . وارتفاع كل من البابين ، أسفل مفتاح عقد القبة ، أقل من ارتفاع باب سان دىنى فى باريس ، وتقع فتحة الباب نفسها عند منتصفه ، أما الارتفاع الإجمالى لهذين البابين فحوالى اثنين وعشرين متراً (٦٧ إلى ٦٨ قدماً) . والنقوش التى تزين البابين بالخط الكوفى ، شأنها شأن النقوش الموجودة على باب زويلة .

ويشير المقرئى - عند وصفه لمدينة القاهرة ، وقد خصص فصلاً للحديث عن أبواب المدينة - إلى الأبواب العشرة الآتية باعتبارها أهم الأبواب : فإلى الجنوب يوجد بابان ملتصقان أحدهما بالآخر ، وهما باب زويلة ، وإلى الشمال بابا الفتوح والنصر ، وإلى الشرق ثلاثة أبواب : باب بريقية ، باب الجديد ، باب المحروق ، وإلى الغرب ثلاثة أبواب : باب القنطرة ، باب القرج ، باب سعادة ، ويمكن أن يضاف إليها باب المخوخة<sup>(٣)</sup> .

ولم تعد هذه الأبواب فى عصر المقرئى باقية فى الأماكن التى أقامها جوهر فيها<sup>(٤)</sup> . وقام بدر الجمالى ببناء بابى النصر والفتوح على مسافة جنوب الأبواب القديمة ، وإليه يعود الفضل فى إنشاء الأسوار السميكة العالية التى أقيمت بها هذه الأبواب .

ولم نجد اليوم سوى ستة من هذه الأسماء بين الأبواب الباقية ، ولا ينبغي أن نخلط بين اسمى الباب الجديد وباب الحديد ، إذ يقع الباب الأخير فى

(١) انظر الصفحة ٤٧ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول . وانظر فيما بعد وصف القلعة . البحث الثالث .

(٢) خلط عديد من الرحلة بين طين البين ، كما أسلفنا تفسير اسميهما .

(٣) انظر إليها بغيرى نيلة القزوى حول أبواب القاهرة ، والتى ترجمها المرحوم برويسر روزى Prosper Roussé .

(٤) يعود بناء أسوار القاهرة إلى عام ٥٧٢ للهجرة (١١٧٦) وفقاً للمقرئى ، وقد أنفقت بأمر من السلطان صلاح الدين يوسف ، تحت إشراف الطوائى الروسى تراثوش ، أمير السلطان . (رحلة عبد الطيف - إلخ ص ٢١٠) .

الشمال الغربى من القاهرة ، بينما يقع الباب الآخر على العكس من ذلك فى الشرق ، وإن يكن أكثر قربا إلى باب زويلة من السور الحالى ، أما باب المحروق أو على الأصح باب درب المحروق فقد كان هو أيضا أكثر اقترابا فى ذلك الوقت من باب زويلة عما هو عليه اليوم<sup>(١)</sup> . أما عن بناء الباب الجديد فقد كان ذلك بأمر من الحاكم<sup>(٢)</sup> .

### ٣ - القناطر :

لا توجد أية ملاحظة هامة فيما يتعلق بالقناطر المقامة على خليجان القاهرة : فجميعها ذات عقد أو عقدين قوطيين ، وهى ضيقة العرض مرتفعة الأسوار جدا .

وعلى القناطر التى يطلق عليها قناطر السباع حفر شكل هذا الحيوان على طول الأفاريز كلها ، كما هو الشأن بالنسبة لقنطرة ييسوس على خليج «أبو المنجا» ، فوق بطن البقرة . وهى قنطرة مزدوجة أى تتكون من قنطرتين ، تتعامد إحداها على الخليج وتنتقل فى مواجهة مسجد السيدة زينب ، أما الأخرى فهى أكثر عرضا منها ، وتتحرف فى اتجاه شارع القلعة ، وذلك هو السبب فى تسمية ذلك الموضع بـ «القناطر» وليس «قنطرة السباع»<sup>(٣)</sup> . وهى من أعمال السلطان بيبرس ، أقامها حوالى سنة ألف ومائتين وسبعين ، وكذلك قنطرة خليج «أبو المنجا» . ولم يكن عمران القاهرة فى ذلك الوقت يتجه ناحية الجنوب

(١) انظر خريطة القاهرة (اللوحة ٢٦ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول الرحمان (M. 3. M. 6) ، وتوضح الخريطة جيدا هذه الاختلافات كما يوضحها نص التقريرى كله حول هذا الموضوع « كما يورده السيو سيلفستردى ساسى فى رحلة عبد اللطيف (ص ٣٠) وما بعدهم . انظر ملاحظات هذا العالم الذى تصور الأمر على نحو دقيق على الرغم من أنه كانت تحت عينه خرافات غير كاملة . ويحدث المؤرخ العربى عن باب الصفا الذى يسمى اليوم باب السيدة ، والذى كان يتج مصر القديمة ، ويصل هذا الباب الجديد عن طريق شارع تيسون الكبير لانتساع المدينة . (٢) هو الخليفة الحاكم بأمر الله ، فى نهاية القرن العاشر ، وكان هذا الباب يقع ناحية اليسار عند مفادة القاهرة إلى مصر القديمة عن طريق باب زويلة . (٣) من الممكن أن تكون فكرة عن قناطر القاهرة ، وذلك بمراجعة اللوحة ٢٧ شكل ٩ ، من المجلد الأول ، الدولة الحديثة .

فيما وراء ضفة الخليج اليمنى . وقد ذكرت أن المقرئ قد أحصى على الخليج أربع عشرة قنطرة ، بينما سجد أن هناك إحدى وعشرين قنطرة مبنية على الخراط ، منها تسع تقع خارج المدينة .

#### ٤ - المساجد

تعد المنشآت الدينية أكثر ما يجذب الانتباه بين كل معالم القاهرة بدون مقارنة . وهى كثيرة العدد ، وبوسعنا أن نضم إليها كذلك مؤسسات البر أو الإحسان والتكاثب والخانقوات ، حيث تكرم وفادة المسافرين . (انظر فيما يلى رقم ٥) . ولا يسمح للفرنجة بدخول المساجد ، أما نحن فلم يسمح لنا بدخولها إلا بعد الاحتلال العسكرى الفرنسى ، فسجلنا مساقطها وأبعادها ، كما قمنا برسم أهم الزخارف المعمارية بها ، رغم أن المسلمين المجتمعين داخل المساجد كانوا يتذمرون بصوت مرتفع جدا عند مشاهدتهم مسيحيين متعولين يندسون المكان المقدس ، بينما يحتم عليهم فيه خلع نعالهم . ويعرض المجلد الأول من لوحات الدولة الحديثة التفاصيل والمناظر أو المساقط الأفقية للمساجد الآتية<sup>(١)</sup> : طولون\* ، الحاكم\* ، السلطان قلاوون\* ، شيخون\* ، السلطان حسن\* ، المؤيد\* ، الناصرية ، السعيد ، المسيحية ، المحمودية\* ، والظاهر\* خارج القاهرة<sup>(٢)</sup> .

وفضلا عن ذلك أعتقد أنه من غير المقيد القيام بوصف نوع معروف من المنشآت كالمساجد وقبابها ومآذنها ومنابرها وميضائها وأحواضها .. إلخ ؛ ومن المؤسف أننا لم نستطع رسم جامع الزهور<sup>(٣)</sup> «الجامع الأزهر» ، المسمى أيضا الجامع الكبير ، وهو واحد من أوسع الجوامع وأكثرها جمهورا ،

(١) قنطر اللوحات من ٢٧ إلى ٢٨ .

(٢) الجوامع الأكر لتنا لانتباه فى هذا التعداد عمرة بنجمة . وهناك كذلك كثير من المساجد الأخرى التى يمكن أن نعدّها كبيرة . قنطر فيما سيجئ .

(٣) كلما ورد اسمه فى النص الفرنسى Monqué des fleurs . (المترجم) .

ويجتمع فيه عدد كبير من الناس . وهو أقدمها بعد جامعى طولون والحاكم ، وموارده كبيرة ، يفتق شطرها الأكبر على المكتبة ، وعلى ما يشبه جامعة كان يدرس بها سابقا الطب وعلوم الدين والشرائع والرياضيات والفلك والتاريخ ، كما كان يدرس بها أيضا المعارف الأولية والعربية الفصحى بكثير من العناية . ويدرس به ما يزيد على ألف وخمسمائة طالب ؛ ويقال إن هذا العدد كان يتجاوز فى الماضى اثنى عشر ألفا ، ويقدم الطعام والسكن للفقراء من الطلاب . وسأعود للحديث عن تاريخ هذا الجامع فيما بعد .

لم ندخر وسعا فى جمع رسوم وتفاصيل المبنى الضخم الواقع فى مواجهة القلعة ، فى الميدان الذى يطلق عليه الرملة (جامع السلطان حسن) ؛ وقد شيد فى عام ١٣٥٨<sup>(١)</sup> على يد الملك الناصر حسن الذى تولى الحكم مرتين ، وتوفى عام ٧٦٢ (١٣٦٠) . وهو واحد من أجمل عمائر القاهرة والإمبراطورية بكاملها ؛ إنه يستحق أحد المراكز الأولى بين منجزات العمارة العربية ، وذلك بفضل قبة الفريفة وارتفاع مثنتيه ، وعظم مساحته ، وكذلك بوفرة الرخام والزخارف على الأرضيات والحوائط<sup>(٢)</sup> ، فى أشكال تناسب الأسلوب البسيط الخاص بهذه العمارة . وقد شغل الخشب والبرنز بمهارة على الأبواب والأطر المعدنية . والرسوم الوحيدة المباحة داخل المساجد هى تلك الزخارف التى تمثل حروف الكتابة ، وقد رسمت مكبرة بجميع الألوان : الأزرق السماوى والذهبى والأخضر والأحمر ، وهى تتكون من حكم ونصوص قرآنية مختلفة . وعلى المبنى من الخارج نشاهد أيضا نقوشا من نفس النوع ؛ وتحاكى النقوش أشكال الزهور والحل المحزونة من كل أنواع الأشكال المستعارة من النبات ، وهناك

(١) شيدت مدرسة السلطان حسن فيما بين ٧٥٧-٧٦٤هـ حيث أكملها من بعد اختفاء السلطان حسن الأمر بشير الجميل - (الترجم) .

(٢) انظر المجلد الأول من الدولة الحديثة ، النسخات من ٣٥ إلى ٣٧ .



العديد من المصاييح المعلقة فى سقوف القباب التى تعلو - كما هو معروف -  
قبور مشيديها .

ويبدو أن المعمارى هنا كان مضطرا للبناء فوق أرض غير مستوية ، غير أنه  
تغلب فى براعة فائقة على ما صادفه من عدم انتظام السطح<sup>(١)</sup> .

وحول هذا الجامع هلك ما يرويه مؤلف كتاب قليل الشهرة ترجمه من  
العربية المرحوم فونتير Venture<sup>(٢)</sup> ، وسوف نتاح لى فرصة الاستشهاد مرات  
عديدة بهذا الكتاب الذى يبدو أنه لم ينشر بعد : وفى عهد الملك الناصر حسن  
بنى الجامع المسمى باسم مؤسسه شيخون سنة سبعمائة وخمسين وخمسين  
(١٣٥٤ للميلاد) [٧٥٠ هـ/١٣٤٩ م] ؛ كما بنيت الخانقاه المعروفة أيضا باسم  
شيخون ، وذلك فى سنة سبعمائة وست وخمسين (١٣٥٥) ، والمدرسة  
المشهوره باسم مدرسة السلطان حسن ، الواقعة بميدان الرملة ، وترجع إلى  
سنة سبعمائة وثمان وخمسين (١٣٥٦) . وهذا ما قاله المؤرخ المقرئى حول  
هذه المنشأة : جامع السلطان حسن .. ابتدأ السلطان عمارته فى سنة سبع  
 وخمسين وسبعمائة ، وأوسع دوره وعمله فى أكبر قالب وأحسن هتدام وأضخم  
شكل ، فلا يعرف فى بلاد الإسلام معبد من معابد المسلمين يحكى هذا الجامع ،  
أقيمت العماره فيه مدة ثلاث سنين لا تبطل يوما واحدا ، وأرصد لمصروفها  
فى كل يوم عشرون ألف درهم عنها نحو ألف متقال ذهبا .. وكان السلطان  
قد عزم على أن يبنى أربعة منابر يؤذن عليها ، فتمت ثلاثة منابر إلى أن كان  
يوم السبت سادس شهر ربيع الآخر سنة اثنتين وستين وسبعمائة فسقطت المنارة

(١) انظر المسقط الأتسى ، لوحة ٣٣ بالمجلد الأول ، الدولة الخجج ، ولقد قام للسور بروتون Protein بنجلى  
ورسم المساط الأتقى والقطاعات وتفاصيل هذا الجامع الجميل .

(٢) مستخلص من مخطوط عنوانه : حكايات سيرة وتاريخية . توفقه سلهة حول حكم خلفاء وملوك وسلطانين  
تفسير للتشيع الإمام فقه الفقهاء مرضى بن يوسف الخليل للذهب المولود . بالقدس ، ترجمه للمرحوم فونتير ، وإثنى  
لا أملك سوى الترجمة . ويقتد للسور سلفستر دى سلس أن هذا المؤلف غير مطبوع . [بني كتاب ترمه الناظرين  
فى تاريخ من ولي مصر من الخلفاء والسلطانين . المرحوم] .

التي على الباب ، فهلك تحتها نحو ثلاثمائة من الأيتام الذين كانوا قد رتبوا بمكتب السبيل الذي هناك ، ومن غير الأيتام ، وسلم من الأيتام ستة أطفال ، فأبطل السلطان بناء هذه المنارة وبناء نظيرتها ، وتأخر هناك منارتان هما قائمتان إلى اليوم .

ولما سقطت المنارة المذكورة لهجت عامة مصر والقاهرة بأن ذلك منذر بزوال الدولة ؛ فاتفق قتل السلطان بعد سقوط المنارة بثلاثة وثلاثين يوما .

وفى سبيل تكوين فكرة أكثر تحديدا عن أبعاد جامع السلطان حسن الضخم<sup>(١)</sup> وعن ارتفاع أجزائه المختلفة ينبغي على القارئ أن يراجع اللوحات التي ذكرتها من قبل : ويكتفي القول أن طوله الإجمالي عند محوره الرئيسي حوالى مائة وخمسين مترا (٤٦٢ قدما) ، وأن ارتفاع معذته الكبرى هو ثمانون مترا (٢٤٧ قدما) ، وأن مدخله على الشارع المسمى بسوق السلاح ضخم ، وإن يكن غير متسق<sup>(٢)</sup> ، وكان يمكن أن يكون أحسن تأثيرا لو أنه كان هناك فى هذا الجانب ميدان على نحو ما فى ناحية القلعة .

وحين نلقى ، من ارتفاع هذا المكان الأخير ، نظرة على هذه المدينة الكبيرة ، وما وراءها ، على وادى النيل الذى ينهى السهل ، على الأهرام ، وإلى أبعد من ذلك على الصحراء الليبية على امتداد البصر ، نجد أن هذا الجامع يشكل منظرا رائعا من الطراز الأول فى مقدمة لوحة مثيرة للإعجاب ، جذيرة بأن تنقلها ريشة فنانى الطبيعة الكبار . إن كل من يشاهد هذا المنظر من الفنانين يُشد إلى جماله وسرعان ما يتناول قلمه ليسجل تأثيره الحى به<sup>(٣)</sup> .

---

(١) يجب الرجوع إلى اللوحات رقم ٢٧ و ٣٠ و ٣٣ وما بعدها ، وكذلك اللوحة رقم ٧٣ وذلك لمعرفة الأبعاد الصحيحة للمساجد ، حيث إن المساقط الأتية لما تم رسم تصغيرها كلها إلى القياس المتناسب ، وقد وضعت على خريطة القاهرة بصورة مصغرة (لوحة ٢٦ ، للمجلد الأول ، الدولة الحديثة) .

(٢) انظر المجلد الأول . للدولة الحديثة ، اللوحين رقمى ٣٨ ، ٣٣ شكل ٢٠١ .

(٣) لا تضم مجموعة لوحات القاهرة هذا المنظر ، لكنه سبق أن صور أكثر من مرة : وهو ما أراد إظهاره الفنان الذى قام برسم منظر اللوحة ٣٣ ، للمجلد الأول من الدولة الحديثة ، حيث كان ارتفاعه كاليا . منظر اللوحة ٦١ مأخوذ من نفس الجانب ، لكنه يصور مدججة اللون فى المستوى الأول من اللوحة بدلا من القاهرة ذاتها .

وأقدم جوامع القاهرة كلها هو جامع طولون ، وقد بناه أحمد بن طولون ،  
أول سلاطين مصر<sup>(١)</sup> من سنة مائتين وأربع وستين حتى سنة مائتين وست وستين  
للهجرة [٢٦٣ هـ - ٢٦٥ هـ] (٨٧٧-٨٧٩ للميلاد) . إن هذا الجامع كما يقول  
المؤلف العربى الذى ذكرته من قبل<sup>(٢)</sup> : «يعد على الإطلاق واحدا من أروع  
المساجد التى شيدت لمجد الخلود ؛ وقد بدأ بناءه فى السنة العاشرة من حكمه ،  
وأنتم إنجازاه فى ثلاث سنوات . وبلغت تكاليفه مائة وعشرين ألف دينار  
(١٨٠٠٠٠٠ فرنك)<sup>(٣)</sup> ويصعد إلى مئذنته عن طريق سلم خارجى على شكل  
حلزونى (وهذا ما يلاحظ اليوم أيضا)<sup>(٤)</sup> . وقد وضع على الإفريز الذى يحيط  
به من جميع الجهات معجون العنبر لتفوح رائحته بين الآتين للصلاة به» .  
ومن الممكن أن تقدم إلينا الصورة الأخيرة فكرة نافعة عن الكاتب الذى اقتبس  
منه هذه التفاصيل ، فهو نابه كما يبدو من بقية الأجزاء الأخرى من كتابه ،  
ويذكر لنا أنه عمل كأستاذ للفقه فى جامع طولون ، حيث كان هناك فى وقت  
من الأوقات عدد كبير من حلقات التدريس . وبعد ذلك أضاف السلطان  
الملوكى حسام الدين [لاجين] الذى حكم من سنة ٦٩٧ - ٦٩٨  
(١٢٩٧ - ١٢٩٨) (٦٩٦ - ٦٩٨ هـ / ١٢٩٦ - ١٢٩٨ م) تسع  
حلقات ، خصصت إحداها لفرع من علم الفلك يهتم بمنازل القمر ، وأخرى  
لدراسة الطب ، ثم ثالثة لدراسة علم الشرائع .. إلخ . ولقد كان أحمد بن  
طولون أميرا عظيما ، وقام بالكثير من المنجزات الأخرى . أما أطوال جامع  
طولون متضمنة سورة ، فوصل إلى حوالى ثمانين مترا ، (٢٤٧ قدما) من جهة ،  
وسنة وسبعين مترا (٢٣٤ قدما) من جهة أخرى .

(١) لم يلقب ابن طولون بلقب سلطان ، وإنما كان أميرا أو واليا على مصر من قبل الخلافة العباسية فى بغداد ،  
(الترجم) .

(٢) ترجمة فونتينر لمخطوطة مرعى العربية .

(٣) بالافتراض أن دينار طولون (كما أنه كان على درجة عالية من الثقل) يساوى ١٥ فرنك . (دراسة مسو  
صامويل برنار عن النقود العربية) . المجلد السادس من الترجمة العربية . (الترجم) .

(٤) اللوحات ٢٩ ، ٣٠ ، ٣١ . المجلد الأول ، الدولة الخليفة .

وأقدم الجوامع بعد جامع طولون هو الجامع الأزهر<sup>(١)</sup> أو جامع الزهور كما أُسميته من قبل ، ويبلغ طول مسطحة الإجمالى حوالى مائة وخمسين مترا ، وهذا نفسه هو طول جامع السلطان حسن ، ويرجع تاريخ إنشائه إلى نفس التاريخ الذى بنيت فيه مدينة القاهرة ، إذ قام الفاطميون بالاستيلاء على مصر واتخذوا لقب الخلفاء<sup>(٢)</sup> فى عام ثلاثمائة وثمانية وخمسين (٩٦٨) . وقد قرر أول خلفاء هذه الأسرة أبو تميم المعد المعز لدين الله أن يشيد مدينة جديدة يمكن أن تنافس بغداد التى شيدها العباسيون غاية فى الروعة . وبناء على أمر المعز وضع الوزير القائد جوهر الأساسات الأولى لكل من القاهرة والبناء الذى يطلق عليه القصرين ، وهما قصر الحكومة وقصر الوزير<sup>(٣)</sup> . ثم بدأ فى بناء الجامع الأزهر فى سنة ثلاثمائة وتسع وخمسين (٩٦٩) ، وأتم إنجازه فى سنة ثلاثمائة وإحدى وستين [٩٧١ م]<sup>(٤)</sup> : وقد توفى الخليفة فى سنة ثلاثمائة وخمس وستين [٩٧٥ م] بعد حكم دام أربعاً وعشرين سنة فى المغرب العربى ومصر . ولأن الفاطميين يزعمون أنهم من ذرية فاطمة الزهراء (ابنة النبى) فرميا يمزى إلى هذا الادعاء أيضا الاسم الذى أطلق على الجامع<sup>(٥)</sup> . وقد أدخل السلطان أبو النصر قايجاي خلال حكمه الطويل عددا من التحسينات على الجامع الأزهر ، منها حوض كبير ، وميضأة بديعة بها فوارة ، كما أنشأ قريبا من الباب سبيلا مع كتاب . كما أضيف أيضا إلى هذا الجامع الفسيح قاعتان لتدريس علوم الدين والشريعة . وأنشأ كذلك فى أماكن مختلفة عددا من

(١) يلاحظ أن المؤلف هنا رجع إلى العوالم بقية ترتيب أهمية الجوامع ، حيث ذكر الأزهر بعد ابن طولون ، وهذا صحيح على عكس ما سبق . (المترجم) .

(٢) من المعروف أن الخلفاء الفاطميين قد تلقوا بهذا اللقب قبل مجيئهم إلى مصر (٣٥٨ هـ / ٩٦٨ م) .

(٣) (المترجم) .

(٤) انظر الفوعة ٢٦ (رقم ٢٤.٦.٢٨١) خط بين القصرين .

(٥) انظر ترجمة المخطوطة العربية السابق ذكرها .

(٥) فى سنة ٦٥٨ (١٢٥٩) قام بمرس بإصلاح الجامع الأزهر ، وكثير من مساجد القاهرة الأخرى ، وهو الذى أمد بناء جامع أم الرشاش ، والقرية للجيزة ، وقطار عالج أبو منجا ، ومهمل ، وكذلك أسوار وقناى الأُسكندرية .

المساجد وزوايا للصلاة ، وقناطر ، وقد احتذى حذوه كبار الرجال فى بلاطه<sup>(١)</sup> . وأخيرا ، فإن السلطان قنصوه الغورى الذى تولى سنة تسعمائة وست (١٥٠٠) قد أضاف إلى هذا الجامع مئذنة [عام ٩١٥ هـ - ١٥٠٩ م] تبعت على الإعجاب بعمارته الفريدة<sup>(٢)</sup> ، كذلك قام أحد الولاة الأتراك<sup>(٣)</sup> بإصلاح الجامع الأزهر فى سنة ألف وأربع (١٥٩٥) . ويضم هذا المبنى الفسيح أروقة لسكنى الغرباء الذين يأتون للدراسة بالقاهرة من جنسيات كثيرة متباينة ، لاسيما من الفرس ، السوريين ، الأكراد ، عرب الحجاز واليمن ، الهنود ومواطنى غرب أفريقيا .. إلخ . هذا فضلا عن المصريين من مختلف أقاليم مصر العليا والسفلى . ويحتل العميان هناك رواقا<sup>(٤)</sup> منفصلا .

أما جامع الحاكم الكبير فقد أنشأه السلطان الفاطمى أبو المنصور ، الملقب بالحاكم بأمر الله . وفى أيام مؤلف المخطوطة كان من المؤلفين أن يطلق على ذلك الجامع اسم الجامع الأنورى<sup>(٥)</sup> ومع ذلك فعندما سألت عن اسم هذا المبنى فى سنة ألف وثمانمائة [١٢١٥ هـ] أجابونى أن اسمه الحاكم . وقد لحقه التهدم الشديد ، كما أنه هجر منذ فترة تتراوح ما بين ثلاثين إلى أربعين عاما ، إلا أن دعائمه وبعض البواكى ما زالت باقية حتى الآن ، وكذلك المئذنتان . وهو يشكل شبه مربع يبلغ ضلعه خمسة وأربعين مترا<sup>(٦)</sup> ، يضم خمس عشرة دعامة من جهة وست عشرة فى الجهة الأخرى . ويرجع تاريخ إنشائه إلى ما بين

(١) المخطوطة العربية التى سبق ذكرها .

(٢) نفسه . وهى للفترة ذات الرأى المزدوجة ، وتتميز بوجود سلمين فيما بين دورتها ، الأول وثلاثة ، لا يرى الساعد فى أحدهما الآخر . وهى أحد الألفاظ الفنية فى العمارة الإسلامية . (الترجم) .

(٣) وهو عميد بنشا الشريف ، ويلاحظ أن المؤلف لم يشر إلى عمارة الأمير عبد الرحمن كسندا بالجنح الأزهر سنة ١١٦٧ هـ (١٧٥٣ م) وتمت أكبر عمارة أجريت به . (الترجم) .

(٤) يقصد به تكية أو زاوية العميان التى كانت تقع بجوار المدرسة الجوهريّة بالأزهر الشريف ، وكان الأمير عثمان كسندا التازودغلى قد أمر بإنشائها لطائفة العميان ، وخصصها لهم ، كما خصص أيضا جزءا من ريع وقفه للصرف على التكية ، وقد خدمت هذه التكية عام ١٣٥٨ هـ/١٩٣٩ م . (الترجم) .

(٥) المخطوطة العربية السابق ذكرها .

(٦) انظر الورقة ٢٧ شكل ١ واللوحة ٢٨ .

ستى ثلاثمائة وست وثمانين وأربعمائة وإحدى عشرة (٩٩٦ م. ١٠٢٠) [ ٣٨٠-٤٠٣ هـ / ٩٩٠-١٠١٢ م ] وقد تصدع هذا البناء الكبير بفعل زلزال<sup>(١)</sup> ، وأعاد بناءه السلطان بيبرس حوالى سنة سبعمائة وسبع (١٣٠٧) .

وسوف أمضى سريعا فى عرض المنشآت الدينية الأخرى ، وفقا لتتابع بنائها زمنيا . فالجامع الأقمر<sup>(٢)</sup> بناه فيما بين ستى أربعمائة وخمس وتسعين وخمسمائة وأربع وعشرين (١١٠١ إلى ١١٢٩) بحى السبتية [ شارع السناتين ] السلطان ابن على المنصور [ أبو على المنصور ، الخليفة الأمر بأحكام الله ] ، الذى اغتيل بعجيزة الروضة . أما جامع الفكهاني ، وهو غير بعيد من باب زويلة<sup>(٣)</sup> ف يرجع تاريخه إلى حكم إسماعيل الملقب بالطاهر بأعداء الله<sup>(٤)</sup> من سنة خمسمائة وخمس وأربعين إلى خمسمائة وتسع وأربعين ( ١١٥٠ إلى ١١٥٤ ) . وقد مات هذا الأمير أيضا مقتولا . أما الجامع الذى يواجه الخارج من باب زويلة ( وهو جامع الصالح [ طلائع ] دين شك )<sup>(٥)</sup> فقد أنشأه الملك الصالح [ طلائع ] بن رزيك الوزير ، أو بالأحرى الحاكم الفعلى فى عهد عيسى المتوفى سنة خمس وخمسين وخمسمائة ( ١١٦٠ ) . وعلى الرغم من أن هذا الوزير كان شاعرا فإن الشعراء والأدباء قد عمهم الدل فى عهده ، كما انحط شأن العلوم والفضيلة . وقد بنى ضريح الحسين ، ولقى أيضا حتفه بطريقة مفجعة عام خمسمائة وستة وخمسين . أما صلاح الدين يوسف المشهور أول السلاطين الأيوبيين ، والمعروف باسم صلاح الدين ، فقد بنى فى سنة خمسمائة وتسع وستين ( ١١٧٣ )

(١) حدث هذا الزلزال عام ٧٠٢ هـ / ١٣٠٢ م ، وتسبب فى إحداث أضرار بالغة فى بعض عمار القاهرة الشهيرة ؛ ومن ثم أخذ بعض كبار الأئمة على عاتقهم مهمة إعادة ما تهدم أو تخرب من هذه العمارات ، ومن بين هؤلاء بيبرس الجاشنكر الذى قام ببعض أعمال التجديد والإضافة فى جامع الحاكم ٧٠٣ هـ / ١٣٠٢ م . (المترجم) .

(٢) الورقة ٢٦ (رقم 36316) أى داخل المربع الذى يشكله الشريط G والعمود ٤ من الخريطة عند الرقم 316 الذى نجده فى هذا المربع . تم بناء جامع الأقمر فى عام ٥١٩ هـ / ١١٢٥ م ٣ هو مدون بالنص التأسيسى للجامع ، وهذا الجامع يقع فى شارع المولدين لله . على يمين المنجى إلى باب الفتوح . (المترجم) .

(٣) انظر الورقة ٢٦ (رقم 36316) .

(٤) ورد ذكره عند على مبارك ٦٧/٥ الطاهر بنصر الله . (المترجم) .

(٥) نفسه ، الورقة ٢٦ (رقم 36316) .

[ ٥٧٢ - ٥٧٥ هـ / ١١٧٦-١١٧٩ م ] المدرسة المعروفة بالمدرسة الصلاحية الواقعة قرب ضريح إمام الشافعي<sup>(١)</sup> . ومن المنشآت الدينية الأخرى أنشأ صلاح الدين أيضاً في سنة خمسماية وست وستين (١١٧٠) [ ٥٦٩ هـ - ١١٧٣ م ] خاتناه سعيد السعداء التي كان قد سكنها الأمير الفاطمي صاحب هذا الاسم . وسوف نتاح لى المناسبة لمعاودة الحديث عن منجزاته الأخرى . أما جامع الكاملية<sup>(٢)</sup> نسبة إلى السلطان الملك الكامل ، الذى أنشأه وأسس به مدرسة ، فيعود إلى سنة ستمائة وإحدى وعشرين (١٢٢٤) [ ٦٢٢ هـ - ١٢٢٥ م ] . وفى سنة ستمائة وتسع وثلاثين ( ١٢٤١ ) [ ٦٣٩ - ٦٤١ هـ / ١٢٤١-١٢٤٣ م ] بنى نجم الدين أيوب ، الذى قتله<sup>(٣)</sup> الصليبيون بالمنصورة مدرستين تقعان فيما بين القصرين . كما بنيت قنطرة السد على خليج القاهرة تحت عيانيه ، وكذلك قلعة جزيرة الروضة ، وقد بنى ضريحه قريبا من المدرستين السابقتين . وشيد أول سلاطين الدولة المملوكية عز الدين أيبك ، الملقب بالملك المعز ( ٦٥٢ إلى ٦٥٨ / ١٢٥٤ إلى ١٢٥٩ ) المدرسة التى تحمل اسمه « مدرسة المعز » فى حى رحبة الخفا<sup>(٤)</sup> . وفى سنة ستمائة واثنين وستين (١٢٦٣) [ ٦٦٢-٦٦٠ هـ / ١٢٦١-١٢٦٣ م ] ، أنشأ بيبرس السلطان المملوكى الملقب بالملك الظاهر ركن الدنيا والدين<sup>(٥)</sup> ، المدرسة الواقعة فى مواجهة المارستان ،

(١) انظر الخريطة ٢٦ ، (ج-٥) للجلد الأول من الدولة المملوكية . وهذا التاريخ خطأ لأنه بداية فترة حكم صلاح الدين من سنة ٥٦٩ هـ ( ١١٧٣ م ) وصحة تاريخ هذه المدرسة ٥٧٥ هـ كما ورد بالنسبة للتذكير القاهري الخلفى منها والوجود بالمعهد الإسلامي حاليا . (لترجم) .

(٢) الخريطة ٢٦ للجلد الأول (رقم ١٤.٢٨٠) . وأعتقد أن قائمة أسماء القاهرة تحمل خطأ اسم الكلية .

(٣) تجدر الإشارة إلى أن السلطان الصالح نجم الدين أيوب توفى بالمنصورة أثناء الحملة الصليبية سنة ٦٤٧ هـ ، وأُغتيل زوجته شجر الدر الغير وقتله إلى القاهرة ودفنه سرا فى قلعة الروضة حتى تم الفراغ من بناء القبة التى أعيدت لتكون موضع دفنه ، وما تزال هذه القبة بالقبة بشارع للرددين الله فى مواجهة مجموعة السلطان تلالون الصليبية . ويرجع تاريخ بنائها كما هو وورد بلوحها التذكارية إلى سنة ٦٤٧ هـ . (لترجم) .

(٤) ربما سكة الرحبة . - الخريطة ٢٦ ، للجلد الأول (رقم ١٤-٥.٢٠٢) الجامع المسمى الملى ، الذى يقرب اسمه من اسم الجامع السابق ، ويقع بعيدا عن هذا الملى . (رقم ٧.٨٥-١٤) .

(٥) كما فى المخطوطة .

ثم أقام بعد ذلك بثلاث سنوات [٦٦٥-٦٦٧ هـ / ١٢٦٦-١٢٦٨ م] الجامع الكبير في حي الحسينية<sup>(١)</sup> ، كما أقام منشآت أخرى . وإلى السلطان قلاوون الملقب بالملك المنصور يرجع الفضل - علاوة على المدرسة المسماة بالمنصورية<sup>(٢)</sup> (وهو الجامع الذي يرجع تاريخه إلى عام (٦٨١ هـ / ١٢٨٢ م) [٦٨٣-٦٨٤ هـ / ١٢٨٤-١٢٨٥ م] - في إنشاء المستشفى الكبير المعروف بالمارستان<sup>(٣)</sup> ، باعتباره واحداً من أبرز المنشآت بالقاهرة . ولم يكن القبول فيه مقتصرًا على الفقراء القاطنين به فحسب ، وستضم الفقرة التالية تفاصيل حول هذه المؤسسة الهامة . (انظر فيما يلي) .

وأنشأ أحد سلاطين الدولة المملوكية الأولى ، وهو ركن الدين بيبرس (الجاشنكي) ، ثاني من حمل الاسم ، الجامع والمدرسة [الخانقاه ٧٠٦-٧٠٩ هـ / ١٣٠٦-١٣٠٩ م] اللذين يحملان اسمه ، ويقعان في درب الأصغر على يسار الداخل من باب النصر<sup>(٤)</sup> .

أما محمد بن قلاوون الملقب بالملك الناصر ، وهو الذي أمر بأن يتميز النصارى واليهود بلون العمامة ، والذي حكم أربعاً وأربعين سنة<sup>(٥)</sup> [٤٠ سنة] على ثلاث فترات (بمعنى أنه استمر مدة أطول من أى سلطان آخر لمصر) فقد بنى الجامع

(١) ربما الجامع رقم (A-S.346) ولقد كتب المؤلف العربى أو مترجمه الحسينية ، غير نفي اعتقد أنه يجب أن تقرأ الحسينية وهو اسم الشارع الكبير بالشمال ، الذى يجتاز الضاحية ، ويوصل إلى الباب الذى يحمل نفس الاسم . وهذا الجامع معروف باسم الظاهر منشته ، وأيضاً الحى كله معروف بهذا الاسم . (الترجم) .

(٢) للوحة ٢٦ المجلد الأول من الدولة الحديثة (انقسم السليح رقم 6.275) - به جامع السلطان قلاوون بجوار المارستان .

(٣) للوحة ٢٦ ، المجلد الأول من الدولة الحديثة (رقم 6.52) .

(٤) الخريطة ٢٦ . المجلد الأول من الدولة الحديثة (رقم G-S.294) ويوجد جامع آخر بهذا الاسم . رقم L-7.373 .

ربما يكون من زمن بيبرس الثاني عام ٦٩٨ (١٢٩٨) .

(٥) تولى السلطان الناصر محمد بن قلاوون الحكم على ثلاث فترات غير متصلة : الأول فيما بين ٦٩٣-٦٩٤ هـ / ١٢٩٣-١٢٩٤ م ، والثانية فيما بين ٦٩٨ - ٧٠٨ هـ / ١٢٩٨-١٣٠٨ م ، والثالثة فيما بين ٧٠٩-٧٤١ هـ / ١٣٠٩-١٣٤٠ م ، وفى هذه الفترة الأخيرة قضى السلطان الناصر محمد يد من خديده على مقاليد الأمور ، وبلغت مصر فيها أوج ازدهارها . (الترجم) .



الجميل الذى يحمل أيضا اسم السلطان قلاوون بالقلعة<sup>(١)</sup> ، وذلك فى سنة سبعمائة وثمانى عشرة (١٣١٨) . كما بنى المدرسة الواقعة بين القصرين<sup>(٢)</sup> [ ٧٠١ هـ - ١٣٠٣ م ] . وتشهد أعمال أخرى كثيرة على عظمته ، إذ كان قد اتوى أن يحول مجرى النيل ، ليجعله يمر من تحت أسوار القلعة ، وقدرت جملة التكاليف بثلاث خزائن ، غير أن النجاح لم يحالفه ، فعدل بحكمه عن هذا المشروع الأحمق . وقد اتسعت القاهرة بمقدار النصف تحت حكم هذا السلطان .

أما الجامع المزدوج المعروف باسم مؤسسه شيخون ، والواقع على يمين ويسار الطريق الصاعد من جامع طولون إلى القلعة<sup>(٣)</sup> ، فيعود بناؤه إلى زمن الملك الناصر حسن ، سنة سبعمائة وخمس وخمسين (١٣٥٤) ، وهو نفس الحاكم الذى أسس الجامع الكبير المسمى باسمه والذى سبق وصفه ، الواقع على يمين الشارع عند الصعود ، ويبلغ حوالى أربعة وعشرين مترا فى عشرين<sup>(٤)</sup> ، ويرجع تاريخ الخانقاه التى تحمل اسم شيخون إلى عام سبعمائة وسبعة وخمسين .

وجامع الأشرف جامع مهدم أقيم فوق رهوة<sup>(٥)</sup> ، قبالة القصر . وقد أقيمت هذه المدرسة ، وهى واحدة من أكثر المدارس جمالا فى مصر ، لمناسبة مدرسة السلطان حسن ، أسسها شعبان الملقب بالملك الأشرف ، المتوفى سنة سبعمائة وثمان وسبعين (١٣٧٦) . وقد هدم الجزء الأكبر من المنشأة بعد وفاته ، وشيد

(١) الخريطة ٢٦ المجلد الأول من الدولة الحديثة (رقم 3-354) .

(٢) يدون الكاتب التى نقلت عنه قد كرر هنا الإشارة السابقة (نظر أعمال نجم الدين فيما سبق) .

(٣) الخريطة رقم ٢٦ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول (رقم 7-121) وكذلك اللوحة ٢٧ شكل ٤ . تاريخ الفراغ من بناء جامع شيخون هو سنة ٧٥٠ هـ (١٣٤٩ م) وتاريخ بناء الخانقاه هو ٧٥٦ هـ (١٣٥٥ م) . (الترجم) .  
(٤) لقد أحدث تواجدى بهذا الجنب فوضى كبيرة ، وقد بذل الشيخ جهدا كبيرا فى حمايتى من أهل الحلى الكثيرين الذين أخذوا يلتمسون أكثر فأكثر ويهددون بإساءة معاملتى . لقد كان يقول وهو يحاول الدفاع عنى : لا يؤذوا هذا الفرنسى ، إنه طيب ، ليس هناك إلا حناؤه .. إنه سيترعه فى المرة القادمة .

(٥) يرى هذا المرتفع على الخريطة (رقم 7-85) . ونعطي . المختومة المترجمة اسم رأس الصون Resel-son ، وهناك جامع آخر فى القاهرة يسمى الأشرفية ، (نظر الخريطة ٢٦ ، المجلد الأول . الدولة الحديثة رقم K-6194) .

مكانه بعد ذلك مستشفى المؤيد شيخ<sup>(١)</sup> . ويعرف جامع برقوق الشهير باسم مؤسسه السلطان ، صاحب هذا الاسم ، الملقب بالملك الظاهر<sup>(٢)</sup> : ويؤرخ بعام سبعماية وثمانية وثمانين (١٣٨٦) ، [٧٨٦-٧٨٨ هـ / ١٣٨٤-١٣٨٦ م] . وهذا الحاكم ، باعتباره أول سلطان مملوكى شركسى ، هو نفسه الذى أنشأ على نهر الأردن قنطرة شهيرة تسمى «جسر الجامع» . ويقع جامع السلطان برقوق ومدرسته فى شارع السكرية<sup>(٣)</sup> ، [بين القصرين] .

وثمة جامع لا يقل روعة عن ذلك هو جامع المؤيد أو مدرسة المؤيدية ، نسبة إلى اسم السلطان أبى النصر الشيخ المحمودى ، الملقب بالملك المؤيد ، وتاريخه عام ثمانمائة وسبعة عشر (١٤١٤) [٨١٨-٨٢٣ هـ / ١٤١٥-١٤٢٠ م] : استغرق بناؤه ثلاث سنوات ، وهو عبارة عن مربع ضلعه ثلاثة وثلاثون مترا تقريبا (١٠٢ قدم)<sup>(٤)</sup> ، مزين بستة وتسعين عمودا مقامة فى نسق من صفين ، موزعة على جهات البناء الأربع .

وفى القاهرة جامع آخر يحمل اسم «مدرسة الأشرفية» أسسه برسباى أبو النصر الملقب بالملك الأشرف ، وبما أنه قد حكم ستة عشر عاما ، ومات فى سنة إحدى وأربعين وثمانمائة (١٤٣٧) ، يكون تاريخ إنشاء هذا الجامع ما بين سنتي ثمانمائة وخمس وعشرين وثمانمائة وإحدى وأربعين (١٤٢١ إلى ١٤٣٧) [٨٢٦-٨٢٩ هـ / ١٤٢٢-١٤٢٥ م] . ومن المؤكد - كما يبدو - أن هذا هو الجامع الواقع فى الشارع الذى يحمل نفس الاسم ، الأشرفية . ورغم ذلك

(١) ما يزال يمارستان المؤيد بالياً إلى اليوم وإن كان بحالة سيئة للغاية . (لترجم) .

(٢) كان اسمه الأول تون بابه : ويناديه مولاه باسم برقوق بسبب عينيه الكبيرتين الجاحظتين وهو الملك الظاهر برقوق بن أنس بن عبد الله الجركسى المسمى ، وكان يسمى : ابن تون بقاء (الطبخا) ، حضره الخواجة عثمان تاجر الرقيق وباعه إلى الأمير بلغا الكبير فسماه برقوق . (لترجم)

(٣) انظر الخريطة ٢٦ للجلد الأول من الدولة الجديدة (رقم ١١٦٠٢٧) . وشارع «سكرية» هو المعروف الآن باسم شارع للمولدين الله أو شارع النحسين بحى القوية بالقاهرة ، وسمى بالسكرية نظراً لبالى الحلوى الكبيرين الذين كانوا يباعون التواجد به . (لترجم) .

(٤) اللوحة ٢٧ ، للجلد الأول شكل ٣ ، والخريطة ٢٦ (٦-٨٤) .

فإن المؤلف العربي الذى أستخدمته يجعله فى حى العنبرين : غير أننا نجد جامع العنبرية غير بعيد من باب درب المحروق ، كذلك يوجد مسجد صغير باسم الشيخ العنبرى . وأنشأ نفس السلطان مدرسة أخرى تابعة لخانقاه تسمى السرياقوسية ، (الخانكاه حالياً) .

تحدثت من قبل عن التوسع والتحسينات التى نالها الجامع الأزهر على يد السلطان قايتباى أبو النصر أو الظاهرى المحمودى المتوفى عام واحد وتسعمائة (١٤٩٥) : إننا مدينون له أيضا بكثير من مساجد القاهرة بالإضافة إلى العديد من المنشآت .

ومع أن جانبلاط الملقب أيضا بالملك الأشرف لم يدم حكمه غير ستة شهور فى عام تسعمائة وخمسة (١٤٩٩) فإنه قد أنشأ الجامع الذى يحمل اسمه ، مدرسة الجنبلاطية الواقعة بالقرب من باب النصر<sup>(١)</sup> .

وينسب جامع العادلية إلى مؤسسه طومان باى سيف الدين ، الملقب بالملك العادل ، الذى أنشأه عام تسعمائة وستة (١٥٠٠) ويقع خارج نفس الباب ، كما يقع أيضا ضريح هذا السلطان<sup>(٢)</sup> .

أما قصوه الغورى أبو النصر الملقب كذلك بالملك الأشرف ، وهو نفسه الذى قتل فى الحرب التى شنها ضد السلطان سليم فى سنة اثنتين وعشرين وتسعمائة (١٥١٦) فقد أنشأ بالقاهرة - وفقا لمؤلفنا - مدرسة سوق الجمالون مع الضريح الذى يواجهها<sup>(٣)</sup> . يقول هذا الكاتب : «وفى عهده ، أى نحو سنة تسعمائة وعشرين (١٥١٤) وجدت أمة من الفرنج يسمون بالبرتغاليين السبيل للرسو على شواطئ الهند ، ملتفين حول أفريقيا وبحر الظلمات وخليج موزمبيق

(١) انظر الخريطة ٢٦ ، المجلد الأول من الدولة الحديثة (رقم E-4.137) .

(٢) انظر الخريطة ٢٦ ، المجلد الأول من الدولة الحديثة (رقم E-5.370) . و طومان باى هذا هو السلطان الملك العادل سيف الدين طومان باى الأول . حكم شهورا فى عام ٩٠٦ هـ . (المترجم) .

(٣) تقع هذه المدرسة والضريح بنهاية شارع الغورية عند تقاطعه مع شارع الأزهر ، وكان الفراغ من بنائها فى سنة ٩٠٩ - ٩١٠ هـ ، (١٥٠٣ - ١٥٠٤ م) . (المترجم) .

(الواقع خلف جبال القمر حيث توجد منابع النيل) ، فأرسل قنصوه الغورى ضدهم أسطولاً من خمسين سفينة حربية تحت قيادة الأمير حسين الكردى .

لقد اعتقدت أن من واجبى أن أنقل هذه الفقرة لما تمثله من أهمية من الوجهة الجغرافية ، أما الجامع الذى ذكرته قبل قليل فإنه آخر أثر دينى لسلطين مصر . ففى عام ألف وخمسمائة وسبعة عشر قتل السلطان الرابع والعشرون ، وهو آخر سلاطين الشراكسة ، طومان باى ، ابن شقيق السلطان السابق والملقب بالملك الأشرف . ومعروف أنه استسلم بعد دفاع مجيد للسلطان سليم الذى شنته على باب زويلة .

وبعد أن صارت مصر إحدى ولايات الامبراطورية العثمانية توقف تجميلها بمنجزات العمارة العربية العظيمة ، غير أن الولى التركى سليمان باشا شيد فى سنة تسعمائة وثلاث وثلاثين (١٥٢٦) كثيراً من المنشآت الجميلة ، من بينها فى القلعة «جامع الجند»<sup>(١)</sup> ، كما يذكر المؤلف أيضاً المدرسة المسماة بالمدرسة المسيحية نسبة إلى منشئها الولى مسيح الذى حكم خمس سنوات فى عهد مراد الثالث منذ عام تسعمائة واثنين وثمانين (١٥٧٤) ، ويقع هذا الجامع قرب باب القرافة<sup>(٢)</sup> .

ولا أستطيع فى ختام هذه اللوحة التاريخية حول جوامع القاهرة أن أتجاوز الجامع الكبير المعروف بجامع الظاهر [٦٦٥ - ٦٦٧ هـ / ١٢٦٦ - ١٢٦٨ م] الذى يقع خارج المدينة بين الخليج وبركة الشيخ قمر ، وهو أكبر الجوامع بعد جامعى طولون والحاكم ، وكان متروكا تقريبا عند وصول الفرنسيين ، وقد حول إلى حصن ، وحمل اسم الجنرال شولكوفسكى Shulkowski الشهيد فى ثورة القاهرة ، وطوله حوالى تسعة وخمسين مترا (١٨١,٥ قدما) على ستة وخمسين

(١) جامع الجند (رقم U-12.170) لخريطة ٢٦ ، الدولة الحديثة . لعمد يقصد جامع سيدى سارية بالقلعة ، وقد أعيد بناؤه ، وكان قد حصص لطائفة الإنكشارية ، ومن هنا جاءت تسميته بجامع الجند . (المترجم) .

(٢) إنظر الخريطة ٢٦ ، المجلد الأول ، (رقم X-4.20) .

مترا<sup>(١)</sup>. ويوجد جامع مشهور خارج المدينة أيضا ، هو جامع قايتباي ، الذي تولى الحكم في سنة ثمانمائة وإحدى وسبعين (١٤٦٦) [ ٨٧٢ هـ - ١٤٦٧ م ] ، ويقع في وسط المقابر التي تحمل نفس الاسم ، إلى الشمال من القلعة<sup>(٢)</sup>. وفي عهد قايتباي نفسه أنشأ الأمير أزيك عام ثمانمائة واثنين وتسعين (١٤٨٦) جامع الأزيكية الذي أطلق اسمه على الميدان الشهير بالقاهرة .

ويخطئ من يظن أن العمارة العربية لم تعد بقادرة على أن تقدم شيئا منذ الفتح العثماني ، ففضلا عن المقابر التي مستأوها بالحديث شيدت الجوامع على أيدي البكوات : كجامع محمد أبي الذهب الذي جهز ودفن فيه هذا الأمير ، وهو قريب من «الجامع الأزهر» ولا يسبق تاريخه مجيء الحملة الفرنسية إلا بتسعة وعشرين عاما<sup>(٣)</sup> .

وبالإضافة إلى الجوامع التي وصفت في البداية ، سوف نجد أيضا مصورا في اللوحات منظرا لجامع السعيد ، الذي يقع خلف قصر عثمان بك الطنبورجي<sup>(٤)</sup> ، ومنظرا لجامع المحمودية [ ٩٧٥ هـ - ١٥٦٧ م ] في ميدان الرملة<sup>(٥)</sup> ، وأخيرا جامع أمير خور ، أو جامع الناصرية القريب من الباب الذي يحمل هذا الاسم الأخير<sup>(٦)</sup> .

ويمكن أيضا مراجعة اللوحات ٤١ ، ٤٢ ، ٤٣ (المجلد الأول من الدولة الحديثة) وهي تمثل على نحو ما منظرا شاملا لميدان الأزيكية حيث يظهر فيها

(١) انظر الخريطة ٢٦ ، للمجلد الأول (رقم ٤٦378A) .

(٢) انظر الخريطة ٢٦ ، للمجلد الأول من الدولة الحديثة ، (رقم R.3.44) . تولى قايتباي السلطة في شهر رجب سنة ٨٧٢ هـ . (الترجم) .

(٣) يرجع تاريخ إنشاء جامع محمد أبي الذهب إلى سنة ١١٨٧ - ١١٨٨ هـ / ١٧٧٣ - ١٧٧٤ م . (الترجم) .

(٤) انظر الخريطة ٢٦ للمجلد الأول من الدولة الحديثة (رقم R.9.19) واللوحة رقم ٥٠ .

(٥) الخريطة ٢٦ (رقم S.3.128) واللوحة ٦٧ إلى يسار الرسم . ويقع هذا الجامع بميدان صلاح الدين بالقلعة ، وقد أنشأه محمود باشا والي مصر من قبل الدولة العثمانية في عصر السلطان سليمان القانوني ، وكان الفراغ من بنائه سنة ٩٧٥ هـ (١٥٦٧ م) . (الترجم) .

(٦) خريطة ٢٦ (رقم S-13.263) واللوحة ٤٥ .

العديد من الجوامع التي سيكون من السهل أن نتعرف عليها خلال القائمة بمساعدة الخريطة المساحية ، وبإلقاء نظرة على الصورة . أما كل الجوامع الأخرى فقد أُشير إليها وسجلت أسماؤها بدقة ضمن القائمة التي دار حولها الفصل السابق ، ويكون من غير المفيد تعدادها ، خاصة وقد ميزنا في الفصل الأول أكثرها أهمية<sup>(١)</sup> . ولا يبق لي - بعد ذلك - سوى بضع كلمات أضيفها حول جامعين منها : جامع السلطان الغوري<sup>(٢)</sup> في الشارع الذي يحمل هذا الاسم ، وهو كبير جدا وينقسم إلى مئينين يقعان على جانبي الطريق<sup>(٣)</sup> . وجامع الحسين ، وهو أيضا جامع كبير ، وجميل ، يباح دخوله للنساء نهار السبت<sup>(٤)</sup> سابع أيام الأسبوع .

وأما المساجد القليلة الاتساع ، أو الزوايا ، فيشار إليها على وجه العموم باسم زاوية ، وعددها كبير ، يبلغ حوالي مائة وستين .

وجميع هذه المنشآت الموقوفة على التعبّد يتردد عليها مواطنو القاهرة كل يوم في انتظام وحماس .

(١) انظر فيما سبق .

(٢) يعود تاريخ هذا الجامع إلى سنة ثلاث وثلاثين وتسعمائة للهجرة . ولكن مؤلفنا العربي لا يسمع مطلقا بأن تعطي له تاريخا حديثا كهذا ما دام تاريخ السلطان صاحب هذا الاسم يدلنا على أن السلطان الغوري قد مات سنة اثنين وعشرين وتسعمائة في المعركة التي شنها على السلطان سليم . يرجع تاريخ إنشاء مجموعة العزري بالعزري - للقرنة والثقة والخفاقة وغير ذلك من النافع والمراقف - إلى ما بين عامي ٩٠٩ - ٩١٠ هـ . (الترجم) .

(٣) لم نبن على الخريطة إلا واحدا فقط . (انظر الخريطة ٢٦ ، رقم K-h.305) .

(٤) نفسه (رقم 1-5.212) تنسب قائمة الخمسة والثلاثين جامعا الكبيرة الأخرى بالقاهرة والتي لم توصف أعلاه . جامع اليزبك المزين بأربعين عمودا ، الكيفيا ، مسددة ، المرداني ، الغمري ، الشعراوي ، عمرو خلف مصر القديمة (خارج القاهرة) ، السيدة زينب ، الجاول ، السنانية ، اسكندر ، المسكة ، الإمام (عند المقابر التي تحمل هذا الاسم) ، محمد بك ، الصالح (بالقرب من التحسين ، أمام المارستان) ، سيد عوام الدين ، الزايد ، الشيخ العربي المزين بالنقوش ، شيخ الجوهري ، صفيو ولكنه جيد البناء ، السلطان قيسون ، السيدة أم قيس ، الإمام الشافعي ، البرادعية ، الصالح (حي باب زويلة) ، عابدين ، الطباخ باب اللوق ، الروحي ، الطباخ باب الشريعة ، البيومي ، الكردي . السلطوحية ، باب الفتوح ، الخلفان ، الظاهر (خارج القاهرة) ، أبو السعود . وسنجد مواضعها بالمرحوم إلى قائمة الفصل الثاني لقد سجلت في صحتني ثلاثمائة وستين مدينة وسبعمئة وخمسين جامعا بكل الأحجام ، ولكن هذا الرقم الأخير خطأ يبلغ فيه .

## ٥ - المستشفيات ، التكايا ، الخانقاوات ، والكنايس .. إلخ

ليس من المستطاع ، تحت أى اعتبار ، مقارنة القاهرة بمدن أوروبا فيما يتصل بمؤسسات الخير أو الإحسان . غير أنه سيكون من الخطأ أيضا الاعتقاد بأنها مجردة تماما من هذا النوع من المؤسسات . فإن ميل الشعوب إلى الرحمة وتحركها لتخفيف البؤس لا يعزى دائما إلى رقى الحضارة فحسب ، وإن كان من الصواب القول بأن الجور كان سببا فى تدهور المؤسسات التى أنشئت فى سبيل هذه الغاية . وقد كان بالقاهرة ، منذ خمسة إلى ستة قرون ، الكثير من المستشفيات المخصصة لإيواء العجزة والمرضى والمعتوهين ، ولكن لم يعد متبقيا منها سوى واحد فحسب ، وهو المارستان الذى يضم المعتوهين من الجنسين ، والذى سنصفه بعد قليل .

والتكايا منازل يستقبل فيها بعض المسافرين الفقراء أو الأشخاص الموصى بهم : حيث يجدون بها الضيافة مجانا . وربما أمكننا أخيرا أن نذكر ضمن مؤسسات البر هذا العدد الكبير من الأسيلة والأحواض العامة ، والكتاتيب المجانية التى تلحق بها فى غالب الأحيان . لقد أقام السلاطين والبكوات والأغنياء هذه المنشآت على نفقتهم ، وأوقفوا عليها عند وفاتهم أموالا ثابتة تعطى عائدا يوظف فى صيانتها ، وفى تغطية نفقاتها السنوية . وترتبط أسماء أولئك المحسنين بأعمالهم ، ويتحدث الناس عنها باحترام .

ولا مجال هنا للنقاش حول العطايا أو المؤسسات الدينية القائمة على رعاية الجوامع ؛ وهى كثيرة جدا فى مصر ، ويطلق عليها «رزق» جمع «رزقة» : وينطبق هذا الاسم النوعى على كل من نوعى المؤسسات : تلك التى أنشأها الحكام ويطلق عليها «سلطاني» ، والمؤسسات الأخرى التى يطلق عليها على وجه الخصوص «وقف» ، ومن الممكن أن نعد إحداها أوقافا عامة ، والأخرى أوقافا خاصة . ويخصص جزء من الوقف لرعاية الجوامع والمدارس والخانقاوات ، وللصلوات التى تقام عند القبور وفى الأعياد الكبيرة ، وكذلك

المبالغ التي تصرف في وضع الأزهار والسعف على القبور في أيام معينة من السنة ؛ ويخصص جزء آخر من «الوقف» للتصدق على الفقراء والمكفوفين ، وللمساعدات التي تمنح للمستشفيات ، وفي النهاية يوجه مبلغ كبير من «الوقف» لصيانة الأسبلة والكتاتيب العامة<sup>(١)</sup> ؛ ويطلق هذا الاسم أيضا على الجبات المخصصة لصالح الكتاتيب . وينبغي أخيرا أن نسلک في عداد هذا النوع من المنشآت التكايا أو الخانقاوات التي أنشئت بالقاهرة في فترات مختلفة لينعم فيها المسافرون بالضيافة . وسبق أن ذكرنا بمناسبة الحديث عن الجوامع ما أنشأه صلاح الدين وغيره من السلاطين من خانقاوات .

ويذكر المؤلف السابق الذي كثيرا ما تحدثنا عنه ، مستشفى المؤيد شيخ الذي أنشأه ابن السلطان برقوق [فرج] مكان مدرسة الأشرفية ، وإن كنا نجهل الحال التي صار إليها هذا المستشفى بدوره ، كما أننا لا نعرف أن هناك مارستانا باقيا اللهم إلا المارستان الكبير<sup>(٢)</sup> .

وقد كان في دمشق في زمن «تيفينو» Thévenot<sup>(٣)</sup> مستشفى بنفس الاسم يعود إلى سنة ثمانمائة وإحدى وثلاثين للهجرة (١٤٢٧) كان يقدم فيه الغذاء الذي يحتاجه المرضى بسخاء ، حيث كانوا يتمتعون بأكثر نصيب من الرفاهية ، وكل مقومات الحياة الرغدة .

(١) لكثير من هذه الرزق غاية تبدو متفرقة ، هي إطعام الكلاب الضالة في شوارع المدينة ، أو توفير الطعام على الأذن للطيور ، وهو في الشائع عبارة عن الخبث . وكشاهد على ذلك ملفنة جامع ابن طولون التي يعطونها وعاء كبير يزيد طوله على عشرة أقدام ، يحرص على ملئه بالحبوب طيلة أوقات السنة ؛ ولذلك نشاهد أسرابا متصدة من الحمام تحلق حول هذه القصة العالية بلا انقطاع .

(٢) وفقا للسويدى سلى يجب أن يشار إلى هذه المنشأة باسم الهمارستان . (رحلة عبد الطيف ص ٨٩ ، ٤٤١) .

(٣) رحلة فرسي ولد لي باريس في ١٦ يونيو عام ١٦٣٣ . وتوفي في فارس في ٢٨ نوفمبر عام ١٦٦٧ ؛ زار كثيرا من دول أوروبا وآسيا وأفريقيا ، وقد سجل رحلاته في كتاب نشر في باريس عام ١٦٦٤ و ١٦٦٥ بعنوان «رحلة إلى المشرق» ، وبعد وفاته أعيد نشره في باريس أيضا عام ١٦٨٩ بعنوان «رحلات تيفينو في أوروبا وآسيا وأفريقيا في خمسة أجزاء» . ثم طبع في استردام عام ١٧٠٥ و ١٧٢٣ و ١٧٢٥ .

La Grande encyclopédie, xxxix (ترجم) .



ومارستان القاهرة أكثر شهرة من مارستان دمشق ، ولم يكن دوره فى الأصل سوى استقبال المعتهين . وبوسعنا أن نعرف من الكتاب العرب أصل هذه المنشأة ، إذ تعود وفقا لما يذكره بعضهم ، إلى «ابن لاين طولون» - وإن كان هذا خطأ - ولكن تبعا للمقرىزى فإنها تعود إلى حفيدة للمعز لدين الله . ثم خصصت هذه المنشأة بعد ذلك لاستقبال كل حالات المرضى ، وزادت لها العطايا من حكام مصر . وقد جعل لكل نوع من أنواع المرض قاعة مستقلة خاصة ، لها طبيبها الخاص ، كما كان كل جنس من الجنسين يشغل جزءا منفصلاً من المبنى ، وهناك كان يقبل جميع المرضى بدون تمييز سواء من الفقراء أم الأغنياء . أما الأطباء المستقدمون من مختلف مناطق الشرق ، فكانوا يعاملون معاملة كريمة : وقد ألحقت بالمنشأة صيدلية جيدة التجهيز . وثمة زعم بأن كل واحد من المرضى كان يتكلف فى اليوم قطعة من الذهب (دينار) ، كما كان فى خدمته شخصان ، وأن المرضى الذين يعانون من الأرق كانوا ينقلون إلى قاعة منفصلة ، وهناك يسمعون موسيقى متألفة الأنغام ، أو يقوم قصاصون متمرسون جيداً بالترويح عنهم بأقاصيصهم ، وبمجرد ما يبدأ المرضى فى استرداد صحتهم يتم عزلهم عن الآخرين ، ويتاح لهم الاستمتاع بمشاهدة الرقص ، وتعرض أمامهم ألوانا من الكوميديا ، وأخيرا ، وعند مغادرة المستشفى يمنح الواحد منهم خمس قطع ذهبية لكى لا يضطر فور خروجه إلى مزاوله أعمال شاقة .

ولقد أنشأ السلطان المنصور قلاوون المدرسة التابعة للمستشفى فى نفس المكان الذى توجد به فى الوقت الحالى ، وكان يدرس فيها الطب والمذاهب الدينية . وقد استخدم ضمن مواد البناء أعمدة جرانيتية وقطع أخرى من منشآت قديمة . ووجد بنفس المكان منشأة من نوع آخر كانت قد أقامتها ابنة العزيز بالله نزار بن المعز لدين الله<sup>(١)</sup> ، حيث كان يؤوى ويطعم ثمانمائة فتاة . وقد

(١) هذا الأمير الأخير ، تلقى خلفاء الفاطميين ، هو الذى أسس القاهرة سنة ثلاثمائة وستين للهجرة (٩٧٠) .

نقل قلاوون هذه المنشأة إلى مكان آخر ، وأقام فى مكانها السابق سنة ستمائة وإحدى وثمانين (١٢٨٢) المستشفى الكبير أو المارستان ؛ وبه أربعة أروقة زين كل منها بغفارة : وقد أنجزت هذه الأعمال فى أقل من عام . ويعود تاريخ تعيين الموارد المخصصة للإنفاق عليه إلى سنة ستمائة وخمس وثمانين (١٢٨٦) .

وفى زمن الحملة الفرنسية ، كانت هذه المؤسسة الشهيرة - التى كانت من قبل ملاذا مفتوحا للبرساء - قد فقدت تماما ازدهارها القديم ، أو بعبارة أفضل ، لم يكد يبق منها سوى ظل باهت ، وذلك نتيجة لإهمال الأتراك والمماليك ، وخاصة تبديدهم لمخصصات المنشأة ، التى حينما تفقدتها وجدت أن عدد المرضى بها - فضلا عن البلهاء - كانوا بين خمسين وستين مريضا : لقد كانوا يشغلون قاعات مفتوحة بالدور الأرضى ، ليس بها أسرة أو أثاث . وكان البلهاء يشغلون قسما آخر من المبنى ينقسم بدوره إلى ساحتين ، واحدة لكل جنس . أما المجانين فكان عددهم عشرة ، وكانوا معزولين فى حجرات ذات قضبان ، فى أعناقهم السلاسل : منهم اثنان من البرابرة (شاب قوى شارد محبوس منذ ثلاث سنوات ، وأحد عبيد الألفى بك معزول منذ أربعة شهور) ؛ وشريف مصاب بالهوس فقط على الدوام ، وآخر تصحبه زوجته .. الخ : وأما النساء فكان عاريات أو شبه عاريات . ويجاور هذا المبنى الواسع جامع السلطان قلاوون .

وقد أعطى الجنرال الفرنسى أمره لكثير الأطباء بزيارته ، وتفقدته ، واقتراح الأفكار لإصلاحه . وقد توجه لذلك مسيو ديجينيت Desgenettes ومعه الشيخ عبد الله الشرقاوى . وهذه هى الكلمات التى عبر بها فى تقريره : «المارستان مكان واسع سيء الموقع إلى حد كبير ، يتسع بسهولة لاستقبال مائة مريض»<sup>(١)</sup> ، أما فى الوقت الراهن فإن به سبعة وعشرين من المرضى ، وأربعة عشر من البلهاء : سبعة رجال وسبع نساء . ويوجد ضمن المرضى عدد كبير من

(١) أو بالأحرى مئتان .

المكفوفين ، وعدد أكبر من المصابين بالسرطان ، وغير هؤلاء ضحايا أمراض مزمنة أهملت فى مراحلها الأولى . وجميعهم بدون أية رعاية اللهم إلا تقديم الطعام المكون من الخبز والأرز والعدس ، ومع ذلك فإن القلق لا يتطرق إليهم حتى فى إمكانية تخفيف آلامهم ، وفى إطار هذا التسليم بمشيشة القدر ، نجدهم لا يعرفون تماما أى شىء عن الأدوية حتى أبسطها . أما البلهاء فيقيمون فى ساحتين صغيرتين منفصلتين ، تضم إحداها ثمانى عشرة حجرة للرجال ، والأخرى ثمانى عشرة حجرة للنساء : وبدا لى أن الرجال غير مباليين وحزائي ، وأكثرهم من المسنين . وكان هناك شاب واحد قد أصيب بهياج : فكان يزار كالأسد ، وفى تحول شبه فجائى عاد إلى الهدوء ، وعلت شفثيه ابتسامة بلهاء . وحجرات النساء ليست جميعها ذات قضبان ، ومع أنهن كلهن مقيدات فإنهن لسن مشدودات إلى الجدار كما هو الحال بالنسبة للرجال .

وثمة موضع آخر بالقاهرة يطلق عليه المارستان ، ذلك هو المارستان القديم . وهو دار مهملة منذ زمن طويل جدا ، وتقع فى الجنوب غير بعيد من القلعة<sup>(١)</sup> . (يوجد بجوار جامع السلطان الغورى<sup>(٢)</sup>) سبيل ووكالتان تحمل ثلاثها أيضا نفس الاسم) غير أن التاريخ لا يذكر مارستائين ، ومع ذلك فإن أهل المكان قد أكدوا لى وجود ذلك المارستان القديم ؛ ومع أن الدار التى رأيتها كانت متهدمة فإنها ما تزال مأهولة ، يضاف إلى ذلك ما فهمته من الروايات الشعبية من وجود مستشفى آخر للنساء أنشأه عبد الرحمن كيخيا يقع قريبا من (تحت الربع)<sup>(٣)</sup> كان يؤوى وتقتد ستا وعشرين امرأة مريضة ، وربما يحمل الاسم النوعى «تكية» . وهناك تكية أخرى للبراويز فى شارع الحباينة وتحمل نفس الاسم<sup>(٤)</sup> . وتوجد تكية أخرى أكثر أهمية ، وهى مستشفى الدراويش التى أسسها السلطان

(١) انظر خريطة القاهرة . الورقة ٢٦ . المجلد الأول ، النولة الحديثة (رقم 450-S) .

(٢) نفسه ، الخريطة ٢٦ ، المجلد الأول . النولة الحديثة . (أرقام 297، 294-L-6298) .

(٣) نفسه (M-7) .

(٤) انظر خريطة القاهرة (رقم P-924) . وأصل هذه التكية هو مدرسة السلطان محمود بشارع الخليج المصرى

(بورسعيد الآن) على رأس الحليقة ، وقد تفتت عام ١١٦٤ هـ / ١٧٥٠ م . (الترجم) .

الظاهر بيبرس ، فى طريق الصليبية الكبير<sup>(١)</sup> ، وتعرف «بتكية العجم» ، وهى ملاصقة للجامع الذى يحمل نفس الاسم ، وكانت تؤوى - حين قمت بزيارتها - ستة عشر مريضا . وأخيرا توجد تكتان أخريان تعرفان باسم قيسون ، تقع إحداهما فى شارع سوق السلاح<sup>(٢)</sup> ، والأخرى فى شارع قيسون<sup>(٣)</sup> .

وأنهى هذا المقال حول المؤسسات الخيرية بذكر المبالغ المخصصة لهذا الغرض ، والتي كانت تشكل فى زمن الحملة الفرنسية جزءا من النفقات العامة : كانت تقتطع من الميرى ، أو ضريبة الأتبان . ويؤكد هذا البيان أنه كانت عندنا فى أوربا تصورات خاطئة عن النقص فى مؤسسات الإحسان عند الشرقيين ، وعن الإهمال الشامل من قبل حكامهم فيما يتصل بالمساعدات العامة .

ولكى تكون لدينا خلفية واضحة فى هذا الخصوص (فيما أرى) مقارنة بالتقدم الحديث للمؤسسات الأوربية من هذا النوع فإننا نلاحظ الفارق الكبير ، ومع ذلك فإن هؤلاء الرجال مجردون من كل إحساس تجاه البؤس . وفى سوريا ومصر وجدت دور للمكفوفين قبل مؤسسة كانزفان Quinze-Vingts المماثلة بوقت طويل ، ومن المرجح أن يكون لويس التاسع ، الذى يعود إليه فضل تأسيس هذه المؤسسة فى فرنسا ، كان على علم بهذه المؤسسات . وهكذا قدم لنا المشاركة النموذج الأول فى هذا الشأن .

وعند الاستيلاء على مصر لم يبلغ العثمانيون إطلاقا مؤسسات البر والإحسان ، بل على العكس من ذلك أضاف إليها سليم ، ونماها أيضا سليمان ، كما ضاعف حكام آخرون وبعض الأغنياء هذه الأوقاف ، ولكن لسوء الحظ ارتكبت حكومة البكوات تجاوزات كبيرة ، وبددت الهبات الخاصة بمواجهة المحن . وهذا بيان

(١) نفسه (رقم 7.67-S)

(٢) نفسه (رقم 6.13-R)

(٣) نفسه (رقم 7.99-Q)

مختصر بالمبالغ مستمد من جدول النفقات العامة فى سنة ألف وسبعمائة وثمان وتسعين :

١ - كمية من الشعير تبلغ مائة وأربعة وخمسين ألفا وثلاثمائة وتسعة وثلاثين إردبا (١٥٤,٣٣٩) تستقطع من الميرى عينا ، وتخصص سنويا لمؤسسات مختلفة ، لصالح المكفوفين ومرضى مستشفى المارستان ، والجامع الأزهر ، وطلاب هذا الجامع ، ولخمس أوقاف أخرى . ومتوسط سعر هذه الغلة هو تسعون مدينيا [للأردب] (أو ثلاثة فرنكات وخمسة عشر سنتيما ، بحسب السعر المحدد للمدينى فى فترة الحملة)<sup>(١)</sup> ، وتقدر هذه الكمية بمبلغ أربعمائة وستة وثمانين ألفا ومائة وثمانية وستين فرنكا (٤٨٦,١٦٨) .

٢ - يجرى على الدراويش والسائلين والمعوقين من الميرى نقدا مبلغ ثلاثة عشر مليوناً ومائة وتسعة آلاف وثلاثمائة وثمانية وخمسون مدينيا (١٣,١٠٩,٣٥٨) ، أو أربعمائة وثمانية وخمسون ألفا وثمانمائة وثمانية وعشرون فرنكا (٤٥٨,٨٢٨) بمثلنا .

٣ - رتب كل من سليم وسليمان معاشا للأرامل قيمته ثلاثة ملايين ومائتان وستة وثمانون ألفا وثلاثمائة وثمانية وأربعون مدينيا (٣,٢٨٦,٣٤٨) ، أو مائة وخمسة عشر ألفا واثنتان وعشرون فرنكا (١١٥,٠٢٢) ، ونفقة لليتامى قيمتها مليونان وثمانمائة وأربعة وعشرون ألفا وستمائة واثنتان وستون مدينيا (٢,٨٢٤,٦٦٢) ، أو ثمانية وتسعون ألفا وثمانمائة وثلاثة وستون فرنكا (٩٨,٨٦٣) .

٤ - فقراء الجامع الأزهر يأخذون من الأرز والعسل ما يقدر بعشرين ألفا وأربعمائة وتسعة وثمانين مدينيا (٢٠,٤٨٩) ، أو سيعمائة وسبعة عشر فرنكا ، يضاف إلى ذلك «علاوة مساعدة» لیتامى المارستان تبلغ مائتين وخمسين مدينيا .

(١) أكثر للآ من ٣ سنتيمات ونصف لكل واحد مدجى .

وكان للمارستان وقف كاف لجميع نفقاته ، فضلا على مصادر دخل مختلفة :

وعلى سبيل المثال فإن كل الترياق الذى كان يحضر فى القاهرة (تحضيرًا ممتازًا) كان يودع بالمارستان ، وكانت حصيله البيع توجه للعناية بالمؤسسة .

وكان هناك عشرة من الأفندية لهم رئيس خاص ، يطلق عليه «أفندى اليومية» ، يقومون بحساب المعاشات والتنفقات للفقراء والمعوقين . والأرامل واليتامى ، ولمكفوفى الجامع (الأزهر) : وكانت هذه المبالغ ، التى تعتبر مصروفات عامة ، تمثل جزءا من جامكية المصر Gamkyetel-Masr<sup>(١)</sup> ، وكانت تستقطع من الميرى . وأخيرا ، وعلاوة على المنشآت التابعة لمدينة القاهرة ، كانت هناك أيضا مصروفات كثيرة من نفس النوع تقدم للأقاليم<sup>(٢)</sup> .

أنتقل إلى الأديرة والكنائس الخاصة بالمسيحيين واليهود الموجودة بالقاهرة . وثمة كلمات قليلة يمكن أن تقال فى حدود الخطة المعمول بها فى هذا الوصف .

ففى داخل المدينة لا يحصى سوى عدد قليل من كنائس المسيحيين ، يقع معظمها فى مصر العتيقة ، داخل النطاق المسمى «قصر الشمع» . وهذا لا يعود إلى قلة التسامح إزاء الطوائف المسيحية فى القاهرة . وسنعجب لأن العامة الجاهلة الموسومة بالتعصب لا تلعن اليهود ، أو المسيحيين من الكاثوليك والأقباط الأرمن والسوريين والروم .. الخ ، لأنها ألقت مشاهدتهم فى جميع الأيام متبشرين بأعداد كبيرة ، يتاجرون بحرية فى الشوارع والأسواق والأماكن العامة . وتنتشر الأحياء التى يسكنها الأقباط والافرنج والروم واليهود فى كل

(١) جامكية تحى الجراية التى تغطى من غلة الوقف ، وهى من ناحية أنجر ، ومن ناحية منحة ، أما كلمة المصر فهى رمز لراغب شهر محرم وصفر وربيع الأول . (الترجم) .

(٢) معظم التفاصيل السابقة حول نفقات المؤسسات الخيرية أخذت من السوربتيف المخازن أعام الجيش الفرنسى ، ومن المرحوم ميشيل تيج لانكويه (نظر الدولة الحديثة ، المجلد الحادى عشر ، ص ٤٧٢ ، والمجلد الثانى عشر ص ١٠٥ وما بعدها) .

أجزاء المدينة ، دون أن تحميها أية أسوار خاصة . وكل طائفة لها كنائسها التي تمارس فيها شعائرها فى سلام ، ودون أى نوع من المضايقات ، وهذه أيضا مسألة لدينا عنها فى أوروبا تصورات قل أن تطابق الواقع .

وكنائس المسيحيين مقامة أساسا فى الأقسام الخامس والسادس والثامن . أما المسيحيون الأقباط أو اليعاقبة فلهم كنيسة قريتان من شارع بين السورين<sup>(١)</sup> : وفى هذا الموضع نفسه توجد كنيسة للأرمن .

وتقع حارة النصارى - أحد أحياء الأقباط - جنوب ميدان الأزبكية : أما أكبر أحيائهم التي تحمل هذا الاسم فيقع شمال هذا الميدان نفسه . ويوجد أيضا بعض الأقباط فى حى الروم الواقع إلى الشرق من سكرية المؤيد ؛ ويقع منزل البطريك<sup>(٢)</sup> قريبا منها ، وكذلك شارع الأمير تادروس .

وللمسيحيين الروم كنيستهم قرب الحمزاوى فى الغرب ، ولهم أيضا حى يسمى «حارة الروم» إلى الشرق من السكرية . وكنيسة الروم جيدة البناء بدرجة كافية : وقد رأيت فيها ستة عشر أو ثمانية عشر عمودا من الرخام<sup>(٣)</sup> . وعلى الحوائط ثبت الكثير من اللوحات التي تمثل الحوارين ؛ ويقام القداس فيها باليونانية والعربية يوم أحد المسلمين . والأسقف الموجود حاليا (١٨٠١) يسمى بارتينيوس Panbenios . ولا توجد كنائس رومية أخرى بالمدينة ، وإن وجد منها بمصر القديمة .

والحى اليهودى - حارة اليهود - شديد الاتساع والازدهار ؛ ويمتد تقريبا من الشرق إلى الغرب ما بين المارستان وقنطرة الموسيقى ، ويمتد بنفس القدر من الشمال إلى الجنوب . ومن اللافت للنظر بدرجة كبيرة أن يوجد مسجد فى قلب هذا التجمع اليهودى الكثيف . ويوجد بالحى اليهودى عشرة معابد ،

(١) انظر خريطة القاهرة (رقم G-8,257) .

(٢) انظر الخريطة (رقم M-5,204) .

(٣) نفسه (رقم K-7,452) .

تقع جميعها فى شوارع ضيقة جدا ومعتمة . ولا تتميز أبوابها من الخارج بشئ عن المنازل الأخرى ، أما فى الداخل فإنها تتميز بالجمال ، وتزدان بالأعمدة الرخامية<sup>(١)</sup> . وينقسم يهود القاهرة إلى التلموديين والقرائين ، ويختص اليهود فى مصر بمسئولية الجباية .

ويقع حى الفرنجة - حارة الافرنج - إلى الغرب من الخليج ، بين قنطرة الموسيقى والقنطرة الجديدة ، وتوجد هناك كنيسةتان للكاتوليك إحداها دير للتبشير وتعرف «بالدير الصغير»<sup>(٢)</sup> ، والأخرى هى دير الأرض المقدسة وتعرف «بالدير الكبير»<sup>(٣)</sup> . وليس ثمة رهبان من الأوربيين فحسب لرعاية هاتين الكنيستين ، وإنما يوجد أيضا رهبان سوريين ودمشقيين كاثوليك . وتتسم زينة هاتين الكنيستين بالبساطة ، وترى بهما لوحات أقل حجما مما يوجد فى الكنائس القبطية والرومية . وللأرمن القاطنين بالقاهرة كنيسة دون شك ، غير أننى لم أرها . ومن بين الأقباط والروم والأرمن أفراد منشقون يتبعون بطريركيات طوائفهم ، وغير هؤلاء من الكاثوليك يتبعون البابا ، ما عدا الروم وحدهم . وينتمى الموارنة إلى الكاثوليك ، ويقوم بطريركهم فى جبل لبنان . وينقسم اليهود أيضا - كما سبق أن ذكرت - إلى طائفتين ، واسم القرائين - الذى يحمله واحد من شوارع الحى الإسرائيلى بالقاهرة - ربما يكون اسم الطائفة الرئيسية ، وفى الإمكان أن يخصى بالقاهرة حوالى ثلاثة آلاف من اليهود . وقد أحصينا من قبل - كما ذكرنا - عدد المسيحيين الذى يبلغ حوالى اثنين وعشرين ألفا كما يلى : عشرة آلاف من الأقباط ، خمسة آلاف من الروم ، خمسة آلاف من السوريين ، وألفان

(١) لمعرفة أماكن هذه المعابد المشرفة انظر الخريطة ٢٦ ، للمجلد الاول من النبوة الحديثة ، المجلدات ١-٧ و١١-١٢ . رقم ١٣٥ ، شان إلى الشرق من رقم ١١٥٧ ؛ واحد شمال رقم ١٤٠ ، وستة بجوار الأرقام ١٣٧ و١٤٠ و١٤٤ و

١٤٨ و٢٤٨

(٢) انظر الخريطة (رقم ١١-٩-٣١) .

(٣) نفس الخريطة (١١-٩-٣٢) .



من الأرمن . وهناك بعض الرزق أو المؤسسات يوجه عائدها لصالح الكنائس والأديرة التابعة للأقباط وللروم ولمختلف الطوائف المسيحية.

## ٦ - القصور أو منازل البكوات والكشاف وكبار الشخصيات الأخرى

ذكرنا فيما سبق إن كلمة قصر Palais لا ينبغي أن يفهم منها هنا هذه المباني الكبيرة الفخمة التي تزين عواصم أوروبا ، وإن كانت قصور القاهرة لا تخلو من أن تكون ضخمة ، فاخرة ، ومزخرفة ، وربما يفوق الترف والتأنق فيها من زوايا معينة ما نجده عندنا . والواقع أن ثراء أثاثها يقتصر تقريبا ، على السجاجيد وبعض الستائر والأقمشة التي تغطي الصفات أو الأرائك ، والعديد من المساند الموزعة في كل جوانب القاعات ؛ فالسجاجيد جميلة جدا ، والأقمشة المقصبة بالذهب والحريز لا تنقصها الروعة . كما تزdan مدخل القاعات بآنية يابانية كبيرة : وبذا يكون أثاثنا الأوربي المخالف غريبا على الصالون المصرى .

ونأتى إلى التعداد الموجز لقصور القاهرة ، ونحن نميل إلى اللوحات بهدف إعطاء فكرة عن عمارتها ، وتقسيمها ، والطريقة المتبعة في تزيينها . وفي حالة استبعادنا للقصور البالغة القدم المتهدمة في الوقت الحالى ، نجد أن أهم القصور هى التى سيأتى ذكرها مشارا إليها بأسماء الأشخاص التى تنسب إليهم فقط .

### القسم الأول - فى ضواحي بركة الفيل :

١ - منازل بكوات : إبراهيم بك الوالى (منزل ضخمة) ؛ يوسف ؛ مراد (منزل كبير جدا وبالع الجمال ، بنى سنة ١٧٨٧ على يد إسماعيل بك ؛ بابه الخارجى ثمين جدا)<sup>(١)</sup> ؛ إبراهيم بك الكبير ؛ مرزوق ؛ عبد الرحمن ؛ سليمان بك الشابورى ؛ قاسم (منزلان) ؛ خليل بك بلفيه .

(١) نظر الخريطة ٢٦ (رقم Q-788).

٢ - منازل كشاف : محمد ؛ رشوان ؛ جعفر ؛ خليل .

٣ - عبد الرحمن أغا ؛ عثمان أغا (منزل كبير) ؛ محمد أغا ؛ إسماعيل كيخيا .

### القسم الثاني - الجزء الجنوبي من القاهرة :

١ - منازل بكوات : مصطفى ؛ بكير ؛ عثمان بك الطنبورجي ؛ يحيى .

٢ - الكشاف : عمر ؛ جعفر .

٣ - مصطفى أغا أوجقل ؛ عثمان أفندى ؛ مصطفى شوريجى .

### القسم الثالث - الجزء الجنوبي الغربى من القاهرة :

١ - منازل بكوات : سليم بك أبو دياب ؛ عثمان بك الطنبورجي ؛ صالح ؛ أيوب ؛ محمد بك المبدود<sup>(١)</sup> ؛ أيوب بك الصغير (متزلان) ؛ عابدين (متزلان) ؛ مرزوق ؛ قاسم (متزلان) ، وهذا المنزل كانت تشغله لجنة العلوم والفنون المصرية ؛ سليمان ؛ قاسم بك إبراهيم ؛ عثمان بك الأشقر ؛ مراد بك الصغير .

٢ - الكشاف : محمد فرج ؛ عمر ؛ سليم ؛ حسن ( هذا المنزل كان يشغله المعهد المصرى ) ؛ سليمان كاشف البشلى ؛ إبراهيم كيخيا السنارى ؛ رضوان كيخيا ؛ سليمان أغا ؛ الوكيل ؛ الشيخ الحنفى والشيخ سليمان الفيومى (عضوا الديوان الكبير) ؛ مصطفى أغا ، (أغا الشرطة بعد الوالى) ؛ الشيخ السادات (أكبر شيوخ الدين) متزلان ؛ مراد أغا ؛ مصطفى أودا باشى .

### القسم الرابع :

١ - منازل البكوات : غيطاس ؛ رشوان (مع حديقة) ؛ مصطفى .

٢ - الكشاف : على كاشف أيوب بك .

---

(١) ملك الشيخ سليمان الفيومى .

٣ - أحمد شاويش المجنون ؛ علي أغا الوالي ؛ محمد أغا البارودي ؛ مصطفى شلي أبو دفية ؛ علي كيخيا ؛ أبو شولرب ؛ محمد أغا الخازندار .

#### القسم الخامس :

١ - منازل بكوات : إسماعيل بك الصغير ؛ أيوب ؛ أحمد بك الوالي .

٢ - الكشف : علي كاشف ؛ أيوب بك ؛ إبراهيم ؛ محمد .

٣ - الشيخ الجوهري (عضو الديوان) ؛ قايد أغا ؛ قاضي البهار (كبير تجار البن والبقالة) ؛ الشيخ الشعراوي (عضو الديوان) ؛ عثمان شاويش المجنون ؛ إسماعيل كيخيا ؛ الشيخ الحفناوي (عضو الديوان) ؛ علي أودا باشي (ناظر القسم الخامس) ؛ محمد أغا شويكار ؛ باش شاويش الاختيار .

#### القسم السادس :

١ - منازل البكوات : محمد بك الألفي ؛ مراد (منزلان) ؛ عثمان بك الأشقر ؛ مرزوق بك بن إبراهيم بك ؛ إبراهيم ؛ علي بك ؛ سليم ؛ أيوب بك الكبير ؛ إسماعيل .

٢ - كشف : يحيى .

٣ - القيسرلى (منزل كبير جدًا) ؛ حسن كيخيا الغريمان (منزل كبير وجميل جدًا) ؛ الشيخ المهدي ؛ المعلم جرجس الجوهري (المشرف العام القبطي) ؛ محمد أفندي ؛ عثمان أغا الخازندار ؛ محمد أغا ؛ الشيخ البكري (عضو الديوان) منزلان ؛ الشرايبي (ناظر القسم السادس) ؛ بشير أغا ؛ قايد أغا (بيت الديوان الكبير) ؛ إسماعيل أغا الوكيل .

#### القسم السابع :

منازل البكوات والمشايخ والشخصيات الأخرى .

الشيخ إبراهيم السجيني ؛ شيخ الجامع الكبير الأزهر ؛ القاضى أو قاضى  
الإسلام (بيت القاضى ؛ وفيه تقام العدالة ، حيث يقضى فى المسائل المدنية  
والجنائية كل أيام السنة) ؛ منزل صغير للشيخ السادات ؛ مصطفى الصاوى  
(عضو الديوان) ؛ الشرقاوى (عضو الديوان) .

### القسم الثامن :

١ - منازل البكوات : محمد بك المنفوخ ؛ حسن بك قصبة رضوان ؛  
حسن بك الجداوى ؛ عبد الرحمن ؛ أيوب ؛ حسن بك الطهطاوى ؛ على بك  
حسن ؛ أحمد ؛ عثمان بك الشرقاوى .

٢ - مصطفى كتحدا ؛ مصطفى أفندى ؛ أحمد أغا ؛ على أغا ؛ أحمد أغا .  
شويكار ؛ على كتحدا ؛ سيد أحمد المحرقى (كبير تجار القاهرة لبضائع الهند  
وجزيرة العرب) ؛ شاهين كاشف ؛ مصطفى كاشف ؛ على كيخيا الخربوطلى ؛  
عبد الرحمن كيخيا .

وفيما بعد ستحدث عن القصور الواقعة داخل القلعة .

### ٧ - الكتائب ، الأسبلة ، والأحواض العامة

ذكرت من قبل أن الأسبلة والكتائب العامة بالقاهرة ؛ قد نتجت معظمها  
عن منشآت وأرواق لأمرء وأثرياء كرسوها لصالح سكان هذه المدينة الكبيرة  
وراحهم . وقد لا تكون هناك مدينة فى أوربا تضم هذا العدد من الأسبلة .  
ونلاحظ فى هذه الأبنية أعمدة الرخام والنقوش الرائعة ، وكذلك حليات من  
الحجر والبرونز . ومنها يحصل الناس فى جميع الفصول ومجانا على احتياجاتهم  
من الماء الذى يحمل إليها بمشقة بالغة من الفرع الأقرب من النيل ، حيث  
تصادفنا فى الشوارع الجمال المخصصة لهذه الخدمة بدون انقطاع .

وفضلا عن الأحواض التي يغترف منها الماء بوفرة ، يوجد فى خارج هذه الأبنية سبيل مصاصة يرتشف المارة منه الماء لتخفيف ظمئهم . أما الأعمدة التى تزدان بها واجهات هذه الأسبلية ، فمن المألوف أن تكون قطاعا من الرخام الأبيض نفذت فى إيطاليا . وهى ملساء أحيانا ، وقد تكون حلزونية الشكل أحيانا أو ذات شكل مضلع أحيانا أخرى . وكثيرا ما يجمع بين هذه الأشكال مع حلقات من البرونز الذهبى اللون : كما أن نوافذ السبيل نفسها مزودة بقضبان من البرونز مشغولة بمهارة ، وعلى الجدران نقوش محفورة تخلد اسم منشئ السبيل .

والأسبلية عبارة عن ثلاثة طوابق ؛ أولها الموجود تحت سطح الأرض ، وهو عبارة عن خزان واسع تصب فيه قرب المياه التى تحملها الجمال ، أما الطابق العلوى<sup>(١)</sup> فيرفعه عدد من الدعامات أو الأعمدة ، وهكذا تضم هذه الأبنية عددا ضخما من الأعمدة الجرانيتية والحجرية جمعت من المباني القديمة ، ولست أشك فى أننا لو قمنا بفحصها لوجدنا من بينها قطعاً قديمة بالغة الأهمية . وعدد هذه المنشآت النافعة كبير ؛ وهو يبرهن على أن روح الإحسان فى الشرق أكثر انتشارا من تصورنا المعتاد . وسيكون تعداد هذه الأسبلية إطالة مفرطة ، وسأقتصر على ذكر أهمها وأكثرها فخامة فيما يتصل بالعمارة ، مشيرا إليها بأسماء الأشخاص الذين ينسب إليهم تأسيسها .

**القسم الأول :** يمكننا أن نميز السبيل المسمى إبراهيم كيخيا .

**القسم الثانى :** سبيل المتولى ؛ قايتباى (هناك ثلاثة أسبلية أخرى بنفس الاسم : واحد فى شارع المراحلية قرب الرملة ، واثان بالقسم السابع والقسم الثامن) ؛ يوسف كيخيا ؛ حسن كيخيا ؛ مصطفى كيخيا<sup>(٢)</sup> ؛ شركس\* ؛ صالح

(١) انظر اللوحة ٤٨ شكل ٣ ، ٤ المجلد الأول ، الدولة الحديثة ، رسم السبيل المسمى على أنفا ، والخريطة رقم ٧٢ - P11 ، وانظر كذلك فى اللوحة ٧٣ شكل ١٣ للمسقط الأتقى لسبيل كيخيا .  
(٢) لم يضم شرح خريطة القاهرة الأسبلية الخمسة التى تحمل علامة : « ، وكلها علة أسبلية أخرى .

بك الشرفا ؛ على كيخيا ؛ ستى رقية ؛ قبر الطويل ؛ النقاش ؛ المسيحية ؛ حوش  
قدم ؛ حسن كيخيا التبليطة .

القسم الثالث : سبيل السلطان محمود (ويتميز بالجمال) ؛ الحبانية \* ؛ على  
أغا (سبيلان) .

القسم الرابع : سبيل يحيى كاشف لإبراهيم (بالغ الجمال وهو من الرخام ،  
ذو نقش بديع ، له أربعة أعمدة) ؛ اسكندر ؛ حسن كيخيا \* (سبيل جميل  
علق فوقه فقارية ضخمة حجمها ستة وعشرون ستيمترا ، تسع بوصات) .

القسم الخامس : سبيل السليمانية .

القسم السادس : سبيل الكيخيا ؛ الدونوشرى ؛ البكرى ؛ المدانية ؛ الشيخ  
الجهورى ؛ الرويعى ؛ الأوامينى ؛ أبو القوس ؛ العناية ؛ المعلم نيروز ؛ السيد  
حسن \* .

القسم السابع : سبيل حمزة ؛ بيبرس ؛ ذو الفقار ؛ عبد الرحمن كيخيا  
(هناك سبيلان آخران بنفس الاسم يوجدان بالقسم الخامس والقسم الثامن) ؛  
باب النصر .

القسم الثامن : سبيل الأزهر ؛ رقعة القمح (سبيل بالغ الجمال) ؛ المؤيد  
(سبيلان جميلان بنفس الاسم) ؛ على كيخيا ؛ سوق السلاح (سبيلان) ؛ ستى  
بدوية ؛ خليل بك بلفيه ؛ الدهيشة (باب زويلة) ؛ المارستان .

وفضلا عن هذه الأسيلة ، هناك سبعة عشر سبيلا أخرى جديدة بالملاحظة ؛  
أسقط ذكرها من شرح خريطة القاهرة ، وتلك هى : سبيل سوق العصر ؛  
قناطر السباع ؛ أحمد حسين أو مرجوش ؛ الأشرفية ؛ النحاسين ؛ ستى نفيسة ؛  
الغورى ؛ على أغا (سبيلان) ؛ سوق العزة ؛ السكرية ؛ الزناتية ؛ البركاوى ؛  
الركن ؛ التبانة ؛ ستى زينب ؛ السبع سواقى .

ويبلغ العدد الإجمالي للأسئلة ، أو تلك التي قمت بزيارتها على الأقل ، مائتين وخمسة وأربعين سبيلا ، من بينها أكثر من ستين سبيلا تتميز بيناتها الرائع<sup>(١)</sup>.

وغالبا ما يعلو السبيل طابق يضم مدرسة مجانية (كتاب) أسسها رجل الإحسان نفسه الذى أنشأ السبيل ، وتحمل اسمه أيضا<sup>(٢)</sup> ؛ ويبدو أن هذه العطايا كانت تصان بوازع ديني ؛ وهو ما لا ينبغي أن نهمل ملاحظته بالنسبة لشعب كثيرا ما وصم - فى اعتقادنا - بالجهل المطلق نتيجة للنزعة المذهبية .

والمعارف التى تقدم فى هذه الكتابات هى فى الحقيقة بسيطة للغاية ، إذ هى قاصرة على القراءة والكتابة والحساب ؛ ولكنها من جانب آخر ليست سوى مقدمة للتعليم فى الجامعة ، أى فى الأزهر ، الجامع الكبير ، وفى المدارس الأخرى ؛ وإنه من ناحية أخرى ، لشيء رائع أن يجد الشعب عددا خاصا من الدور المفتوحة يمكنه دائما أن يطلب فيها معارفه الأولية الضرورية ، فى الوقت الذى يقوم فيه الخمس أو الربع أو أكثر من مجموع آباء الأسر فى أوربا بتقديم هذه المعارف لأطفالهم . ويزعم أن ثلث السكان من الذكور فى القاهرة يعرفون القراءة والكتابة ، غير أن هذا الرقم مبالغ فيه على ما أظن .

وبالنسبة للفتيات فإنهن لا يتعلمن إلا فى القليل النادر ، ومن جهة ثالثة فإن الأسلوب التعليمي للكتابة والقراءة أفضل - من زاوية معينة - مما يوجد فى كثير من قرانا ، بل وفى مدننا الأوربية أيضا . ففى حين أننا ما نزال نسير عندنا وفقا للطريقة الفردية ، يتبع فى القاهرة نظام التعليم الجماعى ، وفوق ذلك فإنهم يتعلمون القراءة والكتابة فى وقت واحد ، أى إنهم عند كتابتهم مقاطع الكلمات ينطقونها فى نفس الوقت بصوت مرتفع<sup>(٣)</sup> . ولهذا

(١) ووفقا لبيان آخر ، فإن عدد الأسئلة يقدر بثلاثمائة سبل .

(٢) انظر الصفحة ٤٨ ، المجلد الأول من الدولة الحديثة .

(٣) ليس من النادر ، حسبما يقال ، أن نجد أقبا فى القاهرة يجيدون الكتابة مع أنهم لا يعرفون القراءة ، وهذه

الملاحظة للمسرح بومساج . Ponstetigau .

كان الكتاب المصرى ، حتى برعم جوانب النقص فيه ، جديرا بالمتابعة والاهتمام ؛ على أنهم للأسف نادرا ما يقرأون فى أى كتاب آخر غير القرآن وأقدم فى مكان آخر ملاحظات عن هذا الموضوع تقنعنا حين قراءتها بأن مصر والهند وأما أخرى عريقة فى القدم ، قد تبينت - منذ زمن بعيد - مزايأ أسلوب التعليم الجماعى . وسأقتصر هنا على القول بأن الأطفال يقرأون جميعا الكلمات المملة عليهم فى وقت واحد ، وهو ما تتبعه ضجة عالية تترك المارة وترزعجهم . إلا أن هذه الضجة مع ذلك تكون خالية من النشاط ، لأن الدارسين يرددون أو بالأحرى يتغنون بالدرس فى نغمة واحدة أو فى نوع من التوافق ، وهم يجيدون ذلك تماما فى انتظام .

ظاهرة أخرى تثير دهشة من يشاهد كتابا للمرة الأولى بالقاهرة ، هى أن كل تلميذ يؤرجع رأسه على نحو مستمر ، ويخفضها إلى الصدر ، يفعل ذلك دائما بانتظام وفى حركة جماعية ؛ وهذه الحركة لا تنتهى إلا بانتهاء الدرس ، ومع هذا لا يبدو أنها تسبب تعباً للأطفال ، الذين يمسكون فى أيديهم ألواحاً صغيرة مطلية بالأسود يكتبون عليها بالطباشير الذى يسهل محوه ، وهو ما يسرع فى تعلمهم رسم الحروف بشكل جيد من غير أن يستهلكوا قدرا كبيرا من الورق . ويحلى درس واحد على الجميع ، الذين يجلسون مريحى السيقان وليس من النادر أن يبدأ تعليمهم القراءة فى سن الثامنة ، وقد يرددون على الكتيب قبل هذه السن فى الخامسة أو السادسة ، وشيئا فشيئا يألفون حروف الأبجدية . وليس هناك معلمون خصوصيون يذهبون لإعطاء الدروس لدى الأسرة ، ومع هذا فللمواطنين حريتهم فى عدم إرسال أبنائهم مطلقاً إلى الكتيب العامة ، وقد يحدث أحيانا أن يقوم الوالد بنفسه بتعليم ابنه القراءة . ولا يتعلم الجميع داخل الكتاب بالمجان ، إذ يدفع أبناء الأسر المسورة من عشرة إلى ستين مدينيا كل شهر وفى حالة كفاية الهبات المحصصة للكتاب تمنح الملابس



والغذاء للفقراء من الأطفال مجاناً ولصاحب الوقف ، وأقربائه الحق فى تعيين المعلم ، غير أن للقاضى حق استبدال المدرس غير الكفء ، وكذلك إلزام المسئول عن عوائد الوقف على الخدمة بأمانة .

ومن المستبعد أن تكون القائمة التالية لكتاتيب القاهرة كاملة ، غير أننا نقدمها مع ذلك لمقارنة الأحياء بعضها ببعض من هذه الجهة . ففي القسم الأول أُوردت أربعة كتاتيب ؛ وتسعة بالقسم الثانى منها ثلاثة باسم قايتباى ، وأخرى بأسماء كل من مصطفى بك ، وشركس ، وستى رقية ، وحوش قدم ؛ وفى القسم الثالث ثلاثة كتاتيب ؛ وفى الرابع كتاتين ؛ وفى الخامس كتاباً واحداً يسمى أوقاش ؛ وفى السادس ثمانية كتاتيب ، من بينها كتاب الدونوشى ، والساكه ، والرويعى ؛ والثامن ستة كتاتيب من بينها كتاب جوهر لاله<sup>(١)</sup> [اللا لا] .

وتضم القاهرة كثيراً من المدارس الأولية للمسيحيين أيضاً ، تدار ضمن نظام مختلف قليلاً ، وتوجد هناك الرزق أو المنشآت القائمة لمثل هذا الغرض .

وعادة ما توجد الأحواض قرب الأسبلة : وهى مثلها ، فهى أبنية تدعمها أعمدة من الرخام ، فوقها قباب مزينة بكوى ونقوش<sup>(٢)</sup> . وهذه ليست أحواضاً مكشوفة شأن الأحواض فى مدننا ، حيث يمكن للدواب والخيول أن تخوض فيها ، فهنا تشرب فقط الجمال والحمر فى أحواض من الحجر مقامة على ارتفاع مناسب . وتقوم على صيانة الأحواض العامة بالقاهرة منشآت ، مثل الأسبلة والكتاتيب . ولن يكون مجدياً أن نقدم قائمة بها ، فسوف يذكر جزء منها على خريطة القاهرة ، وجزء فى شرح هذه الخريطة .

---

(١) انظر اللوحة ٤٨ ، شكل ٤ المجلد الأول من الدولة الحديثة . طابق أعلى السيل . ووفقاً لبيان عام لكتاتيب المدينة فإن عددها كان يتجاوز المائة  
(٢) اللوحة ٤٨ ، شكل ١ ، ٢ المجلد الأول من الدولة الحديثة .

## ٨ - الحمامات العامة

ونأتى إلى بيوت الاستحمام (الحمامات) ، فالحمامات الساخنة ضرورة أساسية فى الشرق ، ومصر - فيما نعرف - واحدة من أكثر بلاد الأرض حرارة ، فقد يرتفع متوسط درجة الحرارة بالقاهرة نفسها على مدار العام إلى ما يقرب من ثلاث وعشرين درجة مئوية : ولهذا تعددت الحمامات فى هذه المدينة فبلغت عددا كبيرا ؛ تستفيد بها - على نحو دائم - كل طبقات الشعب من الجنسين . وقد بحث الكتاب والرحالة هذا الموضوع مرارا ، بما لا نستطيع معه هنا غير تكرار أوصافهم . وعلى الرغم من ذلك يجب القول إنهم هنا ، لم يكونوا مندفعين إلى المبالغة كما هو شأنهم فى الموضوعات الأخرى ، فإن عدد الحمامات العامة وجمالها يفوق أوصافهم ، والأمر كذلك بالنسبة لإقبال جميع طبقات السكان على هذه العادة . وأخيرا فإن فخامة العمارة ، والعناية التى تقدم للمستحمين ، وأتاقة المنشآت وروعته ، وكثرة الخدم وتلطفهم ؛ وفى كلمة واحدة ، فإن كل وسائل الرفاهية والمتعة لا تضيف شيئا إلى الصورة التى رسمها المؤلفون المحدثون .

وفى الحمام تقضى النساء - على وجه الخصوص - ساعات ممتعة : ومعروف أنهن يذهبن إلى هناك فى زى كامل مزدان بأثمن ما لديهن من الحلى ، ويتناقشن هناك أمورهن الخاصة ، كما يتفق على عمليات الزواج .

وليس هناك من يجهل مطلقا أن الرجال الذين أرهقهم العمل - أما كان - يستعيدون قواهم بسرعة ، بتأثير العرق الغزير ؛ إذ تغمر الرأس والجذع والأعضاء فى الماء ، ثم يلقها تيار من البخار الشديد السخونة ، فينضج العرق ويسيل على الجسد كله . كما تساعد أيضا على إخراج العرق عملية التدليك السريع الذى يقوم به على أجزاء الجسم كلها خادما ماهر ، بيده قفاز من الساف وعندئذ ، وتأثير هذه العمليات القوية ، تفتح المسام جيدا ، وفى نفس الوقت يأخذ الخادم فى تليين المفاصل بعمل طقطقة لطيفة لها ، فيعقب ذلك ارتخاء

عميق. تصبح معه الراحة ضرورية ؛ وهى متاح لهم فوق أرائك أعدت لهذا الغرض . ويعمل الشرابات والقهوة على إعادة القوة إلى المستحمين ، الذين يستنشقون طباقا طيب الرائحة وهم مسترخون على سجاجيد ثمينة ومساند وثيرة . ولا يتركون هذا المكان الممتع إلا بعد انقضاء ساعات طويلة ، وبعد مرورهم - على التابع - بقاعات متدرجة الحرارة . ويحظى المواطن العادى أيضا بكل هذه المزايا تقريبا ، كما يحظى الجميع بالفائدة التى تعود على الصحة من وراء هذه الممارسة .

وثمة كثير من حمامات القاهرة مقصورة على الأغنياء فقط ، أو على الأقل الذين ليس فى منازلهم قاعات استحمام بنفس الدرجة من الفخامة والمتعة ، وأحيانا يقيم كبار الشخصيات مآدب هناك مصحوبة بالموسيقى .

ويقوم معظم الحمامات على خدمة الجنسين بالتناوب (سنرى الاستثناءات فيما بعد ، وفى شرح الخريطة) . وتوضع فى واجهة الحمام ستارة من الجوخ تعلن عن وقت استعداده لاستقبال النساء ، وعلى الفور ينصرف الخدم من الرجال لتخلفهم خادמות ، أما المسموح لهم من الرجال بالبقاء فى حمامات النساء فهم المسنون من المغنين العميان فقط . وسوف أقدم هنا قائمة بأفخم الحمامات أو أكثرها جدارة بالملاحظة وفقا لترتيب الأقسام :

القسم الأول : حمام الدود ، بشتك (واحد للرجال وواحد للنساء) ، قيسون (حمام لكلا الجنسين) .

القسم الثانى : حمام الصليبة (حمام لكلا الجنسين) ، مصطفى بك ، قراميدان .

القسم الثالث : حمام مرزوق (حمام جميل مخصص للنساء فقط) ، حمام سنقر ، الجديد .

القسم الرابع : حمام البارودية ، عابدين (حمام كبير) .

القسم الخامس : حمام آخر باسم الحمام الجديد ؛ وهو حمام كبير لكلا الجنسين ، السبع قاعات ، مرجوش (حمامان كبيران للجنسين) ، درب سعادة (للرجال وللنساء) ، الموسكى (حمام كبير للجنسين) ، الخراطين (واحد لكل جنس) ، الطنبلى (حمام كبير جدا للرجال فقط) ، الحسينية (حمامان للجنسين) ، حمام الذهبى (حمام كبير للجنسين) .

القسم السادس : حمام أبو حلوة (اسم أحد مشايخ الديوان) قريب من القنطرة الجديدة (للجنسين) ، الكبخيا ، اليزبك (وهو حمام كبير جدا) .

القسم السابع : حمام اليسرى ، السلطان (واحد كبير للرجال ، وآخر صغير للنساء) ، الخراطين (للرجال) .

القسم الثامن : حمام المصبغة (للجنسين) ، الجباله (للجنسين) ، الجديد (حمام كبير للجنسين) ، سوق السلاح (للرجال) ، السكرية (للنساء) ، الوالى (حمام كبير للرجال) ، الشرايى (حمام كبير أنشأه تاجر مغربى غنى وهو الذى أنشأ الحمزاوى أيضا) ، المؤيد (حمام كبير به قسم لكل من الجنسين) . كما نضيف أربعة حمامات متميزة ، هى : السروجية ، الجزارين ، الواجيه ، والخطيرى .

ويتجاوز العدد الكلى للحمامات مائة حمام ، وإن كانت القوائم السابقة لا تقدم إلا واحدا وتسعين حماما .

وسوف أكتفى بالإحالة إلى واحدة من لوحات المؤلف وإلى شرحها ، ففيها جميع التفاصيل الضرورية لفهم التقسيم الخاص بحمامات البخار<sup>(١)</sup> ، وسأقتصر هنا على كلمات قليلة : فالحمام الممثل فى هذه اللوحة هو بناء صغير إذا ما قورن بحمامات القاهرة الكبيرة ، ويقع قريبا من باب قراميدان فى الميدان الذى يحمل

---

(١) انظر اللوحة ٤٩ من المجلد الأول من الدولة الحديثة . وراجع أيضا اللوحة ٩٤ من المجلد الثانى من الدولة الحديثة التى تمثل حماما بالأسكندرية وشرحه .

نفس الاسم . والدخول إليه من الشارع عن طريق ممر يقضى إلى القاعة الرئيسية ، وهى نفسها التى تكون فيها الراحة بعد الحمام ؛ كما يكون فيها حث الأقدام بالحجر الخفاف وكذلك شرب القهوة . وتمثل هذه القاعة مربعا طول ضلعه حوالى ثلاثة عشر مترا (أى ما يزيد على أربعين قدما) ، ويزدان كل جانب بشمانية أعمدة رخامية ، ويقع فى وسطها حوض كبير به فوارة ، وإلى الخلف توجد حجرات عديدة ساخنة بدرجات متفاوتة ، يتم اجتيازها إلى قاعة كبيرة أخرى للاستحمام ؛ وتضم هذه القاعة أربعة مغاطس ذات أحواض مطلية باللاط ، يمكن أن يغتسل فيها كما هو الشأن فى مغاطسنا المعتادة . وفى الوسط توجد مصطبة يستلقى فوقها المستحمون لتتم لهم عمليات التدليك . وينشق الماء من فوارات فى وسط القاعة وفى داخل المغاطس ، ويتلألأ الزجاج الملون فى كل هذه الحجرات ، وبدخلها يغسل الكثيرون أجسامهم بواسطة ألياف الكتان والصابون<sup>(١)</sup> .

وتعتبر حمامات المصريين من أجمل الحمامات ، وأكثرها راحة وأحسنها تجهيزا فى الشرق . فأرض الحمام - فيما يذكر عبد اللطيف - مغطاة برخام من جميع الأنواع ، أما الجدران والسقوف والقباب فإنها - فيما يقول - مطلية ببياض ناصع ، ومزينة بزخارف وزهور مختلفة الألوان ، وثبت بالقباب زجاج متعدد الألوان ينشر ضوءاً هادئاً وساحراً . وفى وسط الغرفة الرئيسية - وهى واسعة ومرتفعة كالعادة ، حيث تكون الراحة بعد الحمام - توجد فوارة تنشر طراوة لطيفة وملائمة . وتجرى عملية التسخين بمهارة ، وإذا صدقنا عبد اللطيف يمكن القول بأنه كانت هناك عادة رش نار الموقد بكمية كبيرة من الملح للإبقاء على الحرارة<sup>(٢)</sup> ، وهو الأمر الذى لم أتبينه فى زيارتى لبيوت الاستحمام بالقاهرة والأسكندرية .

(١) انظر اللوحة ٩٤ ، المجلد الثانى ، الفولة الحديثة .

(٢) رحلة عبد اللطيف - ترجمة المسودى ساسى ، صفحة ٢٩٩ .

## ٩ - المقابر والجبانات

إن الدخول فى تفصيلات كبيرة حول الجبانات فى مدينة القاهرة سيكون غير مجدي ، لما زدنا به الرحالة من أوصاف مطولة لها . ولما كان العديد من هذه الجبانات كبيراً مثل بعض المدن ، فقد أطلق عليها نفس الاسم ، ولذلك استحققت أن يطلق عليها فى العصور القديمة اسم مدينة الموتى Necropolis .

وفى القاهرة مدينتان للمقابر ، إحداهما فى الجنوب والأخرى فى الشرق . تبدأ أولاهما من مقابر الإمام ، وسميت هكذا بسبب ضريح الإمام الشافعى ، وتمتد بعيداً جداً على طريق البساتين : وطولها حوالى فرسخ ، وهو ما يزيد على نصف طول القاهرة . وقبة ضريح الشافعى من إنشاء الملك الكامل الذى جلب إليها المياه من بركة الحبش ، وهى بركة قديمة كان موقعها بين مصر القديمة والقصر . وقريباً من ترب الإمام هناك مقابر القرافة ، وعلى مسافة أبعد توجد المقابر التى سميت بترب السيدة أم قاسم ، ويمتاز معظمها بروعته ، ووفرة الرخام والتذهيب والألوان المتألقة ، وهناك ست لوحات فى الكتاب خصصت لتصويرها ، وإذا ما أنعم القارئ النظر إلى هذه اللوحات ، لأمكنه أن يكون فكرة عن مدى فخامتها ، وتعد مقبرة على بك من أجمل هذه المقابر ، وهناك أحواش كبيرة مقصورة على الأسر الثرية بصفة خاصة ، وتمتلك عائلة الشرفاوى واحداً من الأحواش الكبيرة التى تغلق ببواب حجرية تدور فوق محاورها ، فضلاً عما يوجد على الرخام من نقوش مذهبة ، تزدخر القبور أيضاً بالأزهار وأوراق النبات المنقوشة والمطلية بالذهب ذى اللون الأحمر والأخضر والأصفر ؛ أما الأعمدة وشواهد القبور فهى مليئة بنقوش عربية محفورة بنفس الأسلوب ؛ وأخيراً نجد القباب مزينة من الداخل بخنايا ذات نقوش بارزة<sup>(١)</sup> .

(١) لقد حاولنا فى الورقة ٦٦ من المجلد الأول من الدولة الحديثة إعطاء فكرة عن فخامة مقابر القاهرة ، وعن الطابع الذى يسود هذه المنشآت . فنظر هذه الورقة وشرحها .

وتقع المدينة الأخرى للمقابر فى الشرق من القاهرة ، وتعرف باسم ترب  
تايبيلى ، وتتصل هذه المدينة بنى القبة فى امتداد يصل إلى حوالى فرسخ .  
وليست هذه المقابر أقل فى روعتها ولا فى فخامة عمارتها ، من مقابر  
القرافة .

أما خارج القاهرة فيمكن أن نميز أيضا مقابر باب الوزير قرب الباب الذى  
له نفس الاسم ، ومقابر الغرب ، ومقابر باب النصر إلى الشرق ، ومقابر  
القاصد إلى الغرب ، قرب الباب الذى يتخذ نفس الاسم . وفى داخل المدينة  
نفسها ، نصادف أيضا العديد من الجبانات ، مثل : ترب جامع الأحمر ، ترب  
الرويعى ، وترب الأريكية ، قرب الميدان الذى يحمل نفس الاسم ، هذا دون  
أن نتكلم عن المقابر الكثيرة الأخرى التى لا تتمتع بنفس الأهمية .

ونحصى ثلاث عشرة جبانة عامة . كبيرة دون الحديث عن المدافن الكثيرة .  
وبين هذه الآلاف من المقابر والأحواش يوجد طرق يسهل السير فيها ، كما  
توجد مصاطب حجرية يمكن الجلوس فوقها . والمعتاد فى زيارة المقابر أن  
تكون كل يوم جمعة عند طلوع الفجر ، ويتم فيها الصلاة وتزرع الأزهار  
وتنثر النباتات العطرية ، ويذهب النساء والأطفال إلى هناك بصحبة الرجال ،  
ويكون جمع الزائرين ضخماً ، ويعلن عن موضع مدينة الموتى هذه من مسافة  
بعيدة . إنه مشهد دينى مؤثر ورائع فى نفس الوقت ، وينبغى أن يشاهد مرات  
عديدة من أجل تكوين فكرة دقيقة عنه<sup>(١)</sup>.

---

(١) انظر دراسة حول عادات المصريين ، للمسعودى شاربول الجزء الثامن عشر من ١٨٨ . المجلد الأول من  
الترجمة العربية . (الترجم) .





## المبحث الثالث وصف قلعة القاهرة<sup>(١)</sup>

بنيت القلعة على مرتفع يطل على المدينة ، ويطل على هذا المرتفع نفسه جبل المنقطم ، وهو جبل كلسي صدفى ، ويحده واد ذو عرض بسيط . ويبلغ ارتفاع القصر من قاع بئر يوسف حتى أعلى نقطة فيه حوالى ثلاثة وتسعين مترا فوق المستوى المنخفض لمياه النيل ، وتبلغ المسافة ما بين قمة الجبل وبرج الانكشارية - الذى يقع فى الوسط تقريبا - سبعمائة متر وتسعة أمتار<sup>(٢)</sup> . أما المسافة بين هذه القمة وبين البرج الأقرب إليها - وهو برج الحداد - فتبلغ أربعمائة وثمانية أمتار . فحسب<sup>(٣)</sup> ، وشكل القلعة غير منتظم إلى حد كبير ، ويصل محيطها إلى ثلاثة آلاف متر<sup>(٤)</sup> . وقد شيدت بأمر من صلاح الدين يوسف بن أيوب الشهير فى سنة خمسماية واثنين وستين<sup>(٥)</sup> (١١٦٦) .

ووفقا لما أورده المقرئى تمثل مناسبة بنائها فيما لى<sup>(٦)</sup> :

بعد أن أسقط صلاح الدين الامبراطورية الفاطمية ، أراد أن يكون بمنأى عن أى هجوم ، فعمل على إقامة ملاذ أكثر أمنا من قصر الوزارة بالقاهرة<sup>(٧)</sup>

---

(١) انظر خريطة القاهرة اللوحة ٢٦ من المجلد الأول للدولة الحديثة ، ولقد نفذت الخريطة الأصلية للقلعة بمقياس رسم ١:١٠٠١٢ ، للمتر ، أى بمقياس رسم أكبر من مقياس رسم خريطة القاهرة ست مرات ، ولذلك فقد اختفت التفاصيل نتيجة الصغر ، ولقدت قليلا من الوضوح خصوصا بالنسبة للقلعة .

(٢) ٣٦٤ قلعة .

(٣) ٢٠٩ قلعة .

(٤) ١٥٣٩ قلعة .

(٥) من المعروف أن القلعة قد بنيت فيما بين ٥٧٢ - ٥٧٩ هـ (١١٧٦ - ١١٨٣ م) وانتقل إليها الكامل بعد واتخذها مقرا للحكم منذ سنة ٦٠٤ هـ ، وظلت على ذلك إلى أن بنى قصر عابدين . (الترجم) .

(٦) رحلة عبد اللطيف ، ترجمة المسودى سلسى ص ٢٠٩ .

(٧) هى دار الوزارة بالبورب الأصفر ، انظر أيضا الخريطة ٢٦ G-5 .

والذى كان يسكنه السلاطين حتى ذلك الوقت . ومن هنا حدد الموضع الذى يقوم عليه القصر ، بعد أن لوحظ أن اللحم قد بقى صالحا به لمدة تصل إلى ضعف مدة صلاحيته فى القاهرة . وقد أمر واحدا من أمرائه ، هو بهاء الدين قراقوش الأسدى ، ببناء قلعة هناك ، فقام ذلك الأمير بجلب الأحجار الناتجة عن هدم أهرام صغيرة بالجيزة ، وشيد بهذه المواد القلعة وسور القاهرة أو الجدار المحيط<sup>(١)</sup> . وبلغ محيط سور صلاح الدين هذا تسعة وعشرين ألفا وثلاثمائة ذراع وفقا لما يذكره عبد الرشيد البكوى<sup>(٢)</sup> ، غير أن هذه المنشآت لم تكتمل تماما إلا بعد اثنين وأربعين عاما على يد الملك الكامل ناصر الدين بن الملك العادل سيف الدين .

ولم يقم صلاح الدين ولا ابنه بالقلعة إلا قليلا ، غير أنه منذ عهد الكامل اتخذ منها الأمراء والحكام مقرا شبه دائم . ولكن اتخذ هذا المكان لإقامة قلعة قوية كان اختيارا سيئا ؛ فمن جبل المقطم ، الذى يقع إلى الشرق ، يمكن التوغل إلى داخل القلعة ، كما يمكن تدميرها بسهولة ؛ أما من جهة القاهرة فإن هذا الجانب منبع للغاية بسبب وعورة الصخر ، وانحداره إلى الجنوب والغرب والشمال مما تكون معه فى مأمن من أى هجوم . وإتى أستمح فى العودة إلى المشهد الرائع الذى يراه الناظر هنا تحت بصره ، فعندما يجول بطرفه تجاه القاهرة من ارتفاع القلعة ، يجد أمامه واحدا من أروع المناظر التى يمكن تخيلها . وقد سعى كثير من الفنانين ليسجلوا هذه الصورة ، غير أن أحدا منهم - فى رأيى - لم ينجح ، وقد يكون من المستحيل إنجاز ذلك بدقة ، حيث إن مدى اللوحة فسيح ، خاصة من ناحية الغرب ، فالنظر يمتد بعيدا جدا خلال الصحراء الليبية الواسعة ، ما بين ثلاثة أو أربعة فراسخ وراء الأهرام الكبيرة بالجيزة وسقارة ، وسهل المقابر ، حتى الأجزاء الأخيرة للسلسلة الليبية . فالمنطقة

(١) لا ينسب مرمى بن يوسف ، مؤلف المخطوطة التى ذكرت كثيرا فيما سبق ، إلى الأمير قراقوش سوى بناء السور .

(٢) هى تقريبا ١٧٠٠٠ متر . انظر La Défense Egyptienne المجلد الثالث صفحة ١١٢١ .

الزراعية الواسعة، وغابات النخيل التي تقع عند سفح هذه الآثار العملاقة، والنيل الذى ينساب مثل شريط من الفضة، وجزيرة الروضة الساحرة، والضفة اليمنى للنهر التى تكتنفها الخضرة. والرمال، وعلى اليمين بولاق وعلى اليسار مصر القديمة، ووادى التيه، وعلى القرب مدينة المقابر ومجرى العيون، وعلى مقربة أيضا مدينة القاهرة المتراصة الأطراف بمآذنها التى تتراوح بين ثلاثمائة وأربعمائة معذنة، وأخيرا، وفى الأسفل نشاهد ميدانا واسعا يعج بالمواطنين المتدافعين<sup>(١)</sup>، مع المبنى المهيّب لجامع السلطان حسن الذى ربما يمثل أجمل منشآت المدينة جميعها، ومعذنتيه الرائعتين اللتين تعلوان القلعة نفسها؛ هذه المفارقات بين مصر القديمة والحديثة، بين مقابر العاصمة القديمة ومقابر العاصمة الجديدة، بين أنقاض عين شمس على اليمين وأنقاض ممفيس على اليسار، كل هذا الحشد الهائل يثير أشد المشاهدين جمودا، ويفرق الفيلسوف فى التأمل، والفنان فى الطرب، وأكثر الناس فتورا فى الحلم والتفكير. ومن العسير أن يتزعزع المرء نفسه من هذا المشهد الساحر الذى لا مثيل له فى أى مكان آخر.

وتنقسم قلعة القاهرة إلى قسمين: القسم الأعلى سور أو مدينة الانكشارية؛ ويرتفع حوالى مائة متر عن مستوى النيل (فى أدنى مستوى له)؛ والقسم المنخفض، أو المخصص للعزب «سور العزب»؛ وينقسم هو نفسه إلى سورين. والقسم الأول مستقل بنفسه تماما، ويحتوى بداخله هو أيضا على: سور صغير به برج كبير يسمى «خزنة قلعة<sup>(٢)</sup>»، وبرج الانكشارية وهو أقوى أبراج القلعة. وقد أحيطت بئر يوسف هى أيضا بسور خاص، وأخيرا هناك سور آخر يحمل اسم سور «الأغا».

(١) انظر اللوحين ٣٢، ٦٧ للجلد الأول من الدولة الحديثة.

(٢) تجدر الإشارة إلى أنه ما يزال يوجد بالقلعة باب يسمى باب القلعة، وقد جدد أكثر من مرة، ويقع فى مواجهة جامع الناصر محمد بالقلعة من جهته الشمالية الشرقية. (الخرجه).

ويتم الصعود إلى سور الانكشارية بطريقين منحدرين منحوتين في الصخر : أحدهما في الغرب ، ويبدأ من باب العزب المطل على ميدان القلعة ، «الريملة» ؛ وهذا الباب محصن ببرجين كبيرين هائلين جدا تزينهما الرايات البيضاء والحمر ، أما الطريق الآخر ففي الشمال الغربي ، وبشكل طريقا خارجيا هو «سكة الشرفا» ؛ وقد نحت في الصخر درج لتسهيل الصعود ؛ ويؤدي الطريقان إلى باب المدافع ، وهو محاط ببرجين ، ويقع في وسط أحد جدران السور المحاط أيضا ببرجين آخرين كبيرين ، وهما : «برج الطبايع» من جهة الشمال ، «وبرج صفيطة» من ناحية الجبل ؛ وكلا الطريقين يفضى إلى باب الجبل .

ويوجد طريق ثالث منحوت في الصخر أيضا ، يفضى إلى باب القلعة الجنوبي ، حيث كان موقع قصر الباشا القديم ، وهو يؤدي إلى الميدان الكبير ، أو مضمار قراميدان (حيث كان الممالك يتدربون) عن طريق الباب المسمى «باب السبع حدرات» ؛ ومنه نصل إلى الباب الرابع للقلعة ، باب النجدة ، «الباب الوسطاني» ؛ عن طريق مطلع منحوت في الجبل ، ثم ندخل إلى نفق متعرج ، منحوت في الصخر أيضا ، بعرض ثلاثة أمتار وطول أربعين مترا ، يشق الصخر بارتفاع من أربعة عشر إلى خمسة عشر مترا . وقد نحت أيضا في الصخر الخنادق الموجودة ناحية المقطم . ويبلغ عدد الأبراج كلها المستديرة أو المربعة اثنين وثلاثين برجاً ، وهي مقامة على قواعد متسقة شديدة الصلابة ؛ وكذا بالنسبة للسور .

وبالإضافة إلى الأبواب الأربعة الخارجية التي سبقت الإشارة إليها ، وباب الانكشارية الكبير ، «المدافع» ، يمكن أن نحصى خمسة أبواب داخلية موضحة في شرح خريطة القاهرة .

وأهم مباني القلعة هو ما جرت العادة على تسميته «بقصر يوسف» [ القصر الأبلق ٧١٣ - ٧١٤ هـ / ١٣١٣ - ١٣١٤ م ] ، غير أن قصر يوسف صلاح الدين الحقيقي بناء متهدم ، يقع ناحية الغرب ، ويطل على مدينة القاهرة .

والواقع أن هذا القصر رغم أنه يتخذ إلى الآن اسم بيت يوسف صلاح الدين ، فإنه يحمل مظاهر الروعة البالغة ؛ فجدرانه الكبيرة الجيدة البناء مغطاة بالنقوش والفسيفساء والرسوم التي لا تزال موجودة بل ومذهبة أيضا ، مع بعض بقايا القباب التي يصعب وصفها بسبب تدهورها الشديد<sup>(١)</sup> . كما يضم قاعة يزينها اثنا عشر عمودا ضخما من الجرانيت يعلوها قبة بها نقوش من أحرف مذهبة ، ويعود تاريخ هذه البناية إلى سنة خمسمائة وسبع وستين للهجرة (١١٧١) [٧١٣-٧١٤ هـ / ١٣١٣-١٣١٤ م] . وثمة قصر آخر أحدث زمننا يقع فى الجنوب ، هو «قصر الباشا» ، وهو لا يقل تهدما عن سابقه .

والآن أصل إلى البناء الشهير المسمى تجاوزا بقصر يوسف ، كما يعرف بديوان يوسف . والذي ضمن لهذا الأثر الشهرة لدى جميع الرحالة هو على وجه الخصوص أعمدته الجرانيتية الجميلة الاثنان والثلاثون ، وكذا جدرانه الضخمة ، وأيضا جزء من السقف لا يزال صامدا حتى الآن : ولا تزال جميع الأعمدة قائمة ، وكل منها عبارة عن كتلة حجرية واحدة ، يبلغ ارتفاعها (بدون الباج) ثمانية أمتار تقريبا (٢٥ قدما) ، أما قواعدها فهي من الحجر الرملى ، منحوتة بشكل ردىء . ولم تكن تلك الأعمدة مصممة من أجل هذا الأثر ؛ فالقطر ليس متماثلا تماما فى جميعها ، وفى الغالب يصل إلى المتر . وتختلف التيجان أيضا فيما بينها ، والنسق العام للتيجان أقرب إلى النمط الكورنثى منه إلى أى نمط آخر ، وإن كانت النقوش سطحية تقريبا . فهي - إذا صح القول - ليست سوى رسوم خفيفة خطت لتمثل شكل النخيل الأملس والخيوط والعقد ، وكذلك الزخارف الحلزونية الشكل فى الأركان ، مع بروز خفيف<sup>(٢)</sup> .

والجرانيت أحمر اللون فائق الجمال ؛ ولنا لنعجب حقا من حجم الأعمدة وصقل مادتها والوقت والجهد اللذين اقتضاهما نقلها إلى هذا الارتفاع

(١) انظر الخريطة ٢٦ رقم T-484 واللوحة ٦٧ ، فى وسط الرسم .  
(٢) انظر اللوحة ٧١ الأشكال من ٢ إلى ٥ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول .

الشاهق . وهى تحمل عقودا من الحجر ، وأفاريز مغطاة بنقوش عربية ذات أحرف كبيرة ، وفى زوايا السقف - وهى تشبه إلى حد بسيط المثلثات الكروية عندنا - توجد حليات من الخشب من عدة طبقات تتخذ فى تصميمها شكل المقرنصات<sup>(١)</sup>. وتخطيط الديوان أكثر براعة من تخطيط أجمل جوامع القاهرة ؛ أعنى جامعى طولون والسلطان حسن (مع أنه أقل منهما فى الاتساع) ؛ وفى النهاية ، فإن الطابع الغالب على هيئته يختلف عما يمكن ملاحظته فى المباني العربية الموجودة الآن<sup>(٢)</sup>.

ويرهن هذا الأثر على أنه فى القرن السادس للهجرة (أو الثانى عشر للميلاد) كان للعمارة العربية طابعها الفخم الذى اختفى تحت حكم الأيوبيين من خلفاء صلاح الدين وتحت حكم سلاطين المماليك ، على الرغم من أن هؤلاء السلاطين قد شيدوا منشآت متميزة لدرجة كبيرة ، ولكنها تفتقر غالبا إلى مظاهر الروعة . وإذا كان من الممكن مقارنة ديوان يوسف ببعض عمائر القاهرة الأخرى ، فسوف يكون هذا (ولكن فقط من ناحية الطابع وبساطة الأسلوب) هو باب النصر الذى أشرت فيما سبق إلى طابعه الأصيل<sup>(٣)</sup>، وقد يكون كذلك جامع الحاكم القريب من هذا الباب . وهذا الجامع - وهو من منشآت الحاكم بأمر الله ، ثالث خلفاء الفاطميين - يعود إلى بداية القرن الحادى عشر ، على حين لم يبدأ حكم صلاح الدين إلا فى عام ألف ومائة وواحد وسبعين . وتكمن الصلة الموجودة بين جامع الحاكم وديوان يوسف - بصفة رئيسية - فى العقود الكاملة التى نراها فى هذا الأثر وذلك ، وإن كانت تتركز فى أولهما على دعائم وفى الآخر على أعمدة<sup>(٤)</sup>. ومن المحتمل أن جامع الأزهر الكبير [٣٥٩هـ] ، وهو الأسبق (٩٦٩) ، يقوم فى أجزائه الأقدم على نفس النمط المعمارى ، بيد

(١) انظر اللوحة ٧١ شكل ٦ الدولة الحديثة ، للمجلد الأول .

(٢) انظر الملحق فى نهاية هذه النشرة ، للبحث التثقي .

(٣) انظر ما سبق .

(٤) انظر اللوحين ٢٨ و ٧٠ من المجلد الأول للنشرة الحديثة .

أنتى لا أستطيع سوى التخمين ، حيث لم أتوغل داخل هذا الأثر . ولم يكن من السهل أن تتبين مصدر أعمدة ديوان يوسف ؛ وأقتصر على القول بأن شكلها يحمل على الظن بأنها لم تجلب من ممفيس ، كما هو مفترض ، ويبدو لى أن الأقرب احتمالاً أنها قد جلبت من الأسكندرية ، فهناك مئات الأعمدة بنفس المقاييس مكسدة فى أساسات الميناء . وبالإضافة إلى هذا فقد وجدنا بالقرب من مجرى العيون ما يقرب من عشرين عموداً من الجرانيت ملقاة على الأرض لها نفس المقاييس تقريباً ، ويظهر أنها كانت تابعة لأحد المساجد القريبة<sup>(١)</sup> ، وأنها آتية دون شك من نفس مصدر أعمدة الجامع الذى أقامه صلاح الدين داخل القلعة (وهو إما بابلون مصر وإما الأسكندرية) .

لقد قلت جامعاً وليس قصراً ، رغم الشرفات التى ترى فى قمة المبنى ، وأستند فى ذلك إلى موقع المهراب المتاد فى المساجد ، وإلى الشكل العام لتخطيطه ، وهو ما يمكن استنتاجه كذلك من النقوش التى تحملها الأفاريز ، فهى نقوش دينية فى ضوء ما يرى مما تبقى منها<sup>(٢)</sup> . ويوجد أيضاً هنا تقارب أكثر حسماً ، سيقنع به دون جهد كل من يقوم بزيارة الكنائس المسيحية فى مصر العليا ، وهو أن تخطيط ديوان يوسف يماثل تخطيط هذه الكنائس على نحوٍ مثير إلى حد كبير ، وقد يقال نفس الرأى بالنسبة للعقود وسائر المبنى . أكانت هذه كنيسة حولت إلى جامع على يد صلاح الدين أو خلفائه ؟ أم أن معمارياً مسيحياً هو الذى تولى بناءه ، فاستمد طرازه من المنشآت الخاصة بديانته ؟ وليس هذا الفرض الأخير بمستحيل ، فنحن نعرف أن معماريين كثيرين من الروم قد استخدمهم السلاطين . وعلى أى حال فإنه ليس ثمة بناء

(١) انظر Ladfcaré-Egyptiens الجزء الأول صفحة ٩٨ ، يبلغ طول أكبرها ثمانية أمتار وتسعة وسبعين سنتيمتراً ، وقطره متراً وثمانية سنتيمترات .  
(٢) انظر اللوحات ٧٠ ، ٧١ ، ٧٢ من المجلد الأول من الدولة الحديثة .

إسلامي يشبه بدرجة كبيرة كنائس مصر سوى ديوان يوسف<sup>(١)</sup>، وإن كان  
مما يرجح الرأي الأول أن المحراب ليس متجها ناحية الشرق .

وجامع السلطان قلاوون هو أجمل مباني القلعة بعد ديوان يوسف ، ويشير  
اسمه إلى أنه من منجزات نهاية القرن الثالث عشر<sup>(٢)</sup> ، وتخطيطه يتخذ شكل  
مستطيل أطواله ثلاثة وستون ، وسبعة وخمسون مترا ، وبه صفتان من عشرة  
أعمدة في كل ناحية بطول الجدران ، وكما هي العادة هناك صحن في الوسط :  
ويبلغ مجموع الأعمدة اثنين وسبعين عمودا ، وذلك بسبب الفضاء الموجود  
أمام المحراب . وتفوق الأعمدة الجرانيتية الأربعة الموجودة في زوايا الصحن  
غيرها من ناحية الحجم ، أما الجدران فمزينة بالفسيفساء ، وقد بنيت المذبتان  
ونفشتا بلقة متناهية ، وسوف تمثل المذبتان والتخطيط في الكتاب<sup>(٣)</sup> . وقد  
تحدثت فيما سبق عن منشآت أخرى تعود إلى نفس السلطان ، ونحصى أيضا  
أحد عشر مسجدا آخر ، سواء في مدينة الانكشارية أو سور العزب ، منها  
مسجدان متهدمان تماما .

وتتضمن القلعة أربعة عشر سبيلا ، أهمها وأروعها سبيل الكيخيا<sup>(٤)</sup> ، الواقع  
وراء سور الانكشارية ، وهو يكفي وحده لحفظ مخزون من الماء لعشرة آلاف  
شخص لما يزيد على العام . وتصميمه عبارة عن مستطيل أطواله واحد وثلاثون ،  
وثلاثون مترا ، وعقود أقبية مرتفعة ومحمولة بثلاثين دعامة ضخمة ، عرض  
الواحدة منها حوالي ١,٦ متر (خمس أقدام) . ويغطي الأرض والجدران من  
الداخل والدعامات طلاء شديد الاحتمال مانع من تسرب الماء ، طلاء مما مهر

(١) انظر ٨ المجلد الرابع للوحة ٦٧ الشكل ٢ ، المجلد الخامس للوحة ٣٧ .

(٢) هو جامع المنصور محمد بن قلاوون بالقلعة ، وقد بنى سنة ٧١٨هـ ، ثم هدم وأعيد بناؤه سنة ٧٣٥هـ .  
وأصبح جامع القلعة الرسمي وسيزال باقيها حتى اليوم . (الفرج) .

(٣) انظر اللوحة ٧٣ المجلد الأول من الدولة الحديثة الأشكال ٥ - ١٠ .

(٤) انظر اللوحة ٧٣ شكل ١٣ والخريطة رقم S-3. 102 .



المصريون فى صناعته ؛ وهو يكسب ملاسة خاصة بفعل التعرض للماء فترة طويلة ، ولهذا الأثر القابع تحت الأرض منظر مهيب ، وما يبعث على الإعجاب به ماله من فائدة على وجه الخصوص . وسترده الإشارة إلى بقية الأسبله على الخريطة وفى شرحها . ونخصى ست آبار داخل القلعة ، منها اثنتان تعدان على وجه الخصوص من الإنجازات المتميزة ، وهما : بئر السبع سواقى ، وفى المقدمة بئر يوسف ، تلك البئر الشهيرة لدى جميع الرحالة ، لكنها نادرا ما كانت توصف وتصور على نحو دقيق . وقد بدا لى أن أفيد من إقامتى بالقلعة لمدة تقرب من شهرين فى عمل تخطيط هندسى وفحص للبئر بالتفصيل ، ورسم المساطح وتسجيل المقاييس . وقد نزلت ثلاث مرات إلى البئر ، وقمت بقياس جميع محيطاتها . ويوجد بأعلى البئر ثوران لإدارة ساقية قواديس عادية ترفع سلسلة من القواديس التى تملأ بالماء من حوض سفلى يقع عند منتصف الارتفاع الكلى للبئر تقريبا ، وهنا توجد ساقية قواديس أخرى يديرها حصان تقوم برفع الماء من قاع البئر . ولا يقع هذان الجزءان من البئر على نفس الخط الرأسى<sup>(١)</sup> ؛ ويبلغ اتساع أولهما خمسة أمتار مربعة ، والثانى مترين وثلاثة ديسيمترات . والمسافة بين كل قادوسين حوالى ثمانية ديسيمترات ، وعدد القواديس فى البئر الأولى هو مائة وثمانية وثلاثون قادوسا : قطر الساقية هو متر وثمانية وتسعون ستمترا ، والوقت الإجمالى لوصول القادوس من الحوض السفلى إلى مستوى القلعة هو أربع دقائق وعشرون ثانية . ويستخلص من هذا أولا : أن سعة القادوس هى ٠,٠٠٠٤ من المتر المكعب (أو عشرون بوصة مكعبة وخمس البوصه) ، ثانيا : أن القواديس المائة والثمانية والثلاثين تعطى فى أربع دقائق وعشرين ثانية ٠,٠٥٥٢ من المتر المكعب ، ثالثا : أن كمية الماء فى الدقيقة (من غير الفاقد منه) هى ٠,٠١٢٧ من المتر المكعب (أو ٦٤١ بوصة مكعبة) . وبناء على معلومات حراس بئر يوسف فإن عمق الجزء الأول ، أو الأعلى منها ،

(١) انظر المجلد الأول من الدولة الحديثة للوحة ٧٣ الأشكال من ١ إلى ٤ ، وعلى الخريطة الرقم T.351 .

يبلغ خمسة وسبعين بكسا استامبوليا ، أى حوالى خمسين مترا وثلاثة ديسيمترات (١٥٥ قدما) ، أما الجزء الثانى فعمقه ستون بكسا ، تمثل أربعين مترا وثلاثة ديسيمترات (١٢٤ قدما) . وطول السلسلة الأولى المستخدمة - وفقا لأقوال الحراس - هو مائة وخمسون باعا كبيرا من الحبال ، أما طول الثانية فهو مائة باع<sup>(١)</sup> . وفى حالة إلقاء حجر ليسقط من ارتفاع البئر ، فإن الوقت الذى يستغرقه من لحظة سقوطه حتى ارتداد الصوت إلى الأذن هو حوالى خمس ثوان<sup>(٢)</sup> . والمنحدر الذى يمكن النزول بواسطته إلى قاع البئر الأولى منحوت فى الصخر على شكل حلزوني لولبي مستقيم ، متدرج الانحدار . ويصل ارتفاع هذا الطريق مترين وديسيمترين ، أما عرضه فمتران . ويتسلل إليه ضوء خافت عن طريق الفتحات الموجودة بجهاته الأربع ؛ ومما يثير الانتباه سمك الحاجز الذى يفصله عن جدار البئر الداخلى ، فالإبقاء عليه يحتاج إلى حرص بالغ<sup>(٣)</sup> .

وتصل درجة الحرارة عند قاع البئر ، عندما يكون مقياس الحرارة موضوعا فى الماء ، إلى ما بين ١٧ إلى ١٨ درجة (رومى) ؛ وهذا هو متوسط درجة الحرارة فى القاهرة تماما كما سجلها الكولونيل المسيو كوتل Coutelle (١٧،٧) ، ولكنها أقل بحوالى أربع درجات ونصف من درجة حرارة بئر الهرم الأكبر التى تبلغ اثنتين وعشرين درجة : وكان من المفروض أن تكون درجة حرارة الهواء المحيط بمنطقة العمق فى بئر يوسف اثنتين وعشرين درجة تقريبا إذا قسناها فى ضوء التجربة التى أجريت فى النيل عند فيله .

أما الخطأ الذى وقع فيه كل من مايله Mailet وبوكوك Parkneke بنسبهما بئر يوسف إلى أحد الوزراء الذى يحمل هذا الاسم فى زمن محمد بن قلاوون فقد

(١) يلزم هنا تقريبا مائة وعشرون باعا .

(٢) إن الارتفاع الناتج عن هذه الملاحظة (وإن تم اختصار الزمن إلى أربع ثوان وربع) سيكون هو لارتفاع البئر معا .

(٣) ستة عشر سيمترا تقريبا أو ست بوصات (نظر اللوحة ٧٣ شكل ٣) . بالنسبة للفتحات فإن هذا السمك أقل (أربع بوصات) ، ولذلك يخشى الاقتراب منها .

صحيح من قبل<sup>(١)</sup> ؛ ذلك أن الفضل فى إنشائها يعود إلى صلاح الدين يوسف وإلى عهد هذا السلطان ، وكذلك الحال بالنسبة للقلعة . على أن عبد اللطيف ، الذى وضع بئر القلعة ضمن عدد من روائع مصر فى رأى صريح بذلك ، قد وقع هو نفسه فى خطأ آخر ومعه المقرئى ، وذلك بالقول بأن النزول إلى هاتين البئرين يكون عن طريق سلم من نحو ثلاثمائة درجة ، إلا إذا كانت هذه الدرجات قد تحولت مع الوقت إلى منحدر سهل ، ولكن هذا مشكوك فيه ، لأن الحيوانات المخصصة لإدارة ساقية الحوض الثانى ، لن يكون بمقدورها النزول أو الصعود فى يسر . وفى ظنى أن عبد اللطيف قد قصد بالبئرين بئر يوسف ، ثم أهم الآبار الأخرى وهى بئر السبع سواقى الواقعة إلى الجنوب من جامع قلاوون والتى تستقبل مياهها المجلوبة من النيل إلى مصر القديمة ، وأنه لم يقصد جزئى بئر يوسف واللذين لا يمثلان إلا أثرا واحدا لا يتعدد .

وقد رأيت أيضا بئرا أخرى عميقة جدا إلى جانب حائط متصل بالبرج المعروف «ببرج الصحراء» . ومذاق مياه بئر يوسف مالخ بدرجة بسيطة ، على الرغم من أن مستواها أدنى من مستوى مياه النيل فى أعلى أو حتى فى أدنى مستوى لها ، وهذا يبرهن - كما يرى المسيو جراتيان لوبير Gratien le Père - على أن هذه المياه هى مصدر المياه التى تصل إلى البئر ، غير أنها تمر خلال انسيابها بطبقات محملة بالملح .

وفى القلعة حمام عام واحد ، وساحة كبيرة للمقابر فى الجهة الشرقية من مدينة الانكشارية ، كما توجد ساحات أخرى عديدة وأسواق عامة ، وست طواحين للقمح .. الخ ، وتقع مخازن الدقيق فى أقبية تحت الأرض ذات دعائم ، وطرارز متميز ؛ وكذلك توجد اصطبلات الباشا المقامة فى مستوى منخفض تدعمها الأعمدة . كما يوجد أيضا - جهة الشمال من ديوان يوسف - قاعات تحت الأرض مقيمة وعالية الارتفاع .

(١) انظر ترجمة المسيو سالكستردى مسلى لرحلة عبد اللطيف ص ٢١١ .

وتتضمن القلعة نوعاً آخر من المنشآت جديراً بأن يذكر : وهو ما يطلق عليه «ديوان» ، وهى أماكن للاجتماع . ويعد ديوان «المستحفظان» أكثرها ضخامة ، وهو مجاور لبرج الانكشارية ، ولذا فهو أيضاً ديوان الانكشارية . وتعلو هذه القاعة قبة قائمة على أربعة أعمدة من الرخام الأبيض ، أما الجدران فإنها مغطاة بفسيفساء ثمينة لها مظهر رائع ، على شكل بلاطات من المينا البيضاء ، تزينها زخارف زرقاء وخضراء ومن ألوان مختلفة : وفى كل جهة من جهاتها توجد أريكة لجلوس الحاضرين . أما السقف فملون بثرء ومغطى كله برسوم من الزخارف العربية ، وكذلك القبة . والجزء الأكبر من الموضوعات المصورة على المينا هى أجزاء من آيات قرآنية ، والنقوش واضحة بدرجة كبيرة ، وأطوال هذه البلاطات المميزة اثنتا عشرة بوصة وتسع بوصات ، وهى تنفذ فى قرمان بكوتهية<sup>(١)</sup> . ويقع ديوان العزب قريباً من الباب الذى يحمل هذا الاسم ؛ وفيه أيضاً الفسيفساء المصنوعة بمهارة من المينا البيضاء ، وهى مزينة بأزهار ورسوم زرقاء وخضراء . وترى هناك مآذن طويلة تشبه السهام ، وفقاً للأسلوب القديم ، لها تأثير خلاب يجعل الإنسان عن بعد يعتقد أنه يرى لوحات جدارية . وقد ثبتت البلاطات بإحكام على بطانة من الجبس بسمك بوصتين .

وتسك العملة المصرية فى القلعة ، والمبنى المخصص لهذا الغرض بسيط للغاية ، وهو فى ذلك يلائم بساطة أساليب هذه الصناعة ، وإن دراسة المسيو صمويل برنار (Samuel Bernard) لتكفينى عن القيام بوصف هذه أو تلك ، واكتفى بالقول بأن دار الضرب<sup>(٢)</sup> تقع فى الزاوية الشرقية لساحة الباشا . أما الذهب الذى يضرب فيها فإنه يأتى فى معظمه إلى مصر بواسطة قافلة دارفور ، ويمكن القول بأن خبرة كبار الصنعة من المسلمين كانت بنفس مستوى

(١) لقد أحضرت اثنين منها إلى باريس . انظر الدولة الحديثة ، المجلد الثانى للوحة GG شكل ١٣ ، ١٤ . وكونتاهية إحدى مدن تركيا التى كانت لها شهرتها الإسماعيلية فى صنع البلاطات الخزفية . (الترجم) .  
(٢) مقرال دار الضرب بالقلعة باقية حتى اليوم ، وهى ترجع إلى تجديدات محمد على باشا . (الترجم) .

نزاهة البكوات والباشوات بالنسبة لعمار العملة . وستوجد في اللوحات<sup>(١)</sup> مناظر متنوعة للقلعة ومبانيها ، أما في شرح اللوحات فإن هناك تفاصيل تكمل ما تجاوزه هنا سعيًا إلى اختصار الوصف . وسأشير إلى شيئين فقط : أحدهما تابوت من الرخام الأبيض غنى بالنقوش رأيتُه قريبا من ديوان الانكشارية ، وهو ينأى عن الطراز العربى المعتاد<sup>(٢)</sup> . والآخر تتمثل فيه حالة فريدة في قطع الصنجات المعشقة لكثير من الأبواب والأقنية والعقود ، فبدلا من أن تقطع الأوجه بصورة مستوية ، شكلت جوانب الصنجات من أجزاء بارزة وغائرة على التوالى ، ذات سطح أسطوانى إلى حد يمثل معه منظرها الجانبي سلسلة من الانحناءات المعكوسة . وإذا كان المشيدون قد أخطأوا ، نظرا لأن الأحجار فى يكسبون الطنوف مزيدا من الصلابة فإنهم قد أخطأوا ، نظرا لأن الأحجار فى معظم الأحيان فى هذه الحالة تكون مفككة بدلا من أن تماسك بقوة بفعل هذه الثقوسات المشقة<sup>(٣)</sup> . ولاحظت أيضا فى القلعة وصلات فى هيكل البناء يمثل كل منها عملا شديدا التعقيد<sup>(٤)</sup> .

وسيكون من الإسهاب هنا الحديث عن ضواحي القلعة ، كجبل المقطم الذى تستقر [على جزء منه] القلعة ، والذى شقت فيه الطرق والأنفاق ، وكميدانى قراميدان والرميلة اللذين يقعان عند سفحه ، وقد استخدم أولهما - كما قلت - فى تدريبات فرسان الممالك .. الخ . وسنجد فى موضع آخر من الكتاب ملاحظات حول الجبل العربى ، كما نجدها فى المبحث الثامن مما سيأتى ، وكذلك فى شرح اللوحات هناك تفاصيل حول الميادين العامة<sup>(٥)</sup> .

(١) انظر اللوحات ٦٦ إلى ٧٣ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول .

(٢) انظر المجلد الأول ، الدولة الحديثة ، لوحة ٧٣ ، شكل ١٤ .

(٣) انظر الدولة الحديثة ، اللوحة ٧١ شكل ٧ ، واللوحة ٧٢ الأشكال ١٥ إلى ١٨ .

(٤) انظر الدولة الحديثة ، اللوحة ٧١ شكل ٨ .

(٥) يضم ميدان قراميدان عشبا تزوى عائلات قبرة مكنية ، وهى فى برنسها تشبه أكواخ الكلاب التى لا تفل عنها ضيفا أو اشعورا .

أما عن تكوين الصخر فهو من الحجر الكلسى المحتوى على الأصداف خاصة التى تتخذ شكل العملة ، أى أنه مشكل من أصداف مسطحة متجمعة كاملة الاستدارة مثل قطعة من النقود ، أو بالأحرى مثل الصدف الذى تصنع منه الأزرار . ويلتصق بأكبرها عدد لا يحصى من الأصداف البالغة الصغر ، والتى تشبه حب العدس وإن كانت أصغر منه ، ولما كانت الأرض قد غطت بهذه القواقع التى لا تحصى ، فإنه بمجرد هبوب الريح تسمع من هذه الناحية قعقة مدوية . ولون الصخر أبيض أو وردي فى بعض الأحيان : ويحدث فى أحيان كثيرة أن تنشطر الصخرة إلى جزئين فيظهر بكل وضوح شكل حلزولى . وقد تحتوى أحجار المقطم على حلزونات وعلى أصداف فى حالة تحجر .

وبالنسبة لبقية المباني بالقلعة فهى موضوع البحث فى الفصل العشرين من وصف الدولة القديمة .

## المبحث الرابع

### حول سكان القاهرة وصحة المواطنين ومعدل الوفيات

لما كنا قد أفردنا دراسة خاصة عن سكان مصر بحث فيها ما يتصل بسكان القاهرة على وجه الخصوص ، فإننى سأقتصر هنا على كلمات قليلة . لقد شرحت السبب الذى عمل على زيادة سكان القاهرة ؛ وهو المظهر الذى يتمثل فى بعض الشوارع الضيقة بالتحديد ، حيث يشتد الزحام كثيرا عما فى مدننا الأوربية الأكثر سكانا : على حين أن جميع الشوارع الأخرى لا تمثل هذا المظهر .

وليست التجارة وحدها ولا السعى إلى المصالح هما اللذان يحشدان هذا الجمع الفقير فى عدد من المواضع بعينها ، وإنما هو أيضا سوء الاتصال بين الأحياء الذى يرغم على المرور فى الشوارع الرئيسية . وفيما يلى سأبين الطبقات المختلفة للسكان وفقا للديانة والموطن الذى يتمون إليه ، وكذلك وفقا لجنسهم وأعمارهم ووضعهم الاجتماعى أيضا . أما بالنسبة للمهن ، فسوف تتناول بالتفصيل فى المبحث التالى وهو حول صناعة سكان القاهرة . واستنادا إلى معطيات عديدة ، فقد قدرت هؤلاء السكان فى سنة ألف وسبعمائة وثمان وتسعين ، بحوالى مائتين وثلاثة وستين ألف نسمة ، أو نحو مائتين وستين ألفا بالأعداد الصحيحة ، وينقص هذا بمقدار الثمن عن التقدير الذى يعتقد الفرنجة المقيمون بالقاهرة قبل الحملة : ويجب تقدير نفس النقص بالنسبة لعدد الأفراد المشتغلين بالمهن المختلفة ، ووفقا لما أراه فإن المائتين والستين ألفا من السكان يتوزعون كما يلى :

١ - على أساس الديانة : الروم المنشقون خمسة آلاف ، المسيحيون اليعاقبة عشرة آلاف ، الروم الكاثوليك من السورين والموارنة خمسة آلاف ، المسيحيون الأرمن ألفان ، الديانة اليهودية ثلاثة آلاف<sup>(١)</sup> ، الفرنجة والكاثوليك والبروتستانت أربعمئة ، والباقيون من المسلمين .

٢ - على أساس الموطن : مصريون أقباط عشرة آلاف ، يهود ثلاثة آلاف ، سوريون خمسة آلاف ، أرمن ألفان ، أروام خمسة آلاف ، أفرنج أو أوريون ألف ، ممالك وأوجاقى عشرة آلاف وأربعمئة ، أترك أو عثمانيون عشرة آلاف ، أفارقة وزنوج وبربرة ونوبيون وحبيشون من الجنسين اثنا عشر ألفا ، مصريون مسلمون وعرب حوالى مائتين وعشرة آلاف .

٣ - على أساس الجنس والسن : ذكور مائة ألف وأربعة عشر ألفا ، سيدات وفتيات مائة وستة وأربعون ألفا ، عدد البالغين من الجنسين مائة وخمسة وتسعون ألفا ، أما عدد الأطفال فهو خمسة وستون ألفا .

٤ - على أساس الوضع الاجتماعى ، ودون الحديث عن النساء أو الأطفال : عسكريون حوالى عشرة آلاف وأربعمئة . ويتكون النظام المدنى كما على (بعيدا عن النساء والأطفال) : العلماء ، الشيوخ ، رجال القانون ، الأفندية - الخ ، عدد غير معروف ، ولكن بإضافته إلى الملاك والملتزمين يكون المجموع خمسة آلاف ، تجار الجملة ثلاثة آلاف وخمسمئة ، تجار التجزئة أربعة آلاف وخمسمئة ، أصحاب المقاهى ألف وخمسمئة ، حرفيون متعرسون واحد وعشرون ألفا وثمانمئة (من بينهم الحمارون والجمالون) ، عمال يوميون وحمالون أربعة آلاف وثلاثمئة ، عمال غير متخصصين يعيشون من عملهم بصعوبة ثمانية آلاف وستمئة ، خدم من الذكور منهم حاملو العصا وسياس وفراشون وسقاءون ستة وعشرون ألفا وأربعمئة ، وجملتهم جميعا هى ستة وثمانون ألف شخص ، بالإضافة إلى النساء والأطفال ، أما عن الخدم من

(١) أظن أن هذا الرقم ضئيل جدا .



العنصر النسائي فتشكل الزنجيات والنوبيات عددا كبيرا جدا منهن ، وقليل من  
الميسورين من يملك أقل من خادمتين ، والمألوف أن يصل عددهن إلى أربع أو  
خمس .

وأما عن تقسيم السكان إلى أحرار وعبيد فهو - تقريبا - غير مجدي ،  
إذ إنه باستثناء السود من كلا الجنسين ، وباستثناء عدد قليل من النوبيات  
لا يوجد من لا ينعم بالحرية ، ولا ينبغي الاعتقاد أن الاثنى عشر ألف  
شخص من الزنوج والنوبيين والحبشيين المذكورين سابقا كلهم من العبيد ؛  
إذ إن كثيرا منهم قد اعتقهم سادتهم ، وهم يعملون بالمهن الحرة ، والبعض  
منهم ملاك أو تجار .. الخ . ومن ناحية أخرى فإن حالة الرق تختلف  
اختلافا بينا في مصر عن ذلك الوضع الذي كانت عليه عند القدماء أو عما  
هي عليه أيضا في المستعمرات : وهذه مسألة قد وضحت في دراسات  
أخرى ، يجب أن أحيل إليها ، وبصفة خاصة ، تلك الدراسة التي قام بها  
المسيو دي شابرول عن عادات المصريين<sup>(١)</sup>.

ويكفي القول بأن الخادم الأسود يكون في البيت بمثابة الابن أكثر من  
كونه خادما . وهذه الرقة من جانب السادة تجاه عبيدهم تعود إلى أسباب  
يعد ذكرها من قبيل التطويل . فمن المعروف كذلك أن كثيرين من الأفارقة  
قد اعتلوا في مصر أكبر المناصب العسكرية ، وذلك في ظل حكومة المماليك  
الذين كانت الشجاعة لديهم في الحقيقة توصل إلى كل شيء . واستسمح  
في إبداء ملحوظة واحدة ، هي أنه إذا كان الحبشيون قبايلن (كما لا يشك  
في ذلك منطقيًا) للتكيف مع مدينتنا ، فإن وسيلتهم إلى ذلك هي الإقامة  
في مصر بعض الوقت ، ففيها سيجدون طبائع وأفكارا غير مختلفة كلية  
عما لديهم ، فذلك - بطريقة ما - تحول إلى نظام الأفكار الأوربية المختلفة ..  
عما في داخل أفريقيا .

(١) المجلد الأول من ترجمة العربية . (الترجم) .

وليس من الخروج عن الموضوع أن نقول كلمة عن «البرابرة» القاطنين بالقاهرة . فهؤلاء القوم يقدمون من التوبة السفلى ، حيث يسكنون أعشاشا فى غاية البؤس ، ويوزعون هناك شريطا ضيقا من الأرض يتركه النهر بينه وبين الصخور الجرانيتية ، ويقتاتون ببعض الثمر ، وتُرى فى هذه المناطق أشجار قليلة ، بعضها من الدوم وبعضها من السنط والنخيل . وفى حركاتهم بطة شديد ، وفى طباعهم تبلد ، ومن جهة أخرى فإن من الممكن المقارنة بين البرابرة فى فقرهم ، وإخلاصهم ، وبساطة عاداتهم ، ورقة شمائلهم بالسافويارد Savo yards ، فكما يترك هؤلاء جبالهم للذهاب إلى باريس لممارسة بعض الحرف ليحصلوا بصعوبة على ما يقيم أودهم ، فإن الرجال المجاورين للشلال والتوبة السفلى يغادرون صخورهم للذهاب إلى القاهرة ، وهناك تصير الغالبية منهم خدما . ومعظم بوابى القاهرة من البرابرة ، وهم قوم فى منتهى الإخلاص والأمانة ، مع أن دخل الواحد منهم خمسة إلى ستة مدينى فقط فى اليوم ، ومن الحق أن يقال إن الفراغ الذى يتيح هذا الوضع يلائم كثيرا طبيعتهم التراخية . ولملح آخر من ملامح الشبه بينهم وبين مواطنى السافوا هو أنهم ما إن يجمعوا القليل من المدينى حتى يسرعوا فى العودة إلى عششهم وإلى صخورهم<sup>(١)</sup> .

أما المنازل المأهولة بالقاهرة فيقدر عددها بستة وعشرين ألف منزل تضم تسعة أفراد وفقا للبعض ، بل عشرة أفراد فأكثر وفقا للبعض الآخر ، وهذا عدد ليس بالكبير إذا ما نظرنا إلى أن الخدم - فى كثير من المنازل - يقيمون بأعداد كبيرة فى غرفة واحدة فقط . ومن جهة أخرى ، توجد بين مجموعات المنازل ساحات واسعة أو أحواش مسورة تفص بأكواخ بارتفاع أربعة أقدام ، حيث

(١) من الملاحظ أنه مع تقلصنا إلى ما بعد إسنا فإننا نصادف أناسا أكثر لطفا فى نفس الوقت الذى تكون فيه بشرتهم أكثر سوادا ، ومع وصولنا إلى الشلال نجد قوما شديدي السواد إلى حد ما ، وهم فى الوقت ذاته أصحاب مزاج بسيط وتُقرَّب إلى التواضع ، وتبدو هذه الحالة النفسية متناقضة مع برِّس ظروفهم وقدر موطنهم . والواقع أن وادى النيل فى هذه المناطق لا يتجاوز النهر ووسطه فى معظم الأحيان ، عل حين أن لسانك فى بقية الصعيد وصبر السفلى من أصحاب الأرضى الشديدة الخصوبة هم مزاج أكثر فظاظة ولديهم استعداد للتمرد

يقيم جموع من الفقراء متكديين بلا نظام مع حيواناتهم ، وتسمى هذه الأماكن «حوش» . ويعتبر عدد المنازل وسيلة للتأكد من إحصاءاتنا ، وهى وإن تكن وسيلة غير كافية ، فإنها رغم ذلك أفضل من تقدير السكان عن طريق مساحة الأرض ، وذلك لوجود اختلافات كثيرة بالفعل بين جزء وآخر من المدينة . وإذا افترضنا أن بمقدورنا أن نضع أيدينا بدقة على الميادين والحدائق والبرك ، فهل يكون بمقدورنا إجراء التقدير المطلوب بالنظر لعدد الطوابق ، وللكم الهائل من المنشآت الدينية والأحياء التجارية حيث يتكدس السكان بكثافة أكثر من الأماكن الأخرى ؟ لقد كان هذا الوضع ، كما سبق أن لاحظت ، هو السبب فى مبالغة الرحالة الذين قدروا عدد سكان المدينة بين أربعمئة ألف وخمسمئة ألف مواطن ، بل وأكثر<sup>(١)</sup> ، وذلك بسبب حكمهم على المدينة كلها ، بالنظر إلى السكينة أو بعض الشوارع الأخرى المشابهة ؛ بينما يتضح من جداول الوفيات المسجلة من سنة ١٧٩٨ إلى سنة ١٨٠٢ أن السكان لم يتجاوزوا مع بداية القرن أكثر من مائتين وستين ألف نسمة .

ومن الملاحظ على العدد الإجمالى للوفيات ، أن معدل وفيات الأطفال يصل إلى أكثر من النصف ( حوالى  $\frac{1}{3}$  ) ويرجع السبب فى ذلك إلى فتك الجدري ، إذ إنه من المعلوم أن مضاعفاته الخطيرة فى القاهرة تجعله أشد إبادة منه فى أى مكان آخر . أما معدل وفيات النساء فتبلغ الربع على وجه الدقة ، أو  $\frac{1}{4}$  ؛ أما الجزء الباقى ويبلغ  $\frac{1}{3}$  ، فهو من الذكور البالغين<sup>(٢)</sup> .

وتبلغ النسبة العامة للوفيات سنويا حوالى واحد إلى ثلاثين .

على أننا إذا أخذنا بما فى رحلة عبد اللطيف ، لكان من المفترض أن يكون سكان القاهرة فى وقته أكثر عددا : وهذا ما يستنتج من روايته من

(١) باختلاف كبير بصر مايه Maillet على عدم وجود نحو ثلاثة أو أربعة آلاف نسمة فى القاهرة ، على الرغم من أنه هو نفسه يرى أن هناك بعض الدور التى تضم ما يصل إلى ثلاثمائة شخص .

(٢) انظر فيما سبق ، الدراسة حول سكان مصر قديما وحديثا ، الجزء التاسع ، وجدلول الوفيات التى كتبها مسيو ديجيت فى القاهرة : المشرقة المصرية ، الجزء الثانى وما يسبقه ، والجزء السادس عشر ص ٢٢٩ .

أنه فى أثناء المجاعة سنة خمسمائة وست وتسعين وما بعدها (١١٩٩ ، ١٢٠٠) دون فى سجلات الوفيات أسماء ما يقرب من مائة ألف وأحد عشر ألف شخص ، ويقول إن هذا الرقم يبدو صغيرا إلى حد ما بالنظر إلى عدد الذين ماتوا فى منازلهم وبجوار الجدران ، وأيضا فإن عددا أكبر قد التهمه الأشخاص الجائعون<sup>(١)</sup> . ولا ريب أن فى هذه الرواية مبالغة كبيرة ، ومع ذلك فإن لما قيمتها فيما ذكرته لنا من وجود سجلات عامة لتدوين الوفيات حيث ، وقد أعدنا هذا الإجراء زمن الحملة الفرنسية ؛ حيث أعدت سجلات للموتى ، وعممت خلال ثلاث سنوات فى كل قسم من أقسام القاهرة بإشراف رئيس الأطباء المسيو ديجينيت Desgenettes ، ونشر الإحصاء فى العشرة المصرية *La Décade Egyptienne*<sup>(٢)</sup> .

ولو سنح لنا الوقت لكنا أضفنا سجلا للمواليد من شأنه أن يلقى مزيدا من الضوء على زيادة السكان ونقصانهم .

وقد بالغ الرحالة فى خصوبة النساء ، ومع ذلك فهى أكبر منها فى أى بلد فى العالم : فإنجاب توأمين اثنين ذلك أمر مألوف . وتعوض هذه الخصوبة نسبة الوفيات الكبيرة بين الأطفال . ويلاحظ فى مصر أيضا طول عمر السكان ، إلا أن ذلك لا ينطبق على النساء بصفة عامة : وليس من النادر أن تصادف أناسا بلغوا المائة عام ؛ بل إننا نرى من بلغوا المائة والعشرين عاما سائرين بغير مساعدة . إن القناعة المفرطة لدى المصريين ، ورتابة نهج حياتهم ، والاعتدال الذى تتسم به الأغلبية ، بالإضافة إلى طبيعة الغذاء والهواء والماء ؛ كل هذا يعمل على إطالة الحياة فى هذا البلد ، الذى يمكن اعتباره بلدا صحيا جدا على الرغم من الأمراض القاتلة التى تهاجمه على الدوام ، مثل الطاعون والدوسنتاريا والجدرى . لكن الإسراف فى تعاطى مثيرات الشهوة يقصر دون شك من

(١) ترجمة رحلة عبد اللطيف ، ص ٤١٢ .

(٢) جريدة كتبت تصدر فى الفترة كل عشرة أيام زمن الحملة الفرنسية . (الترجم) .

حياة البعض ، على أن ذلك استثناء لا يؤثر فى الصحة العامة ، ورغم هذا نليس  
بوسعنا أن نغض الطرف عن هذا السلوك على نحو مطلق ؛ فمعدل المبيع فى  
حوانيت القاهرة ليكشف عن استهلاك بالغ الضخامة ، وقد يكون فى القاهرة  
وحدها ما بين خمسة عشر ألفا وعشرين ألف شخص من بين الأثرياء يستعملون  
المثيرات والمنشطات والأفيون .. الخ .

وإلى جانب الأمراض الثلاثة المنتشرة التى سبق ذكرها ، هناك مرض آخر  
منتشر أيضا على نحو دائم ، وهو أكثرها انتشارا على الإطلاق ، إذ إن ثلث  
السكان مصابون به ، فمن بين كل ثلاثة أشخاص أو أربعة يندر ألا نرى واحدا  
به مرض فى عينيه ، ولا توجد أى مدينة أخرى بها مثل هذا العدد المرتفع من  
العميان . وأحيل إلى الملاحظات التى نشرها أطباء الحملة الفرنسية حول أسباب  
الرمد والعمى<sup>(١)</sup> . ويعانى الكثيرون فى القاهرة من الربو والدوالى والفتق ،  
كما توجد أيضا أمراض الجلد ، وتشيع بصفة خاصة أمراض القوية ؛ أما البرص  
على وجه التحديد فيلاحظ بندرة ؛ ويحدث داء الفيل منظرا بشعا يستوقف  
الأعين فى الميادين العامة بين حين وآخر ؛ وهذا نفسه ينطبق على الأورام عند  
الرجال والنساء<sup>(٢)</sup> . وأوجاع الأسنان نادرة جدا ، وقليل ما يصادفنا الصمم .  
ويتفشى الطاعون عنيقا فى القاهرة كل أربع أو خمس سنوات تقريبا ؛ وكثيرا  
ما يقدم تاريخ مصر أمثلة مربعة لفتكاته تتجاوز التصور ، وإن كنا قد أدركنا  
فى سنة ١٨٠١ واحدا منها جعلها واقعا ملموسا : إذ هلك فى القاهرة نحو  
عشرة آلاف شخص خلال شهر واحد ، وكانت كثرة المراتى سببا فى عدم  
مراعاة مراسم الجنائز . وسوف تستمر هذه الكوارث دون شك ، لتجدد  
بصفة دورية حتى تقوم حكومة البلاد بإجراءات وقائية ، غير أن التعصب يشكل  
عقبة كبيرة قد لا يستطيع تجاوزها فى إنشاء عمار صحية ، وبصفة عامة فإن

(١) انظر دراسة الدكتور سفلرسى عن الرمد فى مصر ، والدراسات المختلفة المنشورة فى La Décade égyptienne .

(٢) انظر الدولة الحديثة ، المجلد الثانى : لوحة ٣٦ ، الفنون والحرف .

مزايا الحضارة ، وكل الوسائل التى يقدمها العلم والتى تؤدى إليها ملاحظة  
الوقائع الطبيعية ، لن تدخل إلى مصر إلا من خلال أفكار عن النظام والعدالة ،  
وتخفيف الأحكام القدرية المسبقة .

وثمة ظاهرة خطيرة بالنسبة لصحة السكان بالقاهرة ، تلك هى دفن بعض  
الموتى داخل المدينة نفسها ، وقد أحصينا ثلاث جبانات على الأقل فى  
داخلها ، وذلك دون أن نذكر المقابر التى تجاور الأبواب . أما المياه الراكدة  
فى الميادين التى تغمرها المياه فليست أقل ضررا على الصحة العامة خلال  
انحسار النيل .

وقد تكلمت عن العدد الكبير لوفيات الأطفال ، غير أنها بين أطفال  
الغرباء أكثر منها بكثير بين أطفال المواطنين الأصليين . فالمماليك والعثمانيون  
بالقاهرة لا يخلفون إلا ذرية قليلة ، وقد لوحظت هذه الظاهرة فى مصر  
وسجلت على يد المسير فوريه Faurier ؛ ولا يزال السبب فى ذلك غير  
معروف : ودون شك فإن للمناخ دخلا فى ذلك ، لكن الذى يحتاج إلى  
إيضاح هو كيفية إحداث ذلك التأثير ، وتقل حدة هذه الظاهرة فى حالة  
زواج الأجنبي بإحدى المصريات ، ولكن مع ذلك فإن الفرق بسيط ، ففى  
خلال سنوات قلائل يموت الأطفال بصرف النظر عن عددهم ، وتنقرض  
الأسرة بصورة كاملة .

## المبحث الخامس

### حول الصناعة والمهن الميكانيكية<sup>(١)</sup>

يتبع جميع الحرفيين الذين يمارسون نفس المهنة في مصر شيخاً واحداً : وهو وحده صاحب الحق في ترقية العامل المتمرن إلى مرتبة «الأسطوانة» . وهكذا نجد لكل واحدة من المهن مثل مهنة صناع الأحذية والخياطين والتساجين .. الخ شيخها الخاص ، وهذا الشيخ يعرف بدقة كل عمال طائفته .

وحين يريد ممثلو السلطة أن يحصلوا الضريبة من إحدى هذه الطوائف فإن ذلك يكون دائماً بالرجوع إلى الشيخ ، فيقوم بتقسيم المبلغ المطلوب على كبار الحرفيين وأغنائهم ممن يخضعون لنفوذه . وفي المدن الكبيرة ، وفي المهن الأكثر انتشاراً على وجه الخصوص يكون للشيخ عدد من الوكلاء يصل في العادة إلى ثلاثة أو أربعة ، ويطلق على الواحد منهم «نقيب» وجمعها نقباء ، وهؤلاء في حقيقة الأمر ليسوا سوى رؤساء تاهيين<sup>(٢)</sup>.

---

(١) عن الصناعة والتجارة في مصر بصفة عامة ، راجع دراسة للسور جيرارد Girard ، الدولة الحديثة الجزء ١٧ ص ١ ، ٢٧٠ .. الخ (المجلد الرابع من الترجمة العربية . المترجم) .

(٢) حين يترشح أحد الأشخاص لواحدة من الحرف اليدوية أياً كانت ، فإنه يلتحق في البداية كصبي تحت التمرين عند عامل مشرم ومعتمد . وعندما يصبح ذا خبرة كافية بهذه الحرفة ويرغب في ممارستها لحسابه الخاص ، وأن يفتح ورشة خاصة به ، فإن معلمه يأمنه إلى شيخ الطائفة حيث تصب كأتسلى .

وهذه هي المراسم المتخادة على وجه التقريب للمعمول بها في هذه المناسبة :

يتقدم التمرن تحت رعاية معلمه إلى الشيخ ، ويحييه ، ثم يقول : الفاتحة ، أي نلتقأ الفاتحة (وهي هذا الاستهلال الوارد في أول القرآن) فيجيب الشيخ هذه الدعوة بتلاوتها ، كما يتلوها التمرن وجميع الحاضرين في نفس الوقت . ثم يسأل العضو الجديد ومعلمه الذي جاء معه عن سبب زيارتهما ، فيعلن الأخير أن التمرن الذي أتى به قد تمرن في مهنته على نحو كاف ، وأنه يرغب في افتتاح ورشة يمارس فيها العمل كعالم . وعقب ذلك يبنى الشيخ إليه هذا الشاب ليبدأ وسطه بحرام ، ويعلن أنه قد انضم من هذه اللحظة للطائفة .

وبعد بضعة أيام يمد العضو الجديد عشاء يدعو إليه الشيخ وكبار الحرفيين في طائفته ، ثم لا شيء غير ذلك ، فليس لمة ما ينفق لا إلى الشيخ ولا إلى الحكومة . وإذا ترك أحد صبيان العمال معلمه سواء لخلاف بينهما أو لعدم

وللمهرجين والمغنين المتجولين والمشعوذين طائفة لها كبير أيضا ، ونفس الشيء يقال بالنسبة لبائعات الهوى . وأخيرا فإن اللصوص أنفسهم يخضعون لرقابة رئيس خاص يقوم فى العادة بإرجاع المسروقات إذا ما لُجئ إليه فى ذلك ، وهذا بقية من نظام قديم للحراسة فى البلاد . ومع ذلك فالسرقا ت نادرة جدا فى القاهرة على الرغم من أن الحوانيت لا تكاد تغلق ، وكثرة الجموع المتزاحمة فى الشوارع التجارية .

وأكثر الحرف شيوعا فى القاهرة هى : حرف الخبازين والطحانيين وصانعى الزيت واللبس والخل ، والنساجين وصانعى الأقمشة والمنسوجات المختلفة من الصوف والقطن والساف والكتان والقنب ، وصانعى المنتجات الجلدية ، والدباغين ، وصناع اللباد والصباغين والخياطين والخزافين والحلاديين والتجارين والخراطين . ويستحق كل من المطرزين وصانعى القياطين أن يذكروا أيضا ، نظرا لكثرة عددهم .

وتنقسم كل هذه المهن إلى فنون كثيرة مترابطة . وهناك أيضا كثير من العاملين فى تجهيز الفول وصناعة الجير والجبس والطوب والفحم ، وهناك صناعات أخرى كثيرة تزاو ل ولكنها محدودة من حيث الاستخدام .

وعملا على التخفيف إلى حد ما من جمود الإحصاء التالى ، فإننا سنلجأ إلى تقسيم المهن إلى ثلاثة أنماط :

١ - الصناعات القائمة على تغذية الإنسان .

٢ - تلك الخاصة بكسائه .

---

= رضاء بأجره ، فقد لا يسمح له أن يشتق بأية ورشة أخرى ، ما لم يتم أولا زيارة الشيخ حرفته الذى ينبغى أن يعرض عليه دوائفه لتركه معلمه ، وسيتخذ يتخذ الشيخ إلى المعلم ، وقد يتمكن فى بعض الأحيان من التوفيق بينهما ، فإننا حدث المكس ، يدخل الصبي فى خدمة معلم آخر بموافقة الشيخ ووساطته ، أو بواسطة أحد وكلائه الذين يتوبون عنه . ولا يكفنه ذلك فى المادة سوى مبلغ زهيد يتراوح بين ثلاثين وأربعين بارة .



٣ - تلك التى تقوم على وقايتة ، وتزين أو تؤثث مسكنه بما فى ذلك تلك التى تلبى متطلبات منزله المختلفة . وسوف يتبع نفس التصنيف بالنسبة لتجارة القاهرة .

وقبل الدخول فى تفاصيل فنون الصناعة ، ينبغى أن أتوه بالمقدرة المتميزة للغاية لدى الصناع المصريين ، فهم يملكون على وجه الخصوص تلك الموهبة التى تثير إعجابنا لدى الصينيين ، موهبة المحاكاة المتقنة لأعمال الآخرين إلى درجة ينتج عنها فى بعض الأحيان عدم القدرة على التمييز بين التقليد والأصل . ومن ناحية أخرى فنحن نعرف أيضا أن المصريين يعتادون العمل وهم جالسون ، وهم فى نفس الوقت يعملون بخفة فى صناعات مما لا يستطيع صناعنا أن يقوموا به فى أوضاع مماثلة . ولو أن هناك مقارنة بين ظروف الصناعة فى مصر القديمة ومصر الحديثة لكانت فى غاية الأهمية ، حتى تتبع أصول العديد من المهارات التى ما تزال باقية . غير أن هذه المقارنات التاريخية من شأنها أن تذهب بنا بعيداً جداً ، وفى شرح لوحات الفنون والحرف من رقم ١ إلى رقم ٣٠ ما يغنى عن الدخول فى عرض الكثير من التفاصيل الفنية بهذا الخصوص.

## ١ - الصناعات الغذائية

### القمح والخبز :

إن عدد طواحين القمح بالقاهرة كبير بصورة ملحوظة ، وإن كان إنتاجها قليلاً جداً ، وقد وصفت فى شرح لوحات الفنون والحرف ، ونحن نحيل القارئ إليها .

والطريقة المستخدمة فى الطحن بسيطة<sup>(١)</sup> ، ولكنها مبتكرة ، إذ تستعمل فى الطحن أجزاء من أعمدة جراثيتية مستقدمة من الآثار القديمة ، والتى أقطعها

---

(١) انظر اللوحين ٩ ، ١٠ الفنون والحرف للمرجوم كورتية ، وشرح المسو يوده والمسو جولوا .

الأتراك بضرارة ليصنعوا منها أرحية الطواحين . وهى مستديرة فى العادة ، ويديرها حصان أو ثور : وفى القاهرة تصنع الأدوات اللازمة لتذرية القمح والشعير والفول وغيرها من الحبوب التى يجرى طحنها ، وتتخذ هذه الأدوات من أعقاب الخيل والحميز والجاموس . ويطلق على الرجال الذين يقومون بعملية التذرية اسم «المغربلين» ، ويقطنون الناحية المعروفة بكفر الشيخ ربحان<sup>(١)</sup> . وفيها أيضا يقطن السقاؤون ؛ وهم طبقة من الرجال كثيرة العدد جدا بالقاهرة ، ومشغولون إلى أبعد الحدود بتلبية الاحتياجات الغذائية والاقتصادية .

ويصنع الخبز فى القاهرة بدون خميرة حيث لا يكاد ينتفخ ، ويخبز على نحو سئ ، ومذاقه لذلك قليل اللذة . أما الأفران التى ينضج فيها فإنها مثل أفراننا تقريبا .

### الفول :

يعمل بإعداد الفول أيضا عدد كبير من الأفراد ؛ والفول غذاء شائع جدا ، وصحى للغاية ، ويستهلك منه الشعب كميات كبيرة : وسيكون من الطريف أن نقوم بمقارنة بين استخدامات المصريين القدماء والمحدثين بهذا الخصوص . وتوجد عادة وضع الفول فى الماء لمدة يومين ، ينبت بعدها ثم يتبل ، وفى هذه الحالة يكون صالحا للبيع ، ويوجد الكثير من الأماكن الخاصة بهذه الصنعة تعرف تحت اسم الفواله<sup>(٢)</sup> .

### الجزارون :

عدد الجزارين فى القاهرة ليس كبيرا جدا ، ذلك للسبب الذى سبق ذكره للتو : وهو أن الشعب يتناول اللحوم بقلّة شديدة ، حيث يتضاءل نصيب الفرد

(١) انظر الخريطة ٢٦ (رقم O-13,272) .

(٢) انظر الخريطة ٢٦ (رقم L-13,287) .

من اللحم أو السمك ، مقارنة بنصيبه من الخبز ، كما يقل نصيبه من الخبز عن نصيبه من الفول .

ويترك الأغنياء فى الغالب لحم الجمال أو الجاموس ويستأثرون بلحم البقر . وفى نفس الوقت يتغذى الشعب أيضا على كوارع الخراف التى يجرى إعدادها فى (مسقط الكوارع) .

أما المذايح فهى بصفة عامة بعيدة عند أطراف المدينة .

### معامل التفريخ :

معامل التفريخ من الأعمال الفريدة المعروفة ، وهى تزود موائل القاهرة بالطيور من هذا النوع بأسعار مقبولة . وكان من الصعب علينا تصديق أن الدواجن تباع بالصاع ، فبمجرد أن تعقد صفقة بين البائع والمشتري يفرغ البائع الدجاج فى مكانيل أو حتى على الأرض ، كأنه على وجه الدقة يصب الماء فى إناء أو على الأرض<sup>(١)</sup> .

### الزيت :

يأكل الناس كذلك عجينة السريحة المكونة من حبوب السمسم ، التى يؤمى بها من مصر السفلى لكى يستخرج منها الزيت المعروف ، والطاحونة المستعملة فى هرس هذه الحبوب تشبه طاحونة الدقيق . ويجرى التحميص أولا فى فرن على مدى ست ساعات ، وبلى ذلك عمل عجينة غليظة تسمى السريحة ، يقوم الرجال بهرسها بأقدامهم داخل حوض ليخرج منها زيت غليظ أخضر اللون ، يصفى بواسطة إناء ذى ثقوب ، وعدد طواحين الزيت هذه (سريحة) ضخمة جدا .

(١) انظر الجزء الحادى عشر ص ٤٠١ ، دراسات المسو روزنر Rozin ، والسو رويه Rouyer ، واللوحين ٢ ، ١ الفنون والحرف.

بالمثل توجد معاصر لاستخراج زيت الكتان وزيت الزيتون ، وقديما كان هذا النوع الأخير من الزيت فى مصر أكثر شيوعاً<sup>(١)</sup> ومن نوعية ممتازة .

### الخل :

يصنع كل الخل - تقريباً - الذى يستهلك فى القاهرة من البلح ؛ ولهذا تعمل معامل الخل أثناء الصيف . ويستخدم أيضا نبيذ من قبرص وأزمير ، كما يستخدم الزبيب الشرقى الذى يخمر لمدة ثمانية أيام فى الصيف ، ولمدة أربعين أو خمسين يوما فى الشتاء . وهذان النوعان من الصناعة منتشران بشكل كبير<sup>(٢)</sup> .

### السكر :

يجلب السكر من الصعيد ، فيكون خاما أو أحمر على هيئة قوالب كبيرة ، ويجرى تكريره فى القاهرة على ثلاث درجات مختلفة . فهناك الدرجة الأولى (المكرر) وهو شديد البياض ، غير أن عملية تكريره تستغرق وقتاً طويلاً وتكلفه عالية ، وهو ما يزيد بدرجة كبيرة من ثمن هذه السلعة ذات الثمن المعقول فى مصر العليا . والمتخلف هو «المولاس» ويسمى العسل الأسود ويتم تصفيته ، وهو سلعة تستهلك بكثرة . وسوف نجد فى موضع آخر جميع التفاصيل الضرورية حول إنتاج السكر وصناعته<sup>(٣)</sup> .

### العجائن المحلاة :

يبدو أن الأغنياء من أهل القاهرة مفرمون بالحلوى والمربات التى تجهز ببراعة فائقة ، وتباع بالتجزئة مع كثير من العجائن المحلاة بحى السكرية ،

(١) انظر اللوحين ١ ، ١٢ فى الفنون والحرف وشرح مسيو ديهيليه Devillien للوحة الأول .

(٢) انظر اللوحة ١١ شكل ١ ، اللذين والحرف وشرح مسيو رولير Rollier .

(٣) انظر - بصفة خاصة - دراسة المسو جيرار عن الزراعة والصناعة - الخ - الجزء ١٧ (المجلد الرابع من الترجمة العربية - المترجم) -

حيث يشغل بائعو الحلوى عددًا كبيرًا جدًا من المحلات فى هذا الحى الثرى الجميل<sup>(١)</sup>.

#### ماء الحياة « العرق » :

وماء الحياة الذى يستهلكه المسيحيون فى مصر والشرق وأوربا يصنع من البلع ، كما هو الحال بالنسبة للخل . أما المسلمون فيتعاطون بدلًا منه شيتين : أحدهما يسمى البوطة ، والآخر الحشيش ؛ ويستخرج من القنب ، وله مفعوله فى الرأس .

وقد نشأ فن التقطير فى مصر ، ورغم ذلك فهو يمارس اليوم على نحو بدائى يدعو إلى القول بأنه مستحدث قريبا فقط . فكل شيء فيه غير كامل : الأنبيق وطريقة التسخين والتكثيف<sup>(٢)</sup> . ويقطر البلع ليصنع منه ماء الحياة «العرق» : وورود الفيوم لصنع ماء وروح الورد ، وهى مواد يكثر استهلاكها بين الحريم ، كما أنها تصدر إلى الخارج<sup>(٣)</sup>.

#### البن :

من الممكن أن ندرج أيضا بين الصناعات الغذائية تلك الصناعة التى تقوم على طحن البن ، وذلك استنادا إلى الاستهلاك الضخم من هذه المادة على مستوى العالم كله وكذلك هذا الشعب نفسه ، إذ يحسى الفرد منها ما بين ثمانية إلى عشرة أقداح فى اليوم . وتمص الحبوب على صوان حديدية (مقلية) ، أما عملية الطحن فتحدث بواسطة مدق حديدى يبلغ وزنه أربعين رطلا ، وبطريقة جديرة بالملاحظة . ويطلق على العمال (دقاقين البن) .

#### انظر : شرح لوحات الفنون والحرف<sup>(٤)</sup>.

(١) انظر اللوحة ١٠ ، الفنون والحرف وشرح مسو برديه Bondet لها .

(٢) انظر اللوحة ١١ شكل ٢ ، الفنون والحرف ، وشرحها .

(٣) انظر دراسة مسو جبرغر عن الزراعة والصناعة - الخ .

(٤) انظر اللوحة ٢٦ الفنون والحرف وشرح مسو كوتل Couelle لها .

## ٢ - صناعات الكساء ، الغزل تبيض القماش ، والنسيج

غزل القطن ، الصوف ، الحرير ، والكتان :

يجهز القطن والصوف في القاهرة قبل الغزل ، على يد الحلاجين (المنجدين) الذين يقيمون بأعداد كبيرة في الشارع الذى يطلق عليه «سكة القطن» و «ميدان القطن»<sup>(١)</sup>. ويحدث هذا التجهيز عن طريق قوس يضرب العامل وترها بمدق صغير .

وسبب الاهتزازات المتابعة للوتر تتفرق المادة كاملة ، وهذه الطريقة معروفة عندنا جيداً<sup>(٢)</sup> . ويطلق على حلاجى القطن «التدافين» . وتقوم النساء بغزل الكتان والقطن ، أما الرجال فهم وحدهم الذين يقومون بغزل الصوف . ومن المعتاد رؤية أولئك الذين يديرون المغزل ، وهو منظر يوجد فى المدن كما يوجد فى الريف ، وهو نفس الشيء الذى كان لدى القدماء<sup>(٣)</sup> . ويطلق على من يقوم بغزل الصوف «غزال» ، وعلى المغزل المصنوع من الحديد «مردن» أو «ردانة» ، أما المصنوع من الخشب فيطلق عليه «المغزل» ، وتستخدم حلالة الغزل «القوافة» مغزلاً بسيطاً جيد التصميم ، وهو «المنسب» ، وهو ما ستراه فى لوحات الفنون والحرف<sup>(٤)</sup> . وتصنع البكرة من البوص ، وتسمى «كوفية» ، أما الحلال فيسمى «كواره» ، ويوجد بالقاهرة عدد كبير من مغازل الحرير<sup>(٥)</sup> .

(١) تخطيط الخريطة ٢٦ (رقم F-10,128) .

(٢) تخطيط اللوحة ١٥ شكل ١ ، وشرح المسود دليل Ma Delle .

(٣) تخطيط مبرودت كتاب الثانى ، فصل ٣٥ . وسوفوكليس ، أوديب فى كولانا ، البيت ٣٥٢ .

(٤) اللوحة ١٥ شكل ٣ ، الفنون والحرف وشرحها .

(٥) تخطيط الخريطة ٢٦ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول (رقم F-5-336 ، ورقم K-7-125 ... الخ) .

## النسيج :

إن ما يجرى فى صناعة النساجين «القرازين» هو بعينه تقريبا ما يحدث فى صناعة نسيج الكتان والقطن ، وليس هناك أكثر بساطة من الآلة<sup>(١)</sup> المستخدمة فى هذا الغرض . وهذه الصناعة محدودة جدًا ، وعلى الأخص فى أقمشة الكتان . وصناعة القطع الكبيرة من النسيج المسماة «ملاية» ، أقل جودة فى القاهرة عنها فى مصر العليا ، وكذلك فى مكة على وجه الخصوص . كما تصنع أقمشة صوفية داكنة اللون تسمى «البشت» ، وقد تصبغ بالأسود وتوشى بكلف من خطوط صفراء ذهبية أو غير ذلك من الألوان ، وهذه تسمى «عباية» ، وتستخدم كسترة خارجية للرجال والأطفال . ويوجد قماش من الصوف أكثر نعومة يسمى «الزعبوط»<sup>(٢)</sup> كما يصنعون من الصوف الأبيض أيضا معاطف تسمى «البرنس» ، ولكنها أقل جودة من مثيلتها المغربية .

## اللباد :

لقد قمنا فى موضع آخر بوصف عملية صنع اللبد من الصوف<sup>(٣)</sup> ، وكذلك ذكر الأحياء التى تتم فيها ، والتى يطلق عليها «اللبودية»<sup>(٤)</sup> . وليس ثمة فائدة من إعادة ذكرها هنا ، ولكن ينبغى أن نقول إن هذه المشاغل يخرج منها كمية كبيرة جدًا من المنتجات ؛ منها ما يتكون من قطع من الصوف الخشن ، أو اللباد الأبيض السميك الذى يوضع تحت سروج الخيل والحميز ، والتى تفيد كثيرا فى امتصاص العرق ؛ ومنها ما هو طواقى من نفس القماش . وهناك يوجد صانعو «الطرايش» (أو طواقى اللباد التى توضع تحت العمامة) وهم «الطواقية»<sup>(٥)</sup> ، وعادة ما تكون هذه الطواقى حمراء اللون ، وهى على هيئة

(١) انظر لوحة ١٣ الفنون والحرف وشرح للسوكوتل لها .

(٢) انظر لوحة ١٤ شكل ٣ وشرحها .

(٣) انظر لوحة ١٧ شكل ٢ ، الفنون والحرف وشرحها .

(٤) انظر الخريطة ٢٦ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول (رقم K-8.223 ورقم T-11.33) .

(٥) انظر الخريطة ٢٦ الدولة الحديثة . المجلد الأول (رقم K-6.306 ، L-6.283) .

قلنسوة عميقة القعر . ومعروف أن هذه الصناعة موجودة فى فرنسا أيضا ،  
وأنها تشكل قسما من ثروة مدينة أورليان Orleans .

وفى نفس الحى تصنع قلانس الممالك ، ويطلق على صانعيها اسم  
«القاووجية»<sup>(١)</sup>.

الحرير :

يصنع فى القاهرة الكثير من الأقمشة الحريرية : منها ما يسمى «كريش»  
وهو قماش شفاف ، ومنها ما تتخذ منه العمائم ، وهو نوع أكثر متانة يصل  
عرضه إلى نصف بكسا ، ويسمى «الدرية» . ويسكن صناع الكريش فى  
حين<sup>(٢)</sup> . كذلك يصنع بالقاهرة الشاش ، كما يصنع شيلان الحرير من اللون  
الأحمر وغيره من الألوان المختلفة ، ويجلب الحرير من سوريا .

ويسبك كل عامل من عمال المصنع بدوارة (مانيفيلا) لإدارة دولاب الغزل  
الذى يلف عشرين ربطة من الخيوط فى المرة الواحدة . وقبل عملية اللف على  
البكرة يتعرض الخيط لحركة جانبية خلال الذهاب والرجوع تجعله يمر عبر  
حلقة حديدية حيث ينتظم بدقة . وفى نفس هذه الأماكن تصنع التفتاه إلى  
جانب الأقمشة من الحرير والقطن . وهناك ثلاثون أو خمسة وثلاثون مصنعا  
من هذا النوع . ويسمى الواحد من مصانع غزل الحرير «دولاب فتال» ، وكل  
عاملها من المسلمين تقريبا ، وفيها أيضا ينسج الموسيلين ، كما تصنع شيلان من  
أقمشة زرقاء وبيضاء تسمى «نول» .

(١) نفيه (رقم 6303-L) . القاوق : كلمة تركية تعنى قلنسوة عالية يلف حولها شاش ، كان الترك يظنون بها  
رؤسهم قبل قبولهم الطوبى غطاء للرأس ، وكان لكل طائفة من رجال الدولة طراز خاص من القاوقى .

(٢) انظر الخريطة ٢٦ الدولة الحديثة ، المجلد الأول (رقم 10.59-Q ، ورقم 5.336-F) .



## تبييض الخيوط والأقمشة :

يجرى تبييض الكتان بغمره فى التطرون على هيئة لفائف لمدة ستة أو ثمانية أو عشرة أيام ، ويغلى بعد ذلك فى غلايات مع محلول من الجير والتطرون على مدى أربع أو خمس ساعات ، ثم يغسل فى النيل ثم يعرض للشمس ، ويطلق على الموضع الذى تتم فيه هذه العملية اسم «جوفار القزازين»<sup>(١)</sup> ، أما القطن فإنه يبيض فى مكان آخر يعرف «بدولاب بياض القطن»<sup>(٢)</sup>.

## الصباغة :

تضم القاهرة عددًا كبيرًا جدًا من المصانع ، وكان هذا الفن بالغ التقدم لدى القدماء ؛ كما يمارسه المحدثون أيضا بمهارة ، وإن كانوا مستسلمين فيه للتقليد الأعمى . أما مواد الصباغة المستخلصة لديهم فهي : النيلة للون الأزرق ، والبلحاء للون الأصفر ، وخشب البقم والقرمزية والعصفر للون الأحمر ، والحناء للون البرتقالى . واللون الأزرق هو الأكثر شيوعا ، وهو على جودته وثباته قليل لأن يكون أحسن إذا ما أتقنت صناعة النيلة ، التى تأتى من الريف على هيئة أقراص مترية قطرها ثلاث بوصات وسحبها بوصة واحدة . وتجلب البلحاء من إقليم اطفيج ، وبصفة عامة تأتى الحناء من الشرقية ومصر السفلى ، على هيئة مسحوق ناعم لونه أخضر ضارب إلى الصفرة : ومعروف أنها تتخذ من أوراق نبات الحناء *Lawsonia Inermis* بعد تجفيفها وسحقها ، ولها خاصية تحمير الجلد والأظافر وكل أجزاء الكتان الحى . هذا ويستخرج من الخشب المعروف بالبقم لون أحمر غامق يقتصر استخدامه على صباغة لفات الحرير ، أما الرمان فيستخدم فى الصباغة باللون الأسود<sup>(٣)</sup>.

(١) انظر الخريطة ٢٦ للدولة الحديثة ، المجلد الأول . (F-10 ، عند زاوية الشارع السى سكة الحديد) .

(٢) نفسه (رقم 12366-E) .

(٣) انظر اللوحة ١٦ شكل ١ ، اللون والحرف وشرحها .

وهناك ألوان قليلة لا يتجهها صباغو القاهرة ، وإن كانوا على درجة كبيرة من المهارة وخاصة فى تجهيز شيلان الكشمير القديمة وإكسابها رونقا وجدة . فهم يصبغونها باللون الأحمر والأصفر والأبيض الوردى ... إلخ ، حتى ما كان منها بالغ القنامة ، والتي يستغنى عنها مقابل بوطاقتين ، وفى هذا تنبيه للذين يحصلون على شيلان الهند عن طريق مصر .

وكذلك يتم بيراعة صبغ شيلان الحرير والملاءات والأقمشة القطنية . وتعرف أكبر مصابغ القاهرة بـ «مصبغة السلطاني»<sup>(١)</sup> ، وفيها تصبغ الأجواخ والحرير والأقمشة .. إلخ بالأخضر والأزرق والأسود والأحمر والأصفر وجميع الألوان ، ويعمل بها ما بين ثلاثين وأربعين عاملا .

وتوجد أربع مصابغ عن طريق الطبع يطلق عليها «دولاب البصمجة» ، وفيها تستخدم لوحات ، أو نماذج عليها رسومات بالغة الجمال ، وبصفة خاصة ما كان منها من صنع القسطنطينية ، إذ إن المصنوع منها فى القاهرة ردىء التنفيذ لدرجة كبيرة ، كما أن رسوماته بالغة السوء أيضا . ويغمس العامل اللوحة فى الحوض ويده مغطاة بقفاز من الجلد ، ثم يضغط بقوة القماش المطلوب طبعه . وعادة ما يكون من موسيلين مكة<sup>(٢)</sup> .

### الصقل :

يوجد فى القاهرة كثير من الورش لصقل القماش ، وهذه العملية تتم وفق الخطوات التالية : فى البداية تفصل الأقمشة ، جديدة كانت أم قديمة ، وبعد تجفيفها فى الشمس يتم تمريرها فى النشا ، ثم تجفف مرة أخرى ، وبعد ذلك يقوم رجلان بضررها بمطارق خشبية ضخمة لمدة ساعة لإكسابها مزيدا من الملاساة والليونة ، ثم تنقل إلى «المنجلة» ، وهى تتكون من اسطوانة مزدوجة :

(١) الخريطة ٢٦ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول .

(٢) انظر الخريطة ٢٦ الدولة الحديثة ، للمجلد الأول (رقم R-7,182 ، أمام رقم G-8,259 ، رقم H-7,405 ، رقم K-6,189 ، ورقم P-10,133) .

أسفلها من الخشب ، قطرها قدم ، والأخرى من النحاس وهى مقعرة يبلغ قطرها سب بوصات . ومن وقت لآخر يدخل فيها ملف من الحديد المحمى ، ويقوم أحد الرجال قبل مرور القماش بين اسطوانتى المنجلة ، بذلك بشئ من الشمع والصابون دلكا هينا ، على حين يقوم آخر بتلقيه من الجهة الأخرى ، وتحرك الاسطوانة بواسطة عاملين عن طريق دوازة . وفى خلال ثلاثة أيام تكتمل العملية ويكسب القماش عندها مزيدا من الصقل<sup>(١)</sup>.

### الطريز :

أما المطرزون «القبورجية» فيشغلون عدداً كبيراً من المحلات . ويطرز الحرير والجوخ والكشمير والقطنية والموسيلين .. الخ بخيط معدنى ، بواسطة طارة الطريز ، أو بإبرة معقوفة ، ويطرق مختلفة . وأكثر المطرزين مهارة هم أولئك الذين يقومون بتطريز السخيان وسائر أنواع الجلود ، بالذهب والفضة . وسنجد فى شرح الفنون والحرف شيئا من التفاصيل عن هذا الفن الذى يعد المصرىون فيه غاية فى البراعة<sup>(٢)</sup>.

### صناع القياطين :

ليس صناع القياطين بأقل مهارة ، والذين يصنعون الشرائط الحريرية الدائرية أو المنبسطة يسمون «العقادين»<sup>(٣)</sup> ، أما الآخرون الذين يجدلون القطن فيسمون «الحباكين» .

وتتميز هذه الحرف بالبساطة<sup>(٤)</sup> ، فعلى سبيل المثال فإنّه بواسطة قطعة من العظم - وهى فى العادة «طبية» جمل - يتم تسطيع شرائط الحرير . ويطابق

(١) نفسه (رقم ٤٨٣٩٩) .

(٢) انظر اللوحة رقم ١٧ شكل ٢ الفنون والحرف ، وشرحه

(٣) انظر الخريطة ٢٦ الدولة الحديثة ، المجلد الأول (رقم ٤٨٣٧٧-١٤٧٣٧٧) ومواضع أخرى فى القسمين

السابع والثامن .

(٤) انظر اللوحة ١٤ الأشكال ٢ إلى ٤ الفنون والحرف ، والشرح .

على صناع الشراريب من الحرير المذهب والمفضض اسم «الأرمجية» ، وعلى شاغلي الخيوط الذهبية والفضية - وهم من الأقباط - اسم «القصبجية» ، وهم يقومون بإضافة المعدن إلى الحرير الأبيض أو الأصفر بعد تقطيع المعدن إلى رقائق بالغة الصغر<sup>(١)</sup>.

### المدايغ :

تمثل المدايغ حرفة ضخمة ، وتوجد المدايغ الكبيرة فى غرب المدينة<sup>(٢)</sup> ؛ وبها ما بين مائتين إلى ثلاثمائة من العمال «دباغين» يعملون فى وقت واحد داخل فناء واسع ، حيث يذبغون جلود البقر والجاموس والغنم والماعز .. الخ . وفى البداية يزال الشعر بواسطة محلول الجير ، ثم تجهز بالملح وبذور القرض . وتستغرق هذه العملية ما بين عشرين إلى ثلاثين يوما بحسب الفصل .

وفى هذه المدايغ أيضا يبدأ تجهيز الجلد المعروف بالسختيان ، وذلك بتمرير جلد الماعز - بعد دبغه - فى الصبغة الحمراء وغيرها ، للصبغة باللون الأحمر وغيره من الألوان . ويستخدم الرمان للصبغة باللون الأصفر ، وخشب البقم الملون وكذلك الدود أو القرمزية للصبغة باللون الأحمر ، ويستخدم الزاج فى الصبغة باللون الأسود . ولا يغمر الجلد فى المحوض على الإطلاق ، وإنما يصب العامل الصبغة عليه ثم يدعكه على الفور بشدة ، وتكرر عملية الصبغ مرتين ، وبعدها تجفف الجلود فى الشمس .

وفى وكالة كبيرة غير بعيدة عن السكرية<sup>(٣)</sup> يكمل تجهيز سختيان القاهرة الذى بدأ فى المدايغ . ويتم أولا زيادة ليونة السختيان بصفطه فى كل الاتجاهات ليصير طيعا ، ولهذا الغرض تستخدم عارضة خشبية ، ثم يحك الجلد بالآلة حديثة مسطحة ومقوسة وقليلة الجدة ، ذات مقبض كبير ، ويحتاج الأمر مدة يوم لكى

(١) انظر الخريطة ٢٦ المجلد الأول (رقم 1-6.276) .

(٢) نفسه . (رقم 14,114-٥ ورقم 4-5,123) .

(٣) انظر الخريطة ٢٦ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول (رقم 16-7.330) .

يتم تمديد الجلد بالكامل<sup>(١)</sup> . والاستعمال الأكثر شيوعا للسختيان هو فى البلغ والنعال .

ويصنع فى القاهرة بنجاح الكثير من المصنوعات من أنواع الجلد المختلفة ، ومنها الأحذية كذلك التى يطلق عليها البلغ والأخفاف والنعال ... الخ ، مما ينتجه صانعو الأحذية «الصرماتية»<sup>(٢)</sup> ؛ كما تصنع سروج خيل الممالك ، وبرادع الحمير فى حى «البرادعية»<sup>(٣)</sup> ، والسيور الطولية والعرضية فى «الشكالية»<sup>(٤)</sup> .. الخ .

وهذه المصنوعات تكون فى بعض الأحيان مشغولة ببراعة فائقة . وعلى القرب فى «المراحلية»<sup>(٥)</sup> تصنع شواغر الجمال ، ويطلق على أوعية الماء والمصنوعات الأخرى الماثلة اسم «القرب» ، وتسمى قرب الجمال «رية» ، أما الأوعية الأخرى أو القرب الصغيرة فتسمى «زمزمية» ، وكل هذه الأدوات تصنع فى «القرية»<sup>(٦)</sup> . أما الآنية المصنوعة من الجلد - وتستخدم فى تعبئة الزيت والزبد والمسل - فيطلق على الواحد منها «قسط» ، وهى واسعة الاستخدام فى البلد ، وتباع فى «المتاخلية» قرب «السكرية».

#### الخياطون :

فى دراساتنا عن عادات السكان وممارساتهم تحدثنا عن الأجزاء المختلفة للزى المصرى الذى يشتغل بصناعته - رغم بساطة مظهره - عدد كبير جدًا من الخياطين ، وذلك لأنه يكون من عدد كبير من القطع المختلفة . وحسبى أن أسجل أن القميص الذى يستعمله النساء والرجال لا يبدو لى أنه قد تغيرت

(١) قطر القنون والحرف ، الورقة ٢٦ شكل ٤ وشرح سير يوده ها .

(٢) قطر الخريطة ٢٦ الدولة الحديثة ، للجلد الأول (رقم 1-5,221 وغيره) .

(٣) نفسه (رقم N-5,192) .

(٤) خريطة ٢٦ ، القولة الحديثة ، للجلد الأول (رقم T-6,3) .

(٥) نفسه (رقم T-6,5) .

(٦) نفسه (رقم N-7,240) ..

صورته منذ القدم ، ويطلق عليه اسم «ثوب ، قميص» . وطول القميص مساو لطول ذراعين مبسوطتين ، وهو ضعف العرض ، ومفتوح عن آخره وينزل إلى ما بعد مستوى الركبة قليلا . وقد تعرفت على هذا الشكل نفسه فى الملابس التى وُجِدَتْ فى المقابر القديمة ، وكذلك فى الرسوم الموجودة فى مقابر الملوك : ونقتنى اليوم كثيرا من أكسية المومياءات التى تؤيد هذه الملاحظة .

الفراؤون :

يعد الفراء مظهر الترف الذى يتميز به المشايخ والشخصيات الكبيرة . ويمارس الروم فى القاهرة حرفة «الفرائين» ، وهم يقطنون فى أحياء كثيرة<sup>(١)</sup>.

### ٣ - الصناعات المتعلقة بالمسكن والأثاث ومختلف الصناعات الاقتصادية

الصناعات الرئيسية المتصلة بتشييد المساكن فى القاهرة هى :

١ - بالنسبة لتجهيز الأحجار والمعدنيات : قاطع الأحجار ، صانع الآجر ، الجيار ، الجصاص ، البناء ، المسقف .

٢ - بالنسبة لتجهيز المعادن : الحداد ، خراط الحديد ، القفال .

٣ - بالنسبة لأعمال الخشب والتجهيزات النباتية : نشاز الأطوال الخشبية ، نجارو البناء ، النجار ، صانع الأقفال الخشبية .. الخ .

وتتكون الصناعات الرئيسية الخاصة بتأثيث وتجميل المساكن - على أساس التقسيم السابق - مما يأتى :

١ - الفخار والزجاج .. الخ .

(١) انظر الخريطة ٧٦ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول (رقم P-534 ، ورقم R-10.00) .

٢ - السمكرى ، النحاس ، مبيض النحاس ، الصائغ ، وصانع السلاح ..  
الخ .

٣ - الخراط ، الحصرى ، السلال ، وصناع الأمسار والمكانس والقفاف  
والأسفاط .. الخ .

أما الصناعات الرئيسية الخاصة بتلبية المتطلبات الاقتصادية المختلفة فهى  
صناعة : رعى الطحن ، ملح البارود ، ملح النوشادر ، صقل الحجارة الكريمة ..  
الخ . البيطرة ، صناع الرقائق اللامعة وأسلاك الحديد والصفى .. الخ . صناع  
الحبال ، صناعو الحقائق والغلايين .. الخ ، صحن الطبايق ، صناعة الورق  
المقوى ، المداد ، عمال الدبش ، وصناعة الفحم ... الخ ، العاملون فى العنبر  
والمرجان والصدف ، العاملون فى الساف والأقمشة المصنوعة منه ، وصناع  
الشمع ووسائل الإنارة .. الخ .

ولبعد المهن الثانوية عن الصناعة بالمعنى الحقيقى للكلمة ، كمهنة الخلاق  
والمراكبى والجمال والمكارى وعمال الإنارة .. الخ ، فإنها لم تذكر هنا ،  
وسوف يعرض الجدول الوارد فى الفصل الثانى هذا النقص .

وسيكون من الإنسهاب النص على كل هذه المهن : فهى على أية حال قليلة  
التقدم فى مصر ، لذا كان من غير المفيد أن ندخل فى تفاصيلها الكثيرة .

وإذا كنت قد قدمت هنا وصفا لها أو بالأحرى إلمامة سريعة ، فيفرض  
تسجيل حالة الصناعة فى عاصمة مصر وقت الحملة ، حتى يتسنى لنا ذات يوم  
أن نقدر جوائب التقدم التى ستكون عليها بعد هذه الفترة المشهودة .

ويرجع الفضل فى جانب كبير من المعلومات عن حالة الصناعات فى القاهرة  
فى نهاية القرن الثامن عشر إلى المرحوم كوتيه Comte ؛ إذ إن مجموعة الرسومات  
المثلة لهذه الصناعات كلها من عمله تقريبا ؛ وكذلك يرجع إليه الفضل فى  
الدروس الأولى التى تلقاها المصريون أنفسهم عن الصناعة الأوربية : وهذا تقدير  
يسعدنى هنا أن أقدمه إلى ذكراه . (انظر المذكرة البيوجرافية عن كوتيه) .

## الإسكان

البنائون وقاطعو الأحجار .. الخ :

يستعمل البناء فى القاهرة نوعين من المواد : الحجر المقطوع والطوب . وتزوده بالنوع الأول بوفرة محاجر طرة ومحاجر المقطم ؛ ولكنه كثيرا ما يستمد من المنشآت القديمة أحجار الأساس التى يبلغ ارتفاعها مترا أو أكثر ، ويقطعها إلى قطع ما بين عشرة ستمترات وعشرين ستمترا . أما أدوات البناء والحجار فهى أدوات بدائية إلى حد ما ، ولكن العمال يتغلبون على هذا النقص بالحذق والمهارة .

وهم يطفون الجير بصب الماء عليه بكمية قليلة فى العادة ، ثم يقلبونه بهمة لجعله قبلًا للفتت . ويحرق بالقرب من باب النصر داخل أفران معدة جيدا ، يسمى الواحد منها «جبارة» . وهى مبنية على هيئة مخروط مقلوب من الطوب ، يصل اتساع فوته العليا خمسة أقدام تقريبا ، ويستخدمون البوص لوقودها . وثمة أفران للجير أيضا بالقرب من باب الشرية ، ويجلب لها الحجر من جبل الجيوشى<sup>(١)</sup> ؛ وهو حجر جيوى عادى غير صلب . وينتج الفرن فى الحشوة الواحدة مائة وخمسين قطارا من الجير تستهلك خمسمائة حزمة من البوص ، يبلغ ثمنها عشر بارات للحزمة الواحدة ؛ ويستغرق الحصى مدة يومين وليلة واحدة<sup>(٢)</sup> .

وتوجد أفران للجبس «جباسة» مقامة فى أربعة أحياء بالقاهرة ، ويجلب لها الجبس من حلوان عن طريق طرة ، ومن البياض قرب بنى سويف<sup>(٣)</sup> .

(١) القصور جبل المقطم . (الترجم) .

(٢) انظر الخريطة ٢٦ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول (D-10) ، رقم D-B-5,379 . وانظر كذلك لوحة ٢ ، النون والحرف ، الأشكال ٦٠٥٠٤ والشرح .

(٣) انظر (رقم D-14,330) ورقم B-4,293 ؛ ورقم 184-9, 18 ورقم U-10, 172 . وانظر كذلك اللوحة ٢ ، النون والحرف شكل ٨٠٧ والشرح .



والموضع الأول هو الذى يتج الصنف الأجود والأكثر نعومة وبياضا من أصناف الجبس<sup>(١)</sup>. ويستخدم جبس الموضعين فى القاهرة على نطاق واسع لطلاء الجدران ، وهو يخل هنا محل الطنافس عندنا . وهم يزينونه فى بعض الأحيان برسوم غير متقنة تماما تمثل زهورا وزخارف مختلفة ، وفى أحيان أخرى يزينونه بأيات قرآنية ، مكتوبة بحروف كبيرة وبألوان مختلفة ، لا ينقصها أى نوع من التناقض . وللبناء المصرى مهارة فى استعمال مواد التليس وخلطها<sup>(٢)</sup>، وإذا لم يكن يياض الجبس كافيا فإنه يزيده بإضافة طبقة من الجير . كما يقوم أيضا بإعداد نوع من الجص .

ويستخدم الجبس كذلك فى التسقيف ، وعمل المسقف مقصور على إرساء السقوف وتغطيتها بهذه المادة<sup>(٣)</sup>. وهذه الطبقات الخفيفة تحمل تقلبات الجو على نحو يثير الدهشة ؛ ولا يفسر ذلك باستقرار حالة الجو (إذ لا يبنى الخلط بين تشابه الفصول ، والتغيرات المستمرة والملاحظة فى حالة الجو كما ذكرنا من قبل) ، وإنما يعود إلى نوع من المرونة تمتاز به هذه الطبقات : وليس مما يثير الدهشة أن نرى قبايا ممتدة الأبعاد قد نفذت منذ سنين عدة بهذه الطريقة دون أن يلحقها تغير أو تشقق فى أى جزء من أجزائها .

وهناك نوعان من الطوب المستخدم : ذلك الذى يطلق عليه الطوب النسيء وهو المجفف فى الشمس فقط ، ونوع آخر هو المحروق فى أفران الطوب ، وليس لهذه الأفران ما يميزها من حيث الشكل . أما المادة المستخدمة فهى طمى النيل المخلوط بمقادير متفاوتة من الطين ، وأحيانا يضاف إليه الرمل ، كما يضاف إليه التبن حتى يكون متماسكا ، وتتم هذه العملية منذ أزمان بعيدة . ويعمل الطوباب بقالبه فى سرعة بالغة .

---

(١) طريقة سحق الجير أكثر تقدما من فرنسا نفسها ، وقد طلت ووصفت فى اللوحة ٢٦ ، الفنون والحرف شكل ٢ ، والشرح .

(٢) انظر اللوحة ١٨ ، الفنون والحرف شكل ١ وشرح المهندس المعماري لوبر *Le ptre* .

(٣) انظر اللوحة السابقة شكل ٢ ، والشرح .

## الحدادون .. الخ :

يستعمل الحدادون<sup>(١)</sup> وخراطو الحديد<sup>(٢)</sup> وصانعو الأتقال أدوات بدائية جدا . ويستمر إيقاد كور الحدادة عن طريق منفاخ مزدوج يتيح استمرار تيار شديد السرعة من أجل استدامة اللهب .

وكان من الممكن أن تدهشنا رؤية نوى البلخ وهو يستخدم كوقود لو لم تكن على معرفة بضخامة استهلاك السكان من هذه الثمرة . ويجمع كثير من الحدادين في حي «النحاسين»<sup>(٣)</sup> وهناك يقومون بصناعة المسامير بمهارة .

## التجارون ونجارو البناء .. الخ :

يشغل نشارو الأطوال الخشبية ونجارو البناء<sup>(٤)</sup> العديد من الوكالات : ويعمل هؤلاء بصفة أساسية في خشب السنط والقيق ؛ ويعد استخدام خشب اللبخ هو الأفضل ، إلا أنه أصبح بالغ الندرة ومرتفع الثمن بسبب إهمال المسؤولين في البلاد . وخشب الجميز - باستثناء الجذر - بالغ الليونة ، ومع ذلك فإنه يستخدم على نطاق واسع لعدم وجود ما هو أفضل . وهذا نفسه ينطبق على النخيل ، الذي تصنع الدعائم من جذوعه ، كما تصنع منه ألواح رديئة جدا : وأفضل الألواح تلك التي تصنع من أشجار السنط . ومن واجبي هنا أن أ سجل أن هذا النوع الأخير من الخشب قد استخدم لدى قدامى السكان نفس الاستخدام .

ويعمل التجار المصري في مهارة وخفة فريدين ، وذلك مع كونه يعمل عادة وهو جالس على الأرض . أما أدواته ، وكذلك الأدوات التي يستخدمها

---

(١) انظر اللوحة ٢١ شكل ٢ الفنون والحرف ، وشرح مسيو كوتال Costelle ، واللوحة ٣٠ ، وانظر كذلك الخريطة ٢٦ (رسم M-4,355 ورقم M-8,387) .

(٢) انظر اللوحة ٢٦ شكل ٣ ، الفنون والحرف ، وشرحها . وانظر كذلك لوحة ٣٠ .

(٣) انظر اللوحة ٢١ شكل ١ ، الفنون والحرف ، وشرحها .

(٤) انظر اللوحة ١٩ شكل ١ ، الفنون والحرف ، وشرحها .

العمال الذين سبق الحديث عنهم للتو ، فقد وصفت فى مواضع أخرى<sup>(١)</sup> ، ويمكن أن نذكر «القدوم» الذى يستخدمه فى مختلف استعمالاته كالتقطع والفلق والبدق والزرع .. الخ . وعدد كبير من التجارين والصناديقية يقيمون فى شارع كبير ، بالغ الاتساع ومسقوف يطلق عليه «تحت الربيع»<sup>(٢)</sup> ، وهم يصنعون صناديق بالغة السعة والمثانة من خشب الأرز ومن أخشاب أخرى جيدة . ويصنع صانع الأقفال الخشبية «الضبابي» أقفالاً «ضبة» واسعة الانتشار فى القاهرة وجميع أجزاء البلاد ، وهى معروفة إلى حد بعيد بحيث يكون وصفها عملاً لا جدوى منه . وقد فكر أحد الفنانين القرنين فى إدخالها فى صناعتنا . ويقيم هؤلاء العمال<sup>(٣)</sup> فى أحياء خاصة ، مثل حى «الخرنفش» و«تحت الربيع» .

## صناعة الأثاث

### الفخاريون :

من المعروف أن صناعة الفخار فى مصر - مثل الكيمياء نفسها - ترجع إلى أقدم العصور ، وقد حققت تقدماً كبيراً منذ ذلك الوقت ، ولكنها أخذت فى التراجع منذ عدة قرون . وفى الوقت الحالى يكاد يقتصر صانع الفخار فى القاهرة على عمل الجرار «الزير» و «الزلعة» والأواني المسطحة والمصاييح الفخارية والأوعية الشائعة فى الاستعمال المنزلى .. الخ<sup>(٤)</sup> ، وسأعدها فيما بعد . أما المادة التى يعمل فيها صنعتها فهى الطين المجلوب من سهل ملاصق تماماً لوادى النيل ، القريب من قريتي البساتين ودير الطين التى أخذت اسمها من وجود هذه المادة . ويجب أن يغمر الفيضان الأرض مرتين من أجل أن تغدو التربة صالحة لاستخدامها

(١) انظر الورقة ١٩ ، شكل ٢ الفنون والحرف وشرحها ، وانظر كذلك الورقة ٣٠ .

(٢) انظر الخريطة ٢٦ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول (رقم M-7.390) .

(٣) انظر الورقة ١٥ ، شكل ٥ ، الفنون والحرف ، وشرح مسيو ديليل Dailly ، وانظر كذلك الورقة ٣٠ .

(٤) انظر الورقتين ٢ ، ٢٢ ، الفنون والحرف وشرح مسيو بروندي Bonet .

فى صناعة الفخار . وسبق لنا الحديث فى موضع آخر عن دولاب الفخار : ويستحضر شكله ، صورة مثيله عند القدماء ، على نحو ما حفظوا لنا صورته فى مقابرهم . وجميع المصنوعات الفخارية الرائعة تبدو وكأنها قد مرت من داخل أفران الغلايين ، المصنوعة والمنقوشة بعناية ماثلة ؛ وهى من طينة ناعمة تشبه عجينة الآنية «الأتروسكية» *etrusques* . على أننا لا ينبغي أن نغفل البرادق أو أواني التبريد التى تصنع بكميات كبيرة لاستخدامها فى كل الأحوال . ومعروف أن سر هذه الصناعة يكمن فى وضع مقدار الربع من الملح العادى فى العجينة ، علما بأنه قد يزيد عن ذلك أو ينقص ، ويذاب هذا الملح عند أول ما يصب عليه من الماء فى الإناء ، ليحدث ما لا يحصى من المسام التى ينضج عن طريقها السائل الذى يعمل - عند تبخره - على خفض حرارة بقية الماء فى الإناء . والأشكال التى يعطيها المصريون لهذه المبردات ملائمة ومتنوعة وأتقنة على وجه العموم . ولا يتفجع بالآنية المبردة فى أوربا بنفس القدر الذى يتفجع بها فى مصر ، والعلة وراء ذلك معروفة . وتصنع فى القاهرة أيضا بعض منتجات من الخزف المطلى ، كما تصنع أقداح يطلق على الواحد منها «فنجان بلدى» ، تميزها لها عن تلك التى تستحضر من أوربا ؛ كذلك تصنع بلاطات من الخزف المطلى يطلق عليها «القيشاني» .. الخ .

وسترد القائمة الخاصة بمنتجات الفخار المصنوعة فى القاهرة - فيما بعد - فى الفصل الخاص بالتجارة .

### صناعة الزجاج :

صناعة الزجاج بالقاهرة ، أو «معمل القزاز» مثلها مثل صناعة الفخار يشوبها القصور : ويمكن إحصاء أربعة أماكن لهذا النوع من الصناعة بالحسينية والقوالة وقرى من الحى الأفرنجى ، وهناك معمل آخر بالجيزة : وفى هذه المعامل تصنع دولابق ومعوجات وقنينات خاصة بصناعة ملح النواشدر وللتقطير ، كما تصنع

القارورات الشائعة وأوعية للمصابيح العادية وغيرها لغرض الإنارة، وزجاج ملون مسطح لمتطلبات الحمامات ، وهاونات زجاجية ومدقات للتشذيب . ويطلق على أواني الألبانيق الزجاجية : «قزاز الألبيق» وهو الأصل الأكثر احتمالا لكلمة alambic (فهذه الكلمة مماثلة في معناها بالعربية لكلمة cucurbita<sup>(١)</sup>).

## النحاسون .. الخ :

يقيم النحاسون بالشارع الذى يحمل هذا الاسم وبضواحي المارستان ؛ وهم يشكلون النحاس فى شىء من المهارة ، ويبضونه بالقصدير جيدا . ويطلق اسم «السمكرى» على أولئك الذين يبضون بالقصدير ؛ ويقوم هؤلاء الرجال أيضا بتشكيل الصفيح لجميع أغراض الاستعمال ؛ ونجده فى الحى الذى يطلق عليه : «تحت الربيع» . ويقومون أيضا بتحويل الصفر إلى أسلاك ورقائق ، كما يقومون بعمل أسلاك الحديد .. الخ .

## الصاغة وصناع السلاح .. الخ :

تقتصر أعمال الذهب والفضة على اليهود والأقباط : فهم يصوغون منها الحلى وقلائد النساء ، وحلى السيوف والخناجر ، والأحزمة ؛ ويطلق على هؤلاء الصناع اسم «الصياغ» ، وقد خلعوا اسمهم على أحد الأحياء<sup>(٢)</sup> . ويجتمع أكثرهم مهارة فى مكان يطلق عليه «خان أبو طاقية» ؛ وتقتصر أدواتهم تقريبا على بعض الخلق : ويربح الواحد منهم أربعين بارة فى اليوم . ويقوم عدد كبير جدا من «الجواهرجية» بعمل القلائد والخلائع والسلاسل الفضية التى تتحلّى بها الفلاحات حول أعناقهن وسيقانهن . والجهاز الخاص بتشكيل الفضة جهاز

(١) انظر اللوحة ٢ ، القنون والحرف ، الأشكال من ١٣ إلى ١٩ وشرح مسيو يوده لما ، وكذلك اللوحة ٢٣ ؛ وانظر أيضا الخريطة ٢٦ (رقم 13-13, 282 ورقم 10-10, 109 ورقم 9, 2 -L- الخ) .  
(٢) انظر الخريطة ٢٦ الدولة الحديثة ، المجلد الأول (رقم 1-6, 46 ورقم 4-8, 5 ورقم 57, 51-7, 57 ورقم 41-6) .

بسيط ؛ والفرن فيه عبارة عن موقد غير مسور جيدا ، والمصهر بداخله معرض للهواء الطلق . أما المنفاخ فليس إلا قرية لها أبواب من الفخار ، يقرم أحد الرجال بفتحها وغلقها بيديه على نحو متتابع وهو جالس على الأرض .

ويستخدم كل من الخشب والفحم كوقود دون تفضيل بينهما . وبالنسبة لصناعة النقود من الذهب والفضة فقد وصفها المسيو صمويل برنار بمزيد من الدقة والبراعة فى سياق هذا المؤلف ، ويكفى إحالة القارئ إلى دراسته<sup>(١)</sup>.

ويشغل صناع الأسلحة حتى «سوق السلاح» ، ولا تمثل صناعتهم شيئا يستحق الذكر.

### صناع الحصر :

ربما تكون الحصر هى أكثر المفروشات انتشارا فى القاهرة ولا يستغنى عنها فى أراضيات المساكن ، وينطبق هذا أيضا على المساكن ذات الأرضية الطينية ، ولهذا تصنع بالقاهرة كمية كبيرة من الحصر ذات الأثمان المختلفة ، وبالإضافة إلى ذلك يستخدم حصر من الفيوم وسوريا وآسيا الصغرى<sup>(٢)</sup>. وأجمل أنواع الحصر يصنع من أغصان الأسل التى يطلق عليها السمر ، ويؤتى بها من الطرانة ، وتجمع بالقرب من بحيرات وادى النطرون ، وكذلك على مسيرة ثلاثة أيام من «البحر بلا ماء» . وأفراد الجوابى هم الذين ينقلون هذا النبات ، ويجلب أيضا من حلوان قرية من طره ، غير أنه يكون من نوع أقل جودة .

وينبغى أن يجفف السمر فى الشمس لمدة شهر أو شهرين تقريبا قبل استخدامه ، وبعد ذلك يغمر فى الزعفران لمدة عشرين يوما ؛ يصير بعدها أملس مستديرا ليئا . وتصيغ أغصان الأسل باللون الأسود والأصفر والأحمر وغيرها ، كما يجرى استخدامه فى صناعة الحصر وهو لا يزال رطبيا . ويتكون

(١) المجلد السادس من الترجمة العربية . (الترجم) .

(٢) انظر الخريطة ٢٦ (رقم R-4, 406) وانظر كذلك اللوحة ٢٠ ، الفنون والحرف شكل ١ ، وشرحها .

نول الحصر من شبكة طويلة عريضة ، قوامها خيوط مشدودة على أربع قطع خشبية كبيرة ، وتكون السداة التي يمرر العامل خلال خيوطها السمر بالتبادل من أعلى ومن أسفل في الوقت الذي تساعد فيه إبرة خياطة على تلاحم عيدان الحصر . ويقوم عدد كبير من العمال بالعمل في نفس الوقت على نحو مرتب ومحسوب بهدف أن ينتهى العمل في الصف الواحد في نفس اللحظة ، ثم يقومون 'معا بضغط الحصر عن طريق قطعة خشبية طويلة مستعرضة ، أما الرسوم فهي عبارة عن معينات من اللون الأسود والأصفر .. الخ ، وهي عادة ما تكون مريحة للعين : ويطلق على هذا النوع من الحصر اسم «حصر سمر» . أما النوع الأكثر انتشارا منها فيصنع من سعف النخيل ومن البوص وغيرها ، كما تصنع منتجات أخرى كالأمساد والسلال من فروع شجر الحناء ، والققف من سعف النخيل ، والمكائس «الملقشات» التي يتخذونها من الليف الموجود بأعلى النخلة (وذلك بدق الليف وتقسيمه) ، كذلك تتخذ من الجريد أو فروع النخيل<sup>(١)</sup> أقفاص وصناديق وأسرة .. الخ .

أما صناعات قصب الغلايين في القاهرة فإنهم مشغولون في العادة إلى حد كبير . ويسمى الواحد من هؤلاء الصنائع «الشبكجي» (من شبك) . وهذا القصب يتخذ من البوص أو من خشب الجوز والكريز والليلك والياسمين . وهم يقيمون في حى النحاسين ، على مقربة من المارستان ، وفي أحياء أخرى كثيرة ، ويعمل هؤلاء العمال بمساعدة مثقاب يستخدم في ثقب القصب بالاتساع الملائم<sup>(٢)</sup> .

كذلك يجهز الفحم بالقاهرة . ويقطن «الفحامون» غير بعيد من القوالة ، وهم يستعملون خشب السنط وخشب الأثل ، كما يتخذونه من خشب النبق واللبخ ، ولكن هذين النوعين الأخيرين مرتفعا الثمن .

(١) قطر اللوحة ٢٠ ، القنون والحرف وشرحها للسيد مهبل .

(٢) قطر اللوحة ٢٧ ، شكل ١ القنون والحرف ، وشرحها .

وإلى جانب الأجولة التى يؤتى بها من الفيوم والتى يجرى استهلاكها بكثرة ، فإن عمال القاهرة ينتجون كمية كبيرة منها من الكتان والساف . كما يصنع الكثير من المناخل من الساف والشاش والحرير فى الحى الذى يطلق عليه «المناخلية» . أما «الصدف» فيستعمل ببراعة فى صناعة الأثاث والأزرار والسبح .. الخ ؛ وتجلب هذه الخامة إلى مصر عن طريق السويس .. وتستخدم على وجه الخصوص فى الوكالة المعروفة «بالعجائية»<sup>(١)</sup>.

وفى حى «مرجوش» تصنع - من المرجان والكهرمان - القلائد والسبح ومباسم الغلايين وغير ذلك من المصنوعات . كما تصنع القلائد والأساور أيضا من الكهرمان للمقلد حيث تباع فى «سوق الخرزاتية» .

## حرف اقتصادية متنوعة

### السنانون :

يستخدم السنان فى القاهرة مسنا من الحجر الرملى الذى يجلبه من مدخل وادى التيه . ففى منتصف مدخل الوادى (الذى يبلغ عرضه ما يزيد على فرسخ ونصف الفرسخ) ، ووراء «البساتين» ، تقع تلال يصل ارتفاعها إلى حوالى عشرين قلما ، ومنها يستخرج الحجر الرملى .

وهذه الصخور تنحط مياه السيول ، وثمة نوع منها يعمل لونه إلى الإحمرار وحيثية هشة ، وهو غير صالح للاستخدام ، أما النوع الذى يستخرج فى الوقت الحالى فهو أبيض اللون حييائه دقيقة صلبة بدرجة كافية ، تنتشر فيه ذرات حديدية وبقايا صدفية ، وهو مع ذلك متجانس بوجه عام . ويشير الانتباه إلى حد كبير أن طبقات الحجر الرمل عمودية تماما ، وأن كسل الأفراد المكلفين

(١) انظر الخريطة ٢٦ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول (رقم G-8.254) .



بقطع اللسان يجعلهم يقطعونها على نحو أفقى ، بحيث يضم المسن غالبا نوعين أو ثلاثة من العروق المخلوطة فى ألوانها وصلابتها . وعند دورانه فإن هذه العروق تعمل على تأكله بشكل غير منتظم ، مما يستدعى إعادة استدارته بصفة مستمرة : يضاف إلى هذا أن حركة اللسان تتسبب فى تشققه وتفتت فى أكثر الأحيان عند نقاط الفواصل بين العروق وذلك بتأثير قوة الطرد المركزية ، الأمر الذى يمثل خطورة بالغة على العمال . ولا يعود ذلك إلى عدم إدراك العمال الذين يستخرجون هذا الحجر أن الطبقات عمودية ، وإنما إلى جهلهم التام بالضرر الذى يمكن حدوثه من جراء ذلك . وها هى طريقة قطعهم لأحد المسان من الحجر : إنهم يختارون نقطة مرتفعة ، ويكشفون عنها الرمال ، ثم يحفرون دائرة بعمق حوالى ثلثى يوصلت بحيث يكون عرضها أكبر من عرض المسن المطلوب . وبعد كشف القاعدة فإنهم يدخلون عددا كبيرا من الأسافين الحديدية ، من عشرين إلى ثلاثين إسفيناً بين الكتلة الأصلية وقطعة المسن ، ويدعم هذه الأسافين عدد كبير من الرقائق الحديدية ، وفور تثبيت الأسافين يأخذ أحد العمال فى الضرب فوق كل منها بشكل متواصل ، ومع نهاية دورته عليها يحدث غالبا انفصال حجر اللسان مع الضربة الأخيرة ، ذلك الانفصال الذى يحس مع سماع صوت خفيض يحدثه عند اقتلاعه من كتلته الأصلية . وقد تحانت كثيرا من محاولة توجيه العمال إلى ضرورة اقتطاع الحجر الرمل على نحو رأسى حتى يتاح لهم استخراج مسن أو اثنين من الطبقة الواحدة ، وتكون هذه اللسان أكثر صلابة وأفضل جودة<sup>(١)</sup>.

### عمال السباد :

أما عمال السباد فإنهم يتضعون بتل يقع شمال بركة السقاين هو دتل السباخ ، حيث يحمل السكان إليه مخلفات منازلهم وأتربتها . ويضل السبادون

(١) انظر اللوحة ٢٥ شكل ١٠ ، التفتين والحرف ، والشرح .

هذه البقايا «السباخ» فى صناديق خشبية ، ثم يقومون ببلورة المحلول . ولن أتكلّم هنا أبداً عن صناعة ملح النوشادر ، فقد وصفها المرحوم المسيو ديكونتيل<sup>(١)</sup> فى موضع آخر .

### الخراطون :

يوجد خراطو الخشب بأعداد كبيرة فى القاهرة ، إذ ليس هناك نافذة واحدة لا تتكون من قطع خشبية تم خراطها بمهارات متفاوتة . ويقيم عدد كبير منهم بالقرب من الشعراوى : ومن الممكن أن نعد هؤلاء من أبرع عمال المدينة ، كما يمكن أن نعد صناعتهم من أكثر الصناعات تقدماً<sup>(٢)</sup>.

### حرف متنوعة

لقد وصفت صناعة الحبال من قبل<sup>(٣)</sup>، وأظن أن العودة إليها غير مفيدة ، وينطبق هذا على دفاقى التبيغ<sup>(٤)</sup>.

أما صناع السبع من الخشب الجيد فيشغلون وكالة السبحية ؛ وهناك يصنعونها من خشب البزربات «الحجازى» ومن خشب الصندل .. الخ .

ودرجة الحرارة فى القاهرة مرتفعة بحيث لا يمكن تصنيع الشحم إلا فى أثناء الليل ، ونجد القناديل أكثر شيوعاً من الشمع ، بالرغم من انخفاض ثمن شمع العسل . ويصنع الشمع مسيحيون أقباط ، غير أن استهلاك هذا وذاك قليل للغاية مقارنة باستهلاك الناس للزيت .

---

(١) انظر اللوحة ٢٤ الفنون والحرف ، وشرح المسيو ديكونتيل Descontils ، ونظر كذلك دراسته ، الدولة الحديثة ، الجزء الثالث عشر ، ص ١ [ المجلد الخامس من الترجمة العربية . للترجم - ] .  
(٢) انظر اللوحة ١٥ شكل ٤ ، وشرح مسيو ديليل لما .  
(٣) انظر اللوحة ١٦ شكل ٢ ، الفنون والحرف ، وشرحها .  
(٤) انظر اللوحة ٢٧ شكل ٢ ، وشرح مسيو ديليل لما .

ويعمل بصناعة الحلى الذهبية مجموعة خاصة من العمال هم «البرجانية» ،  
ويصنعون منها الرقائق والأسلاك الذهبية للفلاحات ولزينة النساء اللاتي يزين  
بها رؤوسهن .

ويقوم صناع الورق المقوى وصانعو الأغلفة من هذا الورق فى حى  
«الصناديقية» .

أما صناع الحبر «الحبارون» ، فيقيمون فى ضواحي الحسينية .

ولولا أن هذه المقالة مختصرة على الحديث عن الحرف الصناعية بصفة خاصة ،  
لكان بوسعى أن أقول بعض الكلمات عن الرسامين والنحاتين والمعماريين وفناني  
النقش على الأحجار الكريمة والمعادن ، غير أن هذا سيكون خروجاً عن  
موضوعنا ، بالإضافة إلى أن القارئ عزوف عن البحث بغير جدوى لدى  
الفنانين من أهل البلد عن شيء من الذوق أو الموهبة الصادقة ، فالمعماري عندهم  
مجرد بناء يعمل كيفما اتفق بغير تخطيط وبدون أن يرسم مشروعاً أو يتخذ  
الاحتياطات التمهيدية ، اللهم إلا قياسات مأخوذة على نحو ساذج . أما الرسام  
فليس له إلا القيام بعملية الزخرفة ، ذلك لأن محاكاة الطبيعة الحية محرمة عليه  
بحكم دياناته . وكذلك الشأن بالنسبة لنحات الحجر والخشب والرخام «النقار» .  
على أن نقاش الحجارة الناعمة هو الوحيد الذى تستحق أعماله شيئاً من الانتباه ،  
فتمتد أقدم العصور وهذا الفن يمارس وينهض بنجاح على ضفتى النيل ؛ وقد  
تلقاه العبرانيون من سادتهم ، كما أننا نجد أيضاً بين بقايا الحضارة المصرية القديمة  
أعمالاً لها نفس الطابع استخدمها الإغريق أنفسهم كنماذج ، ليس لطرزها دون  
شك ، بل لما فيها من الجهد وكال التنفيذ . وفى هذه الأيام لا ينقش الجواهرجى  
المصرى إلا على العقيق والأحجار الكريمة واللآلئ ، ولا ينقش غير ورود  
وزخارف أو كتابات ، غير أنه ينفذ ذلك بمهارة وإخلاص .



## المبحث السادس

### حول التجارة

لا تمثل المنتجات الصناعية التى سبق سردها منذ قليل سوى قدر ضئيل من البضائع التى تتكون منها تجارة القاهرة . ونظراً لأن مصر هى أكثر بلاد الشرق شيها بأوروبا ، وأن تجارتها تعد واحدة من أكثر تجارات هذه المنطقة انتشاراً ، فهى الوحيدة التى تزود بلدان الشرق ببضائع أوروبا ، وذلك بسبب موقعها بين قارتين ، يضاف إلى هذا أنها تمثل لأفريقيا الحلم الذى ينبغى تحقيقه ، ولكن فى ظل ظروف أخرى وحكومة مختلفة . وتشتمل كل من التجارة الداخلية والتجارة الخارجية على المنتجات المحلية والمنتجات الواردة على حد سواء ، وتقوم القاهرة بتوزيع منتجاتها فى مصر ومعها منتجات آسيا وأفريقيا ، كما تقوم بتصدير الفائض عن استهلاكها إلى أوروبا . وبالمثل فإنها تصدر البضائع الأوروبية إلى أسواق أفريقيا وآسيا . ومن هنا يمكن تصنيف السلع الغذائية ، التى تقوم عليها تجارة القاهرة إلى نوعين : السلع الشرقية بالجملة ، والسلع الأوروبية . وقد نشرنا جداول حول تجارة مصر فى فترة ما قبل الحملة<sup>(١)</sup> ، قسمت فيها بطريقة أخرى ، ولن يكون مفيداً هنا الدخول فى تفاصيل مستفيضة ، وسوف أقصر على سرد الوكالات أى المحال ومستودعات البضائع ، والأسواق والأيام التى تقام فيها ، والخانات (المعارض الدائمة) ، وسأذكر السكان وما يطلق عليه المنزل وهو ضرب من الفنادق خاص بالتجار ، كما سأقدم قائمة موجزة بالسلع التى تتكون منها تجارة القاهرة ، مقسمة - كما هو شأن المنتجات الصناعية - إلى ثلاثة فروع :

(١) انظر للمجلد الأول والرابع من الترجمة العربية . ( للترجم ) .

١ - مواد غذائية وطبية .

٢ - مواد متعلقة بالكساء .

٣ - مواد متعلقة بمختلف الاحتياجات الاقتصادية .

وسأشير في بعض الأحيان إلى سعر البضائع . وقد حذفت من هذه القائمة كثيرا من المنتجات المحلية تجنباً لتكرار الغرض مع البحث السابق بوصفه تكملة لها بالضرورة .

## ١ - مواد غذائية

### بضائع مصر والشرق :

من الممكن أن نحصى في القاهرة الكثير من أسواق القمح الكبيرة ، بالإضافة إلى الوكالات العديدة حيث تباع هذه الغلة ؛ ويوجد السوق الرئيسى بالقرب من قراميدان . ويباع القمح المحلى أى «القمح البلدى» ، أو «القمح الأحمر» ما بين اثنتى عشرة وثلاث عشرة بارة ، أو مدينى للربع الذى يساوى سبعة لترات ونصف اللتر ، أما القمح الأبيض فيباع بأربع عشرة بارة . وتحوى زكينة القمح أردبا واحدا فى العادة ، أو أردبا ونصف الأردب ، والأردب أربعة وعشرون رعبا ، وهو يعادل فى القاهرة مائة وثمانين لترا حسب قيمة القدم الرومانى كما أورد القس بارتيليمى Barthélemy ، ولكن حسب التجارب المباشرة التى أنجزت بالقاهرة فإنه يساوى مائة وأربعة وثمانين . أما الشعير فيباع بست بارات للربع ، والفول بسبع بارات للربع .

ويبيع الجزارون<sup>(١)</sup> رطل الضأن المعادل لأربع عشرة أوقية وأربعة جزو gros<sup>(٢)</sup> وسبع وعشرين حبة بين خمسة وستة «جديد» ، ويباع رطل الجاموس والبقر بخمس بارات ، وتباع المائة من الدجاج بألف وثلاثمائة مدينى ، وفى الريف

(١) انظر الخريطة ٢٦ ، الدولة الحديثة ، للجلد الأول (رقم 7-241-34) .

(٢) يعادل ١٦ أوقية ، انظر عن هذه الموزن للجلد السادس من الترجمة العربية . (الترجم) .

بألف ومائتين ، وتباع المائة من الحمام بستمائة مديني ، وفي الريف بخمسمائة ، وتجري هذه التجارة الأخيرة في «وكالة الفراخ»<sup>(١)</sup>. وفي يوم الجمعة يقام سوق «المسكة» لبيع الضأن والماعز والدجاج والأوز والحمام<sup>(٢)</sup>. وتتوافر أسماك النيل وأسماك البحرين في العديد من الأسواق<sup>(٣)</sup>.

ويصنع زيت السمسم في مصر السفلى بكميات أكبر مما يصنع في مصر العليا ، ويجلب من المنصورة وأبى صير وغيرهما ، وسعره حوالى تسع بارات . ويباع الرطل من زيت الزيتون بخمس وعشرين بارة ، ويؤتى به من الغرب أو أوربا . ويباع الخل المصنوع من نبيذ قبرص وأزمير بما بين عشر واثنى عشرة بارة ، أما الخل المصنوع من البلح فيباع بسعر سبعة مديني للكمية التي تعادل البنتة<sup>(٤)</sup> une Pinte .

ويباع السكر وللمربي وجميع أنواع الحلوى في السكرية<sup>(٥)</sup> ، وهو شارع بالغ الجمال يحوى محلات فاخرة ، وهى وإن كانت صغيرة فإنها مزينة وحسنة المنظر . ويباع أجود أنواع السكر المكرر - مما يضاهاى سكر هامبورج - بسعر ستين بارة للرطل ، ويوجد نوعان آخران : يباع أحدهما بسعر أربعين بارة ، والآخر بخمس وعشرين بارة للرطل ، كما أنه يوجد بالصعيد نوع جيد يباع مقابل ستة مديني للرطل فحسب . ويباع الرطل من أجود أنواع العسل الأبيض الوارد من مصر السفلى أو من الصعيد بسعر خمس عشرة بارة ؛ أما العسل العادى فيباع ما بين ثمانى وتسع وعشر بارات للرطل<sup>(٦)</sup> ، ويباع العسل الأسود أو المولاس فى معامل تكرير السكر<sup>(٧)</sup>.

(١) نفسه (F-8, 281) .

(٢) انظر الخريطة ٢٦ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول (Q-11, 127) ، و (رقم Q-11, 128) .

(٣) نفسه (رقم T-7-120 وسواضع أخرى) .

(٤) وحدة تقيس للسوائل وتساوى فى باريس ١,٩٣ لتر . (للترجم) .

(٥) نفسه (رقم M-6, 257 ورقم I-6, 249) .

(٦) الخريطة ٢٦ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول . (رقم I-6, 9 ورقم K-6-32) .

(٧) نفسه ، (رقم I-6, 38 وسواضع أخرى . بالتقسيم الخمس والثلث) .

وتقوم على البن العربي تجارة كبيرة جدا ، وفى أحد أقسام المدينة أحصيت اثنتين وعشرين وكالة خاصة ببيع البن ، الذى يجلب من جدة إلى القصير ، ومنها ينقل على ظهور الجمال إلى النيل ، وفى القاهرة تباع العبوة زنة ثلاثة قناطير بحوالى ثمانين قرشا . ومن جدة أيضا يأتى البخور وصمغ جاوة والصمغ والمر .. إلخ . وهناك الفلفل والقرنفل والصبر واليانسون والتمر الهندى والسنا والأفيون ولب ستنط العنبر والمسك والزعفران والقرفة والقرمز والكاشو والتوابل ، وهذه تملأ المحلات والوكالات العاملة فى تجارة العطارة على وجه الخصوص . ويعمل بهذه التجارة كثير من التجار المعروفين «بالعطارين»<sup>(١)</sup> ، وتباع علاوة على ذلك فى المحلات مادة تعرف «بالنعناع» ، وهى حبة ذات عطر فياح تتخذ كدواء ، وأصلها من أحد أنواع النعناع .

أما الفواكه التى تملأ الأسواق فهى بلح الشرقية والفيوم ومصر السفلى ومصر العليا<sup>(٢)</sup> ، وبلح سيوه والحجاز ومكة ، والبلح المعجون الذى يطلق عليه «العجوة» ، وكذلك العنب والوز والليمون والليمون الحامض والبرتقال والموز ، وأخيرا الفستق والبندق وفواكه أخرى مجففة «النقلية»<sup>(٣)</sup>.

وليس هناك تنوع كبير فى الخضر المعروضة للبيع ، وهى : الفول والفاصوليا والعدس والبامية والبصل والرجلة والخروب ؛ وهو نوع من الخضر مسكر إلى حد ما ، ويجلب من قبرص .

ويعتبر البرسيم أكثر الأعلاف شيوعا فى الأسواق .

### البضائع الأوربية :

أما المواد الغذائية الرئيسية الآتية من أوربا فهى زيت الزيتون والخمر الذى يتعاطاه مسيحيو الشرق والفرنجن المقيمون فى مصر .

(١) انظر دراسة سيور رويه Rouyer عن عطارة مصر ، المجلة المجلد الجزء ١١ ص ٤٢٩ ، ويوجد لدى الرئيسى للطائرين فى القسم السابع . (انظر الخريطة ٢٦ رقم ١-6,302) .  
(٢) انظر الخريطة ٢٦ (رقم ١-5,220 ومواضع أخرى) .  
(٣) نفسه (رقم ١٠-66 فى المحلقة ، ورقم ٢-9,287 فى درب باب الشعربة ، وكذلك فى القسم الرابع) .



## ٢ - متعلقات الكساء

### البضائع المصرية والشرقية :

يباع القطن بحى ميدان القطن على وجه الخصوص<sup>(١)</sup> ، ويؤتى به من مصر السفلى . ويباع الخام منه ما بين اثنين وأربعين قرشا إلى خمسة وخمسين قرشا للقنطار (القرش ثلاثون بارة) ، ويباع الأكثر جودة منه بما بين اثنين وخمسين إلى خمسة وخمسين قرشا ؛ ويباع القطن السورى بتسعين قرشا ، أو بثلاثين بوطاقة ، (تسعين بارة) . ولا تجلب من الصعيد أى كمية من القطن ، وإنما يحدث العكس ، فيشتري القطن لمصر العليا من هنا : وما يجنى منه هناك يستعمل فى إسنا ولا يصدر منه شيء .

وتتسع البالات عادة لما بين أربعمائة وخمسمائة رطل ، ثمن الواحدة منها من مائتين إلى مائتين وخمسين قرشا . وثن الرطل من القطن المحلوج جيدا والمندوف تماما بين عشرين إلى اثنين وعشرين بارة . ويصنع نسيج القطن فى جميع أنحاء مصر ، ويعمل فيه عدد كبير من الصنائع والتجار بالقاهرة ، وتباع اليكسا منه بعشر بارات ، ولنسيج أسبوط وجرجا قيمة خاصة . أما «الملايات» فهى عبارة عن قطع من نسيج القطن الأزرق المخطط ، وتستهلك بكميات كبيرة ، يستوى فى ذلك ملايات القاهرة وملايات مصر العليا والسفلى والملايات المصنعة فى مكة ، وهى تباع فى القورى وعند باب الشرم ، وإن كان سوقها الرئيسى فى حى مرجوش .

ويباع الكتان الخام بحالته التى يجلب عليها من الصعيد بسعر ثلاث بوطاقات لجمل الجمل ، بينما يساوى القنطار من الكتان المدروس والممشط ثمانى بوطاقات . واليومان المخصصان لأسواق بيع الكتان هما الاثنين والخميس ،

(١) انظر الخريطة ٢٦ (رقم F-10، 128) .

كما يباع صباحاً في السوق المعروفة باسم سوق العصر (أو سوق الثالثة بعد الظهر : وهناك سوقان بهذا الاسم) . ويوجد بهذا السوق الكثير من البضائع<sup>(١)</sup>.

أما سوق مرجوش فهي خاصة ببيع الكتان المغزول وخيوط النسيج . والمنتجات الصوفية (بخلاف أقمشة الصوف الأوربية) تتمثل في نوع من القماش منتشر إلى حد كبير ، وقد سبق الحديث عنه فيما سبق ، ويباع القماش ذو اللون الأسود من هذا النوع ، والذي يستعمل رداء لمعظم المواطنين ، بسعر ثلاثمائة بارة ، ويسمونه «عباية» ، ويلزم منه لرداء الرجل عشرة بكسات . ويبلغ عرض القماش ثلاثة أرباع بكسا ، ويبلغ سعر البكسا منه ثلاثين بارة . ويساوى الرداء من أقمشة الصوف الداكن «البشت» ثلاث بوطاقات . ويقصد بالبكسا هنا البكسا البلدى أو الذراع البلدى ، وذلك ما لم يُنص على ذراع القسطنطينية «البكسا الامتامبولى» وطوله كما قاسه المسيو كوستاز COSTAZ بعناية ٥,٧٧٥، من المتر . أما أقمشة الصوف المغربية فتباع في الفحامة وفي حى المغاربة ، الذى سبق لنا الحديث عنه ، وتأتى هذه الأقمشة مع قوافل المغاربة التى تمر بالقاهرة عند سفرها إلى مكة . وللبرائس التى يأتون بها قيمة كبيرة : وهى عبارة عن معاطف مصنوعة من الصوف الأبيض بالغة الاتساع والنعومة ، وهى رداؤهم الوحيد ، ويعملوها فى بعض الأحيان غطاء للرأس ، وتزينها شراريف وشرائط وأبزيمات . وباقى الأكسية عبارة عن قطع بسيطة من القماش يلف بها . وتباع أجمل البرانس بعشرة قروش ، وهذا الرداء عظيم الفائدة لمجتازى الصحراء ، ويعد ملائماً جداً لفصل الشتاء على وجه الخصوص ، لأنه يلف الجسم بكامله ، كما أنه خفيف ، وفي نفس الوقت دافئ جداً . (انظر الملحق) .

أما شيلان كشمير فتملاً عدداً كبيراً من المخلات فى حى مرجوش وحى الغورى .. إلخ ، ويتفاوت السعر من عشرين قرشاً أسبانياً إلى مائة قرش وأكثر ،

(١) انظر الخريطة ٢٦ (رقم N-9, 169 ، ورقم F-5, 345 ) .

وإن يكن من الضروري للمشتري أن يتأكد من أنها لم يُعد صبغها ولم يجز تجديدها . وبالنسبة لأقمشة البلد فإن سعرها يتفاوت على أساس الاستعمال المخصصة له .

وتباع الطرابيش ، أو أغطية الرأس الصوفية فى حى مرجوش ، والبلد الأبيض الذى تصنع منه الطواقى الكبيرة فى اللبودية ، والبرانس فى حى المغاربة قريبا من طولون .

أما الأقمشة الحريرية والقطنية التى تنسج فى القاهرة لعمل الشيلان البيضاء والزرقاء فيطلق عليها «نول» ، ويبلغ سعر الواحد منها تسعين بارة . وتباع البكسا من قماش الحرير الذى يطلق عليه «دراية» والذى يتخذ منه الفلاحون عمائمهم ، بمائة وعشرين بارة أو ضعف الثمن القديم ، وعرضه نصف بكسا ، والكريش عبارة عن نسيج من الحرير الفاتح . وتباع شيلان الفيوم وغيرها بصفة خاصة فى خان الخليل قرب الحمزاوى ، وفى الغورى (ويصدق نفس الشيء على أقمشة الحرير والستان والتفتاه) ، كما تباع فى الأمشاطية أيضا .

وأجود الأنواع من جدائل الحرير والشرايط تباع فى «سوق العقادين البلدى»<sup>(١)</sup> بثمانى بارات إلى عشر بارات للدرهم . بينما تباع خيوط الذهب التى يزين بها الحرير ، ويصنعها الأقباط ، بخمسين بارة للدرهم ونصف ، أو للمقال . كما تباع خيوط الفضة بأربعين بارة .

والنيلة هى أشيع مواد الصباغة المحلية استخداما ، وياع القنطار من أجود أنواعها بخمسة عشر «ريالا بلديا» بينما ياع العادى منها بسعر عشرة ريالات بلدية . وياع الربع من الحناء الممتازة بعشرين بارة ، وإن كان من المألوف أن تباع من عشر إلى خمس عشرة بارة . وهى تأتى من الشرقية ، فى أجولة يتسع الواحد منها لأربعة عشر ربعا ، وتباع هذه السلعة فى «خان الحنة»<sup>(٢)</sup> . أما الزعفران

(١) انظر الخريطة ٢٦ ، الدولة الحديثة . المجلد الأول (رقم 173-K) .

(٢) الخريطة ٢٦ ، الدولة الحديثة ، للمجلد الأول (رقم 218-5) .

أو العنصر ، والكركم والعنفة ومواد الصباغة المستوردة فتباع فى وكالات مختلفة ، وسيكون تعدادها من باب الإطالة ، وهذه الملاحظة تنطبق على بضائع أخرى .

وجلود الماعز المدبوغة ، باللون الأصفر أو الأسود أو الأحمر بلون البقم (الخشب الملون) تباع من أربعين إلى ستين إلى ثمانين مدينيا للقطعة ، والجلود المصبوغة بأحمر الدود أو القرمزية فسرعا أربع أو خمس أو ست بوطاقات . أما جلود الجاموس والبقر التى تجهز فى القاهرة فسرعا من ثلاثمائة إلى ثلاثمائة وثمانين بارة ، وتلك التى تجهز فى أسيوط فسرعا من سبع إلى ثمانى بوطاقات . وتباع جلود السخيان المدبوغ فى القاهرة فى سوق العصر كل صباح ، وسعر جلود السخيان الواردة من المغرب من ثمانية إلى عشرة قروش (تسعين بارة) .

وتباع الآنية المصنوعة من الجلد «القسط» التى يعاب فيها الزيت والزبد والعسل فى المناخلية<sup>(١)</sup> على مقربة من السكرية ، كما تباع فيها الجراب الجلدية ؛ أما الأنواع الأخرى فتباع فى «سوق القرب»<sup>(٢)</sup> حتى الظهر من يوم الجمعة .

ويباع خف القسطنطينية فى خان الخليلى ، ويتميز عن ذلك الذى ينتج محليا .

وتصدر مصر كمية كبيرة من جلود الأبقار والجاموس ، وقد بلغت صادراتها من قبل أكثر من ستين ألف قطعة جلد ، دون أن نذكر الأغنام التى يجرى استهلاكها بكثرة أثناء عيد إبراهيم (الأضحى) . وفى تعداد هيرودت للطبقات التى يتكون منها سكان مصر ، نص على طبقة خاصة للرعاة وخدمهم وهم

(١) الخريطة ٢٦ (رقم 6-258 M) .

(٢) نفسه (رقم 13-220 Q) .

الذين كانوا دائما يرعون قطعاتهم الكبيرة فى مصر السفلى على وجه الخصوص :  
وحى اليوم لم يبلغ هذا التمييز على نحو كامل .

وهناك سوق القلائد وسلاسل الفضة فى سوق الجواهرجية<sup>(١)</sup>.

### البضائع الأوربية :

تباع أقمشة الصوف الأوربية فى خان الخليلى وخان الحمزاوى . وهى على  
وجه الخصوص أقمشة من إنتاج مصانعنا فى الجنوب (أقمشة بالغة الرقة) ،  
كما تستخدم أقمشة فينيسيا الصوفية - وهى قماش سميك جدا - فى صنع  
سراويل الماليك ، التى يعمل اتساعها وسمكها على التخفيف من تأثير وقع  
الأسلحة الحادة ، وإن كانت من الثقل بحيث يجد الفارس المجندل كثيرا من  
المشقة فى الحركة .

### ٣ - المواد الاقتصادية

#### بضائع متنوعة :

يباع الجير المصنع فى القاهرة من خمس وثلاثين إلى أربعين بارة للقنطار ،  
ويستهلك إنتاجه - كما سبق القول - ثلاث حزم من البوص ، ثمن الواحدة  
منها عشر بارات ، أما ثمن الجبس فهو أغلى من ذلك .

ويباع الخشب المحلى اللازم للبناء والتجارة بالجملة بسعر مائة وخمسين بارة  
«للحمل» أو حمولة الجمل من زنة مائة وستين رطلا ، وغالبا ما يكون من  
خشب النبق ، بينما يباع الخشب بالتجزئة بسعر مائتين إلى مائتين وعشرين  
بارة . ومن المعروف أن مصر فقيرة من ناحية الأخشاب ، وأنها مضطرة إلى

(١) انظر الخريطة ٢٦ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول (رقم 246-3) .

استيراد القسم الأعظم منها من الخارج ، وهناك كثير من الوكالات الخاصة  
ببيع أخشاب البناء<sup>(١)</sup>.

أما خشب الوقود فيأتي معظمه من سوريا وقرمان وياع بالوزن .

وفى باب الشعرية يباع بالتجزئة الفخار والخزف البلدى المعروف ، كما تباع  
عارق الغلايين ومنتجات الفخار والخزف الأوربي والصيني فى الموسيقى .  
وسيكون من غير المفيد الحديث عن أسعار هذه السلع . وبالنسبة للمبرادق ، أو  
آنية التبريد المصنوعة من طين دير الطين بالطريقة المعروفة ، فهى ضرورية وشائعة  
الاستخدام ، مما يستلزم أن تصنع منها كمية كبيرة ، وفى الإمكان شراؤها  
بسرعة بارة واحدة لكل اثنتين من هذه الآنية ، وهى تعد ترفا للفقير . ومن  
الممكن فى هذا المؤلف أن نتأمل مجموعة الأواني من هذا النوع ، وكل  
الفخاريات المصرية عموما التى جمعها الميسور ريدوتيه Redouté<sup>(٢)</sup>. وهذه المجموعة  
الرائعة جديرة بوصف خاص ، وذلك لما تمثله من أهمية من ناحية الشكل ،  
وخصوصا بسبب وجوه الشبه القائمة بين الأشكال القديمة وأشكال الآنية  
الحديثة ، وستكون اللوحات كافية لهذا الغرض . وسنقتصر هنا على ذكر الأسماء  
التي جمعت بدقة بالفرنسية والعربية سواء فى القاهرة أو فى مدن مصر الأخرى ،  
وعلى ذكر الاستخدامات الخاصة بكل آنية منها .

ونذكر فيما على قائمة الأشكال الممثلة داخل اللوحات ، مصنفة وفقا للنوع :

- ١ - برّادية ، اللوحة EE ، الدولة الحديثة الأشكال ٢ ، ٥ ، ٦ ، ٧ ، ٢٣ .  
وتستعمل هذه الأواني أساسا فى حفظ المسكرات والخل وغيرها من السوائل ،  
ويستخدم العرب الشكل رقم ٢ كبرميل لحفظ الزورر .

(١) الخريطة ٢٦ . الدولة الحديثة ، المجلد الأول (رقم 10-134-E) والسنتين رقمى 50 ، 228 بالقسم الخامس .

(٢) انظر اللوحين FF، EE ، الدولة الحديثة ، المجلد الثانى .

٢ - زلعة ، زير ، اللوحة EE ، الأشكال ٤ ، ١٠ ، ١٢ ، ١٧ ، وهذه هي الجرار أو الآنية الكبيرة لحفظ الماء ، ويوضع تحت الأزيار ذات الشكل البيضاوى إناء صغير يطلق عليه البرمة ، ويطلق اسم الذن بصفة خاصة على البجرة التى تستعمل فى صنع النيلة شكل ١٧ . وشكل ١١ زير طباشير ، وهو جرة بالغة الضخامة يوضع على جدارها القلل فى عدة مستويات .

٣ - قادوس ، اللوحة EE الأشكال ٣ ، ٩ ، ٢٠ . وهذه الآنية تستخدم فى السواقى .

٤ - الجوتارية ، اللوحة EE شكل ١٨ . وهذا النوع من الآنية يستعمل فى مصر العليا لعمل أبراج الحمام .

٥ - غطة ، اللوحة EE شكل ٢٢ . أتبقى لتقطير العرق .

٦ - قمع ، اللوحة EE شكل ٢٤ ، وهذا النوع من الآنية يستخدم كقمع لصب السكر .

٧ - ملم ، اللوحة EE شكل ١٤ . آنية كروية الشكل لها مقبضان صغيران جدا .

٨ - جب ، اللوحة EE شكل ١٥ ، وهو إناء يستعمل فى اغتراف الماء .

٩ - بلاص ، اللوحة EE شكل ٢١ . نوع من الجرار يصنع فى الصعيد ، يوضع فيها الزيت وغيره من السوائل ، وتصنع لها أطواف كبيرة تشبه أطوافا الخشبية .

١٠ - قلدة ، اللوحة EE شكل ١٩ ، إناء للين .

١١ - مصحن ، اللوحة EE شكل ١٦ ، نوع من هاونات الصحن .

١٢ - ماجور ، اللوحة EE شكل ١٣ ، آنية تحمل فى مصر محل الدلو ، وتستعمل فى غسل الملابس .

١٣ - زبدية ، اللوحة EE شكل ٨ ، نوع من البرنيات .

١٤ - قلة ، اللوحة FF الأشكال ١ ، ٤ ، ٦ ، ٨ ، ٩ ، ١٠ ، ١٢ ، ١٦ ، ١٧ ، آنية واسعة الانتشار فى مصر تستعمل فى تبريد المياه ، ويطلق عليها الاسم النوعى : «بردق» .

١٥ - دورق ، اللوحة FF الأشكال ٢ ، ٣ ، ٥ ، ٧ ، ١١ ، ١٣ ، ١٤ ، ١٥ ، ٢٣ ، ٢٤ ، ٢٥ ، ٢٦ . آنية لها نفس الاستخدام .

١٦ - إبريق ، اللوحة FF الأشكال ٢١ ، ٢٢ ، ٢٧ . اسم يطلق فى العادة على الأباريق ذات العروة ، ويعرف الإناءان الأخيران باسم إبريق الفقير .

١٧ - كوز ، اللوحة FF شكل ١٨ ، ١٩ ، أنواع أخرى من الآنية .

١٨ - بكلة ، اللوحة FF شكل ٢٠ ، إناء آخر شائع .

وكما سبق القول فإن صناعة الزجاج المصرية ما تزال فى بدايتها ، فمن أوربا يستورد البلد البللور والزجاج العادى والمصنوعات الزجاجية التى تستخدم فى عمل قلائد نساء الريف ، وكل المنتجات الزجاجية تقريبا ، باستثناء القوارير المعروفة وأوعية المصابيح ودوارق تكثيف ملح النوشادر ، وبعض المنتجات الأخرى الأقل أهمية التى تصنع فى مصر .

وفى حى النحاسين ، أمام المارستان ، يلتقى تجار المصنوعات النحاسية وأباريق القهوة والأباريق ذات العروة والقدر والبدست . وتباع أباريق القهوة وغيرها من مصنوعات النحاس الواردة من القسطنطينية فى خان النحاس وفى أماكن أخرى كثيرة<sup>(١)</sup> . أما القلائد وسلاسل الفضة فتباع فى سوق الجواهرجية ، وهى سوق مخصصة لهذه التجارة .

(١) انظر الخريطة ٢٦ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول (رقم 205، 229، ١1-5، رقم 45، ١1-6، رقم 8، 28، M) .



وجميع المواد المعدنية من الذهب والفضة والحديد والنحاس والرصاص والقصدير والزئبق .. إلخ ، التي تباع فى القاهرة تستورد من الخارج ، خاصة من فينيسيا وتريست Trieste . وأول هذه المعادن يباع على وجه الخصوص فى وكالة الجلالة ، حيث تجلب القوافل الأفريقية مسحوق الذهب والمنتجات السودانية الأخرى . وإلى الآن لم يكتشف أى منجم منتج فى هذا البلد ، والذي يستخرج هو النحاس فقط ، وذلك منذ سنوات قليلة ، من جبل يرام فى مستوى أسوان ، ومصر بحاجة إلى الأسواق الخارجية بالنسبة للمعادن التى تشتد ضرورتها فى الاستخدام المنزلى والزراعى .

وسيقى دائما نقص الخشب والحديد وراء تأخر هذا البلد ، غير أن أحدا لم يفسر حتى الآن كيف أن مصر القديمة قد اكتفت ذاتيا من هذه الناحية خلال عدد من القرون .

ويمهر الأقباط واليهود فى أشغال الذهب والفضة ، وهم يشكلون منها حلل الأسلحة والقلائد والحليّ ، ويدفع فى حلية السيف الرائعة الجمال من الفضة المذهبة مبلغ خمسة وثلاثون قرشا ، منها خمسة عشر قرشا للمعدن وأربعة سكينات بندقية وثمانية فروش للصناعة .

وتقام السوق المعروفة «سوق السلاح» قريبا من جامع السلطان حسن ، وذلك كل صباح عدا الخميس والاثنين حيث تقام فى خان الخليلي . وهى سوق من أكثر الأسواق روادا ، ففيها تباع إلى جانب الأسلحة المحلية السيوف ودبابيس القتال<sup>(١)</sup> والخناجر .. إلخ ، وكذلك الأسلحة الأوربية : كالبنادق والمسدسات .. إلخ . ومن هذه السوق يحصل الأعراب على الغدارات التى يشترونها بنقود المسافرين الذين يكونون غالبا قد اغتالوهم فى المساء .

---

(١) هى عبارة عن عصا قصيرة من الحديد ، لها رأس حليلة مربعة أو مستطرفة ، ويستعملونها الفرسان عند الاتصال عن قرب . ( المترجم ) .

وثمة حصر من الأسل بطول تسع بكسات وعرض ثلاث بكسات ونصف ،  
تباع بخمس عشرة بارة للبكسا ، بينما يصل سعر الحصيرة الكبيرة إلى ستة  
قروش (مائة وخمسون بارة) . ويبيع حمل الجمل من الأسل ، الذى تصنع منه  
الحصر والوارد من حلوان بالقرب من طرة ، من عشرة إلى اثني عشر أو أربعة  
عشر قرشا ، أما الحصر الفاخرة التى يستعملها الممالك فتمن الحصيرة المتوسطة  
خمس قرش .

وتباع فى وكالة الليمون<sup>(١)</sup> أرحية الحجر الرملى الأحمر المستخرجة من الجبل  
الأحمر قرب المقطم ، والمشنبة فى الجبونة قرب باب الحديد .

ويباع الرطل من ملح النوشادر بستين بارة عند العطارين ، ويصدق هذا  
أيضا على النطرون والشب والكبريت والبورق والزاج . أما أسلاك الحديد  
وأسلاك ورقائق الصفر ، فتباع فى البندقية<sup>(٢)</sup> ، وتباع الرقائق البراقة فى  
التربعة<sup>(٣)</sup> ، والحبال والأحزمة والجعب والسيور والأجرية .. إلخ فى  
الأمشاطية<sup>(٤)</sup> ، وتباع السلال فى « وكالة المشنات » ، كما تباع الخيام والشباك  
فى الخيامية<sup>(٥)</sup> . وتساوى الخيمة التى تتسع لأربعة أفراد سبعة إلى ثمانية قروش ،  
ويوجد منها ما يتراوح سعره بين أربعين وخمسين قرشا . وفى التريعة أيضا  
يباع ماء الورد ، وسعر القنينة منه يتراوح بين ثلاثين إلى خمسين بارة ، وثمانون  
بارة لما يأتى من الفيوم . ويبيع روح الورد بالوزن : ومن المعلوم أنه يبقى  
متجمدا فى الشتاء ، ويبيع الدرهم ونصف الدرهم منه بستة قروش (مائة  
 وخمسون بارة) ، أو أربعة قروش للدرهم ، وهو لا يشغل إلا قنينة صغيرة  
جدا .

(١) انظر الخريطة ٢٦ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول (رقم D-13, 339) .

(٢) نفسه (رقم K-6, 30) .

(٣) نفسه (رقم K-6, 26) .

(٤) نفسه (رقم G-6, 312) .

(٥) نفسه (رقم P-7, 112) .

أما الخردوات وما شابهها من السلع فتباع في الخردجية<sup>(١)</sup> والأشرفية ، وذلك مثل المرايا ومتعلقات الاستخدام المنزلى ، والأجرية ، والمنافع ، والورق ، ومختلف أنواع التبغ ، والصابون ، والبضائع السورية ، والأقفاس أو السلال المصنوعة من الجريد ، وأطر المصابيح والققف .. إلخ .

وباع التبغ العادى بخمسين بارة للرطل : وفى مقابل بوطاقتين يمكن الحصول على أجود أنواعه . ويحظى تبغ «للكيه» بكثرة الإقبال عليه ، وياع الرطل من أجود أنواعه بسبعين بارة . وتقوم على هذه السلعة تجارة واسعة<sup>(٢)</sup> .

وقصب الغلايين بطول ثمانية إلى تسعة أفتار ، والمصنوع من خشب الجوز أو الكريز أو الليلك أو الياسمين ، يساوى بين ستين وثمانين بوطاقة : ويقدر الفتر بثلاث بكسا بلدى (  $19\frac{1}{4}$  سنتيمتر ) ، وتساوى القصبة التى يبلغ طولها عشرة أفتار مائة بوطاقة . وتمارس هذه التجارة الواسعة إلى حد كبير فى «الشبكجية» قريبا من النحاسين .

والكتيبة<sup>(٣)</sup> هى حى المجلدين وصناع أغلفة الكتب ، وعمال لصق الكرتون .. ويقوم هؤلاء الرجال ببيع المخطوطات أيضا ، ولا توجد مكاتب أخرى غير مكباتهم فى القاهرة . وقد تصادف أحيانا ، ومقابل لا شيء تقريبا ، مؤلفات من النادرة والقيمة بحيث تمنى المكتبات فى أوروبا أن تحظى باقتنائها . وياع فحم السنط والأثل من ثلاث إلى ثلاث بوطاقات ونصف للقططار ، كما يصنع أيضا من خشب النبق والبلخ ، وياع بثلاثمائة وعشرين مدينيا<sup>(٤)</sup> .

(١) انظر الخريطة ٢٦ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول (رقم 237 ، 235 ، 229 ، 1-6 ، 254 ، H-S ، 185 ، K-S ، 348 ، 303 ، M-O ، 24 ، G-S ، 323 ، F-S ، 349 ، ٤٤٤) والشواهد من اسم لأحد الأماكن التى تباع فيها الخردوات .

(٢) انظر الخريطة ٢٦ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول (رقم G-S ، 329 ، ٤٤٤) ورقم F-S ، 350 ، ورقم G-S ، 323 ، ورقم G-6 ، 312 ، 311 ، والأرقام 6 ، 238 ، 239 ، 208 ، ٤٤٤ .

(٣) نفسه (رقم K-S ، 185) .

(٤) انظر الخريطة ٢٦ (رقم L-13 ، 208 ، ٤٤٤) ورقم K-10 ، ٤٤٤) .

وتباع الألف من صدف اللؤلؤ بسعر ثمانين بوظافة أو سبعة آلاف ومائتى مدينى فى وكالة «العجائية»<sup>(١)</sup> ، وتساوى الواحدة الجميلة منها بطول سبع بوصات ما بين عشرة إلى خمسة عشر مدينيا . وتباع قلائد المرجان ، والمصنوعات الأخرى منه وقلائد الكهرمان الحقيقى أو المقلد ، والأثاث المطعم بالصدف .. إلخ فى وكالة المرجان ، وفى غيرها من الوكالات فى الحى نفسه<sup>(٢)</sup> .

وتباع مناخل الحرير والساف فى المناخلية ، وتباع مناخل الحرير الأحمر الناعم المصنوعة فى القاهرة ما بين ثلاث عشرة وخمس عشرة إلى ست عشرة بارة .

أما السجاجيد الواردة من الخارج فتباع بالتجزئة فى «خان البسط»<sup>(٣)</sup> ، وتباع الأغطية والوسائد والسجاجيد والأثاث ، وأيضا المرايا والمقاعد .. إلخ ، فى وكالة «الجوبة» . وتباع الأقطان المستعملة والوسائد والأصواف .. إلخ ، فى الماطعين<sup>(٤)</sup> .

ويباع شمع الإنارة الذى يصنعه الأقباط من شمع العسل بما بين خمسين إلى رستين بارة للرطل فى معمل الشمع<sup>(٥)</sup> ، وثمان الشمعة خمس عشرة بارة ، ويجلب شمع العسل من سورية ومن بلاد البربر . ومع ذلك فبإمكان مصر أن تسد جميع احتياجاتها من هذه الناحية . وأخيرا فإن مختلف السلع الأفرنجية أو الأوروبية تباع فى الموسكى وما جاوره من الشوارع ، وهى أكثر المناطق ازدهاما فى مدينة القاهرة<sup>(٦)</sup> .

(١) نفسه (رقم D-8,254 ، ورقم D-7,166) .

(٢) انظر الخريطة ٢٦ ، المجلد الأول (رقم F-5,350 ، رقم K-6,171 ، ورقم K-6,172) .

(٣) نفسه (رقم D-5,219) .

(٤) نفسه (رقم L-6,301) .

(٥) انظر الخريطة ٢٦ (رقم D-5,388) .

(٦) نفسه (رقم 8,1-9,230) .

وهناك سوقان لتجار الملابس القديمة والراث «الدالين» : أولهما قرب سوق المؤيد ، ويقام صباح كل يوم ؛ والآخر فى خان الخليلى ، ويقام يومى الاثنين والخميس من أيام الأسبوع .

وفى ميدان الرميلة يقام السوق الكبير للخيل والحمر والبغال والجمال : وهناك العديد من الأسواق الخاصة ببيع الحمر ، يطلق عليها سوق الحمر ، وأهمها ذلك السوق الذى يعقد كل يوم فى الساعة الثالثة بعد الظهر : وهناك سوق آخر يقام يوم الجمعة فحسب<sup>(١)</sup> .

ويباع الواحد من هذه الحيوانات بدءا من ستة قروش إلى خمسة وثلاثين إلى أربعين قرشاً<sup>(٢)</sup> . ولقد سبق الحديث فى غير هذا الموضع عن الروعة والقوة . والمزايا الفارقة التى تتمتع بها الحمر المصرية ؛ فهى سلالة مرغوبة جدا ومن السهل إدخالها إلى فرنسا .

ويباع العبيد السود فى ساحة وكالة الجلالة ، وهم يعرضون عرايا تماما ، إناثا وذكرورا ، دون تمييز . وتباع الجوارى البيض فى وكالة الكشك وفى خان جعفر ، ويتراوح ثمنهن ما بين أربعمئة إلى ستمائة قرش (تسعين مدينيا) ، وقد يصل الثمن إلى ألف قرش .

وفى وكالة الجلالة نفسها تباع المنتجات الأخرى المجلوبة بواسطة القوافل الأفريقية ، مثل : فراء الزباد ، والبيغاوات ، والكراييج المفتولة المصنوعة من جلد فرس النهر ، والتمر هندي . ويباع ريش النعام (من الأبيض والأسود) بسعر ثلاثمائة وستين بارة للرطل ، كما يباع سن الفيل بتسعين بارة للرطل ، كذلك تباع قرون الكركدن التى تتخذ منها مقابض السيوف ، والمسلك ،

(١) انظر الخريطة ٢٦ ، ١٣-١٠ بجانب رقم 292 .

(٢) انظر الخريطة ٢٦ ، للجلد الأول ، الدولة الحديثة (رقم 12288-14) . وهو البيت الذى يقام بالقرب منه السوقسمى بسوق الحمر .

والأبنوس ، والششم ، والصمغ العربى ، والقرب الكبيرة المصنوعة من جلود الجمال .

ويقع منزل السيد أحمد المحرقى كبير تجار القاهرة بالقرب من الغورى ؛ وهو يرأس ديوانا خاصا بالتجارة ، ومعاملاته التجارية واسعة .

والصرافون جميعهم من اليهود ، وهم مكдسون فى حى واحد . ويجرى تبادل النقود الذهبية والفضية فى كثير من الوكالات ، وأكثر الأماكن ازدحاما بالناس لهذا الغرض هى وكالة الملا أو المقاصيص<sup>(١)</sup> . وتقام البورصة فى خان الحمزاوى .

وربما يكون هنا مكان الحديث عن العملات المتداولة فى القاهرة ، غير أنه يكفى الإحالة إلى الدراسة التى قام بها المسيو صمويل برنار<sup>(٢)</sup> . وفيما يتعلق بوحدات الأوزان والأبعاد والمكاييل المستخدمة فى التجارة والصناعة ، فسأقتصر على كلمات قليلة : فالقنطار هو القنطار المصرى ، وعادة ما يساوى مائة رطل ، كل رطل يحتوى على أربع عشرة أوقية وأربعة جرو وسبع وعشرين حبة : وهو يزيد على الليرة المارسلية<sup>(٣)</sup> . على أن الرطل ليس وزنا ثابتا : فرطل الصابون أثقل من رطل ملح النواذر .. إلخ . ويحتوى الرطل العادى على مائة وأربعة وأربعين درهما ، ويزيد الرطل الكبير عن هذا بمقدار السدس ، أما الدرهم فهو ثابت ويساوى ثمانى وخمسين حبة وثلاثة أسداس بوزن مارك . وفى وزن الذهب والأحجار الكريمة يستخدم المئقال الذى يعادل درهما ونصفا أو أربعة وعشرين قيراطا فى كل منه أربع حبات . وتزن الأفة أربعمائة درهم .

(١) انظر الخريطة ٢٦ ، الدولة الحديثة ، للجلد الأول (رقم ٧٤٤-١٤ ورقم ٦٤٣-٢ وما حوفا) .

(٢) للجلد السادس من الترجمة العربية . (الترجم) .

(٣) انظر تقديرات المسيو كوستو Coste عضو المعهد المصرى فى دليل القاهرة السنوى السنة السابعة والثامنة والخامسة .

والبكسا أو الذراع البلدى هى الأكثر استخداما فى قياس الأقمشة ، ويبلغ طولها خمسمائة وسبعة وسبعين ملليمترًا ونصف ، كما سبق أن أوضحنا .  
وتستخدم ذراع القسطاطينية ، أو البكسا الاستامبولى ، فى قياس الأقمشة الواردة من تركيا وغيرها من الأقمشة المستوردة ، ويزيد طولها على طول سابقاتها بحوالى عشرة سنتيمترات ، وتتوسط بكسا الهندسة هذين المقياسين ، وهى تستخدم فى قياس أقمشة الهند على وجه الخصوص ، وطولها ستمائة وسبعة وعشرون ملليمترًا . وعادة ما يستخدم المواطنون أيديهم كمقياس ، فمن طريق إبعاد الإبهام عن السبابة ، مع انبساط اليد ، يكون عندنا «الفر» الذى يساوى ثلث البكسا البلدى ، على نحو ما اتضح لنا من قبل . أما المسافة بين الإبهام والخضصر فحاصله «الشبر» ، وهو ثلث البكسا الاستامبولى ، وبمقياس واحد إلى اثنين فهو يساوى  $\frac{11}{13}$  من البكسا الاستامبولى على وجه الدقة . وهذه المقاييس موجودة فى النظام المترى القديم فى مصر ، فالفر مقابل الـ Orthodoron وهو يساوى عشرة أصابع ، والشبر مقابل الـ Spithame أو نصف ذراع قديم طولُه اثنا عشر إصبعًا . أما البناءون فلهم مقياس خاص اسمه «القيراط» ، وهو يساوى بكسا بلديا وثلث<sup>(١)</sup> .

ولا تستعمل القصبه التى يبلغ طولها ست بكسات وثلثين إلا فى القياس الزراعى . والأردب هو المكيال الرئيسى المستعمل فى معايرة الحبوب وغيرها من المواد الغذائية الجافة ، وأردب القاهرة أصغر من أردب رشيد ودمياط ، إذ تعادل سعته مائة وأربعة وثمانين ليرا ، كما ذكر المسيو جيرار<sup>(٢)</sup> ، وينقسم إلى أربعة وعشرين ربحا ، وتكون كل أربعة أرباع وية Ouchbah . ووفقا لمقياس نبور بالأقدام الدانمركية فإن القطر العلوى لهذا المكيال هو إحدى عشرة بوصة و  $\frac{7}{16}$  ، وقطره الأسفل سبع عشرة بوصة و  $\frac{1}{8}$  ، أما ارتفاعه فثمانى بوصات ، ويتكون الربع من أربعة أمداد .

(١) انظر بخصوص هذه المقاييس والمقاييس التالية : L'Exposition du système mètr des Egypte, tom. VII.

(٢) المجلد الرابع من الترجمة العربية . صفحة ٢٩ . (الترجم) .

وتناط شرطة التجارة بأحد الأغوات ، وهو يمارس مهام وظيفته بصرامة . ومن المعروف أنه يقاجىء بالعمى التجزئة وهم يبيعون بموازين ناقصة ، وأن هؤلاء البائعين يتلقون عقابهم فوراً على يد هذا الضابط بعد محاكمة عاجلة ، فما أن توزن السلعة حتى يكون المخالف قد طرح أرضاً ليضرب فى مكانه ، وفى أثناء ذلك ينتقل الأغا إلى بائع آخر ليعامل بالطريقة نفسها . غير أن البيع بمكاييل ناقصة أو موازين غير صحيحة ليس دائماً الدافع الوحيد لتوقيع العقاب ، لقد رأيت بائع بطيخ مسكينا وقد ضرب مائة وخمسين ضربة على باطن قدميه ليعمه بطيخة بخمس بارات وهى لا تساوى إلا ثلاث بارات . ويتجاوز الأغا كثيراً سلطته ، ودائماً ما تسمع همسات المواطنين احتجاجاً على هذه الإجراءات التعسفية .

ويسكن التجار الأجانب بيوتا يطلق على الواحد منها : «سكن» «ومنزل» ، وهى فنادق البلد ، غير أنهم يقيمون بصفة خاصة فى الوكالات ؛ وهى ضرب من المنشآت الملائمة لهذا الغرض إلى حد كبير ، وإن كنا لم نقدم تخطيطاً لها فى جملة مباني القاهرة ، فذلك على أساس أن لها تخطيطاً يمثلها من حيث القطاع والواجهة فى لوحة مقارنة من لوحات الكتاب ، حيث توجد وكالات الأسكندرية ودمياط ورشيد مجمعة . وليس هناك من شىء أفضل تنظيمياً من تقسيم الوكالات ، فلكل تاجر محاله وجناحه الخاص ، ويفلق على الجميع مكان واحد ، وتوكل الحراسة فيها إلى «بواب» هو فى العادة من البرابرة ، أولئك الرجال الذين عرف عنهم إخلاصهم . ويعطى على الساحة من جهاتها الأربع رواق ذو أعمدة يقوم بمثابة المدخل إلى المحال المختلفة ، وفى أعلى كل منها يوجد طابقان بهما أجنحة ، وشرفة كبيرة فى كل جهة . وأخيراً هناك ممر أو رواق يفصل المحال من الخلف عن الطريق العام ، ويزيد فى تأمين هذه المنشآت : وإننى لأنظر إليها من هذه الجوانب المختلفة على أنها نماذج . وسوف أقصر على ذكر بعض الوكالات الكبيرة التى تتخذ للإيواء : ففى القسم السابع



توجد وكالة «الركبان» وهى للتجار الروم ، ووكالة «الطوقه» وهى للتجار السوريين ، ووكالة الكبير شوريحي وهى للتجار الأتراك ، ووكالة الجلابه وهى للزنوج . وفى القسم الثامن وكالة خليل أفندى ، ووكالة المغاربة ، ووكالة المجاورين ، ووكالة البيرقدار ويسكنها التجار المغاربة ، وكذلك وكالتا الأعشوبى والواردى اللتان تستخدمان كفندقين لأولئك التجار أنفسهم .

### أسواق القاهرة

تبلغ الأسواق العامة التى أمكننى التعرف عليها خلال طوافى بالمدينة حوالى ثمانين سوقا ، غير متضمنة المخانات ، ومن الممكن أن نميز من بينها ستة وخمسين سوقا هى الأسواق الرئيسية ، أشير إليها من قبل فى الفصل الأول ، وهى واردة حسب الترتيب الألفبائى ، مصحوبة بموضعها داخل المدينة .

خريطة القاهرة			أسماء الأسواق
الرقم	القسم	الربع	
K - 5	148	VII	سوق الأزهر
N - 10	14	IV	سوق باب الخرق
D - 5	380	V	سوق باب الفتوح
T, U - 3	53	القلمة	سوق البابا
L - 4	117	VIII	سوق الباطنية
T - 3	58	القلمة	السوق البرقى
M - 15	123	IV	سوق البرسيم
D - 10	148	VI	سوق البقر
K - 12	243	VI	سوق البكرى
B - 5	344	V	سوق البلع
O - 5	170	VIII	سوق النياقة
H - 4	94	VII	سوق الجميلية
Q - 12	206	III	سوق الجلة

خريطة القاهرة			أسماء الأسواق
المربع	الرقم	القسم	
G, H - 5	289	VII	سوق الجمالية
I - 6	246	VII	سوق الجواهرجية
E - F - 6	95	V	سوق الحدادين
S - 2	28	القلعة	سوق الخطيب
F - 9	60	VI	سوق الحمام
P - 13	273	III	سوق الحمير
L - 13	286	VI	سوق الحمير
K - 6	190	VII	سوق الخراطين
K - 6	171	VII	سوق الخرزانية
G, H - 6	310	VII	سوق الخرفش
I - 7	50	V	سوق الخشب
E - 10	134	VI	سوق الخشب
I - 8	228	V	سوق الخشب
V - 7	101	II	سوق الخضيرة
B - 5	399	VII	سوق الدلائن
I - 6	241	VII	سوق الدلائن
E - 10	140	VI	سوق الزلط
E - 10	450	V	سوق الزلط
Q - 11	132	III	سوق السباعين
R - 6	20	I	سوق السلاح
E, F - 8	283	V	سوق السليمانية
T - 7	120	II	سوق السمك
Q - 11	137	III	سوق السمك
I - 7	130	V	سوق السمك
F - 11	129	VI	سوق السمك
K - 6	307	VIII	سوق الشرم
I - 6	245	VII	سوق الصرمانية
C - 5	398	VII	سوق الصرمانية
S - 2	27	القلعة	السوق الصغير
S - 10	39	III	السوق الصغير

خريطة القاهرة			أسماء الأسواق
المربع	الرقم	القسم	
T - 7	218	II	سوق الصلبة
D, E - 5, 6	352	V	السوق الضيق
P, Q - 5, 6	143	VIII	سوق العزى
N - 9	169	I	سوق العصر
F - 5	345	VII	سوق العصر
O - 8, 9	156	I	سوق المصفور
L - 6	302	VIII	سوق المطارين
K - 6	173	VII	سوق المقادين البلدى
V - 7	100	II	سوق الغنم
K - 6	173	VII	سوق النورى
U - 6	76	II	سوق الفراخ
Q - 13	220	III	سوق القرب
M - 11	62	IV	سوق القواديس
U - 12	96	III	السوق الكبير
A - 5	347	V	سوق الكردي
T - 12	115	III	سوق اللالا
E - 6	402	VII	سوق الليمون
Q, R - 11	127 - 128	III	سوق المسكة
T - 3	52	القلمة	سوق المطرانية
V - 8	144	II	سوق المغارة
I - 9, 8	230	V	سوق الموسكى
L - 6	299	VIII	سوق المؤيد
H - 6	276	VII	سوق النحاسين
			<b>أسواق أخرى</b>
U - 6	79	II	أسواق للخضر
I - 3	21	VII	سوق
M - 5	206	VIII	سوق
X - 4	23	II	سوق

خريطة القاهرة			أسماء الأسواق
المربع	الرقم	القسم	
T - 6	128	II	سوق
H - 7	146	V	سوق
E - 6	366	VII	سوق الأعشاب
			سوق الجوارى البيض
I - 5	223	VII	(فى وكالة كشك)
H, I - 5	226	VII	وخان جعفر
			سوق الرقيق الأسود من الجنسين .
K - 6	191	VII	(فى وكالة الجلابة)
L - 9	14	V	سوق المزيذ والجبن
M - 9	22	IV	سوق السمكية
F - 12	256	VI	سوق مزدحم جدًا

### قائمة بالخانات الرئيسية

خريطة القاهرة			اسم الخان
المربع	الرقم	القسم	
I - 5	219	VII	خان البسط
K - 7	27	V	خان الحمزاوى
I - 5	218	VII	خان الحنا
I - 5 - 6	209	VII	خان الخليلي
I - 6	208	VII	خان السبيل
I - 5	203	VII	خان السكر
H - 6	53	V	خان العقاش الكبيرة
K - 6	28	V	خان الفسقية
I - 5	204	VII	خان القهوة
I - 6	242	VII	خان البن
D - 5	401	VII	خان البن
I - 5	229	VII	خان النحاس

وخان الخليلى عبارة عن مكان مكون من العديد من الشوارع التى يضمها نطاق واحد ، وهى مليئة بمحلات غاية فى الجمال يملكها أغنياء التجار ، حيث تباع الأقمشة الحريرية ، والشيلان ، والجوخ ، والبضائع الأوربية ، وبضائع القسطنطينية .

وسوف يكون من الإطالة تقديم قائمة بأسماء الوكالات بالقاهرة ، إذ بالإضافة إلى المائتى وكالة التى توجد بالقائمة العامة لأسماء الأماكن (انظر ما سبق ، الفصل الثانى) هناك عدد كبير جدا من المحلات التجارية ، واردة ضمن هذه القائمة ، وإن كانت غير مسبقة بكلمة وكالة ، ويبلغ غدها الكلى ما بين ألف ومائتين وألف وثلاثمائة .



## المبحث السابع ملاحظات تاريخية حول مجموعة من المواضع

يؤرخ تأسيس القاهرة بسنة تسعمائة وسبعين (ثلاثمائة وستين للهجرة) .  
وهذه المدينة بناها الخليفة الفاطمي المعز لدين الله ، وقد حملت اسم القاهرة  
سواء بسبب انتصارات الخليفة أو بسبب كوكب المريخ (القاهر) ، الذي أرسيت  
الأساسات عند ظهوره . وقد خلفت الفسطاط ، وبعد ما يزيد على القرنين بنى  
صلاح الدين الشهير أول سلاطين الأيوبيين القلعة وأحاطها بأسوار<sup>(١)</sup> . تلك  
هى رواية عبد الرشيد اليكوى<sup>(٢)</sup> .

ووفقا للمكين ، ففى سنة ثلاثمائة وثمان وخمسين (٩٦٨) فإن القائد جوهر  
قائد المعز أو وزيره الذى انتزع مصر من العباسيين قد أرسى أساسات القاهرة  
باسم هذا الخليفة . وكان ذلك وقت ظهور كوكب المريخ الذى أخذ اسمها  
منه . وأخيرا ، ووفقا لما يقول أبو الفدا فى «وصف مصر» إنه فى سنة ثلاثمائة  
وتسع وخمسين (٩٦٩) قام المعز ببناء القاهرة<sup>(٣)</sup> . وبعد ذلك بمدة طويلة ،  
أى بعد حريق الفسطاط ، حملت هذه المدينة اسم مصر بصفتها عاصمة لها .

وإذا كان لنا أن نتق فى رواية مؤلف الكتاب العربى المخطوط الذى ورد  
ذكره من قبل فى المبحث الثانى ، فإن الشعور بالغيرة تجاه العباسيين كان وراء

---

(١) من المعتقد أن سور صلاح الدين هو الحائط الداخلى الذى لا يزال قائما حتى الآن فى الجزء الشمال للمدينة .  
وهو أكثر علواً ومنفعة من السور الخارجى الحالى .

(٢) قنطر La Décade égyptienne الجزء الثالث ، صفحة ١٧٠ وما بعدها .

(٣) قنطر ما سبأى .

قرار الخليفة المعز لدين الله ببناء القاهرة ، إذ قام أولئك بتشبيد مدينة بغداد مبالغين في فخامتها ؛ فأراد الفاطميون طمس ذلك بروعة مدينتهم الجديدة ، وبنفس الدافع أقاموا الجانح الأزهر ليضاهى بشموخه أكثر منشآت بغداد ضخامة ، وقد قام وزيره جوهر بإرساء الأساسات الأولى للمدينة ، وأقام البناء المعروف «بالقصرين» ، والذي ذكرته وحددت موضعه فيما سبق . ولما كان قد بنى جامع الحاكم أيضا ، فإن هذا يكشف عن مدى امتداد مدينة القاهرة منذ البداية ، انطلاقا من أن حى طولون وحى الحاكم هما على وجه التقريب بمثابة نهايتى المدينة من الجنوب والشمال .

ولقد تم أولا بناء الحى الواقع شمال القسطنطينية ، الذى يشغله الآن جامع طولون ، وكان الرجل المعروف بأحمد بن طولون حاكما نحو سنة مائتين وأربع وخمسين (٨٦٨) وبنى هو نفسه فى ذلك المكان قصرا وضاحية أطلق عليها «القطائع»<sup>(١)</sup> .

ومع ذلك يدعى بعضهم أن قصره كان عند سفح للقلعة الحالية ، فى موضع الرملة . على أن التاريخ لا يقدم لنا معرفة كافية بالتوسعات التى تتابعت على القاهرة ، وإن كنا - على نحو ما جاء فى البحث الثانى - قد سجلنا الفترة التى أُقيم فيها عدد كبير من المنشآت ، وأنه أينما كانت تقام المساجد وغيرها من المعالم فإن المواطنين بدورهم كانوا يشيدون مساكنهم حولها ، وبمقدورنا معرفة التاريخ التقريبى لإقامة الأحياء المختلفة عن طريق مقارنة خريطة القاهرة بهذه المعلومات .

والى الشرق بنى برج الجيوشى<sup>(٢)</sup> بعد ذلك بحوالى مائة وثلاثين سنة ، بين سنة أربعمائة وسبع وثمانين ، وأربعمائة وخمسة وتسعين (١٠٩٤ - ١١٠١)

(١) إنطاخ : جمع إنطاخات أو أنطاخ بمعنى حصص . انظر دراسة سيدى سالى حول قانون الملكية فى

(٢) يقصد به مشهد الجيوشى ٤٧٨ هـ ١٠٨٥ م الذى استخدم أيضا كمنرب حرمى . (المترجم) .



على يد الوزير الأفضل بن بدر الجمالى فى عهد الخليفة أبى القاسم أحمد الملقب بالمستعلى بالله . وكان موقع هذا الحى المتطرف على الجزء السفلى من جبل المقطم ، وهذا هو الحد الشرقى للقاهرة .

وعلى نحو ما ذكرنا من قبل ، فقد شيدت القلعة فى عهد صلاح الدين ، حوالى عام خمسمائة وسبعين (١١٧٤) ، كما بنى فى سنة خمسمائة واثنين وسبعين (١١٧٦) السور الرئيسى الذى يحيط بالقاهرة ، وبنى بالمثل السور (الذى لم نجده مطلقا حتى الآن) والذى ضمنه الباب المسمى باب البحر : وهو حد القاهرة من جهة الغرب . وكان الوزير بهاء الدين قراقوش هو الذى قام بهذه المنجزات الضخمة . وهكذا فمنذ سنة ألف ومائة وست وسبعين وإلى أيامنا هذه ، فإن القاهرة لم تشهد توسعا ملحوظا ، إلا أن يكون الامتداد الذى تحقق لحي الحسينية ، والذى بلغ - فى خلال قرنين - نفس الحدود التى لاتزال له حتى اليوم . غير أنه - وفى خلال الفترة الماضية - قد امتلأت هذه المساحة الشاسعة بكثير من الأحياء والشوارع والمنشآت والحدائق .

وقد سبق لنيبور<sup>(١)</sup> ملاحظة أنه منذ زمن J. Leon كان القسم الخارج عن باب النصر يعتبر بمثابة ضاحية خارجية للمدينة ، وهذا نفسه ينطبق على ما بين الباب الداخلى ، باب زويلة ، والقلعة ، بحيث يمكن القول بأن ثمن المدينة الحالية ، وربما عشرها كان أيضا يعد بمثابة الضاحية ، وقد سجل الأمير رذفيل Radzivil أيضا هذه الملاحظة الأخيرة فى وصفه للقاهرة<sup>(٢)</sup> . وفى هذه الحالة نستطيع أن ندرك المصير الذى آل إليه اليوم جدار السور الملاصق لهذا الباب الداخلى . وفيما مضى كانت القرافة ضاحية ، وقد تحولت جميعها تقريبا إلى

(١) لقد قدم نيبور خريطة صغيرة للقاهرة ، وهى تتصف بكل الدقة للمسكة إذا ما روجعت الرسائل التى كتبت مؤفرا لصاحبها ، فمجرد فحص الخريطة الحالية يوضح كيف أن تنفيذ لخريطته كان شاقا عليه مليا بالصعاب التى يتعرض لتخليها ، ما يرفع من قيمة هذا الرحالة القديم .

(٢) Ierosolym. Peregrinat. Princ. Radzivil (٧)

جبانة ، وكان فيها - على نحو ما سبق لى القول فى غير هذا المكان - ضريح الإمام الشافعى الشهير ، إمام أهل السنة

ولم يكن الاتصال سهلا بين الجزء الجنوبي الغربى من القاهرة ومدينة الفسطاط القديمة ، أو مصر القديمة ، وذلك بسبب الخليج . ولتذليل هذه الصعوبة . بنيت القنطرة المزدوجة التى يطلق عليها «قناطر السباع» ، نحو سنة ستمائة وتسع وستين (١٢٧٠) على يد السلطان المملوكى بيبرس الذى اشتهر بشق العديد من القنوات ، وبالكثير من الأعمال النافعة .

وهناك خريطة للقاهرة قديمة جدا نعتقد أنها رسمت فى سنة ألف وخمسمائة وثلاث وتسعين ، وتحمل عنوان القاهرة الكبرى : «القاهرة التى كانت فيما مضى بالليون ، أكبر مدينة بمصر» .

ولقد بدت لى نادرة مما حملنى على ذكرها هنا ، وهى عبارة عن منظور من أعلى ، طولها حوالى نصف المتر ، ومداها يمتد من الأهرام إلى مسلة عين شمس . وهكذا فالرسم قد قرب معالم القاهرة المختلفة بغرض جمعها فوق رقعة واحدة ، دون اعتبار للأبعاد . ومع ذلك فيمكن من خلال هذه الخريطة التعرف على المدينة الأصلية بدرجة كافية : بشوارعها الرئيسية ، بميدانها الكبير (الأزبكية) الذى يغمره الماء ، بخلجانها ، بقناطرها ، وبابى النصر والفتوح .. الخ . وكذلك الشأن بالنسبة لضواحيها : بولاق ، مصر القديمة ، مجرى العيون ، وجزيرة الروضة . وتحمل هذه الجزيرة (داخل الخريطة اسم جزيرة Cerbicum). ومما يجدر ملاحظته هناك [فى الخريطة] أن عمود مقياس النيل غير مصور بجزيرة الروضة ، وإنما بجزيرة صغيرة إلى الجنوب مقابلة لجزيرة ترسة . وليس لمدينة الجيزة وجود فوق هذه الخريطة ، أما جزيرة بولاق الكبيرة فلم تكن قد تكونت بعد . أما المنطقة الواقعة بين القاهرة والنيل فإنها كانت فى ذلك الوقت أكثر عمراناً بالنبشآت منه وقت الحملة الفرنسية . وكان حى الحسينية قائما ،

حيث يشغل قصر السلطان قصوه الغورى الزاوية الشمالية الشرقية من هذا الحى : ومع كون الرسم غير دقيق تماما ، فإنه يكشف عن أن الحى كان واسعا جدا ، ورائعا . أما المارستان ، أى المستشفى ذو الدخل الكبير جدا ، الذى يلجأ إليه الفقراء (وهذه هى الكتابة التى تحملها الخريطة) فكان موقعه خارج المدينة شرقا ، ليس بعيدا عن المقابر ، فى اتجاه السور الذى يضم بابى النصر والفتوح ؛ وهو الوضع الذى لم أجد له مثيلا فى أى مكان آخر (هذا إذا كان الرسم صحيحا فى زمنه) . ومنذ وقت هذه الخريطة امتدت مصر القديمة ناحية الجنوب ، لذلك لا يظهر عليها أى من المنازل فيما بعد مجرى العيون . وتدريبات المالك لم يكن مكانها فى ذلك الوقت جنوب مدينة بولاق ، وذلك للسبب الذى ذكرته فى التو ، وإنما كانت تجرى فى قضاء يقع إلى الشمال من هذه المدينة ، كما أن الخريطة تحمل منظرا آخر يسترعى انتباه ذوى الفضول ، إذ يتضمن شرح الخريطة هذه الكلمات : «فى هذا المكان يقع ميدان الصيد» . ويبقى أن الخريطة يظهر عليها كذلك أشياء أخرى متميزة لها من الأهمية ما يبرر ذكرها لولا أنها غريبة عن الموضوع ؛ وعلى سبيل المثال وجود أشجار القرفة ، إذ ترى بالفعل على ضفة النيل اليسرى ، بين الجبل والنهر ، كثير من الأشجار الضخمة التى يشير إليها الشرح كذلك كما يلى : « هنا توجد الأشجار المنتجة للقرفة »<sup>(١)</sup> .

وسوف أنهى هذه المقالة ببعض الملاحظات المختصرة عن بعض الأماكن بالمدينة : فمن المعتقد أن مرصد الفلكى المشهور ابن يونس الذى توفى سنة ثلاثمائة وتسع وتسعين للهجرة (٣١ مايو ١٠٠٨) كان غير بعيد عن باب القرافة الحالى . وهذه رواية تتردد فى هذه الأماكن ، غير أن المرصد - وذلك

(١) بالنسبة للمصاحح التى وضعها الرسام على ضفة النهر ، يمكن النظر إليها - كما أعتقد - على أنها تمثيل للرسم . ويورد السور بير بلون Pierre Belon فى مؤلفه الشيق المسى : *Observ. de plusieurs singularitez, etc.* (Paris, 1555, in - ° 4, Page 264) أنه شاهده فى القاهرة العديد من الزرافات فى تصور السلاطين : بل إنه قدم عنها صورة جميلة بالمثل ، وأعطاه اسم زرافته .

استناداً إلى العالم المسيو كوسان Caussin<sup>(١)</sup> - كان بالقرب من بركة الحبش ،  
الموضع الذى تحول من وقتها إلى حديقة ومبان ، والذى يقابل الموضع المسمى  
على الخريطة بركة طولون<sup>(٢)</sup>. فهذا العالم يبرهن على أن مرصداً قد أنشئ فى  
زمن سابق على زمن الأفضل بن بدر الجمالى ، فى الوقت الذى يقرر فيه  
المقرئى أن ما حدث فى عهد هذا الأخير هو أن المكان قد حمل اسم المرصد  
(أى بعد موت ابن يونس بأكثر من مائة سنة) . وصحيح أن الأفضل قد أنشأ  
فى هذا المكان كرة فلكية بالغة الضخامة ، قوامها دائرة كبيرة طول قطرها  
عشر أذرع ، وقد وضعت فوق أحد المساجد بالقرافة الكبرى ، أو فوق مسجد  
المرصد ، وهذا الموضع الأخير<sup>(٣)</sup> بعيد جداً عن بركة طولون ، ويقع باب القرافة  
على مسافة ألف وثلاثمائة متر إلى الشرق منه ؛ وإن كان مرتفعاً ومناسباً جداً  
لأن يكون مرصداً ، ولن يكون من المستحيل أن نوفق بين وجهتى النظر . فابن  
يونس كان له مرصدٌ قريباً من القرافة ؛ وبعد قرن من الزمان شيد الأفضل  
مرصداً آخر قرب بركة الحبش أو طولون ، وذلك لأن المرصد الشرقى كان  
عندئذ قد هجر لعله مجهولة : ويبقى أخيراً حالة المبنى كما قدمها المقرئى :  
« مرصد القاهرة مرتفع يشرف من الجنوب على بركة الحبش ، وهو من جهة  
الشرق سهل . يتوصّل إليه من القرافة بغير ارتقاء . وكان يقال له قديماً الجرف ،  
ثم عرف بعد ذلك بالمرصد . ونظراً لتعذر إقامة كرة الرصد فوق مسجد الفيلة  
نقل المرصد إلى مسجد الجيوشى ؛ وأخيراً وفى عهد الوزير المأمون البطائحي  
نقل الجهاز إلى باب النصر » .

وهكذا فقد تغير مكان المرصد عدة مرات .

(١) انظر الجداول الحاكمة التى ترجمها المسيو كوسان دى برسفال .

(٢) انظر الخريطة ٢٦ ، الدولة الحديثة ، للجلد الأول (رقم 10.238 - ٧) .

(٣) انظر الخريطة ٢٦ ، ٤ - ٧ .

(٤) يلاحظ أن الكاتب الفرنسى قد نقل عن المقرئى هذا النص بتصريف كبير ، وهو وارد فى الجزء الأول من  
المخطوط المقرئى صفحة ١٢٥ وما يملأها ، تحت عنوان ذكر الرصد . (الترجم) .

وفى الجزء الشمالى كان يوجد باب يطلق عليه «باب السباع»<sup>(١)</sup>، وكان اسم الشارع الذى يجاوره هو درب السباع أيضا ، ويتخذ هذا الموقع اسمه من أسدين كانا منحوتين عند جدران الشارع ، قريبا من الباب ؛ وقد نحتا من الحجر الجيرى القوى القابل للتشكيل ، المصقول جيدا ، وخواصه هى خواص حجر «قاو الكبير» الذى يشاهد فى معبد أنطيوخوليس فى مصر العليا . وقد نحت هذان الأسدان بأمر السلطان الظاهر الذى شيد الجامع الكبير الذى يحمل اسمه والذى يقع فى ظاهر المدينة من الناحية الشمالية ، ويتناقل سكان المكان فى شىء من الخوف أنه فى إحدى الليالى رفع قايد أغا هذين الأسدين ، وحملهما إلى منزله ، ثم أعادهما إلى مكانهما .

أما الشارع الكبير المعروف بشارع «ضلع السمك» والذى يقع قريبا من القنطرة الجديدة<sup>(٢)</sup> فيقال إنه يتخذ اسمه من عظمتى حوت كبيرتين معلقتين على أحد الأضرحة ، وإن كنا نجهل الشخص الذى وضعهما فى هذا المكان ، كما نشاهد فقارية سمكة هائلة معلقة من الخارج على السبيل الجميل لحسن كيخيا<sup>(٣)</sup> ، يصل قطرها إلى ربع المتر «تسع بوصات» .

وعلى باب المتولى ، الذى بناه السلطان صاحب هذا الاسم ، لاحظت كذلك عظاما معلقة بسلاسل ، لا أعرف الغرض من ورائها أيضا<sup>(٤)</sup> .

أما ما يطلق عليه مصطبة فرعون فهو برج صغير ناقص يرتفع إلى خمسة أمتار فحسب ، وهو ملاصق لحائط جامع الجاولى ، غرب جامع طولون ، بالشارع الكبير الذى يفضى إلى القلعة [شارع مراسينا]<sup>(٥)</sup> . ويمثل هذا البرج الصغير جزءا من مبنى قديم بالغ الارتفاع ، شيد فوق صخرة وأحيط بأبراج ،

(١) انظر الخريطة ٢٦ ، الدولة الحديثة ، (رقم B-5,349) .

(٢) نفسه (رقم O-9,27) .

(٣) انظر N-10 أمام حارة صفة رقم 43 .

(٤) نفسه (رقم M-6,250) .

(٥) انظر الخريطة ٢٦ (رقم V-10,201) .

وهذا المبنى هو قلعة الكيش . وأمام جامع الجاولى تابوت مصرى جميل من الجرانيت . الأسود ، يطلق عليه المواطنون : «الحوض المرصود» ، وقد نقله إسماعيل بك . إلى هذا الموضع ؛ وتتناقل الأساطير حول هذا الموضوع<sup>(١)</sup>.

---

(١) هذا الأمر موجود الآن فى لندن ، ونجد له رسماً فى هذا الكتاب A المجلد الخامس ، اللوحان ٢٤ ، ٢٥ .  
انظر شرح لوحات المجلد الخامس من الدولة القديمة ، والفصل العشر من وصف الدولة القديمة . المزيد من التفاصيل عن شوارع المدينة القديمة ولوائها ، راجع الملحق .

## المبحث الثامن

### ملاحظات حول بعض العادات فى القاهرة

تزدحم ميادين القاهرة العامة بالكثير من العاطلين والأشخاص الذين يشغلهم الدجالون بحيلهم ، على نحو ما نرى فى مدن أوربا : وربما أمكن الحديث بصفة خاصة عن ميدان الرميلة الواقع عند سفح القلعة ، حيث يعقد سوق دائم . وتستخدم الصخور الموجودة فى وسط الميدان كدعامات لعربات الباعة الجائلين من صغار تجار التبغ وقصب السكر والحديد الخردة .. وغيرها . وثمة مساكن ضيقة تتناخم جامع السلطان حسن الرائع ، ومن الصعب أن نتخيل آدميين باستطاعتهم الإقامة فيها ، ذلك أنها حقيرة وصغيرة ، إلى درجة يظن معها أنها خاصة بالكلاب ، فهى عبارة عن عشش دائرية ؛ ارتفاع الواحدة منها أربع أقدام ، مقامة من الطين المخلوط ببعض الحجارة ، ومفتوحة من أعلى ، وتقيم أسرة كاملة فى هذه الجحور التى يبلغ قطر الواحد منها ست أقدام . إن بؤس وقذارة هؤلاء الناس تدفع إلى النفور .

وربما ينطبق نفس الشيء على المساكن القديمة فى المنطقة ، وهى وإن كانت مقبولة المنظر من الظاهر ، فإنى عند دخولى إلى أحدها فوجئت برائحة كريهة ؛ ودهشت من القذارة الفظيعة التى تعمها ؛ وكانت جميع الحوائط ذات لون أسود ، مما يدل على أن هؤلاء الناس يشعلون النار فى أى مكان دون تمييز ، كما أنهم يؤثرون بها حيوانات مختلفة ، ويقيمون معها بلا نظام . وعندما رفعت بصرى إلى إحدى الشرفات بالطابق الثالث فى نفس المكان ، رأيت مصاريع تفتح ، وقد أخذتلى الدهشة مداها وأنا أتبين أن الرؤوس المطلة من النافذة هى

لما عز وكلاب وأغنام ! ويترك السكان فضلات هذه الحيوانات تتعفن وتتراكم على نحو مستمر ، وهذا على الأخص ، واحد من الأسباب وراء تخرب كثير من منازل القاهرة بعد مدة قصيرة ، وبالتالي هجرها وعدم التفكير فى إصلاحها . فكيف ندهش بعد هذا من أن يتسلل الطاعون إلى القاهرة فى سهولة ، وأن يُحدث فى بعض الأحيان دمارا قاسيا ؟

وفى نفس هذا الميدان يجمع المغنون الجمهور على هيئة حلقة ، ويسمعونهم آلات النفخ والآلات الوترية . كما يشاهد حواة بالغو المهارة يلعبون بالأقداح فى براعة ، أو على الأقل فى خفة مماثلة لما لدى حواتنا ، كذلك يمارسون ألعابا أخرى بما لا يستطيعه هؤلاء فى مياديننا العامة ، وعلى سبيل المثال يقومون بجذع أنف أحد الصبية بطريقة ينتج عنها انطباع قاس إلى حد يجعل الإنسان يتراجع دون وعى عند مجيء الصبى ذى الأنف المتور دامي الوجه ليجمع من النظارة بعض البارات للسفاح . ونفس هؤلاء الرجال يدربون القردة بمهارة على القيام ببعض الألعاب ، وهم يلعبون بالمقارب والعلاب على نحو طبيعى يثير الدهشة عند رؤيته لأول مرة . وكان يبير بيلون قد لاحظ نفس الأمر فى القاهرة فى زمنه ، إذ يتحدث كثيرا عن مربي القردة والبهلوانات ، وعن الحواه الذين يُعلّمون الكثير من أنواع الحيوان الاتيان بحركات بهلوانية بسهولة ، ومنها المعز التى يدربونها ويشدون عليها سرجا ثم يضعون القردة على ظهورها ويعلمونها القفز والرفس ، كما يعلمون الحمير كيف تتماوت ؛ وهم لديهم الثدييات الضخمة التى سماها القدماء بالقرودحيات Cynocephales والتى تمتاز بالوداعة ، وهى تعرف جيدا كيف تنتقل من رجل إلى آخر من مشاهدى ألعاب البهلوان ، وكيف تمد يدها مع إشارة بأن توضع فيها النقود ، لتحمل ما تحصل عليه منها إلى سيدها<sup>(١)</sup> . ولذلك فإن هذه الممارسات لم يستعرها المصريون من أوربا .

Observations de Plusieurs Singularités, etc, Par F. Belon du Mans, 1588, Paris, in - 2, p. 268.

(١)



لقد سبق لى الحديث عن المقاهى التى يوجد عدد كبير منها بالقاهرة ، والتى هى المكان الحقيقى ليهجة الرجل الفقير الذى يحصل فيها بشمن رخيص على مشروب لا غنى له عنه ؛ فهو يقوم بعمل شاق تحت درجة حرارة مثيرة للأعصاب ، لكنه لا يسترد قواه عن طريق المسكرات المخمرة . وفى هذه المقاهى يقص رواة عرب فى روعة وفصاحة معهودة كل ضروب الأفاصيص أو العجائب ، التى يسمعها المصرى للمرة العشرين بنفس سروره عند سماعه لما للمرة الأولى . ويشغل العاطلون أنفسهم بكثير من الألعاب فى المقاهى ، منها : الشطرنج والضامة والمنجلة . أما أكثر ما يهجم قبل كل شئ فهو خيال الظل ، الذى يعرض بصورة أساسية فى المقاهى الرومية لتسليه أترك القسطنطينية ، وتعرض فيه موضوعات تافهة تماما فضلا عن أنها مثيرة لوضاعتها ، ومع ذلك يدخل الأطفال الصغار بحرية إلى هذه المقاهى خلال العرض .

ويعرف المصريون الألعاب النارية ، وهم يجدون سعادة فى هذه التسلية أيضا . أما ما يفضلونه على كل شئ فهو لعبة الجريد ، أو فن الرمي بالعصا إلى أقصى مسافة ممكنة ، سواء أكانوا وقوفاً أم على ظهور الخيل . وانتقل اللعب بالقوس من الرجال إلى النساء اللاتى يتسلين به داخل بيوت الحریم<sup>(١)</sup> . وأكثر ضروب اللهو شيوعا هو رقص العالمة ، ولا يؤدين رقصهن بين الحریم أو فى منازل الكبار فقط ، بل إن المتذلات منهن يقدمن عروضهن فى الميادين العامة أيضا . ويجد الناس متعة فى هذا الرقص الخليج ، وباستثناء شهر رمضان ، فإنه لا يوجد يوم تقريبا يخلو من هذا العرض . وقليل من الكلمات يكفى هنا لإعطاء فكرة عنه : تذهب العوالم عند الخاصة فى الأفراح وغيرها من المناسبات ، وهن يرقصن على أصوات الآلات ، وبمصاحبة الفناء ، ولا يشبه هذا النوع

(١) انظر البوالة الحديثة ، المجلد الثانى ، الورقة DD ، الأشكال من ٢ إلى ٢١ . والسهام مصنوعة من خشب الخند ، وغالبا ما تكون محلاة بطرف من العاج ، واللوحة توضع قوسا مصنوعة فى قارس بكل تفاصيلها ، بما فى ذلك الأسهم ، والوتر الذى يلف به القوس ، والأخير الذى يستخدم فى توترتها ، والتفتقر والحلقة اللذان يساعدان فى توجيه السهم ، وأخيرا جمة السهام ، ويمتثل هذا القوس بكونه يجمع جيدا بين القطع الجلدية والخشبية الخمس التى تكونه ، وهى التى ستوصف فى مكان آخر ، أما الرسوم والتلطيح فهى على مستوى واحد من التراء .

من الرقص مطلقا ما نعرفه نحن فى أوربا ، إلا ما هو موجود فى جزء من أسبانيا حيث بقيت عادات المورييسكين . ومن المعروف أن الطابع الأساسى ، وربما الوحيد فى هذه الرقصات ينحصر فى حركات الخصور المتتالية والمتفاوتة الرشاقة : وتتم هذه الحركات فى إيقاع ، وهى تسير دلالات الغناء ، وتقوم الراقصة - ويدها مزدانان بالصاجات - بكل ضروب إيماءات الحب ، وربما جلست أحيانا على الأرض لتودى نفس الحركات فى ليونة وسهولة مذهشة . وفى حالة قيام اثنتين من العوالم بالرقص معا فإن واحدة منهما تمثل دور العاشق ، وتقوم ببعض مشاهد التمثيل الصامت التى لا أثر فيها لا للركة ولا للياقة : وتتركز أكبر قدر من البراعة فى تمثيل الأوضاع ، والإيماءات الشديدة الإباحية . وفوق هذا فإن هذا الرقص ينتهى إلى أن يصير غاية فى الرتبة هو وكل ما يصاحبه أيضا ، وذلك هو الانطباع الذى استقر عند جميع الأوربيين الذين شاهدوه .

وليس لزي العالمة شىء من الخصوصية تقريبا ، على نحو ما نشاهده فى لوحات الكتاب<sup>(١)</sup> : فهذا الزى مثل زى جميع النساء الأخريات ، عبارة عن الثوب المفتوح الذى يتيح رؤية العنق كاملا ؛ أما الشعر فهو مضفور بشرائط تمخله ، والرأس تنطليه عمامة ، أما الأهداب والمهاجر فهى شديدة السواد ؛ وتكسب الخناء الأصابع والأظافر اللون الأحمر . والشىء الوحيد الذى يميزهن هو الحزام الذى يطوق الخصور ، والذى دائما ما يسقط أثناء الرقص ليكون عليها أن تتشغل بربطه كلما انحل مراعية فى ذلك إيقاع الموسيقى .

وفى القاهرة يجرى الاحتفال بالأعياد الدينية على نحو مترفع ، فالجميع يعرفون أن رمضان هو شهر الصوم ، ففيه يمنع الشرب والطعام والتدخين أو أى نوع من المتع ، وذلك من وقت شروق الشمس إلى وقت غروبها . غير أن هذا الحرمان ، الذى تتفاوت مدته على حسب الفصل الذى فيه الصوم (فى

(١) نظر الدولة الحديثة ، المجلد الثنى ، اللوحة LL ، الأشكال ١ ، ٢ ، ٣ ، ٤ وهى تمثل عائلة تضرب على طبلية بإيقاع ، وكذلك تفاصيل برقعها وردائها ؛ وتمثل اللوحة MM شكلا ٣ ، ٤ عائلة ترقص ممسكة بيدها رقا ، وكذلك برقعها .

القاهرة بين عشر ساعات وأربع عشرة ساعة ، تعقبه بهجة تكفى لنسيانه ، والفرق بين صوم المسلمين وصوم المسيحيين ، أن المسلمين يقيمون الاحتفال كل ليلة ، أما أثناء النهار فيشاهدون فى جماعات المواعظ بالمساجد فى خشوع شديد ، أو ينخرطون فى العمل ، وكثيرا ما يقضون الوقت فى النوم . وفى الليل تضاء الشوارع ويزداد صخبها : وهم يتجمعون بها فى ملابس جميلة ، حيث يتناولون الحلوى والأطعمة السكرية ، وينغمسون فى كل ضروب التسلية . أما المحلات ، التى جرت العادة بأن تفتح أبوابها فى الصباح الباكر ، فإنها تفتح متأخرة خلال هذا الشهر . ويحتشد جمع كبير من الناس فى الشوارع ، ويردد الرجال فى صوت عالٍ أناشيد دينية ، تصحبهم أصوات غير منسجمة من الدفوف والزامير ، ويبدأ رمضان مع هلاله الذى ينسب إليه ، ويتم الإعلان عنه قبله يومين فى موكب بهيج يتكون من جمع كبير من الرجال ، منهم من يحمل المشاعل ومنهم من يمسك العصى التى يؤدون بها بعض الألعاب . وتفتح المسيرة بجمال تحمل موسيقيين يضربون دفونا رثاءة ، وكذلك بموسيقيين آخرين يعتلون ظهور الحمبر ، ويضربون هم أيضا على الطبول ، أو يعزفون على بعض آلات النفخ الشديدة الصخب : ويلي هؤلاء رجال ذوو لباس أحمر وعلى رؤوسهم قلانس مرتفعة ذات قطعة من الجوخ الأبيض تتدلى على الظهر ، أما من الأمام فهى عملة بالنحاس ، مما يجعل هذا الزى مشابها لزي الانكشارية ، وينتهى الموكب بشيوخ على ظهور خيول ذات جلال فائقة .

ويستمر عيد إبراهيم ، أو العيد الكبير لمدة ثلاثة أيام ، يتوجه أثناءها الناس فى جماعات إلى قاييتاي لزيارة المقابر ، ويشبه هذا العيد عندنا عيد رأس السنة ، ومنذ الصباح يجيء الخدم لتحية مخلصهم ، متمنين له وافر الرخاء متوسلين فى دعائهم بجاء النبى ، وبعدها يقوم سيدهم بالتصدق عليهم . ويتردد الناس على المساجد كثيرا ، وخلال هذا العيد على وجه الخصوص يؤكل اللحم بكثرة ، ولهذا السبب تعتبر هذه العادة المظهر الأساسى للاحتفال بالعيد . ومنذ عشية العيد فإن الجزائين يذبحون عددا كبيرا من الخراف ، وتعلق جميع المحلات ،

ويجلس السكان أمام منازلهم فى رداء العيد . وفى الشوارع المزدهمة يرى صفان من الرجال جالسين القرفصاء ، وكلهم تقريبا فى مستوى واحد ووضع موحد ، والجميع يدخنون غلاينهم الطويلة : وإلى جانب هؤلاء يوجد الأشخاص المتزهون الذين يملأون وسط الطريق ، وتكون المقاهى مزدهمة حيث يجرى الاستماع إلى الموسيقى ، وإلى الشعراء والرواة . وهذه هى - على وجه التقريب - أساسيات الأعياد عند المسلمين .

أما مولد النبى فيستمر الاحتفال به عدة أيام ، وخلال هذه المدة شاهدت جميع الشوارع مضاءة ، وفى ميدان الأزيكية ترتفع السوارى بالكثير من البيارق ذات اللون الأحمر والأخضر ، كما تقام السراقات ، وفى رابع أيام العيد ، تطلق المدافع خمسين طلقة عند غروب الشمس ، وفى الليل يقبل الدراويش إلى الميدان . ويجلس هؤلاء المسلمون الوردون فى حلقات مربعى السيقان ومتمتعين بالدعاء ، كما أنهم يتمايلون برؤوسهم يمينا ثم يسارا فى حركة مستمرة متزايدة السرعة ، محدثين صوتا يشبه أنين الحيوآن . وهى عادة مضنية إلى أبعد حد ، حتى بالنسبة للمشاهدين ، حيث يسقط الضعفاء من هؤلاء سريعا لتتقلص الحلقة شيئا فشيئا إلى أن يبقى واحد فحسب من هؤلاء الأتقياء هو الذى قد استمر فى هذه الحركات دون أن يتوقف للحظة واحدة ، وهذا هو الذى يحمل حينئذ لقب الولى أو الشيخ . ويشاهد فى الميدان عدد كبير من الحلقات المشابهة ، ويشارك فى هذا العيد جمع كبير جدا<sup>(١)</sup> . أما الاحتفال بمولد فاطمة ابنة النبى محمد فيستمر هو أيضا ثلاثة أيام ، وخلال هذه المدة تبقى المحلات مفتوحة

---

(١) سأذكر حادثة كما جاءت فى يومئذى لغة الرحلة : «بحسبى من محمد ، واحتفالا بهذا العيد ، قتل أحد الأتراك هذا الصباح فرنسا وهو حارب طبل فى نصف الفترة الثانية والثلاثين ، ذلك بأن أطلق عليه النار من مسدسه ، ثم أجبر عليه بالسيف : وكان هذا الفرنسى بصحة فرنسين آخرين لم يكونوا مثله مسلحين ، فلم يستطيعوا الدفاع عنه أو الثأر له ، واعتقد القاتل أنه سطارذ ففر لاجئا إلى داخل أحد الآبار ، وأسرع خلفه أروام للقبض عليه : وما إن وصلوا إلى المكان الذى احتجأ فيه حتى نزل أحدهم داخل البئر وأمسك بالقاتل وأخرج به معه ، ثم سأل عما إذا كانت هناك خصومات بينه وبين القتيل أو أن هناك مؤامرة فى هذه الحادثة ، غير أن التركى قال بساطة إنه جاءه وحى من النبى فى الصباح فرأى أن من الضرورى التضحية بأحد الفرنسين للاحتفال بهذا العيد المقدس كما يجب . وكان الأروام فى هذه الواقعة كما هم دائما شجعان ودودين ، وهم يحاربون الأعراب البدو حتى لا يكون لهم وجود حول القاهرة .

ومضأة طول الليل . وفى يوم مشاهدتى الاحتفال بهذه المناسبة ، اتخذ الشيخ السادات - وهو شيخ جامع فاطمة - استعدادات ضخمة ، إذ أضيء الجامع والحى بكامله ، كما أضيء شارع مصر القديمة . كذلك فإن الإضاءة التى قيمها الخاصة أكثر جمالا وأبهة مما عندنا ، فقد قام أحد بالعى التمر البوساء أمام محله الذى لا تزيد واجهته على خمس أقدام ، بوضع خمسة عشر أو عشرين مصباحا زجاجيا صغيرا من مختلف الأشكال ، ولنا أن نحكم بنظرة خاطفة على شارع تجارى يضئ على هذا النحو ١ . وفى منزل الشيخ السادات المقابل للجامع مباشرة ، كانت توجد مصابيح كبيرة للإضاءة ، يمكن وصفها بأنها كانت على شكل أشجار صنوبر ضخمة ، أو شكل أهرام مقسمة بواسطة ألواح تتخللها المصابيح . وكانت حمية التقوى على أشدها ؛ وفى مرات كثيرة رأيت من المسلمين من يلمسون الجدار الخارجى للجامع بالأيدى ، ويرفعونها بعد ذلك إلى أفواههم ليقبلوها ثم يضعونها على صدورهم . وعلى نحو ما يكون فى شوارعنا .. تزين الشوارع خلال أيام المناسبة ، فتشاهد عربات الباعة الجائلين محلاة بالورق الأزرق والأبيض ، منها ما هو محمل بالبرتقال ، وما يحمل المسكرات والحلوى .. وكان ضريح ابنة النبى موضع الإجلال ، الذى قد يصل ببعض تقاة المسلمين فى نوبات الورع إلى حد أن يسكبوا الدموع .

ونحنى الأضواء الكثيرة مولد السيدة زينب ، ففي الساعة التاسعة من مساء أول أيام المولد ، يبدأ الموكب فى التحرك ، وعلى رأسه أناس يحملون مشاعل كبيرة يتكون الواحد منها من قصعة من الحديد مرفوعة على قضيب تتوهج فيها أخشاب صمغية ، ثم يأتى فى أعقاب هؤلاء المنشدون وعازفو الآلات ، ويتابع حملة المشاعل والموسيقيون فى دفعات ، ليأتى بعدهم ما بين ستين إلى ثمانين شخصا يحملون أهراما من المصابيح يبلغ ارتفاعها ست أقدام وبها عدة مئات من المصابيح . ويختلط بهؤلاء الرجال بعض التقاة الذين يتبعون الموكب مومنين ومرددن لبعض الأناشيد الدينية ، ويأتى فى النهاية اثنا عشر رجلا يرتدون لباسا أبيض وعمائم بيضاء ، ويختم المسيرة شيخ الجامع الكبير . وتحدث هذه الأهرام

المضيئة أثرا بالغا ، خاصة بسبب حركتها المستمرة ، وينبغي علينا الاعتراف بأن أنوار الزينة لدى المصريين تتفوق - فى جوانب بعينها - على ما عندنا ؛ فلدينا تعلق المحلات ، فى الوقت الذى تظل فيه مفتوحة عندهم ، وبينما يكون هناك فانوس ورقى أو فانوسان كما نشاهد أمام محلاتنا ، فإنه يكون عندهم دائما من ثمانية إلى عشرة فوانيس ، بل أحيانا ضعف ذلك . وكان جامع السيدة زينب مزينا بهرم رائع مثبت بأعمدة مضاء يصل ارتفاعها إلى أكثر من خمس عشرة قدما ، هذا الهرم كان معلقا بالشارع ، وكان به أكثر من مائتى مصباح . وقد بلغ احتشاد الناس مده داخل شوارع الحى كلها . وفى اليوم الثالث من المولد يتكرر الموكب على نحو ما كان عليه فى اليوم الأول .

وخلال شهر شعبان ، تقام كثير من الاحتفالات فى ذكرى عدد من الشيوخ ، منها الاحتفال بمولد الشيخ الحنفى ، وهو شخصية لها إجلالها ، وهذا الاحتفال يستمر لمدة خمسة عشر يوما ، وتبدو هذه الاحتفالات أبهى ما تكون خاصة فى المساء والليل ، حيث تتلألأ المحلات كل منها بما بين اثنى عشر مصباحا إلى عشرين ، وتكون جميعها مفتوحة ، وأمام المنازل الكبيرة تعلق ثريات فيها مئات المصابيح . ويزداد ضيق الشوارع - التى هى فى الأصل بالغة الضيق - بسبب عرض الحلوى وغيرها من البضائع ، فإذا زدنا على ذلك جموع المارة ، وضجيج الأصوات المتداخلة ورواق الملابس الحمراء وغيرها من الثياب ، فسوف تكون لدينا فكرة حول هذا النوع من الاحتفالات الذى يتميز بشيء من الاختلاف عن غيره من الاحتفالات ، إذ تنقصه بهجة حضور النساء . ويجلس الأتراك أمام بيوتهم ، أو فى محلات الحلّاقين مرتدين أبهى ثيابهم ، وليس لديهم من بين أنواع المتعة سوى التدخين ، وفى يوم الاحتفال الكبير (وهو آخر يوم فى شهر المولد) شاهدت أروع ما عند المصريين من صنعة الأضواء ؛ إذ كان هناك عدد من الفلاحين والمتسكمين واقفين أمام قوارب صغيرة مضاءة تسحب عبر الشوارع بالحبال . أما شارع جامع الحنفى - وهو شارع غاية فى الضيق ومظلم

الطول ، فقد كان بالفعل ملياً بالأضواء ؛ وهذه النظرة الخاطفة تبعث ما تبعث من السحر بفعل آلاف الإضاءات المتقاطعة والتي تنبعث أشعتها فى جميع الاتجاهات .

وعلى الرغم من فخامة هذه الاحتفالات الدينية وعظمتها ، فليس هناك إطلاقاً احتفال له من الروعة والأهمية ما لمناسبة فتح الخليج ، أى خليج القاهرة . إذ يعد افتتاح السد حدثاً للبلد كله ، وليس مما يدهش أن يحظى بهذه الأهمية وأن ينفرد هذا الاحتفال بهذه الأفراس المتميزة . وهو يبدأ مع غروب الشمس ، فتجوب القوارب المضاءة الفرع الصغير للنيل عند شرق جزيرة الروضة ، وفى اليوم التالى ، ومع شروق الشمس ، تزدان جميع القوارب بالأعلام ، وتحتل جماعات هائلة من الناس تلك المرتفعات الواقعة إلى جوار فم الخليج ، وتسمع فى كل مكان أصوات المدافع وأصوات الآلات الموسيقية ؛ حتى ليبدو وكأنما احتشد كل مواطنى القاهرة عند ضفتى الخليج . ويوجد - عند أعلى نقطة - ظلّة ينظر منها العلماء والشخصيات الهامة ، وتبدو طبيعة هذا المشهد بالغة الحيوية . ويقوم العمال منذ الصباح برفع جزء من عرض السد ، وفور صدور الإشارة ، تفتح ثلاث فتحات يندفع منها الماء بسرعة ويتحول إلى ما يشبه السيول التى تتجمع وتجذب بقية السد وتدفعها أمامها . ويثبت المنسوب فى أقل من عشر دقائق ، كما يصل الماء إلى ميدان بركة الفيل وميدان الأزبكية بعد ساعة ، ويصل خلال النهار إلى بركة الحجى على مسافة أربعة فراسخ من القاهرة ، وينثر المدينى للناس . وفى المساء تضاء جميع الأماكن حول النهر والخليج وفى قلب المدينة ، كما تنطلق الألعاب النارية . تلك فى إيجاز هى صورة الاحتفال الذى أتيت لى مشاهدته فى السادس من فريكتيدور Fructidor من السنة السابعة .

وبعد عام تكررت المراسم نفسها مع مزيد من الأبهة ، وقد أقيمت السراقات على الطريقة الفرنسية مزدانة بقطع من الجوخ ، وأقيم مدرج للموسيقى ،

واتخذت التلال الكبيرة الناتجة عن تطهير الخليج شكل مستويات ومسطحات ، وكان للحشود الموزعة على هذه المسطحات مظهر رائع<sup>(١)</sup> .

واستمرت الموسيقى التركية ، أو بالأحرى : استمرت الأصوات الناشئة طول الليل ، ولم يتوقف سماعها مدة الاحتفال . وصحب الشيوخ موكب الجنرال ، كما كانت تشاهد بعض نساء الأتراك من الخاصة . وعلى جزيرة الروضة ، وعند مجرى العيون وفي الحصون المختلفة ، أطلق ما لا يحصى من طلقات المدفعية والرشات . وفي اللحظة التي ينساب فيها الماء في الخليج ، فإن حشدا من الرجال يطلق عليهم ملتقطو المدينى يسرعون إلى أسفل الظلة ، حيث تنثر في قاع الخليج حفنات منه ، وهم مزودون بشباك مخروطية الشكل تمسك بمقبض طويل ، مع رفع الذراع لالتقاط البارات التي يلقي بها إليهم الأغا وغيره من الضباط من أعلى السرادق . ويمثل تراحم السابحين من أجل النقود وتنافسهم مع أصحاب الشباك بمختلف أحجامها منظرا مسليا ؛ فمنهم من يخافون الفرق ، وبالتالي يحالفهم الفشل ، بينما يواصل آخرون إلقاء شباكهم ، وقد غمرهم الماء جميعا حتى رؤوسهم . ويزيد من صعوبة التقاط هذه النقود صغرها الشديد ، وكانت تلقى في الهواء أيضا صرر بها ألف بارة ، وفي الوقت نفسه كان ينثر شيء من الملابس .

وفور أن يبدأ الماء في الانحدار إلى الخليج يظل غير ملحوظ لبعض الوقت ، غير أنه بمجرد تفجر الفتحة بفعل قوة المياه على نحو يسمح بمرور ثلاث أقدام أو أربع من الماء يحدث ما يشبه شلالا أو مسقط مياه متدفقا ، ويتنظر القارب الأول وصول ارتفاع الماء قديمين لينزل إلى الخليج ، وتجذب لحظة الانحدار هذه الانتباه بشدة . وفي حالة زيادة ارتفاع الماء على نحو ما وصل إليه هذا العام ، يستغرق استقرار المنسوب عند جانبي السد مدة خمس دقائق من وقت بداية دخول الماء إلى الخليج .

(١) انظر اللوحة ١٩ ، المولة الحديثة ، للمجلد الأول .



ورغم ذلك يبقى فرق بين مستوى النيل والخليج يصل إلى حوالى ثمانى أقدام ، أما العرض فهو بين أربع وعشرين إلى ثلاثين قدما . وفى هذه اللحظة تنطلق المدفعية والرشات دفعة واحدة وتتضاعف ضجة الموسيقى . وبمجرد أن يثبت المنسوب فإن القوارب الشراعية المزينة بالأعلام من كل الأنواع تدخل إلى الخليج تابعة لاتجاه المياه . وتمارس الألعاب النارية فى وضع النهار وتطلق الصواريخ الطائرة ذات المستوى المتواضع جدا ، وفى بعض الأحيان قد يكون الإصرار من جانب البعض على التقاط البارات سببا لنحس الكثيرين ، وفى هذه السنة فإن أربعة قد غرقوا أسفل السد ، وعند قنطرة السيدة زينب وجد غريقان آخران . ويقول الأتراك عن هذه الظاهرة «إنها طُعمَةٌ خاصة للنهر ، فكما أن النيل قد زاد .. فإنه لابد أن يطعم» . وقد يلقي الذهب أحيانا بدلا من البارات ، وكان من عادة مراد بك الإلقاء بقطع السكين ، ويروى أنه فى يوم عيد النيل حضر مع خازن داره ، ولاحظ أن الخازن دار يعطى للناس الذهب ، فقال له : «يبدو لى أنك تنثر من الأموال أكثر منى» ، وأحضر له فورا العديد من الصرر الضخمة المليئة بالذهب ، فأخذ يلقي للناس حففات من السكين . أما مشهد النيل نفسه فليس أقل مشاهد الاحتفال جاذبية ، إذ يغطى النهر كل الوادى تقريبا ، باستثناء بعض البقع التى تبدو وكأنها طافية ، حتى ليتمكن وصفه بأنه بحر شاسع نثرت على صفحته جزر صغيرة .

وفىما مضى كان الياشا يرأس هذا الحفل ، وبصحبه الكبراء والضباط ، وكان للبكوات والممالك مكان خاص . وفى مجرى الخليج فى مواجهة السد ، كانت ترتفع كمنلة من الطون لها شكل غير محدد يطلق عليها «العروسة» ، وتلقى فى الماء ، أو بالأحرى ، كانت المياه تجرفها فور انفتاح السد .

ولقد رأى جميع الرحالة تقريبا فى هذه العادة ، بهذه الكيفية ، بدلا لضحية من البشر ، أو خرافة تعود إلى قدامى المواطنين ، لكن ليس هناك أدلة ثابتة بشكل قاطع حول هذه العادة القديمة ، أو حول ما جرى عليها من تغيير ،

ولذلك فهي بحيرة يكتنفها الغموض والشك<sup>(١)</sup> وفي رأبي ، أنه ينبئ ، في هذه الحالة ، أن نهمل هذه القصة التي يبدو أنها مختلفة<sup>(٢)</sup> .

لقد سبق - في مكان آخر<sup>(٣)</sup> وصف مراسم حفل زفاف مصري ، ولسوف أدلى بكلمات قليلة عنه . لقد حضرت حفلا مزدوجا ، بمعنى أن شخصين يتم زواجهما في وقت واحد ، وقد جرت مراسم واحدة للمناسبتين ، وهذا مجملها : يبدأ الموكب بالطبول يتبعها الراقصون والراقصات ، وبعد هؤلاء يجيء الرجال المدعوون إلى العرس ، وفي أعقابهم النساء ، وهن دائما محجبات كالعادة ، ويصدرن صوتا مميزا مكونا من المقطع : لولولو .. تتكرر في طلاقة غير عادية<sup>(٤)</sup> ، يلي ذلك ظلة من الحرير الأبيض والأحمر يحملها أربعة أشخاص ، وستائر الظلة معلقة بطريقة تتيح ارتفاع الستار أو اتساعه على العروس الشابة المغطاة من الرأس حتى القدمين برداء طويل سميك يعوقها حتى عن الرؤية والتنفس إلى حد ما ، ومن أجل ذلك وجب أن تكون إلى جوارها سيدتان تساندانها وثالثة تشتغل بالتهوية لها ، وتحمل العروس في المقدمة حليها وهداياها التي تلقتها بمناسبة العرس . ويسير الزوج خلف الظلة بين شخصين من أقاربه يساندانه كذلك . هذا بالإضافة إلى جمهور غفير من الأطفال الذين يشاركون في الاحتفال ، مع صخب شديد متواصل يشبه على وجه الدقة ضربات المطارق المتلاحقة فوق أحد الدسوت ، وأخيرا يجيء جماعة من المشاة في خطى سريعة . وبهذا نكون فكرة صحيحة حول هذا الاحتفال . وفي نفس اليوم عند الساعة العاشرة مساء يبدأ الموكب مرة أخرى تحت ضوء المشاعل مع

(١) إن مرتضى هو أساسا الذي أورد هذه العادة المزعومة جاعلا شرف إبطا إلى الخلفاء ، ولكننا نعرف أن مصحاح مصر التي ألفتها مليحة بالأساطير .

(٢) يورد شمس الدين في مؤلفه للمنون بـ «الكراكب السيارة» أن إدماج الغليج التاصرني مع بركة الرطل كان في اليوم الأول من توت (Notice de manuscrits de la Biblioth. imp. Tome 1) وتجد هذه العادة القريية تفسيرا لما يفحص خريطة القاهرة (لوحة ٢٦ ، ١٠-١١) وبين هنا أول شهر توت الانقلاب الصيفي ، وهو الوقت المتاح لكسر سد الغليج .

(٣) المجلد الأول من الترجمة العربية . (المترجم) .

(٤) إنها تقريرا نفس الصحيحة التي يظن أنها على نفس الوتيرة أثناء مراسم الدفن .

أصوات الطبول وإحدى آلات النفخ العالية الصوت جدا ، والتي تفوق حدة صوتها كثيرا صوت المزمار ، ويعزف عليها الموسيقى ببراعة فائقة ، غير أن الأنغام والموسيقى المصرية بصفة عامة تطيعها الرتابة وقلة الطرب . ولا تخضر النساء إطلاقا الحفل المسائي<sup>(١)</sup> ، فليس هناك سوى الزوج ، الذى يكون دائما متأبطا من ذراعيه . ومن واقع خطوه المثاقل الكتيب ومنظره المهموم ، الصامت ، الذى يبدو عليه الشرود ، يصدق عليه القول إنه فى طريقه إلى العذاب ، ويبدو الراقصون والموسيقيون كما لو كان عليهم أن يهجموه . ويأتمر الجميع بأمر قائد الاحتفال ، الذى يواصل العزف أو يوقفه بإشارة من عصاه ، وبالإضافة إلى الدفوف الرنانة التى تسمير فى المقدمة ، فإن هناك طبولا كبيرة مغطاة بقماش أحمر ، وتعمل الضربات المكتومة عليها على التلطيف قليلا من وقع الصخب الجهنمي لآلات النفخ على سمع الزوج المسكين ، ويتوقف الموكب أثناء مروره بالقناطر والمليادين للقيام ببعض الرقصات الهزلية المضحكة . وتمتد الأفراح لوقت متأخر من الليل .

ومن المعروف أن العادة جارية بإخراج قميص العروس وعرضه من أحد الشبليك فى صباح العرس : وللعرس الحق فى تطلق زوجته فوراً إذا هى لم تقدم دليل عذريتها . إن المرء منا ليجد صعوبة فى التصديق بوجود هذه العادة الشاذة المضحجة ؛ ومع ذلك فإن الزوج الجديد يجرى بنفسه ومعه رفاته فى العرس ، ليقوم واحد منهم بعرض الغلالة على كل من ينظر ، ويتلقى العرس التهتة على ذلك .

وفى القاهرة ، وعلى مقربة من باب الخرق ، يوجد مكتب للزواج ، يطلق عليه «مكتب باب الخرق»<sup>(٢)</sup> ، يديره كتاب من الأتراك . وهؤلاء الذين يرغبون فى الزواج عليهم أن يلجأوا أسماءهم فيه ، وهناك يجدون أسماء راضيات فى

(١) ومع ذلك فمن يحضرون فى العادة حفلة الليالي ، بل يحضرون ومن سافرات ، ولكن بسبب خيبر القريتين فإن هذه العادة قد تزلزلت .

(٢) انظر المجلد ٢٦ ، المجلد الأول . النواة الحديثة (رقم ٩٢-٩٤) .

الزواج . ولم تكن شديدي الدهشة من أن نجد هذه الطريقة في بلد يتمتع فيه رؤية زوج المستقبل قبل الزواج .

لقد سبق في المبحث السادس إثارة الحديث عن وكالة الرقيق الأسود من كلا الجنسين ؛ وللى هنا تعليق على البائسين الذين يساقون لكى يباعوا ، إذ تستقر قافلة الحيشة وقافلة دارفور عند وصولهما فى هذه الوكالة ، غير بعيد من خانه الخليلي . وتكون النساء شبه عاريات ، أو لا تكاد تستتر إلا بقطعة واحدة من القماش خشنة للغاية ، مكشوفات الرؤوس أيضا ، مفترشات الأرض وسط الفناء ، معروضات للبيع أمام الجميع . ولقد عمنا الحزن لمشهد أولاء التعيسات : يعاملن ويمن كقطع ضئيل القيمة . ورغم هذا فلا يظهرن الحزن بسبب هذا المصير ؛ إذ يتسمن للسيدات اللاتي يأتين لشراهن ومعايتهن ، وهن على العموم ممشوقات القوام ، ذوات لون شديد الدكنة ، وهن جميعا حديثات السن جدا ، ويعن بين ستين ومائة تلالى . وخلال الأيام الأربعة أو الخمسة الأولى من مضى الشراء ، يمكن للمشتري أن يستعيد نقوده إذا لم يكن راضيات عن سيدهن ، وباستطاعتهم حمله على إرجاعهن إلى التاجر .

والدراويش فئة من المخبولين الذين يرسلون شعورهم ، ويباح لهم كل شيء ، وتؤمن بهم العامة فى تبجيل أعمر وخارق للمألوف ، وأحد هؤلاء الرجال ممن رأيتهم بالقاهرة ، وقد شاع أنه يوحى إليه من محمد ؛ كانت لديه عادة التجوال فى شوارع المدينة عاريا تماما ؛ وكانت النساء خشي ذوات الوضع الخميز منهن ، ممن يصادف وقت مرورهن مروره ، كن يقفن ويقتربن منه لتقبيل يده بدلا من أن يتراجعن إزاء هيئته . وذات مرة (وهو ما وجدنا صعوبة فى تصديقه) - لمسك هذا المجدوب بواحدة من هؤلاء النسوة وألقاها على الأرض وسط أحد الشوارع المزدهجة ، فزعت سيدة أخرى - كانت تمر بجوارها - تخمارها وغطت به الثنائي المخطوط : أما المرأة الأولى فإنها قامت بنفسها بعد ذلك تخطف فى الناس قائلة إن إلهامًا من النبي قاد هذا الرجل

المبارك إلى هذا المكان ، وأعلنت أنها سترزق من اتصاله بها مخلصا مؤمنا ؛  
ثم اصططحت المجذوب معها وأعطته ثيابا ، غير أنه قام بتوزيعها على الفقراء .

ودرويش آخر اسمه الشيخ أحمد أبو حديد - وجاءت هذه التسمية فيما يقال  
بسبب جرح كبير فى الرقبة شفى منه بطريقة خارقة - مات أثناء الحملة ، وهو  
واحد من هؤلاء الأولياء المدعين الذين يجوبون شوارع المدينة عراة تماما أو  
مستترين بخرق بالية . وقد سار خلف جنازته جماعة ممن هم على شاكلته من  
الدراويش ، وكانوا يسيرون فى حلقة ويشكلون جمعا من المشنجيز ، يوجهون  
الرؤوس بالتتابع ذات اليمين وذات الشمال ، يصدر عنهم أنين شديد ، أو على  
وجه الدقة ، عويل غريب ، وقد أجهدوا للدرجة أن راحوا يزيدون ، واحتقنت  
الوجوه وجحظت الأعين من الرؤوس : وهذا هو نفس ما يحدث فى مولد  
محمد .

وسأنهى هذا البحث بذكر واقعة أخرى كنت شاهدا . فعند عودتى من  
أحد الاحتفالات التى تجتذب العامة ، وجد المكارى الذى كان معى طفلة  
صغيرة بجانب أرجل أحد الجمال ، ولم يكن هناك من يسأل عنها ، فضم إليه  
هذه المخلوقة الصغيرة بقصد أن يكون لها أب ، ولم أتمكن من منعه من حمل  
الطفلة معه ، وقد فعل هذا وهو يقود مطيى . ووسط أحد الشوارع لقيت  
مجموعة من النساء ، يبدو على إحداهن أنها تأتى بإشارات وأصوات تدل على  
الفرح : فلم أتوقف لحظة ؛ وبينما كنت أواصل سيرى ، راحت المرأة تعدو  
خلفى وهى تصرخ : ردّ إلى طفلتى ! فأدركت على الفور أن صيححتها كانت  
صرخات ألم وليست صيحات فرح ، وأن هذه هى نفسها الأم التى أوجدتها  
المصادفة السعيدة فى نفس الشارع حيث كنت أسير . وليس بوسعى أن أصف  
سعادتها ، وارتماها على طفلتها ، وانتزاعها من بين ذراعى المكارى . وبعد أن  
غمرتها بالقبلات ، قامت بتقبيل يدى أنا أيضا لوقت طويل ، وقد ذرفت الكثير  
من الدموع وخففت من انفعالها ، ثم راحت تقص مغامرتها على جميع أهل  
الحى ، وكل هى مدينة لى بفضل استعادة صغيرتها ، داعية بأن تحمل على ألف

بركة ، مع أننى لا حق لى فى شىء منها . هذه الأم الصغيرة (كانت فى حوالى الثامنة عشرة) قد أتت من مسافة بعيدة جدا ، وراحت تعدو ليضع ساعات دون أن تجد شيئا هاديا ، بحيث انتقلت فى لحظة من ذروة اليأس إلى ذروة الفرح . وبغير شك فإنه فى مدنا توجد أمثلة مشابهة شاهدة على حنو الأمومة ، إذ توجد المرأة التى تعدو من شارع إلى شارع ، بحثا عن طفلها لساعات طويلة ، من غير أن تلجأ إلى منادين محترفين<sup>(١)</sup> ، ولكن لا يجب أن نقلل من تقديرنا للفضائل العائلية التى تطيع حياة الأسرة المسلمة من الداخل . والحقيقة أن المسلمين لا ينقصهم أى من الفضائل التى تشرف الإنسانية ، ولكن لسوء الحظ فغالبا ما تتبع هذه الفضائل العقيدة أو السياسة .

ومما يلاحظ هناك أن صبيحات الحزن عند نساء القاهرة ممثلة جدا من حيث النعمة لصبيحات الفرح عندنا ، والمثل الواضح هو ما يشاهد كل يوم فى المآتم . فمن يسمع الرجال والنساء المتواجدين فى المراسم الجنائزية يعتقد أنهم يفنون أناشيد أعدت بقصد إطراب المارة وتسليتهم.

---

(١) من الملاحظات ، كما هو الأمر عندنا ، أن يقوم سواد عام بالتداعى على الأطفال المفقودين .

## الفضل الزايع

وصف ضواحي القاهرة  
وفقا لقائمة أسماء المواضع الرئيسية  
بالفرنسية والعربية

المواضع التىبقى علينا أن نقوم بالوصف الطبوغرافى لها محصورة بين طره فى جنوب القاهرة ، والقبه فى الشمال ؛ بين ضفة النيل اليمنى من الغرب ، وسلسلة المقطم من الشرق . وهذه المساحة تصل حوالى فرسخين ونصف من الجهة الأولى ، وحوالى فرسخ ونصف من الجهة الثانية .

وتضم إلى جانب القاهرة ، الكثير من المدن الأخرى : مصر القديمة ، وبولاق ، والجيزة وهى مدينة أكثر صفرا ، وأربع جزر : جزيرة الترس ، جزيرة الروضة ، جزيرة مصطفى أغا ، جزيرة بولاق (أو القرطية) ، وجزيرة صغيرة فى الشمال متصلة بها ، حيث أنشأ الفرنسيون محجرا صحيا ؛ كما تضم اثنى عشر كفرا أو قرية ؛ والبساتين من ناحية وامبابة من الناحية المقابلة ، وديرين كبيرين فى مصر القديمة ، هما : دير النصارى ، ودير «أبى سيفين» ؛ ومجرى العمون الضخم ؛ والكثير من البرك الخارجية : كبركة الشيخ قمر ، وبركة الرطل ؛ كذلك تضم المحاجر خلف مصر القديمة وفى المقطم ؛ والحدائق فى مصر القديمة وبولاق وشمال الحسينية ، وبخاصة الحدائق الفيحاء فى جزيرة الروضة .

وتوجد مدينتان للمقابر ، تشغلان الجزء الشرقى من نفس هذه المساحة عند سفح الجبل العربى .

وهناك مرتفع ضخم مكون من الأنقاض المنقولة من المدينة ، وهو يطوقها تقريبا من جميع النواحي ، كما تشرف على المدينة النقاط المرتفعة من هذا النوع من المرتفعات ، وكذلك الشأن بالنسبة لجبل المقطم . وقد أقام الفرنسيون هناك تسعة عشر تحصينا صالحة لدفاع قوى ، هذا بخلاف بطاريات جزيرة الروضة .



## المبحث الأول مصر القديمة

إن هذه المساحة التى انتهينا من الحديث عنها تشملها الخريطة العامة لضواحي القاهرة<sup>(١)</sup> ، وتقدم هذه الخريطة فكرة صحيحة عن شكل الأرض وطبوغرافية ومواقع الأماكن بالنسبة إلى النيل والجبل . ويمكننا إذن أن ندرك الدوافع التى أدت إلى اختيار هذه النقطة من وادى النيل لتقوم عليها مدينة . وقد أعطى نيبور تفسيراً دقيقاً ، حين ذكر أن العرب وهم يقيمون الفسطاط كانوا ينشدون موقعا على مقربة من بلادهم - التى كثيرا ما كان يلزم أن يجيبهم منها إمدادات - وأن يحتل فى الوقت ذاته موقعا وسطا ، ولهذا لم يكن من الحكمة أن يستقروا على ضفة النيل اليسرى . ولكن كان بوسعهم أن يضيف إلى ذلك أن القرب من وادى التيه «الذى يلتقى مع مجرى النيل عند البساتين» قد فرض على الفاتحين أن يختاروا موقعا مناسباً ليكون مركزاً عمرانياً قرب هذا المكان : ومن ناحية أخرى فإن هذه النقطة - بابلون مصر - تقع تحت حماية الجبل العربى ، الذى يقع إلى الشرق ويمتد نحو الشمال ، وفى النهاية فإن هذه النقطة ذاتها تقع عند بداية القناة التى تتصل بقناة البحرين ، وهو ما ستراه على الخريطة العامة (اللوحة الخامسة عشرة) وعلى نحو أفضل اللوحة الرابعة والعشرون أيضا من الأطلس الجغرافى . ومن ناحية أخرى لاحظ عبد اللطيف بحق أن موقع الفسطاط يمثل اختياراً سيئاً ، من الناحية الصحية ، وذلك لشدة قربه من المقطم واحتجاب الأثر الصحى لشروق الشمس عنه لفترة طويلة . غير أن العرب لم يكونوا قادرين فى ذلك العهد على تين كل هذه الأفكار .

(١) انظر اللوحة ١٥٠ ، من المجلد الأول . الدولة الحديثة .

لقد اتجه عمرو بن العاص إلى الإسكندرية<sup>(١)</sup> بعد أن فتح المدينة العاصمة التي كان الرومان يحتلونها ، والتي أطلق عليها المؤلفون العرب اسم مصر ، وصار مضرب خيمته التي تركها قائمة بدافع أقرب إلى الخيال<sup>(٢)</sup> نواة المدينة الجديدة . ولقد اتفق جميع الكتاب على هذه النقطة ، ولكنهم لم يكونوا كذلك بالنسبة لموقع المدينة التي انتصر على الرومان فيها . فبعضهم يرى أنها ممفيس ، وذلك استنادا إلى الطريق التي قطعها الرومان في رحلتهم إلى الإسكندرية ؛ ويعتقد آخرون أنها بابلون . وهناك صعوبات تعترض كلا الرأيين : إذ إن ممفيس كانت قد تحولت إلى أنقاض ، أما بابلون فقد كانت موضعا أقل بكثير من أن ينظر إليه كعاصمة . وليس هناك سبب لاستبعاد شهادة الإدريسي ، الذي ين في كلمات موجزة جدًا موقع مصر : «مدينة (رئيسية) ، كانت مصر فيما مضى تسمى عين شمس أيضا» . [ترجمة جابريل سيوني] . فهو إذن يقصد عين شمس ؛ هذه المدينة الكبيرة التي أمكن لها ، هي وممفيس أن تشتهر كل منهما كمدينة عاصمة ، غير أن المدينة التي كانت تقع ناحية النهر هي عين شمس وليست ممفيس ، وهذا هو ما يوضح الطريق الذي اتخذته القوات الرومانية . وهكذا ، فبينما لأذ قائلهم المقوقس مع الحامية بجزيرة الروضة ، قام الجيش بعبور النيل متجها إلى الإسكندرية . صحيح أن الإدريسي نفسه فيما كتبه عن القسطنطين ذكر ما يلي : «القسطنطين هي نفس المدينة التي تسمى مصر» ، وبما أن عاصمة مصر كانت تعرف دائما لدى العرب باسم «مصر» ، (وهي الكلمة نفسها التي تطلق على مصر كلها) لذا فإن هذه العبارة تعني

(١) وفقا لمحمد الرشيد الجكوى فإن عمرا حاصر الإسكندرية في السنة الثالثة للهجرة ٦٣٠هـ . وقد هذا الحصار لمدة أربعة عشر شهرا ، وهذا التاريخ يختلف كثيرا عن ذلك الذي أقره اللوكين : انظر «المتقطعات من جغرافيته» للسويدي مارسل . (Décade égyptienne) الجزء الأول صفحة ٢٧٨ .

(٢) لقد وضعت بعلمة بيضاء أعلى الخيمة ، وهو ما كان طالع يمن بالنسبة للعرب ؛ وقد أمر عمرو بتركها آمنة حتى يفتس بيضا ويخرج صغارها . وأضاف كما يقول الإدريسي «لنا أولئك الناس الذين يسعون إلى من يخشى بهم ، ولا من يهين ولو حماة يتخطون بيضها» . (الإدريسي إفريقيا ، القسم الثالث ، لمبحث الأول ، الصفحة ٣٦٦ ، من شرح المسو هارتمان . وثبت ذلك اللوكين هذه الطريقة ، بينما يفتن أبو الفدا عند قول أن عمرا بنى القسطنطين بالقرب من قصر الشعب ، وأن جامع عمرو كان على مسافة قريبة من المكان الذي كانت فيه خيمته .

بالتحديد أن الفسطاط هي العاصمة اللاحقة . وليس رأينا هذا سوى ضرب من الحدس ، ومع ذلك فهو يزيل كل الصعوبات تقريبا في الوقت الذي لا نجد لدينا قولا غيره .

أما عن كلمة فسطاط ذاتها ، فإنها في العربية تعني : خيمة ، ولكنها على وجه الخصوص خيمة متخذة من جلد الماعز<sup>(١)</sup> ، إذن فليس هناك ما يحول دون التسليم بأن المدينة قد أقيمت في المكان الذي ضرب فيه فاتح مصر خيامه ، وأن تكون قد اتخذت اسمها نفسه من هذا الحدث ، ويقدم التاريخ الشيء اليسير جدا عن مدينة الفسطاط إلى أن حلت القاهرة محلها ، كما أننا نجهل مدى الاتساع الذي وصلت إليه ، ونستطيع فقط أن نفترض أنها امتدت إلى الشرق وإلى الجنوب حتى المناطق التي تشغلها تلال الأنقاض . ويحدها النيل ومجرى العيون مع فم الخليج من الغرب والشمال ، ولا أظن إذن أن الفسطاط قد امتدت على الإطلاق إلى ما يزيد على ألفين وأربعمائة متر في جميع الاتجاهات ، ومع ذلك فقد استمرت مدينة رئيسية لمصر منذ سنة عشرين للهجرة (٦٤٠)<sup>(٢)</sup> وحتى سنة ثلاثمائة وتسع وخمسين (٩٦٩) ، حين فتحت مصر في عهد الخليفة الفاطمي المعز لدين الله ، الذي أرسى أساسات القاهرة ؛ أي خلال ثلاثمائة وتسع وعشرين سنة . وفي الحقيقة فإن فسطاط مصر - وفقا لأبي الفدا (ترجمة سافاري Savary) - كانت حاضرة للامبراطورية المصرية حتى أنشأ ابن طولون ضاحية القطائع ؛ غير أن هذا لا يستقيم مع قول آخر لنفس المؤلف ، فيه أنه «في سنة خمسمائة وأربع وستين للهجرة (١١٦٨) احتل الفرنسيون [أثناء الحملات الصليبية] تحت قيادة عموري Amoury مدينة القاهرة ، فقام شاور وزير الخليفة العاضد بإحراق الفسطاط خشية أن تسقط في أيديهم ، وبقي الحريق بالمدينة لمدة أربعة وخمسين يوما» . وإذا كانت مدينة الفسطاط قد بقيت لها هذه الأهمية بعد مضي مائة وتسعة وتسعين عاما على إنشاء القاهرة ،

(١) La Décade égyptienne ، الجزء الثالث صفحة ١٦٩ .

(٢) انظر فيما سبق ، ووفقا لميد الرشيد البكري فإن الفسطاط قد تفتت سنة ٢١ (٦٤١) .

فكيف إذن يتوقف اعتبارها عاصمة قبل إرساء قواعد القاهرة بقرن من الزمان ؟ وكيف صارت القاهرة كذلك إذن ، إذا لم تكن قد أحيطت بالأسوار إلا فى سنة خمسمائة واثنين وسبعين للهجرة (١١٧٦) ؟ . ومن المستحيل أن نفهم ذلك فى ضوء ما سبق لى ذكره للتو ، حول موقع المدينة القديمة ، وهو ما يمكن للجميع أن يتأكدوا منه على الخريطة (اللوحين ١٥ ، ١٦) ، كما أننى لن أتطرق إلى شرح الفقرة التى يذكر فيها الإدريسى أن طولها ثلاثة فراسخ .

والاسم الحالى للمدينة الذى أطلق عليها بعد اسم الفسطاط هو مصر الحقيقة ، أو العاصمة القديمة ؛ غير أن الرحالة المحدثين (وقد سبقت هذه الملاحظة) يطلقون عليها اسما غير دقيق ، وهو : «القاهرة القديمة» ، إذ إن الفسطاط لم تحمل أبدا اسم القاهرة ، الذى هو مجرد نعت أطلق للمرة الأولى فى عهد المعز لدين الله تمجيذا لانتصاراته . واستخدم هؤلاء الكتاب كلا من اسمى القاهرة ومصر أحدهما مكان الآخر ، ومع هذا فقد بقي اسم القاهرة القديمة ، وهو ذو استخدام عام .

أما المساحة التى حددناها لمكان الفسطاط فإنها تضم قصر الشمع ، وهو سور كبير لن أتوسع بخصوصه على الإطلاق ، فهذا المكان الذى يضم آثارا قديمة وعديدا من الأديرة القبطية ، قد وصف فى الفصل التاسع عشر من الدولة القديمة بقلم المسيو دى بوا إيميه ، كما تضم الجامع الشهير الذى يحمل اسم عمرو ، وهو أقدم المنشآت الدينية الإسلامية ، وجامعا كبيرا آخر يقال له : جامع أبى السعود<sup>(١)</sup> ، ودير أبى سيفين الكبير .

ونظرا لوجود قائمة لأماكن المدينة فى نهاية هذا الفصل ، فإننى سأقتصر على القليل من الكلمات حول تفاصيل تقسيمها ومبانيها .

---

(١) يقصد بجامع الشيخ أبى السعود الجولسى وهو ما يزال باقيا إلى اليوم ، وقد مر بعدد من مراحل التجديد والإضافات . (الترجم) .

أما جامع عمرو فقد أقيم مكان كنيسة للمسيحيين أزالها من مكانها ، ووفقا لقول عبد الرشيد البكوى فإن القرآن كله كان مكتوبا هناك بالخط الكوفى فوق ألواح من الرخام الأبيض ، والعناوين ملونة بالأزرق ومذهبة . وكان تقريبا على شكل مربع طول ضلعه مائة وعشرون مترا ، ولتخطيطه شيئا كبيرا بتخطيط جامع الحناك ، وجامع طولون على وجه الخصوص . وهو عبارة عن صحن متسع محاط بأروقة ؛ ذات خمسة صفوف من الأعمدة فى جانب ، أما فى الجوانب الأخرى فلها صفان أو ثلاثة صفوف من الأعمدة . وعلى الرغم من سوء حالته ، فإن المتدينين فى القاهرة مستمرون فى التردد عليه . وأما ما يطلق عليه هُرامات يوسف ، وسوقة القمح فهى نطاقات غير مغطاة ، محاطة بأسوار قوية حيث تخزن المؤن من الحبوب الواردة من الصعيد . ويمكن أن يكون هذا اللقب مستمدا - شأنه شأن اسم البئر ، وقصر القلعة - من اسم يوسف صلاح الدين ، أو اسم سلطان لاحق ؛ ولكن من الرحالة مَنْ يؤكد أن هذا الموضع هو مخازن القمح التى أنشأها يوسف الصديق .

وفى أقصى الشمال يقع مأخذ مياه مجرى العيون «المجرى» أو ساقية المجرى ، وهو المجرى الذى يأتى بالمياه إلى القلعة والذى نفذته الغورى - أحد أواخر السلاطين الشراكسة - بعد سنة سبع وتسعمائة (١٥٠١) ، وهو يؤدى مهمته حتى الآن<sup>(١)</sup> . ومأخذ الماء بناء عال ضخم يتخذ الشكل السداسى ، يصل ارتفاعه إلى حوالى واحد وعشرين مترا (٦٣ قدما) وهو نفس طول ضلع السداسى . وتوجد عند القمة سبع سواقي ذات قواديس ، وعدد مماثل من الثيران تديرها وترفع الماء إلى الطابق العلوى لينساب داخل المجرى<sup>(٢)</sup> .

(١) انظر الدولة الحديثة . المجلد الأول ، الورقة ١٦ (رقم ٥٢) ، واللوحات ١٩ ، ٢٠ ، ٢١ .  
(٢) يذكر المسرح ما به عيسى أبو شيبه يهر يوسف فى أناتها وعشقها ، واقعة بين أنقاش مصر القديمة عند سفح الجبل ؛ وفى زمنه كتبت أربع منها غير صالحة ، أما الخمسة فكانت لا تزال تجرد بالماء . ويقول إنه اتساح فسحتها هو عشر أقدام فى ثمانى أقدام : وأعتقد أنه الرحالة الوحيد الذى ذكر هذه الشجرات .

وفى «مصر القديمة» تجهز الشحنات لمصر العليا ، كما تحصل الرسوم عن المراكب التى تتجه إليها محملة بالقمح والشعير والفول والبلح والسكر والماشية .. الخ ، وذلك ما أدى إلى ازدهار هذا الميناء ، وازدهار التجارة فيه ، كما يتوقف عنده بغير انقطاع عدد كبير من المراكب ، وعلى وجه العموم فإن النظرة الخاطفة إلى مصر القديمة توضح أنها مبهجة تتسم بالحياة والجاذبية . وهناك طريق طويل مخوف بأشجار السنط العطرية يربط بين مصر القديمة ودير الطين ، وهى قرية جميلة<sup>(١)</sup> ، وتمثل نهاية إقليم اطفيح عند المرور بأثر النبى ، وقد سمي هذا الموضع كذلك لاعتقاد المسلمين بوجود أثر لقدم «النبى محمد» فوق أحد الأحجار هناك..

وتضم مصر القديمة حوالى عشرة آلاف مواطن منهم ستمائة من المسيحيين ، ولهؤلاء فى القاهرة وضواحيها اثنتا عشرة كنيسة ، من بين أجملها تلك التى تحمل اسم القديس سيرجى Saint-Serge ، أو سيرجيوس Sergius ، بسبب مغارة التيجات إليها العائلة المقدسة<sup>(٢)</sup> . وسرى أسماءها فى القائمة بالفصل التالى ، غير أننى أعتقد بعدم كمالها فى هذا الصدد . ويشاهد دير القديس جورج Saint-Georges من مسافة بعيدة فوق جبل عال بنفس الاسم ، ويوجد عدد من الصوامع بين هذا الدير والمدينة . وأخيرا ، هناك إلى الشمال ، قريبا جدا من مجرى العيون ، دير كبير (هو فيما أظن دير القديس مقار Saint-Macaire) .

(١) انظر اللوحة ١٨ الدولة الحديثة . المجلد الأول .

(٢) وفقا للمسيرو روتالى Renault فإن مغارة القديس سيرجيوس كانت تقع خارج المدينة ، Décade égyptienne ، الجزء الثانى ، صفحة ١٨٠ .

## المبحث الثانى جزيرة الروضة

جزيرة الروضة ليست جذيرة بالملاحظة لمجرد اتساعها ، أو متزوماتها ، وحداثتها البهيجة فحسب ، ولكنها كذلك تجذب الانتباه لاعتبارات تاريخية . فقد لاذ بها مع قسم من الحامية الرومانية والمصرية القائلد المقوقس الذى كان يحكم من قبل الامبراطور هرقل ، بعد أن هزم وطرد من الحصن على يد عمرو<sup>(١)</sup> ، وقد سبق لى الحديث فى موضع آخر عن اتفاقية التسليم التى تمت بينه وبين إلفاتح ، والتى حددت مصير مصر<sup>(٢)</sup> . وفى زمن الفتح كانت تسمى فقط ، «الجزيرة» ، أو «جزيرة مصر» ، وكانت ما تزال غير محصنة . وليس من المعروف الزمن الذى تكونت فيه ، ولكن الثابت أنها سابقة على وصول العرب : وربما كانت ناتجة عن شق القناة المعروفة باسم أمّينس تراجانوس ، من أعمال أديان ، وأن الفرع الصغير من النيل الواقع جهة اليمين منها - ربما - هو بداية هذه القناة نفسها ، ثم تعاظمت نتيجة اندفاع التيار ذاته فى هذا الجزء بقوة ناحية الغرب ، حيث انحدر القناة أخف كثيرا من مثيله فى النهر . وبما يؤيد فرضنا أن هذا الفرع الصغير بلا ماء على الدوام ، وفى زمن الإديسى كان هذا الموضع يسمى «دار المقياس»<sup>(٣)</sup> . ونرى العديد من المنازل الجميلة مقامة على الشاطئ ، وعند ارتفاع المياه كان الوصول إليها يتم بواسطة جسر من ثلاثين قاربا ، كما كان الاتصال بين الجزيرة والجهة الأخرى للنهر عن طريق جسر آخر من ستين

(١) لقد أورد القزوى هذا الحدث ، كما أوردته غيره من الكتاب . انظر رحلة عبد اللطيف ترجمة السيو سلفستر .

دى سلسي .

(٢) انظر : *Aus. - mfm., t. IX ( Mfm. sur la population ancienne et moderne, pag 103 )*

(٣) القسم الثالث ، صفحة ٣٦٩ من شرح إليسو هارتمان Hartmann .

قاربا ، يربطها بالجيزة . وهذان الجسران اللذان ذكرهما ابن الوردي أيضا ، واللذان لم يعرفهما النيل منذ قرون ، أقيما من جديد ، ولكن على نقاط مختلفة ، أثناء إقامة الجيش الفرنسى . وقد أقيمت الجسور منذ فتح عمرو بين الجزيرة وموقع بابلون ، وبينها وبين الضفة اليسرى للنهر . وإذا أخذنا بشهادة جلال الدين<sup>(١)</sup> فقد قطع الرومان هذا الجسر ، ثم أعاد العرب مده عقب تسليم المقوقس . وكان عرضه حوالى أحد عشر مترا وخمسة وخمسين سنتيمترا . وقد أصلح الخليفة المأمون الجسر المزدوج فى سنة مائتين وعشر (٨٢٥) ، وأصلحه المعز فى سنة ثلاثمائة وأربع وستين (٩٧٥) ، والسلطان الظاهر بيبرس فى سنة ستمائة وأربع وستين (١٢٦٥) . وفى زمن المؤلف العربى [ السيوطى ] فى سنة ثمانمائة وخمس وتسعين (١٤٨٩) ، لم يكن قد بقى منه الكثير .

وفى زمن الإدريسى كان طول الجزيرة ميلين تقريبا ، وكان عرضها مسافة رمية سهم . ويصل طول الجزيرة بحساب الميل العربى الصغير ذى الست والستين درجة وثلاثى للدرجة .. إلى أكثر من ثلاثة آلاف ومائة متر : وفى أيامنا هذه نجدها تبلغ ثلاثة آلاف ومائة وخمسين مترا فى الطول ، وخمسمائة وسبعين فى العرض<sup>(٢)</sup> ، وعلى ذلك فمن وقت هذا المؤرخ ، أى منذ حوالى سبعة قرون ، فإنه لا يبدو أنه قد حدث لها تغير ملموس ، غير أنه لا يلزم أن نتخذ ذلك مقياسا على التغييرات التى تحدث فى مجرى النيل . وعند الطرف الجنوبى ، ولمسافة محددة ، نجد الجزيرة محاطة بحاجز من الأرصفة يصد عنها ضربات المياه القوية . والواقع أن عمق النيل فى هذا الجزء يصل ما بين ثلاثين إلى أربعين قدما بحسب قوة الفيضان ، ويبلغ عرض النهر أمام رأس الجزيرة

(١) أنظر تاريخ مغل لجزيرة الروضة نقله عن جلال الدين السيوطى يعود إلى سنة ٨٩٥ (١٤٨٩) ، فى ملاحظات وتوضيحات المسير لأجله Langley . حول رحلة نوردن Norden الجزء الثالث ، الصفحة ٢٠٣ وما بعدها .

(٢) انظر الدولة الحديثة ، المجلد ١٥ ، ٩٦ .



حوالى سبعمائة وخمسين متراً<sup>(١)</sup> . والدرج المنحدر إلى النهر عند الطرف الجنوبي من الضفة الغربية يسمى عند العوام من المسيحيين بسلم موسى ، إذ يزعمون أن الصندوق الذى كان يحمله قد عثر عليه عند أسفل هذا الدرج طافيا على سطح الماء . وقد تبينت أن عدد درجاته اثنتان وعشرون ، مثلما افترض أنه نفس عدد أذرع المقياس ، وذلك على الرغم من أن العمود لا ينقسم إلا إلى ست عشرة ذراعاً فقط . وفضلاً عن ذلك فإن هذا السلم من الممكن أن يستخدم كمقياس نبلى على نحو تام ، إذ إنه ينحدر حتى قاع النيل ؛ ومن ثم فإن الغموض الذى كان يكتنف من قبل مقدار زيادة النيل كان أمراً غير معقول . وعلى مقربة من هذا الموقع ينتهى طريق طويل من شجر التين ، أجمل الأشجار فى مصر كلها ؛ طوله ألف ومائتا متر . ويظل صف واحد من الأشجار طريقتين ، إذ يصل عرض المساحة التى تقطعها بظلها الكثيف مائة قدم ، وجذع أضخمها يصل قطره ما بين ثمانى إلى عشر أقدام ، أما لارتفاعها فيصل إلى مائة وعشرين قدماً<sup>(٢)</sup> .

ويسلمنا التقدم جنوباً إلى حديقة المقياس ، حيث يتكفل عدد كبير من أشجار البرتقال والليمون الدائمة الاخضرار والتبضارة بجعل المكان رائماً ، والهواء معطراً بأطيب الروائح ، فى الوقت الذى تصدر فيه آلاف العصافير أنغامها . وعلينا ألا نبحث فى هذه الحدائق (كما قلنا ذلك سابقاً) عن ممرات ومماشى للنزهة ؛ إذ يمكن الاستراحة هناك تحت ظلل دون أن يكون التنزه فى الإمكان ؛ فالأرض خالية من النجيل ، والأزهار برية ، فهى إلى الغابات أقرب منها إلى الحدائق . وحيث إن هذه النباتات البرية قوية ووفيرة ، لذا فإن الهواء معطر وبرودة الظل أحسن ما يكون وسط درجة حرارة محرقة ، حتى إننا نؤكد

(١) يعطى نيلور عرضاً للنيل أمام الجزيرة ٢٩٤٦ قدماً ، وفى هذا مبالغة ، لأن عرضه هنا لا يجاوز ثنتي عشرة متر ، وهو يزيد عن خمسة أمثال عرض السين عند الجسر المسمى .  
(٢) تقطر الدولة الحديثة ، اللوحة ١٧ شكل ٢ .

أن الشرقيين يستمتعون هناك بالراحة - على الأقل - بنفس القدر الذى نشعر به فى حدائق أوروبا .

ومع استمرار السير نحو الجنوب نجد أنفسنا وسط مبانى مقياس النيل الشهير ، وهو واحد من أقدم ما أنشأه العرب : وقد كثر التأريخ له بما لا نجد معه مكانا هنا للتكرار ، ولحسن الحظ سيجده القارئ فى هذا المؤلف كاملا دون أن يحتاج للرجوع إلى غيره من المؤلفات ، وسيكون كافيا بالنسبة للكثيرين أن يطلعوا على دراستى المسيو مارسيل والمسيو لويير<sup>(١)</sup> . ويكفيها القول هنا أن ظاهره عبارة عن جدران سميككة صالحة للدفاع ، وقد قام الفرنسيون أيضا بتدعيمها .

ولقد كان هنا دون شك الحصن الذى أنشأه أحمد بن طولون ، وذلك وفقا لما يذكره المقرئى<sup>(٢)</sup> ، كما كان هنا أيضا ذلك الحصن الذى أقامه نجم الدين . وكان قصر هذا الأخير أيضا موجودا نصف متهدم فى وقت الحملة : وقد تم رسم واحد من أبواب هذا المبنى فى هذا الكتاب . وفيما يتصل بساحة التعمير والمبنى المعروف بالهودج حسب ما يذكر نفس المؤرخ<sup>(٣)</sup> ، فنحن نجعل فى أى مكان بالجزيرة يجب البحث عنهما . هذا ويوجد فى الداخل العديد من الكفوف التى تؤوى مزارعى هذه الجزيرة الغنية بالحبوب والقول ومختلف أنواع الخضروات ، وفى زمن الحملة حُوِّلَ مسجد جميل كان مهملا إلى طاحونة للدقيق<sup>(٤)</sup> .

ولموقع الروضة مزايا أدهشت الفرنسيين ؛ فكونها محاطة بماء النيل يسهل الدفاع عنها ، وتحسينها ، وكذلك ربطها بجزيرة بولاق .، وإثراؤها بالحدائق

(١) انظر الدولة الحديثة ، الجزء ١٨ صفحة ٥٥٥ ، والجزء ١٥ صفحة ١ .

(٢) رحلة عبد اللطيف ترجمة المسيو سيلستر دى سلى صفحة ٣٨٨ . فى حين أن هناك فى الجزء الشرقى موقعا آخر لا يسمى بقصر الروضة .

(٣) رحلة عبد اللطيف ترجمة المسيو سيلستر دى سلى صفحة ٣٨٨ .

(٤) انظر اللوحين ١٦ و ٢٢ الدولة الحديثة ، المجلد الأول .

الجميلة . وهى بمنأى عن الآثار الخطيرة الناتجة عن موقع القاهرة ، مثل كونها تحت وهج المقطم ، وكونها عرضة لانعكاس وهج الشمس ، وزحف الرمال ، ومن هنا صمم القائد المهندس كفرلى Caffarelli مشروعا لجعلها نواة لمدينة فرنسية . وفى السنة الثامنة (شهر ترميدور) قام الجنرال مينو Menou بتخطيط مدينة هناك وكذلك وضع كثير من تخطيطات التنظيم . وهو موقع أفضل من موقع بطن البقرة الذى كان قد سبق اقتراحه كذلك .

وهناك تاريخ خاص بهذه الجزيرة ، يسمى «كوكب الروضة» لجلال الدين السيوطى . ويذكر أنه فى سنة سبعمائة وإحدى وستين (١٣٥٩) وصل فيضان النيل إلى أربع وعشرين ذراعا ، وهَدَمَ المنازل لمسافة كبيرة ، وهُجِرَ الناسُ إلى الصحراء ، وغُمرت جزيرة الروضة بالكامل : كان ذلك أعلى الفيضانات التى حفظت لنا الروايات أنخبارها . وواضح أن عشرين ذراعا وواحدا وعشرين أصبحا كافية لغمر الجزيرة ، وكان هذا ما حدث فى سنة ثمانمائة واثنين وثمانين (١٤٧٧) . وينبغى الإشارة إلى الدراستين اللتين ذكرتا آفا ، وإلى لوحات الأطلس<sup>(١)</sup> ، فى كل ما يتصل بالجزيرة ومقياس النيل

---

(١) انظر التوحين ٢٣ و ١٤ الدولة الحديثة ، للجلد الأول .



## المبحث الثالث الجيزة وبولاق

تقع مدينة الجيزة الصغيرة مقابل مصر القديمة على وجه الدقة ، ويفصلهما النيل الذى يزداد عرضه فى هذه المنطقة ، والرأس الجنوبى لجزيرة الروضة ؛ وهى مسورة وحصينة من ناحية الغرب ، أو من جهة الأهرام ، وأطول امتداد لها يكون بمحاذاة النيل ، حيث يبلغ حوالى ألف وخمسمائة متر ، ونجهل الزمن الدقيق لنشأة هذه المدينة : إن منشأها يرجع بغير شك إلى ارتياد هذه المنطقة بكثرة ؛ فهنا كان يتم الإرساء عند القدوم من القاهرة فى اتجاه مصر العليا ، ولهذا السبب - فيما أرى - كان هذا المكان مأهولا دائما منذ تأسيس الفسطاط ، وربما منذ إقامة بابليون مصر ؛ وقد أقام الفرنسيون هناك جسرا من القوارب ، ويزيد فى تأكيد هذا رأى اسم الجيزة ذاته ، إذ إن معناه «المعبر»<sup>(١)</sup> .

إن قائمة منشآت الجيزة التى ستصادفنا فيما بعد تعينى من وصف المدينة ، وسوف أقصر على الحديث عن قصر مراد بك الذى يقع فى الطرف الشمالى : ويشتهر بمحادثته وعرائشه الرائعة ، وبمراجعة لوحاته الكتاب يمكننا أن نكون فكرة عنها<sup>(٢)</sup> ؛ إنها مخالفة فى تقسيمها للعرائش الإيطالية ، ولكنها ليست أقل منها جمالا ولا متعة ، ويعود ذلك إلى ظلها الظليل ، أما المتنزه الذى تكونه فئته عبارة عن عريشة عريضة يقرب طولها من مائتى متر . وفى الجامع الكبير بالجيزة يحفظ «قصب» المقياس الذى يستعمل فى قياس الفدان ، وهو مقياس زراعى . ومقياس الجيزة هو القصب الرسمى وهو الأكثر انتشارا ، وطول القصبه

(١) انظر ما قبل عن جسر القوارب للوصول إلى الجيزة ، فى المبحث الثانى .

(٢) انظر اللوحة ١٧ ، الشكل ٣ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول .

ثلاثة أمتار وخمسة وثمانون ستيمترا . وأبعاد الفدان هي عشرون قصبة في كل اتجاه ، أى أن فى الفدان أربعمائة قصبة مربعة . وفى الجيزة مصنع للزجاج ومعمل للزجاجات والأنابيب لتكثيف ملح النواشدر .

ويضم سهل الأهرام ، الذى تحل الجيزة أحده أطرافه ، جسرا مع العديد من القناطر ، وتخلله المنافذ فى كثير من المواضع لتصريف مياه الفيضان . وتوجد القنطرة الرئيسية على بعد فرسخين ، إلى الغرب مباشرة من الجيزة على التربة الغربية : وهى مبنية من الحجر ، ولا يزال باقيا بها حتى يومنا هذا عشرة عقود على الطراز القوطى<sup>(١)</sup> . وهى قديمة العهد بصورة واضحة ، فهى تعود إلى عصر صلاح الدين ، وقد أنشأها وزيره قراقوش حوالى سنة خمسمائة واثنين وستين (١١٦٦) (٥٧٢ هـ / ١١٧٦ م وما بعدها) من أحجار مأخوذة من أهرام صغيرة ، وكذلك الشأن بالنسبة للجسر الذى يبدأ من النيل ليصل إلى هذه القنطرة . وكان الغرض من هذا الجسر مزدوجا ، فهو يقوم بمثابة حاجز أمام الفيضان ويبقى على الطمى فوق الأرض ، أما الغرض الآخر فإنه يتخذ طريقا لنقل المواد التى يحتاج إليها لإقامة سور القاهرة . وفى الوقت الذى أمر فيه قراقوش بهذه الأعمال شيد أكثر من أربعين قنطرة مماثلة يتحدث عبد اللطيف عنها فى إعجاب ؛ ويحكى أنه فى سنة خمسمائة وسبع وتسعين (١٢٠٠) قام أحد الجهلاء بسدها ليحتفظ بالماء فوق أرض الجيزة ، ولكن بلا طائل ، فقد أسقطت قوة المياه كثيرا من القناطر<sup>(٢)</sup> . ووفقا لما يقول المقرئى فإنه فى سنة سبعمائة وثمان (١٣٠٨) أصلحت هذه القناطر . وينبغى أن تكون هناك قنطرة ثانية مماثلة رآها نيور ولم نعلم برسمها ، فقد سجل هذا الرحالة نقوشا نقلها عنه العلماء الدانمركيون ، توضح أن قايىبى قد أقام ، أو أصلح ، إحدى القناطر حوالى سنة ثمانمائة وثمانين (١٤٧٥) . وقد ورد ذكر هذه

(١) انظر اللوحة ٢١ ، الأشكال من ٥ إلى ٨ .

(٢) انظر عبد اللطيف ، ترجمة المسو سلفستردى سلى صفحة ٢١٢ . وانظر كذلك المجلد الثالث من أسفار نوردهن ، الذى قام بشره المسو لاجليه .

القناطر لدى كتاب عرب آخرين ، كما يتحدث ابن الوردي عن هذه القناطر الأربعين باعتبارها بناء غاية فى الجمال . وبمرور الوقت تحول هذا العمل إلى شىء قليل الأهمية فساعات العناية بالسد لدرجة كبيرة ، ولم تعد المياه من الكثرة بحيث تنساب خلال القناطر القائمة .

ومدينة بولاق أكثر أهمية من الجيزة ، ويعود ذلك إلى تجارتها بقدر ما يعود إلى موقعها وامتدادها . ويحدث فى بعض الأحيان خلط بينها وبين القاهرة ، ولكن ذلك خطأ ، فهى متميزة تماما ، ويفصلها سهل عرضه ألف ومائتا متر ، كما تفصلها الحدائق ؛ ومع أنها هى ميناء القاهرة بالفعل ، فإنها مدينة قائمة بذاتها . ويقدر سكانها بأربعة وعشرين ألف نسمة . وفى بولاق تتوقف السفن المحملة بمنتجات الدلتا ، والسفن المحملة ببضائع أوروبا والغرب كله . ودور هذا الميناء لمصر السفلى مثل دور ميناء مصر القديمة بالنسبة لمصر العليا . وقد مد الفرنسيون طريقا معبدا جميلا لربط بولاق بالقاهرة عند قنطرة المغاربة طوله ألف ومائتا متر .

وترتكز القاعدة الدائرية للمثلث الذى يشكله مخطط بولاق على النيل ، ويمضى هذا الخط إلى مسافة ألفى ومائة متر ، ويصل ارتفاع المثلث إلى ستمائة متر . وعدد المساجد بالمدينة أربعة وعشرون مسجداً ، كما أن بها عددا كبيرا من الوكالات ، منها ثلاثون وكالة رئيسية هى فى مجملها أكثر اتساعا وجمالا مما فى القاهرة . ويوجد جمرک مصر فى بولاق ، وتوجد المقابر فى الشمال ، وتصل بامتدادها إلى المدينة ، بل إلى داخلها . وتجد الشاطئ مغطى فى جميع الأوقات تقريبا بأرصدة هائلة من القمح المتروك فى العراء<sup>(١)</sup> ، كما يغطى الشعير والقمح والبقول أرض الميناء داخل مساحات مسورة ومكشوفة تقريبا ؛ إذ إن الثقة بين المواطنين فى مصر صفة راسخة ، وينبغى الاعتراف بأنهم لم يجدوا فى ذلك مدعاة للندم على الإطلاق . ولم أستطع أن أتبين فى بولاق الترساة

(١) انظر الورقة ٢٥ من الدولة الحديثة ، للجلد الأول .

التي ذكرها نيور . وخريطة بولاق وشرحها مفصلاً للغاية ، ولذلك فإنه لا فائدة من القيام بعمل وصف شامل للمدينة<sup>(١)</sup> . وتجارة بولاق ضخمة ، ولكن البضائع الأوروبية لا تمر بها إلا لكي تنقل إلى القاهرة ، غير أن منتجات مصر العليا ومصر السفلى ، مثل : القطن ، والكتان ، والحناء ، والسكر ، والأرز ، والزعفران ، والنظرون ؛ تملأ الوكالات الكبيرة هناك ، وذلك دون الحديث عن البن ، والصمغ ، والعاج ، والبضائع الأخرى من جزيرة العرب ، ومن داخل أفريقيا .

وجزيرة بولاق الكبيرة ، أو جزيرة القرطية ، تزيد من حيث المساحة على ضعف مساحة جزيرة الروضة . وفي الطرف الشمالي منها ، في مواجهة إمبابة ، أنشأ الفرنسيون معجراً صحياً . وهذه المؤسسة كان بوسعها القيام بخدمات كبيرة لو أنه قدم لها الصيانة اللازمة .

---

(١) نفسه ، الورقة ٢٤ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول ، والفصل الخامس فيما يلي



## المبحث الرابع

### حول بعض الأماكن بضواحي القاهرة

وسأختم باستعراض لعدد من المواضع خارج القاهرة ، خلاف المدن الثلاث السابقة ، وجزيرة الروضة ، وهذه المواضع كالتالى : فى الجنوب يوجد طره ، والبساتين ، وبينهما وادى التيه ؛ بعد ذلك ، ومع الاقتراب من القاهرة دير الطين ، نهاية إقليم أطفيح ، وأثر النسي ، القرية الأولى من قرى القاهرة ؛ وإلى الشرق المقطم ومحاجره ؛ وفى الشمال جامع الظاهر القديم ولقبة ؛ وفى الغرب قلعة إبراهيم بك أو قصر العيني . وبقيّة المساحة تشغلها الحدائق الواسعة والبرك الخارجية ، التى يقضى لمعرفتها الرجوع إلى الخريطة العامة<sup>(١)</sup> . وتبعد قرية دير الطين حوالى خمسة آلاف متر عن القاهرة ، وسبعة آلاف متر عن طره . وتساوى المسافة الأخيرة اتساع مدخل الوادى المعروف بالتية ، وإن كان العرب يزعمون أن هذا الاسم لا يحمله سوى واد فى الجزيرة العربية ، وهم يسمون هذا الوادى «بحر بلا ماء»<sup>(٢)</sup> وهو واحد من طرق السويس . وتضم قرية طره كنيسة للمسيحيين الأقباط ، كرست للقديس جورج . ويربط قرية طره بالجبل العربى تحصين ممتد ، يبلغ ارتفاعه من سبع إلى ثمانى أقدام ، وسمكه ثلاث أقدام ، وبنائه ذو مداميك منتظمة ، تتخلله فتحات لفوهة المدافع ، وهو أيضا مسنن بامتداده كله ، ومزود ببرجين ؛ ويرتكز إلى قلعة قوية فوق قمة الجبل ، أما من ناحية النهر فتتصل القرية بحصن آخر يتحكم ويمنع المرور تنامنا من القاهرة إلى مصر العليا على الضفة اليمنى - والجبل فى هذا المكان شديد الوعورة

(١) انظر الصفحة ١٥ من النشرة الحادية ، المجلد الأول .

(٢) من المعروف أنه فى الماضى كان هناك قديما سبل يتدفق عبر هذا الوادى ، وتحدث عنه الرواية بلا شك . على ما نجده من أشجار ضخمة تنحجرة .

والارتفاع فوق مستوى السهل ، وبأعلاه حصنان : أحدهما على شكل مربع ، والآخر ، وهو أحدث بناء ، على شكل مثلث ، ويدخله برج مستدير ، يتراوح قطره بين عشرين إلى خمسة وعشرين مترا (٦٠ إلى ٨٠ قدما) وكان إسماعيل بك هو الذى بنى هذا التحصين ، أو إذا شئت الدقة ، أعاد بناءه منذ ما يقرب من خمسة عشر عاما (جوالى سنة ١٧٨٧) وذلك للحيلولة دون وصول مراد بك - الذى كان لاجئا فى ذلك الوقت بمصر العليا - إلى القاهرة من هذه الناحية ، إذ سيكون من الصعب الالتفاف حول الحصن بواسطة الخيل من وراء الجبل الذى يتكون كله من صخور وعرة ، وفيما عدا ذلك فإن العبور سهل إلى الضفة اليسرى بعد انخفاض منسوب المياه على الأقل . ومن أعلى الحصن يرى واحد من المشاهد البالغة الامتداد ، والتي يمكن الاستمتاع بها فى مصر ، فأهرام سقارة البعيدة جدًا ترى بسهولة تامة من هناك ، كذلك فإننى أبصر جيذا - من ناحية الشمال - ما وراء القاهرة ، رغم أنه يبعد عن طره بثلاثة فراسخ ونصف . وعلى ارتفاع أقل نجد الجبل منحوتا ، تتخلله محاجر من عمل القدماء ؛ الأمر الذى يجعلنا نتعرف بسهولة على العمل المنظم فيها ، فقد تركت فى كل مكان ركائز منحوتة بحالة جيدة ، كما أن الأسقف والجدران قد قومت جيذا . ويبلغ ارتفاع أحد هذه المحاجر عشرين قدما ، وهو يمتاز باتساعه وتفرعاته الكثيرة . إنه نموذج للارتفاع ، قدّم للمصريين المحدثين إذا عرفوا كيف يتأملون ويلاحظون . (انظر A.D. ، الفصل الثامن عشر) . وبالنسبة لمحاجر الحجر الرملى الواقعة عند مدخل وادى التيه والتي تقطع منها أحجار الطواحين ، فقد سبق إيداء بعض الملاحظات عنها فى سياق الحديث عن صناعة سكان القاهرة ، وينبغى الإحالة إلى هذا الموضوع .

وعند البساتين ينحاز الجبل ناحية الجنوب الشرقى وشرق الجنوب الشرقى ؛ مكونا أحد جانبي وادى التيه ، فى حين يبدأ الجانب الآخر عند طره ثم يتحنى ناحية الشمال الشرقى وشرق الشمال الشرقى . وقد تكون قرية البساتين هى القرية الوحيدة فى مصر المبنية من الحجر المقطوع (إذ يرى فيها القليل جدا من

الطوب) : فيغير شك تعود هذه الميزة إلى مجاورتها للمحاجر ، ونرى بها مثلثتين . وتمتد زراعة حدائق البساتين حتى الصحراء نفسها ، وليست هناك بوصة واحدة من الأرض لا تستغل فى الزراعة ، ويفصل حائط بسيط الرمال الشديدة الجذب عن التربة الوفيرة الخصب . ومن وراء البساتين إلى الجنوب شاهدت «الترايين» مخيمين ، عددهم أربعمئة من الرجال ، ومثله من النساء والأطفال ، يقيمون فى ثمانين خيمة . وهؤلاء العربان كغيرهم لهم جميعا عادة أن يجعلوا ظهور خيامهم إلى ضفاف الترع ، أو أى حاجز آخر يحجبها عن النظر . وخلال تجوالى بهذه الضواحي فوجئت بأثنى وسط حراسهم من الخيالة . وكانت خيامهم منخفضة وواسعة ، مداخلها من الأمام ، وهى مقسمة إلى قسمين : أحدهما مخصص للرجال ، والآخر للنساء والأطفال ، وكالعادة تجرد الخيول والجمال والماشية أمام الخيام . ولن يفيدنا الحديث عن خيولهم ، وعن أصالة السلالات ، وعن براعة الفرسان ، وعن أسلحتهم ، أو حراهم التى يصل طولها - كما هو معروف - إلى إحدى عشرة قدما ، والتى يعرفون جيدا كيف يرسلونها فى ثقة تامة ، على مسافات بعيدة أثناء عدو الخيل<sup>(١)</sup> .

وغالبا ما يكون جبل المقطم عمودى من هذه الناحية ، وارتفاعه يتفاوت ما بين ستين ومائة متر (مائتى إلى ثلاثمائة قدم) . وهو يتكون من دكات دائرية منتظمة إلى حد كبير : ونصفه الأعلى باتجاه البساتين مكون من حجر ضارب إلى الحمرة أقل فى صلابته من بقية أجزائه . والتربة عند سفح الجبل متشققة بفعل آثار مياه الأمطار التى تحد كثيرا من زحف كثبان الرمال المتحركة . وربما لا يدهشنا أن نرى الجبل خلف الوادى فى اتجاه القاهرة يضم منشآت قائمة فوق الصخر ، وهذه المواقع رغم كونها وعرة مجلبة لم تثبت فيها على الإطلاق نبتة واحدة ، وتعانى فيها العين من تحمل الوهج بسبب انعكاس أشعة الشمس ، فإن هناك بيوتا منعزلة ذات شكل لطيف ، حيث كان يقيم فى واحد منها

(١) انظر : ملاحظات حول أعراب مصر الوسطى ، الجزء ١٢ الصفحة ٢٦٧ .

فورسكايل Forskael وقد جعل نزله على المقطم حتى يكون قريبا من نباتات الصحراء التي كان يحضرها إليه الأعراب .

وثمة بيت أو قصر صغير مقام فوق الجبل ، يطلق عليه «قبة الهواء» ، وقد جاءت التسمية على هذا النحو إشارة إلى الهواء المتجدد الذى يستنشق هناك .

وتبدأ الصحراء ، وبالتالي إمبراطورية البدو ، عند سفح القلعة من ناحية المقطم ، وهذا يعنى أن اللصوص من الأعراب ورجال القبائل الذين يجوبون برزخ السويس ، يقتربون إلى حد كبير من سور القاهرة ، فيسرقون أو يسلبون الجواله المجازفين ، بغير مقاومة . وكل هذا الجزء من الجبل يمثل محجرا مترامى الأطراف ، نجلت منه منذ أمد بعيد ، وسيظل يجلب منه - عبر القرون - مواد البناء الجيدة . وليس هناك آبار أو كهوف ؛ ولذلك يتم الانتفاع به فى جو مكشوف فوق المنحدرات وعلى ارتفاع الصخرة كلها . ومادته هى المادة ذاتها المستخدمة فى بناء الأهرام ، والتي تتبينها فى المنشآت القديمة لمصر السفلى والأسكندرية . وركام الأصداف الذى يتكون منه هذا المحجر ، أكثر صلابة من ذلك المزيج الهش المكون من نفس الأصداف ، والذي يملأ كل الفجوات . وترقد عند سفح الجبل وعند منتصف جانبه كتل هائلة من مختلف الأحجام قد فصلت عنه لأسباب مختلفة ، كما هو الحال عند طره ، وهى بأبعادها الكبيرة تذكر بالكتل التى قام بقطعها السكان القدامى .

ويطلق اسم «الجبل الأحمر» على جبل يرى إلى الشرق من القاهرة ، على مسافة نصف فرسخ شمال القلعة ، وهو منزول من جميع الجهات ، ويستقر وسط سهل من الرمال ، ويتخذ اسمه من لون الحجر الرملى المتميز الذى يكونه . وهذا الحجر الرملى تتخلله الأحجار الكريمة والعقيق بألوان متفاوتة الدرجات ، كما أن الحجر ذاته متعدد الألوان ، ما بين أحمر وأصفر وقرمذى ووردى وأزرق .. إلخ ، وصلابته عالية وحيثياته دقيقة للغاية . وهذا التنوع هو بالتحديد نفس

ما نجده فى تمثالى ممنون الضخمين بطيبة [الأقصر] : وفى هذا الجبل تشاهد آثار لاستغلال واسع النطاق<sup>(١)</sup> . وبالرجوع من هنا فى اتجاه القاهرة ، مع بقاء «القبة» إلى اليمين - حيث يوجد عدد كبير من المقابر البالغة الفخامة<sup>(٢)</sup> - نصل إلى البركة التى تحمل اسم القمر ، أى «بركة الشيخ قمر» ، وبعدها «جامع الظاهر» ، وهو جامع خارجى كبير متهدم جزئيا : ولن أضيف هنا شيئا على ما ذكرته عنه آنفا ، ومن هنا يخرج الخليج من القاهرة متجها بعدها إلى الشمال ناحية أطلال عين شمس . وختاما وبصعودنا مع الخليج الدائرى بغرب القاهرة سنصل إلى «قصر العيني» (يسمى كذلك قصر مزرعة إبراهيم بك) وهو بناء كبير واقع على الفرع الصغير للنيل ، على مقربة من مأخذ مياه مجرى العيون ، وهكذا نكون قد أنهينا جولتنا فى ضواحي القاهرة . وقد قام الفرنسيون بتحويل هذا لبناء إلى مستشفى قاموا بتحصينه .

وفى السهل الواسع المجاور الذى يطلق عليه «ميدان النشابة» كان الممالك يتدربون على الفروسية وعلى رمى الجريد ، وفى الوقت الذى رسمت فيه الخريطة القديمة التى ذكرتها مرارا .. كان هناك مكان لهذه التدريبات أيضا غير أنه بعيد جدا ويقع إلى الشمال من بولاق . والملاحظة المضافة إلى الخريطة مصاغة كالآتى :

«فى هذا المكان يوجد الميدان ، وكذلك التدريب على كل أنواع هز الخيل ، وفقا لعادة الأتراك والممالك ، وهنا يتدربون الحمير على فعل أشياء من الصعب أن يحتر على قرد يمكنه فعلها» .

(١) مع استمرار السير من هنا إلى داخل القطم نصل إلى واد صغير ، حيث تصادف حصا ذا كفاف ورتاق ، بالإضافة إلى بالمورات جميلة لمعادن ثقيلة متبلورة .

(٢) وبهذا نحر الشمال ، غير بعيد عن أنقاض المطربة ، هناك اللوق الذى يقال بأن اللسان كان موزعا به . وأستطيع أن أقدم دليلا جديدا بهذه الكلمات التى أخرجها واضح خريطة القاهرة القديمة فى القسم السليم جنوب سلة عين شمس : «فى هذا المكان يعنى اللسان» . كما يشير إلى زراعة القرقة فى هذا العهد (١٥٩٣) ، على الضفة اليسرى للنيل ، شمال جزيرة الروضة ، بقول : «هنا توجد الأشجار المستجة للقرقة» .



## الفضل الخامس

### شرح خرائط ضواحي القاهرة

جزيرة الروضة ، بولاق ، مصر القديمة ، الجزيرة<sup>(١)</sup>

---

(١) كثير من الأماكن وببلى الضواحي قد تدمرت أو التواءت الخاصة بمصر القديمة وبولاق والجزيرة ، لنا  
ببلى الرجوع إليها بالإضافة إلى التوسيع رأسى ١٦ ، ٢٤ .

## ١ - جزر وضواحي القاهرة ومصر القديمة والجيزة

(اللوحة رقم ١٥ ، المجلد الأول ، الدولة الحديثة)

قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، والنبشآت	
RIVE DROITE DU NIL	الشط الأيمن للنيل
El-Basâtyn.	البساتين
Kymân el-Hessch.	كيمان الحصه
Gâma' el-Cha'râouy.	جامع الشعراوى
Tourab el-Ymâm, ville des tombeaux du côté du midi (ou ville des morts), renfermant plusieurs dômes et mosquées à minaret.	ترب ال امام [مدينة مقابر من جهة الجنوب تضم عدة قباب ومساجد ذات مآذن]
Fort Muireur. <sup>(١)</sup>	[حصن موردا]
Gebel el-Moqatam, mont Moqatam.	جبل المقطم
El-Cheykh Sydy Sâdch, sur le sommet du Moqatam.	الشيخ سيدى ساده [على قمة المقطم]
Carrières dans le Moqatam.	[عاجر فى المقطم]
Fort Martinet.	[حصن مارتييه]
Fort Somet.	[حصن سوريه]
Fort Lambert.	[حصن لامبير]

(١) أقيم على الحصن والحصون التالية على يد الفرنسيين فوق تلال الأنفلس التى تحيط بالقاهرة ، وقد منحت هذه الحصون أسماء الضباط المتطوعين فى الجيش ، والذين ماتوا فى ميدان المعركة .



قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، والمنشآت	
Fort Reboul.	[حصن ريبول]
Fort Dupuis.	[حصن ديوي]
Fort Venoux.	[حصن فينو]
Tourab Qâyd bey, autre ville des tombeaux du côté du nord.	ترب قايدي به [مدينة مقابر أخرى إلى جهة الشمال]
El-Qoubbeh, karavansérail, tombeaux.	القبة
Fort Grezieux.	[حصن جريزي]
Qasr Mohammed bey el-Soghayr, à l'ouest de Birket Cheykh Qamar.	قصر محمد به الصغير [إلى الغرب من بركة الشيخ قمر]
Gâma' el-Dîher, fort Shulkowsky.	جامع الظاهر [حصن شولكوفسكي]
Fort Laugier.	[حصن لوجيه]
Fort Camin.	[حصن كامن]
Fort Conroux.	[حصن كرو]
Gezyret el-Qorâtyeh, petit village en face de l'île du même nom.	جزيرة القوراثيه [قرية صغيرة تقع أمام جزيرة بهذا الاسم]
Beyt A'ly aghâ, maison isolée.	بيت علي اغا [منزل منبزل]
Meydân el Nichâbech, plaine où les Mamlouks s'exerçaient.	ميدان النشابه [سهل كان المماليك يتدربون فيه]
Fort de l'Institut.	[حصن المعهد]
Beyt Moustafa bey.	بيت مصطفى به
Qasr el-A'yany, ou ferme d'Ibrâhym bey (depuis hôpital militaire).	قصر العيني [أو الترام إبراهيم به ، وقد أصبح مستشفى عسكري]

قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، والمنشآت

<p>Beyt Mohammed kâchef el-Arnâout.</p> <p>Khalyg, canal appelé canal du Kaire ou du Prince des Fidèles.</p> <p>El-Migreh, aquéduc conduisant les eaux du Nil à la citadelle. Voyez le Vieux Kaire, n°. 52.</p> <p>Deyr el-Nasîrah, couvent chrétien au nord-est de la prise d'eau.</p> <p>Gâma' abou el-Sa'oud, ancienne mosquée.</p> <p>Plusieurs convents chrétiens.</p> <p>Carrières exploitées depuis les hauteurs de Saint-Georges jusqu'à Gâma' A'mrou.</p> <p>Hauteurs de Saint-Georges, plateau isolé et escarpé.</p> <p>Deyr el-Nasîrah, couvent à l'est d'Atâr el- Neby.</p>	<p>بيت محمد كاشف الارناوط</p> <p>خليج [يسمى خليج القاهرة أو خليج أمير المؤمنين]</p> <p>الجرة [مجرى يجلب المياه من النيل إلى القلعة . تظفر مصر القديمة رقم ٥٢]</p> <p>دير النصاره [إلى الشمال الشرقي من مودة المياه]</p> <p>جامع لمر السعود [وهو جامع قديم]</p> <p>[عدة أديرة للمسيحيين]</p> <p>[مناجم مستغلة ابتداء من مرتفعات سان جورج حتى جامع عمرو]</p> <p>[مرتفعات سان جورج ، وهي هضبة منعزلة ومنحدرة]</p> <p>دير النصاره</p>
<p><b>ILES</b></p> <p>1°. Gezyret el-Terseh.</p> <p>2°. Gezyret el-Roudah.</p> <p>El-Meqyâs, ou nilomètre de Roudah.</p> <p>Jardans du meqyâs.</p> <p>Ponts volans.</p> <p>Kharâbt el-Meqyâs, ou ruines de l'ancien meqyâs.</p>	<p><b>الجزر</b></p> <p>١ - جزيرة الترسه</p> <p>٢ - جزيرة الروضة</p> <p>المقياس</p> <p>[حدائق المقياس]</p> <p>[قناطر متنقلة]</p> <p>خربة المقياس [أي خرائب المقياس القديم]</p>

قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، اليادين ، والحدائق

Moulin à vent.	[طاحونة هواء]
Gâma' el-Boustân.	جامع البستان
Gemmeyz el-A'bd, grande avenue de sycomores.	جَمَيْزُ الْعَبْدِ [طريق طويل به أشجار الجَمَيْز]
Qasr el-Roudah.	قصر الروضة
Kafr Qâyd bey, hameau.	كفر قايد بيه
Kafr A'bd el-A'zyz, hameau.	كفر عبد العزيز
3°. Îles de Moustafâ aghâ, en partie inondées lors des hautes eaux.	[٣ - جزر مصطفى أغا ، وتغمر جزئيا أوقات الفيضان]
4°. Gezyret Boulâq ou Gezyret el-Qorâtîyeh, île de Boulâq.	٤ - جزيرة بولاق أو جزيرة القورانيه
5°. Île du lazareth.	[٥ - جزيرة المجر]
<b>RIVE GAUCHE DU NIL</b>	
Gezyret el-Dahab, petit village en face de l'île de Terneh.	جزيرة الذهب [وهي قرية صغيرة أمام جزيرة ترسه]
Sâqyet Mekkeh, hameau.	ساقية مكّه [كفر]
Boulâq el-Dakrou, village.	بولاق الدكروز [قرية]
El-Dekkeh, idem.	الدكّه [نفسه]
Embâbeh, <sup>(١)</sup> idem.	امباه [نفسه]

(١) انظر اللوحة ٢٤ من الأطلس الجغرافى عن الجزء الذى يخرج عن إطار الخريطة العامة لوضاوى القاهرة  
أو اللوحة ١٥ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول .

## ٢ - بولاق

( انظر اللوحة رقم ٢٤ ، المجلد الأول ، الدولة الحديثة ،  
وانظر كذلك اللوحة ١٥ ، الخط الذي يضم بولاق )

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، والمشآت	
1.	Sekket el-cheykh Naar.	سكة الشيخ نصر
2.	Sekket Bousah.	سكة بوصه
3.	Hôd (abreuvoir).	حوض
4.	Lerb el-Tanâm.	درب التمام
5.	Derb el-Qasâsyn.	درب القصاصين
6.	Derb el-Gaouâber.	درب الجوابر
7.	Derb el-A'âtieh.	درب العاتله
8.	Sekket el-cheykh.	سكة الشيخ
9.	Geneynet el-cheryf.	جنينة الشريف
10.	Derb el-Mellâqâouy.	درب الملاقاوى
11.	Sekket el-Gaouâber.	سكة الجوابر
12.	Torbet Bousah.	تربة بوصه
13.	Souq el-Hemyr.	سوق الحمير
14.	Sekket el-Sabtyeh.	سكة السبته
15.	Derb el-Barâbrâ.	درب البرابر
16.	El-Sabtyeh.	السبته
17.	A'tfet el-Chyân.	عطفة الشيطان

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، والنبشآت	
18.	Okâlt el-Chytân.	وكالة الشيطان
19.	Okâlt el-Chytân.	وكالة الشيطان
20.	Okâlt el-Qamh.	وكالة القمح
21.	El-Sahyeh.	السبتية
22.	Okâlt Ayoub.	وكالة ايوب
23.	Okâlt Ayoub.	وكالة ايوب
24.	Sekket Okâlt el-Rouz.	سكة وكالة الرز
25.	Okâlt el-Arz.	وكالة الارز
26.	A'tfet Rabe' el-Rouz.	عطقة ربع الرز
27.	Okâlt el-Gebn.	وكالة الجبن
28.	Derb el-Gamâllyeh.	درب الجماليه
29.	Derb el-Mahgoub.	درب المحجوب
30.	Sekket Hoch el-Geneyneh.	سكة حوش الجنينه
31.	Derb el-Qnâflâh.	درب القنفلله
32.	Derb el-Gamâlleh.	درب الجماله
33.	Derb el-Mahgoub.	درب المحجوب
34.	Derb Aghmyr.	درب اغمير
35.	Derb Badyr.	درب بدر
36.	Derb el-Ouasty.	درب الوسطى
37.	Derb el-Gedyd.	درب الجديد
38.	Derb el-Mansar.	درب المنصر
39.	Derb el-Mallâhyn.	درب الملاحين
40.	Derb el-Ouasty.	درب الوسطى
41.	Hârt Gûma' el-Mo'allaq.	حارت جامع الملحق

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، والمشآت	
42.	Derb el-Kahleh.	درب الكحل
43.	Gâma' el-Mo'allaq.	جامع الملق
44.	Sekket Gâma' el-Mo'allaq.	سكة جامع الملق
45.	Sekket el-Gaouâber.	سكة الجوابر
46.	Sekket Gouâ el-Belad.	سكة جوا البلد
47.	Derb el-Malâhah.	درب الملاحة
48.	Gâma' el-Ansâry.	جامع الانصارى
49.	Derb Beny Maso'oud.	درب بنى مسعود
50.	Gâma' Bolok.	جامع بلك
51.	A'tfet el-Ouasty.	عطفة الوسطى
52.	Sekket el-Ouasty.	سكة الوسطى
53.	Gâma' el-Ouasty.	جامع الوسطى
54.	Souq el-Fenkâh.	سوق الفراخ
55.	Okâlt el-Gedydeh.	وكالة الجديدة
56.	Maouqaf el-Hammarah.	موقف الحمرة
57.	Okâlt el-Mogharbeh.	وكالة المغربة
58.	Gâma' el-E'llâych.	جامع العلاية
59.	Sekket el-Sabtyeh.	سكة السبتية
60.	Sekket el-Gezzâryn.	سكة الجزارين
61.	Sekket el-A'tîâryn.	سكة العطارين
62.	Derb el-Saqâmeh.	درب السقلمه
63.	El-Tablytah.	الطليطه
64.	Okâlt el-Kittân.	وكالة الكتان
65.	Hârt el-Qâsâouât.	حارت القساوات

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، والمنشآت	
66.	Goul Mohanmed.	جول محمد
67.	Okâlt el-A's ,y.	وكالة المصى
68.	El-Tablytah.	الطليطه
69.	Sekket el-Soukkaryeh.	سكة السكره
70.	Okâlt el-Zeyt.	وكالة الزيت
71.	Sekket Okâlt el-Zeyt.	سكة وكالة الزيت
72.	Okâlt el-Kittân el-Soukkaryeh.	وكالة الكتان السكره
73.	Gâma' el-Chalâmânyeh.	جامع الشلامنيه
74.	Okâlt el-Kittân.	وكالة الكتان
75.	Rouba't el-Bâchâ.	ربعت الباشا
76.	Sekket Sabtyeh el-Lymoun.	سكة سبتيه الليمون
77.	Sabtyeh el-Qoulal.	سبتيه القل
78.	Dakak el-Hatab.	دكك الحطب
79.	Sekket Dakak el-Hatab.	سكة دكك الحطب
80.	El-Ouarcheh.	الورشه
81.	El-Mechânteh.	المنشآت
82.	Gâma' el-Gyffânyeh.	جامع الجيفانيه
83.	Gâma' el-cheykh Farag.	جامع الشيخ فرج
84.	Gâma' el-Barizy.	جامع البرازي
85.	Beyl Hannâ Byny.	بيت حنا بيني
86.	El-Dyouân.	الديوان
87.	Gâma' A'ly bey.	جامع علي به
88.	Qychâryet A'ly bey.	قيشارية علي به
89.	Okâlt A'ly bey.	وكالة علي به

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، والمنشآت	
90.	Beyt Rachou.	بيت رشو
91.	Ouass't el-Dyouân.	وسعت الديوان
92.	Qychâryet A'ly bey.	قيشارية على بيه
93.	Sekket Souq el-Lymoun.	سكة سوق الليمون
94.	Okâit el-Nouql.	وكالة النقل
95.	El-Sayâref.	الصيارف
96.	Qychâryet Asnân Bâchy.	قيشارية اسنان باشي
97.	Okâit el-Tâouyleh.	وكالة الطاوله
98.	Gâma' el-Senânyeh.	جامع السنانيه <sup>(١)</sup>
99.	El-Khasâsyn.	الخصاصين
100.	El-Senânyeh.	السنانيه
101.	El-Haddâdyn.	الحدادين
102.	El-Gezzâryn.	الجزارين
103.	A'tfet el-Bast.	عطلة البصل
104.	Gâma' el-Mahkameh.	جامع المحكمة <sup>(٢)</sup>
105.	El-Hânout.	الحانات
106.	A'tfet el-Lymoun.	عطلة الليمون
107.	Sekket Bousâtyeh.	سكة بوساتييه
108.	Sekket Amr Bâbeyn.	سكة امر باين

(١) المقصود جامع سان باشا والي مصر في مصر الخميني الذي تولى ولاية مصر مرتين الأولى فيما بين ٩٧٦/٩٧٥ هـ ، والثانية فيما بين ٩٨٠/٩٧٩ هـ وهذا الجامع مشيد على طراز الخميني . (الترجم).

(٢) المقصود جامع القاضي يحيى زين الدين بولاق ، وقد استخدم كمحكمة ، وما يزال باقيا إلى اليوم ، وهو مشيد على طراز المساجد الجميلة المكونة من صحن وظلال . (الترجم).



الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الياطين ، والمنشآت	
109.	Khasissah.	خصاصه
110.	Sekket el-Mahkameh.	سكة المحكمة
111.	Sekket Khoderet el-Baql.	سكة خضرة البقل
112.	A'rfet el-Säber.	عطفة الصابر
113.	Okält el-Souf.	وكالة الصوف
114.	Sekket Gäma' Merzeh.	سكة جامع مرزه <sup>(١)</sup>
115.	El-Khasissah.	الخصاصه
116.	Sekket el-Abzäryeh.	سكة الأيزاريه
117.	Gäma' Khadarah.	جامع مخضره
118.	Sekket el-Haouäsel.	سكة الحواصل
119.	Okält el-Qoin.	وكالة القطن
120.	Okält el-Abzäryeh.	وكالة الأيزاريه
121.	Khott el-Abzäryeh.	خط الأيزاريه
122.	Okält el-Henneh.	وكالة الحنه
123.	Sekket el-Dechycheh.	سكة الدشيشه
124.	Sekket el-Khatry.	سكة الخطريه
125.	Chounch Ibrähym el-Soghayr.	شونه ابراهيم الصغير
126.	Sähel el-Dechycheh.	ساحل الدشيشه
127.	A'rfet el-Khatry.	عطفة الخطريه
128.	Sekket el-Säddät.	سكة السادات
129.	Okält el-Mildäyät.	وكالة الملايات
130.	Okält el-A'sal.	وكالة النسل

(١) هو الأمير مصطفى جوريي الشهير بميرزه وكان له يرواق عدة منشآت معمارية ، وما يزال جلمه باقيها بها إلى اليوم في شارع ميرزه . (لترجم).

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين والمنشآت	
131.	Okâlt el-Soukkar.	وكالة السكر
132.	Sekket Barân' hâchâ	سكة برام باشا
133.	Okâlt el-Qoulal.	وكالة القلقل
134.	Okâlt abou-Zeyt.	وكالة ابو زيت
135.	Okâlt el-Fisqyeh.	وكالة الفسقية
136.	A'tfet el-Bahr.	عطلة البحر
137.	Sekket el-Tabbâneh.	سكة التبانة
138.	Okâlt el-Bous.	وكالة البوص
139.	El-Hamyeh Foum E'ych.	الحمية فرن عيش
140.	El-Malakel el-Gedyeh.	الملكة الجديدة
141.	Ouasa'h Chouan el-Hatab.	وسه شون الحطاب
142.	A'tfet el-Hatab.	عطلة الحطاب
143.	El-Tabbâneh.	التبانة
144.	Porte.	[باب]
145.	A'tfet el -Hâg.	عطلة الحاج
146.	A'tfet abou-Tlouyleh.	عطلة ابو طاوله
147.	A'tfet el-Qezzâr.	عطلة الجزار
148.	Khâznet Baouâb.	خازنة بواب
149.	Sekket el-Khodayry.	سكة الخضيرى
150.	Sekket abou-E'lâ.	سكة ابو علا
151.	Gâma' abou-E'lâ.	جامع ابو علا
152.	Sekket Mouaffeq.	سكة موفق
153.	Porte.	[باب]
154.	Qantarai el-Tamrit.	قطرة التمرات
155.	Sekket abou-E'lâ.	سكة ابو علا

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، والمنشآت	
156.	Sekket abou-E'lâ.	سكة أبو علا
157.	A'tfet el-Nachâr.	عطفة النشار
158.	A'tfet el-Khâtiry.	عطفة الخاطيري
159.	A'tfet el-Khâtiry.	عطفة الخاطيري
160.	Gâma' el-Khâtiry.	جامع الخاطيري
161.	Sekket Maouqaf el-Khammârah.	سكة موقف الحمارة
162.	A'tfet Za'trah.	عطفة ظمطره
163.	Sekket el-Khâtiry.	سكة الخاطيري.
164.	Hârt el-Chorafeh.	حارت الشرفة
165.	Hârt el-Barrâny.	حارت البركاني
166.	A'tfet Za'trah.	عطفة ظمطره
167.	A'tfet el-Dechychch.	عطفة الدشيشه
168.	Sekket el-Khâtiry.	سكة الخاطيري
169.	El-Kassâr.	الكسار
170.	Sekket abou-Hataheh.	سكة أبو حطه
171.	Sâq el-Gedydeh.	ساق الجديده
172.	Khott ebn-Mouz.h.	خط ابن موزه
173.	Haouâsc' el-Koutâh.	حواصل الكتاب
174.	Place sans nom.	[ميدان لا اسم له]
175.	Khott abou-E'lâ.	خط أبو علا
176.	Khott abou-E'lâ.	خط أبو علا
177.	A'tfet el-Cha'râouy.	عطفة الشعراوي
178.	A'tfet el-Cha'râouy.	عطفة الشعراوي
179.	Hârt el-Madbah.	حارت المدبح

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، والمنشآت	
180.	Derb el-Gedyd.	درب الجديد
181.	Sekket el-Ouâgah b-el-Chare'.	سكة الواجه بالشرع
182.	Hârt el-A'tîâr.	حارت المطار
183.	Hoch el-Halfeh.	حوش الحلفه
184.	Tahounet el-Minyâouy.	طحنونة المنيواي
185.	A'tfet abou-Dalîyel.	عطفة ابو دلايل
186.	A'tfet el-Gbeytâny.	عطفة الغيطاني
187.	Sekket el-Ouâgah.	سكة الواجه
188.	Hârt el-A'dâlem.	حارت الدالم
189.	Hârt el-Mehammarah.	حارت المحمره
190.	Hârt el-Sandabisy.	حارت السندبسي
191.	El-Hekr.	الحكر
192.	Gâma' el-A'râqy.	جامع العراقي
193.	Hârt Toubeh.	حارت طوبه
194.	Hârt el-Hekr.	حارت الحكر
195.	Hârt el-Chorafeh.	حارت الخرفه
196.	Hârt el-Beydah.	حارت البيضه
197.	A'tfet el-Seyd Refâ'y.	عطفة السيد رفاعي
198.	Hârt Chamysy.	حارت شرنيسي
199.	El-Ouâgah.	الواجه
200.	Gâma' el-Ouâgah.	جامع الواجه
201.	Souq el-Tebn.	سوق التبن
202.	Souq el-Samak.	سوق السمك
203.	Hârt el-Basâiyah.	حارت البصايه

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، والمنشآت	
204.	A'ifet el-E'dâry.	عطقة المدارى
205.	Hârt el-A'Imyeh.	حارة العلميه
206.	Sekket el-Merzeh.	سكة المرزه
207.	Gâma' el-Merzeh.	جامع المرزه
208.	A'ifet el-Sâber.	عطقة الصابر
209.	Sekket Souq el-Samak.	سكة سوق السمك
210.	Sekket el-Halaby.	سكة الحلبي
211.	Okâlt el-Gyr.	وكالة الجير
212.	Batn el-Khalyg.	بطن الخليج
213.	Sekket el-Mahkameh.	سكة المحكمه
214.	Sekket sbou-el-E'lâ.	سكة ابو العلا
215.	Sekket Derb el-Nachâryn.	سكة درب النشارين
216.	Derb el-Nachâryn.	درب النشارين
217.	Châre' el-Belad.	شارع البلد
218.	Khott el-Halaby.	خط الحلبي
219.	Sekket el-Gezzâryn.	سكة الجزارين
220.	El-A'âsy.	العاصي
221.	Okâlt el-A'âsy.	وكالة العاصي
222.	Hârt el-A'âsy.	حارت العاصي
223.	Sekket el-Halaby.	سكة الحلبي
224.	E'yeh el-Nakhl.	عيش النخل
225.	Gâma' E'yeh el-Nakhl.	جامع عيش النخل
226.	A'ifet el-Nakhl.	عطقة النخل
227.	Derb E'yeh Maso'oud.	درب عيش مسعود

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، والمنشآت	
228.	Hârt E'yeh Maso'oud.	حارت عيش مسعود
229.	Sekket el-Nachâryn.	سكة النشارين
230.	Chare' el-Nachâryn.	شارع النشارين
231.	Sekket el-Ouâgab.	سكة الواجه
232.	Sekket E'yeh el-Nakbl.	سكة عيش النخل
233.	Derb el-cheykh Farag.	درب الشيخ فرج
234.	Gâma' abou-Bekr.	جامع أبو بكر
235.	Hârt el-Nouqaly.	حارت النقلي
236.	Hârt el-Tîmy.	حارت التامى
237.	Khort el-cheykh Farag.	عُطَّ الشيخ فرج
238.	Gâma' el-cheykh Farag.	جامع الشيخ فرج
239.	Sekket el-Khalâ.	سكة الخلا
240.	Khoukhet el-Channy.	خوخة الشمنى
241.	Derb Goul el-Bar.	درب جولا البر
242.	Tombeaux.	قرب
243.	El-Gaouâber.	الجواير
244.	Sekket el-Gaouâber.	سكة الجواير
245.	Gâma' el-Gaouâber.	جامع الجواير
246.	Sekket Derb el-Gazzâr.	سكة درب الجزار
247.	Derb el-Gazzâr.	درب الجزار
248.	Derb el-Byr.	درب البير
249.	Derb el-Kercheh.	درب الكرشه
250.	Derb el-Byr.	درب البير
251.	Derb el-Da'âs.	درب الدعلى

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، والنشآت	
252.	Hoch el-Qrādātyeh.	حوش القراداتيه
253.	Chaouāre' el-Gaouāber.	شوارع الجوارير
254.	Gāma' el-Moghṛaby.	جامع المغربي
255.	A'tfet el-Machnouqah.	عطفة المشنوقه
256.	A'tfet el-Sarāmīeh.	عطفة الصرامله
257.	Derb el-Mesfouyeh.	درب المساره
258.	Derb el-Tamām.	درب التمام
259.	Sekket el-Khosousy.	سكة الخصوصى
260.	Derb el-Kercheh.	درب الكرشه
261.	Sekket el-ehaykh Nass.	سكة الشيخ نصر
262.	Derb Bleyh.	درب بليج
263.	El-Chāne'.	الشارع
264.	Derb el-Rabya'.	درب الربيع
265.	El-E'louch.	العلوه
266.	Derb el-Tennour.	درب التّنور
267.	El-E'louch.	العلوه
268.	Hoch el-Geneyneh.	حوش الجنينه
269.	Gāma' el-ehaykh Nass.	جامع الشيخ نصر
	Fort Donzelot.	[حصن دونزيلوا]
	Port de Boulâq.	[ميناء بولاق].
	Fort Spizer.	[حصن سبيزر]
	Chaussée, ou nouveau chemin de Boulâq au Kaïr.	[طريق بولاق الجديد إلى القاهرة]

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، والمنشآت								
	<table> <tr> <td data-bbox="263 307 563 365">Gheyti el-Sâdât (jardin du cheykh Sâdât)</td><td data-bbox="563 307 872 365">غيط السادات</td></tr> <tr> <td data-bbox="263 365 563 401">Gheyti Ma'rouf.</td><td data-bbox="563 365 872 401">غيط معروف</td></tr> <tr> <td data-bbox="263 401 563 438">Gheyti O'brah.</td><td data-bbox="563 401 872 438">غيط عبارة</td></tr> <tr> <td data-bbox="263 438 563 474">Gheyti Zerbyeh.</td><td data-bbox="563 438 872 474">غيط زربية</td></tr> </table>	Gheyti el-Sâdât (jardin du cheykh Sâdât)	غيط السادات	Gheyti Ma'rouf.	غيط معروف	Gheyti O'brah.	غيط عبارة	Gheyti Zerbyeh.	غيط زربية
Gheyti el-Sâdât (jardin du cheykh Sâdât)	غيط السادات								
Gheyti Ma'rouf.	غيط معروف								
Gheyti O'brah.	غيط عبارة								
Gheyti Zerbyeh.	غيط زربية								



## ٢ - مصر القديمة وضواحيها

### [مصر العتيقة]

(انظر اللوحة رقم ١٦ ، المجلد الأول ، الدولة الحديثة ،  
وانظر أيضاً اللوحة رقم ١٥ الخط الذى يضم مصر القديمة  
والجزيرة ... إلخ ) .

أرقام المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، والمنشآت	
	QASR EL-CHAMA' (Enceinte qui touche au vieux Kaire.)	[قصر الشمع] [السور الذى يلامس مصر القديمة]
1.	Byout el-Qebât.	بيوت القباط
2.	A'tfet el-Kenysch.	عطفة الكنيسه
3.	A'tfet el-Maghârah.	عطفة المغاره
4.	A'tfet Sitty Barbarah (Sainte-Barbe)	عطفة ستنى بربره
5.	Sekket el-Mo'allaqah.	سكة المعلق
6.	Deyr Nasîrâ.	دير نصارى
7.	Kenysch el-Qebât.	كنيسة القباط
8.	Deyr Maryam (église de la Vierge).	دير مريم
9.	Deyr Roumy.	دير رومى

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، والفتحات
	<div>VIEUX KAIRE.</div> <div>[مصر القديمة]</div>
1.	Bâb el-Oudâa'. باب الوداع
2.	Sekket Masr A'tyqah. سكة مصر عتيقة
3.	A'tfet el-Hâg A'ly. عطفة الحاج على
4.	Hârt abou-Ta'meh. حارت أبو طعمه
5.	Sekket Aîfâr el-Neby. سكة آثار النبي
6.	Bâb el-Barrânyeh. باب البرانيه
7.	Grande butte de décombres. [تل كبير من الانقاض]
8.	Khokhet abou-Che'yr. نخوخة أبو شعير
9.	Sîbel Masr A'tyqah. ساحل مصر عتيقة
10.	Gâma' A'bdyn. جامع عيدين
11.	Gâma' A'mrou (grande mosquée isolée, à l'est du vieux Kaire). جامع عمرو [وهو جامع كبير منحل إلى الشرق من مصر القديمة]
12.	Deyr abou - Seyfeyn (enceinte séparée, à l'est du vieux Kaire). دير أبو سيفين [فناء منفصل إلى الشرق من مصر القديمة]
13.	Massif de maisons. [كتلة المنازل]
14.	Okâit el-Cherqâouy. وكالة الشرفاوى
15.	A'tfet Marhowsy. عطفة مرحوصى
16.	A'tfet Choueiry. عطفة شويرى
17.	Sekket Qabou. سكة قبر
18.	A'tfet el-Haddâdyn. عطفة الحدادين
19.	A'tfet el-Marhaowy. عطفة المرحوى
20.	Gâma' el-Kharrouby. جامع الخرواوى
21.	Sekket el-Giddâty. سكة الجددلى

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، والمشات	
22.	Mosquée.	[مسجد]
23.	Sekket el-E'louch.	سكة العلوه
24.	Sekket el-Bahr.	سكة البحر
25.	Sekket el-Sehrāyeh.	سكة السهرايه
26.	Gāma' el-Bahr.	جامع البحر
27.	Hārt el-Gedydeh.	حارت الجديدة
28.	Hārt Myānnēh.	حارت ممانه
29.	El-Sehrāyeh.	السهرايه
30.	Sekket Bāb el-Oudāa'.	سكة باب الوداع
31.	Hārt el-Qare'.	حارت القرقع
32.	Sekket el-Hell.	سكة الحلا
33.	Gāma' el-Chafyr.	جامع الفير
34.	Hārt el-Chamly.	حارت الشملي
35.	Hārt el-cheykh Chehlāb.	حارت الشيخ شهاب
36.	Hārt el-Qabāly.	حارت القبالي
37.	Hārt el-Gencyeh.	حارة الجنيه
38.	Sekket el-Deyr.	سكة الدير
39.	Bāb el-Deyr.	باب الدير
40.	Bāb el-Gourah.	باب الجوره
41.	Sekket el-E'louch.	سكة العلوه
42.	A'lfet Sāhe) el-Bahr.	عطلة ساحل البحر
43.	Sekket Masr el-A'lyqah.	سكة مصر الحقه
44.	Souaqat el-Qamh.	سوق القمح
45.	Ousa'ti Mohammed el-Elfy.	وسعت محمد الالفى

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، والخشبات	
46.	Beyt O'smân-bey Tanbourgy.	بيت عثمان بيه طنبورجي
47.	A'tfet Dâr el-Nahâs.	عطفة دار النحاس
48.	Gâma' Mohammed el-Makhfy.	جامع محمد المخفي
49.	Sekkiet Fourn el-Khalyg.	سكة فم الخليج
50.	Harâmât Yousef.	هرامات يوسف
51.	Gâma' Dâr el-Nahâs.	جامع دار النحاس
52.	Saba' Saouâqy ou Sâqyet el-Migreh, prise d'eau de l'aqueduc.	سبح سواقي او ساقية : المجره
	Meydân el-Nichâbeh.	ميدان النشابه
	Moustabet el-Nichâbeh.	مصطبة النشابه

## ٤ - الجيزة

[ انظر اللوحة رقم ١٦ ، المجلد الأول ، الدولة الحديثة ،  
وانظر أيضاً اللوحة رقم ١٥ والخط الذى يشتمل على مصر القديمة  
والجيزة ... إلخ ] .

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، والمنشآت	
1.	Kafr Qeblyeh.	كفر قبله
2.	Porte des Pyramides.	[مدخل الأهرام]
3.	Farchoureh.	فرشوره
4.	Sekket el-Hâouy.	سكة الحاوى
5.	Gâma' el-Kebyr.	جامع الكبير
6.	Sekket el-Hâgeb.	سكة الحاجه
7.	El-Qasr.	القصر
8.	Derb Soun el-Qelleh.	درب سون القلة
9.	A'tfet el-A'rydeh.	عطفة المريضة
10.	Derb el-Fahkyr.	درب الفهكير
11.	Cbeykh Dâoud.	شيخ داود
12.	Sâbet.	ساحة
13.	Sekket el-Soultân.	سكة السلطان
14.	Hârt Habachy.	حارت حبشى
15.	Hârt el-Sâber.	حارت الصابر
16.	Sekket el-Sâber.	سكة الصابر
17.	Sekket el-Soultân.	سكة السلطان

الرقم المعطى على الخريطة	قائمة بأسماء الأماكن ، الشوارع ، الميادين ، والمخشات	
18.	Hadreh.	حضره
19.	Gâma' el-Bedreh.	جامع البدوه
20.	Sekket el-Chorâfê.	سكة الشرافى
21.	Sebgeh.	سبحه
22.	Qabbeh.	قببه
23.	Sekket el-Bahr.	سكة البحر
24.	Gâma' Khalyiyeh.	جامع خليليه
25.	Chorâfê.	شرافى
26.	Sekket el-Geneyneh.	سكة الجنيهه
27.	El-Sabt.	السياط
28.	Cheykh A'rouys.	شيخ عرويس
29.	Sekket el-Bahr.	سكة البحر
30.	Derb el-Mâouardy.	درب الماوردى
31.	Chorâfêh.	شرافه
32.	Derb el-Matyeh.	درب الخيش
33.	Sekket el-Effendy.	سكة الاقندى
34.	Saleh el-Dyn.	صالح الدين
35.	Bâroud Khâneh.	بارود خانه
36.	Sekket Gâma'.	سكة جامع
37.	Sekket el-effendy.	سكة الاقندى
38.	Sekket el-bâchâ.	سكة الباشا
39.	Zarn' el-Nâouy.	زرع النوى
40.	Hârt el-Reys.	حارت الرئيس
41.	Derb el-Gâma'.	درب الجامع
42.	Toubkhâneh.	طوبخانه
43.	Qasr Mourâd-bey.	قصر مراد بيه

## ملحق المبحث الأول حول مناخ القاهرة

إن ما ذكرته عن درجة الحرارة بالقاهرة - فيما سبق - لا يسمع بإعطاء فكرة كاملة عن مناخ هذا الجزء من مصر ، وأعتقد أنه يجب أن أسرد هنا عدة ملاحظات استخلصتها من يوميات رحلتى ، وهى ملاحظات كان من السهل على مضاعفتها : كما أنها تحمل طابع التعديل فى الرأى المستتج بصفة عامة .

يقال عادة إن المطر فى مصر ظاهرة غير معروفة أو تكاد تكون كذلك ، غير أن الكلام على إطلاقه بهذه الصورة لا يتفق مع الملاحظة . فالسافر يستطيع أن يمكث فى البلاد من ثمانية إلى تسعة أشهر ، وربما أكثر من ذلك فى مصر العليا دون أن يرى المطر ولو مرة واحدة . وإن أراد ، وفقاً لذلك ، أن يكون فكرة عامة ، فالإقامة بالقاهرة سنة أو عدة سنوات متتالية ، أو أثناء فصل معين فحسب كفيلة بدحض هذا القول . وفى البداية يجب أن نستثنى بداية مصر السفلى الأكثر امتداداً من حيث المساحة من سائر البلاد ، والأقرب إلى البحر ، نسبياً ، مما يسبب بالضرورة مناخاً أكثر تنوعاً من مناخ الصعيد .

باستثناء البرد والثلج ، فإن كل الظواهر الجوية تتوالى هنا ، كما هو الحال فى باقى الدول التى يطل شمالها على البحر الأبيض المتوسط ، وعلى الرغم من ذلك فقد شاهدت البرد فى الأسكندرية مرات عديدة . ومن المؤكد أن حالة الجو فى القاهرة يغلب عليها الاستقرار ، فى الوقت الذى تكون فيه شبه ثابتة فى مصر العليا ، ولا يرجع السبب فى ذلك - بالنسبة للقاهرة التى تتاخم مصر

السفلى - إلى مناخها بقدر ما يرجع إلى موقعها الخاص ، حيث تحميها - إلى حد ما - التلال الخلفية للمقطم . ويرجع ارتفاع درجة حرارتها لانعكاس المستمر لأشعة الشمس الحارقة على الصخور التى تقع القاهرة أسفلها . ومتوسط درجة الحرارة فى القاهرة مرتفع جدا ، ورغم ذلك فقد عشت هنا تجربة البرد القارس : ففى اليوم التاسع من فريمبر من العام السابع ( ٢٩ نوفمبر ١٧٩٨ ) جلبت الرياح القوية إلى الجو برودة قارسة ، وهبط مقياس الحرارة إلى بضع درجات فوق الصفر . وهو أمر بالنسبة للسكان وللأوربيين الذين تأقلموا مع الجو من شأنه أن يخلق لديهم إحساسا شبيها بما عندنا فى باريس حين تصل البرودة إلى عدة درجات تحت الصفر . وقد عانى أهالى القاهرة الذين فوجئوا بهذا الجو كثيرا ، فكانت وجوه القوم فى الشوارع شاحبة ، وأذنانهم وأذنانهم حمراء ، وأصابعهم متقلصة ، وظهرت عليهم جميع صور المعاناة . وفى أثناء هذه الموجة الشديدة البرودة كانوا يتدثرون بأغطية ثقيلة ، كما كانوا يرتدون حلا سميكة ، ويوقدون نار الفحم ، ويحثون عما يواجهون به البرد جهد استطاعتهم ، فى بلد ليس به ما هو معد لمثل هذا الجو .

ولن نخرج عن الموضوع إذا ما لاحظنا أن هذه الفترات الباردة قد خلصت البلاد من حشود البعوض والذباب ولسمعاتها المزعجة شديدة الألم<sup>(١)</sup> .

وفى الثالث والعشرين من فريمبر من السنة التالية ( ١٤ ديسمبر عام ١٧٩٩ ) شرحت ببرد شديد خاصة فى الصباح والمساء ؛ وقد استمر البرد فى تصاعد إلى اليوم الثانى عشر من نيفوز ، وكانت السماء مليدة بالغيوم : وأجبرنا على أن نستلقى كل مساء ، ومع ذلك فإن قسوة البرد كانت أقل منها خلال شتاء العام السابع . أما شتاء العام التاسع فكان البرد فيه قوى التأثير والحدة ، وقد ثلث الجو بالضباب فى الصباح ، وأحيانا طوال اليوم ، ودون شك لا يجب على أى حال مقارنة هذه البرودة بتلك التى تسود أوروبا ؛ لكن ما يمكن مقارنته

---

(١) لقد كانت الرياح بصفة عامة باردة خلال فريمبر ونيفوز من هذه السنة (من ديسمبر إلى ١٥ يناير) .



هو الشعور النسبى بالبرد لدى السكان ؛ وربما لا تقل معاناة سكان القاهرة فى بعض السنوات عن معاناة سكان عاصمة فرنسا .

وينبغى أن نلاحظ أن مقياس الحرارة فى القاهرة يرتفع وقت الظهيرة تبعاً للفصول إلى ١٠° ، ٢٠° ، ٢٥° ، وأحياناً إلى ٣٠ درجة مئوية . على حين ينخفض فى الصباح من ١٣° أو أكثر إلى درجتين ، ويحدث هذا عادة فى شهر يناير ، وعلى مدى اثنتى عشرة ساعة يتراوح الانخفاض فيما بين ١٠° إلى ١٢° ، وهذا يولد شعوراً بالبرد أكثر مما يكون عندنا حين ينخفض لدينا من ثمانى أو عشر درجات فوق الصفر إلى أربع درجات تحت الصفر : فالإحساس الذى نبدیه يعتمد كلياً تقريباً على التفاوت .

وتبعاً لملاحظات الكولونيل المسيو كوتل المتعددة ، والمسجلة بدقة ، فإن المتوسطات المدونة تعطى النتائج التالية : يصل الاختلاف من الساعة الخامسة صباحاً حتى الظهر إلى ٧° فى الشتاء ؛ ٧,٦° فى الربيع ؛ ٧,٥° فى الصيف ؛ ٦,٤° فى الخريف . وهكذا فإن متوسط الاختلاف فى الصيف أكثر منه فى الشتاء . وقد لوحظ أن الأيام الأكثر برودة أو الأقل حرارة - التى سُجلت - هى : ٢٤ نوفمبر ٨,٥° ؛ ٣١ ديسمبر ٥,٣° ؛ ٢٤ يناير ٢° ؛ ١٣ فبراير ٣,٥° ؛ ٦ مارس ٤° فوق الصفر . ويسير الاختلاف على هذا النوال مشابهاً لما عندنا وقت اعتدال المناخ .

ولا يجب أن ندهش من أن الإنسان فى القاهرة - على الأقل فى بعض السنوات - يقاسى من البرد مساءً وصباحاً فى فصل الشتاء ؛ والواقع أنه حتى فى مصر الوسطى يشعر الإنسان بالبرد القارس . وقد قمت بعملیات طبوغرافية فى هذه البلاد - أثناء شهور الشتاء الثلاثة - كانت تدوم إلى وقت متأخر كل يوم ؛ وعندما كان يأتى المساء حوالى الساعة الثامنة أو التاسعة كانت لدى دائماً فرصة مقارنة درجة الحرارة فى الظلام بها أثناء الظهر ، أو فى الساعة الثانية فى المكان الذى أُخيم فيه . وكان الاختلاف أكثر وضوحاً فى الساعة الخامسة

صباحًا عندما كنت أنطلق للقيام بعملياتي . لقد كان هذا شتاء سنة ١٧٩٩ (من نيفوز إلى بلوفيز من السنة السابعة) وكانت البرودة تشد مع اقترابي من حدود الأراضي المزروعة ؛ وحتى عندما كنت أتوقف على رمال الصحراء اللبية ، كنت أشعر بأن البرد أكثر شدة وحدة ، حتى أن أطراف أصابعي كانت شبه متجمدة لدرجة أنني كنت أكتب أو أرسم أو أستعمل معداتي بمتهي الصعوبة . وفي هذا الوقت كانت درجة حرارة هذا الجزء من مصر ما بين ٥٢٧ و ٥٢٨ .

وفي يوم ١٩ نيفوز من العام التاسع (٩ يناير ١٨٠١) وعندما كنت تجاه تلا ، أحسست ببرودة شديدة ؛ وكانت الأرض مغطاة بطبقة رقيقة من الصقيع الأبيض . وقد يسقط الصقيع أحيانا على الصحراء المجاورة ، لكنه يظل سطحيا . وكان الأعراب يرتدون لباساً رائعا<sup>(١)</sup> هو «البرنس» أو «معطف الأعراب» ، من الصوف الأبيض الناعم ؛ ليحميهم من قسوة الفصل . وعلى ذلك فليس من الغريب في القاهرة أن ينخفض مقياس الحرارة إلى الصفر . وقد لاحظ المسير نويه Nouet عالم الفلك المرافق للبعثة أن هناك صقيعا في معسكر بليس .

وبالتأكيد فإنه ليس بإمكاننا رغم هذه الوقائع ، أن ننكر أن مصر بلد حار ، بل إنه شديد الحرارة ؛ ولكن ذلك لا يبيح التعجل بالقول بأن البرد غير معروف فيه . وأخيرا ، ومن ناحية ثانية ، فإن هذه الملاحظة ربما تكون غير جديرة بالإهمال ، إذ إنها - في الواقع - يمكن أن تفسر ظاهرة فريدة ، وهي أنه على الرغم من وباء الطاعون والدوستاريا والرمد ، فإن مصر في الحقيقة بلد صحي جدا ، يفوق في ذلك كثيرا من أقطار أوروبا . أليس من المعتقد أن الرياح الباردة الآتية من الصحراء من وقت لآخر تساهم في تلطيف الجو تماما ، كرياح الجهة الشمالية التي تهب على الوادي خلال القسم الأكبر من الصيف والخريف ،

(١) إن خلفه تسمح بحمل حرارة شديدة ، ولونه يعكس أشعة الشمس بدلا من أن يمتصها ، ونسجه يخفف حرارة الجسم ليلا ، وغطاء الرأس يقي الأذنين والرأس من البرد ؛ ويسمح شكله للمارس بكل الحركات تماما كالراجل من المشقة العرب .

أى فى فترة تكون فيها الحرارة خائفة ولا تطاق بدون هبوب الرياح الصيفية الملطفة ؟ .

أما عن المطر فسوف أقدم ملاحظة مماثلة : فنحن نلاحظ من وقت لآخر زخات وأمطارا شديدة ليس فقط فى مصر السفلى ، بل وفى القاهرة . لكن الناس لا توقفهم هذه الظواهر ؛ لأن الجو غالبا ما يكون صافيا وبلا سحب ؛ بيد أن هذه الظواهر - مع ندرتها - كانت تلفت أنظار الرحالة . وهذه بعض الملاحظات التى استخرجتها من يوميات رحلتى : أصبح المطر شديدا بالقاهرة يوم ١٥ نيفوز من السنة السابعة (٤ يناير ١٧٩٩) ، بعد أن ظل مطرا خفيفا لعدة أيام<sup>(١)</sup> ؛ هطل المطر صباح يوم ١٤ نيفوز ؛ ودام يوم ١٥ من الصباح حتى المساء ، فكانت شوارع القاهرة مليقة بالوحل ، لدرجة أن الشوارع التربة قد أصبحت كتلا طينية . وقد اندهش الجميع عندما رأوا الأرض الجافة والمغيرة عادة قد أصبحت فجأة رطبة لينة ، وغير صالحة للمشى . وهذه هى التعبيرات الخاصة بالصحيفة : «لا يمكن التعبير عن الدهشة أو عن هذه الحالة غير المعتادة التى أغضبت كل الأتراك ، فهم لا يحسنون المشى فى الوحل أو الاحتماء من المطر (فالمظلات مجهولة فى مصر) . إن هذه الأمطار المفاجئة تكذب كثيرا أولئك الكتاب الذين ينفون وجود المطر بمصر» .

وقد سقطت الأمطار على القاهرة أيام ١١ ، ١٢ ، ١٣ فلوريال Floreal من السنة السابعة (٣٠ أبريل ، و ٢١ مايو ١٧٩٩) أثناء الخماسين ، وهى فترة رياح الجنوب ، وقد اشتدت يوم ١٤ . وفى اليوم الأول من بريرال Prairial بدأت فى السقوط على شكل قطرات كبيرة لمدة ثمانى إلى عشر دقائق .

والأيام الأخرى التى سقطت فيها الأمطار هى : يوم ١٧ برومير Brumaire من السنة الثامنة (٨ نوفمبر سنة ١٧٩٩) ويوم ٢٣ برومير قبل بزوغ الشمس ، على أثر غيوم سوداء باردة تلتها أمطار غزيرة ومتتالية ، وكانت شوارع القاهرة

---

(١) يوم ٢٨ برومير من السنة السابعة (١٨ نوفمبر ١٧٩٨) سقطت الأمطار وصف الرعد - فح .

لا تزال مملوءة بالطنن . وفى يوم ٢٩ فنلمير Vendémiaire السابق أمطرت مطراً خفيفاً<sup>(١)</sup> استمر طوال اليوم مع رياح عاتية ، على مدينة جرجا عاصمة مصر العليا ، وكان هناك مطر يوم ٢٤ برومير صباحاً ومساءً ، ويومى ٢٥ و ٢٦ أمطرت صباحاً .

وفى صباح يوم ٨ بلوفيز Pluviose من السنة الثامنة (٢٨ يناير سنة ١٨٠٠) فى أعقاب يوم جميل ، هبت رياح قوية جنوبية فأتارت زوبعة ترابية أدت إلى إظلام السماء : وتلا ذلك أمطار ، يمكن اعتبارها غاية فى القوة بالنسبة للبلاد ، فقد استمرت نصف الساعة أو ثلاثة أرباع الساعة مما جعل الشوارع كلها موحلة . وفى اليوم السادس عشر من نفس الشهر سقط المطر مساءً على بولاق .

وقد وصف المسيو كوتل حالة السماء فى القاهرة بمزيد من العناية ؛ ولكن يجب الانتباه إلى أن ذلك كان ساعة ملاحظة البارومتر ومقياس الحرارة من الخامسة إلى السابعة صباحاً ، ومن الظهيرة إلى الثالثة مساءً ، كما يجب الانتباه ، من ناحية أخرى ، إلى أن حالة السماء قد وصفت على مدى اثني عشر شهراً أخيرت من سنوات مختلفة ، وليس من مدة إقامة الفرنسيين كلها ، على الرغم من أنه قام بتدوين ملاحظاته عن القاهرة ، خلال فترة أربع السنوات المتلاحقة<sup>(٢)</sup>

لقد سجلت هذه الملاحظة من أجل أولئك الذين يريدون مقارنة فترات الوقائع الواردة أعلاه ، مع جداول هذا الملاحظ الموفق . وقد اقتصر على الإشارة إلى أحد عشر يوماً من المطر الخفيف على مدى عام ، بينما كانت الرياح تهب بصفة دائمة تقريباً من الناحية الجنوبية أو من الناحية الغربية .

وعندما قمنا بالسفر على الأقدام بطول الجبل العربى ، -لاحظنا فى مصر العليا - خاصة فى المنتصف - ما يؤكد تساقط الأمطار بكثرة هناك على الضفة اليمنى

(١) غالباً ما يلاحظ أثناء مثل هذه الأوقات ذات الحرارة الشديدة والسماء المكورة واللبدة بالسحب ، وكل التكهات بغضلة مروعة ، انطلم وجود برق أو زهد أو مطر .

(٢) انظر المجلد ١٩ ، صفحة ٤٥١ وما بعدها .

للنيل ، وكثيرا ما كان علينا أن نجتاز مجارى متفاوتة العمق لمياه الأمطار أو للسيول الخفيفة ، التى تصب فى النهر .

وعند مداخل الوديان الكبيرة والتفرعات الرئيسية ، جذب انتباهى أيضا ، وفى أماكن أخرى عديدة شقتها بنفس الطريقة مياه الأمطار ، حصى مستدير جرفته معها من داخل الصحراء التى تفصل النيل عن البحر الأحمر . ويمكن ملاحظة هذه الظواهر ناحية السلسلة الليبية ، ولكن بصورة نادرة .

وأهى هذه الإشارات بفكرة شبيهة بتلك التى ذكرتها بمناسبة الحديث عن موجات البرد التى نحسها أحيانا فى مصر : وأقصد أن الأمطار النادرة والقليلة الغزارة التى تسقط فى القاهرة وفى مصر السفلى ، تقوم مع ذلك بتلطيف الجو ، ويفترض أنها تساهم فى وقاية البلاد ، ولكنها أقل فاعلية من الرياح الباردة . وهذه الأسباب هى التى تجعل نسبة الوفيات بالقاهرة أقل مما يمكن أن يفترض فى مدينة مزدحمة تسود فيها الدوسنتاريا والجدري على الدوام ، والطاعون غالبا ؛ وأخيرا يتكدس فيها ثلاثة أرباع السكان ويعيشون بطريقة غير صحية . وفى فرنسا تساوى نسبة الوفيات السنوية  $\frac{1}{3}$  تقريبا من السكان ، وفى باريس  $\frac{1}{3}$  ، أما فى القاهرة فهى  $\frac{1}{3}$  .



## المبحث الثانى

### مذكرات متفرقة

### حول بعض أقسام العمارة العربية

### للمرحوم ميشيل إنج لانكريه

لقد ترك المذكرات التالية صديقى العالم الراحل المرحوم ميشيل إنج لانكريه ، وقد قررت البعثة أن تطبعها ضمن المؤلف [وصف مصر] ، فالتقدير والاحترام للذات تستحقهما ذكرهما يجعلاننى أدرجها هنا دون تغيير أو إضافة ، حتى يمكنها أن تقدم ملاحظات نافعة .

قد يكون من المفيد ، ما دامت الفرصة سانحة ، الإشارة إلى بقية العمارة العربية القديمة ، لا ليتم إحداؤها ، بل لأن ذلك فصل ينبغى أن يضم إلى تاريخ العمارة .

وتقدم قلعة القاهرة فى هذا الصدد كثيرا من الملاحظات التى يجب إهداؤها ، فهى تحتوى داخل أسوارها على أثرتين رئيسيين يشهدان - بعد مضى ستمائة عام - على عظمة الشعب الذى أنجزهما ، إننى أقصد البئر والقصر المسمى «يوسف» . ويبدو أن الأثر الأول قد سبب للذين حفروه مصاعب شبيهة بتلك التى ووجهت أثناء إقامة الأهرام ، على الأقل ما يتعلق منها بمتوسط الارتفاع . ولكن بأية أحاسيس مختلفة يمكننا أن نتأمل هذا العمل أو ذاك ! وإلى أى مدى يجب أن يتواضع زهو هذه المقابر العظيمة أمام عطاء هذا المنبع المائى المتاح للقلعة .

كذلك فإن ديوان يوسف لم يكن إنجازا بالأمر الهين ؛ فليس من السهل ، بغير شك ، أن يُرَفَّعَ اثنتان وثلاثون عمودا إلى ارتفاع يقارب ثلاثمائة قدم فوق

سطح النيل ؛ وهى أعمدة من قطعة واحدة من الجرانيت يبلغ ارتفاعها ست وعشرين قدما ، أما قطرها فيزيد على ثلاث أقدام .

والقواعد التى تم اكتشافها بالفعل هى من الحجر الرملى الضارب إلى الحمرة ، وقد تم تنفيذها بطريقة سيئة جدًا وبذوق ردىء . ومن بين تيجان العُمد ما هو عبارة عن كتل لا شكل لها تقريبا ، وأخرى تقوم على تقليد سيء لتاج العمود الكورنثى . ويوجد من هذه الأخيرة خمسة تيجان ، يبدو أنه أريد نقش أوراق الموز عليها ؛ لذلك فإنها ، رغم ضخامة نقشها ، لا تخلو كليةً من الأناقة ، إذ ربما استطاع فنان ميدع أن يجعل منها شيئا جذابا . (انظر رسوم تيجان العمد هذه على اللوحين ٧١ ، ٧٢ من الدولة الحديثة ، المجلد الأول) .

ويشاهد نحو الأعلى فى زوايا القاعة الأربع - حيث العمد الاثنان والثلاثون التى تكلمت عنها قبل قليل - مجموعة كبيرة من الحنيات الخشبية الموضوعة بعضها فوق بعض . ويمكن القول بأنها هيكل لحنية شبيهة بأخرى موجودة بقاعتين أخريين ، سليمة وشبه كاملة .

فهل تكون هذه الحنية تقليدا لقطعة طبيعية ؟ لقد بحثت عنها دون جدوى . هل هى صورة لشكل كان له دوره فيما مضى ؟ ذلك هو ما أعتقد . إنها تبدو سابقة لما يسمى فى الفن المعمارى بالمثلثات الكروية ، وهى بمثابة منطقة الانتقال التى تربط سقفا دائريا بغرفة مربعة . وقد استخدمت هذه الطريقة بنفس الوظيفة فى أربعة أو خمسة أماكن - على الأقل - من القلعة . ونرى فى العديد من الأضرحة المربعة الصغيرة مثل هذه الحنيات التى تلعب هنا بالتأكيد دور المثلثات الكروية .

وفى بعض هذه الأماكن لا يوجد سوى حنية واحدة فى كل زاوية ؛ وفى حالات أخرى نرى أنه توجد على واجهات الجدران - أولا - حنيتان ، ثم تتصل بهما واحدة ثالثة بعد ذلك ، وتقام القبة الدائرية غالبا على هذا المثلث . غير أنه توجد أيضا فى بعض الأحيان حنيات أصغر مضافة من الأمام من منتصف



الواجهة حتى منتصف الحنية الثالثة . وبعض هذه الحنيات من الحجر ، وتتصل في بعضها الآخر بزخارف السقف ، وهى زخارف يمكن أن نصفها سريعا بأن لها شباها كبيرا بهذه الأنواع من الأكثاف الطائرة التى تزين الكثير من الكنائس القوطية ، وليس فى هذا ما يدعو للدهشة ، فالعرب عندما حملوا العلوم إلى أوروبا كان طبيعياً أن يتركوا بها لمحات من فنهـم المعمارى .

وأيا كان أصل هذه الحلية ، فالمؤكد أنها هى التى نراها محورة بدرجات متفاوتة على طوابق المآذن المختلفة ، وعلى عقود الأبواب ، وعلى أفاريز السقوف .. الخ . إنها فى النهاية تكون الزخرفة الأساسية والوحيدة تقريباً فى عمارة المصريين الحالية .

وكذلك فإن الطريقة التى نحت أو زخرفت بها صنج الأعتاب ، وأيضاً صنج عقود البائكات فى العمارة العربية القديمة قد ظلت هى نفسها فى عمارة المحدثين ؛ وسأذكر عنها شيئاً :

هذه الصنجات ليست دائماً على نحو ما هى عليه فى أوروبا حيث تستند الواحدة منها إلى الأخرى من خلال سطح منبسط ، وإنما يكون أحياناً من خلال سطح اسطوانى ينطلق من قاعدة أفقية ، وغالباً ما يأخذ قطاعه شكلاً منحنيًا معقدًا على نحو تمثل فيه رؤوس الصنجات مقاطع مدهشة<sup>(١)</sup> . ويتميز العديد من الأعتاب المشكلة على هذا النحو بأنها تستند عمودياً على القوائم المستقيمة دون أن تؤدى إلى سقوطها . ولهذا فمن السهل ملاحظة أنه إذا كانت هذه المقاطع كالصنجات يرتبط بعضها ببعض ، فإنه لن ينتج عن ذلك أى رفس إطلاقاً ، أو على الأقل يكون ضعيفاً جداً على الصنجات المتطرفين ، ولكننا نجد حينئذ أن كل القوة تنجـه لتحطيم العقود .

وهذه الطريقة تكون بدون سليات إذا كان للأدوات المستعملة صلابة المعادن ، ولكنها تصبح معيبة إذا كان الحجر هشاً .

(١) انظر الدولة الحديثة ، المجلد الأول ، اللوحة ٧١ ، شكل ٧ واللوحة ٧٢ ، شكل ١٥ و ١٨ .

وإذا ما قام المرء بفحص المقاطع المستخدمة فى صنجات المباني العربية فشرعان ما يلاحظ أنها لم تشق لأسباب تتعلق بالصلابة . وكذلك فقد شطرت الزوايا الحادة لعديد من هذه الصنجات - بالرغم من وجود العقود فوقها - لتحمل ثقل الجزء العلوى للجدار .

ويوجد ، سواء داخل القلعة أو فى منشآت أحدث عهدا ، عدد كبير من تكسيات الرخام أو الحجر الجيري المثبتة ليس فقط على الصنجات ، ولكن أيضا على راجهات الجدران ، وعلى البحور الموجودة فى زوايا الأبواب الكبيرة .. الخ . وغالبا ما يبدو أن الأعتاب المكونة من ثلاثة أحجار ، وكأنها من خمسة أو سبعة خطوط متقطعة ، اثنان منها فقط عبارة عن وصلات حقيقية ، والأخرى محفورة .

## المبحث الثالث أبواب القاهرة

مأخوذ من الفصل الذى كتبه المقرئى عن الأبواب المسماة : زويلة ،  
والنصر ، والفتوح ، والشعرية ، وعن الوزير بدر الجمالى الذى أعاد تشييدها<sup>(١)</sup> :  
« وَكَانَ لِلْقَاهِرَةِ مِنْ جِهَتِهَا الْقِبْلِيَّةِ بَابَانِ مُتَلَاصِقَانِ يُقَالُ لِهَمَا بَابَا زَوَيْلَةَ ،  
وَمِنْ جِهَتِهَا الْبَحْرِيَّةِ بَابَانِ مُتَبَاعِدَانِ أَحَدُهُمَا بَابُ الْفَتْوحِ وَالْآخَرُ بَابُ النَّصْرِ ،  
وَمِنْ جِهَتِهَا الشَّرْقِيَّةِ ثَلَاثَةُ أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٌ : أَحَدُهَا يَعْرِفُ الْآنَ بِيَابَ الْبَرْقِيَّةِ وَالْآخَرُ  
بِالْبَابِ الْجَدِيدِ وَالْآخَرُ بِالْبَابِ الْخَرْقِ ، وَمِنْ جِهَتِهَا الْغَرْبِيَّةِ ثَلَاثَةُ أَبْوَابٍ : بَابُ  
الْقَنْطَرَةِ وَبَابُ الْفَرَجِ وَبَابُ سَعَادَةٍ ، وَبَابٌ آخَرُ يَعْرِفُ بِبَابِ الْخَوْخَةِ . وَلَمْ تَكُنْ  
هَذِهِ الْأَبْوَابُ عَلَى مَا هِيَ عَلَيْهِ الْآنَ وَلَا فِي مَكَانِهَا عِنْدَمَا وَضَعَهَا جَوْهَرُ .

### ( باب زويلة )

كان باب زويلة عندما وضع القائد جوهَر القاهرة باين متلاصقين بجوار  
المسجد المعروف اليوم «بسام بن نوح» ، فلما قدم المعز إلى القاهرة دخل من  
أحدهما ، وهو الملاصق للمسجد الذى بقى منه إلى اليوم عقد ، ويعرف بباب  
القوس . فتيا من الناس به وصاروا يكثرون الدخول والخروج منه ، وهجروا الباب  
المجاور له ، حتى جرى على الألسنة أن من مر به لا تقضى له حاجة ، وقد زال  
هذا الباب ولم يبق له أثر اليوم إلا أنه يفضى إلى الموضع الذى يعرف اليوم

---

(١) انظر ما سبق ذكره بهذا الخصوص . وقد ترجم هذا النص من العربية إلى الفرنسية المرحوم بروسير روزيه  
الكتاب المترجم للغة العربية بالسفلى ، والذى تولى فى زمان شبله ، ولم يكن له متسع من الوقت لمراجعة هذه  
الترجمة .

ورده هذا النص فى الأصل الفرنسى مترجما بخصر ، وقد رأينا إياه هنا كما جاء فى خطط المقرئى (الجزء  
الأول ، الصفحات ٣٨٠ إلى ٣٨٧) مراعاة للغة . (المترجم) .

بالحجارين ، حيث تباع آلات الطرب من الطنابير والعيدان ونحوهما ، وإلى الآن مشهور بين الناس أن من يسلك من هناك لا تقضى له حاجة ، ويقول بعضهم : من أجل أن هنالك آلات المنكر وأهل البطالة من المغنين والمغنيات . وليس الأمر كما زعم ، فإن هذا القول جار على ألسنة أهل القاهرة من حين دخل المعز إليها قبل أن يكون هذا الموضع سوقا للمعازف وموضعا لجلوس أهل المعاصى .

فلما كان فى سنة خمس وثمانين وأربعمائة بنى أمير الجيوش بدر الجمالى وزير الخليفة المستنصر بالله باب زويلة الكبير الذى هو باقى إلى الآن ، وعلّى أبراجه ، ولم يعمل له باشورة كما هى عادة أبواب الحصون من أن يكون فى كل باب عطف ، حتى لا تهجم عليه العساكر فى وقت الحصار ويتعذر سوق الخيل ودخولها جملة ، لكنه عمل فى بابه زلاقة كبيرة من حجارة صوان عظيمة بحيث إذا هجم عسكر على القاهرة لا تثبت قوائم الخيل على الصوان . فلم تزل هذه الزلاقة باقية إلى أيام السلطان الملك الكامل نصر الدين محمد بن الملك العادل فمى بكر بن أيوب ، فاتفق مروره من هنالك فاختل فرسه وزلق به ، وأحسبه سقط عنه فأمر بنقضها فنقضت وبقي منها شيء يسير ظاهر . فلما ابتنى الأمير جمال الدين يوسف الاستادار المسجد المقابل لباب زويلة وجعله باسم الملك الناصر فرج ابن الملك الظاهر برقوق ظهر عند حفرة الصهريج الذى به بعض هذه الزلاقة ، وأخرج منها حجارة من صوان لا تعمل فيها العدة الماضية ، وأشكالها فى غاية من الكبر لا يستطيع جرها إلا أربعة أرؤس بقر ، فأخذ الأمير جمال الدين منها شيئا ، وإلى الآن حجر منها ملقى تجاه قبر الخرنشف من القاهرة .

ويذكر أن ثلاثة أخوة قدموا من الرها بنائين بناوا باب زويلة وباب النصر وباب الفتوح كل واحد بنى بابا ، وأن باب زويلة هذا بنى فى سنة أربع وثمانين وأربعمائة ، وأن باب الفتوح بنى فى سنة ثمانين وأربعمائة . وقد ذكر ابن عبد الظاهر فى كتاب خطط القاهرة أن باب زويلة هذا بناه العزيز بالله نزار بن المعز وتممه أمير الجيوش وأنشد لعلى بن محمد النبل :

يا صاح لو أبصرت باب زويلة\* لعلمت قدر محله بنينا  
باب تآزر بالمجرة وارتدى الشعرى ولأث برأسه كيوانا  
لو أن فرعوناً بناه لم يرد\* صرحاً ولا أوصى به هامانا

وسمعت غير واحد يذكر أن فردتيه يدوران في سكرتين من زجاج ، وذكر  
جامع سيرة الناصر محمد بن قلاوون أن في سنة خمس وثلاثين وسبعمائة رتب  
أيديكين وإلى القاهرة في أيام الملك الناصر محمد بن قلاوون على باب زويلة خليلية  
تضرب كل ليلة بعد العصر ، وقد أخبرني من طاف البلاد ورأى مدن المشرق  
أنه لم يشاهد في مدينة من المدائن عظم باب زويلة ولا يرى مثل بدنتيه اللتين  
عن جانبيه ، ومن تأمل الأسطر التي قد كتبت على أعلاه من خارجه فإنه يجد  
فيها اسم أمير الجيوش والخليفة المستنصر وتاريخ بنائه ، وقد كانت البديتان  
أكبر مما هما الآن بكثير ، هدم أعلاهما الملك المؤيد شيخ لما أنشأ الجامع داخل  
باب زويلة وغمر على البديتين منارتين ، ولذلك خبر تجده في ذكر الجوامع  
عند ذكر الجامع المؤيدي .

### ( باب النصر )

كان باب النصر أولاً دون موضعه اليوم ، وأدركت قطعة من أحد جانبيه  
كانت تجاه ركن المدرسة القاصدية الغربى ، بحيث تكون الرحبة التي فيما بين  
المدرسة القاصدية وبين بابي جامع الحاكم القبليين خارج القاهرة ، ولذلك تجد  
في أخبار الجامع الحاكمي أنه وضع خارج القاهرة . فلما كان في أيام المستنصر  
وقدم عليه أمير الجيوش بدر الجمالى من عكا وتقلد وزارته وعمر سور القاهرة  
نقل باب النصر من حيث وضعه القائد جوهر إلى حيث هو الآن ، فصار قريباً  
من مصلى العيد ، وجعل له باشورة أدركت بعضها ، إلى أن احترقت أخت  
الملك الظاهر بقوق الصهرج السبيل تجاه باب النصر فهدمته وأقامت السبيل  
مكانه . وعلى باب النصر مكتوب بالكوفى في أعلاه : لا إله إلا الله محمد  
رسول الله على ولى الله صلوات الله عليهما .

## ( باب الفتوح )

وضعه القائد جوهر دون موضعه الآن ، وبقي منه إلى يومنا هذا عقده وعضادته اليسرى ، وعليه أسطر من الكتابة بالكوفى ، وهو برأس حارة بهاء الدين من قبلها دون جدار الجامع الحاكمى . وأما الباب المعروف اليوم بباب الفتوح فإنه من وضع أمير الجيوش وبين يديه باشورة قد ركبها الآن الناس بالبنيان لما عمر ما خرج عن باب الفتوح .

(أمير الجيوش) أبو النجم بدر الجمالى كان مملوكاً أرمنياً لجمال الدولة ابن. عمار ، فلذلك عرف بالجمالى ، ومازال يأخذ بالجد من زمن سبيه فيما يشاره ويوطن نفسه على قوة العزم ويتنقل فى الخدم حتى ولى إمارة دمشق من قبل المستنصر فى يوم الأربعاء ثالث عشر ربيع الآخر سنة خمس وستين وأربعمائة ، ثم سار منها كالحارب فى ليلة الثلاثاء لأربع عشرة خلت من رجب سنة ست وخمسين ، ثم وليها ثانيا يوم الأحد سادس شعبان سنة ثمان وخمسين ، فبلغه قتل ولده شعبان بمسقلان ، فخرج فى شهر رمضان سنة ستين . وأربعمائة ، فثار العسكر وأخربوا قصره وتقلد نيابة عكا . فلما كانت الشدة بمصر من شدة الغلاء وكثرة الفتن ، والأحوال بالخرصة قد فسدت والأمور قد تغيرت ، وطوائف العسكر قد شغبت ، والوزراء يقنعون بالاسم دون نفاذ الأمر والنهى ، والرخاء قد أيس منه ، والصلاخ لا مطمع فيه ، ولوانة قد ملكت الريف والصعيد بأيذى العبيد ، والطرق قد انقطعت برأ وبجرأ إلا بالخفارة الثقيلة ، فلما قتل بلدكوش ناصر الدولة حسين بن حمدان كتب المستنصر إليه يستدعيه ليكون المتولى لتدبير دولته ، فاشتراط أن يحضر معه من يختاره من العساكر ولا يبقى أحدا من عسكر مصر . فأجابه المستنصر إلى ذلك ، فاستخدم معه عسكرا وركب البحر من عكا فى أول كانون ، وسار بمائة مركب بعد أن قيل له أن العادة لم تجر بركوب البحر فى الشتاء ليجانه وخوف التلف ، فأبى عليهم وأقلع ، فتمادى الصحو والسكون مع الريح الطيبة

مدة أربعين يوماً حتى كثر التعجب من ذلك وعد من سعادته ، فوصل إلى تنيس ودمياط ، واقترض المال من تجارها وميسرها ، وقام بأمر ضيافته وما يحتاج إليه من الغلال سليمان الذي أتى كبير أهل البحيرة . وسار إلى قلوب فتزل بها ، وأرسل إلى المستنصر يقول : لا أدخل إلى مصر حتى تقبض على بلدكوش . وكان أحد الأمراء وقد اشتد على المستنصر بعد قتل ابن حمدان فبادر المستنصر وقبض عليه واعتقله بخزانة البنود ، فقدم بدر عشية الأربعاء لليلتين بقيتا من جمادى الأولى سنة خمس وستين وأربعمائة ، فتهياً له أن قبض على جميع أمراء الدولة ، وذلك أنه لما قدم لم يكن عند الأمراء علم من استدعائه ، فما منهم إلا من أضافه وقدم إليه . فلما انقضت نوبهم في ضيافته استدعاهم إلى منزله في دعوة صنعها لهم ، وبیت مع أصحابه أن القوم إذا أجنهم الليل فإنهم لا يد يحتاجون إلى الخلاء ، فمن قام منهم إلى الخلاء يقتل هناك ، ووكل بكل واحد واحداً من أصحابه وأنعم عليه بجميع ما يتركه ذلك الأمير من دار ومال واقطاع وغيره . فصار الأمراء إليه وظلوا نهارهم عنده وباتوا مطمئنين فما طلع ضوء النهار حتى استولى أصحابه على جميع دور الأمراء ، وصارت رؤسهم بين يديه ، فقويت شوكة وعظم أمره وخلع عليه المستنصر بالطيلسان المقور وقلده وزارة السيف والقلم ، فصارت القضاة والدعاة وسائر المستخدمين من تحت يده ، وزيد في ألقابه أمير الجيوش كافل قضاة المسلمين وهادى دعاة المؤمنين . وتبع المفسدين فلم يبق منهم أحد حتى قتله ، وقتل من أمائل المصريين وقضاتهم ووزرائهم جماعة . ثم خرج إلى الوجه البحرى ، فأسرف في قتل من هنالك من لوائة واستصفى أموالهم وأزاح المفسدين وأفتاهم بأنواع القتل . وصار إلى البر الشرقى فقتل منه كثيراً من المفسدين ، ونزل إلى الإسكندرية وقد ثار بها جماعة مع ابنه الأوحى ، فحاصرها أياماً من المحرم سنة سبع وسبعين وأربعمائة إلى أن أخذها عنوة وقتل جماعة ممن كان بها . وعمر جامع العطارين من مال المصادرات ، وفرغ من بنائه في ربيع الأول سنة تسع وسبعين وأربعمائة . ثم سار إلى الصعيد ، فحارب جهينة والثعالبة وأتفى أكثرهم بالقتل وغنم من الأموال

ما لا يعرف قدره كثرة ، فصلاح به حال الإقليم بعد فساد ، ثم جهز العساكر لمحاربة البلاد الشامية ، فسارت إليها غير مرة وحاربت أهلها ، ولم يظفر منها بطائل ، واستتاب ولده شاهنشاه وجعله ولى عهده . فلما كان فى سنة سبع وثمانين وأربعمائة مات فى ربيع الآخر ، وقيل فى جمادى الأولى منها . وقد تحكم فى مصر تحكم الملوك ولم يبق للمستنصر معه أمر ، واستبد بالأمور فضبطها أحسن ضبط ، وكان شديد الهيبة وافر الحرمة مخوف السطوة ، قتل من مصر خلائق لا يحصيها إلا خالقها ، منها أنه قتل من أهل البحيرة نحو العشرين ألف إنسان إلى غير ذلك من أهل دمياط والأسكندرية والغربية والشرقية وبلاد الصعيد وأسوان وأهل القاهرة ومصر ، إلا أنه عمر البلاد وأصلحها بعد فسادها وخرابها بإتلاف المفسدين من أهلها . وكان له يوم مات نحو الثمانين سنة ، وكانت له محاسن منها أنه أباح الأرض للمزارعين ثلاث سنين حتى ترفهت أحوال الفلاحين واستغنوا فى أيامه ، ومنها حضور التجار إلى مصر لكثرة عدله بعد انتزاحهم منها فى أيام الشدة ، ومنها كثرة كرمه . وكانت مدة أيامه بمصر إحدى وعشرين سنة ، وهو أول وزراء السيوف الذين حجروا على الخلفاء بمصر . ومن آثاره الباقية بالقاهرة باب زويلة وباب الفتوح وباب النصر .

ونكمل هنا قائمة أبواب القاهرة بالأسماء الثلاثة الآتية ، التى لم تثبت على الخريطة : « باب السباع » ( الخريطة ٢٦ من الدولة الحديثة ) بين « درب الشيخ قمر » و « درب السباع » ، ( B-5 ) ، « باب الضبة » ( نفسه ، C-6 ) بين « غيط الوالى » و « غيط الطويل » ( انظر الخريطة ٢٦ ، C-6 ) ، وباب « أولاد عنان » جنوب « باب الحديد » ( انظر الخريطة ٢٦ ، C-14 ) .

وتذكر خريطة القاهرة لنيبور - التى سبق لى ذكرها - عديدا من الأسماء الأخرى للأبواب ، غير أنها لا تشير إلى أبواب غير هذه التى تظهر على خريطتنا ، لأن الذى تغير هو الأسماء فحسب ، وذلك مثل باب « السيدة زينب » ، وباب



«الخطابة» ، وباب «أيوب بك» . ويذكر المؤلف نفسه أيضا «بركة القصارين» ،  
وقنطرة يطلق عليها «قنطرة الظاهر بيبرس» (وهي تقابل قنطرة الوز) ، ومصنعا  
للبارود قريبا من بركة الرطلى ، وفي داخل المدينة كنيسة أرمنية ذكرت من  
قبل ، ويعطى نيور الذى قطن فى حى الموسيقى (أو حى الإفرنج) هذا الحى  
خط عرض ٢٥٨' ٣٠ ، وهى ملاحظة تطابق ملاحظة المسيو نوى Nouet  
(انظر نيور ، المجلد الأول ، صفحة ٨٩ وما بعدها) .

\* \* \*

## شحة عن بعض أسماء الشوارع والمنشآت

لقد سَمَّى الفرنسيون الشارع الكبير المتجه من القنطرة المزدوجة في الجنوب المعروفة بقناطر السباع حتى باب الشعرية باسم شارع «بتي توار» (Petit-Thouars)، وهو اسم بحار عُرف بإخلاصه وشجاعته في معركة أبي قير : وهذا الطريق الكبير يحمل في القاهرة اثني عشر اسماً مختلفاً ، تتغيّر مع كل قنطرة تقريباً .

ويتحدث عبد اللطيف<sup>(١)</sup> عن الكثير من الشوارع والأماكن التي لم تعد موجودة اليوم تحت نفس الأسماء مثل : المكس ، حلب ، شارع البركة . وقد وجدت بالقاهرة شارعاً باسم زقاق المسك ، أو المسك ، جنوب باب زويلة<sup>(٢)</sup> . لكن ما ذكره المقرئ ، حسب رواية دى ساسى ، هو أن «شارع ، أو حتى حلب ، المسمى بزقاق حلب (حيث كانت فى الماضى ثكنات للجند) كان يقع خارج باب زويلة » وكذلك «كانت تقع خارج القاهرة بلدة على الطريق الكبير باتجاه الفسطاط» . وأرى أن الزقاق يعنى مكاناً ضيقاً ، ومن ناحية أخرى فإن كلمة (المكس) تعنى ، كما لاحظ المسيو دى ساسى أيضاً ، الرسم أو الضريبة .. الخ . وكان هناك على التخليج موضع لتحصيل الرسوم يطلق عليه المكس ، غير أن هذا الاسم نفسه الذى نصادفه قريباً من أحد أبواب القاهرة ربما يحمل نفس المعنى . وفيما أرى فإننا نجد هنا زقاق حلب أو ساحة حلب وزقاق المكس ؛ أو ساحة تحصيل رسوم الدخول ، وأخيراً فإنه لا يجب التوقف عند كلمة المسك مكان المكس ، فليس أكثر شيوعاً فى مصر لدى الشعب من قلب الحروف عند النطق ؛ غير أن هذا لا يتعدى هنا مجرد الافتراض . ويلوح

(١) ترجمة عبد اللطيف ، صفحة ٣٧٤ .

(٢) انظر الخريطة ٢٦ ، النولة الحديثة ، للجلد الأول (رقم O-N-630) .

لى أن المسو دى ساسى كان لديه الحق فى استبدال كلمة (مقس) بكلمة (مكس)  
خلال النص<sup>(١)</sup> .

كذلك ورد لدى عبد اللطيف عديد من الشوارع التى سيكون من الأهمية  
بمكان وجودها على الخريطة الحالية ، غير أننى سوف أدع الاهتمام بذلك  
للأشخاص الذين يعينهم مقارنة الأحوال المتعاقبة لهذه العاصمة : وهذه الشوارع  
هى : الهلالية ، الساسة ، وذلك الجزء من المدينة الذى يعرف بالقصبة<sup>(٢)</sup> .  
ووفقا للمقريزى أيضا فإن فى الإمكان الإشارة إلى شوارع : المنجية أو المتجنبة ،  
واليتسية ، والمصامدة ، والمنصورة ، والحسينية : والأسماء الثلاثة الأولى من  
هذه الأسماء الخمسة هى أسماء فيالق من الجند كانت تعسكر فى هذه الجهة<sup>(٣)</sup> .  
وأىضا يذكر المقريزى من أسماء الشوارع ما يلى : ديلون ، كنامه ، كافورى ..  
الخ . (مختارات عربية Chrestomathie arabe ، مجلد ٢ صفحة ١٠٣ ، ١١٠ ،  
١٣٧) ، وبمكان مرتفع فى القاهرة يقع قبر إحدى الشخصيات البارزة فى  
تاريخ الماليك ، وهى شجر الدر Chagaret el Dorr مؤسسة أسرتهام عام ستمائة  
وثمانية وأربعين للهجرة (١٢٥٠) ، التى اشتهرت بجرائمها أو أفعالها الوقحة  
التي لا تتفق مع عبقريّة هذه المرأة الخارقة للعادة ، والتي خلقت فعلا لكى  
تسود ، هذا القبر يقع على مقربة من قبر السيدة نفيسة<sup>(٤)</sup> . كما يقع قبر قاسم  
أيواز Ayouaz الذى تولى الحكم عام ألف ومائة وتسعة عشر للهجرة (١٧٠٧) ،  
على مقربة من باب اللوق (انظر الخريطة ٢٦ ، الدولة الحديثة M-15) ، وعند  
الخروج من باب عرب اليسار نمر بالكثير من المقابر التى تشكل مدينة من  
نوع خاص ، كبيرة كمدينة الأحياء ؛ وفى كل مكان منها توجد القباب  
والمساجد والمآذن ، وأحواش المقابر التى تزينها الأعملة والنقوش فى بدخ :

(١) يوجد فى الجزء الغربى من القاهرة سوق يحمل اسم سوق مسكة . ويدلّ أن هذا الاسم له دلالة مختلفة  
هنا .

(٢) ترجمة عبد اللطيف صفحى ٤٩١ ، ٤٩٢ .

(٣) نفسه ، الصفحات من ٤٢٧ إلى ٤٣١ .

(٤) جامع السيدة زيب وجامع السيدة نفيسة ، اللذان ذكرتهما الآن ، بإمام عبد الرحمن كحلنا .

وتقع هذه المقابر جميعها وسط الرمال عند سفح المقطم ، وتمتد إلى ما يزيد على فرسخ باتجاه النهر وإلى ناحية الجنوب . وتوجد مقبرة إبراهيم كخدابين تلك المقابر التي تعرف باسم الإمام الشافعى ، وهى من عام ألف ومائة واثنين وستين للهجرة (١٧٤٨)<sup>(١)</sup> .

ملحوظة : فيما يتعلق بحساب مثلثات القاهرة وضواحيها (الجزء ١٧ ، الصفحة ٥٤٦) ، تراجع الدراسة حول تنفيذ خريطة مصر للكولونيل جاكوتان ، وكذلك اللوحة الملحقة بالنص .

---

(١) يضم هذا المكان أسئلة تتلقى المياه من مجرى مائى خاص ، أقل ارتفاعا من ذلك الذى قمنا بوصفه ، وهو ذو قناطر منخفضة : وأخذ مائه بطرف سهل واسع يشرفه فيضان النيل أثناء الفيضانات الكبرى .

**الخطوط العربية**  
**على معاني القاهرة**

العنوان الأصلي لهذه الدراسة :

حول الكتابات الكوفية المجموعة من مصر ،  
وحول الخطوط الأخرى المستخدمة في العمائر العربية .

تأليف : مارسيل

مدير سابق للمطبعة الملكية وعضو بحوث الشرق

## المبحث الأول

### حول العماثر العربية بصفة عامة وكتاباتها

إن هذه العماثر التي لفتت أنظار الرحالة منذ قرون عديدة في مصر ، المنبع القديم للحضارة والفنون ، قد جعلت لنا منها بالفعل أرضا كلاسيكية . غير أن اهتمام ودراسات الباحث حتى الآن ، تركز - بصفة خاصة - على بقايا المباني المهيبة ، التي بناها ملوك طيبة<sup>(١)</sup> وممفيس القدامى ، والتي لا تزال بقاياها المنتصرة على عوامل الزمن تشهد لنا بكتلها الضخمة على مدى قوة وثراء مشاهير ملوكها الذين خلّفوا لنا تلك الآثار العظيمة .

ومع ذلك ، فإذا كانت هذه الآثار التي يرجع بناؤها إلى أقدم عصور التاريخ تهر العيون بروعتها إذا ما ركزت النظر بصفة خاصة على ضخامة البناء ، وفخامة الزخارف العجيبة المنتشرة على كل أجزائها بكثرة مدحشة حقا ، وإذا كانت هذه المشاهدنة تبعث لأول وهلة على الإعجاب المطلق ، فإنها لا تخلف في النفس بعد ذلك سوى انطباع غامض من الدهشة البالغة . وكذلك نقوشها الميروغليفية التي عجزت عن تفسيرها - حتى الآن - جهود أكثر علماء الآثار تفاؤلا ، فهي لا تمنحهم إلا الشعور بالأسف ، لأنهم لم يستطيعوا - من خلال هذا الركام الذي لم تتكشف قيمته العلمية بعد - استخلاص أية معلومات حول الأحداث التي أدت إلى تكوين تاريخ السكان القدامى لهذا القطر الجميل ، الذي يمثل واحدا من أغنى مجالات التاريخ والمعرفة .

---

(١) لم يكن اسم طيبة ( Thebes ) في لغة المصريين القديمة سوى  $\text{ḫwt-kȝ}$  'خوت كاي' (الديانة) أطلق كتابة من الديانة عاصمة امراط... وكذلك كان يطلق على ألبنا عند الأتبيين ، اسم (  $\text{ḫwt-kȝ}$  ) (القلعة) ، وروما - عند الرومان باسم (  $\text{Thebes}$  ) ، (الديانة) ، والتسطنطينية عند أروام [ البيزنطيون ] الامبراطورية الجديدة باسم (الديانة) ، وأسمرا عند العرب المحدثين ، إذ أطلق على عاصمتهم القديمة قارب اسم (الديانة) .

وهناك نوع آخر من الآثار لم يحظ بالكثير من الاهتمام العام حتى الآن ، وهو وإن كان - فى الواقع - أقل أبهة وروعة ، فإنه مع ذلك يملك من المقومات الواضحة والحقيقية ما لا يستحق معها هذا التجاهل ، إننى أقصد بالحدث هنا تلك العمارات التى شيدها الحكام العرب فى القرون الإسلامية الأولى ، عندما أصبحوا بدورهم سادة ضفاف النيل ، بعد أن أسقطوا الولاة الذين نصبهم عليها القياصرة الرومان .

هذه العمارات التى نجدتها فى أكثر من مكان بمصر ، والمشيدة بطريقة أقل صلاحية من مباني المصريين القدماء ، كانت فى معظمها عرضة لعوادي الزمن التى أحالت جزءاً كبيراً منها - كلية إلى أطلال ، ومع ذلك فقد استطاع عدد كبير من بينها أن ينجو من عوامل التدمير ، فاحفظ حتى الآن بسلامته كاملة تقريباً .

وإذا كنا نسلم بأن هذا النوع من العمارات المشيدة فى عصر متأخر عن تلك التى تزخر بها مصر العليا ، تقل عنها عظمة وجلالا ، وأنها دونها حقاً من الناحية الفنية ، حيث لا تظهر نفس القدر من الثراء ووفرة الزخارف ، فإنها مع ذلك لا تقل عنها جدارة بالملاحظة والدراسة من جانب أولئك الذين تستهويهم دراسة الآثار وأبحاث التنقيب . بل إننى أود أن أضيف أن لها بالتأكيد ميزة خاصة لا نستطيع إنكارها ، وتستوجب أن تتركز عليها بصفة خاصة أنظار علماء الآثار والمؤرخين . فعلى حين لا تغطى جدران معابد وقصور مصر العليا سوى حروف لا يزال تفسيرها مجالاً واسعاً متروكاً للتحمين ، فإن العمارات العربية تقدم لنا كلها تقريباً كتابات كوفية ، وهى إن تعذر قراءتها الآن على سكان هذا القطر المحدثين ، فإنه يمكن على الأقل أن يقرأها ويوضحها من قام بدراسة متخصصة فى هذا النمط من الكتابة . فمن هذه الكتابات يتسنى لنا استخلاص وثائق تاريخية وأدبية ، وكذلك إيضاحات قيمة عن جانب من



تاريخ الشرق ، الذى ترك فيه مؤرخونا<sup>(١)</sup> فجوات من الصعب جداً ملؤها ، بل إن الكتاب العرب أنفسهم ليسوا دائما على اتفاق بشأنها ، رغم أنهم الذين يجب أن نتظر منهم أدق المعلومات حول تاريخهم الخاص . لذلك تزداد قيمة هذه الآثار لدينا ، نظرا لأن ما تتضمنه من دلالات تمثل - إذا صح التعبير - مصدرا ينبغي أن نتلمس فيه ما يلقى الضوء على بعض فترات تاريخ مصر ، التى تعتبر - مع كونها أقرب عهدا - غير معروفة لنا جيدا كأحداث عصور سابقة ، والتى تمثل أمام المؤرخين غموضا يحتاج إلى تبديد ظلماته ، وتناقضات تحتاج إلى التوفيق بينها . كما تصلح كثير من الكتابات التى تشتمل عليها منشآت ذلك العصر لإلقاء الضوء على نقاط من التاريخ لعلها كانت ستظل إلى الأبد مغلفة بغياهب الظن ، لولا الاستعانة بتلك الكتابات .

---

(١) عندما أحس الكاتب الشهير مسو برنير Berthier بضرورة اللجوء إلى مؤرخى الشرق فيما يتعلق بأجزاء تاريخنا التى تصل بتاريخهم ، أنجز مؤلفا بالغ الأهمية ينتهى نشره ، عن مختلف الكتاب العرب الذين تعرضوا لصير الحروب الصليبية .

## المبحث الثاني عن الخطوط التي استخدمها العرب في كتاباتهم قبل الهجرة

قبل أن أعرض للآثار التي تحوى على كتابات كوفية ، أعتقد أنه من المناسب أن أتبع سريعا - في هذه الدراسة التي تعتبر كمقدمة - تاريخ مختلف أنواع الخطوط التي تميزها هذه التسمية بوجه عام ، وأن أشير إلى منشؤها ، وعلاقتها بأشكال الكتابة التي سبقتها في اليمن<sup>(١)</sup> والحجاز<sup>(٢)</sup> ، وأن أحدد العصر الذي بدأ فيه استخدامها حتى توقف عند العرب القدامى ، الذين نشروها في مختلف الأقطار التي نقل إليها أمراء الإسلام الأوائل دينهم وأسلحتهم الظافرة .

وقد رأيت كذلك أنه ليس خروجا عن الموضوع أن أحدد بإيجاز مختلف الخطوط الأكثر حداثة التي استعملها العرب تباعا ، فهذه التوضيحات التمهيدية يجب بطبيعة الحال أن تسبق نشر الكتابات المجموعة لهذه الخطوط ، حتى تتجنب التكرارات التي يمكن بالضرورة أن تصاحب الشروح الخاصة بها في الأبحاث التي سوف تتناولها .

---

(١) اليمن هو اسم أكبر وأغنى ثلاثة الأجزاء التي تتكون منها شبه الجزيرة العربية ، فاليمن بشكل مع بلاد حضرموت جزء الجزيرة العربية الذي عرته القديمو تحت اسم «بلاد العرب السعيدة» ، وحملت عاصمته اسم اليمن أيضا . وقد كتب التاريخ الخاص بهذه البلاد كثير من الكتاب العرب : ونميز على الخصوص «البرق اليمني في النبع الضملي» الذي ألفه الشيخ قطب الدين محمد بن محمد الملقب بالملكى المتوفى سنة ٩٨٨ للهجرة ١٥٨٠ ميلادية [ ٩٩٠ هـ / ١٥٨٦ م ] والتي نسخة مخطوطة جميلة جدا من هذا العمل الذي يوجد أيضا بالملكية الملكية . (مخطوطات عربية رقم ٨٢٦ ، ٨٢٧ ، ٨٢٨) .

(٢) الحجاز هو جزء الجزيرة العربية الذي توجد به المدينتان المشهورتان مكة والمدينة .

يخبرنا المؤرخون الشرقيون أنه قبل فتوحات محمد [ص] كانت اللغة العربية القديمة منقسمة إلى لهجتين رئيسيتين استمدتا اسميهما من القبيلتين الكبيرتين اللتين استعملتاها : إحداهما كانت تسمى العربية القرشية ، والأخرى العربية الحميرية .

وهذا ما أكدته مؤرخو الشرق بشأن هاتين اللهجتين القديمتين ، وبشأن الكتابة التي أخذت اسمها من الأخرى .

كانت اللهجة الأولى شائعة بين القرشيين المنحدرين من ذرية إسماعيل وبين القبائل المتوطنة في الحجاز ، وقد اعتبرت أنها اللغة الخالصة النقية ، ومن ثم سميت بحق باللسان العربي المين . وبهذه اللهجة تكلم محمد [ص] واستخدمها في كل ما أثر عنه .

أما الثانية من هاتين اللهجتين فترجع إلى أصل أقدم بكثير من اللهجة القرشية ، ويؤكد الكتاب العرب بوجه عام أنها استخدمت في العصور السحيقة ، منذ العصر الذي بدأ فيه العرب يشكلون أمة .

وكانت تسمى « الحميرية » ، نسبة لقبيلة قديمة كانت هي لهجتها الخاصة ، وهي المعروفة لدينا باسم الحميرية ، وترجع في أصلها إلى جَمِير<sup>(١)</sup> بن سَبَأ<sup>(٢)</sup> من ذرية قحطان ، أول ملوك اليمن الذي عاش قبل ظهور محمد [ص] بألفي سنة تقريبا ، ويبدو أنه هو يقطان المذكور في الإصحاح العاشر من سفر التكوين . فهذه القبيلة كانت في البداية وثنية ، اعتنقت الديانة اليهودية ، ثم المسيحية بعد ذلك ، وقدمت لشبه الجزيرة العربية سلسلة طويلة من الملوك الذين جعلوا مقر ملكهم في ظفار<sup>(٣)</sup> ، إحدى أجمل وأهم مدن شبه الجزيرة العربية ، وتقع

---

(١) حمير بن سبأ ، وكلمة حمير تعني بالعربية اللون الأحمر ، وقد لب هذا الأمر بهذا الاسم لأنه كانت له عادة ارتداء ملابس بهذا اللون .

(٢) عبد الشمس بن يشجب الملقب بسبأ كان حفيد قحطان .

(٣) هي ظفار أو ظفر . ويخبرنا البكري أن البحر الذي يسمونه من الجبال القريبة من هذه المنطقة يطلق عليه

— هذا السب — الظفري .

بالقرب من صنعاء<sup>(١)</sup> عاصمة اليمن : ويقول النويرى إن سلطانهم امتد إلى مصر والصين والهند ، وإذا كان علينا أن نصدق شهادة الجغرافى البكوى<sup>(٢)</sup> فقد امتد سلطانهم حتى النوبة وإلى كل شواطئ موريتانيا ، بل إنه يضيف أن شعب النوبة كان لا يزال له ملك فى عصره يقيم فى دنقلة ، يقولون إنه ينحدر من قدامى الحميريين .

وقد انتهى كل من أبى الفدا وحزمة بن الحسن<sup>(٣)</sup> - بناء على ما تجمع لديهما من روايات قديمة - إلى أن لغة العرب القديمة ، أى اللهجة الحميرية ، ترجع فى أصلها وفى شكلها البدائى إلى يَعرُب<sup>(٤)</sup> بن قحطان .

وقد ذابت هذه اللغة خلال فتوحات محمد [ص] وخلفائه ، ولم يبق لنا منها سوى القليل جدا مما لا نستطيع معه أن نتعرف على طبيعتها وقواعدها النحوية . ولكن المؤرخين يُجمعون على أنها كانت شديدة الاختلاف عن اللغة التى كانت تتكلم بها قبائل شبه الجزيرة العربية الأخرى ، ويستشهدون فى هذا الصدد بالمثل السائر بين العرب ، ويقول : «على العربى القادم إلى ظفار أن يتعلم لهجة حمير» .

(١) تقع صنعاء أو صنعاء على الخط ٥ ٣٧ من خطوط الطول ، والخط ٣٠ ١٤ من خطوط العرض .  
ووفقا للبكوى ، فإن هذه المدينة التى تشبه دمشق بجمال حدائقها الخلقة بكل أنواع الفواكه خالية من الحشرات والضفادع والخسرات ، والسنة فيها صيفان عندما تدخل الشمس برجرى الحمل والميزان ، وشتاوان عندما تدخل برجرى السرطان والجدي .

(٢) على عبد الرشيد بن صالح بن نوري الملقب بالبكوى لأن أصله من بكوىة ، وهى مدينة كبيرة تقع فى بلاد دند على ساحل بحر قزوين Caspienne . وإن كان مخطوط مؤلفه الموجود بالملكية الملكية (مخطوطات عربية رقم ٥٨٧ ، ١٥-٤٥) يحمل اسم «باقوى» . ولم تعد سنة ميلاد هذا الجغرافى بالفيض ، ولكن المؤكد أنه كان يكتب نحو سنة ٨٠٦ للهجرة (١٤٠٣ ميلادية) . ومؤلفه وكتاب تلخيص الآثار فى عجائب الملك القاهرة ضرب من جغرافية العالم مرتب حسب نظام المناخ ، وينتهى من وضعه سنة ٨١٥ للهجرة ١٤١٢ ميلادية . ولقد نشرت فى الجريدة المصرية - من كتابه هذا - المستخلصات الجغرافية التى لها علاقة بمصر . انظر أيضا قطوف من الأدب الشرقى (Mélanges de littérature Orientale) المطبوع فى القاهرة فى السنة الثامنة [من التقويم الفرنسى] .

(٣) هو حزمة بن الحسن الملقب بالأصبهاني .

(٤) يعرب بن قحطان ، عرفه اليونانيون باسم يارح .

كذلك فإن الكلمات القلائل للغة الحميرية التي أوردها حمزة والنويري وغيرهما من الكتاب العرب القدامى تختلف بشكل واضح عما يناظرها في اللغة العربية الشائعة بصفة عامة .

ووفقا لنفس هؤلاء المؤرخين فإن أقدم كتابة استخدمتها شعوب شبه الجزيرة العربية قبل زمن الهجرة هي الكتابة الحميرية ، وقد أطلق عليها بعض المؤرخين أيضا اسم المسند<sup>(١)</sup> ؛ ولكن لم يخيّرنا أحد منهم عن اسم مبتكر هذه الكتابة .

ولا يمكن قبول رأى بعض الكتاب القائل أن الكتابة الحميرية تختلف عن تلك التي تحمل اسم المسند ، أو أنها لم تكن سوى الكتابة التي سميت فيما بعد بالكوفية . ذلك أن طبيعة الكاتبين الأولين [الحميرية والمسند] واختلافهما عن هذه الأخيرة [الكوفية] يؤيده شهادة كل الكتاب العرب ، ومن بينهم اللغويان الشهيران الجوهري<sup>(٢)</sup> والفيروزآبادي<sup>(٣)</sup> .

ونحن لا نعرف الآن على الإطلاق بصورة إيجابية وأكيدة شكل الحروف الحميرية ، فكل ما نعرفه عنها - تبعا لما أقره الكثير من كتاب العرب القدامى ، ومن بينهم ابن خلكان<sup>(٤)</sup> - هو أن الحروف التي تكون هذه الكتابة كانت منفصلة ، ومتباعدة عن بعضها البعض .

ومن هذه الدلالة يمكن القول بأن هذا الخط يشبه إلى حد ما النقوش السامرية لآثار بربوليس<sup>(٥)</sup> ؛ وربما كان يتعين بناء على ذلك أن ننسب إلى الكتابة الحميرية ذلك النقش الأقرب شيئا بالكتابة الفارسية ، والذي شاهدته

---

(١) وقتنا المبكّر وخط المسنداء .

(٢) هو أبو نصر إسماعيل بن حماد اللقب بالجوهري والفارابي مؤلف قاموس الصحاح في اللغة .

(٣) هو محمد الدين محمد بن يعقوب بن محمد ، لقب بالفيروزآبادي والبشيري لأنه ولد بمرزباد بأرض شيراز ، وهو مؤلف القاموس المحيّد .

(٤) شمس الدين بن خلكان مؤلف كتاب وفيات الأعيان .

(٥) بربوليس (اصططخ) . ولغة للديّة أهمية خاصة ، إذ بفضلها تمكن بعض العلماء مثل (جروتفند ، هنري رولسن) من معرفة الخط السامري وقت رموزه ، وقد سبق ليحيى الرحالة أن قاموا باستساخ تماذج لهذا الخط من هذه الديّة ، ومن هؤلاء جروديلا قال "كركستن نيجرد" . (الترجمة) .

بين يدى الجنرال دوجا Duga بالقاهرة . وكان قد أعطاه إياه أعراب مؤكدين أنهم عثروا عليه بين أنقاض ضخمة على يمين الطريق من القاهرة إلى السويس . ويضيف ابن خلكان أن استعمال الحروف الحميرية كان مقصورا على عليّة القوم فى القبائل ، وكان محظورا تعليم هذا النسق من الكتابة لأفراد الطبقة الدنيا أو لأى أجنبى دون إذن خاص من الحكام .

ويبدو أن الحروف الحميرية فى زمن محمد [ص] كانت قد تهاوت كلها تقريبا فى طىّ النسيان ، وأن المسلمين اجتهدوا فى محو أى أثر لها .

ومع ذلك فكثير من الكتاب العرب يتحدثون عن اكتشاف يقوش حميرية ، ويحددون عصورها ، ويقومون بتفسيرها : وسأكتفى بذكر الثلاثة الأكثر تفردا ، منها اثنان ليسا غريبين عن مصر بأى حال :

يذكر أبو الفدا إن شمر<sup>(١)</sup> ملك اليمن. قد حفر على أحد أبواب سمرقند<sup>(٢)</sup> نحو تسعمائة عام قبل الميلاد نقشا حميريا جاء به : «من صنعاء إلى سمرقند ألف فرسخ»<sup>(٣)</sup> .

ويقول حمزة إن هذا النقش يبدأ بهذه الكلمات : «باسم الإله أقيم هذا البناء بأمر من شمر يرعش إلى ربه الشمس» .

ونجد عند التويرى أن ياساسين<sup>(٤)</sup> كان قد توغل بوسط أفريقيا فى وادى الرمال ، فشهد هناك هلاك كل من حاول أن يجتازه بناء على أوامره ، فأقام

(١) شمر بن مالك . ويطلق عليه التويرى وحمة اسم شمر يرعش أبو كرب .

(٢) سمرقند مدينة فيما وراء النهر ، وهى مجاورة لخوارزم على خط طول ٢٠ ٩٨ ، وخط عرض ٥ ٤٠ .

(٣) بأى اسم هذا القبايل من الكلمة الفارسية فرسك ، وقد جعلها العرب فرسخ ، وهى مكونة من كلمتين : فرس وسك ، أى الصخرة الفارسية . ويقدره الشارقة بمسافة ٣٠٠٠ خطوة أو ١٢٠٠٠ ذراع (٢١٧٢٩ قدم) . وكان هذا القبايل يستخدم بصفة خاصة عند العرب والفرس ، كما عرفه قديما الروم الذين قسموه إلى ٢١ غلوة ، وأسموه بالفريسخ .

(٤) الاسم الكامل لهذا الملك الحميرى هو ياساسين بن عمرو بن شرحبيل : وهو المعروف عموما باسم تاشر النعم .

على حافة هذا الوادى تمثالا من البرنز فوق صخرة ، يحمل على صدره النقش التالى بخط المسند أو الحميرى : « هذا الصنم لناشر النعم الحميرى ليس وراءه مذهب ولا يتكلفن أحد ذلك فيعطب »<sup>(١)</sup> .

ويورد البكوى أيضا نقشا بخط المسند أو الحميرى ، ويقول إنه كان منقوشا على أحد الأهرامات : وهذا النقش - وفقا له - يحمل : « إن بناء هذه الآثار يشهد على قوة الأمة المصرية ، قد يكون من السهل هدمها .. لكن من يستطيع بناء مثلها » .

ونفس الجغرافى عند وصفه لبلاد القليب<sup>(٢)</sup> ، التى يضعها فى الإقليم السادس بالقرب من أرض الصين ، يضيف أن سكانها من عبدة الأصنام وأنهم يتكلمون العربية القديمة ؛ ولا يعرفون أى لغة أخرى ، ويستخدمون الحروف الحميرية .

---

(١) نهاية الأرب فى فنون الأدب ج ١٥ ص ٢٩٤ . (الترجم) .  
(٢) القليب وفقا لقول البكوى : هى بلاد يصل امتدادها مسافة شهر .

### المبحث الثالث

## عن الخطوط التي استخدمها العرب منذ الهجرة في كتاباتهم وفي مقدمتها الخط الكوفي

في زمن فتوحات محمد [ص] كانت الكتابة الحميرية قد استبدلت بأخرى  
سرعان ما شاعت بين مختلف قبائل شبه الجزيرة العربية .

هذه الكتابة التي يبدو أنها مشتقة من الخط السرياني القديم (سترنجلو)<sup>(١)</sup>  
تختلف بصفة خاصة عن تلك التي سبقتها في شبه الجزيرة العربية في أن  
الحروف التي تتكون منها ليست متفرقة ولكنها متشابكة فيما بينها : وقد  
ابتكرها مرامر<sup>(٢)</sup> ، وهو من قبيلة بولان<sup>(٣)</sup> الملقب بالأنباري ، لأنه جاء ليستقر  
في مدينة الأنبار ؛ وهو الذي نقلها إلى مكة وإلى المدينة .

وقد تعرضت لتغيرات متتالية ، واتخذت عبر مختلف عصورها تسميات :  
المكي ، المدني ، البصري ، وأخيرا الكوفي .

وقد اتخذت التسميتين الأوليين من اسم كل من المدينتين اللتين ذكرناهما  
سابقا ، على اعتبار أنها قدمت إليهما ؛ والتسمية الثالثة من اسم مدينة البصرة  
التي ما لبثت أن استخدمت فيها .

---

(١) للخط السترنجلو أو الاسترنجلو على الأصح ( الخاص بالسوريين القدامى نُشكال  
مرحة ، وغالبا ما تختلف خطوطه ذات الزوايا كثيرا عن مثيلها في الخط السرياني الحديث ، لأنه دائما أثيق ومستدير .  
وقد حفظ الطابع المميز لهذه الكتابة بصفة خاصة في كتابة النسطوريين والمليشين .

(٢) مرامر بن مرة أو مره . ويعطيه عالم التراجم حاجي خليفة اسم مُرار أو مُرلر استنادا إلى ما يروي عن  
عبد الله بن عباس ، وهو من أكبر ثقاة الرواة للمسلمين .

(٣) من أهم فروع قبيلة طيء



وفيما يتعلق بالتسمية الرابعة التي ترجمناها بلفظ Koufique ، وكتبها بعض الكتاب Coufite فهي نسبة إلى مدينة الكوفة<sup>(١)</sup> الواقعة على ضفاف نهر الفرات (في بلاد النهرين)<sup>(٢)</sup> ، وهذه التسمية ، وهي الشائعة بين العامة ، قد أطلقت عليها ، ليس لأنها ابتكرت في هذه المدينة كما ادعى بعض الكتاب على غير أساس ، إذ إن إنشاء هذه المدينة حدث بعد مرار بوقت طويل ، ولكن لأنها [أى الكتابة الكوفية] أصبحت بعد ذلك أكثر استخداما لدى كتاب هذه المدينة بصفة خاصة ؛ ولدى العلماء الذين يتمتعون لمدرستها .

لقد استخدم الخلفاء الأوائل الكتابة الكوفية ؛ إذ خُط مصحف عمر المشهور بهذه الحروف . وإذا سلمنا بما يقول به بارتيليسي الأوديسي<sup>(٣)</sup> فإن أول مصحف كتب بيد عثمان بأمر من أبي بكر ؛ ويضيف أن هذه النسخة الأصلية لا تزال محفوظة من وقتها بجامع دمشق الرئيسى الذى كان قبل ذلك كنيسة القديس يوحنا المعمدان .

وقد قام عبد الحميد يحيى الكاتب المشهور الذى عاش فى عهد خلفاء بنى أمية بتتقيق هذه الحروف ، وكان أبرع خطاطى عصره .

وقد أحضرت معى من مصر عددًا كبيرًا من قصاصات القرآن المكتوبة على صحف من الرق والقضيم بخطوط كوفية رائعة الجمال ، وهى تقريبا تشابه وتبدو وكأنها من نفس المجموعة التى نشر نيبور Nibuhr نقشها فى وصفه لشبه الجزيرة العربية ، وأيضًا التى اشتريت من القاهرة سنة ١٦٢٦ لملك الدانمارك ، وهى محفوظة بالمكتبة الملكية بكوننهاجن . وقد نشر المسيو

(١) الكوفة مدينة بالعراق البالى ، لتشتمل على المدينة الكلدانية القديمة : خط طول ٣ ٢٩ ، عرض عرض ٣٣ ° ، وغالبا ما يشار إليها بأرض الله الواطئة .

(٢) تحضر مدينة الكوفة الآن جزءا من ولاية العراق بالدولة التركية الآسيوية على حبلوى صحراء الجزيرة العربية .

(٣) تولى الخليفة أبو بكر [رضى الله عنه] بعد الرسول ﷺ . أما عثمان [رضى الله عنه] فقد كلف بتقوين القرآن ، إذ عهد إليه أبو بكر بتجميع الوحي [الذى نزل على محمد] فى جنيد واحد يسمى القرآن ، وقد قام بتنفيذ ما عهد إليه به . وتوجد النسخة الأصلية من القرآن المدونة بخط عثمان فى دمشق بالمسجد الجامع الذى كان ذات يوم كنيسة القديس يوحنا المعمدان .

أدلى Adler<sup>(١)</sup> ، وهو من أكبر علمائنا المشرقين ، بحثاً تناول فيه بالتحصيل هذه القصاصات التي تعتبر حتى الآن نادرة جداً في أوروبا ، والتي ظلت منسية تماماً منذ اقتنائها .

وقد نشرت نقود الخلفاء الأوائل الذهبية ، الفضية ، النحاسية ، والزجاجية<sup>(٢)</sup> بحروف كوفية . وقد أحضرت معي منها مجموعة نفيسة سأنشر عنها بحثاً خاصاً .

ونجد كذلك عدداً كبيراً من قطع الزجاج والأحجار الكريمة منقوشة بالخط الكوفي ، كانت في هذا العصر مخصصة للاختام وفصوص الخواتم . وسوف تشكل المجموعة الكبيرة التي جمعتها مادة لدراسة خاصة أيضاً .

غير أن الخط الكوفي يلعب دوراً هاماً في الكتابات التي تزين الآثار التي أقامها الأمراء الذين حكموا وقت أن كان هذا الخط مستخدماً .

ولا تزال نصادف في الشرق كله عدداً كبيراً من العماثر التي تحمل كتابات كوفية ، ومن بينها نقوش مقياس النيل بجزيرة الروضة ، وترجع إلى عصر تأسيس الأول ، وهي النقوش التي تشتمل عليها لوحة نقوش المقياس ، وكذلك الأجزاء : ٤ ، ٥ ، ٦ ، ٧ من اللوحة ب<sup>(٣)</sup> . وقد لاحظت هذه النقوش في الإسكندرية بأعلى أبواب الجامع الكبير المسمى بذي الألف سمود ، ويقال إنه كان قبل ذلك الكنيسة القديمة التي أُنجزت فيها الترجمة اليونانية المشهورة للكتاب المقدس ، كما لاحظتها في القاهرة في أماكن متعددة بالقلمة ، وعند مجرى العيون الذي يحمل ماء النيل إليها من مأخذه عند مصر القديمة ، وفي

(١) أدلى : مشرق ديمقري ، ولد سنة ١٧٥٦ ، نشر بولساته في المخطوط والنقود العربية ، وتولى سنة ١٨٣٤ . (الترجم)

(٢) تجدر الإشارة إلى أن بعض أساتذة علم النميات ، قد أطلقوا على الصنج الزجاجية - خطأ - اسم النقود الزجاجية - وقد اهتموا في ذلك على تلك العبارة التي تحملها الصنج ، التي تتشابه إلى حد كبير مع عبارات الوجه والظهر بالنسبة للنقود بتوعياتها المختلفة الذهبية ، الفضية ، البرزية ، والنحاسية . (الترجم)

(٣) انظر الدولة الحديثة ، المجلد الثاني ، النقوش ، النقود ، والميداليات .

كثير من البيانات القديمة الخاصة ، وفوق أفاريز الجامع الذى بناه طولون<sup>(١)</sup> ، وكذلك بنجام الخليفة الأشرف<sup>(٢)</sup> . وسوف أقوم بشرح تلك النقوش التى يحفل بها العديد من هذه الآثار فى أبحاث سأنشرها فيما بعد .

وأخيرا بعد أن ظلت الكتابة الكوفية شائعة خلال خمسمائة سنة تقريبا بعد الهجرة استعصى عنها هى نفسها فى الاستعمال الشائع بالكتابة العربية المستخدمة حاليا ، والتى لا تزال سارية المفعول إلى اليوم دون تغييرات ملموسة . غير أنها [أى الكتابة الكوفية] استمرت مع ذلك تستخدم حتى حوالى القرن الرابع عشر الميلادى فى النقود والنقوش مع بعض التغييرات المتلاحقة عليها ، وقد أحضرت من القاهرة بعض المصاحف القديمة التى كتبت عناوينها بحروف كوفية .

ومن أهم ما يميز الكتابة الكوفية عن غيرها من الكتابات التى اشتقت منها فيما بعد ، خلوها من العلامات<sup>(٣)</sup> التى تعدد نطق الحروف المشكلة والتى لا توجد إلا فى عدد قليل من مخطوطات ذلك العصر ، حيث يستخدم شكل هجائى واحد للتعبير عن حروف شديدة الاختلاف ؛ الأمر الذى يسبب صعوبات بالغة عند قراءة الكلمات ، ويخلق تفسيرها بذلك مجالا واسعا للتخمين ، ولتغلب على هذه الصعوبة اضطر النحاة العرب إلى ابتكار حركات ضبط ذات أوضاع متغيرة ، تضاف إلى الحروف الهجائية ، وهى علامات مشتركة بين الحروف المختلفة ، لتحديد هويتها ونطقها المضبوط .

---

(١) كان أحمد بن طولون مملوكا تركيا للسلطان الممرد ، ولد ببندار [سامرا] سنة ٢٢٠ للهجرة ٨٣٥ ميلادية أوفده الخليفة للبحر لولاية مصر وسوريا ، وهو مؤسس الدولة الطولونية فى مصر ، التى أقام أمرؤها مقر ملكهم فى مدينة القطائع . وانتهت هذه الدولة سنة ٢٩٢ للهجرة ٩٠٨ ميلادية . ويقول أبو الفدا إن الأرض التى أُرست عليها أسست مدينة القاهرة سنة ٣٥٩ للهجرة ٩٧٥ ميلادية كتبت حديقته بملكها الطولونيين .

(٢) ربما قصد مشكلة الأشرف خليل بن تالاون بشارع الأشرف بمى الخليفة جنوب القاهرة . (المترجم) .

(٣) أى الإعجام ويقصد به إزالة الإيهام عن الحروف المتشابهة بالرسم بوضع علامة عليها لمنع الالتباس ، أو بمعنى آخر وضع القاطع على الحروف للتفريق بينها ، والشائع أن النقط للإعجام وضعه نصر بن عاصم الليثى (ت ٨٩ هـ) ويصمى بن نصر المدونى (ت ٨٣ هـ) تلميذا لى الأسود الدؤلى ، وذلك بطلب من الحجاج بن يوسف الثقفى لى عهد الخليفة الأموى عبد الملك بن مروان (٦٥ - ٨٦ هـ/ ٦٨٥ - ٧٠٥ م) . (المترجم) .

ولإعطاء فكرة عن الاحتمالات التي يمكن أن تنطوي عليها قراءة الكلمات المكتوبة بالحروف الكوفية - إذا لم يساعد القارئ إدراكه لمعنى الجملة كلها - سأكتفى بذكر الأمثلة القليلة الآتية التي يمكن من خلالها تبين مدى تعدد الافتراضات التي غالبا ما تخلق لغزا من كلمات قليلة .

فالكلمة الكوفية **يبت** : يمكن أن تقرأ بأكثر من أربعين طريقة مختلفة ، وتجزئ كلا من الأشكال الآتية :

ثيب ، ثيب ، ثيب ، ثيب ، ثيب ، ثيب  
 بيت ، بيت ، بيت ، بيت ، بيت ، بيت  
 ينب ، ينب ، ينب ، ينب ، ينب ، ينب  
 تيب ، تيب ، تيب ، تيب ، تيب ، تيب  
 بيت .. الخ

وكلمة **حيات** تحمل كلا من الأشكال الآتية :

غيث ، غياث ، جياث ، حياث ، حياث ، حياث  
 جنات ، جناب ، جئات .. الخ .

وكلمة **رمت** كالآتي :

ريث ، زيب ، ريت ، زيت ، زيت  
 زيت ، رنب ، زيب ، زيت ، زيت  
 ريب ، ريث ، ريت ، زنب ، زنب  
 رتب .. الخ .

وكلمة **تبق** كالآتي :

نيق ، نيف ، تيف ، ثيف ، ثيف  
 تبق ، ييف ، يبق ، بتف ، بتف

بنف ، بثق ، يتف ، ييق  
بثق .. الخ .

وفى بعض المخطوطات الكوفية تحدد الحروف بنقاط مختلفة الألوان ، كما تحدد حركات الضبط عليها بخطوط صغيرة مختلفة الأوضاع . ولا توجد هذه العلامات فى أية نقوش حجرية أو على مسكوكات من هذا العصر ، وسوف أبحث فيما بعد إن كانت هذه الإضافة لا ترجع إلى أئمة لاحقة وليست من صنع أيادى أحدث من تلك التى خطت الكتابة نفسها ثم وضعت عليها هذه العلامات .

وسأرفق هنا - كنموذج للمخط الكوفى المنقوش على الحجارة - العبارة المقدسة لدى المسلمين ، مأخوذة من أقدم نقوش مقياس النيل بجزيرة الروضة . «انظر اللوحة رقم ١ فى نهاية هذه الدراسة» .

أما القطعة التالية والتى تشتمل على العبارة نفسها ، فقد التقطت من بناية خاصة فى القاهرة . «انظر اللوحة رقم ٢ فى نهاية هذه الدراسة» .

وهناك كتابات كوفية من العصور الوسطى تتخذ شكلاً منفرداً ، يتكون بكامله من خطوط مستقيمة ، تتشابه فيما بينها بخطوط متوازية دائماً بعضها مع البعض أو متقاطعة فى زوايا قائمة ، دون أن تختلط بأية خطوط منحنية . وقد وجدت كتابات من هذا النمط ، منفذة على الفسيفساء وعلى الخشب وعلى الرخام ، وذلك فى أماكن عديدة بالقاهرة ، وبجامع ديروط فى مصر السفلى على الضفة اليسرى من فرع رشيد .

وسأرفق هنا - كنموذج لهذا النوع من الكتابة - القطعة التالية التى تشتمل على العبارة نفسها ، المذكورة فيما تقدم ، وهى مأخوذة من بيت خاص بالقاهرة «انظر اللوحة رقم ٣ فى نهاية هذه الدراسة» .

## المبحث الرابع

### الخط القرمطي<sup>(١)</sup>

تتبع الكتابة القرمطية نفس منهاج الكتابة الكوفية ، بل يمكن اعتبارها مجرد صورة متقنة أو معدلة منها ، حتى أن كثيرا من الكتاب جمعوا بين هذين النوعين من الكتابة تحت تسمية واحدة .

وتقدم هذه الكتابة الأخيرة حروفا أكثر زخرفة وأكثر استدارة من حروف الكتابات الكوفية الأصلية ؛ بل وتعلن بوضوح للعين - حتى الأقل خبرة - أنها من عصر مختلف ؛ إذ إن أصلها يتأخر بنحو ثلاثمائة سنة تقريبا عن أصل الخط الكوفي الخالص ، والذي ينبغي أن نحفظ له وحده بهذه التسمية . وخطوط هذا النوع من الكتابة أقل جمودا وأقل بساطة ، ولكنها أغنى كثيرا بتنوع الأشكال ، كذلك فهي أصعب في القراءة بسبب الزخارف الخارجية التي تثقل بها الحروف في غالب الأحيان ، وأيضا بسبب عدم الالتزام بقاعدة عند الربط بين الحروف أو توصيلها ببعضها البعض : وقد سميت بالكتابة القرمطية ، نسبة إلى القرامطة الذين استخدموها بالفعل فيما شيدوه من منشآت .

ولقد كان القرامطة القدماء شعبا ميالا للقتال لا يداخله الخوف ، ويدلو أن الوهابيين المحدثين ينحدرون منهم ، إذ يبدو أنهم ورثوا عنهم التعطش للغزو ، وتعصبهم الديني ، وطموحهم المتطرف .

---

(١) تطلق هذه التسمية على نوع من الخط الكوفي يعرف بالزهر ، وقد شاع في العصر الفاطمي . (الفرج).

هذا الشعب المتعصب المشاغب والعنيد ، الذى بدأ يظهر نحو سنة ٢٧٨ للهجرة « ٨٩١ ميلادية » نشر الخراب فى جانب كبير من الشرق ، وأصبح يمثل فى حكم الخلفاء العباسيين الخطر الداهم على امبراطورية العرب والرعب للمسلمين<sup>(١)</sup> . ولقد كتب النويرى بإفاضة عن تاريخ القرامطة فى الجزء الثالث من مؤلفه .

ونجد الكتابة القرمطية مستخدمة بالقاهرة على الباب الشرقى المسمى بباب النصر<sup>(٢)</sup> وبجامعى الحاكم<sup>(٣)</sup> والحسين ، وفى أماكن متعددة من جامع ابن طولون ، وفى نقوش المقياس التى ترجع إلى زمن إعادة بناء هذا الأثر الذى تم بامر الخليفة المستنصر بالله<sup>(٤)</sup> . وهذه النقوش الأخيرة تمثل جزءا من اللوحة ب من نقوش المقياس<sup>(٥)</sup> ، المرقمة ب : ١ ، ٢ ، ٣ .

يجب أيضا أن يندرج تحت هذا النمط من الكتابة تلك النقوش التى نراها على قطرة القناة الصغيرة المجاورة للأهرامات بإقليم الجيزة . وقد أشار إليها نيبور فى مؤلفه المذكور سابقا ، ولكن لم يصل إلينا منه حتى الآن سوى نسخ غير كاملة .

(١) يخرنا المؤرخون العرب أن القرامطة قد اسولوا على مكة وقتلوا فيها عشرين ألف حاج .  
(٢) وقتا لا يتولى القريظي فإن هذا الباب الذى به جهر كان في الأصل جوب ما تراه اليوم : ولكن عندما خرج الأمير بدر الدين الجصالي من مدينته مكة ليتولى الوزارة في مصر أيام الخليفة المستنصر بالله سنة ٤٦٥ للهجرة ١٠٧٢ ميلادية بنى أسوار القاهرة ، وغير للكان الذى كان قد أعد لهذا الباب لكي يقفه إلى مكانه الحال ، ثم أنشأ هناك طريقا مستوقفا .

كان موضع باب النصر الأول الذى شيده جهر عند قبة القنصل (المدرسة القنصلية) بشرع الجصالية على يمنح الوجه إلى باب النصر الحال ، الذى يرجع إلى بدر الجصالي ٤٨٠ هجرية (المترجم) .

(٣) الحاكم بأمر الله . وهو سادس خلفاء الدولة الفاطمية التى حكمت مصر ما يقرب من مائتي سنة ، احتل العرش سنة ٣٨٦ للهجرة ٩٩٦ ميلادية وتولى سنة ٤٦١ للهجرة ١٠٧٠ ميلادية .

(٤) المستنصر بالله أبو تمام محمد الفاطمي . هو ثامن الخلفاء الفاطميين بمصر ، خلف والده الظاهر لإعزاز دين الله سنة ٤٢٧ هجرية ١٠٣٥ ميلادية ، وكان عمره وقتها تسع سنوات فحكم ستين سنة بالكثير من الحكمة والأكرام ، مما جعله يحظى بالعديد من المكائد . وخلفه ابنه أحمد أبو القاسم الملك المستنصر بالله الذى تولى الخلافة سنة ٤٨٧ للهجرة ١٠٩٤ ميلادية .

(٥) انظر الدولة الحفيدة ، المجلد الثنى ، نقوش ، نقود ، وميداليات .

وترجع الميداليات والأحجار المنقوشة بالخط القرمطى كلها إلى العصر الإسلامي الوسيط ، والمجموعة التي جلبتها من مصر تحوى كثيرا منها ، وسأقدم فيما بعد دراسة وصفية عنها .

وقد اتسع انتشار هذا الخط ، فنجد نقوشا كثيرة من هذا النوع فى صقلية ، وفى إيطاليا ، وفى أسبانيا ، بل حتى فى أقاليمنا الجنوبية . وقد التقط المسيو ميلان Milin نقشين منها من مدينة أكس Aix خلال رحلته لأقسام جنوب فرنسا ، كذلك لانتزال نرى نقشا منها محفوظا بحالة جيدة فى مونبران بجبال دو فينيه القديمة . وقد جلبت قطعة [منقوشة بالخط القرمطى] جميلة جدا من المدينة القديمة فى جزيرة مالطة التى كان العرب سادتها فترة طويلة من الزمن ويحتفظ فى نورمبرج بزخارف رائعة ، على حواشيتها نقوش مكتوبة بحروف قرملطية . ولكن من أكثر الحالات المسترعية للاهتمام بشأن هذه الكتابة أننا عثرنا منذ سنتين تقريبا فى مقبرة بدير «سان جيرمان دى برى» القديم فى باريس على قماش منسوج من الحرير المذهب . - ربما جلبه من الشرق إلى فرنسا أحد الصليبيين - نلاحظ عليه عددا كبيرا من النقوش بخط قرملطى .

ويشتمل النموذجان التاليان للكتابة القرملطية على نفس العبارة التى ذكرتها فيما سبق . والأول مأخوذ من نقوش مقياس الروضة التى ترجع إلى عهده الثانى . «انظر اللوحة رقم ٤ فى نهاية هذه الدراسة» .

أما القطعة الثانية التى نلاحظ فيها تنويعات كبيرة فيما يتعلق بشكل الحروف ، فتمثل جزءا من نقش جمعته من بيت خاص فى القاهرة ، يقع بالقرب من الخليج الذى يخرق المدينة . «انظر اللوحة رقم ٥ فى نهاية هذه الدراسة» .



## المبحث الخامس خط النسخ

لقد اشتقت حروف الكتابة العربية الحديثة من الخط الكوفي مع تعديلات متنوعة متتالية ، وقد ابتكرها عبد الحميد ، حيث قال أحد الشعراء<sup>(١)</sup> العرب :

« بدت الكتبة بعد الحميد وختمت بابن العميد ،

ففى ذلك الوقت تم تصور نقاط الضبط للتمييز بين الحروف المشابهة فى الشكل ، وفى الوقت نفسه اتخذت الأبجدية العربية التى وصلت حروفها إلى ثمانية وعشرين ، ترتيباً مختلفاً عن الأبجدية القديمة التى تتكون من اثنين وعشرين حرفاً فحسب<sup>(٢)</sup> .

فالترتيب القديم كان يتبع هجاء السريانية القديمة التى يدين لها بأصله ؛ ولا تزال هناك آثار ملموسة [لذلك الهجاء] محفوظة فى مجموعة القيم ، كما توضح حروف الأبجدية الجديدة ، فهى تتبع - فى ذلك - تسلسل النظام القديم ، لا الجديد . ففى الترتيب الجديد للأبجدية رتب الحروف بطريقة مختلفة تماماً عن القديم ، وبخاصة فيما يتعلق بالحروف التى تتشابه فى الشكل وتتميز [عن بعضها] بالنقط .

ثم حظيت الكتابة العربية الحديثة بمزيد من الإتقان على يدى الوزير ابن مقلة<sup>(٣)</sup>، الذى اشتهر نحو سنة ٣٢١ للهجرة «٩٣٣ ميلادية» ، والملقب

---

(١) هكذا جاء فى الأصل . والكلام ليس شعراً ، وإن كان مأثوراً : ويبدو أن كلمة الرسائل التى اشتهر بها عبد الحميد الكاتب والمقصودة بذلك القول المأثور انحططت عند المؤلف بكتابة المخطوط . (الترجم) .

(٢) ومعنى : أبجد هو حصى كل من سغف قرشت . (الترجم) .

(٣) أبو على محمد بن على بن حسن بن مقلة .

بواضع الخط . فلقد أعطى هذا الوزير للحروف العربية انحناءات أكثر أناقة وأكثر استدارة ، أدت إلى اختفاء الأشكال المربعة للخط الكوفى واقتربت بالكتابة من الشكل الذى هى عليه الآن . وقد عاش ابن مقلة تحت حكم الخلفاء : المقتدر<sup>(١)</sup> ، القاهر بالله<sup>(٢)</sup> ، والراضى بالله<sup>(٣)</sup> . ومات سنة ٣٣٨ هـ / ٩٤٩ م<sup>(٤)</sup> .

ولقد كلفت المكائد ابن مقلة - فى ثلاث مرات مختلفة - يده اليمنى ، ثم يده اليسرى ، وأخيرا لسانه ؛ مما جعله يقضى حياة تعيسة بالسة . ويحكى أنه عندما عوقب بقطع يده اليمنى غضب لأنهم عاملوه معاملة اللص ، وأفقدوه اليد التى نسخت القرآن ثلاث مرات ، تلك النسخ التى أصبحت فيما بعد النموذج الكتابى الأفضل ، ولم ينقطع الإعجاب بها أبدا لرشاقة خطها .

ويؤكد بعض الكتاب أن ابن مقلة رغم حرمانه من يده فإنه لم يتوقف عن الكتابة ، مستخدما فى ذلك يداً أو ريشة صناعية كان يربطها بذراعه .

ولا يعزو كثير من الكتاب العرب ابتكار هذه الخطوط الجميلة إلى ابن مقلة ، بل إلى أخيه عبد الله<sup>(٥)</sup> .

ولكن هناك ما يشبه الإجماع بين المشاركة على أن هذين الناسخين الشهيرين قد تجاوزهما أبو الحسن<sup>(٦)</sup> ، الذى اشتهر باسم ابن البواب ، والذى زاد فى إتقان

(١) المقتدر بالله ، الخليفة الثامن عشر من سلالة العباسيين . خلف المكتفى بالله . فاعقل العرش سنة ٢٩٥ / ٩٠٨ م ، ومات سنة ٣٧٠ هـ / ٩٣٢ م . بعد حكم دام أربعاً وعشرين سنة وأحد عشر شهراً وأربعة عشر يوماً ، وخلفه القاهر بالله .

(٢) اعتلى القاهر بالله العرش سنة ٣٢٠ هـ / ٩٣٢ م . ومات سنة ٣٢٢ هـ / ٩٣٤ م ، بعد حكم قصر دام سنة وستة أشهر وسبعة أيام ، وخلفه الراضى بالله .

(٣) اعتلى الراضى بالله العرش سنة ٣٢٢ هـ / ٩٣٤ م ، ومات سنة ٣٢٩ هـ / ٩٤١ م ، بعد حكم دام ست سنوات وعشرة أشهر وعشرة أيام ، وخلفه المكتفى بالله ، الخليفة الواحد والعشرون من البيت العباسى .

(٤) توفى الوزير ابن مقلة سنة ٣٣٨ هـ ، أما أخوه عبد الله فتوفى سنة ٣٣٨ هـ . (المترجم) .

(٥) هو عبد الله الحسن .

(٦) هو أبو الحسن على بن هلال .

كتابة الهجائية العربية ، وذلك بتمييز أشكال حروفها بعضها عن بعض على نحو أفضل .

أما ياقوت الملقب بالمستعصمي<sup>(١)</sup> لأنه كان ملتحقا بخدمة الخليفة المستعصم آخر الخلفاء العباسيين ، فقد استحدث المزيد من التعديلات على الخط العربي ، حتى أعطاه أخيرا الشكل الذي هو عليه اليوم ، لهذا فقد استحق لقب «الخطاط» .

وقد سمي الخط العربي «بالنسخي» ، لأن به ينسخ القرآن أو المؤلفات ذات الشأن ، ولا يزال أحد أشكال هذا الخط يعرف حتى الآن بالياقوتي ، نسبة إلى هذا الخطاط آنف الذكر الذي يرجع إليه إتقانه الكامل .

ويعتبر بعض الكتاب أن هذا الخط الأخير ليس شكلا من أشكال الخط النسخي ، وإنما من أشكال الثلث الذي سأتكلم عنه ، بيد أنه يختلف عنه بصفة خاصة في أن خطوطه تكون نسبيا أقل سمكا وأكثر استطالة ، وفي أنه لا يجيز إطلاقا ما يجيزه استخدام الثلث من تشبيك الحروف أو الوصل بينها بطريقة غير مألوفة . وقد استخدم خط النسخ على معظم شواهد القبور بالأسكندرية والقاهرة .

وأقدم هنا كنموذج لهذا الخط نفس العبارة التي قدمتها فيما سبق . «انظر اللوحة رقم ٦ في نهاية هذه الدراسة» .

ولخط النسخ أشكال عديدة : نلاحظ من بينها ما يسمى «الريحاني» وكذلك النسخ الجريسي ، وأولهما يحمل اسم مبتكره<sup>(٢)</sup> .

---

(١) هو ياقوت بن عبد الله الرومي والملقب بقلبة الكتاب (٦١٨ - ٦٩٨ هـ / ١٢٢١ - ١٢٩٨ م) . والمستعصم هو الخليفة السابع والثلاثون ، آخر خلفاء الدولة العباسية ٦٤٠ - ٦٥٦ هـ / ١٢٤٢ - ١٢٥٨ م . (الترجم) .  
(٢) راجع .

## المبحث السادس

### خط الثلث

أخص ما يميز الخط المسمى بالثلث<sup>(١)</sup> ، أن خطوطه أكثر سمكا بالقياس إلى خط النسخ ، وأن أشكال كلماته بدلا من أن تكون واضحة ومنفصلة عن بعضها البعض ، نشابك إحداها بالأخرى بشكل بالغ الأناقة والرشاقة . ورغم جمال تشابهاته في عين الناسخ ، فإننا من الممكن أن نأخذ عليها أنها غالبا ما تقدم حروفا متداخلة من العسير جدا قراءتها . وفي العادة لا تميز هذه الكتابة التنقيط وغيره من العلامات الهجائية فحسب ، بل تميز أيضا إضافة عدد كبير من خطوط لا عمل لها ، وأشكال لمجرد الزخرفة .

وقد استخدم هذا الخط في الكتابة على شواهد القبور بأناقة بالغة ، وكذلك على بعض النقود ، وتقريبا في كل النقوش الحديثة التي نفذت بعناية فائقة ، ومن بينها تلك التي تغطي جانبي العارضة الموضوعة فوق عمود المقياس في جزيرة الروضة . وغالبا أيضا ما يستخدم هذا الخط في كتابة عناوين الكتب الثمينة ، كما استخدم في بعض مخطوطات العصر الذهبي للكتابة العربية المشهورة بنسخها البديع ، ويمكنني أن أعتبر من بينها بعض نقوش من المجموعة التي جلبتها من مصر .

والتموذجان الآتيان مأخوذان عن شاهدي قبرين من إحدى أكبر الجبانات في القاهرة «انظر اللوحتين رقمي ٧ ، ٨ في نهاية هذه الدراسة» .

وثمة نوع من خط الثلث يسمى بخط الثلث الجريسي .

---

(١) خط سلس ، وأصله أرجوس Erpesius اسم شلسي .

## المبحث السابع الخط المغربي

استمرت أناقة الخط الكوفي والأشكال التي يتميز بها متمثلة على الخصوص في الخط العربي الأفريقي الذي يسمى بالمغربي<sup>(١)</sup> ، وهو في كتابته الأكثر تريبا واستقامة يختلف تماما عن الخطوط التي استخدمت في شبه الجزيرة العربية وفي باقي الشرق .

وهذا الخط خاص بعرب الغرب الموجودين بشواطئ المغرب ، وفاس ، وتونس ، وموريتانيا القديمة بعد أن ظلوا زمنا طويلا سادة أسبانيا<sup>(٢)</sup> ، بل وحتى في جزء من أقاليم فرنسا<sup>(٣)</sup> الجنوبية : ولا يزال يوجد كثير من

---

(١) عادة ما يقصد العرب بكلمة القسم الغربي من شمالهم إلى إفريقيا باستثناء مصر ، فالجغرافيون العرب يسمون المغرب إلى ثلاثة أقسام : الأول : وهو الشرقي ، ويحمل أيضا اسم إفريقيا . ويشتمل على الصحراء وتقليم برقة المتاخمة لمصر ، وتونسية (شحات) وطرابلس القديمتين والإقليم الذي كانت عاصمته قرطاجة ، والذي كان الرومان يسمونه إفريقيا الحفنية ، وكان يشغل بجناحه وبلزرت وسوسة وتونس للشهدة بالقرب من أطال قرطاجة القديمة ، وطرابلس ، والمهدية ، والقيروان .

والقسم الثاني : للمغرب الأوسط ، ويمتد طويلا من إفريقيا التي تكلمنا عنها الآن حتى مشارف تلمسان التي كانت تشكل مورقيا القيصريّة القديمة ، وسميها بالدرجة «تومسان» ، ويمتد البحر المتوسط في الشمال ، والصحراء الكبرى في الجنوب .

أما القسم الثالث وهو أبعدنا غربا فيمتد في طول من ترسان حتى انعطاف الأطلس ، ويضم في عرشه طنجة ، وسبتة (التي يعرفها الرومان باسم تل سبت) وقلبي ومراكش .

وكانت أسبانيا تكون جزءا من الأقطار الغربية التي فتحها الخلفاء العرب ، وكثيرا ما ألحقها مؤرخوهم تحت اسم المغرب أيضا ، ولكنهم كانوا في الغالب يسمونها بالأندلس .

(٢) لا يزال عدد كبير من الأماكن في أسبانيا يحمل أسماء عربية ، مثل : القلعة ، القنطرة ، المنارة ، جبل طارق ، القصر وهو سكن ملوك طليطلة القديم (ويوجد القصر أيضا في منطقة أخرى) . قصر الحمراء (وهو قصر بني الأحمر في غرناطة) ، وادي الكبير ، وادي الأندلس ، الغرب ، زهرة ، صحراء ، الجزيرة - الخ . ويمكن أن تضاعف كثيرا هذه الأمثلة .

(٣) في كل منطقة في جنوب فرنسا تصادف شواهد لتاريخية على إقامة العرب بها . فبعد الاستيلاء على أسبانيا نزلوا إلى لانجودوك Languedoc وروفلنس Provence سنة ٧٢١ ، أما الذين طردوهم حكام أكويتين Aquitaine =

النقوش هناك - التى سبق أن ذكرت ثلاثة منها - تشهد بما مارسوه عليها من سيطرة قديمة حتى اللحظة التى هزمهم فيها شارل مارتل فى سهول بواتيه Poitiers ، فاضطروا للتخلى عن فتوحاتهم والبحث عن ملاذ وراء جبال البرانس Pyrénées .

وعلى الرغم من أن الخط المغربى يرجع إلى نفس أساس ومنشأ الخط المشرقى ، فإنه مع ذلك يمثل مظهرًا مختلفًا تمامًا : فهو أكثر كثافة وأكثر تزيينًا ؛ كما أن الخطوط المتعامدة مستقيمة وأكثر سمكا ، وينبغى أن يدرس بعناية ليتسنى قراءته . ويبدو أن كل كلمة منه تتكون - فى الغالب - من خط أفقى واحد تضاف إليه خطوط متعامدة أو مستديرة - بشكل سيء - لتشكيل مختلف الحروف الموصولة .

ويمكن أن نشاهد أمثلة مختلفة للخط المغربى فى كتاب «قواعد اللغة العربية» الذى أثرى به المسيو دى ساسى de Sacy الأدب الشرقى ، وكذلك فى مؤلف

---

= من لاجل ذلك قد نزحوا إلى بروفانس سنة ٧٢٩ ، حيث أشاعوا الفوضى . ثم تجمعوا بعد ذلك وتقدموا حتى بواتيه Poitiers ، لكن شارل مارتل Charles Martel شتمهم سنة ٧٣٢ ، وتغلب عليهم أيضا فى بروفانس وأخرجهم من البلاد .

وكانت مدينة ماجلون Maguelonne الكبيرة آنذاك لا تزال أحد أمكنهم الرئيسية ، التى تحصنوا بها بعد طردهم للقوط : قام شارل مارتل بهدمها بعد انتصاره عليهم ؛ وإلى هذه الواقعة ترجع نشأة مدينة مونبيه Montpellier التى لم تكن حتى ذلك الوقت سوى قرية صغيرة جدا ، فالتجأ إليها بعض فلاحى ماجلون بعد سقوط تلك المدينة . وبعد ذلك أثار العرب سنة ٧٣٧ على شواطئها الجنوبية بسفن خطيفة حملتهم إليها على التو ، ونهبوا دير ليرز Lérins بعد قتل الرهبان . وإذا صدقا حولياتنا القديمة فإن هجوم Guillaume نصر الألف ، الذى يقال إنه عاش أيام حكم شارلمان Charlemagne آنق أورانج Orange من اقتلاع العرب . ثم استولوا أيضا على أفيون Avignon ثم احتلوا مدينة اكس ودمروها ، ونشروا الدمار حتى أوكسير Auxerre . وفى أواخر القرن الثالث عشر كان العرب لا يزال لهم نفوذ فى جنوب فرنسا ، حتى أن أسقف مونبيه المسو برنجر فرودول Bérenger Fredoli كونت ملجايل Melgueil حك نفودا سنة ١٢٦٦ تحمل نقشا عربيا مع اسم محمد ، سحا لاكتساب الخطوة عند العرب ، فاستحق لهذا لعة البابا كليمن الرابع Clément . ونسبى سلسلة الجبال التى تمتد من هيرس Hyères حتى فريجوس Fréjus جبال المظنة ( Les Maures ) ، وهو الاسم الذى لا تزال تحمله حتى الآن ، وقد أطلق عليها - دون شك - كثرة سكنتها من العرب .

المسيو دى دمبي de Dombay<sup>(١)</sup> المنشور منذ بضع سنين فى فيينا ، عن اللهجة العامية التى تتكلم بها الامبراطورية المغربية ، حيث كان يؤدى وظيفة المترجم لوقت طويل .

ولكى أكمل - بقدر استطاعتي - مجموعة النماذج التى قدمتها فى هذه الدراسة لمختلف الكتابات التى نصادفها على العماثر العربية ، فإننى أضيف هنا القطعة التالية من الخط المغربى ، والمأخوذة من أحد شواهد قبور جبانة الأسكندرية . وتحتوى هذه القطعة على نفس العبارة التى ذكرتها فيما سبق حتى تكون المقارنة أكثر سهولة وأكثر مباشرة . (انظر اللوحة رقم ٩ فى نهاية هذه الدراسة) .

---

(١) قواعد اللغة الموريتانية (الموريتانية) - العربية ، الخاصة باستخدام اللهجة المحلية الدرجة . مدخل إلى مفردات اللاتينية - الموريتانية - العربية . من أعمال وفرة :

Fr. de Dombay, Coez. reg. linguarum Orientalium interpretis, Vindobonae

لقد قدم المسيو دى دمبي أيضا خدمات عظيمة للأدب الشرقى ، وذلك بنشره العديد من المؤلفات الجيدة الأخرى ، من بينها ترجمته للقرطاس الصغير الذى يضم تاريخ الأسر العربية الحاكمة الإفريقية وكذلك فى أسبانيا حتى بداية القرن الرابع عشر .

## المبحث الثامن عن الوسائل المتبعة فى جمع الكتابات

إن ما جلبته معى من مصر من كتابات كوفية وغيرها جمعته بأساليب الطبع ، وربما لن يضير الأثرين والرحالة معرفة الطريقة التى طبقناها . لذلك أعتقد أنه يجب أن أختتم هذه الدراسة بكلمة عن الوسائل التى استخدمتها للحصول على هذه النماذج .

كانت عملية نقل الكتابات عن طريق الرسم يعترضها أكثر من عائق : فصعوبة الحروف وتداخلها تجعل هذه العملية تستغرق وقتا طويلا بالتأكد ، كذلك فإنه مهما بذل فيها من عناية وصبر فلن يتيسر نقلها بصورة لا يعوزها بعض الدقة ، ولكن الأسلوب البسيط والسريع الذى استخدمته يتجاوز كل العيوب ويزيل كل العراقيل . لقد خطرت لى هذه الوسيلة بالنظر للحجر ذى النقوش الثلاثة المكتشف برشيد ، وبهذه الطريقة تمكنت من طباعة عدد كبير جدا من النقوش سواء فى القاهرة أو فى مختلف الأماكن الأخرى بمصر .

وثمة ميزة لا تقدر تميز النماذج المأخوذة بهذه الطريقة ، تتمثل فى دقتها الكاملة ، وأمانتها المتناهية ؛ فهى تعطى صورة طبق الأصل للنقش نفسه ، وبذا تكون بعيدة عن الأخطاء التى تنتج عن تهاون أو سهو الرسام ، وهكذا يمكن لأكثر الناس بعدا عن فن الرسم وعن علم النقش أن يلتقط النسخ بسرعة وبدقة بالغة .

وتتم هذه العملية بسهولة وجهد قليل ، إذ ينظف الحجر لتطهير سطحه من كل الشوائب الغريبة ، ومن ثم تهيبته لكى يتلقى جيدا وبالتساوى توزيع اللون الذى يوضع عليه ، فيغطى بمداد الطباعة بتمرير بكرات الطباعة العادية على



سطحه ، ثم يُلصق فوقه ورق مبلال بعد تخفيف رطوبته ، ثم يضغط عليه بلطف بكف اليد أو بماصة مبطنة من الداخل بالصوف ، ثم يرفع محملاً بكل حروف النقش ، التى تبدو بيضاء على خلفية سوداء إذا كانت محفورة ، أو سوداء على خلفية بيضاء إذا كانت بارزة .

ونظراً لأن هذه الحروف ستظهر فى عكس الاتجاه الذى توجد عليه فوق الحجر الذى نقلنا منه النقش ، فيجب لذلك أن تقرأ بالاتجاه المعكوس ، أو أن يعرض النقش أمام مرآة ترد له الاتجاه الأصلى ، ويمكن أيضاً أن نعرض الورقة لضوء النهار ونقرأ النقش من خلفها ، فستكون الحروف عندئذ فى وضعها الطبيعى . وفى الحالة الأخيرة ، للحصول على شفافية أوضح ، يجب استعمال ورق أقل سمكاً ، ولكن متماسك بدرجة كافية حتى لا يتمزق أثناء الطباعة .

وعندما تنتهى العملية يزال المداد الذى يغطى الحجر بمحلول البوتاس . وقد كانت هذه المادة تنقصنى كثيراً فى مصر ، حيث لاتأتى بها التجارة إلا بكميات قليلة جداً ، ولأن رماد الأخشاب الذى يمكن أن يعوض النقص نادر ومن الصعب الحصول عليه ، فقد استخدمت بنجاح النطرون الذى تنتجه أرض الوادى المسمى «بحر بلا ماء» بكميات كبيرة ، حيث يتم استخراجه فى الطرانة ، على الضفة اليسرى لفرع رشيد .

## كتابات كوفية

بسم الله الرحمن الرحيم

١

بسم الله الرحمن الرحيم

٢

بسم الله الرحمن الرحيم

٣

بسم الله الرحمن الرحيم

٤

بسم الله الرحمن الرحيم

٥

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

٦

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

٧

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

٨

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

٩



## **سيرة أحمد بن طولون**

العنوان الأصلي لهذه الدراسة :

« دراسة حول جامع ابن طولون ، ونقوشه ،  
متضمنا موجزا عن الدولة الطولونية » .

تأليف : مارسيل

## مقدمة

### حول حي طولون ، أحد أحياء القاهرة

فى وسط الطرف الجنوبى للقاهرة ، وتقريبا فى منتصف المسافة الممتدة من القلعة حتى الخليج ، نجد حيا يعرف الآن بحى طولون ، يقطنه كثير من السكان ، كلهم تقريبا أناس من الطبقة الدنيا .

وبعد هذا الحى أقدم معالم المدينة ، وكان حصنا<sup>(١)</sup> قبل أن تشيد ، ويمكن التعرف على مساحته الشاسعة من بقايا أسواره المتهدمة ، التى لم تزل أجزاء منها قائمة . وحتى قدومنا إلى مصر لم يكن هذا الحى قد وصف ، بل ربما لم يزره أى من الرحالة الأوربيين . ولم تبين تقريبا إلا الطرف الشمالى المحاذى للشارع الكبير الذى يوصل إلى القلعة ، وهو الذى سوف أتكلم عنه فيما سياتى .

ويخشى التجار الأوربيون المستقرون بالقاهرة والمعروفون عادة باسم «الفرنجة» مغامرة الدخول فى هذا الحى عندما تستدعيهم أعمالهم إلى هناك ، مخافة التعصب البالغ للسكان الذين يفخرون بأن جامعيهم على نمط جامع مكة ، وكذلك لعدم التسامح الملموس فى هذا الحى أكثر منه فى باقى أحياء القاهرة . ويرجع سبب هذا التعصب الشديد لدى سكان هذا الحى إما إلى انفزاله عن باقى أجزاء المدينة وندرته اتصاله بالأجانب ، أو ربما إلى أصل سكانه الذى يرجع إلى الجنود المقاتلين الأتراك والجراكسة الذين وطنهم هناك أحمد بن طولون .

---

(١) لم يثبت من المصادر التاريخية أو من الآثار الباقية أن هناك حصنا قد شيد قبل حصن القاهرة الفاطمى ، ولكن الثابت أنه كانت توجد عدة محارس قنط فى مدجة القسطنطين ، فضلا عن بعض الخنادق . (الترجم) .

وفى الشمال يمتد هذا الحى بطول الشارع الكبير المسمى «سكة المصلى» ،  
الذى يبدأ من قطرة «السباع» ، مارا بيمين «بركة الفيل» ، حتى يصل إلى  
الميدان الكبير «الرميلة» أمام باب القلعة «باب العزب» .

وقد كان هذا الحى من قبل يمتد طويلا من جهة الجنوب ، أما الآن فله  
نفس الحدود التى للمدينة ذاتها ، حتى أن الباب الواقع على هذا الجانب يحمل  
هو أيضا اسم «باب طولون» .

وعند الخروج من هذا الباب مستديرين نحو الغرب لتتجه إلى مصر القديمة  
نجد أيضا «بركة طولون» ؛ وبعيدا أيضا ، نحو الجنوب مباشرة ، مروراً من  
أمام حصن مويرو *Moyrou* ، هناك كومة من الأنقاض ، ظلت تحتفظ باسم  
«كيهان طولون» . ويقع هذا الحى بكامله على مرتفع ضخم من الأرض يتكون  
جزء منه الآن من أنقاض تراكمت تباعا ، ويمكن لنا أن نلاحظ بسهولة فى  
أماكن كثيرة ؛ الصخرة الأصلية التى أقيم عليها الحصن القديم ، والتى اختيرت  
لهذا الغرض بسبب موقعها المشرف على ما حولها من أراض .

وهذا المرتفع الذى ينحدر قليلا بالتدرج إذا تقدمنا نحو الجانب الخارجى  
للمدينة الحالية ، يرتفع - على العكس - أكثر فأكثر. ونحن نتجه نحو الداخل ،  
ويقطع الشارع الكبير - الذى ذكرته قبلا - عموديا فى مواضع كثيرة .

وبمحاذاة هذا الشارع نجد سوراً قوياً لبناء قديم حول الصخر الخالى من  
المنازل الخاصة . وهناك نلاحظ على وجه الخصوص ما يشبه حصنا ، مدعما  
بثلاثة أبراج كبيرة تتخلل السور نفسه ؛ وارتفاعه وإن كان كبيراً جداً من جهة  
الشارع فإنه تقريبا بمستوى الأرض من جهة الجانب الداخلى .

ويطلق سكان القاهرة على أحد أبراج هذا الحصن اسم «مصطبة فرعون» ،  
على عادتهم فى نسبة كل المنشآت القديمة التى يجهلون تاريخها الدقيق إلى  
الملك .

ويشار أيضا لهذا الحصن باسم «قلعة الكيش» ، فاسم الكيش يعطى لقائد المجموعة ، أى قائد القطيع ، وهو ما يراد به دون شك أن مؤسس الدولة الطولونية قد أنشأ مقره هنا<sup>(١)</sup> ، حيث أقام قصرا لا يزال نشاهد أنقاضه .

ونرى بالقرب من هذا الحصن أيضا تحت البائكة التى تدعم السلم الموصل للجامع فوارة أصبحت مشهورة باسم «فوارة الأمان» . وقد اهتم بالإشارة إليها كل الرحالة الذين زاروا القاهرة ، ويحكى سكان المدينة حول إنشائها خرافات كثيرة ساذجة .

وحوض هذه الفوارة عبارة عن تابوت مصرى من الجرانيت ، جيد ، ومزخرف بهيروغليفات على أعلى مستوى من الجمال ، وقد نقل هذا الأثر الذى حول عن مكانه خلال إقامتنا ، إلى إنجلترا ، حيث يمثل الآن جزءا من ثروات متحف لندن<sup>(٢)</sup> .

وفى وسط الحى الذى وصفت حدوده لا يزال قائما حتى الآن ، بعد عشرة قرون كاملة تقريبا ، أكبر جوامع القاهرة وأقدمها ، فهو موجود منذ زمن أقدم بكثير من المدينة نفسها التى شيدها جوهر ، قائد جيش الخليفة الفاطمى المعز لدين الله . ويحمل هذا الجامع اسم «جامع طولون» أو على الأصح «جامع ابن طولون» ، وهذا ما نقرأه فى الكتابات التى يشتمل عليها .

---

(١) يقول الكاتب يرد أن بهجل الكيش رمزا لابن طولون ، لكن الكيش - كما يذكر المقرئ - اسم لجل كان تدبما يشرّف على النيل من غربه ، ولا اضبط المسلمون القسطنطين صار من جملة خطة الحيرام القصوى وسمى بالكيش . وقد تم عمران هذا الجبل على يد السلطان الملك الصالح نجم الدين أيوب فى أعوام بضعة وأربعين وستمائة ، حين بنى منظر تلك فى بنائها وسماعا الكيش ، وصارت من أجمل متزهات مصر ومن المنازل الملوكية ، حيث نزل بها الخلفاء والملوك وكثر الأمراء . وقد مدعها السلطان الناصر محمد بن قلاوون ٧٣٣ هـ / ١٣٣٣ م ، وبناها بناءً أعمر وأجرى لئلا إليها ، وجدها بها عدة مواضع ، وزاد فى ساحتها ، وأنشأ بها اصطبلًا تربط فيه الخيول ، وعمل زفاف ابنه فيها . ومن سكن هذه المناظر الأمير صرخش ، ومن مرقه أنه عمر الباب الذى كان موجودا زمن المقرئى وبنيت الحجر اللتين بهجتي باب الكيش بالحدرة . وقد أمر السلطان الأشرف شعبان بهدم الكيش لهدم وصار عرابا لا ساكن فيه إلى سنة ٧٧٥ هـ / ١٣٧٣ م ، لتحركه الشقى وبناؤه مساكن . (الترجم) .

(٢) ويعرف هذا الحوض بالمحوض للرصودة ، ويظهر بالذكر أن الفرنسيين هم الذين استولوا عليه مع غيره من التحف ، وأرسلوه إلى باريس ، لكن فى أثناء الطريق استحوذ الإنجليز على هذا الأثر وأخذوه إلى بلادهم . (الترجم) .



ولكن قبل أن نصف هذا الجامع العتيق وقبل أن تناول النقوش التي جمعتها منه ، فإننى أعتقد أنه من المفيد ، بل ومن الضروري لإدراك التفاصيل التي سادخل إليها ، أن أعرف - عن طريق موجز تاريخي - بالأمير المشهور الذي شيده ، والذي أصبح حاكما لمصر وسوريا وأميرا عليهما ، ومؤسسا لدولة لم ينقصها البريق ، على الرغم من قصر أجلها . وقد رافقت انهيارها أحداث ونتائج هامة فى تاريخ المشرق وخصوصا تاريخ مصر .

وقد وجدت نفسى مدفوعا إلى هذا العمل بسبب الصمت شبه التام الذى التزمه مؤرخونا حول هذه الحقبة التى تكاد تكون مجهولة من تاريخ مصر ، والتى تقدم لنا المثل الأول على تمزق امبراطورية الخلفاء الشاسعة ، وهو المثل الذى احتذاه تباعا حكام الأقاليم الكبيرة الآخرون ، والذي نتج عنه فى النهاية الهدم الكلى لهذا الكيان الضخم . وحتى الآن يعتبر المسودى جويني De Guignes صاحب أطول مذكرة حول الدولة الطولونية من خلال دراسته العلمية «تاريخ المصطبات» ، على الرغم من عدم اكتمالها وتضمنها العديد من الأخطاء ، ولذلك فلم أستطع أن أستخلص منها سوى جزء يسير . ولقد استخلصت الموجز التاريخي الذى سيأتى فيما بعد من الكتاب العرب وخصوصا من مؤلف أبى الفدا المشهور<sup>(١)</sup> ، ومن المؤرخ المعروف فيما بيننا باسم أبى الفرج ، ومن السيوطى ، ومرعى ، وابن حجر ، والمسعودى ، والقضاعى ، وابن إياس ، وابن عبد الحكم ، والمكيني [ابن العميد] ، وأخيرا من المقرئى .

وقد أفدت فى بعض الملاحظات من كتب الجغرافيين أيضا ، كالإدريسى والبكوى وابن الوردي والمرئضى وابن حوقل ، وأخيرا من أعمال عبد اللطيف وابن خلكان .. الخ .

وسنجد فى القسم الثالث بعض النصوص الهامة التى استعنت بها .

---

(١) هو كتاب «المختصر فى أخبار البشر» . (المترجم) .

## موجز تاريخي عن الدولة الطولونية

## الفصل الأول

### أصل أحمد بن طولون

هو أبو العباس أحمد بن طولون ، ويعرف أيضا لدى المؤرخين العرب بأبن طولون . وكان المؤسس للدولة الطولونية في مصر وسوريا من أصل تركي ، وتنتمي أسرته إلى عشيرة الطغزغر<sup>(١)</sup> ، وهي إحدى القبائل الأربع والعشرين الكبرى التي تتكون منها هذه الأمة الكبيرة ، التي تسمى أحيانا الترك وأحيانا أخرى التار ، وتشتمل على التركان والمغول والتتر الأصليين ، وتنتشر - وفقا لما يقول ابن الوردي - على كل أراضي آسيا الشمالية ، ابتداء من نهر جيحون Gihoun أو الأكسوس Oxus حتى كنهى Kailui ، أي إلى الصين ، وليس لها من حدود شمالا سوى المحيط المتجمد .

ويبدو أن الأتراك ، وقد استقروا عند طرف آسيا الأكثر بعدا عن شبه الجزيرة العربية ، كانوا دائما يتجنبون أي نوع من الاتصال ، وأي علاقة ودية أو عدائية مع شعوب هذه البقعة التي تفصلهم عنها كثير من المناطق ، والجبال ، والأنهار ، والصحارى . وبعد أن نجح الأتراك في توسيع إمبراطوريتهم لتشمل سائر أراضي التتر من ناحية ، كان العرب من الناحية الأخرى - تحت حكم خلفائهم الأوائل - يدفعون تدريجيا بغزواتهم حتى ما وراء النهر ، وعلى حدود تركستان . ولم تلبث هاتان الأمتان الكبيرتان أن تواجهتا وأصبحتا عدوتين ، وقد دلت الحرب بينهما طويلا ، أسفرت معاركها عن عدد هائل من أسرى الطرفين :

---

(١) دليل طغزغر بالري للشمسة . (الفرغم) .

فالأتراك الذين وقعوا في أيدي العرب قد وزعوا على مختلف أقاليم إمبراطوريتهم ، ليصبحوا عبيدا لكبراء الأمراء ، بل للخلفاء أنفسهم .

وكانت أسرة طولون «والد أحمد» تسكن في هذا الوقت بضواحي بحب اللوب Top في بخارى الصغيرة . وفي إحدى هذه المعارك وقع طولون أسيرا بين يدي نوح بن أسد الساماني الذي كان يحكم بخارى حينئذ ، وكان هذا الأمير الذي يخضع لسلطة الخليفة المأمون<sup>(١)</sup> يقدم لخليفته سنويا عددا من العبيد ، وخيولا تركية ، وأشياء ثمينة أخرى .

وفي سنة ٢٠٠ هـ / ٨١٥ - ٨١٦ م ، أرسل نوح إلى الخليفة عددا من العبيد ، كان من بينهم طولون . الذي سرعان ما أثار انتباه سيده الجديد بما له من قدرات ومزايا جسمانية ، فألقاه الخليفة بخدمته الخاصة . فقد كان الخلفاء في ربة من أمراء بلاطهم ؛ فهم لم يستطيعوا الحد من أطماع هؤلاء الأمراء في أن يصبحوا من كبار الإقطاعيين ؛ وقد دفع بهم ذلك إلى ارتكاب خطأ أكبر ، وهو وضع ثقتهم في العبيد الأتراك ، وفي آخرين من الأجانب الملتحقين بالخدمة الداخلية لقصورهم . ولم يلبث هؤلاء المتوحشون الجهلة باختلاطهم بالأمراء وكبراء الأميراطورية ؛ أن تفقهوا في الدين الإسلامي ، وفي العلوم ، وخصوصا السياسة . وسرعان ما أصبحوا قادرين على شغل المناصب العليا بجانب الخلفاء الذين اعتقوهم من العبودية لكي يستخدموهم في حكومتهم تبعاً لما يدورونه من قدرات . وسرى فيما يأتي من هذا الموجز بأى نكران للجميل ، قابل طموحهم ورغبتهم في الاستقلال - تلك الرغبة التي لم تهنئها التربية التي تلقوها - هذه الأفضال .

وقد عرف طولون تماما كيف يكسب عطف المأمون ، فقد أعطاه هذا الحاكم قيادة حرسه ، ونصبه حاجبا ؛ وهو منصب يعبر عن الثقة الكبيرة : حيث

---

(١) سلع الخلفاء العباسيين ، قول الحكم بد الله الأمين ١٩٨ - ٢١٨ هـ / ٨١٣ - ٨١٣ م . (الترجم) .

كانت مهمة من يتقلد هذا المنصب فى الشرق أن يسهر على الأمن الشخصى لسيده ، وذلك بوقوفه دائما خارج الحجاب أو الستار الفاخر الذى يسد مدخل الحجرة الداخلية ، بحيث لا يدخل أحد أيا كان إلا بأمر خاص . وبعد أن قضى طولون عشرين سنة فى كنف المأمون وأخيه المحتصم بعده ، أصبح أبا لأحمد ولكثير من الأطفال الآخرين ، احتفظ لنا المؤرخون من أسمائهم بولد يدعى موسى ، وبيتين إحداهما سمائة والأخرى حبشية .

## افضل الثاني

### سنوات أحمد بن طولون الأولى تحت حكم الخلفاء

المعصم<sup>(١)</sup> ، الواق<sup>(٢)</sup> ، المتوكل<sup>(٣)</sup> ، المتصر<sup>(٤)</sup> ، والمستعين<sup>(٥)</sup>

ولد أحمد بن طولون في بغداد ، وفي أقوال أخرى بسامرا<sup>(٦)</sup> سنة ٢٢٠ هـ / ٨٣٥ م ، وهي السنة الثالثة من حكم المعصم بالله أخى المأمون وخليفته ، وثالث أبناء الخليفة الشهير هارون الرشيد<sup>(٧)</sup> المعروف فيما بيننا ، والذي كان معاصرا لشارلمان<sup>(٨)</sup> .

---

(١) المعصم : تولى الخلافة بعد أخيه للمئون ٢١٨ - ٢٢٧ هـ / ٨٣٣ - ٨٤١ م . وما يذكر أن هذا الخليفة يقال له (اللمن) ؛ فهو ثامن خلفاء بني العباس ، وضع ثمانية فترحات ، ومات وهو ابن ثمان وأربعين سنة وثمانية أشهر وثمانية أيام ، وخلف ورثته من الأتراك والمماليك ثمانية آلاف من العبد . (الترجم)

(٢) الواق : تابع الخلفاء ، تولى بعد أبيه المعصم سنة ٢٢٧ - ٢٣٢ هـ / ٨٤٢ - ٨٤٧ م . (الترجم) .

(٣) المتوكل : هو ابن المعصم وأخ الواق ، عاش الخلفاء ٢٣٢ - ٢٤٧ هـ / ٨٤٧ - ٨٦١ م . وبعد المتوكل بداية للعصر العباسي الثاني ٢٣٢ - ٢٥٦ هـ / ٨٤٧ - ١٢٥٨ م ؛ وقد اتسم هذا العصر بضعف خلفائه وسيطرة العناصر الأجنبية . (الترجم) .

(٤) هذا الأمير هو نفسه الذي يسمى عادة المستنصر بالله ؛ انظر بحث المخطوطات ، للجلد الأول ص ٦٣ ؛ وكذلك المكتبة الشرقية لهر بولو Herbelot صفحات ٤ ، ٦٢٢ ، وتاريخ الدول لأبي الفرج ، في أسفل صفحة ٢٦٦ من النص العربي . وفيه لمن السهو ، أو من الخطأ في الطباعة أن يكون في نص المكتبة الذي نشره إيزيدوس اسم المستنصر .

والمستنصر : هو الخليفة الحادي عشر ، تولى بعد أبيه المتوكل ٢٤٧ - ٢٤٨ هـ / ٨٦١ - ٨٦٢ م . (الترجم) .

(٥) المستعين : هو ابن محمد بن المعصم ، وبعد الخليفة الثاني عشر ٢٤٨ - ٢٥٢ هـ / ٨٦٢ - ٨٦٦ م .

(الترجم) .

(٦) تمثنت مدينة سامرا في سنة ٢٢١ هـ / ٨٣٦ م ، ومن ثم يرجع أن ابن طولون ولد ببغداد . (الترجم) .

(٧) هارون الرشيد : خامس خلفاء بني العباس ، تولى الخلافة بعد أخيه الحادى ١٧٠ - ١٩٣ هـ / ٧٨٦ -

٨٠٩ م (الترجم) .

(٨) شارلمان : ويدعى شارل الكبير أو شارل الأول ، ولد سنة ٧٤٢ ، وكان قد اتسم مع أخيه كارلومان حكم المملكة بعد وفاة أبيه . وعندما توفي كارلومان سنة ٧٧١ تولى بشارل ملكا على الفرنجة ، وظل كذلك حتى توفي سنة ٨١٤ . وفي عهده حدثت النهضة الأوربية . الوسيطة التي عرفت باسم النهضة الكارولنجية . (الترجم) .

وكانت أم أحمد بن طولون أمة تركية شابة يدعوها بعض المؤرخين «قاسمة»  
والبعض الآخر «هاشمة»<sup>(١)</sup> .

ويدعى البعض أن أحمد لم يكن فى الواقع ولدا لطولون ، ويذكر عبد الرحمن  
السيوطى لدعم هذا القول أن ابن عساكر يزعم أن شيخاً مصرياً قد أخبره أن  
أحمد هو ابن لتركى اسمه مهلى<sup>(٢)</sup> ، ولقاسمة جارية طولون ، وأن هذا الأخير  
قد تبنى الطفل لما كان يدر منه من تصرفات صائبة ، ولكن هذا الادعاء قليل  
الأهمية يفتقر إلى سند ويناقض ما يلى من أحداث :

لم يكن أحمد قد بلغ التاسعة عشرة من عمره عندما توفي طولون سنة ٢٣٩  
للهجرة (٨٥٣ ميلادية)<sup>(٣)</sup> . وخلال هذه الفترة خلف الوائى بالله أباه المعتصم  
وخلفه هو نفسه أخوه المتوكل : وقد رأى هذا الخليفة الذى كان على العرش  
منذ ثمانى سنوات أن أحمد يستحق أن يخلف أباه فى المنصب المأم الذى كان  
يشغله .

وقد تلقى أحمد تربية مهذبة ومثقفة ؛ وكان ذا عقل وقاد ، وطبيعة سمحة ،  
تنأى عن وحشية وهمجية الشعوب التى ينحدر منها . وبروح شجاعة ومهذبة  
جمع الأدب والجد ، وحب العدل والدين . واهتم - على نحو خاص -  
بدراسة المأثورات التى تعتبر معرفتها ذات قيمة كبيرة فى نظر المسلمين ؛ وكذلك  
اكتسب مكانة مرموقة بنزاهته وورعه وعلمه ، كما حظى بالثقة الكاملة بين  
الأتراك الذين يشكلون حرس الخلفاء ، والذين كانوا يُسترون حسب رغبتهم  
أمور ومصائر وحياة سادتهم .

(١) ويذكر القزوينى والبلى أنها «قاسم» . (الترجم) .

(٢) ورد فى بعض المصادر أن اسمه يلى . (الترجم) .

(٣) كانت وفاة طولون ٢٤٠ هـ / ٨٥٤ م . (الترجم) .

وقد زوج برفوق<sup>(١)</sup> - أحد كبار هؤلاء الأتراك - ابنته لأحمد الذى رزق منها بولد أسماه العباس ، وبميلاده أصبح هو نفسه يحمل لقب أبى العباس ، كما رزق منها أيضا بنت أسماها فاطمة .

ولشغف أحمد بالدراسة كثيرا ما كان يذهب إلى طرسوس<sup>(٢)</sup> حيث فتح كبار العلماء مدارسهم حيثئذ ؛ وكان يرغب فى الاستقرار هناك كلية ، فحصل من عبيد الله بن يحيى [ بن خاقان ] الوزير الأول للمتوكل على الإذن بالانتقال ، وأيضا على إدراك رزقه هناك ، ولكن سرعان ما استدعته أمه إلى جانبها ..

غير أنه عاد إلى سامرا فى السنة الأولى من عهد المستعين بالله ؛ أى أنه لم يشهد - كلية - تلك الأحداث التى واكبت اغتيال المتوكل ، وكذا الحكم القصير للمنتصر بالله (قاتل أبيه) ، وفى الطريق وجد أحمد الفرصة سانحة لكى يظهر قدراته من خلال دفاعه عن القافلة التى كان بصحبته ضد المهاجمين من البدو العرب ، ولا سيما عندما انتزع منهم أشياء ثمينة تخص الخليفة كانوا قد استولوا عليها .

ولما علم المستعين بهذه الأحداث أمر له بعطية مقدارها ألف دينار ، فضلا عن حظوة الإمارة التى خلعها عليه ، ثم أغدق عليه الخليفة الثروات وخصه بإحدى جواريه المفضلة ، وهى «مياس» التى رزق منها بولد يدعى خمارويه سنة ٢٥٠ للهجرة (٨٦٤ ميلادية) . وبعد هذا التاريخ الأكثر دقة على الرغم من أن بعض الكتاب يؤخرون ولادته إلى سنة ٢٥٥ هجرية (٨٦٨ ميلادية) .

وفى هذا الوقت كان هناك حزب قوى قد تهيأ للإطاحة بالمستعين عن العرش بواسطة إحدى تلك الثورات التى يقدم لها تاريخ هذه الفترة أكثر من مثال .

---

(١) يبدو أنه من السهو ذكر برفوق والصواب يارجوخ ، وقد تكررت . (الترجم)

(٢) كانت طرسوس تحتل إحدى النقاط الحربية الهامة الواقعة فى منطقة الحدود بين أملاك المسلمين وأملاك الروم فى آسيا الصغرى والى كانت تعرف باسم منطقة الثغور . (الترجم) .



ولم يتأخر العبيد الأتراك عن نصرة الخليفة المحتصم ، فهو الذى اشتراهم بأعداد كبيرة ، ونشأهم على حمل السلاح ، وكون منهم فيلقا جديدا من المقاتلين عهد إليه بحراسته الخاصة ، وقد أصبحت وقاحتهم غير محتملة بالنسبة لسكان بغداد ، مما جعل المحتصم - بعد أن لاحظ شكاوى جديدة ترفع كل يوم ضد حرسه - يتخذ قرار مغادرة بغداد ، وإعادة إنشاء مدينة سامرا القديمة لكي ينقل إليها مقر الامبراطورية ، وسرعان ما تزايدت سطوة المقاتلين بدرجة كبيرة ، وأخذ الأتراك - بعد أن وصلوا إلى المناصب الأولى فى الدولة - يستولون شيئا فشيئا على الحكم حتى غدوا سادته . وبعد موت الخليفة المتوكل عاشر خلفاء بني العباس ، قنعوا فى البداية بتعيين وعزل وزراء الخلفاء ، ثم وصلوا إلى حد الإطاحة بالخلفاء أنفسهم وتعيين آخرين مكانهم ليطيحوا بهم بدورهم . وهكذا كانوا يتصرفون فى الخلافة على مدى تسعين سنة ، يمنحون هذا الشرف لمن يبدو لهم صالحا أو يخلعونه منه . وقد أثار المستعين استياء هؤلاء المقاتلين الذين أصبحوا يشكلون خطرا على الخلفاء ، والذين تجمعت بين أيديهم - بالفعل - السلطة العليا ، فأرغموه على التنازل عن العرش سنة (٢٥٢ هـ / ٨٦٧ م) [٨٦٦ م] ثم نصبوا مكانه ابن عمه المعتز بالله ابن المتوكل وأخا المتصر . ولما بويع المعتز بالله يوم الجمعة الرابع من شهر محرم ، نقل الخليفة المخلوع مباشرة تحت حراسة مشددة إلى أحد القصور ، ومن هناك رافقه أحمد بن طولون إلى واسط ، وفى الطريق قتل سعيد الحاجب - المسئول عن الأوامر السرية للخليفة الجديد - المستعين التمس . وقد اتهم كثير من المؤرخين أحمد بأنه هو الذى نفذ بنفسه جريمة القتل هذه ، أو على الأقل اشترك فيها ، وبأنه المسئول عن حمل رأس ابن العم المنكوب إلى الخليفة المعتز ، ولكن التفاصيل الآتية التى تبدو صحتها مؤكدة تبرهن أن أحمد بن طولون بعيد كل البعد عن أن يكون مسئولاً عن جريمة وحشية نكراء نحو خليفته وصاحب الفضل عليه .

صحيح أن الأتراك قد أصدروا أمر رحيل المستعين إلى واسط بعد أن انتزعوا منه تنازله مباشرة ، ولكنهم لم يكونوا يريدون أن يوكلا أمر مرافقته وحراسته

إلا إلى رجل يحظى بثقتهم وثقته في نفس الوقت ، وقد بدا لهم أحمد بن طولون الرجل الوحيد الذى يجمع بين الميزتين معا ، وهكذا فقد سُلّم المستعين لأحمد الذى صحبه إلى واسط ، وقد كان يتصرف تجاه الخليفة المخلوع بكل احترام وبأكبر الاعتبارات .

ومع ذلك فالأتراك الذين أصبحوا المفضلين لدى المعتز ، والذين كانوا لا يزالون يخشون المستعين ، قد خلقوا لدى الخليفة نوعا من الارتياب بالنظر إلى سلوك ابن طولون ؛ واقنعوه بأن ملكه لا يمكن أن يأمن إلا بموت سلفه . فكثبت عندئذ قبيحة ، وهى أم الخليفة ، إلى أحمد بن طولون لقتل المستعين مقابل مكافأته بحكم واسط . وعندما رفض أحمد بن طولون هذا العرض بسخط ، قام الأتراك بإرسال سعيد ، حاجب الخليفة ، حاملا إلى أحمد أمرا مكتوبا بتسليمه المستعين ، ورجوعه هو نفسه إلى سامرا . وأطاع أحمد هذا الأمر ، فقام بالتسليم بحضور القاضى والشهود . وبمجرد أن اقتاد سعيد ضحيته - الذى ظفر به عن طريق الأوامر السرية - إلى الصحراء قام بقطع رأسه داخل خيمة .

وعندما دخل أحمد بن طولون الخيمة بعد ذهاب سعيد ، وجد جثة المستعين التمس ملقاة على الأرض مضرجة بالدماء ، فقام بنفسه وتكفينه ، ولم يرجع إلى سامرا إلا بعد أن أقام صلاة الجنازة جماعة عليه .

وكان كثيرا ما يردد عندما وصل إلى ذروة قوته : «لقد عرض غيى الأتراك حكم واسط بقتل المستعين فرفضت ، ولم استجب سوى ليهودى ولخوفى من الله ، فجازانى الله بفضله العظيم حكم مصر وسوريا» .

## الفصل الثالث

أحمد بن طولون حاكماً للفسطاط

تحت حكم الخلفاء

المعتز<sup>(١)</sup> ، المهتدى بالله<sup>(٢)</sup> ، والمحمد على الله<sup>(٣)</sup>

كانت مصر في ذلك الوقت تابعة لامبراطورية الخلفاء ؛ ولكن السلطة كانت موزعة فيها بين مختلف نواب الحكام والإداريين ، فالبعض يحكم في الفسطاط ، والبعض في الأسكندرية ، وآخرون في مصر العليا . ولم تكن السلطة مركزة في يد واحدة : ففي كل من هذه الأقاليم كان للجيش قائد خاص ، بينما يتحمل آخر مسئولية الإدارة المدنية وجباية الضرائب .

وفي سنة ٢٥٤ هجرية (٩٦٨ ميلادية) [٨٦٨م] عين الخليفة المعتز «هاكباك» - أحد قواد الجنود الأتراك - حاكماً لمصر ، أو على الأصح عينته الرقابة التركية نفسها التي ظلت مهيمنة باسم الخليفة : وحثمت الشهرة الفارقة التي كانت لأحمد بن طولون أن يختاره هاكباك نائباً له في الفسطاط ، بينما أنيطت الإدارة المالية لأحمد بن المدير . ولما كان هذا الأخير رجلاً جشعاً وفضلاً ، فقد فرض ضرائب جديدة ، وأرهق المسيحيين على وجه الخصوص ، وذلك بابتزازهم بطريقة غير محتملة : فكان من شأن هذا السلوك أن يجلب عليه سخط الجميع . ولكي يتقن الهجمات التي يمكن أن تهدده ، جمع

(١) للمعز : الخليفة الثالث عشر ٢٥٢ - ٢٥٥ هـ / ٨٦٦ - ٨٦٩ م . وهو ابن الفتح بن المعصم (الفرج -)

(٢) المهتدى : الخليفة الرابع عشر ٢٥٥ - ٢٥٦ هـ / ٨٦٩ - ٨٧٠ م . وهو ابن الواثق بن المعصم (الفرج -)

(٣) للمحمد : ابن الفتح وأخو للمعز ، وهو الخليفة الخامس عشر ٢٥٦ - ٢٥٩ هـ / ٨٧٠ - ٨٩٢ م . (الفرج -)

مائة عبد هندي متميزين بقوتهم وشجاعتهم ، وجعلهم يتبعونه في كل مكان .

وعندما دخل أحمد بن طولون الفسطاط جاء ابن المدير لاستقباله مخفوا بحرسه المعتاد ، وقد أحس بضرورة كسب صداقة هذا القائد العسكري الجديد ، فقدم له هدية قيمتها عشرة آلاف دينار ، ولكن أحمد بن طولون رفض الذهب وطلب في مقابلة المائة عبد الذين يرافقون ابن المدير . وعلى الرغم من أن هذا الأخير قد فطن إلى الهدف من هذا الطلب ، فإنه لم يستطع أن يرفضه . ومنذ هذه اللحظة ، انتقلت السيطرة كلها من يد ابن المدير إلى يد أحمد بن طولون ، وذلك باستحواذه على هؤلاء العبيد الذين كانوا يدعونه .

وسرعان ما أصبح أحمد بن طولون أكثر قوة ليساوى في السلطة الحاكم ، الذى لم يكن سوى نائبه ، وليخضع كل أعدائه بقوة السلاح ، وأولهم أحمد بن طباطبا المنحدر من ذرية على .

وقد استقر أحد المنحدرين من نفس هذا الأصل ويدعى بغا الأصغر ، بين برقة والأسكندرية ، وعندما تقدم فيما بعد إلى الصعيد ، هاجمه «تتيم» [ بهم بن الحسين ] الذى أرسله أحمد بن طولون فى أثره . ولما تفرق عنه اتباعه أثناء المعركة سقط مشحنا بالجراح ، فحملت رأسه إلى الفسطاط . وبعد ذلك بقليل ، حارب أحمد بن طولون عدوا آخر هو إبراهيم بن الصوفى ، الذى كان متسلطا على إسنا ، وقام بقتل كل من حاول التصدى له هناك بعد أن تغلب على جنود أحمد بن طولون الذين أرسلهم لمواجهة . غير أن أحمد عاجله بإرسال فرق أخرى ، ففشل أمامها بالقرب من أحميم ، ووجد نفسه مجبرا على أن يبحث له عن ملجأ فى الواحة الكبيرة مع من تبقى من جنوده الفارين من المعركة . وفى هذه الأثناء تلقى أحمد بن طولون من سامرا الأمر بأن يتهيأ لمهاجمة عيسى بن الشيخ [ الشيبانى ] الذى ثار

بسوريا ضد سلطة الخليفة ، متتهزا الاضطرابات والعصيان اللذين هزا عاصمة  
الامبراطورية لكي يظهر خطورته . وفى هذه الأثناء أكره الجنود الأتراك  
المعتر على التنازل عن الخلافة ثم قتلوه فيما بعد .

ولم يبق المهتدى بالله الذى وضعوه مكانه سوى سنة واحدة فقط ليلقى  
بذوره نفس المصير ؛ وأخيرا منح الأتراك سنة ٢٦٥ هجرية<sup>(١)</sup> (٨٧٠م) الخلافة  
للمعتمد على الله . ورفض عيسى بن الشيخ أن يقسم له يمين الولاء أو يدعو  
باسمه فى الصلاة ، على الرغم من أن الخليفة قد عرض عليه حكم أرمينية شرطة  
أن يوافق على مغادرة سوريا ؛ لكنه كان على العكس من ذلك يريد أن يضم  
حكم أرمينية إلى سوريا ؛ بل ويعلن مطالبته بحكم مصر أيضا ، بعد أن استولى  
على مبلغ ٧٥٠ ألف دينار هو خراج مصر ، كان ابن المدير قد بعث بها إلى  
خزانة الخليفة بسلاما ، فوصلت أوامر المعتمد إلى أحمد بن طولون لكي يحمل  
السلاح ، ولابن المدير بأن يقدم له كل الأموال اللازمة بحيث لا يحول أى شيء  
دون إحراز النصر فى هذه المعركة .

فأسرع أحمد بوضع جيشه فى حالة التأهب ، واشترى عددا كبيرا من العبيد  
الروم والسودان ، وانطلق على رأس جيش كبير ، تاركا حكم الفسطاط لأخيه  
موسى .

وقد أرسل ابن طولون أولا إنذارا لابن الشيخ لكي يحترف بسلطة الخليفة ،  
ويعيد أموال خراج مصر التى استولى عليها . لكن عيسى بن الشيخ لم يطيع ،  
فتقدم ابن طولون نحو سوريا ، وأثناء ذلك علم ابن طولون أن الخليفة قد عين  
أماجور - أحد قواد الأتراك - حاكما على سوريا ، فرجع إلى مصر بعد شهرين  
واستطاع أماجور هزيمة قوات ابن الشيخ وإجباره على التراجع إلى أرمينية وظل  
محتفظا بالحكم بها مدة ثلاث عشرة سنة حتى وفاته .

(١) الصواب : ٢٥٦ هـ / ٨٧٠ م . (الفرجى) .

## الفصل الرابع

### أحمد بن طولون يبنى حي القطائع

كان أحمد بن طولون يسكن حيثُ القصر<sup>(١)</sup> الذي كان مقرًا لمن سبقه من الولاة ، والذي لم يكن يقع داخل أسوار الفسطاط ، بل في ضاحية أو حي يسمى "المسكر"<sup>(٢)</sup> يشبه مدينة صغيرة بها شوارع وأسواق ومنازل جميلة : ويقع في شمال الفسطاط ، يحده من الشمال الشرقي جبل يشكر حيث بنى أحمد بن طولون الجامع الذي يحمل اسمه ، والذي لا يزال نراه هناك . وينتهي ناحية الغرب بقطرة السباع فوق الخليج الذي يخترق القاهرة ، ثم يمتد ناحية الجنوب حتى الفسطاط نفسها . لقد بنى هذا القصر صالح بن علي<sup>(٣)</sup> منذ ما يقرب من مائة عام ، واستخدم لإقامة الولاة الذين سبقوا أحمد بن طولون . ولما كان سورهُ لم يستطع - طويلاً - أن يتسع للمخازن اللازمة للاستعدادات الحربية الضخمة ، فالحيلولة لتزايد باستمرار ، والخيرات الضخمة تتراكم ، فقد بحث أحمد عن موقع جديد ، فخير السهل المرتفع الذي يمتد إلى الشرق من الفسطاط ، ومن حي المسكر حتى سفح المقطم ، وكان يحوى على الكثير من قبور النصارى واليهود : فهدمها أحمد وثَّقَمَ مكانها قصراً ومهدناً ، ووزع

(١) المقصود دار الإمارة . (الفرجى) .

(٢) هي المدينة التي بعد الفسطاط ، وسُميت بذلك لأن عساكر صالح بن علي ولَّى عودَ عبد الملك نزلت في هذه الصحراء حتى ملأوا الفضاء فسمي المكان بالمسكر ، وأمر أبو عود بالبناء فيه وكان ذلك سنة ١١٣٣ هـ ، وتم إنشاء قصر جديد للإمارة استمر مقراً للحكم حتى بُنِيَ ابن طولون قصر الميدان ، وكان هذا الوضع يبرر في صدر الإسلام بالحرص على القصوى ، التي كانت حطة على الأزرق ، وهي رويلا ، وبني يشكر بن جديلة ، والذي إليه ينسب جبل يشكر . (الفرجى) .

(٣) صالح بن علي : هو صالح بن علي بن عبد الله بن عباس الملقب ، كان قائد الجيوش التي لاحت مروان بن عبد الله بن خلف بن أبي طاهر مصر حتى قُتل في وسمير سنة ١١٣٦ هـ . وسُميت مروان عين صالح حاكماً على مصر ١١٣٦ هـ - ٧٥٠ م . (الفرجى) .

الأرض المجاورة على قادة جيشه وعلى أهم أتباعه ، آمرا إياهم ببناء منازل عليها ، ليتخذوها سكنا لهم .

وسرعان ما امتلأت الأرض بالمباني التي جعلت منها مدينة جديدة طولها ألف<sup>(١)</sup> خطوة ومثلها في العرض . وأعطاهما أحمد اسم القطائع ، وتعنى هذه الكلمة : قطع الأرض الممنوحة من الملاك والسادة لمقتطعيهم وأتباعهم مع بعض الشروط والضرائب ؛ مثل الإقطاعات التي أقامها حكامنا القدماء في أوروبا في العصر الوسيط .

وكانت تحده هذه المدينة الجديدة من الشمال الشرقي الصخرة المرتفعة التي بنى عليها صلاح الدين فيما بعد قلعة جديدة ، وهي التي لا تزال قائمة حتى يومنا هذا ، وتمتد المدينة من الطرف المقابل حتى الحى القديم المسمى بالعسكر ؛ وكذلك فهي تحده من الشرق بجبل المقطم ؛ وتتأخم من ناحية الجنوب الفسطاط ، حيث يمثل اتصالهما - مثل اتصالها بحى العسكر من ناحية الغرب - مدينة واحدة تقريبا . وشيئا فشيئا نسى اسم العسكر ، ولم يبق سوى اسم الفسطاط والقطائع التي سرعان ما بلغت حد الجمال الباهر : بحدائقها الرائعة وقصورها الفخمة ، ومساجدها الجميلة ، والحمامات ، والعدد الكبير من المنازل الخاصة التي تجمل شوارعها ؛ ونرى بها كذلك أسواقا وورشاً لكل الحرف .

وقد فاق القصر الذى بناه أحمد كل المباني الأخرى باتساعه وعمارته ، فقد خصصت أبواب عديدة للدخول ، وكانت تعلو أحدها شرفة مرتفعة يمتد البصر منها نحو المنظر الرائع للفسطاط وضواحيها ، و مجرى النيل ، و الضفة الأخرى حتى الأهرام .

وكان أحمد يحب الخلود للراحة فى هذا المكان ، ففى الليل ، وخاصة عشية الأعياد ، كان يتمتع من هناك برؤية حركة حاشيته والأهالى وهم منهمكون

(١) كانت مساحة القطائع كما ورد في المصادر التاريخية المختلفة تبلغ مئلا في ميل . (الترجم) .

فى أشغالهم ؛ وعندما يلاحظ أن هناك ما ينقصهم ، يادر بسخاء إلى قضاء حاجاتهم .

وكان هذا القصر محفوقا بميدان الخيول ، الذى ذكرته قبالا ، ويطلق عليه العرب الاسم الذى يحمله وهو «الميدان» .



## الفضل تحت أس

### انتصارات عديدة لأحمد بن طولون

أثناء حكمه لمصر تحت حكم الخلفيتين :  
المهتدى بالله والمعتمد على الله ، حتى بناء جامعه

كان أحمد بن طولون يرى كل يوم قوته فى ازدياد مستمر ، وكذلك ثرواته وعدد عبيده وأتباعه ؛ وسرعان ما انتقلت أخبار المدينة الجديدة ، وكذلك نفوذ مؤسسها إلى بلاط الخليفة . وبادر أماجور حاكم سوريا - بدافع من الحقد ، وربما الخشية - بحث الخليفة على تحية أحمد عن القيادة ، لذا كتب إليه قائلا : إن قوات أحمد أكبر بكثير من قوات ابن الشيخ الذى كان قد ثار بسوريا ، وأن أحمد أكثر خطرا مادام بإمكانه التغلب عليه . [ابن الشيخ] بمقدرته وعبقريته الفذة ، أكثر منه بثرواته . وشيئا فشيئا تزايد عداء ابن المدبر - صاحب الخراج فى مصر - لابن طولون ، فكذب هو أيضا إلى الخليفة بنفس هذا المعنى ، واشترك معه فى هذه المكيدة شقيق أمين سره .

وتلقى أحمد بن طولون الأمر بأن يعود إلى سامرا تاركا مركز قيادته بين يدي نائب يكون من اختياره ؛ غير أن عيونه فى قصر الخليفة أخبروه بالهدف من وراء هذا الأمر ، لذلك أرسل نائبا عنه وهو أحمد الواسطى صديقه وأمين سره مع هدايا عظيمة من الخيول والأموال وأشياء ثمينة أخرى للوزير . ولم يكف هذا الأخير - وقد أصبح من أنصار ابن طولون - بإلغاء أمر الخليفة بحضوره فقط ، بل حصل منه أيضا على التصريح بمد فترة قيادته ، والإذن بأن يبعث إليه زوجته وأولاده الذين تركهم فى سامرا . -

ولكى يظهر أحد بن طولون حمده لله الذى أبطل مكائده أعدائه ، وزع على الفقراء هباته السخية . ولأزمه حسن الطالع ، ذلك أن بكياك الذى كان يحكم مصر ، والذى كان قد أعطاه حكم الفسطاط ، تعرض لسخط الخليفة المهتدى ، فأمر بقطع رأسه ، وعين بدلا منه برقوق [ يارجوخ ] حما ابن طولون ، الذى ولى صهره ليس فقط الفسطاط ، ولكن أيضا غيرها من أقاليم مصر ، وكذلك الأسكندرية ، حيث كان اسحق بن دينار - حتى ذلك الحين - يشغل وظيفة نائب الحاكم .

هكذا أضحي أحد بن طولون عام ٢٥٧هـ (٨٧٠م) ، سيد الإدارة العامة فى مصر كلها . وفى السنة التالية توفى برقوق [ يارجوخ ] فأخذ صهره لقب الحاكم مكانه .

وكان أحمد قد عرف مكائده ابن المدبر وشقيق [ الخادم صاحب البريد ] ؛ حتى إنه تلقى من الوزير النسخ الأصلية للرسائل التى أرسلها ضده : وبعد تحقيق قاسر فى هذه القضية توفى شقيق رعبا ، ولم يلبث أحمد بعد اعتقال ابن المدبر ، أن حصل من الخليفة على الإذن بعزله ، ولكنه أعاد إليه حريته ووظيفته فور علمه بأن له أنعا يشغل وظيفة أمين خزانة الخليفة ، إلا أن الصراع ضد ابن طولون ، وكذلك الخشية المتزايدة منه كانا قد أرهقا ابن المدبر ، فرجا أخاه العمل على منحه الإدارة المالية فى سوريا ، حتى يتمكن من مغادرة مصر فى أقرب وقت ممكن : ولكن قبل رحيله توقفت كل علاقة عدائية بينه وبين أحمد ، وأقام علاقة صداقة معه وزوج ابنته إلى خمارويه ابن خصمه القديم . وقد جلبه هذا الزواج إلى أسرة ابن طولون كل الأملاك والثروات التى يملكها ابن المدبر فى مصر .

كان أول ما قام به أحمد هو إلقاء الضرائب الجديدة ، وكذلك سائر الأعمال الدنيئة التى سببت سخط الشعب على ابن المدبر ، بعد أن شاور فى ذلك عبد الله بن دشومه أحد مستشاريه ، وكاتب أبى أيوب عامل الخراج الجديد

وكان هذا الكاتب رجلا مجردا من الرحمة والإنسانية ، ومعروفا بجشعه وبخله ودهائه .

ومع ذلك لم يستطع حديثه اللبق الذى وجهه إلى أحمد ، لكى يشبه عن هذا العزم ، أن يغير من تصميمه ، بل ويزعم المؤرخون العرب أن أحمد بن طولون قد استبشر بمنام رأى فيه أحد أصدقائه الأتقياء الذين تركهم فى طرسوس ، وأخبره أن الله يتكفل بجزء من يتنازل عن حقوقه من الأمراء من أجل سعادة شعبه .

ويضيف نفس هؤلاء المؤرخين أن أحمد قد انطلق بعد ذلك بيوم إلى الصعيد مجتازا الصحراء ، ففاصت ساق فرس أحد عبيده فى الرمال ، فسقط من فوقه ، وانقلب الفرس بجواره ، محدثا فجوة كبيرة فى الرمال ، فحصبها أحمد وهو مندهش ، إذ وجد بها كنزا عظيما قدر بمليون دينار . وقد انتشر صدى هذا الاكتشاف فى المشرق كله ، فكتب أحمد - بعد أن رأى الجزاء الذى وعده به حلمه - إلى الخليفة المعتمد على الله لكى يطلب إليه السماح له بأن يحتفظ به ، كى ينفقه فى الأعمال الجليلة التى يختارها : وعندما سمح له بذلك أنفق جزءا من هذا الكنز فى بناء قناطر وعين ماء ومارستان والجامع الرائع الذى لا يزال يحمل اسمه ، ووزع ما تبقى على الفقراء .

## الفصل السادس

### أحمد بن طولون يقوم ببناء جامع على المقطم ، ويشيد منشآت أخرى مختلفة بمصر

بنى أحمد بن طولون جامع الأول فوق قمة جبل المقطم ؛ وهو الذى يوجد اليوم شرق قلعة القاهرة ، أى فيما أطلق عليه قديما تنور فرعون . وقد أطلق هذا الاسم قديما على المكان ؛ لأنه عندما كان ملوك مصر الأوائل المسمون بالفراعنة يخرجون من هليوبوليس ، التى كانت وتشد عاصمتهم ، فإنهم كانوا عادة - كما يروى - يشعلون النار فوق هذه القمة ، ليتنبه السكان ويكونوا على استعداد لتزويد الملك بكل ما يحتاجه فى طريقه .

وقد تركت هذه العادة فيما بعد ، وأصبح المكان فقرا ؛ ومع ذلك - إذا كان يجب أن نصدق المؤرخين - فإن البناية التى كانت توقد فيها النار ظلت قائمة حتى زمن أحمد بن طولون : وكان من بين قواد جيشه من يدعى وصيف قاطر ميز الذى اعتقد أن هناك كنزا يمكن أن يكون مدفونا بها ، فقام فيها بعمليات تخريب وتفتيش ، غير أنه لم يجد شيئا .

وعلى الرغم من ذلك يحكى المقرئى أن أحمد بن طولون قد نقب بها بدوره فاكشف كنزا عظيما . وتورد رواية أخرى أن يهوذا بن يعقوب عندما رأى النار تلمع بهذا المكان ، أثناء مغادرته لمصر ، توجه إليه واستقر به فترة ، بينما رجع إخوته إلى أبيهم .

وقد كان من شأن هذه الرواية أن تجعل أحمد بن طولون يعتبر هذا المكان طاهرا ، فشيده فيه سنة ٢٥٩ هجرية « ٨٧٢ م » مسجدا بمثلثة ، وجعل فيه صهريجا للمياه ، واحتفظت هذه البناية باسمها القديم تنور .

ثم بنى أحمد فيما بعد قناطر وعين ماء بالقرب من مسجد أكدا<sup>(١)</sup> الواقع بالقرافة<sup>(٢)</sup> ، بخطط المعافر .

وكان الماء اللازم ينقص هذا المكان بالرغم من وجود مصدر له هو عين أبى خليل ، التى لم تكن بعيدة ؛ ولما نصح أحمد بأن يجلب مياهها إلى العين التى شيدها ، رفض قائلا : « هذه العين لا تعرف أبدا إلا بأبى خليل ، وإني أريد أن استنبط بئرا . فعدل عن العين إلى الشرق فاستنبط بئر هه ، وبنى عليها القناطر ، وأجرى الماء إلى الفسقية التى بقرب درب سالم ... » . وتولى بناءها رجل نصراني حسن الهندسة ، حاذق بها . فنجح فى أن يجعل من المبنى عملا يفوق كل المباني المماثلة التى سبق أن رأيناها ، وسميت القناطر فيما بعد بقناطر ابن طولون ، وكان جزء منها لا يزال قائما زمن المقرئى<sup>(٣)</sup> . وبلغت تكاليف بنائها أربعين ألف دينار .

ومع بداية سنة ٢٦٠ هـ / ٨٧٣ م قام أحمد بإعادة حفر وتطهير خليج الأسكندرية الذى كان قد ردم بالرمال .

وفى نفس السنة ، عندما ذهب مع عامل خراجة أبى أيوب والقاضى بكرا إلى جزيرة الروضة ، أصدر الأمر هناك بإصلاح مقياس النيل : وقد بلغت التكاليف عشرة آلاف دينار .

بعد ذلك بقليل شيد أبو أيوب مقياسا جديداً بدار السلاح فى هذه الجزيرة نفسها ، حيث كانت تبنى السفن الخربية ؛ ولكن فى زمن المقرئى لم يتبق منها سوى بعض البقايا .

---

(١) يقصد مسجد الأكام . وقد أثير هذا المسجد . (للمرجم) .

(٢) عرفت القرافة بهذا الاسم نسبة إلى بنى قرافة ، وهم بطون قبيلة المغار اليمنية التى شهدت فتح مصر ، وكثروا . ولما بهذه المنطقة بالقسطنطين من مصر فسُميت بهم مقبرة مصر القرافة . (للمرجم) .

(٣) كانت هذه القناطر تمتد من البساتين حيث لا يزال يوجد مأخذا إلى الآن ، حتى قرب القاضى بكرا تجاه مشهد آل طباطبا بين الصورة ، وفى منها جزء كبير انتهى بالقرب من مقام سيدى عتبة بن عمر . (للمرجم) .

وفى نهاية السنة ذهب أحمد إلى الإسكندرية ، ومنح حكم هذا الإقليم إلى بكر أولاده عباس .

كما قام - فى هذا الوقت - بإصلاح منارة الإسكندرية ؛ وإعادة بناء القبة التى تعلوها ، والتى خرجتها صروف الأيام . وإذا كان علينا أن نصدق الكتاب العرب ، فإن هذا الأثر كان يرتفع عندئذ إلى ما يقرب من خمسمائة قدم .

وفى نفس الوقت أيضا قام أحمد بتشييد المارستان ، الذى تكلمت عنه فيما سبق ، بحى العسكر . فلم تكن القسطنطينية قبله قد خصت بمنشأة من هذا النوع ، وشيد بها حمامين : أحدهما للرجال والآخر للنساء ، ومنع أيا من الجنود أو العبيد من دخولهما .

ولكى يزود هذه المؤسسة بالنفقات اليومية ، خصها بكثير من الأوقاف ، وتنازل لها عن عائدات سوق العبيد . وكان المرضى يتلقون هناك العناية الفائقة ، وكان هو نفسه يأتى كل جمعة يلاحظ الأطباء ، والأدوية ، ويعود المرضى ، والمعوقين ، والمعتوهين : حتى أن أحدهم قد حاول ذات يوم أن يعتدى على حياته . ويقدر الكتاب العرب تكاليف تشييد المارستان ، والعين ، والقناطر ، والجامع الذى تكلمت عنه فيما سبق ، بستين ألف دينار.

## الفضل السابع

### حروب مختلفة خاضها أحمد بن طولون

لم تتوقف هذه الإنشاءات بسبب الأحداث السياسية والعسكرية التي يبدو أنها شغلت مشيدها . فقد رجع إبراهيم بن الصوفى - وهو من ذرية على ، وقد تكلمت عنه فيما سبق - من الواحات مع قوات ضخمة ، وتقدم نحو مدينة الأشمونين . فبعث أحمد جيشا ضده بقيادة ابن أبى الجيب<sup>(١)</sup> ؛ لكنه لم يقابل عدوه ، [إبراهيم] ، حيث انطلق لغاربة عبد الحميد العمرى الذى دعم سلطته على حدود النوبة . وبعد معركة طويلة ضد هذا الأخير أجبر ابن الصوفى على الفرار إلى أسوان ، حيث هاجمه جيش ابن طولون ؛ وتفرق عنه جنوده ، فمر من «عذاب» إلى مكة ، غير أن حاكمها قام بأسره ، وأرسله إلى أحمد الذى احتجزه بعض الوقت فى السجن ثم منحه حريته ، وسمح له بالسكن فى «المدينة» ، حيث عاش بها إلى أن توفى .

بدأت لأحمد مخاوف من قوة العمرى وأدرك أهمية ملاحظته ، فأرسل إليه شعبة البابكى على رأس قوات كبيرة إلى أسوان . ولما رأى شعبة أن عبد الحميد مشغولٌ بصد زكريا ملك النوبة ، أراد أن يستغل هذه الظروف ويهاجمه ؛ ومن ثم رفض كل اقتراح للتسوية وأعلن الحرب . ولكن بالرغم من تفوق قواته والوضع الذى عليه خصمه - وهو أن يقسم جنوده قسمين ، أحدهما يدافع عن المؤخرة ضد زكريا - فقد هزم شعبة تماما وأجبر على الفرار حتى القسطنطينية ، حيث استقبله بها أحمد بن طولون شر استقبال ؛ وتعرض للومه وغضبه .

---

(١) الصواب ابن أبى المنيث ، ولى رواية الفيت . (المترجم) .

وبعد ذلك بقليل قام شيخ القبيلة العربية المسماة مضر ، وهو محمد بن هارون ، بمفاجأة عبد الحميد في كمين قتلته .

وقام عبدان لعبد الحميد بحمل رأسه إلى الفسطاط ، ووضعها عند قدمي ابن طولون مدعين أنهما هما اللذان قتلاه . وعندما سئلا عن الدافع الذي حملهما على هذه الجريمة ، وعلى الخطأ الذي ارتكبه سيدهما نحوهما أو نحو غيرهما ، أجابا بأن هدفهما الوحيد هو إحراز حظوة حاكم مصر العام ، فقال أحمد صارخا : «إن جرمكما لا يستحق سوى الإدانة من الله ، ومنى» وأمر بعقابهما في الحال ، ثم أعطى أمره بغسل ودفن رأس عبد الحميد بعناية .

وقامت ثورة جديدة بتحريض من «أبي نويه»<sup>(١)</sup> ، وكان صاحباً قديماً لابن الصوفي ، إذ جمع عددًا كبيراً من الأتباع وأصبح مهلباً بما له من قطاع الطرق : وقد مكنته إحدى الحيل الخفية من التفوق على الجيش الذي أرسله أحمد ضده ؛ لكنه هزم بعدما حوَصر بفيلقين جديدين ، وقد أجبر على التسليم دون شروط بعد أن حاول بلا جدوى أن يلوذ بالوحدات .

ولم تمض سنة حتى قام محمد بن فرج الفرغانى بتحريض سكان برقة على الثورة . وعندما أرسل لؤلؤ ضدهم أصبح سيد المدينة ، فعاقب زعماء الثورة ، ووطد سلطة أحمد على كل الإقليم .

---

(١) ويذكره البلاوى «تأريخ» . (الفرج) .



## الفصل الثامن

### خلافات أحمد بن طولون مع الموفق أخى الخليفة المعتمد

جاءت حرب أكثر جدية لتهدد قوة أحمد بن طولون ، ناشئة عن كراهية وطمع أبى أحمد طلحة الموفق ، ابن المتوكل وأخى المعتمد . هذا الخليفة الذى استسلم للترف ، وتفرغ كلية للصيد والملاذات مع حريمه ، متغافلا عن شئون امبراطوريته المتزعزعة من كل الجوانب بسبب حركات التمرد ، وثورات الولاة .

فمنذ ست سنوات دخل الزنج - وهم شعب من أصل أثيوبي - إلى شبه الجزيرة العربية ، واستولوا على البصرة والكوفة ، ونشروا الدمار والرعب عن بعد . وادعى زعيمهم أنه ينحدر من ذرية على صهر محمد ؛ فضمنت له هذه الصفة عددًا كبيرًا من الأتباع بين المسلمين .

وكلف الخليفة أخاه الموفق بهذه الحرب ؛ وفى سنة ٢٦١ هـ / ٨٧٤ م ، عين لورائة الخلافة ابنه جعفر ، الذى كان لا يزال طفلًا تحت اسم المفوض إلى الله : وبعده أخاه الموفق بلقب الناصر لدين الله .

ولكى يتنصل الخليفة من إدارة الامبراطورية كلية ، عهد أثناء حياته لأخيه بالحكم العام للأقاليم الشرقية ، أى لشبه الجزيرة العربية وفارس ، مع البلدان المجاورة ؛ ولابنه بالأقاليم الغربية بما فيها افريقية ، ومصر ، وسوريا ، وبلاد النهرين ، وأرمينية . فكان على كل منهما أن يكفى فى نفقات حكمه بالعائدات التى يحصلها . وبسبب حداثة سن المفوض قام موسى بن بغا بمساعدته ؛ ككتاب الحاكم العام .

وعندما بدت الحرب التي أعلنها الموفق ضد الزنج طويلة ومكلفة ، كما بدت صعبة تحصيل الضرائب المستحقة على حكام الأقاليم التي تحت إمرته ، بادر بالتوجه لأحمد بن طولون لكي يطلب منه المال اللازم له ، وطلب إلى أخيه الخليفة أن يسمح له بذلك .

ولكن الخلاف كان قد تسرب سرا بين الأخوين ؛ وتحدى الخليفة طموح الموفق ، وشق على هذا الأخير أن يرى الخليفة مترفا ، وغير جدير بعرش يعتقد هو نفسه أنه الأقدر على شغله .

وكتب الخليفة إلى أحمد بن طولون أمرا بإياه بأن يضع بين يدي أخيه خراج السنة : لكنه أسر إلى أحمد في درج كتابه أن يكون حذرا من «تكريب» [نحرير الخادم] ، الذي أرسله الموفق كجاسوس ، وكمبعوث مكلف بتقدير مكائد ضده بين الشخصيات الهامة في مصر .

وعندما أنذر أحمد استقبال تكريب في قصره الخاص ، ولم يترك له فرصة الاتصال بأي أحد ، طوال إقامته بمصر .

وبعد أن استولى على كل الرسائل التي كان يحملها ؛ سلمه خطابا رقيقا للموفق ، والخراج الذي أمر بتسليمه له ، وأضاف عليه مائتي ألف قطعة ذهبية ، وبعد أن جعل يرفقته شهودا رسميين ؛ اصططحه هو نفسه حتى العريش ، على حدود مصر وسوريا ، ووضعوه هو والكنوز التي كان يحملها بين يدي أمامجور حاكم سوريا . وعندما رجع أحمد إلى قصره وقرأ الرسائل التي استولى عليها من تكريب [نحرير] ؛ لاحظ أنها كانت موجهة إلى العديد من قواد جيشه الذين يتبعون سرا حزب الموفق ، فأدخل هؤلاء السجن ، وعاقب بالموت أعظمهم ذنباً .

وعندما تلقى الموفق جواب أحمد أراد أن يفضيه حتى يجد مبررا لمخارته وسلبه ، فكتب له رسالة مليئة بالسباب والشكوى من نقص المبلغ الذي بعث به إليه . فجمع أحمد مجلسه وأجاب الموفق بحزم ، ولما غضب هذا الأخير اتفق

مع موسى بن بغا على أن يهب حكم مصر إلى أماجور حاكم سوريا مع تكليفه بمهاجمة أحمد بن طولون ونهيه ، ولكن أماجور عندما أحس إلى أى حد كانت قواته عاجزة عن تنفيذ هذا الأمر ، توالى في الامتثال له ، فبادر الموقف للمسير بنفسه ضد مصر ، وتقدم بجيشه حتى الرقة . وللأسف وجد أحمد نفسه مضطرا عند سماع هذا الخبر لأن يحمل السلاح ويثور ضد عاهله ؛ فهيا كل شيء للدفاع قوى . ولم تكن الفسطاط معرضة للهجوم إلا من ناحية النيل ؛ لذلك قام ببناء حصن فى جزيرة الروضة ليحمى هذا الجزء ؛ وإليه يمكن عند الضرورة أن يلجأ مع أسرته وكنوزه ، وكان مدخل النيل محميا بحصن آخر ، وبمائة سفينة حربية . وقد ثبتت علامات ، ووضع حمام زاجل على نقاط مختلفة ، من شأنه أن ينبئ فوراً بكل ما يجرى ؛ ولزدهم النيل بالزوارق ؛ ومنع خروج الغلات ، وأكمل الحصن الذى يدافع عن المدينة الجديدة بعمل دائب ، وبهمة رائعة حقا . وأخذ كل واحد موقعه المحدد ، وكان هو نفسه لا يعرف التعب أثناء تفقد التجهيزات ؛ وبمجرد أن تهباً جيداً للدفاع كسب إلى الموقف داعياً إلى الصلح ، ولكن دون جدوى .

وقد ترك الموقف لموسى قيادة قواته لاجتياح مصر . ونتيجة للخوف الذى يسببه ابن طولون لموسى ، وكذلك نقص المال ، فقد توقف لمدة عشرة أشهر فى الرقة ؛ وأخيراً عندما طالبه جنوده المتمردون بمستحقاتهم لم يكن قادراً على الوفاء بها ، فهرب من سخطهم ، واعتزل فى العراق حيث مات مريضاً بعد ذلك بشهرين سنة ٢٦٤ هـ / ٨٧٧ م .

وبمجرد أن تلقى أحمد بن طولون الخبر أوقف كل استعداداته ، وأعلن حمده لله عن طريق سخائه الوافر الذى خص به الفقراء ؛ وكان قد دفع مبالغ كبيرة للعمال الذين استخدمهم ، فتركهم دون أن يطالبهم بما أخذوه من قبل .

ويقول المؤرخون العرب إن كل لبنة وضعها كانت تكلفه درهما ، وارتفعت النفقة الكلية للمنشآت التى أقامها إلى ثمانين ألف دينار.

## مصادر ومراجع التحقيق

### أولاً - المصادر :

- ١ - ابن إياس (محمد بن أحمد) - بدائع الزهور فى وقائع الدهور، ٥ أجزاء ، تحقيق محمد مصطفى ، القاهرة ، ١٩٨٢ - ١٩٨٤ .
- ٢ - ابن تغرى بردى (جمال الدين أبو المحاسن يوسف) - النجوم الزاهرة فى ملوك مصر والقاهرة، ١٦ جزء ، تحقيق محمد رمزى وآخرون ، طبعات مختلفة .
- ٣ - ابن سعيد الأندلسى - المغرب فى حل المغرب ، تحقيق زكى حسن وآخرون ، مطبعة جامعة القاهرة ، ١٩٥٣ .
- ٤ - ابن عبد الغنى (أحمد شلبى) - أوضح الإشارات فى من تولى مصر القاهرة من الوزراء والباشات ، الملقب بالتاريخ العيى ، تقديم وتحقيق وضبط وتصحيح عبد الرحيم عبد الرحمن عبد الرحيم ، القاهرة ١٩٧٨ .
- ٥ - البكرى (محمد بن محمد أبى السرور البكرى الصديقى) - قطف الأزهار من الخطوط والآثار ، مخطوطة دار الكتب المصرية رقم ٤٥٧ جغرافيا.
- ٦ - البلوى (أبو محمد عبد الله بن محمد المدينى) - سيرة أحمد بن طولون ، تحقيق محمد كردعلى ، دمشق ١٩٣٩ .
- ٧ - الجبرتنى (عبد الرحمن) - عجائب الآثار فى التراجم والأخبار، ٣ أجزاء ، دار الجيل ، بيروت ، بدون تاريخ .

٨ - الخشاب (إسماعيل بن سعد) - أُنْخِيار القرن الثاني عشر (تاريخ المماليك في القاهرة) ، تحقيق عبد العزيز جمال الدين ، عماد أبو غازي ، الطبعة الأولى ، القاهرة ١٩٩٠ .

٩ - السخاوى (أبى الحسن نورالدين على بن أحمد بن عمر بن خلف بن محمود السخاوى الحنفى) - تحفة الأحباب وبغية الطلاب فى الخطط والمزارات والتراجم والبقاع المباركات ، تحقيق محمود ربيع حسن قاسم ، ط٢ ، القاهرة ، ١٩٨٦ .

١٠ - السيوطى (جلال الدين عبد الرحمن) - حسن المحاضرة فى تاريخ مصر والقاهرة ، جزآن ، تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم ، ط ١ ، ١٩٦٨ .

١١ - القلقشندى (أبو العباس أحمد بن على) - صبح الأعشى فى صناعة الانشا ، ١٤ جزء ، القاهرة ، ١٩١٨ - ١٩٢٢ .

١٢ - الكندى (أبى عمر محمد بن يوسف) - كتاب الولاة و القضاة ، نشره رفن جست ، بيروت ، ١٩٠٨ .

١٣ - مبارك (على باشا) - الخطط التوفيقية الجديدة بمصر القاهرة ومدنها وبلادها القديمة والجديدة ، ٢٠ ج ، بولاق ، ١٣٠٥ هـ - ١٨٨٧ م ، وقد أعيد نشر الأجزاء الستة الأولى الخاصة بالقاهرة فيما بين ١٩٨٠ - ١٩٨٧ فضلا عن الجزءين ٧ ، ٨ .

١٤ - المقرئى (تقى الدين أحمد بن على) - المواعظ والاعتبار بذكر الخطط والآثار ، المعروف بالخطط المقرئية ، جزآن ، ط ٢ ، القاهرة ، ١٩٨٧ .

## ثانيًا - المراجع العربية :

١ - جمال الدين الشيال - تاريخ مصر الإسلامية من الفتح العربى إلى نهاية العصر الفاطمى ، القاهرة ، ١٩٦٧ .

- ٢ - حسن عبد الوهاب - تاريخ المساجد الأثرية ، جزآن ، القاهرة ١٩٤٦.
- ٣ - حسن عبد الوهاب - جامع السلطان حسن وما حوله ، المكتبة الثقافية ، العدد ٥٦ ، أول مارس ١٩٦٢ .
- || - حسن قاسم - المزارات الإسلامية والآثار العربية فى مصر والقاهرة المعزية ، ٦ أجزاء ، القاهرة ، ١٩٤٢ - ١٩٤٦ .
- ٥ - حسن محمود - حضارة مصر الإسلامية فى العصر الطولونى ، القاهرة ، ١٩٦٠ .
- ٦ - زكى حسن - الفن الإسلامى فى مصر ، القاهرة ، ١٩٣٥ .
- ٧ - سعاد ماهر - القاهرة القديمة وأحيائها ، المكتبة الثقافية ، العدد ٧٠ ، أول أكتوبر ١٩٦٢ .
- ٨ - سعاد ماهر - مساجد مصر وأولياؤها الصالحون ، ٥ أجزاء ، القاهرة ، ١٩٧٠ - ١٩٨٣ .
- ٩ - سيدة الكاشف - أحمد بن طولون (أعلام العرب - العدد ٤٨ - القاهرة - ١٩٦٥) .
- ١٠ - صالح لمى مصطفى - التراث المعمارى الإسلامى فى مصر ، بيروت ، ١٩٧٥ .
- ١١ - عبد الرؤوف عون - الفن الحربى فى صدر الإسلام ، القاهرة ، ١٩٦١ .
- ١٢ - عبد الرحمن زكى - القاهرة ، ط ١ ، ١٩٤٣ .
- ١٣ - عبد الرحمن زكى - امتداد القاهرة من عصر الفاطميين إلى عصر المماليك ، (ضمن أبحاث الندوة الدولية لتاريخ القاهرة) مارس - إبريل . ١٩٦٩ ، ج ٢ ، القاهرة ، ١٩٧١ .

١٤ - فريد شافعى - العمارة العربية الإسلامية ماضيها وحاضرها ومستقبلها ، ط ١ ، الرياض ، ١٩٨٢ .

١٥ - فريد شافعى - العمارة العربية فى مصر الإسلامية - المجلد الأول . عصر الولاة ، القاهرة ١٩٧٠ .

١٦ - كمال الدين سامح - العمارة الإسلامية فى مصر ، القاهرة ، ١٩٧٠ .

١٧ - محمد حمزة الحداد - قرافة القاهرة فى عصر سلاطين المماليك ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة القاهرة ، ١٩٨٧ .

١٨ - محمد حمزة الحداد - مصلى المؤمنى بالقاهرة ، بحث فى الكتاب التذكارى لهيئة الآثار المصرية ، ١٩٨٦ .

١٩ - محمد حمزة الحداد - الطراز المصرى لعمائر القاهرة الدينية خلال العصر العثماني ، رسالة دكتوراه غير منشورة ، جامعة القاهرة ، ١٩٩٠ .

٢٠ - محمد رمزى - التعليقات الواردة فى حواشى كتاب النجوم الزاهرة لابن تغرى بردى ، الأجزاء من ١ - ١٢ ، طبعة دلو الكتب ، ١٩٣٠ - ١٩٤٠ .

٢١ - محمود أحمد - دليل موجز لأشهر الآثار العربية بالقاهرة ، ط ١ ، ١٩٣٨ .

٢٢ - محمود عكوش - تاريخ ووصف الجامع الطولونى ، القاهرة ، ١٩٢٧ .

٢٣ - يوسف أحمد - جامع أحمد بن طولون (المحاضرات الأثرية - المحاضرة الرابعة ، ط ١ ، ١٩١٧ .

٢٤ - هيئة المساحة المصرية - خريطة الآثار الإسلامية لمدينة القاهرة ، مقياس رسم ١ : ٥٠٠٠ ، اللوحان ١ ، ٢ .

٢٥ - هيئة المساحة المصرية - خريطة مدينة القاهرة سلسلة المدن ، مقياس رسم ١ : ٥٠٠٠ ، لوحة رقم ٦٢٩/٨١٤ .

٢٦ - هيئة المساحة المصرية - فهرس الآثار الإسلامية بمدينة القاهرة، ١٩٥١ .

### ثالثاً - المراجع المعربة :

١ - ريمون (أنديره) - فصول من التاريخ الاجتماعى للقاهرة العثمانية ، ترجمة زهير الشايب ، كتاب روز اليوسف ، العدد ١٧ ، يوليو ١٩٧٤ ، ط ٢ .

٢ - كازانوف (بول) - تاريخ ووصف قلعة القاهرة ، ترجمة وتقديم أحمد دراج ، مراجعة جمال محرز ، القاهرة ، ١٩٧٤ .

٣ - نيبور (كارستن) - رحلة إلى بلاد العرب وما حولها ، ج ١ رحلة إلى مصر ، ١٧٦١-١٧٦٢ ، ترجمة وتعليق مصطفى ماهر ، القاهرة ، ١٩٧٤ .

٤ - لينول (ستانلى) - سيرة القاهرة ، ترجمة حسن إبراهيم حسن وآخرون ، القاهرة ، ١٩٥٠ .

٥ - هزويل - القاهرة أصلها واتساع نطاقها ، ترجمة محمود عكوش ، القاهرة ، بدون تاريخ .

### رابعاً - الدوريات العربية :

١ - حسن عبد الوهاب - تخطيط القاهرة وتنظيمها منذ نشأتها ، مجلة المجتمع العلمى المصرى ، مجلد ٣٧ ، ج ٢ ، ١٩٥٤ - ١٩٥٥ ، القاهرة ، ١٩٥٦ .

٢ - محمد رمزى - الجغرافيا التاريخية لمدينة القاهرة ، شاطئا النيل تجاه مصر القديمة وما طرأ عليهما من التحولات من الفتح العربى لمصر إلى اليوم ، مجلة العلوم ، السنة التاسعة ، المجلد الرابع ، القاهرة ، ١٩٤٢ .



## خامساً - المراجع الأجنبية :

- (1) Abouseif, D.B., The north-Eastern Extention of Cairo under the Mamluks. (Annales Islamologiques, T. XVII, I.F.A.O, le Caire, 1981).
- (2) Abouseif, D.B., Four Donies of the late Mamluk period. (Annales Islamologiques, T. XVII, 1981).
- (3) Baur et Szuliz : Plan général de la ville du Caire et des Environs, 1846.
- (4) Béchard, M., et Poimier, M. A., L'Egypte et la Nubie (Grand album), Monumental Hestorique Architecture, Paris, 1887.
- (5) Berchem, M.V., Matériaux pour un Corpus inscriptionum arabicarum, Paris, 1903.
- (6) Briggs, M., Muhammadan Architecture in Egypt and Palestine, Oxford, 1924.
- (7) Cresweel, K.A.C., A brief chronology of the Muhammadan monuments of Egypt to A.D. 1517. (B. I.F.A.O, T. XVI), le Caire, 1919.
- (8) Cresweel, K.A.C., The Muslim architecture of Egypt, Vol. 1, 1951 - Vol. 2, 1959.
- (9) Davis, R.H.C., The Mosques of Cairo, Cairo, 1940.
- (10) Hanna, N., An vrbain history of Bulaq in the Mamluk and Ottoman periods, Suppl. aux Annales Islamologiques Cahier no. B. I.F.A.O., le Caire, 1983.
- (11) Hassan, Z.M., Les Tulunides, Etude de L'Egypte Musulmane à la fin du IXe Siècle, 868-905, Paris, 1933.
- (12) Hauteceur, L., et Wiet, G., Les Mosquées du Caire, 2. Vol., Paris, 1932.
- (13) Mehren, A.F., Cahirah Og Kemfat, Kjobenhavn, 1869-1870.
- (14) Salmon, M.G., Études sur la Topographie du Caire (La Kal'at Al-Kabch et la Birket Al-fil), I.F.A.O., T. VII, le Caire, 1902.

## المفهرس

### الدراسة الأولى :

٥	وصف مدينة القاهرة ، تأليف : جوسار
٧	الإهداء
٩	المقدمة
١٧	الفصل الأول : لمحة عامة عن القاهرة
٤١	الفصل الثاني : شرح خريطة مدينة القاهرة والقطعة
٤٢	تمهيد أولى
٤٥	أهم الأسماء النوعية المستخدمة في خريطة القاهرة
٤٩	شرح خريطة القاهرة
٥٠	القسم الأول
٥٨	القسم الثاني
٦٩	القسم الثالث
٨٢	القسم الرابع
٨٨	القسم الخامس
١٠٨	القسم السادس
١٢٥	القسم السابع
١٤٢	القسم الثامن
١٦١	قلمة القاهرة
	الفصل الثالث : حول مدينة القاهرة : المعالم ، السكان ،
١٦٧	الصناعة ، التجارة ، والتاريخ
١٧١	المبحث الأول : عن خليج القاهرة
١٧٧	المبحث الثاني : الأماكن الرئيسية والمعالم بالقاهرة
١٧٧	١ - الأحياء والميادين العامة
١٧٩	٢ - الأبواب
١٨٢	٣ - القناطر
١٨٣	٤ - المساجد

١٩٩	٥ - المستشفيات ، التكايا ، الخانقاوات ، الكنائس .. إلخ
	٦ - القصور أو منازل البهوات والكشاف وكبار الشخصيات
٢٠٩	الأخرى
٢١٢	٧ - الكتاتيب ، الأسبلة ، والأحواض العامة
٢١٨	٨ - الحمامات العامة
٢٢٢	٩ - المقابر والجبانات
٢٢٥	المبحث الثالث : وصف قلعة القاهرة
	المبحث الرابع : حول سكان القاهرة وصحة المواطنين ومعدل
٢٣٩	الوفيات
٢٤٧	المبحث الخامس : حول الصناعة والمهن الميكانيكية
٢٤٩	١ - الصناعات الغذائية
٢٥٤	٢ - صناعات الكساء : الغزل ، تبييض القماش ، والنسيج
	٣ - الصناعات المتعلقة بالسكن والأثاث ومختلف الصناعات
٢٦٢	الاقتصادية : .. .
	( الإسكان ٣٦٤ ، صناعة الأثاث ٣٦٧ ، حرف اقتصادية متنوعة
	٢٧٢ ، حرف متنوعة ٢٧٤ )
٢٧٧	المبحث السادس : حول التجارة
٢٧٨	١ - مواد غذائية
٢٨١	٢ - متعلقات الكساء
٢٨٥	٣ - المواد الاقتصادية
٢٩٧	أسواق القاهرة
٣٠٢	المبحث السابع : ملاحظات تاريخية حول مجموعة من المواضع
٣١١	المبحث الثامن : ملاحظات حول بعض العادات في القاهرة
٣٢٧	الفصل الرابع : وصف ضواحي القاهرة
٣٢٩	المبحث الأول : مصر القديمة
٣٣٥	المبحث الثاني : جزيرة الروضة
٣٤١	المبحث الثالث : الجزيرة ويولاق
٣٤٥	المبحث الرابع : حول بعض الأماكن بضواحي القاهرة

٢٥١	الفصل الخامس : شرح خرائط ضواحي القاهرة
٢٥٢	١ - جزر وضواحي القاهرة ومصر القديمة والجيزة
٢٥٦	٢ - بولاق
٢٦٩	٣ - مصر القديمة وضواحيها
٢٧٢	٤ - الجيزة ...

## الملحق :

٣٧٥	المبحث الأول : حول مناخ القاهرة
	المبحث الثاني : مذكرات متفرقة حول بعض أقسام العمارة
٣٨٣	العربية للمرحوم ميشيل إنج لانكريه
٣٨٧	المبحث الثالث : أبواب القاهرة
	( باب نزلة ٣٨٧ ، باب النصر ٣٨٩ ، باب الفتوح ٣٩٠ )
٣٩٤	لمحة عن بعض أسماء الشوارع والمنشآت

## الحراسة الثانية :

### الخطوط العربية على سائر القاهرة ،

#### تأليف : ساوسيل

٣٩٧	المبحث الأول : حول العناوين العربية بصفة عامة
٣٩٩	وكتاباتهما ...
	المبحث الثاني : عن الخطوط التي استخدمها العرب في
٤٠٢	كتاباتهم قبل الهجرة
	المبحث الثالث : عن الخطوط التي استخدمها العرب منذ
٤٠٨	الهجرة في كتاباتهم وفي مقدمتها الخط الكوفي
٤١٤	المبحث الرابع : الخط القرطبي
٤١٧	المبحث الخامس : خط النسخ
٤٢٠	المبحث السادس : خط الثلث
٤٢١	المبحث السابع : الخط المغربي
٤٢٤	المبحث الثامن : عن الوسائل المتبعة في جمع الكتابات

### الدراسة الثالثة :

- ٤٢٩ سيرة أحمد بن طولون ، تأليف : سوسيل  
٤٣٠ مقدمة : حول حي طولون ، أحد أحياء القاهرة  
٤٣٤ موجز تاريخي عن الثورة الطواونية : ..  
٤٣٥ الفصل الأول : أصل أحمد بن طولون -  
الفصل الثاني : سنوات أحمد بن طولون الأولى تحت حكم  
الخلفاء : المتصم ، الواثق ، المتوكل ، المنتصر ،  
٤٣٨ المستعين  
الفصل الثالث : أحمد بن طولون حاكما للفسطاط تحت حكم  
٤٤٣ الخلفاء : المعتز ، المهدي بالله ، المعتمد على الله  
٤٤٦ الفصل الرابع : أحمد بن طولون بينى حي القطائع ...  
الفصل الخامس : انتصارات ابن طولون أثناء حكمه لمصر حتى  
٤٤٩ بناء جامع  
الفصل السادس : أحمد بن طولون يقوم ببناء جامع على المقطم ،  
٤٥٢ ويشيد منشآت أخرى  
٤٥٥ الفصل السابع : حروب مختلفة خاضها أحمد بن طولون .  
٤٥٧ الفصل الثامن : خلافت ابن طولون مع الواثق  
٤٦٠ المصادر والمراجع

## كتب أخرى للمترجم

### أولاً : فى مجال الأدب :

- ١ - المطاردون (مجموعة قصص قصيرة).
- ٢ - حكايات من عالم الحيوان.
- ٣ - المصيدة (مجموعة قصص قصيرة).
- ٤ - موتى بلا قبور (مسرحية تأليف جان بول سارتر).
- ٥ - السماء تمطر ماء جافا.
- (رواية تسجيلية تتناول وقائع الوحدة المصرية السورية وانفصالها).

### ثانياً : فى مجال التاريخ :

- ١ - تطور مصر من ١٩٤٢ إلى ١٩٥٠، تأليف مارسيل كولمب.
- ٢ - فصول من التاريخ الاجتماعى للقاهرة العثمانية. تأليف أندريه ريمون.

### ثالثاً : الترجمة العربية الكاملة لموسوعة وصف مصر :

#### تأليف علماء الحملة الفرنسية .

- ١ - المصريون المحدثون.
- ٢ - العرب فى ريف مصر وصحراواتها .
- ٣ - دراسات عن المدن والأقاليم المصرية.
- ٤ - الزراعة، الصناعات والحرف، التجارة.
- ٥ - النظام المالى والإدارى فى مصر العثمانية.
- ٦ - الموازين والنقود.
- ٧ - الموسيقى والفناء عند قدماء المصريين.
- ٨ - الموسيقى والفناء عند المصريين المحدثين.
- ٩ - الآلات الموسيقية المستخدمة عند المصريين المحدثين.
- ١٠ - مدينة القاهرة - الخطوط العربية على عمائر القاهرة.

رابعاً : لوحات موسوعة وصف مصر :

١ - المجلد الاول والثانى للوحات الدولة الحديثة.

٢ - المجلد الاول من لوحات الدولة القديمة.

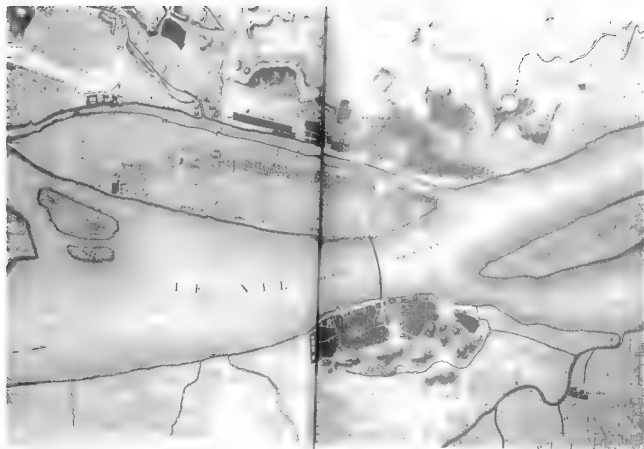
خامساً : من موسوعة وصف مصر :

(دراسات مختارة من الموسوعة في كتيبات)

١ - كيف خرج اليهود من مصر القديمة.

٢ - مدينة الإسكندرية.

٣ - مدينة رشيد.





ALEXANDRIA  
BIBLIOTHEQUE



رقم الإيداع: ١٤٩١/ ٢٠٠٢

---

الترقيم الدولي : 2 - 8083 - 01 - 977 I.S.B.N



تمت الطباعة بالتعاون مع  
شركة نهضة مصر للطباعة والنشر



لقد أدركنا منذ البداية  
أن تكوين ثقافة المجتمع  
تبدأ بتأصيل عادة  
القراءة، وحب المعرفة، وأن  
المعرفة وسيلتها الأساسية  
هي الكتاب، وأن الحق في  
القراءة يماثل تماماً الحق  
في التعليم والحق في  
الصحة.. بل الحق في  
الحياة نفسها.

سوزان مبارك

السعر خمسة جنيهات

Bibliotheca Alexandrina



0447647

مركز  
الكتاب  
والقراءة  
للشباب

مبنى الهيئة العامة للكتاب